

GOVERNMENT OF INDIA
DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY
CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY

CLASS 28948
CALL No. 491.782 Pot



N. F. POTAPOVA

RUSSIAN

ELEMENTARY COURSE

Book II

Second Edition

28948



491.782
Pot



FOREIGN LANGUAGES PUBLISHING HOUSE
Moscow 1958

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No. 28948

Date 21.11.1960

Call No. 491.782/Pot.

PREFACE

With the publication of this succeeding volume to *Russian* (Book I) which appeared in 1954, we complete our course of elementary Russian.

The present volume, like the first, is chiefly designed for adults studying Russian with a teacher. It may, however, serve as a self-instructor, its contents being so arranged as to facilitate the unaided study of the language and, moreover, as in Book I, most of the exercises are provided with keys.

In planning the lessons of this book, the same principles have been followed as in its predecessor, Book I. Here, too, the lessons are broken up into "a" and "b", the former covering new grammar rules, the latter new lexical material. In all, the present volume contains 30 lessons.

The grammar rules introduced in Lesson "a", and with the help of a set of exercises thoroughly assimilated in the same lesson, find practical application and further illustration in Lesson "b", alongside with the acquiring of new vocabulary and the mastery of reading and speech habits. Thus, there is a unity of purpose in arranging the lessons in pairs of "a" and "b".

In the present volume, which is divided into three parts (Parts V, VI, and VII), each covering a set of grammatical rules, a study of the essentials of Russian grammar is completed.

Apart from the special texts compiled and adapted by the author to suit the grammatical themes, this book is furnished with additional reading extracts from the works of Russian authors.

Each of the lessons of Part V and VI is provided with a list of words arranged in alphabetical order and gradually initiating the student into the use of a regular Russian-English dictionary. The lessons in Part VII and the additional reading extracts are not provided with vocabulary lists; the student must here begin to consult the general vocabulary at the back of the book.

In a number of the lessons, set phrases and idioms occurring in the texts, follow the vocabulary lists under the general heading of *Выражения* (*Expressions*). There are also explanatory notes on the use of words and on some of the factual material contained in the texts and extracts.

The Russian-English Vocabulary at the end of this volume includes all the Russian words occurring in the book. The English-Russian Vocabulary contains only words occurring in exercises for translation from English into Russian.

Book II is provided with Grammatical Tables and an Index for Grammar and Word-building covering the material of both volumes.

* * *

The author will be most thankful for any suggestions or remarks which will help to improve this book in regard to the contents as well as the method underlying it. These may be forwarded to the *Foreign Languages Publishing House, Zubovsky Blvd. 21, Moscow* (Москва, Зубовский бульвар, 21. Издательство литературы на иностранных языках).

N. F. Potapova

PART V

УРОК 43^a

Grammar:

Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect.

- a) General Remarks.
- b) Pairs of Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect.
- c) Infinitive of Verbs in the Perfective Aspect.
- d) Past Tense of Verbs in the Perfective Aspect.

ГРАММАТИКА

Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect

a) General Remarks

1. Verbs in the Russian language are classed into two aspects. Verbs which, apart from their principal meaning and form, indicate that the action is not completed, but is continuous or recurring, are called verbs in the imperfective aspect. Verbs which indicate that the action is completed, brought to an end, or that there is a result of the action, are called verbs in the perfective aspect*. Verbs in the perfective aspect can be used only in the past or future tense; they have no present tense form.

2. All the verbs we have studied so far belong to the imperfective aspect, for example: **читать** 'to read', **писать** 'to write', **решать** 'to decide', **есть** 'to eat', **пить** 'to drink'.

* To mark a verb in the perfective aspect, the letter *p* is placed after it in the vocabularies of each lesson as well as in the general vocabulary at the back of the book. Unmarked verbs are all in the imperfective aspect.

The corresponding verbs in the perfective aspect are **прочитать** 'to have read', **написать** 'to have written', **решить** 'to have decided', **съесть** 'to have eaten', **выпить** 'to have drunk'.

Imperfective Aspect

Я **писал** письмо.
I **was writing** a letter.
Она **решала** задачу.
She **was solving** a problem.
Вы **читали** газету.
You **were reading** the newspaper.
Мы **пили** чай.
We **were drinking** tea.
Я **ел** яблоко.
I **was eating** an apple.

Perfective Aspect

Я **написал** письмо.
I **have written** a letter.
Она **решила** задачу.
She **has solved** a problem.
Вы **прочитали** газету.
You **have read** the newspaper.
Мы **выпили** чай.
We **have drunk** tea.
Я **съел** яблоко.
I **have eaten** an apple.

In the above examples the imperfective verbs **читали**, **писал**, **решала**, **пили**, **ел** indicate by means of their aspect merely that an action was going on: the paper was being read, the letter was being written, the problem was being solved. But they do not indicate whether the action was completed, brought to an end, whether it ceased, or whether there was a result of the action. The letter may have remained unfinished, the problem unsolved, the paper unread to the end, etc.

Verbs in the perfective aspect **прочитал**, **написал**, **решил**, **выпил**, **съел**, on the other hand, in addition to expressing an action, indicate that it was completed, that it ceased, was brought to an end, that there is a result of the action: the letter has been written, it is ready for the post; the problem has been solved, there is a result; the paper has been read, the reading has ceased; the tea has been drunk, it is not in the cup; the apple has been eaten up.

3. In a sentence, verbs in the *imperfective aspect* may express a *prolonged, repeated or habitual* action.

а) A prolonged, repeated or habitual action may be rendered more emphatic by adverbial modifiers (expressed or understood): **долго** 'for a long time', **постоянно** 'constantly', **всегда** 'always', **часто** 'often', **обычно** 'usually', **каждый раз** 'every time', **каждый год** 'every year', **по вечерам** 'every evening', **по субботам** 'every Saturday', etc.

Examples:

Я **часто** писал отцу.
Ученик **долго** решал задачу.

I **often** wrote to my father.
The pupil was solving the problem **for a long time**.

По **четвергам** у нас происходили собрания.

We had meetings **every Thursday**.

Мы **каждый день** читали газеты.

We read the newspapers **every day**.

b) Verbs *in the imperfective aspect* are frequently used in combination with verbs expressing the *beginning, continuity or end of an action*: начинать 'to begin', кончать 'to end', продолжать 'to continue', etc.:

Я начинаю решать задачу.

I am beginning to solve the problem.

Ученик продолжает читать рассказ.

The pupil continues to read the story.

Вы кончаете писать письмо.

You are finishing (to write) the letter.

As verbs *in the perfective aspect* cannot express a continuous action, but denote an action that *is completed or brought to an end*, they cannot be used with adverbial modifiers implying that the action is prolonged, habitual or recurring; nor can they be combined with verbs expressing the beginning, continuity or end of an action.

b) Pairs of Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect

Almost every imperfective verb has a corresponding perfective verb.

Imperfective and perfective verbs may be distinguished from each other by:

a) the perfective verb having *the prefixes*: с-, на-, про-, по-, вы-, при-, у-:

Imperfective Aspect		Perfective Aspect	
делать	to do	сделать	to do, to have done
писать	to write	написать	to write, to have written
читать	to read	прочитать	to read, to have read
строить	to build	построить	to build, to have built
учить	to learn	выучить	to learn, to have learnt
готовить	to prepare	приготовить	to prepare, to have prepared
видеть	to see	увидеть	to see, to have seen

b) *different suffixes:*

Imperfective Aspect		Perfective Aspect	
-а-, -я-		-и-, -ну-	
изучать	to study	изучить	to study, to have studied
выполнять	to fulfil	выполнить	to fulfil, to have fulfilled
толкать	to push	толкнуть	to push, to have pushed
-ыва-, -ива-, -ва-		-а-, -и- (-ва- is dropped)	
рассказывать	to tell	рассказать	to tell, to have told
устанавливать	to arrange	устроить	to arrange, to have arranged (here, apart from -ва- being dropped, -а- is changed to -и-)
давать	to give	дать	to give, to have given

The suffix **-ну-** in verbs in the perfective aspect implies instantaneous action.

The suffixes **-ыва-, -ива-, -ва-** imply prolonged and repeated action.

In some pairs of imperfective and perfective verbs, an alternation of vowels and consonants in the stem is observed; sometimes the suffix is also changed or dropped:

посещать	посетить	to visit	ш-а — т-и
собирать	собрать	to gather	ир — р
понимать	понять	to understand	им-а — я
начинать	начать	to begin	ин — —
проводить	проводить	to accompany	ж-а — д-и
помогать	помочь	to help	г-а — ч —

c) Some corresponding imperfective and perfective verbs have different roots:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
говорить to say брать to take	сказать to say, to have said взять to take, to have taken

c) Infinitive of Verbs in the Perfective Aspect

1. The infinitive of verbs in the perfective aspect, as well as in the imperfective aspect, ends in:

-ть читать — прочитать	to read, to have read
-ти везти — привезти	to convey, to have conveyed, to carry, to have carried
-чь помочь	to help, to have helped

2. Verbs in the perfective aspect may be reflexive; whereupon their infinitive takes the particle **-ся** (after a consonant), **-сь** (after a vowel), as is also the case in verbs in the imperfective aspect: одеться 'to dress oneself', пронестись 'to rush by'.

d) Past Tense of Verbs in the Perfective Aspect

The past tense of verbs in the perfective aspect is formed in the same way as that of verbs in the imperfective aspect: chiefly from the stem of the infinitive:

прочитá(ть) + л = прочитáл (-а, -о, -и)
реши́(ть) + л = реши́л (-а, -о, -и)

If the stem ends in a consonant, the suffix **-л** does not occur in the masculine form of the past tense (in the feminine and neuter forms, as well as in the plural form, the suffix **-л** is retained): принёс, принесла́, принесло́, принесли́.

Russian *imperfective verbs*, when they are in the past tense, are commonly translated into English by the past continuous or past indefinite:

Вчера́ я чита́л весь день.	I was reading all the day yesterday.
Я чита́л мно́го книг о Росси́и.	I read many books about Russia.

Perfective verbs in the past tense are *never* translated into English by the continuous forms. In most cases they correspond to the English perfect forms, sometimes, to the past indefinite:

Я прочита́л интере́сный журна́л.	I had read an interesting magazine.
Я прочита́л мно́го журна́лов.	I read many magazines.

СЛОВАРЬ

взять *vt* I *p* to take
 встать *vi* I *p* to stand up
 выпить *vt* I *p* to drink up
 выполнить *vt* II *p* to fulfil
 выполнять *vt* I to fulfil
 выучить *vt* II *p* to learn
 готов, -а, -о; -ы ready
 дать *vt mix conj p* to give
 задача *f* problem
 заняться I *p* (+ *instr*) to occupy oneself
 изучить *vt* II *p* to make a study of, to learn
 кончить *vt* II *p* to finish
 лет (*gen pl of god*) years
 написать *vt* I *p* to write
 начать *vt* I *p* to begin
 недолго *adv* not long
 одеться I *p* to dress oneself
 ошибка *f* (*gen pl ошибок*) mistake
 повторить *vt* II *p* to repeat
 пойти *vi* I *p* to go
 полчаса half an hour
 помочь *vi* I *p* (+ *dat.*, + *instr*) to help
 посмотреть II *p* (*на* + *acc*) to look, to take a look

постоянно *adv* constantly
 построить *vt* II *p* to build, to build up
 привезти *vt* I *p* to bring
 приготовить *vt* II *p* to prepare
 приготовиться II *p* to prepare oneself
 происходить *vi* II to happen
 пронестись *vi* I *p* to rush, to sweep past
 прочитать *vt* I *p* to read
 рассказ *m* story
 рассказать *vt* I *p* to tell
 решить *vt* II *p* to solve; to decide
 Россия *f* Russia
 сделать *vt* I *p* to make
 сказать *vt* I *p* to say
 съесть *vt mix conj p* to eat, to eat up
 только что *adv* just, just now
 увидеть *vt* II *p* to see
 умыться I *p* to wash oneself
 успеть *vi* I *p* to have time; to be in time
 устраивать *vt* I to arrange
 устроить *vt* II *p* to arrange

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English, paying special attention to the verb forms:

1. Летом я много читал. Я прочитал несколько книг. 2. Газеты часто писали об урожае фруктов на юге. Сегодня в газетах написали об урожае пшеницы. 3. Я долго изучал английский язык. Я хорошо изучил английский язык. 4. Моя сестра несколько лет занималась музыкой. Теперь она занялась ещё и пением. 5. Студенты три дня готовились к экзамену. Они приготовились к экзамену очень хорошо. 6. Коля умывался и одевался недолго. Он быстро умылся и оделся.

2. From Exercise 1, copy out in two columns verbs in the imperfective aspect and verbs in the perfective aspect.

3. State the infinitive of the verbs you have copied out for Exercise 2.

4. Indicate those words in Exercise 1 which express continuity or repetition and refer to verbs in the imperfective aspect.

5. Give the past tense masculine forms of the following verbs in the imperfective and perfective aspect:

Example: читать — читал, прочитать — прочитал

писать, написать; изучать, изучить; решать, решить; приносить, принести; одеваться, одеться; умываться, умыться

6. Insert verbs in the required aspect (past tense):

- | | |
|---|------------------------|
| 1. а) Вчера́ я до́лго ... уро́к. | учи́ть, вы́учить |
| б) Нако́нec я хоро́шо ... уро́к. | |
| 2. а) Моя́ сестра́ не́сколько дней ... кни́гу. | чи́тать, про́читать |
| б) Она́ за не́сколько дней ... кни́гу. | |
| 3. а) Я о́чень ча́сто ... э́то пра́вило. | повто́рять, повто́рить |
| б) Сего́дня я е́ще раз ... э́то пра́вило. | |
| 4. а) Я ... ру́сский язы́к це́лый год. | изуча́ть, изучи́ть |
| б) Мы е́ще не ... грамма́тики до ко́нца. | |
| 5. а) По́сле прогу́лки я ... два стака́на ча́ю. | пи́ть, выпи́ть |
| б) Вчера́ я три ра́за ... ча́й. | |
| 6. а) Ле́том мы ... мно́го фру́ктов. | есть, съе́сть |
| б) Де́ти ... по три я́блока. | |
| 7. а) Мы це́лый час сиде́ли за столо́м и ... зада́чу. | реша́ть, реши́ть |
| б) Мы бы́стро ... зада́чу. | |
| 8. а) Он уже́ ... все пи́сьма. | пи́сать, напи́сать |
| б) Он ча́сто ... оти́у. | |
| 9. а) Э́тот дом ... недо́лго. | строи́ть, построи́ть |
| б) Э́тот дом уже́ ... | |
| 10. а) О че́м вы так до́лго ... ? | говари́ть, сказа́ть |
| б) На э́тот раз я не ... ни сло́ва. | |
| 11. а) Как до́лго ты ... к экза́мену? | гото́виться, пригото́- |
| б) Я ... за три дня. | виться |
| 12. а) В шко́лу ка́ждый день ... моло́ко из колхо́за. | привози́ть, привезти́ |
| б) То́лько что ... моло́ко. | |
| 13. а) Я всегда́ ... това́рищу. | помога́ть, помо́чь. |
| б) Сего́дня я ... това́рищу. | |
| 14. а) Ле́том мы ... ра́но. | встава́ть, вста́ть |
| б) Сего́дня я ... ра́но. | |
| 15. а) Наш учи́тель регуля́рно ... уро́ки. | дава́ть, да́ть |
| б) Сего́дня наш учи́тель ... три уро́ка. | |
| 16. а) Зимой́ я ... кни́ги в библиотéке. | брати́ть, взяти́ |
| б) Э́тот жу́рнал я ... в библиотéке. | |

7. Insert the infinitive of verbs in the required aspect:

- | | |
|--|--------------------|
| 1. а) Я на́чал ... зада́чу. | реша́ть, реши́ть |
| б) Мой това́рищ не мог пра́вильно ... зада́чу. | |
| 2. Она́ нача́ла ... пи́сьмо, но успе́ла ... то́лько не́сколько слов. | пи́сать, напи́сать |

- | | |
|--|-------------------|
| 3. а) Ученик кончил ... текст. | читать, прочитать |
| б) К уроку он должен ... текст ещё раз. | |
| 4. а) Весь этот год я хочу ... грамматику. | изучать, изучить |
| б) Я надеюсь ... грамматику хорошо. | |
| 5. а) Он продолжал ... | говорить, сказать |
| б) Я не мог ... ни слова. | |

8. Translate into Russian, using verbs in the perfective aspect:

1. Yesterday I learned the new lesson well. 2. I repeated several rules. 3. At the lesson we read a new text. 4. Then we wrote a dictation. 5. I made no mistakes in the dictation.

УРОК 43^б

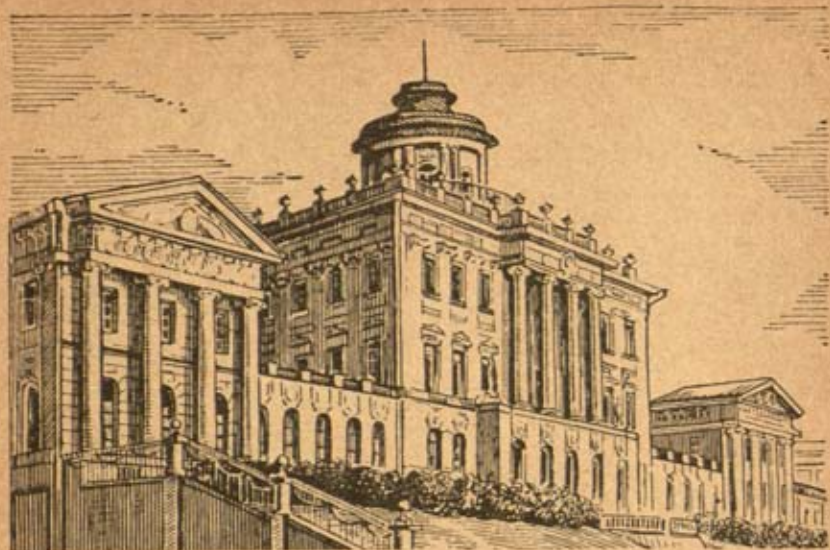
ПЕРВАЯ НАУЧНАЯ РАБОТА

Многие советские студенты интересуются научной работой. В вузах существуют научные студенческие общества. Студенты и студентки принимают участие в работе кружков общества, делают научные доклады, выступают в дискуссиях.

Студент Алексей Волков работал весь этот год в кружке по истории России. Кружком руководил известный профессор. У Волкова была тема: «Как образовалось русское государство».

Алексей Волков с интересом собирал архивные материалы, читал научные произведения. Он часто посещал читальный зал Библиотеки имени Ленина, а также её отдел рукописей. В Библиотеке имени Ленина он получал не только нужные книги, журналы и газеты, но и¹ ценные рукописи, документы. Он изучал материалы, делал выписки. Он выступал с сообщениями в кружке, рассказывал товарищам, как идёт работа. Руководитель кружка часто говорил Волкову: «Научные исследования требуют терпения и времени». И он давал Алексею советы, как надо работать. Алексей благодарил профессора за помощь и снова собирал и обрабатывал материал, читал, писал и по несколько раз всё снова переписывал.

Через несколько месяцев Алексей собрал интересный материал. Он хорошо обработал этот материал, написал тезисы и приготовился к докладу. Он сделал доклад на конференции студентов



Одно из зданий Библиотеки имени Ленина в Москве

института. Во время доклада он прочитал студентам интересные выписки из рукописей и документов. Доклад был очень хороший. Все внимательно слушали и остались довольны докладом, и после доклада были оживлённые прения. Профессор, руководитель кружки, сказал Волькову: «Научные исследования потребовали от вас терпения и времени, но вы хорошо изучили вопрос² и результаты вы получили хорошие. Я очень рад». Алексей поблагодарил профессора и сказал: «Я решил продолжать работу дальше, это очень интересная тема».

Студент Алексей Вольков получил за хороший доклад премию: пять томов «Истории Москвы».

СЛОВАРЬ

архивный, -ая, -ое; -ые archival
выписка *f* excerpt; делать выписки
to copy out
дискуссия *f* discussion
доволен, довольна, довольно; до-
вольны pleased
доклад *m* report
документ *m* document

исследование *n* research; вести ис-
следования to carry on research
конференция *f* conference
материал *m* material
нужный, -ая, -ое; -ые necessary
обработать *vt* 1 *p* in the context: to
make a thorough study
образоваться 1 *p* to form, to be formed

общество *n* society
 оживлённый, -ая, -ое; -ые lively
 переписать *vt* I *p* to rewrite
 переписывать *vt* I to rewrite
 поблагодарить *vt* II *p* to thank
 получить *vt* II *p* to receive
 потребовать I *p* to demand
 премия *f* prize, premium
 прения *pl* (no sing) discussion
 произведение *n* work
 результат *m* result
 руководитель *m* leader, instructor,
 head
 рукопись *f* manuscript

собрать *vt* I *p* to collect; to gather
 сообщение *n* report, information
 студенческий, -ая, -ое; -ие student
 (attr)
 существовать (существую, суще-
 ствуете) *vi* I to exist
 также *adv* also
 тезис *m* thesis
 терпение *n* (no pl) patience
 требовать (требую, требуешь) I
 to demand
 участие *n* participation
 ценный, -ая, -ое; -ые valuable
 читальный зал *m* reading-room

Выражения

принимать участие	to take part
делать доклад	to make a report
остаться довольным	to be pleased

Примечания. Notes

1. не только..., но и ... — correlative conjunction meaning 'not only... but also'.
2. The word **вопрос** may have the meaning 'question' as we have seen in Part I, and 'matter', as in the preceding text.

УПРАЖНЕНИЯ

1. State the aspect of the verbs in the 1st and 2nd paragraphs of the text.
2. Copy out from the 3rd and 4th paragraphs of the text corresponding imperfective and perfective verbs (in the past tense). State in what way the aspects differ.

Example:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	The Aspects Differ:
работал	поработал	prefix

3. Answer the following questions on the text:

1. Какой кружок посещал студент Вólков?
2. Кто руководил кружком?
3. Какая тема была у студента Вólкова?
4. Как он работал над темой?
5. Что он получал в Библиотеке имени Лénина?
6. Что говорил профессор Вólкову?
7. Что написал в результате работы Алексей Вólков?
8. Где он сделал доклад?
9. Был ли доволен профессор результатом его работы?
10. Что сказал Алексей профессору?

УРОК 44^a

Grammar:

1. Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect (continued). Prefixes with Imperfective and Perfective Verbs.
2. Declension of Nouns Ending in **-ий, -ия** and **-ие**.

ГРАММАТИКА

1. Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect

(Continued)

Prefixes with Imperfective and Perfective Verbs

1. It must be remembered that only such imperfective and perfective verbs go in pairs which differ from each other but in one way: one verb expressing an action that *is completed*, the other, an action that *is not completed*, but the principal lexical meaning of the two verbs coincides.

Example:

дѣлать (imperfective) 'to make', 'to do' and **сдѣлать** (perfective) 'to have made', 'to have done'.

2. Some prefixes, when attached to the verb, change the meaning of the verb: **пере-, под-, над-, при-, до-, в-, за-**:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
строить to build	перестроить to rebuild надстроить to build a superstructure пристроить to build out, to add to a building достроить to finish building
писать to write	переписать to rewrite подписать to sign, to subscribe приписать to add (to a letter, etc.) списать to copy дописать to finish writing записать to write down вписать to enter, to insert

3. Verbs with prefixes changing the principal meaning of the verb go in pairs with other verbs having the same prefixes.

Example:

перестроить — **перестраивать** 'to rebuild', **выписать** — **выписывать** 'to write out'.

4. One and the same prefix may in some verbs merely indicate the perfective aspect:

учить to learn — **выучить** to have learned

делать to do, to make — **сделать** to have done, to have made

In other verbs it may change the meaning of the verb:

писать to write — **списать** to copy

писать to write — **выписать** to write out

5. There are a few verbs which do not go in pairs. For example, the imperfective verbs **преобладать** 'to predominate', **присутствовать** 'to be present' do not have corresponding perfective verbs. The perfective verb **понадобиться** 'to have need of' has no corresponding imperfective verb.

A few verbs retain the same form for both aspects, for example: **организовать** 'to organize', **жениться** 'to marry', etc.

2. Declension of Nouns Ending in **-ий**, **-ия** and **-ие**

Apart from the principal types of declension we have taken up in Part I, there are several peculiarities in the declension of certain nouns; for example, in the declension of nouns which in the nominative singular end in **-ий**, **-ия**, **-ие**:

Singular			
Case	Masculine	Neuter	Feminine
Nominative	санаторий sanatorium	собрание meeting	лекция lecture
Genitive	санатория	собрания	лекции
Dative	санаторию	собранию	лекции
Accusative	санаторий	собрание	лекцию
Instrumental	санаторием	собранием	лекцией
Prepositional	о санатории	о собрании	о лекции

Plural

Case	Masculine	Neuter	Feminine
Nominative	санатории sanatoriums	собрания meetings	лекции lectures
Genitive	санаториев	собраний	лекций
Dative	санаториям	собраниям	лекциям
Accusative	санатории	собрания	лекции
Instrumental	санаториями	собраниями	лекциями
Prepositional	о санаториях	о собраниях	о лекциях

Nouns of the masculine and neuter gender of the type given in the above tables: a) have the same endings in all cases except the nominative and accusative; b) these endings differ only in the nominative and prepositional cases singular (-и instead of -е) and in the genitive plural (-ев, -й instead of -ей) from those of nouns of corresponding gender in the declension of nouns with "soft" endings (see Part I, p.p. 238, 246).

СЛОВАРЬ

виден, видна, видно; видны (it is seen)

вписать *vt* I *p* to enter (in a book), to inscribe

выписать *vt* I *p* to write out; to subscribe

выписывать *vt* I to write out; to subscribe

выстроить *vt* II *p* to build up

география *f* (no *pl*) geography

довисать *vt* I *p* to finish writing

достраивать *vt* I to finish building

достроить *vt* II *p* to finish building

жениться (женюсь, женишься)

(на + *prep*) II *imp, p* to marry

записать *vt* I *p* to write down

значение *n* meaning

известие *n* news

линия *f* line

лучше *adj, adv* better

надстроить *vt* II *p* to build a super-structure

организовать (организую, организуешь) *vt* I *imp, p* to organize

остановиться II *p* to stop

остаться I *p* to remain

партия *f* game, set

передавать (передаю, передашь) *vt* I to pass, to give, to hand

передать *vt mix conj p* to pass, to give, to hand

переделывать *vt* I *p* to redo, to remake

переделывать *vt* I to redo, to remake

переписать *vt* I *p* to rewrite

перестраивать *vt* I to rebuild; to reorganize

перестроить *vt* II *p* to rebuild; to reorganize

планетарий *m* planetarium

подготовиться II *p* to prepare (oneself)

подписать *vt* I *p* to sign

подписывать *vt* I to sign

показаться I *p* to show oneself

понадобиться II *p* to have need of

предложение *n* sentence; suggestion, proposal

председатель *m* chairman

преобладать *vi* I to predominate

придавать (придаю, придаешь) *vt* I to impart; to add

придать *vt mix conj p* to impart; to add

приписать *vt* I *p* to add (to a letter, etc.); to ascribe (to), to attribute

приписывать *vt* I to add (to a letter, etc.); to ascribe (to), to attribute

пристраивать *vt I* to build out, to add to a building
пристроить *vt II p* to build out, to add to a building
программа *f* programme
прочитывать *vt I* to read (through)

ряд *m (pl ряды)* row
санаторий *m* sanatorium
содержание *n* contents
списать *vt I p* to copy
цвет *m (pl цвета)* colour

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate into English, paying special attention to the verbs in black letters:

а) 1. Студент Вóлков сидёл на лекции, слóшал и писáл. 2. Он записáл лекцию хорошо. 3. Дóма он переписáл две страници. 4. Потóм он приписáл ещё нёсколько фраз. 5. Иванóв тóже записáл лекцию, но не дописáл до концá. 6. Конёц он переписáл у Вóлкова и вписáл английские словá.

б) 1. Стáрый дом надстро́били. 2. Шкóлу в колхóзе достро́били бы́стро. 3. Э́тот заво́д на́до перестро́ить. 4. К до́му пристро́били гара́ж.

2. In the preceding exercise, give corresponding imperfective verbs to the verbs in black letters.

Example: писáл — записáл

3. Copy the following sentences and insert verbs in the required aspect:

1. Рабóчие ... (достраивали, достро́били) дом, и мно́гие се́мьи получи́ли но́вые кварти́ры. 2. Я сидёл за сто́лом и ... (переписывал, переписáл) упражне́ние. 3. Мы всегдá ... (придава́ли, при́дали) бо́льшее значе́ние нау́чной рабóте. 4. В нача́ле собра́ния делега́т ... (передава́л, пере́дал) привёт от шахтёров. 5. Во вре́мя заня́тия я ... (выписывал, вы́писал) но́вые словá. 6. Мой брат ... (дава́ть, да́ть) уро́ки це́лый год. 7. Сего́дня я ... (прочитывал, прочита́л) газе́ту за о́дин час. 8. Я хоро́шо ... (выучивал, вы́учил) но́вое пра́вило.

4. Insert the required case of:

а) the word *собра́ние* (in the singular):

1. Вчера́ у нас бы́ло 2. Председа́телем ... был това́рищ Иванóв. 3. Мы гото́вились к 4. Председа́тель хоро́шо ве́л 5. Пе́ред ... я говори́л с председа́телем. 6. На ... бы́ло мно́го наро́ду.

б) the word *леќция* (in the singular):

1. Вчера́ в университе́те бы́ла ... профе́ссора Па́влова. 2. Я записáл соде́ржание 3. Мы гото́вились к 4. Я слóшал ... внима́тельно. 5. Студе́нты бы́ли дово́льны 6. О́ни до́лго говори́ли о

5. Insert the nouns given on the right in the required case. Underline the endings and state the gender, number and case of the nouns:

- | | |
|---|----------------|
| а) 1. Мы изучаем ... Москвы. | история |
| 2. Вчера мы сделали много | упражнение |
| 3. Вот программы по ... и | литература, |
| | география |
| 4. Мой отец служит в | армия |
| б) 1. Моя мать работает на | фабрика |
| 2. В ... направо очень хорошие квартиры. | здание |
| 3. В ... задач у меня не было ошибок. | решение |
| в) 1. В ... по грамматике я увидел новые слова. | упражнение |
| 2. В тексте было 15 | предложение |
| 3. В ... было пять слов. | предложение |
| г) 1. У нас было уже много ... по русскому языку. | занятие |
| 2. Наш учитель путешествовал по | Италии |
| 3. В Москве строятся много | здание |
| 4. Вчера газета «Правда» писала об | Англия |
| 5. Недавно советские артисты были в | Индия |
| д) 1. Мы получили хорошие ... | известие |
| 2. Вчера мы слушали ... профессора Павлова. | лекция |
| 3. Мой брат был на | лекция |
| 4. Мы говорили о | собрание |
| е) 1. Студенты получили в институте много | знание |
| 2. В ... — сила. | знание |
| 3. Некоторые слова получают в тексте разные | значение |
| 4. Наш учитель хорошо знает | Индия |
| ж) 1. Автомобиль остановился перед ... школы. | здание |
| 2. Поезд приближался к | станция |
| 3. Это было во время | путешествие |
| з) 1. Я хочу рассказать о | путешествие |
| 2. Все подготовились к | занятие (заня- |
| | тия) |
| 3. Он не подготовился к | урок (уроки) |
| 4. Молодёжь гуляла по | деревня |
| 5. Пароход шёл вниз по ... реки. | течение |
| и) 1. Мой товарищ отдыхал в | санаторий |
| 2. У слова «дом» несколько | значение |
| к) 1. Вчера у нас не было | занятие |
| 2. Перед ... школы зелёные деревья. | здание |
| 3. У нас в саду много ... и | лилия, роза |
| 4. Я с интересом читал ... по | статья, искус- |
| | ство |
| 5. В журнале было две ... по искусству. | статья |
| 6. Я не знаю его | фамилия |
| 7. На бумаге стояло несколько | фамилия |

УРОК 44^б

Word-Building:

Lexical Meaning of the Prefixes *пере-, по-, до-*.

СОБРАНИЕ В ЦЕХЕ

Вчера у нас в цехе было профсоюзное собрание. На собрании присутствовали все члены профсоюза. На повестке дня стоял только один вопрос: итоги выполнения плана за три месяца.

Доклад сделал начальник цеха. После доклада были оживлённые прения. Выступало много товарищей. Брали слово и рабочие, и техники, и инженеры. Они говорили об успехах в работе, о выполнении и перевыполнении цехом плана.

— Кто ещё хочет выступить? — спросил председатель в конце собрания.

На этот раз слово взял старый рабочий Андрей Фёдорович. Он сказал:

— Продукцию завода ждёт вся страна. Наши рабочие всегда это помнят. Наш цех всегда не только выполнял, но и перевыполнял план. Старые рабочие показывали пример молодёжи. Наши рабочие показали пример трудовой доблести: перевыполнили план на 25 процентов.

Особенно хорошо всё время работала бригада мастера Смирнова. Можно сказать, эта бригада поработала на славу. В течение года бригада мастера Смирнова давала замечательные результаты и теперь, в конце года, дала результаты ещё лучше.

Члены бригады слушали лекции по технике производства, занимались в кружках, в техникуме, успешно сдавали экзамены. Сам товарищ Смирнов кончил вечерний техникум, все экзамены сдал очень хорошо. Бригада прослушала за этот год немало докладов по технике производства, особенно много занималась вопросами обработки металла.

Бригада мастера Смирнова часто вносила предложения по рационализации производства, и мы принимали эти предложения: они были интересны и полезны для дела. Недавно бригада бесё-

довала с профессора́ми и снова внесла́ интересное предложение по ме́тоду обрабо́тки ме́талла. Это предложение́ приня́ли, и оно́ те́перь приме́няется у нас на заво́де.

Брига́да Смирно́ва уже́ мно́го раз получа́ла пре́мии от дире́ктора заво́да, а профсоюзная организа́ция це́ха присужда́ла э́той брига́де перехо́дящее кра́сное зна́мя. Я ду́маю, перехо́дящее кра́сное зна́мя у нас в це́хе о́пять должна́ получи́ть брига́да Смирно́ва.

Собра́ние единогласно́ приня́ло предложе́ние Андре́я Фёдоровича́ и присудило́ перехо́дящее кра́сное зна́мя брига́де ма́стера Смирно́ва.

СЛОВАРЬ

брига́да *f* team, brigade
вече́рний, -яя, -ее; -ие evening (*attr*)
вне́сти *vt* I *p* to bring in; to carry in;
to submit (*a suggestion*)

вно́сить (вношу́, вноси́шь) *vt* II to
bring in; to carry in; to submit (*a sug-
gestion*)

в те́чение *pr* during

выпо́лнение *n* fulfilment (*of a plan*),
carrying out (*of a programme*)

высту́пать *vt* I to speak, to take the
floor

высту́пить *vt* II *p* to speak, to take
the floor

дисципли́на *f* (*no pl*) discipline

добле́сть *f* valour

единогласно́ *adv* unanimously

жда́ть (+ *gen*) I to wait

ито́г *m* result

ме́тод *m* method

нача́льник *m* chief, head, manager

обрабо́тка *f* working up

организа́ция *f* organization

перевы́полнение *n* overfulfilment

перевы́полнить *vt* II *p* to overfulfil

перевы́полнять *vt* I to overfulfil

передови́к *m* (*pl* передови́кий) a fore-
most workman

перехо́дящее зна́мя *n* challenge
banner

пове́стка *f* (*gen pl* пове́сток) notice;

пове́стка дня agenda

показа́ть *vt* I *p* to show

порабо́тать *vt* I *p* to work, to do some
work

предложе́ние *n* offer, suggestion

приня́ть *vt* I *p* to adopt

присуди́ть *vt* II *p* to award

присужда́ть *vt* I to award

проду́кция *f* (*no pl*) production, out-
put

произво́дство *n* production, manufac-
ture

прослу́шать *vt* I *p* to hear, to listen;

прослу́шать ку́рс to take a course

проце́нт *m* percentage

рационализа́ция *f* rationalization

сдава́ть (сдаю́, сдаёшь) *vt* I to hand
in; сдава́ть экза́мен to take an
examination

сда́ть *vt* *mix conf p* to hand in;

сда́ть экза́мен to take an examina-
tion

спроси́ть *vt* II *p* to ask

те́хникум *m* technical secondary school
трудоу|бо́й, -а́я, -о́е; -и́е labour (*attr*)

Выражения

взять сло́во

to take the floor

вне́сти предложе́ние

to submit a suggestion

рабо́тать на сла́ву

to do one's job splendidly

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Lexical Meaning of the Prefixes *пере-, по-, до-* (with verbs which do not express motion)

One and the same prefix when attached to verbs may have different meanings.

1. The prefix **пере-** is used in the meaning of:

a) *to change, to do in a different way:*

перестраивать — перестроить	to rebuild; to reorganize
перерабатывать — переработать	to work (into); to remake

b) *to repeat:*

переписывать — переписать	to rewrite
перечитывать — перечитать	to reread

c) *to do more than is warranted:*

перевыполнять — перевыполнить	to overfulfil
перегружать — перегрузить	to overload

2. The prefix **по-**, when attached to certain verbs, implies short duration of the action and at the same time changes the aspect:

читать to read — **почитать** *perf.* to read (a little, for a while)

играть to play — **поиграть** *perf.* to play (a little, for a while)

3. The prefix **до-** commonly indicates the bringing to an end of an action:

достраивать — **достроить** *perf.* to finish building

дописывать — **дописать** *perf.* to finish writing

УПРАЖНЕНИЯ

1. Pick out from the text «Собрание в цехе» corresponding imperfective and perfective verbs; indicate in which way the aspects differ (prefix, suffix, root).

2. Form sentences with the following words and word combinations:

а) собрание, повестка дня, прения, взять слово, внести предложение

б) завод, бригада, цех, продукция, план, мастер, техник, инженер, рабочий

3. Group together words of the same root:

труд, работа, ходить, собирать, обработка, переходящий, обрабатывать, трудный, собрание, труженик, рабочий, трудящиеся

4. Translate into English:

1. Я написал по-русски три предложения. Погода хорошая, и мы принимаем ваше предложение пойти на прогулку. Рабочий внес на собрании хорошее предложение.

2. Я **взял** со столá кнйгу. Мáстер **взял** на собрáнии слóво.
 3. В кóмнате **стояло** нёсколько стúльев. На повёстке дня **стоял** одíн вопро́с.

5. In the following sentences, state the case of the nouns in black letters:

1. На **собрáнии** прису́тствовало мно́го наро́да. 2. Докла́д об итóгах **выполнénия** плáна сдéлал нача́льник цéха. 3. По докла́ду о **выполнénии** плáна выступáло мно́го **товáришей**. 4. Брига́да ма́стера Смирно́ва прослу́шала немáло **лéкций**. 5. Эта брига́да ча́сто вноси́ла предло́жения по **рационализа́ции** произво́дства. 6. Мы при́няли э́то **предло́жение**. 7. Брига́да Смирно́ва мно́го раз получа́ла **пре́мии** от дире́ктора заво́да.

6. Insert verbs in the required aspect (in the past tense):

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. а) В течение го́да ма́стер Смирно́в ча́сто ... на собрáнии. | выступáть, выступи́ть |
| б) Вче́ра по́сле докла́да дире́ктора ... ма́стер Смирно́в. | |
| 2. а) Рабо́чий Андре́й Фёдорович всегдá ... на собрáниях интере́сные предло́жения. | вноси́ть, внесе́ти |
| б) Вче́ра он ... ещё́ три предло́жения. | |
| 3. а) На́ша брига́да уже́ ... плáн. | перевы́полнять, пере-
вы́полнить |
| б) На́ша брига́да ка́ждый год ... плáн. | |
| 4. а) Вче́ра на собрáнии рабо́чие ... ва́ше предло́жение. | принима́ть, приня́ть |
| б) Э́то предло́жение до́лго не ... | |
| 5. а) Переходя́щее кра́сное зна́мя тепёрь ... брига́да Смирно́ва. | получа́ть, получи́ть |
| б) Э́та брига́да нёсколько раз ... переходя́щее кра́сное зна́мя. | |
| 6. Так вче́ра ... о́бщее собрáние. | решáть, реши́ть |

7. Answer the following questions on the text:

1. Где происходи́ло собрáние?
2. Како́й вопро́с сто́ял на повёстке дня?
3. Кто и о чём де́лал докла́д на собрáнии?
4. Что сказа́л ста́рый рабо́чий Андре́й Фёдорович в конце́ собрáния?
5. Како́е он сде́лал предло́жение?
6. Как при́няло собрáние егó предло́жение?

8. Translate into Russian:

1. We had a general meeting yesterday at the factory. 2. The men and women workers spoke on the fulfilment of the plan. 3. Our factory has overfulfilled its quota (plan). 4. It has received the Red Challenge Banner. 5. There was an article about the meeting in the newspaper.

Grammar:

1. Verbs in the Perfective Aspect (continued).
 - a) The Future Tense of Verbs in the Perfective Aspect.
 - b) The Imperative Mood of Verbs in the Perfective Aspect.
 - c) Conjugation of Verbs in the Perfective Aspect (Table).
2. Declension of Feminine Nouns Ending in a Consonant +ь.

ГРАММАТИКА

1. Verbs in the Perfective Aspect

(Continued)

a) The Future Tense of Verbs in the Perfective Aspect

General Remarks. — 1. The future tense of verbs in the imperfective aspect (see Part I, Lesson 29^a) is a *compound* tense (it is formed with the help of the future tense of the verb **быть** and the infinitive of the principal verb): **читать** 'to read', **буду читать** 'I shall read', **будешь читать** 'you will read', etc.

The future tense of verbs in the perfective aspect is *simple* (it consists of one word, and in form is similar to the present imperfective). For example, the future perfective from **прочитать** is **прочитаю**.

2. The stem of the future tense (simple future) of perfective verbs is in most cases the same as the stem of the infinitive:

прочита́-ть — прочита́-ю

However, in some perfective verbs the stem of the future tense and of the infinitive is not identical:

сказа́-ть — скаж-у́

3. Perfective verbs (as well as imperfective verbs, see Part I, Lesson 14^a) are grouped, according to their endings, into *two conjugations*: Conjugation I and Conjugation II.

One may tell to what conjugation a verb in the perfective aspect belongs by the endings of the future tense of all persons except the 1st person singular (the forms of the 1st person are the same for both conjugations).

Conjugation I: **-у (-ю), -ешь, -ет; -ем, -ете, -ут (-ют)**
 -у (-ю), -ёшь, -ёт; -ём, -ёте, -ут (-ют)

Conjugation II: **-у (-ю), -ишь, -ит; -им, -ите, -ат (-ят)**

Verbs in the perfective future, when conjugated, change for person (the endings are the same as in the imperfective present, see Part I, Lesson 14^a):

Future Tense			
Прочитать 'to read (through)' I Perfective		Выполнить 'to fulfil' II Perfective	
я прочитаю	мы прочитаем	я выполню	мы выполним
ты прочитаешь	вы прочитаёте	ты выполнишь	вы выполните
он, она, оно прочитает	они прочитают	он, она, оно выполнит	они выполнят

4. Both the imperfective and perfective future are often translated into English in the same way — by forms of the future indefinite; but since they differ in meaning, one expressing an action that is completed, the other an action that is not completed, the perfective future may be translated by the future perfect and the imperfective future by the future continuous:

Утром я бóду писать письма друзьям.	} I shall write letters to (my) friends in the morning.
Утром я напишú письма друзьям.	
Я бóду писать письма друзьям всё утро.	I shall be writing letters to (my) friends all morning.
К вечеру я напишú все письма.	I shall have written all (my) letters by evening.

b) The Imperative Mood of Verbs in the Perfective Aspect

Forming the Imperative. — The imperative mood of verbs in the perfective aspect is formed from the stem of the future tense, 3rd person, plural (in verbs in the imperfective aspect it is formed from the stem of the present tense, see Part I, p. 76).

скаж(ут) + и — скажи́, -те	изу́ч(ат) + и — изучи́, -те
прочита́(ют) + й — прочита́й, -те	вста́н(ут) + ь — встань, -те
узна́(ют) + й — узна́й, -те	отре́ж(ут) + ь — отре́жь, -те

In forming the imperative mood of verbs ending in -ся the particle -ся (after consonants) — **умойся** 'wash yourself', **оденься** 'dress yourself', — -сь (after vowels) — **займитесь** 'occupy yourself', **оденьтесь** 'dress yourself' — is retained.

The imperative mood has a form of its own only in the 2nd person singular and plural.

In the 3rd person, an admonition, a command, an order, a request, as well as other shades of the imperative, are conveyed with

the help of the particle **пусть, пускай** (corresponding to the English word "let") and forms of the 3rd person future in perfective verbs and 3rd person present in imperfective verbs:

Пусть он скажет!	Let him say!
Пускай они придут!	Let them come!
Пусть она читает.	Let her read.

Various shades of the imperative mood (request, admonition, order, command) may be expressed by intonation, commonly in 1st person plural forms of the perfective future and (less common) of the imperfective present. The pronoun **мы** is in such cases dropped:

Поговорим немножко!	Let's talk a little!
Идём в кино!	Let's go to the pictures!

Sometimes the additional ending **-те** is attached:

Поговоримте немножко!	Let's talk a little!
Идёмте в кино!	Let's go to the pictures!

Note: 1. A peremptory order or command may be expressed by the infinitive with appropriate intonation:

Встать!	Stand up!
Прочитать громко!	Read aloud!

2. A negative imperative is more often expressed by verbs in the imperfective aspect than by verbs in the perfective aspect:

Скажите (perf.), кто это.	But: Не говорите (imperf.), кто это.
Прочитайте (perf.) письмо.	But: Не читайте (imperf.) письма.

c) Conjugation of Verbs in the Perfective Aspect

Perfective verbs have two tenses:

Conjugation I Сказать 'to say', 'to speak'		Conjugation II Построить 'to build', 'to build up'	
Past Tense	Future Tense	Past Tense	Future Tense
я сказа́л, -а ты сказа́л, -а он сказа́л она́ сказа́ла оно́ сказа́ло мы } вы } сказа́ли они́ }	я скажу́ ты ска́жешь он } она́ } ска́жет оно́ } мы ска́жем вы ска́жете они́ ска́жут	я построи́л, -а ты построи́л, -а он построи́л она́ построи́ла оно́ построи́ло мы } вы } построи́ли они́ }	я построи́ю ты построи́шь он } она́ } построи́т оно́ } мы построи́м вы построи́те они́ построи́ят
Imperative Mood		Imperative Mood	
скажи́, скажи́те		построй́, построи́те	

In the conjugation of a number of verbs, changes in the stem are observed, for example: **дать** 'to give' — **дам** (see Table 19, p. 356), **взять** 'to take' — **возьму** (see Table 20, p. 357), **стать** 'to become' — **стану** (see Table 20, p. 359), **одеться** 'to dress oneself' — **оденусь** and others.

Verbs with stems ending in **-б** or **-в**, in the 1st person singular, take **-л-** before the ending: **полюблю**.

2. Declension of Feminine Nouns Ending in a Consonant + **ь**

The declension of feminine nouns ending in the nominative singular in a consonant + **ь** has certain peculiarities, as distinguished from the declension of nouns ending in **-я**:

Case	Singular		Plural	
Nominative	но́вость news	ре́чь speech	но́вости news	ре́чи speeches
Genitive	но́востей	ре́чи	новосте́й	рече́й
Dative	но́востям	ре́чи	новостя́м	реча́м
Accusative	но́вость	ре́чь	но́вости	ре́чи
Instrumental	но́востью	ре́чью	новостя́ми	реча́ми
Prepositional	(о) но́вости	(о) ре́чи	(о) новостя́х	(о) реча́х

1. Singular nouns of the type of **но́вость** and nouns of the type of **ре́чь** (i. e. ending in a sibilant) have identical endings. Plural nouns after the sibilants **ж, ч, ш, щ** (**печь**), in accordance with the general orthography rule, in the dative have the ending **-ам**, in the instrumental **-ами** and in the prepositional **-ах**, instead of the endings **-ям, -ями** and **-ях**, occurring in the nouns of the type of **но́вость**.

2. Feminine nouns ending in a consonant + **ь** have in the accusative singular the same form as in the nominative (regardless of whether these nouns denote animate beings or inanimate objects).

In the plural, only nouns denoting inanimate objects have the same form for the accusative and the nominative.

3. All singular feminine nouns ending in a consonant + **ь** have the same ending **-и** in the genitive, dative and prepositional cases. Note that in the declension of nouns of this type the ending **-е** does not occur.

СЛОВАРЬ

болен, больна́, больны́ ill, indisposed
ви́даться (вижусь, види́шься) II to
see (one another)

забы́ть (fut **забу́ду, забу́дешь**) vt I
p to forget
коро́тко adv briefly

наверно *adv* probably, most likely
 окончить *vt* II *p* to finish
 отрезать (*fut* отрежу, отрежешь) *vt*
 I *p* to cut off
 поговорить *vi* II *p* to talk, to have a
 talk
 подать (*fut* подам, подашь) *vt mix*
conj p to serve (a meal)
 позвонить *vi* (+*dat*) II *p* to ring, to
 ring up
 положить (*fut* положу, положишь)
vt II *p* to put, to place
 послушать *vt* I *p* to listen
 постараться I *p* to try
 поступать *vi* I to act; to enter

поступить (*fut* поступлю, поступишь)
vi II *p* to act; to enter
 прийти (*fut* приду, придёшь) *vi* I *p*
 to come
 пускай *particle* let
 пусть *particle* let
 речь *f* (*gen pl* речей) speech
 спеть (*fut* спою, споёшь) *vt* I *p* to
 sing
 стать (*fut* стану, станешь) *vi* (+*instr*)
 I *p* to become
 увидеться (*fut* увижусь, увидишься)
 II *p* to see (one another)
 узнать *vt* I *p* to learn, to find out

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English. State the aspect of the verbs:

1. Я буду брать уроки музыки два раза в неделю. Я возьму несколько уроков музыки. 2. Вы часто будете звонить по телефону товарищу Иванову. Вы позвоните сегодня вечером Вере Николаевне. 3. Туристы будут идти целый день. Они пойдут через лес. 4. Говорите медленно! Скажите несколько слов! 5. Вы будете получать газету «Правда». Вы получите моё письмо через неделю. 6. Мы будем готовиться к экзамену. Мы подготовимся к экзамену как можно лучше. 7. Я буду заниматься гимнастикой. Я непременно займусь гимнастикой. 8. Рассказывайте всегда коротко и ясно! Расскажите о Москве! 9. Я буду всегда давать товарищам новые книги. Сейчас я дам товарищам книгу о Волге.

2. Rewrite the preceding exercise, using the past instead of the future tense.

3. In the sentences in Exercise 2, state in what way the verbs in each pair differ.

4. Form the imperative mood:

a) with the letter -*а* added to the stem of the verbs:

построят, споют, постараются, сделают;

b) with the letter -*и* added to the stem of the verbs:

получат, поступят, выполнят, пойдут, напишут, возьмут, выучат;

c) with the letter -*ь* added to the stem of the verbs:

забудут, приготовят, приготовятся

In the above verbs mark the stress.

5. Rewrite the following sentences, inserting verbs (in the future tense) in the required aspect:

1. а) Завтра воскресенье; я целый день буду читать, читаю

б) Завтра я ... книгу до конца.

- | | |
|---|--|
| 2. а) Два часа́ ты ... уро́ки. | будешь гото́вить, |
| б) Ты ... уро́ки и пойдёшь гуля́ть. | пригото́вишь |
| 3. Мой брат окончи́т шко́лу и ... в уни-
верси́тет. | будет посту́пать,
посту́пит |
| 4. а) Мы ... ча́сто. | будем ви́даться, |
| б) Сего́дня в семь часо́в мы ... | уви́димся |
| 5. а) Два ра́за в неде́лю вы ... пи́сьма из
до́ма. | будете полу́чать,
полу́чите |
| б) Сего́дня вы о́пять ... пи́сьмо из до́ма. | |
| 6. а) Мы ... до́лго. | будем говори́ть, ска́жем |
| б) Мы ... э́то сло́во по-ру́сски. | |
| 7. а) Все студё́нты ... э́ти зада́чи. | будут решáть, решáт |
| б) Навер́но, о́ни пра́вильно ... э́ти за-
да́чи. | |
| 8. а) В конце́ ме́сяца э́та брига́да ... план. | будет перевы́полнить,
перевы́полнит |
| б) Ка́ждый ме́сяц э́та брига́да ... план. | |
| 9. а) Я ... уро́ки три ра́за в неде́лю. | буду дава́ть, дам |
| б) За́втра я ... пе́рвый уро́к. | |
| 10. а) Мой учени́к ... уро́ки три ра́за в не-
де́лю. | будет брать, возьме́т |
| б) Когда́ ваш учени́к ... пе́рвый уро́к? | |
| 11. а) Ко́ля всегда́ ... все упражне́ния. | будет де́лать, сде́лает |
| б) Э́то упражне́ние он ... о́чень бы́стро. | |
| 12. а) В музе́е мы до́лго ... но́вые карти́ны. | будем смотре́ть,
посмо́трим |
| б) За два часа́ мы ... но́вые карти́ны. | |
| 13. а) Мы весь ве́чер ... му́зыку. | будем слу́шать,
послу́шаем |
| б) Мы ... му́зыку и пойдём домо́й. | |
| 14. а) Ско́ро я в пе́рвый раз ... мо́ре! | буду ви́деть, уви́жу |
| б) Я бу́ду на ю́ге и це́лое ле́то ... мо́ре. | |

6. Rewrite the following sentences and insert the imperative form of the verb on the right in the required aspect:

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. а) Не ... сего́дня пи́сьма́. | пи́шите, напи́шите |
| б) Лу́чше ... пи́сьмо за́втра. | |
| 2. а) ... Ко́ле, что я до́ма. | говори́те, скажи́те |
| б) Не ... Ко́ле, что я до́ма. | |
| 3. а) Ка́ждый раз ... приве́т това́рищу Ива-
но́ву. | передава́йте, переда́йте |
| б) Сего́дня ... приве́т ещё студё́нтке
Та́не. | |
| 4. а) Не ... э́тот журна́л на стол. | клади́те, положи́те |
| б) ... журна́лы на э́тот стол. | |
| 5. а) Не ... э́того виногра́да. | е́шьте, съе́шьте |
| б) Лу́чше ... э́то я́блоко. | |

7. Rewrite the following sentences, inserting the word *площадь* in the required case (first in the singular, then in the plural):

1. У нас в городе большая 2. Посреди ... стоит красивый памятник. 3. Автомобили приближались к 4. С самолёта мы увидели 5. Самолёт летел над 6. На ... было много народа.

8. Rewrite the following sentences, inserting the nouns on the right in the required case (singular):

- | | |
|---|----------------|
| a) 1. На ... играла музыка. | площадь |
| 2. На ... было много народа. | улица |
| 3. Летом мы были в | Казань |
| 4. Пароход стоит у | пристань |
| 5. Глубоко в ... лежит уголь. | земля |
| 6. Хлеб лежит на | скатерть |
| 7. Я пишу упражнения в | тетрадь |
| 8. Мы говорим о ... на юге. | жизнь |
| 9. Я был в | музей |
| b) 1. Из окна мы увидели ... и | улица, площадь |
| 2. Я купил ... и | книга, тетрадь |
| 3. Я пойду на | станция |
| 4. Моя сестра едет на | пристань |
| 5. Вчера студенты слушали | лекция |
| 6. На собрании мы слушали ... председателя. | речь |
| v) 1. Пароход приближался к | пристань |
| 2. Эта дорога ведёт прямо к | цель |
| 3. Завтра я пойду к | учительница |
| 4. К ... будет гроза. | ночь |
| 5. Колхозники готовились к | осень |
| 6. Спортсмены готовились к | зима |

9. State in what case the nouns in the sentences in Exercise 8 stand and explain why.

10. Translate the following sentences into Russian, using verbs in the perfective aspect:

Tomorrow evening I shall go to the club. All (of) our comrades will gather at the club. I shall see Mikhail and Alexander there. Before the beginning of the concert our director will make a speech. At the club we shall listen to music and see a new film. Let's go to the club together.

УРОК 45^б

Word-Building:

Forming Nouns with the Suffix **-ость**.

КЕМ БЫТЬ?

До окончания школы осталось три месяца.

Юноши и девушки думают, кем стать по окончании школы.

Директор одной из школ вошёл в десятый класс и сказал:

«Через три месяца вы окончите школу, получите аттестат зрелости. Пора уже сейчас подумать о выборе специальности и решить, пойдёте ли вы работать или учиться дальше. Кем вы хотите стать? Какая специальность вас интересует?»

Наши заводы, фабрики, колхозы и вузы устраивают встречи с выпускниками школ. Постарайтесь в установленные дни посетить и заводы, и фабрики, и колхозы, и МТС, и вузы. Передовые рабочие, инженеры и профессора расскажут вам о достижениях в технике, покажут вам процессы производства; труженики деревни расскажут, как они борются за высокие урожаи, как используют технику на полях, огородах и фермах. Постарайтесь посетить также разные вузы, познакомьтесь с их программами. Вам расскажут о подготовке специалистов, прочитают лекции о новостях в науке и технике. Осмотрите аудитории, читальные залы, лаборатории.

Рабочие, инженеры, техники, колхозники, агрономы, профессора и студенты — все примут вас тепло и ответят на ваши вопросы. Такое посещение фабрик, заводов, колхозов и вузов поможет вам выбрать специальность.

Новые знания вы получите не только в вузах, но и на работе. Производство у нас не отрывается от науки и наука от производства. Высокая техника на производстве требует работников с образованием.

Через пять-шесть лет один из вас, может быть, станут новаторами производства, преобразователями природы или инженерами, геологами, астрономами, другие будут врачами, музыкантами или архитекторами. Одни усовершенствуют методы работы, другие изобретут новые машины, построят прекрасные здания. Кто-нибудь из вас, может быть, напишет новые книги или создаст замечательные произведения искусства.

У нас на глазах преобразуется природа. Наша промышленность и сельское хозяйство, наука и искусство непрерывно развиваются. Везде нужны люди. Везде честный труженик найдёт работу.

И всегда старайтесь учиться. Не забудьте, что учиться нужно и в эти последние месяцы в школе, и в вузе, и на работе.

Будем всегда помнить слова Владимира Ильича Ленина: «учиться, учиться и учиться».

СЛОВАРЬ

аттестат <i>m</i> certificate; аттестат зрелости graduation certificate	остаться (<i>fut</i> останусь, останешься) <i>I p</i> to remain
аудитория <i>f</i> lecture room, lecture hall	ответить (<i>fut</i> отвечу, ответишь) <i>vt</i> , <i>vi</i> (+ <i>instr</i>) <i>II p</i> to answer
бороться (борюсь, борешься) <i>I</i> to fight	отрываться <i>I</i> to lose touch with; to come off, to tear off
везде <i>adv</i> everywhere	передов ой, -ая, -ое; -ые advanced, foremost
войти (<i>fut</i> войду, войдёшь) <i>vi I p</i> to enter	подготовка <i>f</i> preparation
встреча <i>f</i> meeting, get-together	подумать <i>vt I p</i> to think
выбор <i>m</i> choice	познакомиться (<i>fut</i> познакомлюсь, познакомимся) (<i>c</i>) <i>II p</i> to get acquainted
выбрать (<i>fut</i> выберу, выберешь) <i>vt I p</i> to choose	посещение <i>n</i> visit
выпускник <i>m</i> graduate	преобразователь <i>m</i> remaker
десяти ый, -ая, -ое; -ые <i>num</i> tenth	преобразовать (<i>fut</i> преобразую, преобразуешь) <i>vt I p</i> to remake, to transform
зрелость <i>f</i> maturity	промышленность <i>f</i> industry
изобрести (<i>fut</i> изобрету, изобретёшь) <i>vt I p</i> to invent	процесс <i>m</i> process
использовать (<i>pres, fut</i> использую, используешь) <i>vt I p, imp</i> to utilize, to make use of	раб отник <i>m</i> worker, workman
кто-нибудь <i>pron</i> somebody	сделаться (+ <i>instr</i>) <i>I p</i> to become
лаборатория <i>f</i> laboratory	создать (<i>fut</i> создам, создашь) <i>vt mix conj p</i> to create, to build, to set up
музыкант <i>m</i> musician	специалист <i>m</i> specialist
найти (<i>fut</i> найду, найдёшь) <i>vt I p</i> to find	стараться <i>I</i> to try, to endeavour
новатор <i>m</i> innovator	труженик <i>m</i> toiler, worker
нужен, нужна, нужно; нужен (is) necessary	усовершенствовать (<i>fut</i> усовершенствую, усовершенствуешь) <i>vt I p</i> to improve, to perfect
образование <i>n</i> education; с образованием educated	установлени ый, -ая, -ое; -ые established
окончание <i>n</i> graduation; end	честн ый, -ая, -ое; -ые honest
осмотреть (<i>fut</i> осмотрю, осмотришь) <i>vt II p</i> to look around, to survey, to view	юноша <i>m</i> youth

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Forming Nouns with the Suffix -ость

Nouns denoting an abstract notion may be formed from qualitative adjectives with the help of the suffix -ость:

нов(ый) + ось = новость	novelty
молод(ой) + ось = молодость	youth

Произношение

о → [л] — нóвость, мóлодость, рáдость, специáльность

Bear in mind that the unstressed **о** in the suffix **-ость** is pronounced very faintly.

Пары глаголов несовершенного и совершенного вида Pairs of Imperfective and Perfective Verbs

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
выбírать I (<i>pres.</i> выби- раю, выбираешь)	вы́брать I (<i>fut.</i> выберу, выберешь)	to choose
пока́зывать I (<i>pres.</i> по- казываю, показываешь)	показа́ть I (<i>fut.</i> покаж́у, покажешь)	to show
посещáть I (<i>pres.</i> посе- щаю, посещаешь)	посетítь II (<i>fut.</i> посещ́у, посетишь)	to visit
изобретáть I (<i>pres.</i> изо- бретаю, изобретаешь)	изобрет́и I (<i>fut.</i> изо- брет́у, изобретёшь)	to invent
знако́миться II (<i>pres.</i> зна- ко́млюсь, знако́мишься)	познако́миться II (<i>fut.</i> познако́млюсь, познако́- мишься)	to get ac- quainted
старáться I (<i>pres.</i> ста- раюсь, стараешься)	постарáться I (<i>fut.</i> поста- раюсь, постарáешься)	to try
созда́вать I (<i>pres.</i> соз- даю, создаёшь)	созда́ть <i>mix. conj.</i> (<i>fut.</i> созда́м, созда́шь)	to create
забы́вать I (<i>pres.</i> забы- ваю, забываешь)	забы́ть I (<i>fut.</i> забуд́у, забудёшь)	to forget
принимáть I (<i>pres.</i> при- нимаю, принимаешь)	приня́ть I (<i>fut.</i> прим́у, примёшь)	to receive, to take

УПРАЖНЕНИЯ

- Copy out from Paragraphs 4 and 5 of the text all verbs in the perfective future (simple). State the person, number and conjugation of these verbs.
- Copy out from the text all perfective verbs in the imperative.
- Put the verbs you have copied out in Exercises 1 and 2 in the infinitive (write them down in a column on the right-hand). On the left — give corresponding verbs in the imperfective aspect. Indicate in what way the aspects differ.

Example:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	The Aspects Differ:
ока́нчивать	око́нчить	change in root; different suffixes

4. Insert a suitable verb in the past tense from the verbs given below:

посетить, принять, познакомиться с (со), показывать, узнать, увидеть, рассказать, осмотреть, прочитать

1. Ученики одной из школ ... вуз. 2. Профессор Орлов ... ученикам лекцию об успехах науки и техники. 3. Ученики школы ... со студентами вуза. 4. Студенты ... школьников тепло. 5. Он ... школьникам здание института. 6. Школьники с интересом ... лаборатории и читальный зал института. 7. В вузе школьники ..., какие там изучаются специальности. 8. Он ..., как студенты проводят часы отдыха. 9. Дома школьники ... о посещении вуза.

5. Indicate the examples in which the verb in the 1st person plural expresses the perfective future and those in which it expresses the imperative mood. Translate the sentences into English:

1. а) Мы построим новый дом. б) Построим новый дом! 2. а) Сегодня новый фильм, пойдём в кино! б) Завтра мы пойдём в кино. 3. а) Через неделю мы соберёмся в клубе. б) Через неделю праздник — соберёмся в клубе! 4. а) Завтра мы споём новые песни. б) Споём новые песни! 5. а) Товарищи! Покажем пример трудовой доблести! б) Мы будем старательно работать и покажем пример трудовой доблести. 6. а) Выучим этот текст на память (by heart)! б) Мы выучим этот текст на память. 7. а) Скажем это по-русски! б) Мы скажем это по-русски. 8. а) Мы прочитаем текст ещё раз. б) Прочитаем текст ещё раз!

6. Form nouns with the help of the suffix -ость from the following adjectives and translate them into English:

старый, юный, слабый, трудный, усталый, рад, специальный

7. Answer the following questions on the text:

1. О чём думают юноши и девушки перед окончанием школы?
2. Что сказал директор ученикам?
3. Что он посоветовал ученикам?
4. Что он сказал о посещении заводов, колхозов и вузов?
5. Кем, может быть, через несколько лет станут ученики?
6. Что сказал директор в конце беседы?

8. Translate into Russian, using verbs in the perfective aspect:

1. Tell me, when can I see Kolya? 2. You will learn (about) this tomorrow. 3. I shall give your regards to Kolya. 4. Learn the words of the song "Our Country". 5. Let us sing the song "Our Country" in chorus (together). 6. Let Kolya also learn these words. 7. I shall read the book "A Word about Words" with pleasure.

УРОК 46а

Grammar:

1. Verbs of Motion in the Imperfective and Perfective Aspect.
2. Conjugation of Verbs of Motion in the Perfective Aspect (пойти, уехать, прибежать).
3. The Perfective Verbs сесть and лечь.

ГРАММАТИКА

1. Verbs of Motion in the Imperfective and Perfective Aspect

The verbs of motion (see Part I, Lesson 26^a) given in the two rows below are all in the *imperfective* aspect:

- I. ходить, ездить, бегать, летать, носить, возить
 II. идти, ехать, бежать, лететь, нести, везти

1. Corresponding *perfective* verbs to the verbs given in Row I may be only verbs, derived from them, which have the prefix **по-** with the sense of "a little", "a little while", for example, **походить**. Other verbs derived from them which have prefixes denoting *place* (**в-, вы-, от-, до-, с-, у-, под-, пере-, при-, про-**, etc.) are invariably in the *imperfective* aspect.

2. Corresponding *perfective* verbs to the verbs given in Row II also have the prefix **по-** but with the sense of *the beginning of an action* (пойти). Verbs derived from the verbs in Row II which have prefixes denoting *place* (**в-, вы-, от-, до-, с-, у-, под-, пере-, при-, про-** and others) are, nevertheless, in the *perfective* aspect.

To illustrate this we may take the verb **ходить** 'to go', 'to walk' from Row I and the verb **идти** 'to go', 'to walk' from Row II.

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
входить	войти	to come in, to enter
выходить	выйти	to go out
отходить	отойти	to move away, to leave, to depart
доходить	дойти	to get to, to reach, to come to
сходить	сойти	to go down, to get off, to alight
уходить	уйти	to go away, to leave
подходить	подойти	to approach
переходить	перейти	to cross (a road, etc.), to go over

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
приходить проходить заходить	прийти пройти зайти	to come to go by to call (on), to drop in (at)

The same relationship exists between other verbs derived from verbs of Row I and Row II (see p. 35). For example:

прилетать *imp.* — прилететь *p.*
выносить *imp.* — вынести *p.*

2. Conjugation of Verbs of Motion in the Perfective Aspect *пойти, уехать, прибежать*

Пойти 'to go', perf. aspect, 1st conj.

Past Tense	Future Tense
я пошёл, пошла мы ты пошёл, пошла вы он пошёл он она пошла	я пойду мы пойдём ты пойдёшь вы пойдёте он } пойдёт они пойдут она }
Imperative Mood: пойдй, пойдйте	

Уехать 'to go away', 'to leave', 'to depart', perf. aspect 1st conj.

Past Tense	Future Tense
я уехал, -а мы ты уехал, -а вы он уехал он она уехала	я уеду мы уедем ты уедёшь вы уедете он } уедет они уедут она }
The imperative mood is formed from another stem: уезжай, уезжайте.	

Прибежать 'to come running', perf. aspect, mix. conj.

Past Tense	Future Tense
я прибежал, -а мы } ты прибежал, -а вы } прибежали он прибежал онй } она прибежала	я прибежѹ мы прибежѹм ты прибежѹшь вы прибежѹте он } прибежѹт онй } она }
Imperative Mood: прибеги, прибегите	

3. The Perfective Verbs *сесть* and *лечь*

Compare:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
садѣться	сесть	to sit down
ложѣться	лечь	to lie down

Some peculiar features of the above verbs: they have different roots in the two aspects; the verbs in the imperfective aspect are reflexive, while those in the perfective aspect are not (they do not have the particle *-ся*).

Сесть 'to sit down', perf. aspect, 1st conj.

Past Tense	Future Tense
я сел, -а мы } ты сел, -а вы } сѣли он сел онй } она сѣла	я сѣду мы сѣдем ты сѣдѣшь вы сѣдете он } сѣдет онй } она }
Imperative Mood: сядь, сядьте	

Лечь 'to lie down', perf. aspect, 1st conj.

Past Tense	Future Tense
я лёг, легла мы } ты лёг, легла вы } легли он лёг онй } она легла	я лягу мы ляжем ты ляжѣшь вы ляжете он } ляжет онй } она }
Imperative Mood: ляг, лягте	

выйти (<i>fut</i> выйду, выйдешь) <i>vi</i> I <i>p</i> to go out	повернуть (<i>fut</i> поверну́, повернёшь) <i>vt, vi</i> I <i>p</i> to turn
вынести <i>vt</i> I <i>p</i> to take out, to carry out	подойти (<i>fut</i> подойду́, подойдёшь) <i>vi</i> I <i>p</i> to approach
выносить (выношу́, выносишь) <i>vt</i> II to take out, to carry out	походить (<i>fut</i> похожу́, походишь) <i>vi</i> II <i>p</i> to walk a little
дойти (<i>fut</i> дойду́, дойдёшь) <i>vi</i> I <i>p</i> to reach	прибежать (<i>fut</i> прибежу́, прибежишь) <i>vi mix conj p</i> to come running
доходить (дохожу́, доходишь) <i>vi</i> II to reach	прилетать <i>vi</i> I to come flying, to come hurrying
зайти (<i>fut</i> зайду́, зайдёшь) <i>vi</i> I <i>p</i> to call on, to drop in	прилететь (<i>fut</i> прилечу́, прилетишь) <i>vi</i> II <i>p</i> to come flying, to come hurrying
заходить (захожу́, заходишь) <i>vi</i> II to call on, to drop in	пройти (<i>fut</i> пройду́, пройдёшь) <i>vi</i> I <i>p</i> to go, to walk, to go by, to pass
лечь (<i>fut</i> лягу, ляжешь) <i>vi</i> I <i>p</i> to lie down	свидание <i>n</i> meeting, appointment, rendezvous; до свидания good-bye
лошадь <i>f</i> (<i>gen pl</i> лошадей) horse	сесть (<i>fut</i> сяду, сядешь) <i>vi</i> I <i>p</i> to sit down
отойти (<i>fut</i> отойду́, отойдёшь) <i>vi</i> I <i>p</i> to move away, to leave, to depart	сойти (<i>c</i>) (<i>fut</i> сойду́, сойдёшь) <i>vi</i> I <i>p</i> to go down (from)
отходить (отхожу́, отходишь) <i>vi</i> II to move away, to leave, to depart	уезжать <i>vi</i> I to leave, to depart
перейти (<i>fut</i> перейду́, перейдёшь) <i>vi</i> I <i>p</i> to cross, to go over	уехать (<i>fut</i> уеду́, уедешь) <i>vi</i> I <i>p</i> to leave, to depart
переходить (<i>fut</i> перехожу́, переходишь) <i>vt</i> II to cross, to go over	уйти (<i>fut</i> уйду́, уйдёшь) <i>vi</i> I <i>p</i> to go away

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read the sentences given below; point out the sentences in which the verb is in the present tense and those in which it is in the perfective future; translate the sentences into English:

1. а) Обычно я **выхожу́** из дома в 8 часов утра. б) Завтра я **выйду** из дома в 9 часов утра. 2. а) Здесь туристы обычно **доходят** до леса и **поворачивают** направо. б) Эти туристы тоже **дойдут** до леса и **повернут** направо. 3. а) Мой товарищ **зайдёт** в библиотеку. б) Он **заходит** в библиотеку один раз в неделю. 4. а) Я **хожу́** по комнате. б) Я **похожу́** ещё немного и **лягу спать**. 5. а) Наш учитель **приходит** на урок в 10 часов утра. б) Завтра он **придёт** в 11 часов. 6. а) До свиданья, я **ухожу́**. б) Я не **уйду́** без книг!

2. Add the prefixes *в-, вы-, от-, до-, с-, у-, пере-, при-, про-, за-* to the verbs *носить, нести, летать, лететь*. Translate into English the verbs you have formed.
3. Add the prefixes *при-* and *у-* to the verbs of motion given below and translate them into English:

I. бегать, летать, носить, возить

II. бежать, лететь, нести, везти

4. In the sentences given below, copy out pairs of imperfective and perfective verbs having prefixes:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
Infinitive and Present Tense	Infinitive and Future Tense
прилетать, прилетаю	прилететь, прилечу

1. Мы рано **уходим** на работу. 2. Каждый день в шесть часов самолёты **прилетают** из Ленинграда. 3. Сейчас я **отнесу** книги в библиотеку. 4. Скоро весна, с юга **прилетят** птицы. 5. Я часто **захожу** к товарищу. 6. Мы не **уйдём** отсюда. 7. Раз в неделю я **отношу** два письма на почту. 8. Мать каждый день **отводит** ребёнка в детский сад. 9. Перед обедом я **зайду** домой. 10. Когда вы **приедете** домой? 11. Каждое лето мы **приезжаем** в деревню. 12. Коля **отведёт** мальчика домой.

5. Put the nouns in the brackets in the required case:

1. На склонах гор много (ель). 2. Я выехал в поле на (лошадь). 3. На лугах паслись табуны (лошадь). 4. Мы остановились перед (ель). 5. Земля в (Киргизия) богата (уголь) и (нефть).

УРОК 46^б

Word-Building:
The Meaning of Prefixes in Verbs of Motion.

В ГОРАХ КИРГИЗИИ¹

Киностудии в Ленинграде нужно было снять² горные виды. Решили отправить экспедицию в горы Тянь-Шаня. План путешествия был такой: в мае экспедиция вылетит в Киргизию, пробыдет в горах Тянь-Шаня полтора месяца и затем вернётся в Ленинград. В составе экспедиции был и я как кинооператор.

Наша экспедиция вылетела из Ленинграда в конце мая. Мы прилетели в столицу Киргизии — город Фрунзе³ — и оттуда через два дня отправились в горы. Сначала мы ехали на автомобилях, потом пересели на лошадей. Я никогда не забуду путешествия по

долине! Как там красиво! Огромные ели покрывают северные склоны гор и образуют густые леса. Пройти или проехать через эти леса невозможно, так они густы.

Зелёные луга покрывают южные склоны. Трава там высокая, густая, сочная. На лугах пасутся колхозные табуны¹ лошадей, огромные стада¹ коров и овец. Летом пастухи приводят табуны и стада в горы, а зимой уводят эти табуны и стада вниз, в долину.



Через несколько дней мы поднялись на перевал. Какие чудные виды снимали мы здесь в ясные дни!

Мы провели в горах несколько дней среди пастухов. Однажды сюда приехали оперные артисты. Ещё до заката солнца пастухи и их семьи собрались на склоне горы послушать артистов. Приезд артистов из столицы Киргизии — большое событие для жителей гор. Мы тоже с удовольствием слушали и смотрели сцены из оперы. Интересен был национальный сюжет оперы, хорошо звучали в горах киргизские мелодии.

Вскоре мы спустились с перевала, перешли через реку и стали подниматься на другой перевал. Наша экспедиция с трудом проходила по тропинке: на склоне был лёд. Наконец, мы поднялись на другой перевал.

На востоке видны были высокие горные хребты. Вдали блестяли на солнце горные реки. Вокруг было тихо. Но вот пролетел маленький самолёт.

— Это самолёт врача,— сказали мой товарищи.— Врачи здесь часто посещают горные деревни на самолётах.

Мы провели в горах Тянь-Шаня целый месяц.

Однажды мы перенесли наши киноаппараты через ледник и вышли на тропинку. Среди льда и снега была красивая зелёная лужайка. На лужайке спокойно паслись дикие козы: они не встречали здесь человека и сначала не испугались. Когда же начал работать наш киноаппарат, козы мгновенно убежали.

Солнце уже почти село, последние лучи его освещали горные вершины и облака. На ледник уже легли длинные тени. Мы подошли ближе к леднику и залюбовались закатом. Вершины гор и облака были совсем красные. Казалось, они горели в лучах солнца. Это было очень красиво.

Быстро пробежало время в горах. Мы сняли Пик Победы, горное озеро Иссык-Куль. Наша экспедиция привезла прекрасные горные виды для кинофильма.

Через год мы опять пойдём в горы и привезём новый материал. Это очень интересное путешествие.

СЛОВАРЬ

ближе *adv* nearer

вернуться *l p* to return, to go back

вершина *f* summit

вылететь (*fut* вылечу, вылетишь) *vt*

ll p to fly out; to start (*by plane*), to leave

дик[ий], -ая, -ое; -ие *wild*

закат *m* sunset

залюбоваться (*fut* залюбуюсь, залюбуешься) (+ *instr*) *l p* to admire, to lose oneself in admiration

испугаться *l p* to take fright

киноаппарат *m* film camera

кинооператор *m* cameraman

киностудия *f* film studio

киргизск[ий], -ая, -ое; -ие *Kirghiz*

коза *f* (*pl* козы) goat

корова *f* cow

ледник *m* (*pl* ледники) glacier

мгновенно *adv* instantly

мелодия *f* melody

национальн[ый], -ая, -ое; -ие *national*

невозможно *adv* (it is) impossible

овца *f* (*pl* овцы, *gen pl* овец) sheep

опера[ный], -ая, -ое; -ые *opera (attr)*

отправить (*fut* отправлю, отправ-
ишь) *vt ll p* to send off, to dis-
patch

пастись *l* (пасётся) to graze

пастух *m* (*pl* пастухи) shepherd

перевал *m* pass

перенести (*fut* перенесу, перене-
сёшь) *vt l p* to carry from one place
to another

пересест[ь] (*fut* пересяду, переся-
дешь) *vi l p* to change one's seat;
пересест[ь] на лошадь *in the con-
text*: to mount a horse

пик *m* peak

подняться (*fut* поднимусь, подни-
мешься) *l p* to climb, to rise

поехать (*fut* поеду, поедешь) *vi l p*
to set off; to depart

покрывать *vt l* to cover

полтора *num* one and a half

привезти (*fut* привезу, привезёшь)
vt l p to bring

приезд *m* arrival

приехать (*fut* приеду, приедешь) *vi*
l p to arrive

пробежать (*fut* пробегу, пробежишь)
vi p mix conj to pass, to run by, to fly by

пробыть (*fut* пробуду, пробудешь)
vi l p to stay, to remain

провести (*fut* проведу, проведёшь)
vt l p to spend

пролететь (*fut* пролечу, пролетишь)
vt ll p to fly by

снимать *vt* I to photograph; to take off
 снять (*fut* сниму́, снимешь) *vt* I *p* to photograph; to take off
 собраться (*fut* соберу́сь, соберёшься) I *p* to gather (together)
 сочный, -ий, -ая, -ое; -ые succulent
 спуститься (*fut* спущу́сь, спустишь-ся) II *p* to go down, to descend
 стадо *n* (*pl* стада́) drove, flock
 сцена *f* scene
 сюжет *m* subject

табу́н *m* (*pl* табуны́) drove, herd (of horses)
 тень *f* shadow
 тропинка *f* (*gen pl* тропинок) path
 убежать (*fut* убежу́, убежишь... убежyт) *vi* *mix* *conf p* to run away
 удовольствие *n* pleasure
 хребёт *m* (*gen* хребта́, *pl* хребты́) range
 чудный, -ий, -ая, -ое; -ые wonderful
 экспедиция *f* expedition

Примечания

1. Киргизия — Kirghiz Soviet Socialist Republic, in Middle Asia; it is one of the sixteen Union Republics which make up the USSR.
2. The general meaning of the verbs **снимать** and **снять** (*p*) is 'to take off', 'to remove'.
3. Фру́нзе — capital of the Kirghiz Soviet Socialist Republic. This town was renamed in 1925 in honour of M. V. Frunze (1885—1925), famous Soviet general who was born there.
4. Табу́н and ста́до are synonyms, but the word табу́н is used collectively only of horses.

Управление глаголов. Cases Governed by Certain Verbs

The verbs **сидеть** 'to sit' and **лежать** 'to lie' are used with the preposition **на** + a noun in the *prepositional* case:

сидеть **на сту́ле** (где? 'where?' — to sit **on a chair**
prepositional case)
 лежать **на дива́не** (где? 'where?' to lie **on the sofa**
 — *prepositional case*)

The verbs **садиться** — **сесть** 'to sit down' and **ложиться** — **лечь** 'to lie down' are used with the preposition **на** + a noun in the *accusative* case:

садиться, сесть **на стул** (куда? to sit down, to sit down **on a**
 'where?' — *accusative case*) **chair**
 ложиться, лечь **на дива́н** (куда? to lie down, to lie down **on a**
 'where?' — *accusative case*) **sofa**

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

The Meaning of Prefixes in Verbs of Motion

1. a) The prefix **по-** in verbs of motion, for example: **ходить**, **летать**, **бегать**, **ездить**, etc. (verbs in Row I, see Grammar, Lesson 46²) may denote an action somewhat limited in time (imparting the sense of "a little," "a little while"). Verbs of motion having

the prefix **по-** are used with the prepositions **по** + a noun in the dative case or **в, на** + a noun in the *prepositional* case:

Я **походил** по комнате.
Дети **побегали** в саду.

I **paced** the room **for a while**.
The children **ran for a little while** about the garden.

b) The prefix **по-**, when attached to verbs of motion: **идти, лететь, бежать, ехать**, etc. (Row II, see Grammar, Lesson 46²), may denote *the beginning of an action* (showing that the action has begun and is completed at its beginning):

Я **пошёл** на работу.
Дети **побежали** в сад.

I **went** (am off) to work.
The children **ran off** to the garden.

2. Other prefixes (**в-, вы-, от-, до-, при-, про-, пере-, с-, у-**), when attached to verbs of motion, usually indicate *place*. For example:

a) The prefix **в-** denotes movement *into* something; verbs with the prefix **в-** are followed by the prepositions **в, на**:

- | | |
|---|---|
| 1) входить, вбегать, вносить
to enter, to run in, to carry in | } в комнату, на лестницу
into the room, up the stairs |
| 2) войти, вбежать, внести
to enter, to run in, to carry in | |

b) The prefix **вы-** indicates movement *out* of something; verbs with the prefix **вы-** are followed by the preposition **из**:

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1) выходить, выезжать, выносить
to go out; to leave, to depart; to carry out | } из дома
out of the house |
| 2) выйти, выехать, вынести
to go out; to leave, to depart; to carry out | |

c) The prefix **пере-** may denote change of place or position:

переехать из деревни в город	to move from the country to town
пересёсть с автомобиля на лошадь	to change from an automobile to a horse

It may also denote movement *across* something; in this case the object of the verb is used with the preposition **через**:

- | | |
|---|---|
| 1) переходить, переезжать, переносить
to cross, to go over; to cross, to run over; to carry across (over) | } через улицу
across the street |
| 2) перейти, переехать, перенести
to cross, to go over; to cross; to carry across (over) | |

3. The prefix **с-** with verbs of motion: **ходить, бегать, летать, ездить**, etc. (Row I, see Grammar, Lesson 46^a):

a) Without changing the aspect of the verb, it denotes chiefly movement *from the surface* of something. In such cases the verb is followed by a noun in the *genitive* with the preposition **с**, or with such adverbs as **сверху** 'down', **вниз** 'down':

Мы **сходили** (сошли) **с** **лестницы**. We went **down** the stairs.

Дети **сбегали** (сбежали) **с** **горы**. The children ran **down** the hill.

In the verb **сбегать** used in the meaning of "to run down", the stress is on the second syllable.

b) Without modifying the principal meaning of the verb, it helps to form the perfective aspect and imparts to the verb the sense of "returning back":

Я **сходил** в магазин. I **went** to (was at) the shop.
(i.e., I was at the shop and returned)

Дети **сбегали** в сад. The children **ran** to the garden.
(meaning they were in the garden and returned)

In the verb **сбегать** used in the above meaning, the stress is on the first syllable.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences, using the following words:

- а) **гора, горная вершина, долина, склон, ледник**
б) **стадо, табун, лошадь, корова, овца, коза**

2. Group together words of the same root; underline the root:

пастух, луг, навёрху, лёд, лужайка, снять, пастись, верхний, снимок, ледник, вершина

3. In the preceding exercise, indicate two pairs of words in which a change of consonants occurs in the root.

4. State the tense and aspect of the verbs in the 2nd and 3rd paragraphs of the text.

5. Copy the sentences given below, underline the verbs, and translate them into English:

1. а) **Пастух** **пасёт** **стадо**. б) **Стадо** **пасётся** **на лугу**. 2. а) **Экспедиция** **поднимает** **на гору** **киноаппараты**. б) **Экспедиция** **поднимается** **на гору**. 3. а) **Вы открываете** **дверь**. б) **Дверь** **открывается**.

6. Supply the following imperfective verbs of motion with corresponding perfective verbs:

прилетать, проходить, уводить, переносить, убегать, привозить, переходить, вылетать, идти, ехать

7. Supply the following imperfective verbs with corresponding perfective verbs and underline their distinguishing features:

Example: понимать — понять

занимать, поднимать, принимать

8. Insert suitable prepositions: *у, над, с, за, от, из, к, на, по, до, через* (Make use of Table on p. 345):

1. Я пришёл ... товарищу. 2. Мы выехали ... города поздно вечером. 3. Туристы медленно сходили ... горы. 4. Самолёт пролетел ... полями и лесами. 5. Солнце село ... горой. 6. Автомобиль отъехал ... дома. 7. Мы стояли ... окнѣ. 8. ... улице было больше движение. 9. Много народа шло ... театра. 10. Несколько человек перешли ... улицу. 11. Я ходил ... комнате. 12. Мой брат подошёл ... шкафу. 13. Автомобиль подъехал ... дому. 14. Он остановился ... подъезда. 15. Мы доехали ... места. 16. Я пойду ... берегу реки. 17. Большие тени легли ... воду. 18. Скоро мы придѣм ... деревню.

9. Translate into Russian, using verbs in the perfective aspect:

1. Our aeroplane arrived in the town before sunset. 2. We went out of the cockpit and sat down to rest. 3. From the aerodrome we went to a hotel. 4. The motor car passed by the building of a theatre and stopped at the hotel entrance. 5. I entered the hotel building with my things and went upstairs.

10. In the sentences you have translated (in Exercise 9), put the verbs in the future tense.

11. Answer the following questions on the text:

1. Откуда вылетела экспедиция?
2. Куда она прилетѣла?
3. Для чего экспедиция отправилась в горы?
4. Куда поднялась экспедиция сначала?
5. Легко ли было подняться на второй перевал?
6. Сколько времени провела экспедиция в горах?
7. Какие снимки привезла экспедиция?

12. Retell the text «В горах Киргизии» in the 3rd person.

13. Read the verse given below; look up the unfamiliar words in the vocabulary at the back of the book; learn the verse by heart:

ГОРНЫЕ ВЕРШИНЫ

Горные вершины	Не пылит дорога,
Спят во тьме ночной;	Не дрожат листья...
Тихие долины	Подожди немного,
Полны свежей мглой;	Отдохнешь и ты.

М. Ю. Лермонтов (1814—1841)

УРОК 47^a

Grammar:

1. Declension of Personal Pronouns (1st and 2nd Person): **я, ты, мы, вы.**
2. Impersonal Sentences.

ГРАММАТИКА

1. Declension of Personal Pronouns (1st and 2nd Person):

я, ты, мы, вы

1. In the declension of personal pronouns both ending and stem are inflected:

Case	Singular		Plural	
Nominative	я	ты	мы	вы
Genitive	меня	тебя	нас	вас
Dative	мне	тебе	нам	вам
Accusative	меня	тебя	нас	вас
Instrumental	мной (-ю)	тобой (-ю)	нами	вами
Prepositional	обо мне	о тебе	о нас	о вас

1. The pronoun **вы**, apart from its plural meaning, is also used in the singular as a polite form of address. It may in all case forms denote one or more persons.

2. The pronouns **я** and **ты** have the same endings in all the case forms. The pronouns **мы** and **вы** are declined in the same way.

3. The forms of the instrumental case **мной** and **тобой** may end in **-ю** instead of **-й**, chiefly in poetry.

4. The prepositions **к, перед, с, о**, when used with pronouns of the 1st person singular — **мне** (dat.), **мной** (instr.) and **мне** (prep.), take the following forms: **ко, передо, со, обо: ко мне, передо мной, со мной, обо мне.**

Note: In Russian, the phrases **мы с вами, мы с товарищем, мы с тобой**, etc. are in common usage. They mean:

Вы и мы (или я).

You and we (or I).

Товарищи и я (или мы).

The comrades and I (or we).

Ты и я (или мы).

You and I (or we).

For instance:

Мы с вами поедem на юг.

We'll go south together.

Мы с тобой пойдём в кино.

You and I will go to the pictures.

Мы с Анной были в кино.

Ann and I were at the pictures.

2. Impersonal Sentences

Impersonal sentences in Russian are in current use. They correspond, in most instances, to English impersonal sentences with the subject "it" ("It is dark"). In Russian, however, they do not have a grammatically expressed subject.

Russian impersonal sentences vary in form depending on how the predicate is expressed.

In impersonal sentences the *predicate* may be:

1. A verb:

a) *An impersonal verb.* Impersonal verbs differ from other verbs in that they can be used in the present and future tense only in the 3rd person singular, and in the past tense take only the form of the neuter gender:

светает, светало
смеркается, смеркалось

it is dawning, it was dawning
it is getting dark, it was getting dark

These verbs express phenomena of nature having no relation to any person or object.

b) *A finite verb* with an impersonal meaning.* There are many verbs in Russian, inflected for person, which may be used as impersonal verbs. For example, the verb качать. This verb is inflected for all persons (я качаю, ты качаешь, etc.) and at the same time may be used as an impersonal verb.

Compare:

Мать качает ребёнка (finite).
На море качает (impersonal).

The mother rocks the baby.
One is rocked on the sea.

Note: In some instances, as in the second example given above, a verb with an impersonal meaning is rendered into English by the passive voice.

c) *An impersonal verb with the particle -ся* formed from a finite verb (chiefly from intransitive verbs):

Finite Verbs
(without the particle -ся)

(он) живёт, жил
(он) хочет, хотёл

Impersonal Verbs
(with the particle -ся)

(ему) живётся, жилось
(ему) хочется, хотелось

Ему (dat.) хочется спать.

He is sleepy.

Impersonal verbs of this type generally express a state or a tendency towards something.

* A verb which can be conjugated.

The person to whom the action of the various types of verbs cited above refers may be denoted by a noun or pronoun in the *dative* case:

Мне (dat.) живётся хорошо.	I get on quite well.
Нам (dat.) хотелось пойти в театр.	We wanted to go to the theatre.

2. *Qualitative adverbs ending in -о: тепло* 'warm(ly)', *жарко* 'hot(ly)', *весело* 'jolly', etc. These adverbs express a state experienced by one or another person, also a state in nature or in the surroundings. To denote the present, past or future tense, link-verbs are used, such as *быть* 'to be', *стать* 'to become', *становиться* 'to become', *делаться* 'to grow', 'to become', *сделаться* 'to become', 'to grow':

Становится тепло.	It is growing warm.
Стало жарко.	It has grown hot.
Будет весело.	It will be jolly.

The person to which the state refers is denoted by a noun or pronoun in the *dative* case:

Мне (dat.) тепло.	I am warm.
Вам (dat.) было холодно.	You were cold.

3. *Words expressing possibility or necessity: можно* 'it is possible', *нужно* 'it is necessary', *пора* 'it is time', etc.

These words are used in the past and future with the link-verb *быть* (было, будет):

можно было	it was possible
нужно будет	it will be necessary
пора было	it was time

The person to which the state refers is also denoted in this instance by a noun or pronoun in the *dative* case:

Можно мне войти?	May I come in?
Тане пора было идти на работу.	It was time for Tanya to go to work.
Нам нужно будет повторить этот урок.	We shall have to repeat this lesson.

Note: In negative personal sentences with the words *нет, не было, не будет* (see Part I, Lesson 34²), the person for whom something is intended is denoted by a noun or pronoun in the dative or in the genitive case with the preposition *для*:

Нам (or для нас) нет телеграммы.	There is no wire for us.
Ему (or для него) не было телеграммы.	There was no wire for him.
Ей (or для неё) не будет телеграммы.	There will be no wire for her.

СЛОВАРЬ

качать *vt, vi* I to rock
 нравиться (нравлюсь, нравишься) *(+ dat)* II to like
 подарок *m (gen подарка, pl подарки)* gift
 по порядку *adv* one after another

светать (светает) *vi* I *impers* to grow light
 смеркаться (смеркается) I *impers* to get dark
 удивлять *vt* I to surprise
 хотеться (хочется) I *impers* to want

УПРАЖНЕНИЯ

1. State the case of the pronouns in black letters. Translate the sentences into English, paying special attention to the forms of the personal pronouns:

1. Когда вы придёте к нам? 2. Мы давно не видели вас. 3. Покажите мне ваши книги. 4. Нам нравится ваше пение. 5. Мне нужно поговорить с тобой. 6. Вам хочется пойти в театр? 7. Тебе нельзя курить. 8. Пойдёмте с нами в сад. 9. Он не узнал меня. 10. Очень рад с вами познакомиться. 11. Приходите ко мне в гости. 12. Я надеюсь на вас. 13. Я очень рад вас видеть. 14. Мы много говорили о тебе. 15. Как вам живётся? 16. Это меня очень удивляет. 17. Примите от нас подарок. 18. Сделайте это для меня. 19. Мне было приятно слышать о вас. 20. Не забываете нас! 21. Мы с вами скоро увидимся. 22. Мы с тобой поговорим.

2. In the preceding exercise, indicate all the impersonal sentences.

3. Insert the personal pronoun given on the right in the required case:

- | | |
|--|----|
| а) 1. У ... сегодня урок русского языка. | мы |
| 2. Эта книга для ... | вы |
| 3. Я сделаю это для ... | ты |
| 4. Садитесь около ... | я |
| 5. Не уходите без ... | мы |
| б) 1. Приходите ко ... | я |
| 2. Я покажу ... новые журналы. | вы |
| 3. Как ... нравятся эти картины? | ты |
| 4. Расскажите ... всё по порядку. | мы |
| 5. Дайте ... ваши тетради. | я |
| 6. Уже шесть часов, ... пора домой. | ты |
| в) 1. Я очень рад ... видеть. | вы |
| 2. Учитель долго говорил со ... | я |
| 3. Где я ... увижу? | ты |
| г) 1. Учитель доволен ... | ты |
| 2. Кто говорил с ... по телефону? | вы |
| 3. Садитесь рядом с ... | мы |
| 4. Когда ты пойдёшь со ... в театр? | я |
| д) 1. Мой брат расскажет вам обо ... | я |
| 2. Коля часто вспоминает о ... | ты |
| 3. Ваша сестра писала мне о ... | мы |
| 4. Вы не забудете ... ? | мы |

УРОК 47^б

Word-Building:

The Prefix **за-** with Verbs.

ПИСЬМО С КАВКАЗА

Мой дорогие друзья!

Вы просили меня написать вам, как я доехала и как провожусь время.

Вы помните, на работе мне дали бесплатно путёвку в дом отдыха на Кавказе, в Гягре.

Я решила ехать по железной дороге до Сочи, а потом пересёсть на пароход. Заказала билет на скорый поезд.

Мой брат Владимир проводил меня на вокзал. Носильщик предложил сдать мой большой чемодан в багаж, но я отказалась, и он отнёс чемодан в вагон. Владимир попрощался со мной и пожелал мне хорошо отдохнуть.

Поезд отправился. Был вечер. Через час нам, пассажирам, принесли на ночь постели: подушки, простыни, одеяла. Я легла спать и прекрасно спала до утра. Мне было удобно и хорошо в вагоне.

Днём я сидела у окна. Я читала журналы или смотрела в окно на широкие колхозные поля, леса, города, фабрики, заводы.

Многие пассажиры тоже ехали отдыхать.

Со мной в купе ехали: учительница, доярка из колхоза «Новая жизнь» и старая текстильщица из города Иваново. Мы познакомились, и нам было приятно разговаривать друг с другом. Мы с учительницей ехали отдыхать в один и тот же дом отдыха. Когда поезд пришёл в Харьков, мы пообедали вместе на вокзале. Поезд стоял там 20 минут.

Становилось всё теплее и теплее. Над нами уже было синее южное небо.

Ещё ночь мы провели в вагоне, а утром наш поезд прибыл в Сочи. Пассажиры сошли с поезда. Носильщик вынес мои вещи из вагона. Мы с учительницей поехали на пристань и сели на пароход.

Пароход вышел в море. Утреннее солнце отражалось в воде, как в зеркале. Море было спокойно. Над пароходом в лучах солнца летали белые чайки. Вдали были видны горы.

Но скоро небо потемнело, поднялся сильный ветер. Пароход стало качать. Загремел гром, засверкала молния. Мне сделалось немного страшно. Но гроза продолжалась недолго. На море опять стало тихо. Я вышла на палубу. Передо мной снова было спокойное море.

Наш пароход уже приближался к Гагре и скоро стал на якорь. Мне очень понравился этот красивый приморский курорт. Он расположен у подножья гор. Растительность здесь богатая: магнолии, пальмы, олеандры, мандариновые деревья, виноградники.



В Гагре прекрасные санатории: одни на склонах гор, другие близ моря.

Нам с учительницей нужно было ехать в дом отдыха на автомобиле. Через некоторое время мы уже были там. Нас встретили приветливо и отвели комнату наверх. Сюда же принесли и наши вещи.

У нас комната с балконом, можно любоваться морем. В саду вокруг дома растут магнолии, пальмы, бананы, много цветов.

Вот уже несколько дней я прекрасно отдыхаю. Наш дом отдыха находится недалеко от моря, на склоне горы.

Утром отдыхающие встают почти в одно время. В девять часов нас ожидает завтрак. После завтрака мы проводим время на пляже. Я уже сильно загорела, много купаюсь. Для меня большое удовольствие плавать в море.

Обедаем мы здесь рано: в час дня. После обеда многие отдыхающие спят. Я обычно сижу в это время в тени и читаю. В доме отдыха хорошая библиотека.

В пять часов мы пьем чай, едим фрукты.

После чая, до ужина, мы гуляем, играем в теннис и волейбол; в это время уже не так жарко.

В восемь часов вечера нам подают ужин, а после ужина все отдыхающие обычно собираются в клубе: танцуют, слушают музыку, поют. У нас очень весело. Я с удовольствием танцую. В темные вечера мы смотрим кинофильмы в саду, под открытым небом. Здесь рано смеркается. Солнце садится, и сразу темнеет. Мы ложимся спать не очень поздно.

Для нас постоянно устраивают экскурсии пешком, на пароходе или на автомобилях. Мне хочется поехать посмотреть озеро Рнца. Оно находится в горах и, говорят, сказочно красиво. Ехать туда надо на автомобиле.

Мне очень нравится здесь. На Кавказе приятно отдыхать. Многие заводы, фабрики, институты, профсоюзы имеют здесь свой дом отдыха и санатории. Здесь отдыхает также много колхозников.

Быстро пройдет время, нужно будет расставаться с Гагрой. Скоро я опять увижусь с вами: с тобой, дорогая Лёна, и с тобой, Коля. Тебе, Лёна, тоже советую провести отпуск в доме отдыха.

Мой сердечный привет вам с Кавказа, дорогие друзья. Не забывайте меня. Мне хочется узнать, как вы поживаете. Напишите мне. Ваши письма доставят мне большое удовольствие.

Всего хорошего.

Ваша Тania.

СЛОВАРЬ

багаж *m* (*gen* багажа, *pl* is not used)
luggage

банан *m* banana

бесплатно *adv* free of charge

близ *pr* near

виноградник *m* vineyard

волейбол *m* volley ball

встретить (*fut* встречу, встретишь)
vt II *p* to meet

доехать (*fut* доеду, доедешь) *vi* I *p*
to reach

дойрка *f* (*gen* *pl* дойрок) dairy-maid

железная дорога railway; по железной дороге by train, by rail

загореть *vi* II *p* to get sunburned

загнеть *vi* II *p* to thunder

заказать (*fut* закажу, закажешь) *vt*
I *p* to order

засверкать *vi* I *p* to flash

купé *n* (*indeclinable*) compartment

магнолия *f* magnolia

мандариновое дерево tangerine tree

недолго *adv* not long

некоторый, -ая, -ое; -ые *pron* some

носильщик *m* porter

одеяло *n* blanket

олеандр *m* oleander

отвести (*fut* отведу, отведешь) *vt* I *p*
to allot; in the context: to be given

отдохнуть *vi* I *p* to rest

отдыхающий *m* holiday-maker, guest
(at a rest home)
отказаться (*fut* откажусь, отка-
жешься) *I p* to refuse
отнести *vt I p* to carry (somewhere)
отправиться (*fut* отправлюсь, отпра-
вишься) *II p* to set off, to depart
пальма *f* palm
подножие *n* foot
подушка *f* (*gen pl* подушек) pillow,
cushion
пожелать *I p* to wish
поздно *adv* late
понравиться (*fut* понравлюсь, по-
нравишься) *II p* to like, to take a
liking to, to inspire a liking
пообедать *vt I p* to have dinner, to
dine
попрощаться *I p* to say good-bye, to
take leave
постель *f* bed, bedding
потемнеть *vi I p* to grow dark
предложить (*fut* предложу, предло-
жишь) *vt II p* to offer

прибыть (*fut* прибуду, прибудешь) *vi I p* to arrive
приветливо *adv* friendly
приморский, -ая, -ое; -ие seaside;
maritime
простыня *f* (*pl* простыни) sheet
путёвка *f* (*gen pl* путёвок) pass
разговаривать *vi I* to talk, to speak
расположен, -а, -о; -ы situated
расставаться (расстанусь, расстанешь-
ся) *I* to part
растительность *f* (*no pl*) verdure, vege-
tation
сердечный, -ая, -ое; -ые cordial
серебряный, -ая, -ое; -ые silver (*attr*)
сильно *adv* strong, strongly
скорый, -ая, -ое; -ые fast, quick
сразу *adv* at once, right away
страшно *adv* (it is) terrible
текстильщица *f* woman textile worker
теплее *adv* warmer
удобно *adv* (it is) comfortable
утренний, -ая, -ее; -ие morning (*attr*)
чемодан *m* suit-case
якорь *m* anchor

Выражения

сдать в багаж
друг с другом
стать на якорь
всего хорошего
доставить удовольствие
один и тот же
мне стало страшно

to check one's luggage
with each other, with one another
to come to an anchor
good-bye; best wishes
to afford pleasure
the same
I was frightened

Управление глаголов. Cases Governed by Certain Verbs

прощаться *I* (с кем?) + *instr.* 'to say good-bye'
познакомиться *II p* (с кем?) + *instr.* 'to get acquainted'
нравиться *II* (кому?) + *dat.* 'to be liked'

Пары глаголов несовершенного и совершенного вида

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
возвращаться <i>I</i> (<i>pres.</i> возвращаюсь, возвращаешься)	возвратиться <i>II</i> (<i>fut.</i> возвращусь, возвратишься)	to return
давать <i>I</i> (<i>pres.</i> даю, даёшь)	дать <i>mix. conj.</i> (<i>fut.</i> дам, дашь, даст; дадим, дадите, дадут)	to give

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
зака́зывать I (<i>pres.</i> зака́зываю, зака́зываешь)	заказа́ть I (<i>fut.</i> закажу́, зака́жешь)	to order
знако́миться II (<i>pres.</i> знако́млюсь, знако́мишься)	познако́миться II (<i>fut.</i> познако́млюсь, познако́мишься)	to get acquainted
нра́виться II (<i>pres.</i> нра́влюсь, нра́вишься)	пона́виться II (<i>fut.</i> пона́влюсь, пона́вишься)	to like
отдыха́ть I (<i>pres.</i> отды́хаю, отды́хаешь)	отдохну́ть I (<i>fut.</i> отдохну́, отдохне́шь)	to rest
получа́ть I (<i>pres.</i> получа́ю, получа́ешь)	получи́ть II (<i>fut.</i> получи́у, получи́шь)	to receive
проща́ться I (<i>pres.</i> проща́юсь, проща́ешься)	попроща́ться I (<i>fut.</i> попроща́юсь, попроща́ешься)	to say good-bye
рассава́ться I (<i>pres.</i> расстаю́сь, расстаёшься)	расста́ться I (<i>fut.</i> расста́нусь, расста́нешься)	to part

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

The Prefix *за-* with Verbs

1. With some verbs the prefix *за-* indicates the beginning of an action without altering the principal meaning of the verb:

Това́рищ заговори́л (= нача́л The comrade started speaking
говори́ть). (=began to speak).

Мо́лния засверка́ла, (= начала́ Lightning flashed (=began to
сверка́ть). flash).

2. In other verbs the prefix *за-* has lost its meaning; if we separate it from the verb, we get another verb of quite a different meaning. Compare:

забы́ть 'to forget' and **бы́ть** 'to be'

загорéть 'to become sunburned' and **горéть** 'to burn'

3. In some instances the prefix is completely fused with the verb, and the latter has no meaning without it.

УПРАЖНЕНИЯ

1. In the following sentences, state the case of the personal pronouns:

1. Я расскажу́ **вам** всё по порядку. 2. Мой брат проводил **меня́** на вокза́л. 3. Он попроща́лся **со мной** и пожела́л **мне** всего́ хоро́шего.

4. В доме отдыха нам хорошо. 5. Здесь устраивают для нас интересные экскурсии. 6. Быстро пробежит время, и я опять увижусь с вами. 7. У тебя, Лёна, скоро тоже будет отпуск. 8. Советую тебе взять путёвку в дом отдыха.

9. Мой сердечный привет вам. 10. Буду рада получить от вас письмо. 11. Оно доставит мне большое удовольствие.

2. In the following passage, change the personal pronoun *я* to *мы*, and *вы* to *ты*, using the required case. Change the verb forms, to agree with the pronouns:

1. Я давно не виделся с вами. 2. Мне хочется пойти с вами в театр. 3. Меня интересует новая опера. 4. Я надеюсь, вы завтра проведёте со мной несколько часов. 5. Это доставит мне большое удовольствие. 6. Я готовлю для вас билет и позвоню вам по телефону. 7. Я много думаю о вас.

3. Indicate the verbs in which the prefix *за-* denotes the beginning of an action. Translate the sentences into English:

1. Товарищ Иванов взял слово. Он заговорил, и в зале стало тихо. 2. Концерт начался. Артистка запела. 3. За мной зашёл товарищ, и мы пошли гулять. 4. Учитель задал урок. Мы записали, что нужно сделать. 5. Я ничего не забуду. 6. Вчера была гроза. Вдруг загремел гром, засверкала молния.

4. Compose sentences with the following words and phrases:

поезд, вокзал, носильщик, сдать в багаж, вагон, заказать билет, сесть в поезд

5. In the following pairs of verbs, indicate in what way the imperfective verbs differ from the perfective:

вставать — встать, прощаться — попрощаться, садиться — сесть, ложиться — лечь, приносить — принести, провожать — проводить, отдыхать — отдохнуть, приходить — прийти, идти — пойти

Give the future tense form of the 1st person of each of the above perfective verbs.

Example: Я оденусь.

6. Insert a suitable verb in the perfective future (select the verb from those given in Exercise 5):

1. Завтра я ... рано. 2. После завтрака я ... на работу. 3. После работы я ... домой, ... в кресло у окна и 4. Вечером я ... товарища на вокзал. 5. Мы с ним ... 6. Я ... домой. 7. Я ... спать не очень поздно.

7. Find impersonal sentences in the text.

8. Translate into Russian:

Dear Kolya,

How are you getting on? We have not had any letters from you for a long time. We send you regards from our Rest Home. We like it here on the seashore very much. The weather is fine. Yesterday we went boating. The sea was calm. The sky overhead was clear and the sun shone brightly. But in an hour's time it grew dark and it began to thunder. The storm did not last long.

Write to us how you spend your time. We'll soon be seeing each other.

Your friends.

Дополнительный текст для чтения

ВО ВРЕМЯ БУРИ

— Будет буря, товарищ.

— Да, капрал, будет сильная буря. Я хорошо знаю этот восточный ветер. Ночь на море будет очень беспокойная.

— Рыбаки успели все убраться...

— Однако, посмотрите: там, кажется, я видел парус.

— Нет, это мелькнуло крыло птицы. Прощай. Смена через два часа...

Капрал ушёл, часовый остался на стенке небольшого форта...

Действительно, близилась буря. Солнце садилось, ветер крепчал... Облака летели от востока к западу.

Дыхание близкой грозы уже веяло над океаном.

Точно крыло испуганной птицы, мелькал парус: запоздалый парус, видимо, не надеялся уже достигнуть дальнего берега и направил лодку к форту.

Море ревело. Парус мелькал, то исчезал, то появлялся. Лодка лавировала между волнами и медленно приближалась к острову.

В стенке форта вспыхнул огонёк, другой, третий. Лодки уже не было видно, но рыбак мог видеть огонь...

— Стой! Кто идёт?

Часовой со стены окликает лодку и берёт её на прицёл.

Но море страшнее этой угрозы. Рыбаку нельзя оставить руль, потому что волны мгновенно бросят лодку на камни... Лодка осторожно, словно плавающая птица, выжидает приёма, поворачивается на гребне волн и вдруг опускает парус... Прибоем её кинуло вперёд, к маленькой бухте.

— Кто идёт? — опять громко закричал часовый.

— Брат! — отвечает рыба́к, — отвори́те вору́та. Види́шь, ка́кая бу́ря!

— Погоди́, сейча́с приде́т капра́л.

На стене́ задвига́лись те́ни, пото́м откры́лась тяжёлая́ дверь, слы́шались разгово́ры. Рыбака́ приня́ли. За стено́й, в солда́тской каза́рме, он наиде́т прию́т и тепло́ на всю ночь. Хорошо́ бу́дет вспоми́нать на по́кое о се́рдитом океа́не и о гро́зной темноте́ над бе́здной, где ещё́ так неда́вно кача́лась его́ ло́дка...

По В. Г. Короле́нко (1853—1921)
«Мгнове́ние»

УРОК 48a

Grammar:

1. Declension of Personal Pronouns (3rd Person Singular and Plural).
2. The Object and Object Clause.

ГРАММАТИКА

1. Declension of Personal Pronouns (3rd Person)

Case	Singular			Plural (for all three genders)
	Masculine	Neuter	Feminine	
Nominative	он	оно́	она́	они́
Genitive	его́	его́	её	их
Dative	ему́	ему́	ей	им
Accusative	его́	его́	её	их
Instrumental	им	им	ёю	ими́
Prepositional	о нём	о нём	о ней	о них

1. In the declension of pronouns of the 3rd person, all the other cases are formed from stems which are different from the stem of the nominative case. The neuter singular pronoun **оно́** is declined in the same way as the masculine singular pronoun **он**.

2. To pronouns preceded by prepositions, the consonant **н-** is added. For example: у него́, у неё, к нему́, к ней, с ним, с ней, с ними, etc.

3. The plural form of pronouns of the 3rd person is the same for all the three genders.

Note: Do not confound the personal pronoun forms **eró, eě, ix** with the forms of the possessive pronouns:

Я не знаю eró (pers. pron. gen. case).	I do not know him .
Я не знаю eró (poss.) брата.	I do not know his brother.
Не спрашивайте eě (pers. pron. gen. case).	Do not ask her .
Не спрашивайте eě (poss.) ученика.	Do not ask her pupil.
Мы не видели ix (pers. pron. gen. case).	We did not see them .
Мы не видели ix (poss.) книг.	We did not see their books.

The consonant **н-** is added after prepositions only when the forms **eró, eě, ix** are personal pronouns:

Я был у него́ (pers.).	I went to see him .
Я был у eró (poss.) брата.	I went to see his brother.

2. The Object and Object Clause

1. In Russian, we call the *object* a secondary part of the sentence, denoting a thing or person, and answering to the questions **кто?** 'who?' and **что?** 'what?' in all the case forms, except the nominative:

Я читаю книгу (что? — acc.).	I am reading a book .
Мы говорили о товарище (о ком? — prep.).	We were speaking about the comrade .

2. An *object clause* in Russian answers to the same questions as the object. It is introduced by the following conjunctions and conjunctive words: **кто, что, где, куда, как**, etc.

Я знаю (что?), I know	{ что́ он чита́ет. what he is reading. куда́ он иде́т. where he is going. где он бы́л. where he had been. почему́ он сме́ется. why he is laughing. как э́то сде́лать. how to do this.
Я не знаю (чего́?), I do not know	

Мы были рады (чем?),
We were glad (of what?)

Учитель рассказывал
(что?, о чём?),
The teacher told us
(what?, about what?)

что наступила весна.
that spring had come.
что светит солнце.
that the sun was shining.

отчего бывает ветер.
what causes wind.
какие фрукты растут на юге.
what fruit grows in the south.
куда отправилась экспедиция.
whereto the expedition had set off.

а) **Что** may be a conjunction and a conjunctive word (i. e. a relative pronoun). In the latter instance **что** is stressed; an accent is put over it in writing, in oral speech the stress is shown by intonation:

Я знаю, **что** (conjunction) он придёт. I know **that** he will come.

Я знаю, **что́** (conjunctive word, — I know **what** he is reading.
relative pronoun) он читает.

From the above examples we see that **что**-conjunction is translated into English by 'that' and **что**-conjunctive word, by 'what'.

Note: The difference between a conjunction and a conjunctive word is: a conjunction merely introduces the subordinate clause, while a conjunctive word is at the same time a part of the clause it introduces.

b) As in English, in Russian, the conjunction **что** 'that' may be omitted. The connection between the principal and subordinate clause is then expressed by intonation. This is particularly current in colloquial speech:

Я знаю, (что) он придёт. I know (that) he will come.

As in English, in Russian, the conjunctive word **что** 'what' can never be omitted.

c) Object clauses, like all other clauses, are separated from the principal clause by a comma. If the subordinate clause stands within the principal clause, it is set off by two commas:

Он сказал всё, **что хотел**, и замолчал. He said everything he wanted to say and relapsed into silence (grew silent).

СЛОВАРЬ

далеко *adv* far
замолчать *vi* II *p* to grow silent
круглый, -ая, -ое; -ые round
перевести (*fut* переведу, переве-
дешь) *vt* I *p* to translate; to transfer
плохо *adv* bad, poor, poorly, badly

поставить (*fut* поставлю, поставишь)
vt II *p* to place
телеграмма *f* telegram, wire
турнир *m* tournament
шахматист *m* chess player

УПРАЖНЕНИЯ

1. State the cases of pronouns of the 3rd person. Translate the pronouns into English:

1. Газета «Правда» лежит на столе; я уже читал её. 2. Около вас журнал «Новый мир»; дайте мне его. 3. Куда положить эти письма? — Положите их на стол. 4. Переведите, пожалуйста, это слово, я его не понимаю. 5. Учитель подошёл к ученикам и предложил им пойти в музей вместе с ним. 6. Мой отец отдыхает на берегу моря. Я получил от него письмо. 7. В углу стоит круглый стол, поставьте на него цветы. 8. Туристы ночевали в горах. Над ними было тёмное небо и звёзды. 9. Таня получила путёвку на Кавказ. Мы были рады за неё. 10. На турнире хорошо играл молодой шахматист. Мы уже раньше слышали о нём.

2. In the preceding exercise, point out pronouns of the 3rd person beginning with the consonant *н*-. Give the reason for this.

3. Insert the pronouns on the right in the required case:

1. Я стал говорить после	он
2. Вы видели . . . вчера?	он
3. Часто вы получаете от . . . письма?	она
4. Я приготовил для . . . книги.	они
5. Вы . . . не видели?	они
6. Когда вы придёте к . . . ?	она
7. Отнесите . . . эти журналы.	она
8. Помогите . . . решить задачу.	они
9. Когда вы пойдёте к . . . ?	они
10. . . хочется получить этот журнал.	он
11. Вы видели эти картины? — Да, я уже . . . видел.	они
12. Я долго смотрела на	они
13. Повторите это правило, вы . . . забыли.	он
14. Напишите это слово. Напишите . . . правильно.	он
15. Это моя сестра, вы . . . знаете.	она
16. Он долго говорил с	они
17. Профессор доволен	они
18. Море было красиво, мы любовались	он
19. Там сидит Таня; кто сидит рядом с . . . ?	она
20. Вот комната; кто в . . . живёт?	она
21. Мой отец далеко, я часто думаю о	он
22. Наша школа большая; при . . . есть сад.	она
23. Вот новые книги; вы спрашивали о	они

4. Indicate the sentences in which the pronouns used are personal and those in which they are possessive. Translate into English:

Example: Я видел его (pers.). Я знаю его (poss.) учителя.

1. а) Вы сидите около неё. б) Вы сидите около её брата. 2. а) Я знаю их отца. б) Я видел их в театре. 3. а) Покажите работу её

сына. б) Её нет дома. 4. а) Среди них был мой учитель. б) Я сидел среди их друзей. 5. а) Где письмо его отца? б) На столе его нет.

5. Pick out the objects and put questions to which they answer:

Example: Я читаю книгу. Что вы читаете?

1. Мы изучаем математику и физику. 2. Я видел море много раз. 3. Мой брат — альпинист, он любит горы. 4. Рабочие беседовали с профессором о методах работы. 5. Передайте им наш привет. 6. В газетах писали о гидроэлектростанциях на Волге. 7. Мы были рады друзьям. 8. Я купил эти книги для них. 9. Все были довольны прогулкой.

6. Underline the object clauses and put questions to which they answer:

Example: Он говорил, что занимается русским языком. — Что он говорил?

1. Мы рады, что они пошли на концерт. 2. Он расскажет, как он провёл лето. 3. Передайте товарищам, что мы их помним. 4. Расскажите, что сегодня пишут в газетах. 5. По радио передавали, завтра будет гроза. 6. Непременно напишите, как ей понравилось на юге. 7. Мне интересно, где вы будете проводить отпуск. 8. Я думаю, вы это знаете. 9. Я очень удивился, почему вы не пошли в библиотеку.

7. In the preceding exercise: a) indicate the words joining the subordinate clause to the principal clause (conjunctions, conjunctive words); b) point out the sentences in which intonation takes the place of the omitted conjunction.

УРОК 48^д

ЗА МИР

1.

Трудовой день кончился. Солнце садилось. Его лучи слабо освещали огромное хлопковое поле. Машины замолчали. Молодёжь с песнями уходила домой. Но старый узбек не спешил и долго смотрел на густой хлопок вокруг него. Потом он пошёл домой и по дороге думал о том, как одна машина заменяет в поле соток человек, какой богатый урожай хлопка собирают теперь колхозники и сколько это белое золото — хлопок — приносит людям пользы.

Вечером в клубе колхоза было собрание. Школьный учитель рассказывал, что Всемирный Совет Мира¹ разослал во все концы

земли обращение о борьбе за мир. Учитель прочитал это обращение и передал его председателю.

Старый узбек посмотрел на председателя, и тот обратился к нему: «Не хочешь ли ты выступить? Ты самый старший из нас и должен говорить первый».

«Нам не нужна война,— сказал старый колхозник.— Так думают все, кто трудится. Война несёт людям смерть и разорение. Она разрушает плоды их труда. А в труде человека его ум, сила, воля, его жизнь». Старый узбек говорил горячо. Председатель положил перед ним лист с обращением о борьбе за мир, и на листе появилась первая подпись.

2.

Мать проводила сына, закрыла дверь, села у окна с работой и включила репродуктор. По радио передавали об участии женщин в борьбе за мир. Передача кончилась. Женщина выключила радио и задумалась; её беспокоила мысль: неужели снова будет война? Одна война уже отняла у неё мужа. Вот его портрет перед ней. После гибели мужа она очень много трудилась, старалась как можно лучше воспитать сына, дать ему образование. Сын у неё вырос хороший, умный, сильный. Он всегда заботится о ней, горячо любит её. Скоро он окончит институт и будет архитектором. Неужели война может оборвать его жизнь?

Женщина сидела неподвижно: ей было страшно. Потом решительно встала и тихо сказала: «Нет, это невозможно. Народы отстоят мир».

3.

Великое движение борцов за мир растёт и крепнет: среди них писатели и поэты, рабочие и крестьяне, учёные и священники, артисты и ремесленники. Они различаются по национальности, у них разные политические убеждения, но их объединяет хорошее слово «мир» и хорошая цель: отстоять право человека на жизнь и мирный труд.

Борцы за мир считают, что все спорные вопросы государства могут решаться путём переговоров. Такие переговоры всегда могут принести человечеству пользу.

Выдающиеся деятели движения за мир получили всеобщее признание. Ими гордятся миролюбивые люди, о них пишут в газетах и журналах. Им периодически присуждают Международные

премии «За укрепление мира между народами». Премию получили англичане доктор Джон Бэрнал, Д. Притт, Хьюлет Джонсон, Моника Фелтон, индийские учёные Сагиб Синг Сокхей и Китчу, канадец Эндикот, советский писатель Илья Эренбург, советская общественная деятельница Нина Попова и многие другие.

В объединении борцов за мир, в их решимости отстоять до конца право человека на жизнь и мирный труд — залог победы сил мира над силами войны.

СЛОВАРЬ

борец *m* (*gen* борца, *pl* борцы) fighter
включить *vt* II *p* to tune in, to switch on
война *f* (*pl* войны) war
воля *f* (*no pl*) will; freedom
воспитать *vt* I *p* to bring up
всемирный, -ая, -ое; -ые world (*attr*)
всеобщий, -ая, -ее; -ие universal, general
выдающийся, -аяся, -еся; -иеся outstanding
выключить *vt* II *p* to tune off, to switch off
вырасти (*fut* вырасту, вырастешь) *vt* I *p* to grow up
гордиться (горжусь, гордишься) II to be proud of
горячо *adv* warmly, fervently
деятель *m*, -ница *f* public figure
добавить (*fut* добавлю, добавишь) *vt* II *p* to add
заботиться (забочусь, заботишься) II to take care of, to show concern for
задуматься I *p* to muse, to fall to thinking
закрывать (*fut* закрою, закроешь) *vt* I *p* to close
залог *m* guarantee; pledge
заменять *vt* I to replace
золото *n* (*no pl*) gold
канадец *m* (*gen* канадца, *pl* канадцы) Canadian
комитет *m* committee
кончиться II *p* to end
крепнуть *vi* I to grow strong
любовь *f* (*gen* любви, *no pl*) love
международный, -ая, -ое; -ые international
мирный, -ая, -ое; -ые peaceful, peace (*attr*)
миролюбивый, -ая, -ое; -ые peace-loving
национальность *f* nationality

невозможно *adv* (it is) impossible
неподвижно *adv* motionless, motionlessly
неужели? is it possible?
оборвать (*fut* оборву, оборвешь) *vt* I *p* to cut short; to break off
обратиться (*fut* обращусь, обратись) II *p* to appeal, to address
обращение *n* appeal
общественный, -ая, -ое; -ые public
объединение *n* union, unity
объединять *vt* I to unite
отнять (*fut* отниму, отнимешь) *vt* I *p* to take away
отстоять (отстою, отстоишь) *vt* II *p* to defend
переговоры *pl* (*no sing*) talks, negotiations
плод *m* (*pl* плоды) fruit
победить (*fut*, 1st *pers* is not used, победишь) *vt* II *p* to win
подпись *f* signature
политический, -ая, -ое; -ие political
появиться (*fut* появлюсь, появишься) II *p* to appear
право *n* (*pl* права) right
признание *n* recognition
присужден, -а, -о; -ы awarded
различаться I to be distinguished, to be different
разорение *n* destruction, devastation
разослать (*fut* разошлю, разошлешь) *vt* I *p* to send round, to distribute
разрушать *vt* I to destroy, to devastate
ремесленник *m* craftsman
репродуктор *m* loud-speaker
решимость *f* (*no pl*) resolution
решительно *adv* decisively, resolutely
священник *m* priest
смерть *f* (*gen pl* смертей) death
спорный, -ая, -ое; -ые controversial
старший, -ая, -ее; -ие elder; самый старший oldest, eldest
сторонник *m* supporter, adherent

трудиться (тружусь, трудишься) II to toil	ум <i>m</i> (gen умá, pl умы) mind
убеждение <i>n</i> conviction	учáстие <i>n</i> (no pl) participation
узбек <i>m</i> Uzbek	человéчество <i>n</i> (no pl) mankind
укрепление <i>n</i> (no pl) strengthening	шкóльный, -ая, -ое; -ые school (attr)

Примечания

1. We have two different words in Russian: **мир** in the meaning of "peace", for example, борьба за мир 'the struggle for peace', and **мир** in the meaning of "world", for example, во всём мире 'in the whole world'.

From **мир** meaning "world" the adjective мировой 'world' is derived, from **мир** meaning "peace", the adjectives мирный 'peace-loving', миролюбивый 'peace-loving'.

2. Both words **плоды** and **фрукты** are translated into English by 'fruit' or 'fruits', but in Russian only the word **плоды** is used in the figurative sense, i. e. in the sense of "results".

плоды труда the fruits of labour

The word **фрукты** is usually used only in the plural form.

УПРАЖНЕНИЯ

1. In the following sentences translate into English the word **мир**:

1. Много людей борется за мир во всём мире. 2. Они верят: мир победит войну. 3. Весь мир знает имя Шекспира. 4. Мы читаем журнал «Новый мир». 5. Советские люди поют песни о дружбе и мире между народами. 6. Английский учёный Джон Бернал и индийский учёный Сагит Синг Сокхей — лауреаты премии «За укрепление мира между народами».

2. Find the word **мир** in the text of the lesson and state in what meaning it is used in each instance.

3. Insert the adjectives **мирный** and **мировой** to suit the meaning:

1. ... труд — великое счастье для людей. 2. Вторая ... война принесла народам много страданий. 3. У нас развивается ... промышленность. 4. ... население не хочет войны.

4. Answer the following questions on the text of the lesson:

- I. 1. О чём думал старый узбек в поле?
2. О чём рассказывал на собрании учитель?
3. Что сказал старый узбек на собрании?
4. Кто первый подписался под обращением?
- II. 1. О чём передавали по радио?
2. О чём задумалась женщина, когда кончилась радиопередача?
3. Что она сказала?
- III. 1. Кто принимает участие в борьбе за мир?
2. Какая цель их объединяет?
3. Как борны за мир предлагают решать спорные вопросы между государствами?

5. Group together words of the same root. Underline the root:

после, сторонник, обращение, цветóк, победить, крѣпнуть, говорить, знать, решить, вѣрно, борóться, сторона́, обратиться, послѣдний, цвести, побѣда, крѣпкий, школьнйк, дѣлать, знáние, признáние, решймость, проверйть, разговóр, школа, борьбá, правда, переговоры, решйтельно, борѣц, направо, договор, дѣятель, школьный

6. In the text of the lesson, state the cases (excepting the nominative) of personal pronouns in the 3rd person (in the first text, of the masculine pronouns; in the second text, of the feminine pronouns; in the third text, of the pronouns in the plural).

7. Insert the pronouns *он, она, она́* in the required case:

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

- Попросйте, пожалуйста, к телефону Игоря Николаевича.
- ... нет дома.
- Тогда попросйте, пожалуйста, Татьяну Ивановну.
- ... тоже нет дома.
- Вы не знáете, ... вернóтся пóздно?
- ... не бóдет дома весь вѣчер: онй в театре. Что ... передáть?
- Передáйте ..., пожалуйста, что звонйл Петрóв; я прйѣхал на два дня из Ленингрáда, очѣнь хотѣл с ... поговорйть. Я прйвѣз для ... нóвые кнйги.

8. Pick out the objects in the last but one paragraph of the first text; state by what parts of speech they are expressed, and to what questions they answer.

9. Write out the object clauses occurring in the texts: a) clauses introduced by the conjunction *что*; b) clauses introduced by conjunctive words.

УРОК 49^a

Grammar:

The Reflexive Pronoun *себя*.

ГРАММАТИКА

The Reflexive Pronoun *себя́*

Declension. — The reflexive pronoun *себя́* 'oneself' which has already been discussed in Lesson 27^a (Part I, p. 156) may only be the *object* of a sentence. Hence, it has no nominative case. In all the other cases the pronoun *себя́* is declined in the same way as the pronoun *ты*:

Nominative	—	Accusative	себя
Genitive	себя	Instrumental	собой
Dative	себе	Prepositional	о себе

The pronoun **себя** always takes the place of a personal pronoun when the subject and object denote one and the same person to whom the action of the verb refers:

Я увидел **себя** в зеркале. I saw **myself** in the looking-glass.

In the above sentence the subject **я** and the object **себя** denote one and the same person (1st person); **себя** is used instead of **меня**. Let us consider another example:

Вы купили **себе** (для **себя**) книгу. You bought **yourself** (for **yourself**) a book.

In the above example the subject **вы** and the object **себя** also denote one and the same person (2nd person plural); the reflexive pronoun **себя** takes the place of the personal pronoun **вам**.

Учитель принёс с **собой** книгу. The teacher brought (with **himself**) along a book.

Likewise, in the above example, the subject **учитель** and the object **с собой** denote one and the same person (3rd person, singular); the reflexive pronoun **с собой** is used instead of the personal pronoun **с ним**.

The correct use of the pronoun **себя** for the 3rd person is particularly important as the meaning of the sentence depends on it.

Compare:

Он говорил **о себе**. He spoke **about himself**.
Он говорил **о нём**. He spoke **about him**.

In the first sentence the action refers to the doer himself, in the second, it refers to some other person.

СЛОВАРЬ

купить (*fut* куплю, купишь) *vt* II *p* to buy
освещаться I to light up, to be lighted, to brighten

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read the following sentences; state the case in which the reflexive pronoun **себя** stands. Translate the pronouns in black letters into English:

1. Я купил книги для вас и для **себя**. 2. Вы тоже купили книги для **меня** и для **себя**. 3. Мой товарищ выбрал **себе** специальность врача. 4. Я сделал работу за **себя** и за **него**. 5. Девушка смотрела на **себя** в зеркало, а мы смотрели на **неё**. 6. Я не люблю говорить

о себя. 7. Он выиграл несколько партий в шахматы и был доволен собой. 8. Мы видели над собой голубое небо. 9. Деревья бросали от себя тень. Тень от них ложилась на дорогу. 10. Как вы себя чувствуете? 11. Я чувствую себя хорошо. 12. Я сделал это не для себя, а для тебя. 13. В путешествие мы взяли с собой карту; карта всё время была с нами.

2. a) Insert the pronoun *себя* in the required case:

1. Я буду у ... дома в два часа. 2. Я купил ... новые книги.
3. Я взял с ... учебник. 4. Я рассказывал о

b) Read or rewrite this exercise, replacing the pronoun *я* by *ты* (change the verb forms).

c) Change the pronoun *я* to *она* and then to *мы*.

3. Read the following sentences and translate them into English. Compare the verb forms:

1. а) Лампа освещала комнату. б) Комната освещалась лампой.
2. а) Снег покрыл землю. б) Земля покрывалась снегом. 3. а) Ученик решает задачу. б) Задача решается учеником. 4. а) Мы строили этот дом. б) Этот дом строился нами. 5. а) Мы получаем газету ежедневно. б) Газета получается нами ежедневно.

4. Make a written translation into Russian of the following sentences; in your translation underline the reflexive pronoun *себя*:

1. I have chosen some books for you and for myself. 2. My brother has chosen a magazine for me. 3. My friends were at their home. 4. Tanya bought a coat for herself. 5. Her mother bought her a coat. 6. Tanya will tell you about herself. 7. We ordered tickets to the theatre for you and for ourselves. 8. You have put the newspaper "Pravda" near yourself. 9. I have put near you the newspaper "Izvestia". 10. The teacher is very pleased with him, but he is not pleased with himself.

УРОК 49^б

ПО ДОРОГЕ В ДЕРЕВНЮ

Поезд подошёл к станции. Молодой инженер Михаил Соколов сошёл с чемоданом на платформу и направился к выходу на площадь.

«Нет ли на площади автомобиля из колхоза?» — подумал он.

Михаил ехал повидаться с родителями в колхоз «Новая жизнь», а от станции до деревни было тридцать километров.

Михайл вышел на площадь и стал смотреть по сторонам. Вдруг он услышал, что его зовут. Он обернулся и увидел перед собой тракториста Васью.

— Вась, здравствуй! — радостно воскликнул Михайл.

— Здравствуй, Мйша. Не сразу я узнал тебя в шубе и шапке. Ты к родителям?

— Да. Я получил отпуск и решил навестить отца и мать. А ты что здесь делаешь?

— Я с грузовиком. Везу в колхозный магазин разные товары: костюмы, платья, пальто, сапоги, ботинки, бельё. Садись ко мне в кабину.

— Вот хорошо! Спасибо.

— У тебя с собой чемодан, я вижу.

— Да, с книгами, подарками и бельём.

— Поставь его сюда или положи в кузов.

Грузовик выехал за город и помчался по дороге в колхоз. Михайл посмотрел вокруг. Стояла зима. На земле лежал глубокий снег. Светило красное зимнее солнце. Ветви деревьев серебрились инеем. На соснах и елях лежали густые снежные хлопья.

Дорогой молодые люди разговаривали между собой. Вась рассказал, что колхозники уже начинают готовиться к весне, что они ремонтируют тракторы, проверяют инвентарь. Два раза в неделю агроном проводит беседы с колхозниками. Председатель колхоза — попрежнему Мария Ивановна, Герой Социалистического Труда¹. Ещё Вась сообщил, что его братья получили от государства ссуду и построили себе новые дома. Он спросил, как себя чувствует Михайл на заводе, как ему нравится работа.

Грузовик проехал лес, деревню, переёхал по мосту через реку и стал приближаться к колхозу «Новая жизнь». Вась повернул налево, и вскоре они уже были в колхозе. Михайл вышел из кабины.

— Спасибо, Вась, что довёз меня, — сказал он.

— Не за что, — ответил Вась. — Сегодня ты наверно всё время будешь дома, с родителями, а завтра приходи к нам в гости; послезавтра вечером пойдём в клуб: там будет концерт, придут артисты из города.

— Приду непременно и к вам, и в клуб. До свиданья.

Михайл взял чемодан и пошёл к дому. Навстречу выбежала мать, обняла его, прижала к себе.

СЛОВАРЬ

бельё *n* (no *pl*) linen; underwear
 беседа *f* talk
 ботинок *m* (*gen* ботинка, *pl* ботинки) shoe
 вдруг *adv* suddenly
 ветка *f* (*gen pl* веток) branch
 воскликнуть *vi* I *p* to exclaim
 выехать (*fut* выеду, выедешь) *vi* I *p* to leave, to move (from)
 Герой Социалистического Труда Hero of Socialist Labour
 довести *vt* I *p* to bring to, to give a lift
 звать (зову, зовёшь) *vt* I to call
 инвентарь *m* stock
 иней *m* (no *pl*) hoar-frost
 костюм *m* suit, costume
 кузов *m* (*pl* кузова) body (of an automobile)
 навестить (*fut* навещу, навестить) *vt* II *p* to visit
 направиться (*fut* направлюсь, направлюсь) II *p* to make for, to make one's way to
 обернуться I *p* to turn round
 обнять (*fut* обниму, обнимешь) *vt* I *p* to embrace
 пальто *n* (*indeclinable*) coat

платформа *f* railway platform
 платье *n* dress, frock
 повидаться (*fut* повидаясь, повидаясь) I *p* to see (each other)
 помчаться II *p* to dart
 попрежнему *adv* as formerly
 прижать (*fut* прижму, прижмёшь) *vt* I *p* to press
 проверить *vt* I to check, to go over
 проводить (провожу, проводишь) *vt* II to carry out; to hold
 проехать (*fut* проеду, проедешь) *vt* I *p* to ride by
 отремонтировать (отремонтирую, отремонтируешь) *vt* I to repair
 родители *pl* (no *sing*) parents
 сапог *m* (*gen* сапога, *pl* сапоги) boot
 серебриться II to grow silvery, to shine like silver
 снежный, -ая, -ое; -ые snowy
 сообщить *vt* II *p* to inform
 сосна *f* (*gen pl* сосен) pine-tree
 ссуда *f* loan
 тракторист *m* tractor driver
 услышать *vt* II *p* to hear
 хлопья *pl* (no *sing*) flakes
 шапка *f* (*gen pl* шапок) cap
 шуба *f* fur coat

Выражение

не за что don't mention it

Примечание

1. Герой Социалистического Труда — in the Soviet Union agricultural workers, as well as workers in other fields, are awarded the title of Hero of Socialist Labour for outstanding achievements.

Пары глаголов несовершенного и совершенного вида

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
навещать I (<i>pres</i> навещаю, навещаешь)	навестить II (<i>fut</i> навещу, навестить)	to visit
направляться I (<i>pres</i> направляюсь, направляешься)	направиться II (<i>fut</i> направлюсь, направлюсь)	to make for
поворачивать I (<i>pres</i> поворачиваю, поворачиваешь)	повернуть I (<i>fut</i> поверну, повернешь)	to turn
покрывать(ся) I (<i>pres</i> покрываю(сь), покрываешь(ся))	покрыть(ся) I (<i>fut</i> покрю(сь), покроешь(ся))	to cover, to cover oneself

УПРАЖНЕНИЯ

1. Insert the reflexive pronoun *себя* or a personal pronoun in the required case:

1. После экзаменов я чувствовал ... хорошо, но немного устал.
2. На каникулы я решил поехать к ... домой, в деревню. 3. Я взял с ... чемодан. 4. В нём я вёз подарки для родителей и книги для ... и для ... 5. Поезд остановился на станции, ... кто-то позвал. 6. Я обернулся и увидел перед ... тракториста Ваську. 7. Он взял меня с ... в кабину грузовика, и мы поехали в колхоз. 8. Всю дорогу мы разговаривали о колхозе, об университете и о ... 9. Вася купил ... в городе новый радиоприёмник. 10. Скорее я был уже у ... дома.

2. In the preceding exercise, underline the reflexive pronoun *себя* together with the word governing its case. State what the required case is. Explain in each instance why the pronoun *себя* must be used.

3. Answer the following questions on the text:

1. Откуда вышел Михаил Соколов и куда он направился?
2. Что он подумал про себя?
3. Куда он ехал?
4. Что услышал Михаил?
5. Кого он увидел на площади?
6. Что предложил ему Вася?
7. Какое время года было тогда?
8. Что рассказал Вася о колхозе?
9. Что вёз Вася на грузовике из города?
10. За что Миша сказал «спасибо»?
11. Что ответил ему Вася?

5. Point out in what way the following verbs differ:

устанавливать — устанавливать, поворачивать — повернуть, заказывать — заказать, покупать — купить, ставить — поставить, класть — положить

4. Give the 1st person future of the following perfective verbs:

заказать, купить, положить

6. State the tense and aspect of the verbs in the text beginning with the words: «Грузовик выехал за город» and up to the words: «На скамьях и белях лежали густые снежные хлопья».

7. Put the verbs in the following sentences in the future tense:

1. Куда вы положили новые газеты? 2. Автомобиль ехал прямо, потом он повернул за угол. 3. Мы не устали. 4. Вы поставили лампу на стол. 5. На какое число вы заказали билет? 6. Мы хорошо отдохнули. 7. Земля покрылась снегом. 8. Солнце поднялось и осветило землю. 9. Дети пошли гулять. 10. Наконец мы увиделись. 11. Мы хорошо покатались на коньках. 12. Что вы взяли с собой?

ДЕД И ЛИСА

(Русская сказка в изложении А. Толстого)

Жили дед и баба. Дед говорит бабе:

— Ты, баба, пеки пироги, а я запрягу сани, поеду за рыбой.

Наловил себе дед рыбы полный воз. Едет домой и видит: лисичка лежит на дороге.

Дед слез с воза, подошёл, а лисичка лежит, как мёртвая.

— Вот славная находка! Будет моей старухе воротник на шубу.

Взял дед лису и положил на воз, а сам пошёл вперёд.

А лиса стала выбрасывать из воза всё по рыбке да по рыбке, всё по рыбке да по рыбке.

Выбросила всю рыбу и сама потихоньку ушла.

Дед приехал домой и зовёт бабу:

— Ну, старуха, знатный воротник привёз тебе на шубу!

Подошла баба к возу: нет на возу ни воротника, ни рыбы. И начала ругать старика:

— Ах, ты, старый, ещё вздумал меня обманывать.

Тут дед смекнул, что лисичка-то была не мёртвая. Погоревал, погоревал, да что ты будешь делать!

УРОК 50

Recapitulation

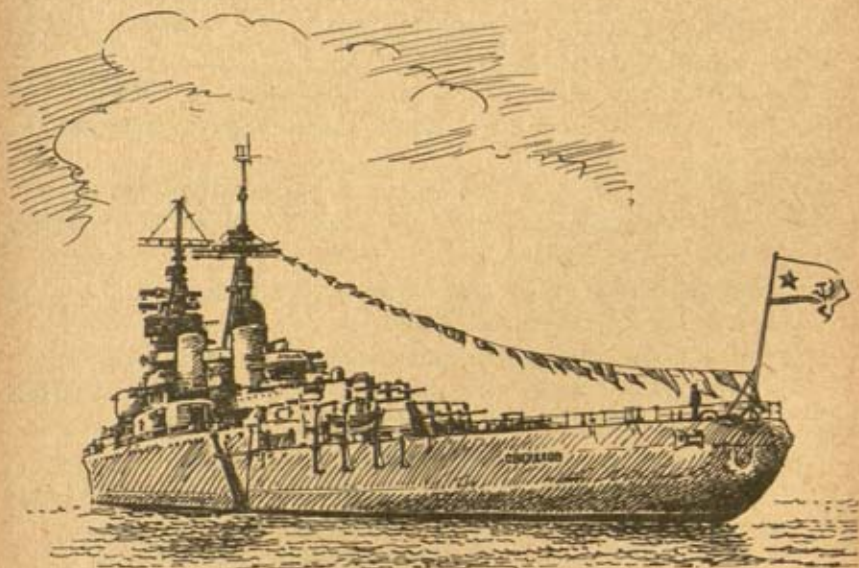
ВИЗИТ В АНГЛИЮ

Летом 1953 г. (тысяча девятьсот пятьдесят третьего года), по приглашению правительства Великобритании, в Англию отправился советский крейсер «Свердлов». Он стал на якорь в Спитхейде¹ и принял участие в параде кораблей по случаю коронации королевы Елизаветы. Парад был большой и торжественный.

Крейсер «Свердлов» пробыл в Англии несколько дней. За это время советские моряки² осмотрели Лондон, посетили Британский музей и театры столицы. Они возложили венок³ на могилу Карла

Маркса на Хайгетском кладбище⁴. С интересом осмотрели моряки комнату, где работал Владимир Ильич Ленин над изданием газеты «Искра»⁵.

Англичане оказали экипажу крейсера тёплый приём. Много народа приходило на набережные посмотреть на крейсер. Яхты и другие мелкие суда подолгу оставались около него, особенно



когда матросы на палубах корабля устраивали в часы отдыха концерты самодеятельности.

Но вот крейсер «Свердлов» вернулся из-за границы. В свободное от вахты и учения время в кубрике, в кают-компании, на палубах моряки часто вспоминают о встречах в Спитхейде и на улицах Портсмута⁶ и Лондона. В каюте командира крейсера хранятся газеты и журналы со статьями о параде и о пребывании крейсера «Свердлов» в Англии, а также много фотографий того времени.

У командира хранится также папка с письмами и телеграммами из Англии. Что же это за письма, и о чём они говорят? Вот одно из них. Автор пишет:

«Дорогие товарищи, я лежy много времени в больнице и ещё, наверно, долго буду лежать здесь...» Дальше он говорит, что ему хочется пойти на советский корабль и пожать руки морякам,

но из-за болѣзни он не можетъ встать и проситъ прислать ему что-нибудь на память. Советские моряки послали автору письма подарокъ с пожеланиями выздоровления.

Его письмо, как и многие другие, бережно хранится на крейсере. Это живые и волнующие знаки вниманія со стороны друзей в Англии.

Compiled from the magazine
"Ogonyok", No. 26, 1953.

СЛОВАРЬ

автор *m* author
бережно *adv* carefully
болѣзнь *f* illness, disease
больница *f* hospital
британскій, -ая, -ое; -ие British
вахта *f* watch
венѡк *m* (*gen* венка, *pl* венки) wreath
визит *m* visit
возложить (*fut* возложу, возложишь) *vt* II *p* to lay
волнующій, -ая, -ее; -ие stirring
выздоровление *n* (*no pl*) recovery
граница *f* frontier; из-за границы from abroad
знак *m* token; sign
издание *n* publication
каюта *f* cabin; state-room; кают-компания *f* ward-room, mess-room
кладбище *n* cemetery
командир *m* commander
королева *f* queen
коронованіе *n* coronation
крейсер *m* cruiser
кубрик *m* crew space
матрос *m* sailor
могила *f* grave
моряк *m* (*gen* моряка, *pl* моряки) seaman

набережная *f* embankment, waterfront
память *f* (*no pl*) memory; на память in the context: as a keepsake, a souvenir
папка *f* (*gen pl* папок) file, paper-case
парад *m* parade
пожать (*fut* пожму, пожмешь) *vt* I *p* to press
пожелание *n* wish
послать (*fut* пошлю, пошлешь) *vt* I *p* to send
правительство *n* government
пребывание *n* (*no pl*) stay, sojourn
приглашение *n* invitation
прием *m* reception
самодѣтельность *f* (*no pl*) amateur art, home talent
случай *m* occasion
судно *n* (*pl* суда) vessel
торжественный, -ая, -ое; -ые festive, solemn
учение *n* in the context: drill
хранить *vt* II to keep
храниться II to be kept
экипаж *m* crew (of a ship)

Выражения

бросить якорь	to cast anchor
принять участие	to take part
оказать прием	to receive
пожать руку	to shake someone's hand

Примечания

1. Спитхейд — Spithead.

2. Don't confound the words **матрос** and **моряк**. **Матрос** means a common sailor, a deck-hand. The word **моряк** 'seaman', as in English, has a broader meaning, and is applied to officers as well as to sailors.

3. **Возложить венѡк** — to lay a wreath; don't confound **возложить** with **положить** 'to put (down), to place'.

4. Хайгетское кладбище — Highgate Cemetery.

5. "Iskra" — illegal Marxist newspaper in pre-revolutionary Russia; in 1902-1903 it was published in London.

6. Портсмут — Portsmouth.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences, using each of the following words:

корабль, якорь, палуба, корма, кубрик, яхта, судя, моряк, вахта, матрос

2. State the aspects of the verbs in the 2nd and 3rd paragraphs of the text.

3. Give detailed answers to the following questions on the text:

1. По какому случаю прибыл крейсер «Свердлов» в Англию?
2. Где он бросил якорь и как долго оставался там?
3. Какой приём оказали англичане экипажу крейсера?
4. Что осмотрели и посетили советские моряки в Лондоне?
5. Вспоминают ли моряки о встречах в Англии?
6. Какие письма и телеграммы получил экипаж крейсера?

4. Insert the required imperfective or perfective verb on the right to suit the sense:

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1. а) Как долго ... эти дома? | будут строить от по-
строят |
| б) Когда эти дома ... (когда они бу-
дут готовы)? | |
| 2. а) Я ... играть в шахматы несколько
месяцев. | учился от научился |
| б) За несколько месяцев я ... играть
в шахматы. | |
| 3. а) Целое лето мы | отдыхали от отдохнули |
| б) Во время отпуска они хорошо | |
| 4. а) Поезд из Ленинграда обычно ...
утром. | прибывал от прибыл |
| б) Вчера поезд из Ленинграда ..., как
всегда, утром. | |
| 5. а) Вчера я не ... приготовить уроки. | забывал от забыл |
| б) Я никогда не ... готовить уроки. | |
| 6. а) Осенью, зимой и весной дети ...
в школу. | ходят от пойдут |
| б) Завтра воскресенье. Дети не ... в
школу. | |
| 7. а) Я много раз ... вам по телефону. | звонил от позвонил |
| б) Вчера я ещё раз ... вам по теле-
фону. | |

8. а) Завтра наш учитель ... нам сделать это упражнение.	будет помогать
б) Он всегда ... нам.	может
9. а) Дети немного ... по саду.	бегали
б) Дети долго ... по саду.	побегали
10. а) Каждое лето сюда ... птицы.	прилетали
б) На этот раз птицы тоже ... сюда.	прилетели
11. а) Раньше мой товарищ не очень ... музыку.	любил
б) Теперь он очень ... музыку.	полюбил
12. а) Наш поезд медленно ... к станции.	подходил
б) Наконец наш поезд ... к станции.	подошёл
13. а) Пожалуйста, ... эти газеты сюда.	кладите
б) Прошу вас, всегда ... газеты сюда.	положите
14. а) Всегда ... лампу на этот стол.	ставь
б) ..., пожалуйста, сюда лампу.	поставь
15. а) Мы часто ... о встрече с друзьями.	вспоминали
б) Сейчас мы тоже ... о встрече с друзьями.	вспомнили
16. а) Эти суды недавно ... в открытое море.	вышли
б) Они уже часто ... в открытое море.	выходили

5. State in what way the aspects of each pair of verbs differ (in suffix, prefix, change of root):

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
а) открыва́ть	откры́ть
переодева́ться	переоде́ться
б) пригото́влять	пригото́вить
доста́влять	доста́вить
возвра́щаться	возврати́ться
в) засыпа́ть	засну́ть
отдыха́ть	отдохну́ть
г) иди́ти	пойти́
за́втракать	поза́втракать
слу́шать	послу́шать
гуля́ть	погуля́ть
д) убира́ть	убра́ть
проходи́ть	пройти́
проводи́ть	провести́
бра́ть	взя́ть

6. In the following passage, change all verbs in the imperfective aspect to corresponding verbs in the perfective aspect:

Example: Утром в рабочий день я встала рано. Я открыла окно и т. д.

1. Утром в рабочий день я вставала рано. 2. Я открывала окно, убирала комнату, делала гимнастику, умывалась и одевалась. 3. Потом я завтракала и читала газету. 4. После завтрака я шла на работу. 5. Во время перерыва я завтракала второй раз. 6. После работы я приходила домой, переодевалась и обедала. 7. Потом я убирала посуду, садилась у окна и читала книгу. 8. В восемь часов я шла за покупками и немного гуляла. 9. Потом я возвращалась домой. 10. Вечером я проводила время дома, слушала радио. 11. Перед сном готовила платье на другой день. 12. Я ложилась спать не очень поздно и сразу засыпала. 13. Так проходил у меня рабочий день. 14. В воскресенье я проводила время иначе. 15. Я вставала не так рано. 16. День проводила на воздухе. 17. На воскресенье я брала билеты в театр и вечером я слушала оперу. 18. Это доставляло мне большое удовольствие. 19. В воскресенье я хорошо отдыхала.

7. Rewrite or read once again the passage given in Exercise 6, changing all verbs in the past tense to corresponding verbs in the perfective future.

Example: Утром в рабочий день я встану рано. Я открою окно и т. д.

8. Point out the verbs in which the prefix за- denotes the beginning of an action:

говорить — заговорить, замечать — заметить, заниматься — заняться, петь — запеть, закрывать — закрыть, засыпать — заснуть

9. Indicate the verbs in which the prefix вы-: a) shows movement out of something, b) helps to form the perfective aspect, c) is part of the verb with no meaning of its own:

учить — выучить, выбегать — выбежать, строить — выстроить, вылетать — вылететь, выполнять — выполнить, выносить — вынести

10. Which pronoun should be inserted — personal or reflexive?

- | | |
|---|-------------------|
| 1. а) Я оставила книгу «Наша Родина» ... дома. | у меня or у себя |
| б) Эта книга лежит ... на столе. | |
| 2. а) Мы дали ... слово изучать русский язык. | нам or себе |
| б) Из библиотеки ... дали новые книги. | |
| 3. Вы поедете ... в институт и возьмете ... ваши книги. | с нами or с собой |

- | | |
|--|--------------------|
| 4. а) Вáся приглашáет мени́ ... в гóсти. | к немú от к себе |
| б) Я пойду́ ... зáвтра. | |
| 5. а) Мы мнóго слышали ... | |
| б) Расскажи ещё мнóго ... | о тебе́ от о себе́ |

11. Compose five sentences with different types of object and five sentences with object clauses.

12. Rewrite the following sentences and open the brackets putting the nouns in the required case. Underline the endings of the nouns:

1. Мой брат слúжит в (áрмия). 2. Он был на (ли́ния) фрóнта. 3. Мы принима́ем уча́стие в (движе́ние) сторо́нников ми́ра. 4. В э́той (пéсня) поётся о (труд) и о (радо́сть) победы́. 5. Товáрищ Ива́нов чита́л лекци́ю по (истóрия). 6. Мнóго студéнтов бы́ло на (лекци́я). 7. В газéтах писа́ли о (спорт) в (Англия). 8. Мы говори́ли об (иску́ство) в (Индия). 9. У нас в (библиоте́ка) мнóго (произведе́ние) ру́сской литерату́ры.

13. Translate into English:

1. До за́ката со́лнца на́ша гру́ппа альпи́нстов подня́лась на не́сколько киломе́тров в го́ру. 2. Среди́ нас бы́ли совсе́м ю́ные спортсме́ны. 3. Им хоте́лось как мо́жно ско́рее дойти́ до ле́дника, но со́лнце бы́стро се́ло, ста́ло свежо́. 4. Но́чь наступи́ла сра́зу, как э́то обы́чно бывáет в го́рах. 5. Мы остано́вились, выбра́ли себе́ удо́бное ме́сто для о́тдыха и за́жгли костёр. 6. На костре́ мы пригото́вили себе́ у́жин и ча́й.

7. После́ у́жина мы легли́ спать. 8. Над на́ми бы́ло тёмное ю́жное не́бо и я́ркие звёзды. 9. Мне бы́ло мнóго хо́лодно, но я засну́л и спал о́чень крёпко. 10. Про́бежа́л лёгкий у́тренний вете́рок, и я откры́л глаза́. 11. На не́бе ста́ло светле́е, и звёзды на нём бы́ли уже́ едва́ ви́дны.

12. Прошлó о́коло ча́са. 13. Я встал. 14. Вда́ли из-за мо́ря возо́шло со́лнце. 15. День нача́лся. «Пора́ вставáть»,— сказа́л я тоváрищам, но их бы́ло тóдно разбудить. 16. Наконéц, все вста́ли, умы́лись и позáвтракали. 17. Пе́ред на́ми бы́ла́ узкая́ тропи́нка ме́жду ку́стами. 18. Мы взяли́ свои́ ве́щи и пошли́ по ней вверх.

14. In Exercise 13, state the cases of the personal and reflexive pronouns.

15. Indicate the impersonal sentences in Exercise 13.

PART VI

УРОК 51^a

Grammar:

1. Declension of Adjectives.
 - a) Declension of Adjectives with "Hard" Endings.
 - b) Declension of Adjectives with "Mixed" Endings.
 - c) Agreement of Adjectives with Nouns.
2. Declension of the Interrogative Pronoun **какой** and the Demonstrative Pronoun **такой**.
3. The Attribute.

ГРАММАТИКА

1. Declension of Adjectives

All adjectives of complete form are declinable and agree in case with the nouns to which they refer. Adjectives of short form (for example: **мóлoд, мoлoдá, мoлoдo; мoлoды**) are indeclinable.

a) Declension of Adjectives with "Hard" Endings

The declension of adjectives is determined by the type of endings they have — "hard", "soft", or "mixed".

Adjectives having the ending **-ый** and **-ой** (except those with **ж, ш** or **г, к, х** before the ending) in the masculine singular belong to the declension of adjectives with "hard" endings.

Singular		
Masculine		
Nominative	мoлoд ой инжeнeр	нóв ый тeкcт
Genitive	мoлoд огó инжeнeрa	нóвoгo тeкcтa
Dative	мoлoд óму инжeнeрy	нóвoмy тeкcтy
Accusative	мoлoд огó инжeнeрa	нóв ый тeкcт
Instrumental	мoлoд ым инжeнeрoм	нóв ым тeкcтoм
Prepositional	o мoлoд ом инжeнeрe	o нóвoм тeкcтe

Neuter		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	молод бе поколение молод бо поколения молод б у поколению молод бе поколение молод ым поколением о молод б м поколении	но вое сл о во но во го сл о ва но во му сл о ву но вое сл о во но вы м сл о вом о но во м сл о ве
Feminine		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	молод ая девушка молод ой девушки молод ой девушке молод ую девушку молод ой девушкой о молод ой девушке	но вая газ е та но во й газ е ты но во й газ е те но во ю газ е ту но во й газ е той о но во й газ е те
Plural (for all three genders)		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	молод ые л ю ди молод ых л ю дей молод ым л ю д я м молод ых л ю д е й молод ыми л ю д ь ми о молод ых л ю д я х	но вые газ е ты но вы х газ е т но вы м газ е там но вые газ е ты но вы ми газ е тами о но вы х газ е тах

1. Adjectives of neuter gender have the same endings as adjectives of masculine gender in all the cases except the nominative and accusative.

2. Adjectives which refer to masculine nouns denoting animate beings have the same endings in the accusative and genitive singular (молод**бо** инжен**е**ра); if the nouns to which the adjectives refer denote inanimate things, the accusative case has the same endings as the nominative (но**вы**й) (see Table).

3. Adjectives have the same endings for the accusative and genitive plural if the nouns to which they refer denote animate beings (молод**ых** л**ю**д**е**й, д**е**вуш**е**к); if the nouns to which they refer

denote inanimate things, the accusative takes the same endings as the nominative (ру́сские газе́ты).

4. Adjectives of feminine gender have the same ending -ой for four case forms in the singular.

5. In the instrumental case, singular, of feminine adjectives, the ending -ою (молодóю) may be used instead of -ой (chiefly in poetry).

b) Declension of Adjectives with "Mixed" Endings

The declension of adjectives with "mixed" endings is classed into two groups: 1) the declension of adjectives with "mixed" endings, similar to the declension of adjectives with "hard" endings, and 2) the declension of adjectives with "mixed" endings, similar to the declension of adjectives with "soft" endings (see Lesson 52).

Adjectives ending in -ой after the consonants ж or ш (чужóй, большóй) and -ой, -ий after the consonants г, к, х (for example: дорогóй, стрóгий, какóй, ру́сский, лихóй, тóхий) belong to the declension of adjectives with "mixed" endings similar to the declension of adjectives with "hard" endings.

The endings of this declension are different from those of the declension of adjectives with "hard" endings only in the instrumental case of the masculine and neuter gender, singular number (большím, ру́сским) and in all the cases of the plural (и instead of ы, according to the orthography rule on vowels following the consonants г, к, х and ж, ч, ш, щ):

Plural (for all three genders)		
Nominative	больш́ие городá	ру́сские газе́ты
Genitive	больш́их городóв	ру́сских газе́т
Dative	больш́им городáм	ру́сским газе́там
Accusative	больш́ие городá	ру́сские газе́ты
Instrumental	больш́ими городáми	ру́сскими газе́тами
Prepositional	о больш́их городáх	о ру́сских газе́тах

Pronunciation and Orthography of the Endings of Adjectives. — 1. Compare the pronunciation of the vowel о:

Case	In Stressed Endings о	In Unstressed Endings о = [а]
Dat. masc.	молодóму	нóвому
Prep. masc.	о молодóм	о нóвом
Gen. fem.	молодóй	нóвой

2. In the genitive endings of masculine and neuter adjectives the letter *r* is pronounced like [в]:

го=[ва]: молодого, большого, народного, прекрасного.

3. The unstressed endings of the instrumental case, masculine and neuter **-ым** and of the prepositional case **-ом** are pronounced as follows:

Stressed Ending		Unstressed Ending	
ы	о	ы or [э]	о=[э]
молоды́м	молодо́м	наро́дным	наро́дном
живы́м	живо́м	но́вым	но́вом

4. The unstressed and stressed adjective endings, regardless of pronunciation, have the same spelling in all the case forms, except the nominative, masculine.

c) Agreement of Adjectives with Nouns

1. As the foregoing tables show, adjectives which act as attributes agree with the nouns they qualify in gender, number and case:

Я вижу молодого артиста (acc. m.). I see a young artist.

Мы читаем русскую газету (acc. f.). We are reading a Russian newspaper.

Туристы увидели высокие горы (acc. pl.). The tourists saw (caught sight of) high mountains.

2. If an adjective is used as the nominal part of the predicate, it usually takes the instrumental case. It no longer agrees with the subject in case, only in gender and number:

ном. instr. Книга была интересной. The book was interesting.

ном. instr. Сад стал зелёным. The garden turned green.

ном. instr. Дома казались огромными. The houses seemed huge.

When the link-verb **быть** is used, the adjective expressing the nominal part of the predicate may take the nominative case in the past and future tense: книга **была интересная**, сад **скоро будет зелёный**.

In the present tense, when the link-verb is omitted, the adjective expressing the nominal part of the predicate invariably stands in the nominative case: книга **интересная**, сад **зелёный**.

2. Declension of the Interrogative Pronoun *како́й* and the Demonstrative Pronoun *тако́й*

To each adjective form may be put a question expressed by the corresponding case form of the interrogative pronoun **како́й, кака́я, како́е, какие́**. The pronoun **како́й** is declined in the same way as the adjective **ру́сский**:

Case	Singular			Plural (for all three genders)
	Masculine	Feminine	Neuter	
Nominative	како́й	кака́я	како́е	какие́
Genitive	како́го	како́й	како́го	каких
Dative	како́му	како́й	како́му	каким
Accusative	како́й, -о́го	какую́	како́е	какие́
Instrumental	каким	како́й	каким	какими́
Prepositional	о како́м	о како́й	о како́м	о каких

The demonstrative pronoun **тако́й, така́я, тако́е, такие́** is declined in the same way as the interrogative pronoun **како́й**.

3. The Attribute

1. In Russian, an attribute, i. e. a part of a sentence which denotes *the quality* of some object, generally answers to the questions **како́й?, кака́я?, како́е?, какие́?** (in all the case forms).

2. An attribute expressed by an adjective is an attribute *with agreement*:

Я чита́ю (какую́?) интере́сную кни́гу. I am reading an interesting book.

Вчера́ мы были́ в (како́м?) но́вом теа́тре. Yesterday we were at the new theatre.

Вы уже́ зна́ете мно́го (каких?) ру́сских слов. You already know many Russian words.

An attribute expressed by an adjective (in any of the case forms) *usually* stands *before* the noun to which it refers. It is placed after the noun for emphasis or for the sake of rhythm:

Легко́ на се́рдце от пе́сни весе́лой. A gay song makes you free and easy.

3. An attribute may also be expressed by a noun in different base forms with and without a preposition. Such attributes are attributes *without agreement*:

Мы шли по <i>улицам</i> (каким?) <i>города</i> .	We walked along the streets of the town.
На столе лежал <i>цветок</i> (какой?) из <i>бумаги</i> .	A flower made of paper was lying on the table.
Это был <i>дом</i> (какой?) в пять <i>этажей</i> .	It was a house five storeys high.
Мы читали <i>текст</i> (какой?) без <i>названия</i> .	We read a text without a title.

An attribute without agreement *usually* stands *after* the word it qualifies.

Note: In some instances an attribute without agreement may be replaced by an attribute with agreement:

<i>улица города</i> — <i>городская улица</i>	a street of the town — a town street
<i>цветок из бумаги</i> — <i>бумажный цветок</i>	a flower made of paper — a paper flower
<i>дом в пять этажей</i> — <i>пятиэтажный дом</i>	a house five storeys high — a five storeyed house

СЛОВАРЬ

будущее *n* future
бумажный, -ая, -ое; -ые paper (*attr*)
дерево *n* (*pl* *деревья*) tree; (*no pl*) wood (*material*)
деревянный, -ая, -ое; -ые wooden
довольный, -ая, -ое; -ые pleased
желать (+ *gen*) I to wish, to desire
железный, -ая, -ое; -ые iron (*attr*)
издаваться (*издается*) I to be published
издали *adv* from afar
ключ *m* (*gen* *ключá*, *pl* *ключи*, *gen pl* *ключей*) key
лихой, -ая, -ое; -ие dashing, bold
название *n* name, title
народный, -ая, -ое; -ые folk, national
окончиться (+ *instr*) II *p* to end
открыть *vt* I *p* to open
отсюда *adv* from here
певца *f* singer
педагогический, -ая, -ое; -ие pedagogical
поколение *n* generation
посуда *f* (*no pl*) dishes

пятиэтажный, -ый, -ая, -ое; -ые five-storeyed
радость *f* joy
роса *f* (*pl* *росы*) dew
село *n* (*pl* *сёла*) village
серебро *n* (*no pl*) silver
создавать (*создаю, создаешь*) *vt* I to create, to set up
состояться II *p* to be held
стеклянный, -ый, -ая, -ое; -ые glass (*attr*)
счастливый, -ый, -ая, -ое; -ые happy
сырой, -ая, -ое; -ые damp, wet
так, -ой, -ая, -ое; -ие *pron* such
угольный, -ый, -ая, -ое; -ые coal (*attr*)
фарфор *m* (*no pl*) porcelain
фарфоровый, -ый, -ая, -ое; -ые of porcelain
часть *f* (*gen pl* *частей*) part
чувствовать (*чувствуется*) I to feel, to be felt
этаж *m* (*gen* *этажа*, *pl* *этажи*) storey

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read the sentences given below. Copy out the nouns together with the adjectives which refer to them; underline the endings and state the case:

1. Мы живём в большом каменном доме. 2. Я занимаюсь русским языком. 3. У нас издаётся много новых книг. 4. Советские музыканты принимают участие в международных конкурсах. 5. На южном берегу Крыма много домов отдыха и санаториев. 6. В тёплом воздухе чувствуется весна. 7. С голубого неба светит солнце. 8. Туристы поднимались на высокую гору. 9. Пароход шёл по Чёрному морю от Одессы до Сочи. 10. Мы были на стадионе и сидели на северных трибунах. 11. На московском стадионе «Динамо» состоялся футбольный матч. 12. Матч окончился победой московской команды «Динамо». 13. Перед молодыми учёными интересное будущее. 14. Желаем вам счастливого пути.

2. In Exercise 1, put questions to the adjectives in black letters.

Example: В большом городе — в каком городе?

3. State which of the adjectives in Exercise 1 are qualitative (i. e. adjectives denoting the quality of an object) and which are relative (i. e. adjectives denoting the relation of one object to another).

Example: Qualitative adjectives: красивый, огромный, etc.

Relative adjectives: народный, городской, etc.

4. Insert the adjective *новый* and make it agree with the noun to which it refers:

а) 1. У нас в городе ... театр. 2. Здание ... театра больше и красивое. 3. Жители рады ... театру. 4. Мы пойдем в ... театр. 5. Перед ... театром хороший сквер. 6. О ... театре писали в газетах.

б) 1. В колхозе «Искра» ... школа. 2. Здание ... школы больше и светлое. 3. ... школе принадлежит большой сад. 4. Дети уже ходят в ... школу. 5. Они довольны ... школой. 6. В ... школе хорошая библиотека.

в) 1. Там на берегу реки больше ... село. 2. Отсюда до ... села недалеко. 3. К ... селу подходит железная дорога. 4. Мы пойдем в ... село. 5. За ... селом большие поля. 6. В газетах писали о ... селе.

г) 1. В Советском Союзе строятся ... города. 2. Лучшие инженеры и архитекторы создают планы ... городов. 3. Широкие улицы, скверы и парки придают ... городам красивый вид. 4. Зелень украшает ... города. 5. Сталинск и Комсомольск являются ... городами. 6. В ... городах большие красивые дома.

5. Insert the adjective in the required case. State the cases:

- | | |
|---|--------------------|
| 1. Я хорошо знаю ... грамматику. | английский |
| 2. Он прочитал ... книгу об Индии. | интересный |
| 3. Вы сидите за ... столом. | письменный |
| 4. У меня комната с ... окнами. | большой |
| 5. Телефон стоит на ... столе. | письменный |
| 6. Автомобиль быстро мчался по ... улицам. | московский |
| 7. Было шесть часов по ... времени. | московский |
| 8. Наша экспедиция летела на ... самолёте. | большой |
| 9. Колхозники собрали ... урожай. | богатый |
| 10. Мы читали книгу ... писателя. | советский |
| 11. Мой сестра учится в ... институте. | педагогический |
| 12. Он выступил с ... докладом. | большой |
| 13. Молодёжь принимает участие в ... экспедиции. | интересный |
| 14. Мы говорили о ... музыке. | русский |
| 15. По радио передавали концерт певицы. | молодой советский |
| 16. В ... песнях прекрасные слова. | народный |
| 17. Молодые советские музыканты выступают на ... конкурсах. | международный |
| 18. Зрители горячо принимали ... артистов. | молодой |
| 19. Туристы ночевали под ... небом. | открытый |
| 20. На ... траве блестела роса. | зелёный |
| 21. Туристы поднимались по ... тропинке. | горный |
| 22. От ... дождя земля была сырая. | сильный |
| 23. Мы любовались ... памятниками ... искусства. | старинный, русский |
| 24. Река стала | широкая |
| 25. Издали лес казался | тёмный |
| 26. Рассказ становился | длинный |
| 27. Упражнения сделались | большой |
| 28. Волбья казался | довольный |

6. Decline the following groups of words and indicate the "soft" endings in the forms of the pronoun *какой* and the adjective *большой*:

1. Какой большой город! 2. Какая большая река! 3. Какие большие поля!

7. In the following sentences, indicate: a) attributes with agreement, b) attributes without agreement; put to each a question with the pronoun *какой* in the required form:

1. Я получил **свежую** газету. 2. Мы были на концерте **известного** артиста. 3. Мой товарищ **по университету** работает в Ленинграде. 4. Мы остановились в **новой** гостинице. 5. **Перед нами** была местность с **холмами и озёрами**. 6. Мы знаем радость **побед**. 7. На

тёмном небе блестели яркие звёзды. 8. План завода на этот год рабочие перевыполнили. 9. В больших окнах был виден свет.

8. Change the following attributes without agreement to attributes with agreement:

Example: парк города — городской парк
библиотека школы — школьная библиотека

1. товарищ по университету, 2. вершина горы, 3. план завода,
4. дорога в лесу, 5. улицы Москвы, 6. учебники для школы

9. Translate into English the following adjectives and give the nouns from which they are derived:

стальной, бумажный, угольный, золотой, серебряный, железный, стеклянный, деревянный, каменный, чугунный, фарфоровый

10. Change the following attributes without agreement to attributes with agreement (from those given in the preceding exercise):

1. В комнате стояла мебель из дерева. 2. Я открыл дверь ключом из стали. 3. На столе было много посуды из стекла и фарфора. 4. Эта ручка с пером из золота. 5. В машине было несколько частей из железа и чугуна. 6. В красивой вазе из серебра лежали фрукты. 7. Мы сделали несколько роз из бумаги.

УРОК 51^б

Word-Building:

1. Adjectival Suffix -лив.
2. Prefix все-.

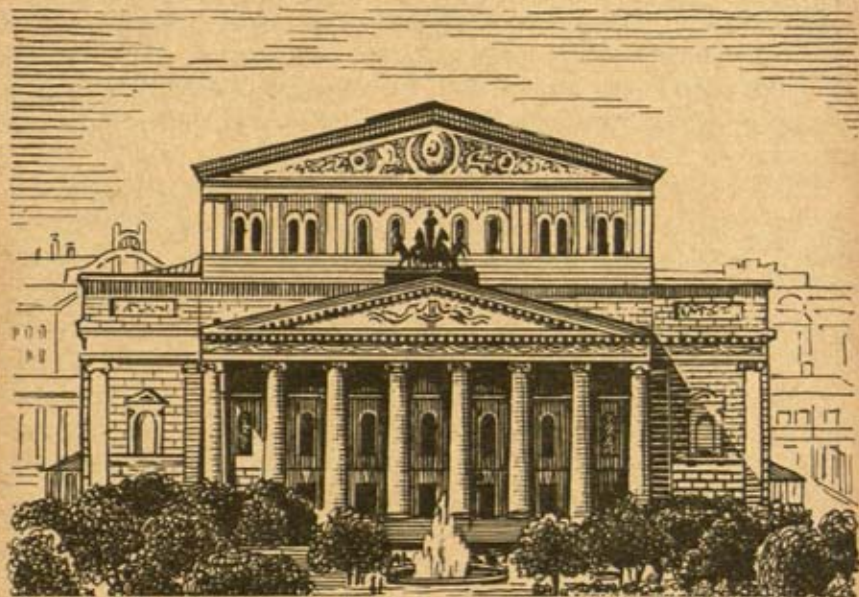
НАРОДНЫЕ ТАЛАНТЫ

1.

Однажды в Большом театре шла опера русского композитора Глинки «Иван Сусанин»¹. Роль народного героя исполнял совсем молодой артист. Зрители с большим удовольствием слушали его прекрасное пение, горячо ему аплодировали и восхищались его замечательным талантом. Вскоре имя молодого певца стало широко известно в стране.

О молодом артисте стали писать в газетах, говорить по радио. Публика узнала, как он стал артистом.

По окончании техникума юноша поступил работать на железную дорогу. В то время он ещё не думал, что будет профессиональным артистом; но в свободное от работы время часто выступал в клубе: любил петь русские народные песни. Его прекрасный голос обратил на себя всеобщее внимание. Администрация железной дороги и профсоюзная организация отправили молодого железнодорожника в консерваторию учиться пению. После



Большой театр в Москве

окончания консерватории он поступил по конкурсу в труппу Большого театра. Так перед молодым певцом открылась новая жизнь, жизнь в искусстве.

Интересна и судьба одной известной артистки Большого театра. Не так давно она была работницей текстильной фабрики. Работала она отлично, и её имя стояло на доске почёта. Она хорошо пела и по совету подруг поступила в клубный хор. Там она вскоре стала солисткой. Клубный хор часто с большим успехом выступал в концертах. На молодую солистку обратили внимание: она обладала большим и красивым голосом. Дирекция текстильной фабрики послала её учиться — сначала в Дом культуры, потом в

консерваторию. Благодаря большому таланту, любви к искусству и возможности несколько лет учиться, молодая работница стала прекрасной певицей. Её приняли в труппу Большого театра солисткой.

2.

Талантливым детям, юношам и девушкам Советское государство даёт серьёзное образование в музыкальных школах, консерваториях и театральных институтах. Будущие музыканты, певцы и артисты получают во время учёния государственные стипендии, как и студенты других высших учебных заведений. В театрах с молодыми артистами продолжают заниматься опытные товарищи по сцене.

Много народных талантов дала советскому театру и советской музыке самостоятельность. В клубах и Дворцах культуры, при заводах, в колхозах, в высших учебных заведениях и в разных учреждениях работают кружки художественной самостоятельности для взрослых и детей. Для детей имеются также кружки в Домах и Дворцах пионеров и при школах. Кружками самостоятельности руководят лучшие артисты. Театры помогают кружкам в их работе, посылают им декорации, костюмы. В Ленинграде и ещё некоторых городах даже существуют «Театры народного творчества». Ленинградский Театр народного творчества называют театром «сорока тысяч исполнителей», по числу участников художественной самостоятельности Ленинградской области.

Ежегодно в Москве и других городах СССР происходят смотры художественной самостоятельности. На них выступают солисты, народные хоры, танцевальные ансамбли, оркестры народных инструментов, драматические коллективы. Многие участники художественной самостоятельности создают новые песни и танцы. В последнее время художественная самостоятельность стала показывать даже оперу и балет. После смотров наиболее талантливых певцов и музыкантов посылают учиться или предлагают им места в постоянных народных хорах и оркестрах.

Однажды на Всероссийском смотре художественной самостоятельности выступил танцевальный коллектив колхозной молодёжи. Он исполнял русские народные танцы. Эти танцы так понравились зрителям, что решили создать профессиональный женский ансамбль народного танца. Первой работой нового ансамбля был хоровод «Берёзка». Девушки исполняли этот танец с ветками зелёной

берёзы в руках, и по этому танцу зрители дали ансамблю название «Берёзка». Ансамбль создал много интересных танцев. Он с успехом выступал в Англии. На международном фестивале демократической молодёжи в Будапеште ансамбль «Берёзка» получил первую премию.

Русское искусство всегда было связано с жизнью народа, но эта связь никогда не была такой тесной, как теперь. Народным талантам открылась широкая дорога к вершинам искусства.

СЛОВАРЬ

администрация *f* management
ансамбль *m* ensemble
аплодировать (аплодирую, аплодируешь) *vi* (+ *dat*) *I* to applaud
артистка *f* (*gen pl* артисток) actress, performer, artiste
берёза *f* birch
благодаря *pr* (+ *dat*) thanks to.
возможность *f* possibility
восхищаться (+ *instr*) *I* to admire, to be carried away by
всероссийский, -ая, -ое; -ие All-Russian
высшее учебное заведение (вуз) higher school
декорация *f* settings, scenery
демократический, -ая, -ое; -ие democratic
дирекция *f* management
ежегодно *adv* annually
исполнитель *m* performer
исполнять *vt* *I* to perform
клубный, -ая, -ое; -ие club (*attr*)
коллектив *m* in the context: group
композитор *m* composer
конкурс *m* contest
ленинградский, -ая, -ое; -ие Leningrad (*attr*)
музыкальный, -ая, -ое; -ие musical
наиболее *adv* most
обладать *vi* (+ *instr*) *I* to possess
область *f* (*gen pl* областей) region
открыться (*fut* откроюсь, откроешься) *I p* to open, to be opened
отлично *adv* excellently
певец *m* (*gen* певца, *pl* певцы) singer
постоянный, -ая, -ое; -ие constant, permanent

почёт *m* (*no pl*) honour, доска почёта Honour Board
привести (*fut* приведу, приведёшь) *vt* *I p* to bring
профессиональный, -ая, -ое; -ие professional, trade (*attr*)
профессия *f* profession
проявиться *II p* to show, to be shown, to display, to manifest, to reveal, to be revealed
роль *f* (*gen pl* ролей) role, part
связан, -а, -о; -ы connected
связь *f* connection
смотр *m* review
солист *m* solo performer, soloist
солистка *f* (*gen pl* солисток) solo performer
стипендия *f* scholarship
судьба *f* (*pl* судьбы, *gen pl* судеб) fate
сцена *f* stage
талантливый, -ая, -ое; -ие talented
танцевальный, -ая, -ое; -ие dance (*attr*)
творчество *n* (*no pl*) creative art
театральный, -ая, -ое; -ие theatrical
текстильный, -ая, -ое; -ие textile
тесный, -ая, -ое; -ие close
труппа *f* company, troupe
участник *m* participant
фестиваль *m* festival
хоровод *m* dancing in a ring (with singing)
художественный, -ая, -ое; -ие art (*attr*), artistic
широко *adv* widely; broadly

Выражения

исполнять роль
обратить внимание (на что-либо)

to perform, to play a part
to pay attention, to turn one's attention (to something)

Примечание

1. «Иван Сусанин» — a famous Russian opera of a vivid national character, imbued with patriotic ideas. It was written by the composer Glinka (1804—1857), and is based on a heroic folk theme.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

1. Adjectival Suffix *-лив*

Some adjectives are formed from nouns with the help of the suffix *-лив*:

Noun	Adjective
счастье happiness	счастливый happy
талант talent	талантливый talented

2. Prefix *все-*

The prefix *все-* serves to form adjectives with a generalizing meaning. In English it frequently corresponds to the words "all" and "whole":

всеобщий	universal, general
всемирный	world
всесоюзный	All-Union
всеобщий	All-Russian

* * *

Observe the formation of the following compound words:

хор, водить — хоровод
сам, деятельность — самостоятельность
между, народ — международный

УПРАЖНЕНИЯ

1. Supply adjectives to go with the following nouns:

концерт, самостоятельность, искусство, таланты, певец, певица, оркестр, музыкант, декорации, песня, пение, зритель, роль, ансамбль, сцена, артист, артистка, танец

2. Give adjectives of opposite meaning and compose sentences with them:

Example: старый — молодой

короткий, холодный, темный, слабый, маленький, быстрый

3. Form adjectives with the suffix *-лив* from the following nouns and compose sentences with them:

Example: талант — талантливый

привет, дождь, говор

4. Form adjectives from the following nouns:

a) with the help of the suffix **-н-**:

Example: народ — народный

железо, сталь, уголь, камень, лес, гора, колхоз, народ, опыт

b) with the help of the suffix **-ск-**:

Example: город — городской

море, Москва, институт, университет, совет

5. Insert the suggested adjective and noun:

a) Большой театр

1. В Москве находится Союза ССР. 2. На сцене идут лучшие оперы и балеты. 3. принадлежит прекрасное здание. 4. Тысячи зрителей посещают 5. Советский народ гордится 6. В замечательные артисты, хор и оркестр.

б) Чёрное море

1. находится на юге Советского Союза. 2. На берегу прекрасные санатории и дома отдыха. 3. Интересно ехать на пароходе по 4. Страшно смотреть на в бурю. 5. Но какое удовольствие любоваться в ясный день! 6. Советские трудящиеся любят отдыхать на

в) Красная площадь

1. находится в центре Москвы. 2. Посреди Мавзолей Ленина и Сталина. 3. В дни народных праздников по проходят демонстранты. 4. Они проносят через знамена, портреты и цветы. 5. Тогда над летают самолёты. 6. Долго звучит музыка на

г) народные песни

1. очень хороший. 2. В деревнях и сёлах поют много 3. В передачах московского радио большое место принадлежит 4. Мы слушаем с удовольствием 5. Музыканты и певцы очень интересуются 6. Мы говорили о

6. Put the words in the brackets in the required case. State the case:

a) 1. Мы живём в (Советский Союз). 2. Я учусь в (Московский университет) на (филологический факультет). 3. Вася — студент (математический факультет), а Лйда — студентка (философский факультет). 4. Коля учится в Институте (мировая литература) имени (Горький). 5. Моя сестра Лёна — будущий педагог: она учится в (педагогический институт). 6. Таня часто ходит на концерты в (Московская консерватория): она любит музыку.

6) 1. Мы изучаем (русский язык). 2. Джейн делает успехи в (русский язык). 3. Мы переводим с (русский язык) на английский и с (английский язык) на русский. 4. Мы занимаемся (русский язык) упорно. 5. Я часто пользуюсь (русско-английский словарь). 6. Я уже могу читать произведения (советские писатели) на (русский язык). 7. Я хочу хорошо владеть (русский язык).

7. Translate the following passage orally into English. Copy it (in Russian) or take a dictation of it:

Недавно в Москве мы были в Большом зале Консерватории. С большим успехом выступал хор русской народной песни, оркестр народных инструментов и ансамбль народного танца. Это был концерт художественной самодеятельности. Зрители с большим удовольствием слушали пение молодой певицы и долго аплодировали молодому солисту народного хора. Группа молодых колхозниц очень живо исполнила русскую народную пляску. Девушки были в русских национальных костюмах. Оркестр народных инструментов исполнил произведение молодого советского композитора. Перед народными талантами в Советском Союзе открыта дорога к высокому искусству.

8. Underline the adjectives and the nouns to which they refer in the passage you have written down in your copy-book for the preceding exercise. State the cases.

9. Insert attributes (expressed by adjectives) of your own choice:

1. На ... небе светило ... солнце. 2. В ... воздухе пахло цветами. 3. В ... саду было хорошо. 4. Мы шли вдоль берега ... реки. 5. Над ... полями поднимался ... туман. 6. Мы сидели на ... траве. 7. Туристы поднимались по ... тропинке. 8. Я хорошо помню слова ... песни. 9. Над ... морем летали ... чайки. 10. Лодку опрокинуло ... волной. 11. От ... света было больно глазам.

10. Answer the following questions on the text:

1.

1. Кто исполнял роль народного героя?
2. Кем этот артист был раньше?
3. Кто помог ему стать артистом?
4. Куда и как он попал после окончания консерватории?
5. Где работала раньше одна известная артистка?
6. Куда она поступила по совету подруг?
7. Куда её послали учиться пению?
8. Почему она могла поступить в Большой театр?

2.

9. Где рабочие, служащие, студенты, школьники могут заниматься искусством и получить музыкальное образование?
10. Кто помогает кружкам художественной самодеятельности?
11. Как зрители знакомятся с художественной самодеятельностью?

12. Как создали ансамбль танца «Берёзка»?
13. Кто дал ему такое название?
14. На каком фестивале ансамбль «Берёзка» получил первую премию?

11. Translate into Russian:

Indian artists performed in Moscow with great success. The Soviet spectators applauded warmly the Indian singers and dancers. The artists performed in national Indian costumes. The musicians played Indian instruments. The Moscow spectators liked the Indian songs and dances very much.

Дополнительный текст для чтения

ПЕСНЯ

Яков помолчал, взглянул кругом и закрылся рукой... Когда же, наконец, Яков открыл своё лицо — оно было бледно, как у мёртвого, глаза едва мерцали сквозь опущенные ресницы. Он глубоко вздохнул и запёл... Первый звук его голоса был слаб и неровен и, казалось, не выходил из его груди, но принёсся откуда-то издали, словно залетел случайно в комнату... За этим первым звуком последовал другой, более твёрдый и протяжный, но всё ещё видимо дрожащий, как струна..., за вторым третий, и полилась заунывная песня. «Не одна в поле дороженька пролежала» — пел он, и всем нам сладко становилось и жутко. Я, признаюсь, редко слышивал подобный голос: он был слегка разбит и звенел как надтреснутый...; но в нём была и неподдельная, глубокая страсть, и молодость, и сила, и сладость, и какая-то увлекательно-беспечная, грустная скорбь. Русская, правдивая горячая душа звучала и дышала в нём, и так и хватала вас за сердце... Песнь росла, разливалась. Яковом, видимо, овладело упоение; он уже не робел, он отдавался весь своему счастью; голос его не трепетал более, — он дрожал, но той едва заметной внутренней дрожью страсти, которая стрелой вонзается в душу слушателя, и беспрестанно крепчал, твердел, расширялся.

Помнится, я видел однажды вечером, во время отлива, на плоском песчаном берегу моря большую белую чайку: она сидела неподвижно, и только изредка медленно расширяла свои длинные крылья навстречу знакомому морю, навстречу низкому, багровому солнцу: я вспомнил о ней, слушая Якова.

И. С. Тургенев (1818 — 1883)
Из рассказа «Певцы»

Grammar:

1. Declension of Adjectives (continued):
 - a) Declension of Adjectives with "Soft" Endings.
 - b) Declension of Adjectives with "Mixed" Endings.
2. The Attributive Clause.

ГРАММАТИКА

1. Declension of Adjectives

(Continued)

a) Declension of Adjectives with "Soft" Endings

Adjectives ending in **-ний**, i. e. having a soft **н** before the ending (синий, летний, средний, etc.), belong to the declension of adjectives with "soft" endings. The endings of these adjectives are never stressed.

Adjectives ending in **-ний** are, comparatively speaking, few in number, and mostly qualify an object with regard to *time*: летний, осенний, утренний, ранний; or to *place*: верхний, нижний, средний. The adjective синий, denoting a colour, is also declined like the above adjectives.

Adjectives of this type are declined as follows:

Singular			
Case	Masculine	Neuter	Feminine
Nominative	летний день	летнее утро	летняя прогулка
Genitive	летнего дня	летнего утра	летней прогулки
Dative	летнему дню	летнему утру	летней прогулке
Accusative	летний день	летнее утро	летнюю прогулку
Instrumental	летним днём	летним утром	летней(-ю) прогулкой
Prepositional	о летнем дне	о летнем утре	олетней прогулке
Plural (for all three genders)			
Nominative	летние дни, прогулки		
Genitive	летних дней, прогулок		
Dative	летним дням, прогулкам		
Accusative	летние дни, прогулки		
Instrumental	летними днями, прогулками		
Prepositional	о летних днях, прогулках		

See notes on declension of adjectives with "hard" endings pp. 79—80, paragraph 1a, 1—4 below the table.

Pronunciation and Orthography of the "Soft" Endings of Adjectives.—a) The letter **н**, when it precedes the endings of adjectives beginning with the letters **и, е, я, ю**, is pronounced softly.

Compare:

н "hard"	н "soft"
красный	синий, зимний, летний, средний
красная	синяя, зимняя, летняя, средняя
красное	синее, зимнее, летнее, среднее
красные	синие, зимние, летние, средние

b) **г** in the ending **-его** is pronounced like [в] (as in the ending **-ого**).

b) Declension of Adjectives with "Mixed" Endings

(Continued)

Adjectives ending in **-жий, -чий, -ший, -щий** (i. e. having **ж, ч, ш, щ** before the ending), for example: **хороший, свежий, горячий, блестящий**, belong to the declension of adjectives with "mixed" endings, similar to the declension of adjectives with "soft" endings. The endings in the two declensions are different only in the feminine singular of the nominative and accusative cases (in keeping with the general rule for orthography): **летняя прогулка** — **хорошая прогулка, летнюю прогулку** — **хорошую прогулку**. As in the declension of adjectives with "soft" endings, the endings of these adjectives *are never stressed*.

Note: The noun **рабочий** is a substantivized adjective and is declined in the same way as adjectives of the type of **хороший**.

2. The Attributive Clause

As in English, an *attributive clause* in Russian qualifies some noun in the principal clause. Attributive clauses are joined to the principal clause by means of conjunctive words **какой, который, где, куда, откуда, когда**:

Я увидел сад, I saw a garden	{	какого давно не видел.
		such as I had not seen for a long time.
		который был за домом.
		which was behind the house.
		где играла музыка.
		where music was playing.
		куда мы спешили.
		to which we were hurrying.
		откуда мы выйдем на берег реки.
		from which we shall emerge on the river bank.

Although it may be introduced by different conjunctive words, an attributive clause always answers the question *какой?*

СЛОВАРЬ

блестящ|ий, -ая, -ее; -ие brilliant
 ближн|ий, -ая, -ее; -ие near, neighbouring
 вчера *adv* yesterday
 вчерашн|ий, -ая, -ее; -ие yesterday's
 дыша́ть (дышу́, дышишь) *vi* (+ *instr*)
 II to breathe
 завтрашн|ий, -ая, -ее; -ие tomorrow's
 зашуме́ть (*fut* зашумлю́, зашумишь) *vi* (+ *instr*) II *p* to begin making a noise, to rustle, to begin to rustle
 здешн|ий, -ая, -ее; -ие local
 котор|ый, -ая, -ое; -ые *pron* which
 крайн|ий, -ая, -ее; -ие extreme
 морозн|ый, -ая, -ое; -ые frosty
 мягк|ий, -ая, -ое; -ие soft
 нижн|ий, -ая, -ее; -ие lower
 осенн|ий, -ая, -ее; -ие autumn, autumnal
 поздн|ий, -ая, -ее; -ие late

покры́ться (*fut* покрóюсь, покрóешься) I *p* to cover (oneself), to get covered
 полев|ой, -ая, -ое; -ые field (*attr*)
 попада́ть *vi* I to get; to find oneself; to hit
 пора́ *f* time; *adv* it is time
 посади́ть (*fut* посажу́, посадишь) *vt* II *p* to plant
 ра́доваться (ра́дуюсь, ра́дуешься) (+ *dat*) I to be glad
 разноцвётн|ый, -ая, -ое; -ые many-coloured
 ранн|ий, -ая, -ее; -ие early
 сегодняшн|ий, -ая, -ее; -ие present-day, today's
 соседн|ий, -ая, -ее; -ие neighbouring, next-door, adjoining
 суров|ый, -ая, -ое; -ые severe; rigorous
 фрукто́в|ый, -ая, -ое; -ые fruit

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate the passage given below. Copy out the nouns together with the adjectives which refer to them, underline the endings and state the case. Copy the Russian passage or take a dictation of it:

На крайнем севере СССР климат суровый. Лучи летнего солнца греют слабо. После холодных осенних дождей наступает длинная морозная зима.

В средней части СССР бывает много теплых летних дней. В летнюю пору на полях убирают урожай. Природа ранней осенью очень красива. В хорошую осеннюю погоду желтые листья блестят на солнце как золото. Поздней осенью становится холодно, холодных дней мало, и наступает зима. Как приятно дышать свежим зимним воздухом! Как приятно заниматься зимним спортом!

На юге СССР особенно хорошо ранней весной. На южном синем небе ярко светит солнце. Под весенними лучами солнца всё быстро расцветает. Колхозники рано начинают готовиться к весенним полевым работам.

2. Put questions with the help of the pronoun *какой* to the adjectives you have copied out from the preceding exercise.

Example: в зимний день — в какой день?
 в летнюю ночь — в какую ночь?

3. Insert the adjectives *хороший зимний*; make them agree with the nouns to which they refer:

а) 1. Сегодня ... день. 2. Воздух ... дня тёплый и приятный. 3. Мы были рады ... дню. 4. В ... день я совершил прогулку в лес. 5. Все были довольны ... днём. 6. Мы вспоминаем о ... дне.

б) 1. Стояла ... погода. 2. Для ... погоды я приготовила коньки и лыжи. 3. Мы были рады ... погоде. 4. Я люблю ... погоду. 5. Все были довольны ... погодой. 6. Мы говорили о ... погоде.

в) 1. Какое ... утро! 2. Приятно дышать воздухом ... утра. 3. Мы радовались ... утру. 4. Я вышел из дому в ... утро. 5. Все были довольны ... утром. 6. Мы рассказывали о ... утре.

г) 1. Во время каникул стояли ... дни. 2. Много ... дней я провёл на воздухе. 3. Как мы радовались ... дням. 4. В ... дни мы совершали большие прогулки. 5. Мы были довольны ... днями. 6. Теперь мы вспоминаем о ... днях.

4. Insert adjectives in the required case from those given on the right:

1. На ... небе появились облака.	ясный синий
2. Все остались довольны ... прогулкой.	вчерашний
3. Мы ехали по ... дороге.	зимний
4. Из окон ... этажа хорошо виден город.	верхний
5. В ... этаже новый магазин.	нижний
6. От ... света всё блестело.	яркий утренний
7. Подумайте о ... уроке.	завтрашний
8. Мы слушали до конца ... передачу по радио.	последний вечерний
9. Я доволен ... днём.	сегодняшний
10. В ... газёте много интересного.	сегодняшний
11. Пойдёте в ... деревню.	ближний
12. В ... лесах много птиц.	здешний
13. В ... воздухе было тихо.	вечерний
14. Из-за ... туч показалась луна.	тёмный
15. От лагеря до ... колхоза было недалеко.	соседний
16. Приятно дышать ... воздухом.	свежий летний
17. Учитель рассказывал о ... климате.	здешний
18. Мы слушали рассказ с ... интересом.	большой
19. У нас на заводе много ... рабочих.	передовые

5. Pick out the attributive clauses in the following sentences and indicate the conjunctive words which join them to the principal clause:

1. В парке, куда я люблю ходить, много цветов. 2. В средней части СССР, где климат не слишком суровый, много густых лесов и

фруктовых садов. 3. На Кавказе и в Крыму растут пальмы, бананы и олеандры, которые не боятся жаркого солнца. 4. В южных степях скоро зашумят леса, которые посадили советские люди. 5. Хороший зимний день, когда небо ясное, а в воздухе мягкий мороз.

6. Point out in the principal clauses of the preceding exercise the nouns to which the attributive clauses refer. With the help of the pronoun *какой* put questions to the attributive clauses.

УРОК 52^б

Word-Building:
Forming Adjectives Ending in -ний.

ИВАН ВЛАДИМИРОВИЧ МИЧУРИН

(1855—1935)

1.

«Превратить Родину в цветущий сад» — такая была мысль русского учёного Мичурина. Это была мысль, очень важная для блага народа.

На юге Советского Союза есть такие места, где население не знает зимы, а на севере и востоке такие, где суровая зима продолжается долго, и лето бывает короткое; многие фрукты и овощи не успевают там созреть.

Мичурин жил в Средней России.

Он стремился выращивать там южные сорта фруктов, но молодые южные деревья погибали от зимних холодов.

Тогда Мичурин начал скрещивать растения Средней России с южными. Новые яблони¹ не боялись зимних морозов, но плоды их оставались прежними: они по вкусу не стали похожими на южные.

Это привело Мичурина к выводу, что нужно скрещивать растения из разных мест. И он стал скрещивать южные растения с растениями Дальнего Востока. Например, он соединил южную грушу² с грушей Дальнего Востока и получил прекрасный новый сорт. У южной груши плод взял величину³ и нежный вкус, а у груши Дальнего Востока — способность выносить⁴ большой мороз.

Мичурин показал на практике, что свойства растений могут изменяться в зависимости от условий среды. Новые свойства ра-

сте́ний мо́гут передава́ться по насле́дству. Поэто́му челове́к сам мо́жет создава́ть но́вые ви́ды³ расте́ний, управля́ть приро́дой.

Мичу́рин скре́щивал расте́ния не то́лько дале́кие по ме́сту рожде́ния, но и дале́кие по ви́ду: яблони со сморо́диной¹, пе́рсик с минда́лем¹. Так ему́ ле́гче бы́ло создава́ть у расте́ний но́вые хоро́шие ка́чества.

Он со́здал почти́ 350 но́вых сорто́в расте́ний и откры́л путь для продви́жения фрукто́вых садо́в на се́вер. Он переде́лал при-



ро́ду мно́гих расте́ний, со́здал мно́го но́вых, е́щё невиданных сорто́в фрукто́в и яго́д, кото́рые не боя́тся зимних холодо́в.

Для разви́тия садовод́ства на необъя́тных простора́х СССР рабо́та Мичу́рина име́ла о́громное значе́ние.

«Мы не мо́жем жда́ть ми́лостей от приро́ды», — говори́л Мичу́рин, — «взя́ть их у не́е — на́ша зада́ча».

2.

В ста́рой Росси́и нау́чной рабо́той Мичу́рина не интере́совались.

При сове́тской вла́сти мечта́ вели́кого ру́сского уче́ного пре-врати́ть Ро́дину в цвету́щий сад ста́ла сбыва́ться, и его́ труд стал служи́ть наро́ду. Он получи́л всё необходи́мое для разви́тия сво́ей рабо́ты: бога́тые лабора́тории, це́лый шта́т нау́чных сотру́дников, кото́рые ста́ли рабо́тать под его́ ру́ководством.

Де́ло Мичу́рина продо́лжает разви́ваться и⁴ по́сле его́ сме́рти. Мно́гие учени́ки Мичу́рина са́ми ста́ли кру́пными уче́ными. Го́род, где жи́л и рабо́тал вели́кий садовод, тепе́рь называ́ется Мичу́ринском. Это кру́пный нау́чный центр с мичу́ринским ву́зом и те́хникумом.

Мичуринские станции в сотнях колхозов, совхозов и школ продолжают работу Мичурина. У многих колхозов и совхозов есть огромные фруктовые сады.

Садоводство в СССР стало заново осваивать новые районы: мичуринские плоды — груши, яблоки, сливы, вишни, клубнику¹ и даже виноград — выращивают теперь на Урале и на Дальнем Востоке. Многие мичуринские плоды выращивают и на крайнем севере.

В Сибири климат особенно неблагоприятен для развития садоводства: летом там сильная жара, лучи летнего солнца греют, как на юге, а зимой фруктовые деревья погибают от сильных морозов. Советские учёные преодолели эти трудности: они создали сады со стелющимися деревьями. В этих садах у деревьев горизонтальные стволы: в летнюю жару над самой землёй зреют яблоки весом до 400 (четырёхсот) граммов каждое, а в холодную зимнюю погоду стволы и ветки деревьев покрываются снегом. Под снегом им тепло, и они легко переносят морозы.

Число мичуринских садов с каждым годом увеличивается.

СЛОВАРЬ

- благоприятный, -ая, -ое; -ые favourable
able
величина *f* (pl величин) size
вес *m* (no pl) weight
вид *m* species
вишня *f* (gen pl вишен) cherry
вкус *m* taste
власть *f* (no pl) power
вывести (fut выведу, выведешь) *vt*
I *p* to raise
вывод *m* conclusion
выращивать *vt* I to grow
горизонтальный, -ая, -ое; -ые horizontal
далёкий, -ая, -ое; -ие far, far away, remote
зависимость *f* dependence; в зависимости от depending on
завоевывать *vt* I to conquer
изменяться I to change
клубника *f* strawberry
легче *adv* easier
мечта *f* dream
мечтать *vi* I to dream
милость *f* favour
наследство *n* heritage; передаваться по наследству to be inherited, to come from one generation to another
невиданный, -ая, -ое; -ые unprecedented, unheard of
нежный, -ый, -ая, -ое; -ые tender, delicate
необъятный, -ая, -ое; -ые immense, unbounded
передаваться (передается) (+ dat) I to be transferred, to come down
переносить (переносу, переносишь) *vt* II to bear, to stand
побеждать *vt* I to conquer, to gain a victory over
погибать *vi* I to die, to perish
поэтому *adv* therefore
практика *f* (no pl) practice; на практике in practice
превратить (fut превращу, превратишь) *vt* II *p* to turn into, to transform
прежний, -ий, -ая, -ее; -ие former
преодолеть *vt* I *p* to overcome
движение *n* (no pl) moving, advancement
развитие *n* (no pl) development
распространение *n* (no pl) spreading
рождение *n* (no pl) birth
садовод *m* horticulturist, fruit-grower
садоводство *n* (no pl) horticulture, fruit-growing
садовый, -ый, -ая, -ое; -ые horticultural
сбываться I to come true
свойство *n* property
скрещивать *vt* I to cross-breed

смородина *f* currant
 соединить *vt* II *p* to unite, to join; to cross-breed
 созреть *vi* I to ripen
 сорт *m* (*pl* сорта) variety
 сотня *f* (*gen pl* сотен) hundred
 способность *f* ability
 среда *f* environment, surroundings
 ствол *m* (*pl* стволы) trunk, stem
 стелющийся, -аяся, -еся; -неся creeping

такъв, -а, -о; -ы such
 трудность *f* difficulty
 условие *n* condition
 успевать *vi* I to have time (to do something), to manage
 холод *m* (*pl* холода) cold
 цветущий, -ая, -ея; -ие blooming
 штат *m* personnel
 яблоня *f* apple-tree
 ягоди|ый, -ая, -ое; -ые berry (*attr*)

Выражения

прийти к выводу	to arrive at a conclusion
привести к выводу	to lead to a conclusion
сделать вывод	to draw a conclusion

Примечания

1. The words вишня, слива, груша, миндаль stand for the fruit-trees as well as for the fruits they bear.

Likewise, смородина, клубника mean both the bush and the berry it bears. The Russian words for the apple-tree and the fruit it bears are different: яблоня — яблоко.

2. The verb выносить has different meanings:

- a) to take out of,
- b) to suffer, to stand, to endure.

In the text the verb выносить is used in the second meaning.

3. The word вид has different meanings:

- a) a view of a locality, of a town,
- b) species of plant (*bot.*),
- c) the look or appearance of a person (in this instance it is used only in the singular):

У вас хороший вид. You look well.

4. И has in this instance the meaning of также, тоже 'also', 'too'. It is often used with this sense.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Forming Adjectives Ending in -ный

Adjectives ending in -ный are formed mostly either from nouns:

лето 'summer'	— летний 'summers'
сосед 'neighbour'	— соседний 'neighbouring'
верх 'top'	— верхний 'upper'

or from adverbs:

вчера 'yesterday'	— вчерашний 'yesterday's'
здесь 'here'	— здешний 'local'

Adjectives ending in -ный are formed with the help of suffixes:

- н- — летний, зимний, вечерний, ранний, последний
- енн- — утренний, весенний
- шн- — вчерашний, всегдшний, сегодняшний, здешний

УПРАЖНЕНИЯ

1. Add adjectives to the nouns given below and compose sentences with the combined words:

Example: сад — фруктовый сад. Вдали видны деревья фруктового сада.

природа, растение, плод, дерево, куст, яблоко, яблоня, груша, вишня, слива, клубника, виноград, дыня, арбуз, ветка, ягода

2. Give the nouns or adverbs from which the following adjectives are formed:

Example: вечерний — вечер

утренний, весенний, здешний, крайний, сегодняшний, всегдашний, завтрашний, домашний

3. Form adjectives from the following nouns:

Example: зима — зимний

вечер, верх, край, осень, сосед

4. Put the words in the brackets in the required case:

а) 1. На (крайний север) зима продолжается долго. 2. Я путешествовал по (Средняя Азия). 3. Я не был на (Дальний Восток). 4. Мой брат приехал с (Дальний Восток). 5. В газетах писали о (Дальний Восток). 6. Завтра самолёт полетит на (крайний север).

б) 1. Я учился несколько лет в (средняя школа). 2. Моя сестра окончила (средняя школа) в Ленинграде. 3. После окончания (средняя школа) мы поступили в институт. 4. На (последний урок) русского языка мы читали новый текст. 5. Сейчас я готовлюсь к (завтрашний урок). 6. О чём мы говорили на (прошлый урок)? 7. На (сегодняшнее занятие) мы будем переводить с английского языка на русский.

5. Give the nouns from which the following adjectives are formed:

Example: грушевый — груша

яблочный, виноградный, клубничный, вишнёвый, абрикосовый, сливовый, лимонный, апельсиновый (апельсиновый), малиновый, ягодный

6. In the following sentences, change attributes without agreement to attributes with agreement; select the latter from the adjectives in the preceding exercise:

Example: компот из груш — грушевый компот

1. За обедом мы ели компот из абрикосов. 2. Моя сестра хорошо prepares варенье из вишен и слив. 3. Моя мать умела делать вино из яблок. 4. Летом я люблю есть суп из фруктов. 5. На улице продавали мороженое из клубники. 6. Кисель из малины был вкусный.

7. Explain how the following words are formed:

садовод, садоводство

8. State in which of the verbs given below the prefix *пере-* means: 1) repetition of an action; 2) movement from one place to another; 3) over, in excess:

переделывать, перечитывать, перейти, перебежать, перерешить, пересчитывать, перелететь, передумать, переехать, передать, переработать, перевыполнить, переставить, переложить, перепрыгнуть, перенести, перерасти

9. In the following sentences, state which of the subordinate clauses are object clauses and which are attributive clauses. Name the conjunctions or words acting as conjunctions used to introduce these clauses:

1. На юге СССР есть места, где население не знает зимы. 2. Мичурин создал много новых сортов фруктов, которые не боятся зимних холодов. 3. Мичурин показал на деле, что свойства растений могут изменяться. 4. Город, где родился великий садовод, называется Мичуринском. 5. Имя садовода, который много сделал для преобразования природы, знает каждый советский человек. 6. Мичурин сказал, что мы не можем ждать милостей от природы, взять их у неё — наша задача.

10. Answer the following questions on the text:

1. Кто был Иван Владимирович Мичурин?
2. Какая мысль была у Мичурина? Чего хотел Мичурин?
3. К какому выводу привели Мичурина его первые опыты?
4. Что говорил Мичурин о природе?
5. Интересовались ли работой Мичурина в старой России?
6. Что сделали при советской власти для работы Мичурина?
7. Кто и как продолжает дело Мичурина?
8. Какие фруктовые деревья создали советские учёные на севере?

11. Translate into Russian:

The soil in Siberia is very fertile, but the climate there is severe. Formerly no fruit grew in Siberia. The fruit could not endure the severe winter frosts. There are splendid orchards now in Siberia. New varieties of fruit grow in them. These varieties are not afraid of the severe cold winter.

УРОК 53^a

Grammar.

Degrees of Comparison of Adjectives and Adverbs.

ГРАММАТИКА

Degrees of Comparison of Adjectives and Adverbs

In Russian, like in English, there are two ways of forming the degrees of comparison: 1) *by adding certain words* to the qualitative adjective or adverb and 2) *by adding suffixes*; and in some instances, by adding prefixes.

a) The Comparative Degree of Adjectives and Adverbs

The *comparative degree* of qualitative adjectives and adverbs may be formed:

1. *With the help of the word более* (which corresponds to the English word "more") *or менее* (which corresponds to the English word "less"). These words are not inflected and are placed before the adjective or adverb:

Adjective		
Masculine	Feminine	Neuter
более (мѣнее) красивый	более (мѣнее) красивая	более (мѣнее) красивое
Plural (for all three genders)		
более (мѣнее) красивые		
Adverb: более (мѣнее) красиво		

2. *With the help of suffixes:*

a) **-ее (-ей):**

красивый 'beautiful' } красивее (красивей) 'more beautiful'
красиво 'beautifully' }

свѣтлый 'light' } светлѣе (светлѣй) 'lighter'
светло 'light' }

но́вый 'new' } но́вее (но́вѣй) 'newer'
 но́во 'new' }

b) **-е** after the sibilants **ж, ч, ш, щ** (the consonant preceding the suffix is changed):

молодо́й 'young' } мо́ложе 'younger' д — ж
 мо́лодо 'young' }

ти́хий 'quiet' } ти́ше 'quieter' х — ш
 ти́хо 'quietly' }

гро́мкий 'loud' } гро́мче 'louder' к — ч
 гро́мко 'loudly' }

высо́кий 'high' } вы́ше 'higher' к — ш
 высо́ко 'highly' }

The comparative degree of the adjective **широ́кий** is also formed with the help of the suffix **-е** — **ши́ре**.

c) A few adjectives and adverbs, given below, like their English equivalents, form their comparative degree from a different root:

хоро́ший 'good' } лу́чше 'better'
 хоро́шо 'well' }

плохо́й 'bad' } ху́же 'worse'
 пло́хо 'badly' }

большо́й 'big' } бо́льше { 'bigger'
 мно́го 'much' } 'more'

ма́ленький 'little' 'small' } ме́ньше 'less'
 ма́ло 'little' }

Note: The degree of the quality expressed by the adjective or adverb may be made more emphatic or less emphatic with the help of the prefix **по-**: **красивее** — **покра́снее** (= не́сколько краси́вее), **вы́ше** — **повы́ше** (= не́много вы́ше), **сильнее** — **посильнее** (= не́много си́льнее).

3. Compare the use of the comparative degree of: a) adjectives and b) adverbs:

a) Киев — о́чень краси́вый (adj.) a) Kiev is a very beautiful town.
 го́род.

Ленингра́д е́щё краси́вее Leningrad is even more beautiful.
 (adj.).

Ленингра́д е́щё бо́лее краси́- Leningrad is an even more
 вый го́род. beautiful town.

b) Мой брат говори́т краси́во b) My brother speaks beautifully.
 (adv.).

Вы говори́те е́щё краси́-
 вее (adv.).

Вы говори́те е́щё бо́лее }
 краси́во. You speak even more beauti-
 fully.

4. a) With adjectives or adverbs in the comparative degree the object or person compared to is introduced by the conjunction **чем** which corresponds to the English "than":

Чёрное море <i>большее, чем</i> Белое.	The Black Sea is <i>bigger than</i> the White.
Рекá Волга <i>шире, чем</i> рекá Днепр.	The river Volga is <i>wider than</i> the Dnieper.
Иванóв пишeт <i>лучше, чем</i> Пет-ров.	Ivanov writes <i>better than</i> Petrov.

Before the conjunction **чем**, a comma is always written.

Note. Do not confound the conjunction **чем** used when different degrees of a quality are compared, and the conjunction **как** used in comparing identical degrees of a quality:

Этот дом <i>красивее, чем</i> соседний.	This house is <i>more beautiful than</i> the adjoining one.
Этот дом <i>такой же красивый, как</i> соседний.	This house is <i>as beautiful as</i> the adjoining one.
Петр пишeт <i>лучше, чем</i> Вйктор.	Peter writes <i>better than</i> Victor.
Пётр пишeт <i>так же хорошо, как</i> Иван.	Peter writes <i>as well as</i> Ivan.

The nouns, adjectives, and pronouns in both parts of the sentence joined by the conjunction **чем** stand in the *same case*:

Эта новая кн́ига <i>интереснее, чем</i> та старáя (nom.).	The new book is <i>more interesting than</i> the old one.
Он <i>интересуется географией</i> больше, чем <i>историей</i> (instr.).	He is <i>more interested in</i> geography than in history.

b) The second part of the comparison may be joined to the first without a conjunction, then the noun, adjective or pronoun which expresses it, is used in the *genitive case*:

Океáн больше <i>моря</i> (= чем <i>море</i>).	The ocean is <i>bigger than the sea</i> .
Лётний день <i>длиннее зимнего дня</i> (= чем <i>зимний день</i>).	A summer's day is <i>longer than a winter's day</i> .
Вы идёте быстрее <i>меня</i> (= чем <i>я</i>).	You walk <i>faster than I</i> .

b) The Superlative Degree of Adjectives and Adverbs

The *superlative degree of adjectives* is formed in four different ways:

1. By adding to the adjective the pronoun **самый** (самáя, сáмое, сáмые) corresponding to the English word "most", which is put before the adjective and agrees with the adjective in gender, number and case:

Masculine	Feminine	Neuter
са́мый красивый	са́мая красива́я	са́мое красивое
Plural (for all three genders)		
са́мые красивые		

The pronoun **са́мый** is declined in the same way as adjectives with "hard" endings:

Москва — **са́мый большо́й** го- Moscow is the **biggest** city in
род в СССР. the USSR.
Волга **са́мая большо́я** река́ в The Volga is the **biggest** river
Европе. in Europe.
Посеща́ть теа́тр — для меня́ **са́-** To go to the theatre is for me
мое большо́е удовольствие. the **greatest** pleasure.

2. With the help of the suffixes:

-ейш-:

ста́рый 'old' — старе́йший 'the oldest'
но́вый 'new' — нове́йший 'the newest'

-айш- (after sibilants):

высо́кий 'high' — высоча́йший 'the highest' } (к is changed to ч)
глубо́кий 'deep' — глубоча́йший 'the deepest' }

Note: 1. The superlative degree of some adjectives cannot be formed with the help of the above suffixes.

2. The superlative degree of certain adjectives may be made more emphatic with the help of the prefix **наи-**:

наикраси́вейший the most beautiful
наилу́чший the very best

3. Less frequently by adding to the adjective the adverb **наиболее** corresponding to the English word "most":

Сего́дняшний докла́д — **наиболее уда́чный** в э́том году́. Today's report is the **most successful** of the year.

The superlative degree of adverbs may also be formed by adding **наиболее** to the adverb:

Наиболее успе́шно зако́нчил Ivanov completed the year's
курс институ́та Ива́нов. course **most successfully**.

4. The superlative degree of an adjective, as well as of an adverb, may be expressed by combining the comparative degree with the pronoun **весь** in the forms of the genitive case: **всего́** or **всех**:

Этот до́м краси́вее **всех** дру- This house is **more beautiful**
гих в го́роде. **than all** the others in the town.
Я зна́ю лу́чше **всего́** грамма́тику. I know grammar **best of all**.

СЛОВАРЬ

во-время *adv* in time
 литься (льётся) *v* 1 to pour
 менее *adv* less
 меньше *adj, adv* less, smaller
 наименее *adv* least
 океан *m* ocean
 охотно *adv* gladly, willingly

прозрачный, -ая, -ое; -ые *trans-*
 parent
 сверкать *vi* 1 to sparkle
 серьёзно *adv* seriously
 чем *cf* than
 энергично *adv* energetically

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate. Write down the translation of the words in black letters:

1. Будем работать **дружнее**. 2. После дождя трава **кажется ещё зеленее**. 3. Весной река разливается и становится **шире**. 4. На улице стало **теплее**. 5. Сегодня погода **лучше, чем вчера**. 6. Летом солнце греет **сильнее, чем весной**. 7. Вокруг нас были **высочайшие горы**. 8. Туристы хотели подняться здесь на **самую высокую** вершину. 9. Вода в озере была **прозрачная, как стекло**. 10. Нам принесли **самые свежие** овощи. 11. Ешьте **побольше** яблок и груш. 12. На **тёмном небе** звёзды казались **ярче**. 13. Мой товарищ выполнил все упражнения **быстрее меня**. 14. Он бежал **быстрее всех**. 15. Это мне нравится **больше всего**.

2. In the preceding exercise, point out: a) adjectives and adverbs in the comparative degree; b) adjectives and adverbs in the superlative degree.
3. Form the comparative degree of the adjectives given below with the help of the suffix *-ee* and translate into English both the positive and the comparative degree:

Example: умный 'clever' — умнее 'more clever'

новый, горячий, холодный, смелый, дружный, весёлый, светлый, тёмный, медленный, ясный, белый, зелёный, жёлтый, длинный, быстрый, интересный

Use the vocabulary at the back of the book to verify your translation.

4. Insert suitable adjectives in the comparative degree from those given in Exercise 3:

1. Ваша книга ..., чем моя. 2. Василий ..., чем Николай. 3. Красный карандаш ..., чем ручка. 4. Новый журнал ..., чем старый. 5. Зима ..., чем весна. 6. Там небо ..., чем здесь. 7. Сегодня на улице ..., чем вчера. 8. Наступило лето, дни стали 9. Молодёжь работала всё 10. В ясные дни горные вершины кажутся ещё

5. Make a written translation into Russian of the following adverbs:

directly, quickly, slowly, calmly, boldly, joyfully, seriously, energetically, brightly, successfully, painstakingly

6. Insert suitable adverbs in the comparative degree from those given in the preceding exercise:

1. Он говорит ... , чем я. 2. Вы читаете ... , чем мой брат.
3. Мы идём ... , чем Васьа. 4. Моя сестра идёт ... , чем вы.
5. Идите ... ! 6. Смотрите ... ! 7. Стойте ... ! 8. Говори ... !
9. Пиши ... !

7. Give the positive degree of the following adjectives and adverbs in the comparative degree. Explain how the comparative degree was formed:

ярче, громче, тише, выше, шире

8. Insert suitable adjectives and adverbs in the comparative degree; make use of the words given in the preceding exercise:

1. Теперь солнце светит 2. Река Волга ... , чем Днепр. 3. Вы говорите ... , чем я. 4. Говорите ... ! 5. Новый дом ... , чем старый. 6. Ваши цветы ... , чем мой. 7. Эта гора ... , чем та.

9. Insert one of the following words:

лучше, хуже, больше, меньше

1. Я знаю русских слов ... , чем ты. 2. Ты читаешь по-русски ... , чем Васьа. 3. Красная роза ... , чем белая. 4. Синяя ваза ... , чем жёлтая. 5. Он видит ... , чем я. 6. Новая школа ... , чем старая. 7. Летнее солнце греет ... , чем зимнее.

10. In Exercise 9, in all the sentences (excepting the first) drop the conjunction *чем* and put the noun, adjective or pronoun of the second part of the sentence in the genitive case.

Example: Он идёт быстрее, чем я. — Он идёт быстрее меня.

11. Compose several sentences in which the conjunction *чем* is used, and several, in which its place is taken by the genitive case of the noun, adjective or pronoun compared to.

12. Form the superlative degree of the adjectives:

новый, старый, сильный, серьёзный, слабый

a) with the help of the suffix *-ейш-*:

Example: умный — умнейший

b) with the help of the word *самый*.

13. Give the positive degree of the following adjectives in the superlative degree. What suffix was used to form the superlative degree? What changes took place in the stem of the word?

ярчайший, высочайший, глубочайший

Word-Building:

Diminutive Suffixes of Nouns and Adjectives.

НАША ОДЕЖДА

Весна. Солнце светит всё ярче. В Москвѣ открылась ежегодная выставка одежды к весеннему и летнему сезонам.

Художники стали готовиться к выставке задолго до её открытия. Они изучали запросы населения, которое предъявляет к одежде всё более высокие требования. Так, например, работницы одной фабрики обратились в Центральный дом моделей с просьбой создать несколько новых фасонов рабочей одежды, наиболее простых и удобных и в то же время красивых. В ответ на этот запрос модельеры разработали несколько фасонов женских платьев и костюмов для работы. Не меньше внимания было уделено и другим требованиям населения.

Ткани, которые выпускаются фабриками, с каждым годом становятся разнообразнее и красивее. Это даёт возможность художникам приготовить к сезону много моделей красивой одежды. Некоторые ткани текстильная промышленность выполняет по специальному заказу дома моделей.

На выставке посетители увидели пальто, платья, костюмы из шерстяных, шелковых, вискозных, хлопчатобумажных тканей для женщин; пальто, пиджаки, брюки, костюмы для мужчин. Одежда на выставке была самого разнообразного назначения и фасонов: и для дома, и для улицы, и для работы, и для театра и вечеров¹. Цвета одежды также были самые разнообразные: для молодёжи ярче и светлее, для людей постарше — темнее и скромнее.

Много женской одежды художники выполнили в народных традициях. Для отделки женских нарядных платьев и костюмов, а также домашних халатов и передников художники удачно использовали мотивы русских народных вышивок.

В Советском Союзе миллионы людей занимаются спортом. На выставке были разнообразнейшие спортивные костюмы: для тенниса, для туризма, для плавания, для футбола и другие. Зимой прошлой, но лыжные костюмы нужны и летом: ими интересуются альпинисты.

Кроме одежды, на выставке можно было увидеть также шляпы, перчатки, сумочки, галстуки, обувь — ботинки, туфли изящных и оригинальных фасонов.



Художники немало потрудились и над созданием разнообразнейшей одежды для маленьких граждан, большею частью из тканей посветлее. Матери с удовольствием рассматривали изящные красненькие, беленькие, голубенькие платья для девочек, костюмчики и рубашечки для мальчиков. Нелегко сразу решить: какие платья и костюмчики выбрать, какие из них лучше и удобнее. Платья и костюмчики были на всякий рост: пошире и подлиннее, поуже и покороче, понаряднее и поскромнее. В отделке детской одежды художники также использовали мотивы русских народных вышивок.

На выставке были и хорошенькие детские ботиночки, туфельки из мягкой кожи разных цветов, шапочки, шарфики, чулочки и носочки — одни ярче и наряднее других.



Представители Домов моделей с разных концов Советского Союза обмениваются на таких выставках своим опытом по изучению запросов населения, а также рисунками и фотографиями, описаниями одежды и выкройками. Выставки одежды являются смотром искусства работников не только швейной, но и текстильной, обувной, галантерейной и трикотажной промышленности. Выставки помогают им работать лучше, шире знакомиться со вкусом и запросами населения.

СЛОВАРЬ

брюки *pl* (*no sing*) trousers
 вискози|ый, -ая, -ое; -ые rayon (*attr*)
 выкройка *f* (*gen pl* выкроек) pattern
 выставка *f* (*gen pl* выставок) exhibition, display
 вышивка *f* (*gen pl* вышивок) embroidery
 галантерей|ый, -ая, -ое; -ые haberdasher's
 галстук *m* necktie
 девочка *f* (*gen pl* девочек) girl
 деталь *f* detail, part
 детский|ий, -ая, -ое; -ие children's; childish

ежегоди|ый, -ая, -ое; -ые annual
 женск|ий, -ая, -ое; -ие female, women's, womanly, feminine
 задолго *adv* long before, long in advance
 заказ *m* order
 запрос *m* request
 знакомиться (знакомлюсь, знакомимся) (*c*) II to acquaint oneself, to familiarize oneself
 изящ|ый, -ая, -ое; -ые elegant
 кожа *f* leather
 мальчик *m* boy
 модель *f* model

модельёр <i>m</i> designer	рисунок <i>m</i> (<i>gen</i> рисунка, <i>pl</i> рисунки)
мотив <i>m</i> motif	design
назначение <i>n</i> purpose; <i>in the context</i> : occasion	рубашка <i>f</i> (<i>gen pl</i> рубашек) shirt
нарядный, -ая, -ое; -ые smart	сезон <i>m</i> season
носок <i>m</i> (<i>gen</i> носка, <i>pl</i> носки, <i>gen pl</i> носок) sock	скромный, -ая, -ое; -ые modest
обувь <i>f</i> (<i>no pl</i>) footwear, обувная	создание <i>n</i> creation
промышленность shoe industry	специальный, -ая, -ое; -ые special
одежда <i>f</i> clothes, garments	сумочка <i>f</i> (<i>gen pl</i> сумочек) bag
описание <i>n</i> description	ткань <i>f</i> cloth, fabric
опыт <i>m</i> experience	требование <i>n</i> demand
оригинальный, -ая, -ое; -ые original	трикотажный, -ая, -ое; -ые knitted;
передник <i>m</i> apron	трикотажная промышленность
перчатка <i>f</i> (<i>gen pl</i> перчаток) glove	knitted goods industry
пиджак <i>m</i> (<i>gen</i> пиджака, <i>pl</i> пиджа- ки) coat, jacket	туризм <i>m</i> tourism
платье <i>n</i> dress, frock	туфель <i>m</i> (<i>gen pl</i> туфель) shoe, slip- per
потрудиться (потружусь, потру- дишься) <i>ll p</i> to work	узкий, -ая, -ое; -ие narrow
предъявлять <i>vt l</i> to show, to produce; to put forward (demands)	фасон <i>m</i> fashion, style
просьба <i>f</i> request, favour	хлопчатобумажный, -ая, -ое; -ые cotton
размер <i>m</i> size	чулок <i>m</i> (<i>gen</i> чулка, <i>pl</i> чулок) stock- ing
разнообразный, -ая, -ое; -ые vari- ous, of a great variety, diverse	шарф <i>m</i> scarf
разработать <i>vt l p</i> to work out	швейный, -ая, -ое; -ые sewing
	шёлковый, -ая, -ое; -ые silk (<i>attr</i>)
	шерстяной, -ая, -ое; -ые woollen
	шляпа <i>f</i> hat
	юбка <i>f</i> (<i>gen pl</i> юбок) skirt

Выражения

с каждым годом	year in year out, with every year
большей частью	mostly

Примечание

1. In the context the word **вечер** means "party".

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

1. Diminutive Suffixes of Nouns

Different shades of diminutiveness and endearment often expressed in English by the word "little", are conveyed in Russian by the *noun suffixes*:

1. Masculine: -ик, -чик, -ок, -ек:

дом — до́мик, домо́к	-ик, -ок	костю́м — костю́мчик	-чик
сто́л — сто́лик	-ик	карма́н — карма́нчик	-чик
		ботино́к — ботино́чек	-ек

Note: The suffix **-чик** with a diminutive sense should not be confounded with the same suffix denoting the representative of some profession: газет-чик, за́казчик.

Some nouns cannot be used without the suffix **-чик**, for example: ма́льчик.

2. Feminine: -к-а, -очк-а, -ечк-а, -еньк-а:

дочь — дочка	-к-	Таня — Танечка	-ечк-
сумка — сумочка	-очк-	Маша — Машенька	-еньк-
шапка — шапочка	-очк-	рука — ручонка	-онк-

3. Neuter: -ечк-о, -иц-е, -ец-о:

слово — словечко	-ечк-	пальто — пальтецо	-ец-
платье — платьице	-иц-		

Note: The suffix -ец with a diminutive sense should not be confounded with the same suffix denoting persons of the male sex: кузнец, отец.

In forming nouns with diminutive suffixes, alternation of consonants may take place: к — ч — ботинок — ботиночек; г — ж — ногá — ноженька, etc.

2. Diminutive Suffixes of Adjectives

In adjectives diminutiveness and endearment may be denoted by the suffixes: -еньк-, -оньк-:

красный — красненький	-еньк-
хороший — хорошенький	-еньк-

The suffix -оньк- is used only after г, к, х:

тихий — тихонький	-оньк-
лёгкий — лёгонький	-оньк-

УПРАЖНЕНИЯ

1. Add suitable adjectives to the following nouns and compose sentences with the combined words. The nouns and adjectives may stand in any case except the nominative:

Example: красивая одежда — Я люблю красивую одежду.

платье, пальто, шляпа, костюм, блузка, юбка, ботинки, галстук

2. Translate the following nouns into English. Verify your translation by consulting the vocabulary at the back of the book:

шерсть, полотно́, шёлк, бума́га, виско́за, швей, тексти́ль

3. Name the suffixes with the help of which the following adjectives are formed from the nouns:

1. шерсть — шерстяной, 2. полотно́ — полотня́ный, 3. шёлк — шёлковый, 4. бума́га — бума́жный, 5. поло́са — поло́сатый, 6. швей — швейный, 7. тексти́ль — тексти́льный

4. Change the attributes without agreement (expressed by a noun + a preposition) to attributes with agreement (expressed by an adjective, see Exercise 3). See that you use the required form and the correct word order:

1. Мать сделала девочке платье из шерсти. 2. Я не люблю цветов из бумаги. 3. Сестра подарила брату абажур из шелка. 4. У Тани несколько платьев из вискозы. 5. Мой брат любит летом носить рубашку из полотна. 6. Сколько в магазине тканей из шелка и шерсти!

5. a) Put the noun and adjective given in the superlative degree in the required case:

1. Мы посетили выставку с (огромнейшее удовольствие). 2. На выставке было много (интереснейшие картины). 3. Товарищ рассказывал (длиннейшая история). 4. Из окна вагона мы видели (прекраснейшие места). 5. Туристы поднялись на (высочайшая гора). 6. Мы слушали профессора с (живейший интерес). 7. На (широчайшие поля) растёт рожь и пшеница. 8. Спойте мою (любимейшая песня). 9. Мы получили несколько (новейшие журналы). 10. Я был очень рад моим (ближайшие друзья). 11. Земля покрылась (белейший снег). 12. Наш пароход шёл по (глубочайшее озеро). 13. Сколько (ярчайшие цветы) было в саду.

b) In sentences 5, 6, 8, 9, 10, 13 use the pronoun *самый* instead of the suffixes to form the superlative degree.

6. Form diminutive nouns with the help of the suffixes:

- | | | |
|------------|-----------------|--|
| а) -ик | from the words: | сад, год, лист, шарф, нос, зуб, карандаш |
| б) -ок | " | " " " " " " " " " " " " |
| в) -чик | " | " " " " " " " " " " " " |
| г) -к-а | " | " " " " " " " " " " " " |
| д) -очк-а | " | " " " " " " " " " " " " |
| е) -ечк-а | " | " " " " " " " " " " " " |
| ж) -ечк-о | " | " " " " " " " " " " " " |
| з) -еньк-а | " | " " " " " " " " " " " " |

7. Form diminutive adjectives with the help of the suffixes:

- еньк- from the words: светлый, тёмный, холодный, слабый, новый, старый
 -оньк- " " " " " " " " " " " "

8. Answer the following questions on the text:

1. Какая выставка открылась в Москве?
2. Когда художники стали готовиться к выставке?

3. Что изучали Дома моделей?
4. С какой просьбой обратились работники в Дом моделей?
5. Модели какой одежды были на выставке?
6. Какие мотивы вышивок использовали художники в отделке?
7. Какие модели детской одежды были на выставке?
8. Чем обменивались представители Домов моделей?
9. Чем являются выставки одежды?

9. Translate into Russian:

Yesterday Pyotr (Пётр) Ivanovich Ivanov and Olga Vassilievna Ivanova went shopping. Ivanov bought himself a dark-blue suit. He liked it better than a grey one.

Olga Vassilievna chose for herself a green woollen frock. They also bought some clothes for the children: a red frock for the little girl, and a light-coloured suit for the boy.

The Ivanovs returned home, pleased with their purchases.

УРОК 54^a

Grammar:

1. The Possessive Pronouns.
2. Declension of the Interrogative-Possessive Pronoun **чей**.
3. Peculiarities in the Declension of Some Nouns.
4. Declension of Russian Surnames and Patronymics.

ГРАММАТИКА

1. The Possessive Pronouns

a) Declension and Uses of Possessive Pronouns

Pronouns of the 1st and 2nd Person.— The declension of the possessive pronouns **мой** and **твой** is similar to the declension of adjectives with "soft" endings, for example: **лётный**.

The declension of pronouns **наш** and **ваш** is similar to the declension of adjectives with "mixed" endings: they take the same endings as the adjective **хороший** (see Lesson 52^a).

Singular		
Masculine		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	мой брат моего брата моему брату моего брата моим братом о моём брате	наш дом нашего дома нашему дому наш дом нашим домом о нашем доме
Neuter		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	моё письмо моего письма моему письму моё письмо моим письмом о моём письме	наше место нашего места нашему месту наше место нашим местом о нашем месте
Feminine		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	моя сестра моей сестры моей сестре мою сестру моей (-ю) сестрой о моей сестре	наша улица нашей улицы нашей улице нашу улицу нашей (-ю) улицей о нашей улице
Plural (for all three genders)		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	мои родители моих родителей моим родителям моих родителей моими родителями о моих родителях	наши города наших городов нашим городам наши города нашими городами о наших городах

1. In all the cases of the pronouns **мой** and **твой**, except the nominative, the stress falls on the ending. In all the cases of the pronouns **наш** and **ваш** the stress falls on the first syllable.

2. The possessive pronouns **мой**, **твой**, **наш** and **ваш**, if they refer to inanimate objects, have the same form for the accusative and the nominative cases in the masculine singular and in all the three genders of the plural. If they refer to animate beings, they have the same form for the accusative and genitive cases:

Мы слýшаем ваш доклáд (inanimate; acc. the same as nom.).	We are listening to your report
Мы слýшаем нашего учителя (animate; acc. the same as gen.).	We are listening to our teacher.
Я хорошо знáю твой кнйги (inanimate; acc. the same as nom.).	I know your books well.
Я хорошо знáю твоих товáрищей (animate; acc. the same as gen.).	I know your comrades well.

Pronouns of the 3rd person.—The pronouns of the 3rd person **его́**, **её́**, **их**, when used as possessive pronouns, are not declined: they have the same forms in all the cases:

Я ви́дел его́ сестру́ (acc.).	I saw his sister.
Мы говорйли с её́ бра́том (instr.).	We spoke with her brother.
Я был у их родйтелей (gen.).	I went to see their parents.

b) Declension and Uses of the Reflexive-Possessive Pronoun **свой**

The reflexive-possessive pronoun **свой** is used instead of any possessive pronoun (**мой**, **твой**, **наш**, **ваш**, **его́**, **её́**, **их**) if the possessor is the subject of the sentence. **Свой** may denote:

1. Possession of the object spoken about:

Я принёс свою́ кнйгу (=мою́ кнйгу).	I brought my book.
Напишите своей рукой (=вашей рукой).	Write it down in your handwriting.
Мы говорйли о своей жизни (=о нашей жизни).	We spoke of our own lives (our lives).

2. Kinship, friendship, comradeship or official relations with the person referred to:

Я получил письмó от своего́ отцá.	I received a letter from my father.
Мы говорйли о своих друзьях.	We spoke of our friends.

Я была у **своей** подружки.
Куда ты идёшь со **своим** товарищем?

I went to see **my** friend.
Where are you going with **your** comrade?

It is important to distinguish carefully between the use of the pronouns **свой, своя, своё, свой** and the pronouns **его, её, их**; the latter in the 3rd person are translated into English in the same way as the former:

He is reading **his** book.
I am reading **his** book.

Он читает **свою** книгу.
Я читаю **его** книгу.

The reflexive-possessive pronoun **свой** is declined in the same way as the pronouns **мой** and **твой**.

c) The Function of the Possessive Pronoun in the Sentence

In the sentence, the possessive pronoun has the function of an *attribute*, answering to the question **чей?**. The possessive pronouns **мой, твой, свой, наш, ваш** are attributes *with agreement* (their form corresponds to the form of the noun to which they refer), while **его, её, их** are attributes *without agreement*:

Я читаю **вашу** (чью?) книгу.
В **нашей** (чьей?) комнате светло и уютно.
Мы были у **своих** (чьих?) товарищей.
Я читаю **его** (её, их) книгу.

I read **your** (whose?) book.
In **our** (whose?) room it is light and cosy.
We went to see **our** (whose?) comrades.
I am reading **his** (her, their) book.

Я думаю о **его** (её, их) брате.

I am thinking of **his** (her, their) brother.

Note: An attribute expressing possession with the help of the genitive case of a noun is an attribute *without agreement*:

Я читаю книгу товарища **Иванова** (чью книгу?).

I read Comrade **Ivanov's** book (whose book?).

В лесу было слышно **пение птиц** (чьё пение?).

The **singing of birds** was heard in the wood (whose singing?).

2. Declension of the Interrogative-Possessive Pronoun **чей** 'whose'

A question to the possessive pronouns is formed with the interrogative-possessive pronoun **чей, чья, чьё, чьи** which is declined in the same way as the pronoun **мой** and agrees with the noun to which it refers in gender, number and case. In declining **чей**, the letter **ь** is inserted after **ч** before the ending:

Singular			
Case	Masculine	Neuter	Feminine
Nominative	чей карандаш?	чьё письмó?	чья кнйга?
Genitive	чьего карандашá?	чьего письмá?	чьей кнйги?
Dative	чьему карандашú?	чьему письмú?	чьей кнйге?
Accusative	чей карандаш?	чьё письмó?	чью кнйгу?
Instrumental	чьим карандашóм?	чьим письмóм?	чьей(-ю) кнйгой?
Prepositional	о чьём карандаше?	о чьём письме	о чьей кнйге?
Plural			
Nominative	чьи карандашй?, письма?, газéты?		
Genitive	чьих карандашéй?, пйсем?, газéт?		
Dative	чьим карандашáм?, пйсьмам?, газéтам?		
Accusative	чьи карандашй?, пйсьма?, газéты?		
Instrumental	чьйми карандашáми?, пйсьмами?, газéтами?		
Prepositional	о чьих карандашáх?, пйсьмах?, газéтах?		

3. Peculiarities in the Declension of Some Nouns

a) Peculiar Forms in the Declension of the Nouns

мать, дочь

The feminine nouns **мать** and **дочь** in all singular cases, except the nominative and accusative, and in all the plural cases, add the syllable **-ep-** to their stem. In all other respects they are declined in the same way as the feminine noun **нóвость** (see p. 27).

Case	Singular	Plural
Nominative	дóчь	дóчери
Genitive	дóчери	дочерéй
Dative	дóчери	дочерéям
Accusative	дóчь	дочерéй
Instrumental	дóчерью	дочерéями
Prepositional	о дóчери	о дочерéях

b) Peculiar Forms in the Declension of the Nouns брат, муж and сын

The nouns **брат, муж** and **сын**, in all the plural cases, soften the final consonant and take a "soft" ending; besides, the noun **сын** takes the syllable **-ов-** before its ending:

Case	Plural	Case	Plural
Nominative	братья, сыновья́	Accusative	братьев, сыновей
Genitive	братьев, сыновей	Instrumental	братьями, сыновья́ми
Dative	братьям, сыновья́м	Prepositional	о братьях, о сыновья́х

In the noun **брат** the stress remains on the stem in all the case forms of the plural.

In the nouns **муж** and **сын** the stress in the plural is shifted to the ending.

The words **стул, дерево, лист** (сту́лья, сту́льев..., дере́вья, дере́вьев..., листьа, листьев..., etc.) have the same endings in the plural as **брат** and **муж**.

4. Declension of Russian Surnames and Patronymics

1. Russian *surnames* ending in **-ов** or **-ев** (Ивано́в, Тимофе́ев — masc.) and **-ов-а** or **-ев-а** (Ивано́ва, Тимофе́ева — fem.), as well as surnames ending in **-ин** (Никити́н — masc.) and **-ин-а** (Никити́на — fem.), are declined as follows:

Case	Masculine	Feminine	Plural
Nominative	Ивано́в	Ивано́ва	Ивано́вы
Genitive	Ивано́ва	Ивано́вой	Ивано́вых
Dative	Ивано́ву	Ивано́вой	Ивано́вым
Accusative	Ивано́ва	Ивано́ву	Ивано́вых
Instrumental	Ивано́вым	Ивано́вой	Ивано́выми
Prepositional	об Ивано́ве	об Ивано́вой	об Ивано́вых

Case	Masculine	Feminine	Plural
Nominative	Никѣтин	Никѣтина	Никѣтины
Genitive	Никѣтина	Никѣтиной	Никѣтиных
Dative	Никѣтину	Никѣтиной	Никѣтиным
Accusative	Никѣтина	Никѣтину	Никѣтиных
Instrumental	Никѣтиным	Никѣтиной	Никѣтиными
Prepositional	о Никѣтине	о Никѣтиной	о Никѣтиных

1. As the above table shows, Russian surnames, ending in **-ов**, **-ов-а**, and in **-ин**, **-ин-а**, are declined partly as nouns and partly as adjectives with "hard" endings.

Russian surnames ending in **-ский** (as Бѣльскій, Петровскій) are declined in the same way as adjectives of the type of **руссскій** (see Lesson 51²).

Some non-Russian names are indeclinable.

2. First names and patronymics are declined in the same way as nouns of identical forms in the nominative singular:

Case	Masculine	Feminine
Nominative	Владѣмир Пáвлович	Елѣна Пáвловна
Genitive	Владѣмира Пáвловича	Елѣны Пáвловны
Dative	Владѣмиру Пáвловичу	Елене Пáвловне
Accusative	Владѣмира Пáвловича	Елѣну Пáвловну
Instrumental	Владѣмиром Пáвловичем	Елѣной Пáвловной
Prepositional	о Владѣмире Пáвловиче	о Елене Пáвловне

СЛОВАРЬ

всяк|ий, -ая, -ое; -ие any, every
долг|ий, -ая, -ое; -ие long
запóмнить *vt* II *p* to remember
осóбени|ый, -ая, -ое; -ые special
подходить (подхожý, подходишь)
vi II to approach; to fit; to go well
with; to be suitable; не подходит
does not fit
подходящ|ий, -ая, -ее; -ие suitable
покрыть (*fut* покрóю, покрóешь) *vt*
I *p* to cover

почитáть *vt* I *p* to read for a while
пригласить (*fut* пригласý, приглас-
ишь) *vt* II *p* to invite
рóвно *adv* exactly, sharp; equally
слýшен, слышна, слышно; слышнýй
(is) heard; audible
стих|ий *pt* verses
упáсть (*fut* упадý, упадешь) *vi* I *p*
to fall

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read the following sentences. Repeat aloud the words in black letters, translate them into English and copy them out:

1. Я хорошо знаю свой родной город. 2. В нашем городе широкие улицы. 3. Я видел своего старого учителя. 4. Я был у нашего учителя. 5. Мы с удовольствием читаем твою книгу. 6. Когда ты возьмёшь свою книгу? 7. Я был в театре со своим товарищем и с твоим братом. 8. Вы положили газету на свой письменный стол? 9. Я слышал о ваших успехах. 10. Что вы скажете о своих успехах? 11. Недавно я видел вашу сестру и её мужа. 12. Ваша сестра шла со своим мужем по улице Горького. 13. Чью книгу вы хотите почитать? 14. К чьей учительнице вы ходили?

2. State the cases of the words in black letters in the preceding exercise.

3. Put questions to the possessive pronouns in Exercise 1.

Example: мою книгу — чью книгу?

у нашей учительницы — у чьей учительницы?

4. Insert the interrogative pronoun *чей*:

1. ... это вещи? 2. ... книгу вы читаете? 3. О ... работе вы спрашиваете? 4. ... сестру вы видели в театре? 5. За ... столом вы сидите? 6. На ... столе лежат газеты? 7. ... это слова? 8. О ... произведении вы говорили? 9. ... картиной вы любовались? 10. Для ... детей вы купили подарки?

5. Insert the possessive pronoun *свой* in the required case:

1. Дайте мне ... книгу. 2. Я получил письмо от ... родителей. 3. Всё хорошо в ... время. 4. Мы занимаемся ... любимым делом. 5. Каждая вещь должна стоять на ... месте. 6. Мы рады видеть вас в ... семье. 7. Напишите нам о ... делах. 8. За ... долгую жизнь наш отец видел много интересного. 9. Завтра мы идём к ... знакомым. 10. Расскажите нам о ... родном городе.

6. In the preceding exercise, state instead of what possessive pronouns the pronoun *свой* is used.

Example: Покажите мне свою тетрадь (= вашу тетрадь).

7. Translate into Russian, paying special attention to the use of the possessive pronoun *свой*:

1. Professor Novikov delivered his lecture splendidly. 2. We listened to his lecture with interest. 3. What did the teacher say to his pupils? 4. What will you say to his pupils? 5. We spoke of our plan of work. 6. You spoke of our plan of work. 7. The student Belova put her books in this book-case. 8. Her books always are in this book-case. 9. At nine o'clock all were in their places. 10. Tomorrow, at ten sharp,

be in your place. 11. We shall speak of your studies. 12. In whose garden were you yesterday? 13. Whose book are you reading?

8. a) Write in two columns attributes with agreement and attributes without agreement together with the nouns to which they refer. Beside each example leave a space:

Example:

Attributes with Agreement:

в нашей комнате

Attributes without Agreement:

в комнате Бэры

1. Мы радостно встретили своих гостей. 2. В нашем саду много ярких цветов. 3. С улицы было видно здание школы. 4. На моем письменном столе стоит телефон. 5. Мы слушали доклад товарища Никитина. 6. В его докладе было много интересного. 7. Девушка пела русскую народную песню. 8. Я запомнил слова песни. 9. Мы написали письма своим старым учителям. 10. Я люблю заниматься зимним спортом. 11. Покажите мне вашу тетрадь. 12. Вчера я говорила по телефону с другом Володи. 13. Письма Бэры лежат на столе. 14. Учительница отпрашивалась в музей со своими учениками. 15. Игр артистки доставила нам большое удовольствие. 16. Я слышал этот рассказ от своего друга. 17. Я люблю музыку композитора Глинки.

b) Beside each example put a question with the help of the pronouns *какой* and *чей*. See that the pronouns are in the required form:

Example:

Attributes with Agreement:

в нашей комнате — в чьей комнате?

Attributes without Agreement:

в комнате Бэры — в чьей комнате?

9. Decline in the plural and singular the nouns: *мать, муж*.

10. Insert the words given on the right in the required form. State their case:

- | | |
|--|------------------|
| 1. В ... было 8 человек. | наша семья |
| 2. У твоего отца 5 ... | братья |
| 3. У ... большие способности к математике. | мой братья |
| 4. Я видела ... товарища Иванова. | младшая сестра |
| 5. Его ... 20 лет. | старшая сестра |
| 6. Вчера я написал письмо ... | свой мать |
| 7. Я передал ... привёт от вас. | мой мать |
| 8. Я купил новые книги для ... | свой братья |
| 9. На каникулы я поеду к ... | свой родители |
| 10. Сколько лет ... ? | ваш младший брат |
| 11. У моего отца было 6 ... и 2 ... | сыновья, дочери |
| 12. Сколько ... у вашего брата? | дочь |
| 13. Сколько лет ... ? | ваши дочери |
| 14. Я часто вижу ... | свой товарищи |

- | | |
|---|-------------------|
| 15. В советских поездах есть вагоны для ... с | матери, их дети |
| 16. Покажите портреты ... | ваши сыновья |
| 17. На стене висит портрет ... | мой младший сын |
| 18. Вы уже видели ... ? | мой дочери |
| 19. Я видел только ... | ваша старшая дочь |
| 20. ... не было дома. | ваша младшая дочь |
| 21. В саду много ... | фруктовые деревья |
| 22. Деревья покрылись ... | зелёные листья |
| 23. Эти кресла не подходят к ... | наши стулья |

11. Rewrite and open the brackets, putting the names and surnames in the required case:

а) 1. Мы читали о советском учёном (Мичурин). 2. Я иду к товарищу (Иванов). 3. Мы ехали в поезде с товарищем (Макаров). 4. Передайте, пожалуйста, привет Марии Николаевне (Никитина). 5. Мы слушали пение артиста (Михайлов). 6. Я с удовольствием читаю произведения Максима (Горький). 7. Я видел на сцене артистку (Соколова). 8. Мы получили письмо от (Ивановы). 9. По радио была передача о (Мичурин).

б) 1. Студенты говорили о (великий писатель Горький). 2. Учёные, инженеры и рабочие со всех концов Советского Союза писали письма (колхозник Алексей Иванов). 3. Перед (артистка Анна Соколова) открылась новая жизнь — жизнь в искусстве. 4. Сегодня мы поедem к брату и сестре (Никитины). 5. Когда вы пойдёте к (товарищ Макаров)? 6. Советские учёные продолжают дело преобразователя природы (Иван Владимирович Мичурин). 7. Мы говорили о (Герой Советского Союза Зоя Космодемьянская).

УРОК 54^с

Denoting Age.

В ОДНОЙ СЕМЬЕ

Газета «Советский спорт» захотела получше познакомиться с московскими спортсменами-любителями. Мне поручили пойти к Тимофеевым; я узнал их адрес и поехал к ним на квартиру.

Сokolьники¹. На двери в квартиру скромная карточка, и на ней фамилия: Тимофеевы. Я позвонил, мне открыли дверь, и я вошёл в квартиру.

В комнатах уютно, хотя обстановка очень простая. В одной из комнат рояль и над ним на стене гитара, мандолина, скрипка и балалайка. На стенах несколько спортивных грамот в рамках. Много книг и журналов — в книжном шкафу, на полках, на столах.

Я уже знал раньше, что глава семьи, Константин Сергеевич Тимофеев, в молодости был счетоводом, а теперь работает архивариусом. Ему 55 лет³. Сейчас Константина Сергеевича нет дома. Меня принимает его жена. Её зовут Анной Павловной. Ей пятьдесят три года, но выглядит она моложе.

— Нашей газете известно, что вся ваша семья любит спорт, и нам хочется побольше узнать о вас, вашем муже и детях. У вас, кажется, шесть человек детей?

— У нас было их семь, но нашего старшего сына, Андрея, уже нет с нами: он погиб на фронте во время Великой Отечественной войны. Ему было тогда только двадцать лет. Осталось у нас пять сыновей и одна дочь — самая старшая. Она уже давно окончила Финансовый институт и работает по специальности. Она уже несколько лет замужем, и у неё уже есть свои дети.

— А сыновья ваши работают или учатся?

— Мой старший сын, — рассказывает мать, — летает бортмехаником на самолёте, второй работает техником на заводе и учится на заочном отделении Энергетического института. Оба они уже женаты.

О своём третьем сыне Анна Павловна говорит, что он работает электромонтёром на заводе и думает скоро жениться. Его невеста очень хорошая девушка: «Мы все её уже полюбили как свою», — говорит Анна Павловна.

Четвёртый сын — повар и в то же время ученик вечерней школы. Самый младший⁴ сын — на службе в армии.

На лице матери, когда она говорит о своих детях, появляется выражение радости и гордости. Её лицо становится грустным только тогда, когда она вспоминает о своём старшем сыне.

— Расскажите, Анна Павловна, — прошу я, — какими видами спорта занимаются у вас в семье?

И Анна Павловна рассказывает. Она говорит, что вся семья Тимофеевых любит спорт. Константин Сергеевич с детства привик к фигурному катанию на коньках. Это его любимый вид спорта. И он не только сам прекрасный спортсмен, но и хороший спортивный тренер. Он научил кататься на коньках свою жену, свою дочь, своих сыновей и их жён, своих внуков. И теперь по

воскресеньям на катке в Сокольниках можно видеть Тимофеевых от дедушки и бабушки до внуков.

Тимофеевы страстные охотники, рыболовы, туристы. У них есть свой любимый места под Москвой, на Московском море, в лесах, и они часто совершают поездки с охотничьими ружьями или удочками.

Все члены семьи Тимофеевых любят также музыку. Каждый играет на своём любимом инструменте. В домашнем оркестре есть скрипка, гитара, мандолина, балалайка, а также барабан и тарелки. На рояле играет внучка Катя, которая учится в музыкальной школе. Дирижёр оркестра — Константин Сергеевич. Иногда Тимофеевы со своим домашним оркестром выступают в клубах заводов и учреждений, где работают члены семьи.

Чудесная дружба объединяет большую семью и вызывает к Тимофеевым чувство симпатии.

Compiled from the newspaper
"Sovetsky Sport", 1954.

СЛОВАРЬ

адрес *m* (*pl* адреса) address
архивариус *m* keeper of records, archivist
бабушка *f* grandmother
балалайка *f* (*gen pl* балалаек) balalaika
барабан *m* drum
бортмеханик *m* air mechanic
волнение *n* excitement, agitation
выглядеть (*выгляжу, выглядишь*)
vt II to look
вызывать *vt* I to call forth
выражение *n* expression
гитара *f* guitar
глава *f* (*pl* главы) head; глава семьи
head of a family
гордость *f* (*no pl*) pride
грамота *f* in the context: diploma
грустный, -ая, -ое; -ые sad
дедушка *m* grandfather
дирижёр *m* conductor
домашний, -ий, -ая, -ое; -ие house (*attr*),
domestic
дружба *f* (*no pl*) friendship
женат, *pl* женаты (*of a man*) married
замужем (*of a woman*) married
забный, -ий, -ая, -ое; -ые by correspondence
захотеть (*fut* захочу, захочешь)
mix conj p to wish, to want
исполнить *vt* II *p* to perform
карточка *f* (*gen pl* карточек) card

катанье на коньках skating
кататься I to skate; to ride
каток *m* (*gen* катка, *pl* катки) skating-rink
книжный, -ий, -ая, -ое; -ые book (*attr*)
любимый, -ий, -ая, -ое; -ые loved, favourite
любитель *m* amateur
мандолина *f* mandoline
младший, -ий, -ая, -ое; -ие youngest
молодость *f* youth; в молодости in
one's youth
навестить (*fut* навещу, навестишь)
vt II *p* to visit, to call on
невеста *f* fiancée, bride
необходимо *adv* (it is) necessary
обстановка *f* surroundings; furniture
отдел *m* department, section
отделение *n* department
отечественный, -ий, -ая, -ое; -ые patriotic
охотничий, -ья, -ье; -ьи hunting
повар *m* (*pl* повара) cook
погибнуть *vi* I *p* to perish, to die
поездка *f* (*gen pl* поездок) trip
полка (*gen pl* полок) shelf
полюбить (*fut* полюблю, полюбил)
vt II *p* to grow fond (of)
поручить *vt* II *p* to entrust
привыкнуть *vi* I *p* to grow accustomed
простой, -ой, -ая, -ое; -ые simple
рояль *m* grand piano

ружьё *n* (*pl* ружья, *gen pl* ружей)
 gun
 рыболóв *m* fisherman
 свадьба *f* (*gen pl* свадеб) wedding
 семейный, -ая, -ое; -ые family (*attr*)
 скрипка *f* (*gen pl* скрипок) violin
 служба *f* service, work, employment
 страстный, -ая, -ое; -ые ardent
 счетовóд *m* book-keeper
 тарелка *f* (*musical instrument*) (*gen pl*
 тарéлок) cymbals
 трéнер *m* trainer

удочка *f* (*gen pl* удочек) fishing-rod
 уютно *adv* (it is) cosy
 фигурное катáнье на конькáх figure
 skating
 финансовый, -ая, -ое; -ые financial
 фронт *m* front
 хотя́ *conj* although
 чудесный, -ая, -ое; -ые wonderful
 электромонтёр *m* electrician
 энергетический, -ая, -ое; -ие power
 (*attr*), Энергетический институт
 Power Institute

Выражения

выходить (выйти) замуж за (+acc.: за кого?)	}	(said of a woman)	{	to marry
замужем за (+instr.: за кем?)				married to
жениться на (+prep.: на ком?)	}	(said of a man)	{	to marry
женат на (+prep.: на ком?)				married to

Примечания

1. Сокóльники — a district of Moscow.
2. Do not confound the words **голова́** and **глава́**: both words are translated into English by the word 'head'.

Голова́ denotes 'head' as a part of the body:

У этого ребёнка большая голова́. This child has a big **head**.

Глава́ is used in the sense of 'chapter':

глава́ книги a **chapter** of a book

or figuratively in such word combinations as:

глава́ семей the head of a family
 глава́ правительства the head of the government

3. Denoting age.— The genitive plural form of the word **год** is **лет** (and not **годов**): 5, 6, 10 **лет**.

Question: Ско́лько лет? How many years?

After compound numerals the forms **год**, **года**, **лет** are used depending on the case required by the numeral: 21 **год**, 24 **года**, 25 **лет**.

When age is indicated, the noun (or pronoun) denoting the person spoken about stands in the dative case:

Present: мне	}	20 лет	I am you are he, my brother is she, my sister is	}	20 years old
тебе́					
ему́, бра́ту					
ей, сестре́					

Question: Ско́лько вам лет? 'How old are you?'

Past: Ему́ **было** 20 лет. He **was** 20 years old.

Future: Ему́ **будет** 20 лет в этом **месяце**. He **will be** 20 years old this month.

4. Do not confound the words:

ста́рый 'old' and ста́рший 'elder'
 молодóй 'young' and мла́дший 'younger'

УПРАЖНЕНИЯ

1. Group together words of the same root:

семья, жена, муж, старый, семейный, старший, женат, замужем, жениться

2. Translate into English:

1. Мой младшая сестра вышла замуж за инженера. 2. Её подруга замужем за учителем. 3. Мой товарищ женился на студентке. 4. Я ещё не женат. 5. Николай Никитин женится на моей сестре. 6. На ком женился ваш старший брат?

3. Indicate the root in the following words; translate them into English. Insert them in the sentences given below:

а) жена, женщина, женский, женат, женат (на), жениться (на)

1. Мой отец ... совсем молодым. 2. Он был ... на нашей матери 30 лет. 3. Эта женщина — моя 4. В окне была видна ... голова. 5. Его жена — умная

б) муж, мужчина, (выйти) замуж, замужем, мужской

1. Мой младшая сестра вышла ... за инженера. 2. Её ... работает на заводе. 3. В магазине мы видели хорошие ... костюмы. 4. На углу стоял молодой ... в сером пальто. 5. Наша мать была ... 30 лет.

в) семья, семейный, семьянин

1. Мой отец был хороший 2. Вот наши ... фотографии. 3. Я всегда любил свою

г) спорт, спортсмен, спортивный

1. Мой товарищ участвует в ... состязаниях. 2. Он поехал в Англию с группой советских 3. Я тоже занимаюсь ... с детства. 4. Наша команда готовится к ... игре.

е) каток, кататься, катанье

1. В Парке культуры и отдыха зимой прекрасный 2. Молодёжь с удовольствием ... на коньках. 3. ... на коньках — приятный и полезный вид спорта.

ж) друг, дружба, дружный, дружеский

1. У нас ... коллектив. 2. У моего ... Володи хорошая библиотека. 3. У нас старая 4. У него ко мне хорошее ... отношение. 5. Мы рады его видеть в нашей ... семье. 6. Вчера я получил от него ... привет.

4. Translate into English:

1. Сколько вам лет? 2. Мне 22 года. 3. Сколько лет вашему отцу? 4. Ему 61 год. 5. Сколько лет нашей учительнице? 6. Ей больше 30 лет.

5. Translate into Russian:

1. How old is your teacher? 2. He is almost 35 years old. 3. Your mother looks very young, how old is she? 4. She is 43 years old. 5. How old are you? 6. I am 18 years old.

6. Put the words in the brackets in the required case:

1. Газеты лежат на (мой письменный стол). 2. Книги стоят на (свое старое место). 3. Я написал письмо (свой русский товарищ) по университету. 4. Ранней весной колхозники начинают работу на (свой поля). 5. Я выучил слова (ваша народная песня). 6. Покажите (свой новая работа). 7. Море было спокойно, мы любовались (его голубой цвет). 8. Пётр был (мой хороший товарищ). 9. Я видел (твой старый учитель). 10. Мы говорили о (наша средняя школа). 11. Расскажите о (свой планы) на лето. 12. Шахтеры из Донбасса отдыхали в (свой новый дом отдыха). 13. На (наша главная улица) построили новые высокие дома. 14. В (наши последние передачи) по радио было много интересного. 15. В (ваш фруктовый сад) очень хорошие яблоки. 16. Мы посадили в (свой фруктовый сад) мичуринские сорта яблок и груш. 17. За (свой большая жизнь) Мичурин создал много новых сортов растений. 18. Девушка пела (свой любимая песня). 19. Я помню слова (наша любимая народная песня). 20. О (чьи интересные путешествия) вы рассказывали?

7. Answer the following questions on the text:

1. Где живёт семья Тимофеевых?
2. Кем работал и работает теперь глава семьи?
3. Сколько лет главе семьи?
4. Сколько лет его жене?
5. Сколько было у Тимофеевых детей?
6. Когда погиб старший сын Тимофеевых и как его звали?
7. Какая специальность у дочери и у сыновей Тимофеевых?
8. Какими видами спорта занимаются в семье Тимофеевых?
9. Из каких инструментов состоит семейный оркестр Тимофеевых?
10. Где выступает этот оркестр?
11. Что объединяет семью Тимофеевых?

8. Translate into Russian:

A LETTER

Dear Volodya,

We have received your letter and are very glad to hear that you are getting along well.

You ask how we are getting on. Thanks, my parents are in good health. My mother has gone to the village for a few days but will soon return. From my elder brother we received a letter not long ago. He serves in the Navy. He is a commissioned officer now. His wife and children stayed with us in the summer.

My younger sister Nina will graduate from the university this spring. My elder sister Natasha will get married soon. Her wedding will be in three weeks. She invites you (*lit.*: asks you to come) to her wedding. Do come! The whole family is eager to see you.

Best wishes.

Your friend,

Nikolai.

9. Compose a story of considerable length about your own family or the family of one of your friends. In it make use of possessive pronouns and tell the ages of the people concerned.

Дополнительный текст для чтения

ОТЕЦ И СЫНОВЬЯ

Отец приказывал сыновьям: «Живите в согласии». Они не слушались отца и часто ссорились. Вот он велел принести веник и говорит сыновьям: «Сломайте!» Сколько они ни бились, не могли сломать. Тогда отец развязал веник и велел сыновьям ломать по прутью. Они сломали все прутья. Отец и говорит:

«Так и вы. Живите в согласии, тогда вас никто не одолеет. Не ссорьтесь, а то вас всякий легко погубит».

По Л. Толстому

УРОК 55а

Grammar:

1. The Demonstrative Pronouns **этот** and **тот**.
2. The Definitive Pronouns **сам**, **самый**, **весь**.

ГРАММАТИКА

1. The Demonstrative Pronouns *этот* and *тот*

The demonstrative pronouns **этот**, **эта**, **это**, **эти**, like their English equivalents 'this', 'these', point to what is close by in space or time, while the pronouns **тот**, **та**, **то**, **те**, like the English pronouns 'that', 'those', point to what is farther off:

Этот стол стоит здесь.

Тот стол стоит там.

Это лето мы провели у моря.

То лето мы провели в горах.

This table stands here.

That table stands there.

We spent **this** summer at the seashore.

We spent **that** summer in the mountains.

The demonstrative pronouns **этот** and **тот** are declinable and agree with the noun to which they refer in gender, number and case:

Singular		
Masculine		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	этот дом этого дома этому дому этот дом этим домом об этом доме	тот сад того сада тому саду тот сад тем садом о том саде
Neuter		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	это окно этого окна этому окну это окно этим окном об этом окне	то место того места тому месту то место тем местом о том месте
Feminine		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	эта улица этой улицы этой улице эту улицу этой улицей об этой улице	та гора той горы той горе ту гору той горой о той горе
Plural (for all three genders)		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	эти дома, окна, улицы этих домов, окон, улиц этим домам, окнам, улицам эти дома, окна, улицы этими домами, окнами, улицами об этих домах, окнах, улицах	те сады, места, горы тех садов, мест, гор тем садам, местам, горам те сады, места, горы теми садами, местами, горами о тех садах, местах, горах

1. The pronouns **этот** and **тот** have "soft" endings in the instrumental case, masculine and neuter singular, and in all the cases of the plural. In all singular cases, except the instrumental, these pronouns have "hard" endings.

2. The accusative case of demonstrative pronouns in the masculine singular and in all the genders of the plural is identical with the nominative if the noun to which the pronoun refers denotes inanimate things. It is identical with the genitive case if the noun to which the pronoun refers denotes animate beings:

Я вижу { **этого** студента, **этот** дом.
 тех рабочих, **те** книги.

3. The instrumental case may have in the feminine gender, apart from its usual ending **-ой**, the ending **-ою**, particularly in poetical language: **этою**, **тою**.

4. *Pronunciation.*—In the demonstrative pronouns **этот** and **тот**, the letter **т** is pronounced hard when it stands before **а**, **о** and **у**, and softly, before **и** and **е**.

The function of the pronouns этот and тот in the sentence.—In a sentence, the pronouns **этот**, **эта**, **это**, **эти** and **тот**, **та**, **то**, **те** in all their forms may be:

a) *Attributes with agreement* (like adjectives), answering to the question **какой?** in the required form:

Мы живём в этом доме (в каком доме?).	We live in this house (in what house?).
Туристы будут подниматься на ту гору (на какую гору?).	The tourists will climb that hill (what hill?).

b) The neuter forms **это** and **то** may be (like nouns) the *subject* (when they are in the nominative case) or the *object* (when they stand in other cases than the nominative), in such instances they may frequently be translated into English by the pronoun "it":

Я знаю это (что вы знаете?).	I know it (what do you know?).
Мы говорили не о том (о чём вы не говорили?).	We were not speaking of that (of what were you not speaking?).

5. The demonstrative pronouns **этот** and **тот** are often used in the following type of sentences:

Этот стол высокий, а тот низкий.	This table is high, and that , low.
На том уроке мы читали новый текст, а на этом его рассказывали.	At that lesson we read a new text, and at this one related it.

In comparisons, the noun is not generally repeated a second time.

2. The Definitive Pronouns *сам, самый, весь*

a) The Definitive Pronoun *сам*

1. The definitive pronoun **сам** (*самá, самó, сами*) serves to lend emphasis to a personal pronoun or to a noun:

Я **сам** это сделаю.

I shall do it **myself**.

Учительница **самá** помогла мне.

The teacher **herself** helped me.

Никола́й **сам** позвонит по телефону.

Nikolai will **himself** call up.

2. The definitive pronoun **сам** (*самá, самó, сами*) has three gender forms for the singular and one form for all the genders in the plural. It is declined in the same way as **этот, эта, это, эти**:

Case	Singular			Plural (for all three genders)
	Masculine	Neuter	Feminine	
Nominative	сам	самó	самá	сами
Genitive	самого́	самого́	самой	самых
Dative	самому́	самому́	самой	самим
Accusative	самого́	самого́	самое́, саму́	самых
Instrumental	самим	самим	самой (-ю)	самими
Prepositional	о самом	о самом	о самой	о самых

The pronoun **сам** usually stands after the personal pronoun or noun to which it lends emphasis (see examples at the beginning of paragraph 2). However, it may take any position in the sentence. It is especially stressed when it stands at the beginning or at the end of the sentence:

Я сделаю это **сам**.

I shall do it **myself**.

Сам учитель помог мне.

The teacher helped me **himself**.

Никола́й позвонит по телефону **сам**.

Nikolai will call up **himself**.

b) The Definitive Pronoun *самый*

The definitive pronoun **самый**, *самая, самое, самые* is sometimes translated into English by 'most', 'same' and 'very', sometimes it is not translated at all. It does not merely help to form the superlative degree (see Lesson 53^a), but may also throw emphasis on the word to which it refers (this pronoun should not be confounded with the pronoun **сам, самá, самó, сами** which generally refers to persons only, see the preceding paragraph):

У **самого** берега.

At the **very** shore.

С **са́мого** утра.
 Это та **са́мая** книга.

From the **very** morning.
 It is the **same** book.

All forms of the pronoun **са́мый** are often used to emphasize the pronouns **э́тот** and **то́т**:

Эта **са́мая** книга.
 В **том са́мом** доме.

This **very** book.
 In that **very** house.

In a sentence, the definitive pronoun **са́мый** may only be used as an attribute *with agreement* (see examples).

с) The Definitive Pronoun *весь*

1. The definitive pronoun **весь** (**вся**, **всё**, **все**) corresponds to the English adjectives "all" and "whole" and has a collective and generalizing meaning:

Вся семья́ была́ дома́. The **whole family** was at home.
Все товарищи́ были́ на собра́- All the **comrades** were at a
 нии. meeting.

2. The pronoun **весь** is declinable, and, therefore, agrees with the noun to which it refers in gender, number and case:

Singular			
Case	Masculine	Neuter	Feminine
Nominative	весь мир	всё население	вся страна́
Genitive	всего́ мира	всего́ населе́ния	всей страны́
Dative	всему́ миру	всему́ населе́нию	всей стране́
Accusative	весь мир	всё населе́ние	всю страну́
Instrumental	всем миром	всем населе́нием	всей страной́
Prepositional	о всём мире	о всём населе́нии	о всей стране́
Plural (for all three genders)			
Nominative	все люди́	Accusative	всех люде́й
Genitive	всех люде́й	Instrumental	всеми́ людьми́
Dative	всем лю́дям	Prepositional	о всех лю́дях

Regarding the forms of this pronoun in the accusative masculine and in all the genders of the plural, as well as in the instrumental, feminine, see Paragraphs 2 and 3 on the declension of the pronoun **э́тот** (p. 132).

3. *Pronunciation*.—**в**, when it stands before **с**, is devoiced:
в → [ф]—**все**, **вся**, **всѣ**, **всей**, **всех**, **все́ми**;
 the unstressed **е** is pronounced like [ɪ]—**всему́**, **всего́**;
 the ending **-го** is pronounced like [vo]—**всего́**.

4. *Meaning* (function in the sentence).—The pronouns **весь**, **вся**, **всѣ**, **все** are used in the sentence as:

a) *an attribute with agreement* (like an adjective):

Все студѣнты пришлѣ на лекцію.	All the students came to the lecture.
Всѣ лѣто была́ жаркая погода.	All summer it (the weather) was hot.

b) The neuter form of the pronoun **всѣ** and the plural form **все** may be the *subject* or *object* (like a noun) in the sentence:

Все пришлѣ на лекцію.	All came to the lecture.
У всех были́ с собой́ кнѣги.	All had books with them.
Всѣ было́ хорошо́.	Everything was all right.
Мы говорили́ обо́ всѣм поне- мно́гу.	We spoke a little of everything.

СЛОВАРЬ

именно *adv* namely
 низк[ий], -ая, -ое; -ие low
 поне́мно́гу *adv* a little, a little at a
 time

продемонстри́ровать (*fut* продемон-
 стрѣрую, продемонстрѣруешь) *vt*
 I *p* to show, to demonstrate
 разгово́р *m* talk, conversation
 то́чно *adv* exactly, precisely, sharp

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate orally into English. Repeat the translation of the words in black letters and write it down:

а) 1. а) Это произведе́ние очень интере́сно. б) Это очень интере́сно. 2. а) Подума́йте об э́том задании́. б) Подума́йте об э́том. 3. а) Пе́ред э́тим уро́ком учи́тель говори́л с дире́ктором. б) Пе́ред э́тим он говори́л с дире́ктором. 4. а) На э́том ме́сте мы остано́вились. б) На э́том мы остано́вились. 5. а) Это́ утро́ было́ прекра́сно. б) Это́ было́ прекра́сное утро́. 6. а) Э́того уро́ка я да́вно не повто́рял. б) Э́того я да́вно не повто́рял. 7. а) По́сле того́ собы́тия прохо́д год. б) По́сле того́ прохо́д год. 8. а) Пе́ред тем́ пѣездом уше́л ско́рый пѣзд. б) Пе́ред тем́ уше́л ско́рый пѣзд.

б) 1. а) Все́ това́рищи были́ на собра́нии. б) Все́ были́ на собра́нии. 2. а) Учи́тель спроси́л уро́к у всех́ учени́ков. б) Учи́тель спроси́л уро́к у всех́. 3. а) Учени́ки написа́ли все́ упражне́ния пра́вильно. б) Учени́ки написа́ли все́ пра́вильно. 4. а) Мы говори́ли обо́ все́м предложе́нии. б) Мы говори́ли обо́ все́м. 5. а) Это́ е́ще не все́

письмо. б) Это ещё не всё. 6. а) Передайте привет всем друзьям. б) Передайте привет всем.

в) 1. а) Дождь шёл с самого раннего утра. б) Дождь шёл с самого утра. 2. а) Мы говорили об этом самом рассказе. б) Мы говорили об этом самом.

г) 1. Я сам позвоню вам по телефону. 2. Напишите, пожалуйста, ему сами. 3. Мы узнали эти новости от неё самой. 4. Вам самому это должно быть интересно. 5. Я пойду в библиотеку сам. 6. Мы слышали это от самого профессора. 7. Расскажите всё это самой Тэне. 8. В пятницу мы будем ждать вас самих. 9. У тебя самого много книг. 10. Я говорил с самим техником.

2. State the cases of the words and word combinations in black letters in the preceding exercise.

3. Put questions to the pronouns *этом, том*, occurring in Exercise 1 (par. a).

4. Insert the pronoun *этом* in the required form:

а) 1. ... текст небольшой. 2. Мы будем учить слова ... текста. 3. Придумайте название к ... тексту. 4. Переведите ... текст. 5. Мы будем заниматься ... текстом. 6. В ... тексте несколько новых слов.

б) 1. ... книга мне очень нравится. 2. Посмотрите название ... книги. 3. По ... книге мы будем изучать литературу. 4. Прочитай ... книгу. 5. Я очень доволен ... книгой. 6. В ... книге много интересного.

в) 1. ... упражнения не очень трудные. 2. Товарищ ещё не готовил ... упражнений. 3. Он не готовился к ... упражнениям. 4. Он напишет ... упражнения потом. 5. Я интересовался ... упражнениями. 6. В ... упражнениях я не сделал ошибок.

5. Insert the pronoun *сам* in the required gender, case and number:

1. Покажите вашу работу мне ... 2. Этот подарок я получил от ... товарища Иванова. 3. Я познакомился с ним ... недавно. 4. Ему ... нужно пойти на завод. 5. У вас ... много книг. 6. Молодой поэт прочитал свои стихи ... 7. Нам интересно это услышать от неё ... 8. Передайте это письмо ему ... 9. Я хочу поговорить с ней ... 10. Мне ... хочется пойти на концерт. 11. Мы узнали это от них ... 12. Володе хочется ... всё рассказать. 13. Мой дядя часто смеётся над ... собой. 14. Я говорил о своём деле с ... директором выставки.

6. Insert the pronoun *сам* or *самый* (to suit the sense) in the required form. Mark the stress:

1. а) У меня ... есть эти книги. б) У меня, ... старшего из детей, есть ещё брат и сестра. 2. а) Девушке ... хотелось подняться

на эту гору. б) На ... вершине горы она ещё не была. 3. а) Наш учитель ... показал, как надо делать это упражнение. б) Николай Петрович был наш ... лучший учитель. 4. а) Это зависит от вас ... б) Это зависит от вас, ... хороших учеников. 5. а) Детям хотелось всё нарисовать ... б) Даже ... маленьким детям хотелось рисовать. 6. а) Перед ... уроком мы повторили текст. б) Мы говорили с ... Иваном Ивановичем. 7. а) Я узнал это от ... профессора. б) С ... утра я был в университете.

7. Insert: а) the words *весь мир*:

1. ... знает русское слово «совет». 2. Простые люди ... стоят за мир. 3. ... известно имя писателя Горького. 4. По книгам мы знаем ... 5. Советские шахматисты продемонстрировали перед ... своё мастерство. 6. Мы много читали обо ...

б) the words *вся страна* and then the words *все народы*.

8. Compose not less than 10 sentences with the pronouns *этот, тот, весь сам* and *самый* in any case you wish, except the nominative.

УРОК 55^б

Word-Building:

1. Nouns with the Suffix *-ство*.
2. Compound Adjectives.

ДВОРЕЦ НАУКИ

1.

Московский государственный университет имени Ломоносова¹ является ведущим среди многочисленных советских вузов.

Университет занимает несколько зданий. Старые здания находятся в центре Москвы, недалеко от Кремля.

Перед одним из этих зданий стоит памятник отцу русской науки — Ломоносову. Это² по его инициативе двести лет назад был основан старейший русский университет.

В настоящее время на высоком живописном берегу Москвы-реки, на Ленинских горах³, выросли новые здания университета — «Дворец науки», как его называют, — целый университетский городок, который занимает территорию в 320 гектаров. В этом го-

родке нѣсколько десятков зданій. На площади между ними тоже стоит памятник Ломоносову. По сторонам большого бассейна, перед зданием физического и химического факультетов, шесть скульптур русских учёных — физиков и химиков.

Самое высочайшее здание университета на Ленинских горах имеет 32 этажа. Перед этим зданием со стороны Москвы-реки стоят бронзовые фигуры студентов — юноши и девушки. Террасы со статуями спускаются к самой Москве-реке.



Новое здание Московского университета

В новых зданиях университета множество аудиторий и лабораторий. В самом главном здании, кроме аудиторий, находится актовый зал на 1500 человек, клуб, спортивные залы.

Часть университетских зданий занимают квартиры для профессоров и доцентов университета и комфортабельные отдельные комнаты для студентов и аспирантов.

На территории университета огромный ботанический сад и обсерватория, спортивные площадки и бассейны для плавания.

Самое центральное здание Дворца науки, вместе с башней, возвышается на триста семнадцать метров над Москвой-рекой. С башни открывается прекрасный вид на столицу. На этой башне ночью сияет огромная звезда.

Мно́го обще́ственных де́ятелей, учёных, пи́сателей, по́этов учи́лись в Моско́вском уни́верситете.

В ста́ром зда́нии уни́верситета́ мо́жно услы́шать: «В э́той ко́мнате собира́лся кружо́к Бели́нского⁴...». «В э́той аудито́рии прочита́л свою́ ле́кцию сам Ге́рцен⁵...». «В э́тих сте́нах занима́лись поэт Ле́рмонтов⁶, пи́сатели Тургéнев⁷, Че́хов⁸...». Здесь учи́лся Се́менов⁹».

Моско́вский уни́верситет сы́грал ва́жную роль в исто́рии ру́сской культу́ры.

Несмотря́ на притесне́ния ца́рского пра́вительства, студё́нчество Моско́вского уни́верситета́ активно уча́ствовало в революцио́нном дви́жении. В конце́ про́шлого ве́ка среди́ передово́й ча́сти студё́нтов распро́странились и́деи марксизма́.

До Вели́кой О́ктябрьской социа́листической револю́ции в Моско́вском уни́верситете́ учи́лись бо́льшую ча́стью сы́новья́ из состоя́тельных семе́й. Де́вушек в уни́верситет не принима́ли.

Револю́ция широ́ко откры́ла двéри Моско́вского уни́верситета́, как и всех дру́гих учёбных заведе́ний, для всех дете́й тру́дящихся — юно́шей и де́вушек. Тепе́рь в Моско́вском уни́верситете́ у́чатся де́ти рабо́чих, колхо́зников, сове́тской интеллиге́нции. Среди́ них есть предста́вители всех национа́льностей Сове́тской страны́.

Не́сколько челове́к из тех рабо́чих, кото́рые стро́или Дворе́ц нау́ки, реши́ли поступи́ть в Моско́вский уни́верситет. В свобо́дное от рабо́ты вре́мя э́ти юно́ши и де́вушки занима́лись, гото́вились к экза́менам. Им помога́ли профессора́ и студё́нты уни́верситета́. Не́которые из э́тихмолоды́х строите́лей уже́ поступи́ли на разны́е факультеты́. О́ни стро́или Дворе́ц нау́ки, в э́том же дворце́ о́ни у́чатся и, мо́жет быть, са́ми ста́нут в нём же профессора́ми.

Моско́вский госуда́рственный уни́верситет — крупне́йший нау́чный центр. Он име́ет 12 факультетов, не́сколько нау́чно-иссле́довательских институ́тов. Труды́ всех э́тих институ́тов поль́зуются большо́й изве́стностью, о́собенно институ́тов астроно́мии, математи́ки и физи́ки.

При МГУ́ богате́йшая библиоте́ка. В э́той библиоте́ке бо́лее ше́сти миллио́нов томо́в.

Бо́льшую нау́чно-иссле́довательскую рабо́ту ве́дут музе́и Моско́вского уни́верситета́: зооло́гии, антропо́логии и дру́гие.

Моско́вский уни́верситет ве́дёт культу́рно-просветите́льную рабо́ту и среди́ насе́ления. Лу́чшие профессора́ чита́ют для

москвичей (в лектории университета, на фабриках, заводах и в колхозах) лекции по истории мировой культуры, литературе, искусству, географии, медицине, технике, естествознанию.

СЛОВАРЬ

активно *adv* actively
 актовый зал *assembly hall*
 антропология *f (no pl)* anthropology
 аспирант *m* post-graduate
 астрономия *f (no pl)* astronomy
 ботанический, -ая, -ое; -ие botanical
 бронзовый, -ая, -ое; -ые bronze (*attr*)
 ведущий, -ая, -ее; -ие leading
 век *m (pl века)* age, century
 великолепный, -ая, -ое; -ые splendid, magnificent
 вырасти *vi l p* to grow up; to spring up
 естествознание *n (no pl)* natural science
 зоология *f (no pl)* zoology
 идея *f* idea
 известность *f (no pl)* reputation, fame
 иметь *vt l* to have
 инициатива *f (no pl)* initiative
 интеллигенция *f (no pl)* intelligentsia
 исследовательский, -ая, -ое; -ие research (*attr*); научно-исследовательский scientific research
 комфортабельный, -ая, -ое; -ые comfortable
 культурно-просветительный, -ая, -ое; -ые cultural-educational
 лекторий *m* lecture-hall
 марксизм *m (no pl)* Marxism
 медицина *f (no pl)* medicine
 метр *m* metre
 мировой, -ая, -ое; -ые world (*attr*)
 многочисленный, -ая, -ое; -ые numerous
 некоторый, -ая, -ое; -ые *pron* some; certain

несмотря на *pr (+ acc)* in spite of, notwithstanding
 основать *vt l p* to found; был основан was founded
 отдельный, -ая, -ое; -ые separate
 плавание *n* swimming
 представитель *m* representative
 притеснение *n* oppression
 прошлый, -ая, -ое; -ые past, last
 равный, -ая, -ое; -ые equal
 распространяться *l* to spread
 сиять *vi l* to shine
 скульптура *f* sculpture
 состоятельный, -ая, -ое; -ые well-to-do
 статуя *f* statue
 строитель *m* builder
 студенчество *n (collective noun)* student body, the students
 терраса *f* terrace
 территория *f* territory
 треть *f (gen pl третей)* one third
 трудящиеся *pl* toiling masses, toiling people
 узнавать (узнаю, узнаешь) *vt l* to find out, to learn
 участвовать (участвую, участвуешь) *vi l* to take part
 учащийся *m, -аяся f; -иеся pl* pupil, student
 учебное заведение educational institution
 факультет *m* faculty
 физический, -ая, -ое; -ие physics (*attr*), physical
 химический, -ая, -ое; -ие chemistry (*attr*), chemical
 царский, -ая, -ое; -ие tsarist

Примечания

1. Ломоносов М. В. (1711—1765) — great Russian scientist, writer and poet.

2. The pronoun *это* may serve to emphasize one or another word in the sentence:

Это по его инициативе был основан
 Московский университет.
 Это он был основателем университета.

It was on his initiative that the
 Moscow University was founded.
 It is he who was the founder of the
 University.

The above construction, as may be seen from its translation, corresponds to the English construction "it is...", "it was...".

3. **Ленинские горы**—Lenin Hills—a district in Moscow on the right bank of the Moskva River.

4. **Белинский В. Г.** (1811—1848)—great Russian thinker and revolutionary democrat, eminent literary critic.

5. **Герцен А. И.** (1812—1870)—Russian writer and revolutionary democrat.

6. **Лермонтов М. Ю.** (1814—1841)—great Russian poet.

7. **Тургенев И. С.** (1818—1883), **Чехов А. П.** (1860—1904)—famous Russian writers.

8. **Сеченов И. М.** (1829—1905)—eminent Russian physiologist.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

1. Nouns with the Suffix *-ство*

1. The suffix *-ство* may help to form nouns which stand for:

a) *a collection of persons or things:*

студѣнчество	a body of students
крестьянство	peasantry

b) *an abstract notion:*

количество	quantity
искусство	art

2. Compound Adjectives

Compound adjectives are in common use in modern Russian. A compound adjective is composed of two adjectives, each of which retains its own meaning. The first of the adjectives takes the vowel *o* for its ending and is not inflected for gender, number or case. Such compound adjectives are hyphenated:

культурно-просветительный социально-экономический

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose several sentences using the following words and word combinations:

наука, университет, аудитория, лаборатория, лекция, студент, аспирант, библиотека, музей, актовъ зал, спортивный зал, история культуры, мировая литература

2. Form compound adjectives from the pairs of adjectives given below:

Example: культурный, просветительный = культурно-просветительный

научный, исследовательский; общественный, политический; сельский, хозяйственный

3. a) Indicate the root of the following words and translate them into English. Verify your translation by consulting the vocabulary at the back of the book:

ученик, учитель, учебник, наука, научный, учёный, учебный, учиться, изучать, выучить

b) In the following sentences, insert the words given above:

1. В классе двадцать ... 2. Мы занимаемся по ... русского языка. 3. Нужно ... всю жизнь. 4. Мои дети ... у очень опытного ... математики. 5. Профессор Иванов — большой ... 6. Его ... труды хорошо известны. 7. Он отдал свою жизнь ... 8. Профессор ... историю СССР. 9. Сегодня я ... пять новых русских слов. 10. Старая пословица говорит: ... — свет.

4. Rewrite the following sentences opening the brackets and putting the words in the brackets in the required form:

1. Мы живём в (этот самый дом). 2. (Эта самая книга) я взял в библиотеке. 3. Мы получили привет от (все наши товарищи). 4. Перед (то большое здание) стоит памятник. 5. Мы смотрели на город с (самый верхний этаж). 6. Где вы провели (вся эта неделя)? 7. Вы пришли перед (самое начало) занятий. 8. Во (весь этот текст) не было новых слов. 9. Мы быстро летели на самолёте до (самая Москва). 10. В (этот ваш доклад) было много интересного. 11. Я был доволен (этот ваш доклад). 12. На вершине (эта высокая гора) лежит снег. 13. Пойдём за (те наши товарищи). 14. Николай будет учиться в (это самое здание). 15. Обо (все это) вы уже говорили. 16. Я читал о Байкале, об (это самое глубокое озеро) в мире. 17. У (все эти студенты) хорошие знания. 18. В (те упражнения) ни у кого не было ошибок. 19. Из (все эти слова) постройте предложения. 20. Мы говорили об (эти самые песни).

5. Answer the following questions on the text:

1. Когда и по чьей инициативе был основан Московский университет?

2. Где находятся старые здания университета?

3. Где вырос новый университетский городок?

4. Что находится в новых зданиях университета?

5. Как велика территория университета?

6. Где стоит памятник Ломоносову?

7. Кто из известных писателей, поэтов и учёных вышел из стен Московского университета?

8. Какую роль сыграл Московский университет в истории русской культуры?

9. В каком движении участвовало московское студенчество?

10. Для кого открылись двери Московского университета после Великой Октябрьской социалистической революции?

11. Сколько факультетов имеет Московский университет?

12. Сколько томов книг в библиотеке МГУ?
13. Какие музеи МГУ имеют большую известность?
14. Какую работу ведёт Московский университет среди населения?

6. Translate into Russian:

Anush, a young Armenian girl, studied at the Moscow University. She graduated from the History Faculty. At the University she attended lectures by the best professors. She passed all her examinations successfully and wrote her diploma paper on a theme from the history of England. Anush read many Russian and English books. She made use of the books in the library of the Moscow University. It is a very rich library.

Anush now works in Armenia. She teaches the history of the Middle Ages at school. Anush often recalls her years of study at the Moscow University.

УРОК 56^a

Grammar:

1. Negative Pronouns and Adverbs.
2. Impersonal Sentences with the Infinitive.

ГРАММАТИКА

1. Negative Pronouns and Adverbs

a) The Negative Pronouns *никто́, ничто́, не́кого, не́чего*

1. The negative pronouns **никто́** 'nobody' and **ничто́** 'nothing' are formed from the interrogative pronouns **кто** and **что** by attaching to them as a prefix the particle **ни**. The stress in these pronouns falls on the last syllable:

Никто́ не устáл.

Nobody is tired.

Ничто́ не беспоко́ило нас.

Nothing troubled us.

2. The negative pronouns **не́кого, не́чего** are formed from the interrogative pronouns **кого́, чего́**, etc., by attaching to them as a prefix the particle **не**. They mean **нет кого́** 'there is no one', **нет чего́** 'there is nothing' and have no nominative case. The stress in these pronouns falls on the first syllable, i. e. on the particle **не**:

Здесь **не́кого** спроси́ть.

There is nobody to ask here.

Об э́том **не́чего** говори́ть.

There is nothing to be said about this.

3. *Declension.*— The negative pronouns **никто́**, **ничто́**, **не́кого**, **не́чего** are declined in the same way as the interrogative pronouns **кто**, **что**.

a) Declension *without a preposition*:

Nominative	никто́	ничто́	—	—
Genitive	никогó	ничегó	не́кого	не́чего
Dative	никому́	ничему́	не́кому	не́чему
Accusative	никогó	ничегó	не́кого	не́чего
Instrumental	никéм	ничéм	не́кем	не́чем
Prepositional	<i>see below</i>			

The pronouns **никогó**, **не́кого** and **ничегó**, **не́чего** have the same form in the accusative case as in the genitive.

b) Declension *with prepositions*:

Nominative	—	—	—	—
Genitive	ни у когó	ни для чегó	не́ для кого	не́ для чего
Dative	ни к кому́	ни к чему́	не́ к кому	не́ к чему
Accusative	ни на когó	ни на что́	не́ на кого	не́ на что
Instrumental	ни с кéм	ни с чéм	не́ с кем	не́ с чем
Prepositional	ни о ко́м	ни о чéм	не́ о ком	не́ о чем

In declining negative pronouns used with a preposition, the particles **не** and **ни** are separated from the main word and the preposition is placed between the particle and the pronoun.

4. *Uses of the negative pronouns* **никто́**, **не́кого**.—

a) The negative pronoun with the particle **ни**, in whatever case it stands, and whether it has a preposition or not, is used with a verbal predicate in the negative, that is, it requires a second negative with the verb in the form of the particle **не**:

Никто́ не шумéл.

Nobody made a noise.

Вдали́ **ничегó** не́ было́ виднó.

Nothing was visible in the distance.

Я **ни** у когó **не** моѓ узна́ть, где вы живёте.

I couldn't learn from **anybody** where you lived.

В до́ме о́тдыха я **ни** о чéм **не** за́ботился.

I did **not** trouble about **anything** at the Rest Home.

In a sentence, a negative pronoun with the particle **ни** may be the *subject* or the *object* (see above examples).

b) Negative pronouns with the particle **не**, no matter what case form they take, and whether they stand with or without a preposition, are used with a verbal predicate in the affirmative form (i. e. they do not require a second negative with the verb). With negative pronouns of this type the predicate in the present tense is expressed by a verb *in the infinitive*:

Некому это сделать.

There is **nobody** to do this.

Ему ничем зажечь папиросу.

He has **nothing** to light the cigarette with.

In the past and future tenses, the auxiliary verb **быть** is used as a link-verb:

Past: Нам не у кого было узнать, где вы живёте.

There was nobody we could learn from where you lived.

Future: Мне не о чем будет заботиться.

I shall have nothing to trouble myself about.

In a sentence, a negative pronoun with the particle **не** can only be an object.

b) The Negative Pronouns **никакой** and **ничей**

The words **никакой**, **никакая**, **никакое**, **никакие** and **ничей**, **ничья**, **ничье**, **ничьи** are also *negative pronouns*. They are formed from the corresponding interrogative pronouns **какой** (see Lesson 51²) and **чей** (see Lesson 54²) and are declined in the same way. When they are used with a preposition, the particle **ни** is separated from them, and the preposition is placed between the particle and the pronoun:

Он не любит никаких прогулок.

He doesn't care for taking any walks.

Он не хочет слышать ни о каких прогулках.

He doesn't want to hear of taking any walks.

Он не пользуется ничьими книгами, кроме библиотечных.

He uses **nobody's** books, except the library's.

Он не заботится ни о чьих книгах.

He doesn't concern himself with **anybody's** books.

c) Negative Adverbs

1. The following words are classed as *negative adverbs*: **нигде** 'nowhere' (place), **нигде** 'there is nowhere' (place), **никуда** 'nowhere' (direction), **никуда** 'there is nowhere' (direction), **ниоткуда** 'from nowhere', **ниоткуда** 'from nowhere', **никогда** 'never', **никогда** 'there is no time'.

2. The above negative adverbs are formed from corresponding interrogative adverbs **где, куда, когда** by attaching to them the particle **ни** or **не**. The particle **ни** is never stressed, while the particle **не** is invariably stressed.

3. a) In sentences where the negative adverb with the particle **ни** occurs, the verb is always in *the negative* (i. e. with the particle **не**):

Я нигде вас не видел.	I didn't see you anywhere .
Он никуда не идёт.	He is not going anywhere .

b) Negative adverbs having the particle **не** are followed in the sentence by an infinitive without a negative:

Мне некуда сегодня идти.	I have nowhere to go today.
Нам нигде спрятаться от дождя.	We have nowhere to take cover from the rain.

4. Sentences with adverbs having the particle **не** are classed as impersonal sentences. In the past tense they are used with the link-verb **было**, and in the future with the link-verb **будет**:

Нам некуда было спешить.	We had nowhere to hurry.
Там нигде будет играть в футбол.	There will be no place to play football there.
Завтра мне будет никогда идти в театр.	Tomorrow I shall have no time to go to the theatre.

2. Impersonal Sentences with the Infinitive

1. Sentences with a predicate expressed by an infinitive without a negative, usually denote *inevitability*:

Сегодня быть дождю (dat.).	It will rain today.
----------------------------	---------------------

2. Such sentences, however, are more common with an infinitive in the negative (i. e. having the particles **не** or **ни**), and express *impossibility*:

В эту гору быстро не подняться.	It is not possible to climb this hill quickly.
Через этот лес ни пройти, ни проехать.	It is impossible to walk or ride through this wood.

3. When it is necessary to denote for whom it is impossible to perform the action, a noun or pronoun in the *dative* case is used:

Мне (dat.) не пройти 30 километров (=я не могу пройти 30 километров) за 4 часа.	I cannot walk 30 kilometres in 4 hours.
--	---

4. Impersonal sentences with an infinitive often have negative pronouns and adverbs:

Нéкому (никому́ не) сде́лать
э́тот перево́д лу́чше Петра́.
Ей се́годня не́когда и́дти в
театр.

There is nobody who can do this
translation better than Peter.
She has no time to go to the
theatre today.

СЛОВАРЬ

библиоте́чи|ый, -ая, -ое; -ые library
(attr)
возра́жение *n* objection
жела́ние *n* desire, wish
заже́чь (fut зажу́, заже́шь) *vt* I *p*
to set fire, to set alight
изве́стно *adv* it is known
наве́рно *adv* for certain, certainly, prob-
ably
насту́пить *vi* II *p* to come
не́где *adv* nowhere (place), there is
nowhere
не́когда *adv* there is no time
не́куда *adv* nowhere (direction)
нео́ткуда *adv* from nowhere
не́чего *pron* there is nothing
нигде́ *adv* nowhere
никак|о́й, -а́я, -о́е; -и́е *pron* no
(...whatever), none
никогда́ *adv* never
никуда́ *adv* nowhere (direction)

ниче́й *pron* nobody's
ни́что *pron* nothing
обра́щать *vt* I to turn; обра́щать вни-
ма́ние to pay attention to, to turn
one's attention to
объясни́ть *vt* I *p* to explain
переплы́ть (fut переплыву́, переплы-
вёшь) *vt* I *p* to swim across
подня́ть (fut подниму́, подниме́шь)
vt I *p* to raise
по́нравится (fut по́нравлюсь, по-
нра́вишься) II *p* to like, to be liked
попро́сить (fut попрошу́, попро́сишь)
vt II *p* to ask
пу́сто *adv* (it is) empty
ску́чно *adv* (it is) dull
спори́ть *vi* II *p* to argue
тяже́л|ый -ая, -ое; -ые heavy
удиви́ться (fut удивляю́сь, удиви́шь-
ся) II *p* to wonder, to be surprised

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read each of the following sentences and translate them into English; write down the translation of the interrogative pronouns:

1. Чем вы занима́етесь? 2. С кем ва́ша сестра́ была́ в теа́тре?
3. Проти́в ко́го вы си́дите за сто́лом? 4. Над чем вы смея́лись?
5. С кем вы игра́ли в футбо́л? 6. О чём се́годня пи́шут в газе́тах?
7. За что о́ни боро́лись? 8. От ко́го вы э́то слы́шали? 9. В чём
сто́ят цветы́? 10. Ко́му вы да́ли но́вые журна́лы? 11. Чем вы до-
во́льны? 12. Че́му вы ра́ды?

2. Indicate the case of the interrogative pronouns in the preceding exercise. Compose answers to the above questions.

3. Make a written translation into English of the following, paying special attention to the correct rendering of the negative pronouns and adverbs with the particles *ни* and *не*:

а) 1. До́ма, крóме меня́, **нико́го** не́ было, мне **не́кого** было по-
проси́ть сходи́ть в магази́н. 2. Ты **ниче́го** не ска́жешь Та́не, тебе́
не́чего бу́дет ей сказа́ть. 3. Молоды́е люди́ **ни о чём** не спо́рили,

им не о чем было спросить. 4. Мы ещё никому не рассказывали о своём путешествии, нам ещё некому было о нём рассказывать. 5. Я ни у кого не спрашивал, как это делать; мне не у кого было спросить. 6. Я ни с кем не ходил в горы. Вчера мне не с кем было пойти в горы. 7. Вчера я ни от кого не ждал письма. Вчера мне не от кого было ждать письма. 8. Мой брат ни на что не хотел смотреть. Кругом было пусто, не на что было смотреть. 9. Мы ни к кому завтра не пойдём. Нам не к кому завтра идти: все друзья уехали из города. 10. Сегодня я ни с кем не занимался. Мне не с кем было заниматься.

б) 1. Мы ни о каком путешествии ещё не думали. 2. Ни с чьей стороны не было возражений. 3. Я не взял с собой никакой книги.

в) 1. Я остаюсь дома и никуда не иду. Сегодня мне некуда идти. 2. Сегодня он ниоткуда не ждал писем. Ему неоткуда было ждать писем. 3. Моёй сестре сейчас некогда идти в магазин. Она никогда не ходит в магазин.

4. State the cases of the negative pronouns which occur in the preceding exercise.

5. Give negative answers to the following questions, using negative pronouns and adverbs, and the negative particles *не* and *ни*:

Example: Что вы слышите? — Я ничего не слышу.

С кем вы были в театре? — Я ни с кем не был в театре.

1. Кто там живёт? 2. Что вы сказали? 3. Кому это известно? 4. Где был вчера Николай, в театре или в кино? 5. Куда вы пойдёте после урока? 6. С кем дети играли в саду? 7. От кого вы получили письмо? 8. Кому вы это говорили? 9. Что вы забыли? 10. Кого вы сегодня встретили? 11. Кому он показывал журнал? 12. За чем вы посылали Таню в магазин? 13. На что он смотрит? 14. С кем вы играли вчера в шахматы? 15. О чём вы хотели рассказать? 16. На какой стол вы поставили цветы? 17. В каком окне был виден свет?

6. Rewrite the following sentences, opening the brackets and putting the words in the brackets in the dative case:

1. Пошёл дождь. (Мы) нельзя было больше гулять. 2. Днём он работал на заводе, и (он) некогда было написать письмо. 3. Вчера (я) не с кем было играть в теннис. 4. (Вы) не для чего ехать сегодня в город. 5. (Она) не о чем было рассказать. 6. (Ты) ни за что не перевести текста: он очень большой и трудный. 7. (Они) нужно идти на собрание.

7. From the column on the right, insert the negative pronoun in the required form, or the negative adverb:

1. Вокруг было тихо. Кроме шума листьев, | ничего от нечего
... не было слышно.

2. В комнате было тепло и уютно. Идти ... не хотелось.	никуда от некуда
3. Вчера я пошёл к товарищу, но ... не было дома.	никого от некого
4. В доме поговорить было ..., и я оставил товарищу письмо.	ни с кем от не с кем
5. Иван Михайлович был очень стар, но нельзя сказать, что он уже ... не интересовался и что ему ... было интересоваться.	ничем от нечем
6. Мы шли вперёд и ... не обращали внимания.	ни на что от не на что
7. В зоопарке мы долго смотрели на обезьян, и ... не было скучно смотреть на них.	никому от некому
8. Было уже поздно, но ... не было желания спать.	ни у кого от не у кого
9. Дети хотели сидеть рядом с вами и больше ...	ни с кем от не с кем
10. Это трудный перевод. Кроме вас его ... сделать. Я знал, что ... кроме вас его хорошо не сделать.	никому не от некому
11. Мы были в музее долго. Но нельзя сказать, что нам уже ... было осматривать.	ничего от нечего
12. Мы с удовольствием слушали музыку. Нам не хотелось ... говорить.	ни о чём от не о чём
13. Солнце уже село. В долине ... не было видно.	ничего от нечего
14. Вокруг были прекрасные сады; играть в футбол было ...: свободного поля ... не было.	нигде от негде
15. ... не приходи в это время. Днём мне ...	никогда от некогда

8. Change the following sentences into negative impersonal sentences:

Example: Он дома.— Его нет дома.

Он был дома.— Его не было дома.

Он будет дома.— Его не будет дома.

1. Вчера **вы** были в театре. 2. Лída была в саду. Сейчас она здесь. 3. Цветы были на окне. 4. Сегодня Тàня будет на уроке. 5. Письмо здесь, оно на столе. 6. Завтра в клубе будет концерт. 7. Мы не будем на концерте.

УРОК 56^б

В ТАЙГЕ

Однажды я, как инженер, поехал в командировку на Дальний¹ Восток. Я окончил дела и перед возвращением обратно решил заехать в тайгу к леснику-охотнику. Лет пять назад я гостил у него и вместе с ним ходил на охоту². Никогда, нигде и ни с кем мне не было так интересно охотиться, как с ним в тайге.

К леснику надо было ехать от города почти двести километров. Его домик стоял в тайге, немного в стороне от шоссе. Сажусь в автомобиль и еду.

Сначала дорога идёт между озёрами. Их окружают зелёные холмы. Трудно передать, как там красиво! Удивительная местность!

Но вот шоссе прячется в густой лес. Ничто не нарушает его тишины. Кругом зелёный полумрак. Могучий старый лес! Стеной стоят огромные деревья. Немножко страшно! Кажется, ни за что не останешься здесь надолго один. Рассказывают, что есть места в чаще леса, где нельзя ни пройти, ни проехать.

Шоссе здесь проложили недавно, и в первое время звери никого не боялись, ни от кого не убегали: свободно гуляли зайцы, появлялись на шоссе даже медведи. Местные жители рассказывали, что однажды вышел из леса медведь, остановился на шоссе — и ни с места! Шофёр дал один гудок, другой — посильнее, третий — ещё сильнее. Ничто не помогало. Медведь ни на какие гудки не обращал внимания, стоял и слушал. Наконец, всё это ему, видимо, надоело, он ещё раз посмотрел на машину, решил, наверно, что делать нечего, и пошёл в сторону.

Но теперь на дороге не было никаких зайцев и, тем более, никаких медведей. Навстречу мне мчались автомобили и мотоциклы. Из-за поворота неожиданно показалась группа велосипедистов. Раньше я никогда не видал здесь никого на велосипеде. Я стал смотреть налево. За поворотом лес уже не такой густой. Сейчас должна быть поляна и знакомый домик... Через минуту на шум машины выбежит и залает собака. Нет! Не вижу никакой собаки, не слышу никакого лая... И вдруг... заводской гудок!

Лес неожиданно кончается. Я выезжаю на открытое место. Ддомика лесника нет. Вместо него передо мной корпуса большого завода.

На окраине домики с садами и огородами, а дальше большие городские дома, асфальтированные улицы. По ним едут автомобили. На улицах много народа, в садах играют дети.

Мне показалось, что я сплю и вижу сон. Но это не сон. В тайге вырос молодой советский город. Я вспомнил стихи Маяковского:

Я знаю,	Когда
город будет,	такие люди
Я знаю,	В стране
саду цвести,	советской есть.

СЛОВАРЬ

асфальтированный|ый, -ая, -ое; -ые
paved with asphalt

бояться (+ gen) II to fear

велосипедист *m* cyclist

видимо *adv* apparently, evidently

внимание *n* (no pl) attention

возвращение *n* return

дальний|ий, -ая, -ее; -ие far, distant;

Дальний Восток *m* Far East

заводск|ой, -ая, -ое; -ие factory (*attr*)

заехать (*fut* заеду, заедешь) *vi* I *p*

to visit a place or person (*on one's way*)

залаять *vi* I *p* to begin to bark

заяц *m* (*gen* зайца, *pl* зайцы) hare

командировка *f* (*gen pl* командировок) commission, business trip

корпус *m* (*pl* корпусá) in the context:

building

лай *m* (no pl) bark

лесник *m* (*gen* лесника, *pl* лесники) forester

лесн|ой, -ая, -ое; -ые forest (*attr*)

местность *f* place, locality

местн|ый, -ая, -ое; -ые local

надоеть (*fut* надоём, надоёшь...; надо́едем) *vi* (+ *dat*) mix *conj p* to bore

надолго *adv* for long

назад *adv* back

нарушать *vt* I to disturb

неожиданно *adv* unexpectedly

обратно *adv* back, backwards

окраина *f* outskirts

окружать *vt* I to surround

охота *f* hunt, hunting

охотиться (охочусь, охотишься) II to hunt

охотник *m* hunter

показаться (*fut* покажусь, пока-

жешься) I *p* to show (oneself), to appear; to seem

полумрак *m* (no pl) semi-darkness

поляна *f* glade; clearing

появляться I to appear

проложить (*fut* проложу, проложешь)

vt II *p* to lay, to build

прятаться (прячусь, прячешься) I to hide

собака *f* dog

тайга *f* (no pl) taiga

убегать *vi* I to run away

удивительн|ый, -ая, -ое; -ые amazing, wonderful

удивить (*fut* удивлю, удивишь) *vt*

II *p* to amaze, to surprise

цвести (= цвести) (цвету, цветёшь) *vi* I to bloom

чаща *f* thicket, heart of the wood

Выражения

видеть сон

ходить на охоту (= охотиться)

ничего делать (=ничего не подделаешь)

тем более

ни тем более

to have a dream, to dream

to go hunting

nothing to do, nothing to be done

the more so

neither

Примечания

1. The words **далёкий** and **дальний** have the same meaning but cannot always be used in the same word combinations. You can say **дальний** путь and

далёкий путь but of the East only Дáльный, of a comrade only далёкий (a comrade who is far away).

2. The word **охота** has two meanings:

- a) *hunting*: Здесь хорошая **охота**. The hunting here is good.
b) *wish*: У нас не было **охоты** идти в лес. We had no wish to go to the woods.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Indicate in the text the negative adverbs and pronouns. State the case of the negative pronouns.

2. Compose sentences with the following words and word combinations:

никого́, не́кого; ни у ко́го, не́ у кого; ни с кѐм, не́ с кем; ни о́ком, не́ о ком; ни за что́, не́ за что; ни́кому, не́кому; не (ни) встать, не (ни) пройт́и

3. Indicate the root in the following rows of words and insert them into the sentences given below:

a) лес, лесно́й, лесни́к

1. Недалеко́ протека́ет ... руче́й. 2. Вдали́ была́ видна́ ... поляна.
3. Как т́ихо в ... 4. ... хоро́шо зна́ет э́тот ста́рый лес.

б) жизнь, жить, жи́тель, живо́й

1. Зверь лежа́л на земле́ и не дви́гался, но был ещё 2. В са́ду раздава́лись весѐлые ... голоса́. 3. Я слы́шал э́тот рассу́аз от ... се́верного го́рода. 4. Поэ́т Маяко́вский гово́рил: «И ... хоро́ша, и ... хоро́шо».

в) даль, далеко́, далёкий, да́льный, да́льше, вдали́

1. До го́рода бы́ло 2. Отсю́да видна́ голу́бая 3. Пѐезд идёт на ... Восто́к. 4. Мы собра́лись в ... путь. 5. Э́то ... доро́га. 6. Что ты де́лаешь те́перь, мой ... друг? 7. Все́ о́чень интере́сно, рассу́азывайте 8. ... видны́ го́ры.

г) ме́сто, ме́стность, ме́стный, вме́сте, вме́сто

1. Мы до́лго гуля́ли 2. Мой това́рищ сде́лает э́то ... ме́ня. 3. Вокру́г была́ прекра́сная 4. Здесь хоро́шая ... газе́та. 5. ... жи́тели рассу́азывали о тайге́. 6. В лесу́ есть хоро́шие ... для прогу́лок. 7. В кино́ ещё́ бы́ли свобо́дные ...

4. Retell the text in the 3rd person; in doing so you may be guided by the following questions:

1. К ко́му реши́л заѐхать инжене́р в тайге́?
2. Давно́ ли проложи́ли там шоссе́?
3. Что рассу́азывали ме́стные жи́тели о за́йцах и медве́дях?
4. Что уви́дел на шоссе́ инжене́р?
5. Нашѐл ли он до́мик лесни́ка?
6. Что он уви́дел вме́сто до́мика?

В САМОЛЁТЕ

...Самолёт набирал высоту, и большой город с квадратами и прямоугольниками кварталов быстро уменьшался на глазах. Осталось позади зеркальное сверкание Адуна...

Ковшов жадно вглядывался, и ему казалось, что перед ним вновь пронёсится пережитый год. Но он не прошёл зря. Разве случайно таким дорогим стало ему всё то, что нашёл он здесь, далеко от своей Москвы?

Внизу тайгу неожиданно разрезала просека двумя серебряными ниточками рельсов. Промелькнула назад станция, уменьшенная до размеров спичечной коробки. Несколько дней назад Алексей вот так же пролетал над трассой, и его вновь поразила размах строительства.

Почти физически ощутил он необъятность, грандиозность родины и всего, что происходило на её просторах. Он испытывал необыкновенную полноту чувств, ему хотелось петь: ещё никогда раньше он, Алексей Ковшов, так хорошо и ясно не видел, не чувствовал, не представлял себе своего места в жизни великой родины, в её титанической борьбе за будущее.

В. А ж а е в. Из романа
«Далеко от Москвы».

УРОК 57^a

Grammar:
Ordinal Numbers.

ГРАММАТИКА

Ordinal Numbers

Первый (1-й), второй (2-й), третий (3-й), четвёртый (4-й), пятый (5-й), шестой (6-й), седьмой (7-й), восьмой (8-й), девятый (9-й), десятый (10-й).

Further: одиннадцатый (11-й), двенадцатый (12-й), тринадцатый (13-й), двадцатый (20-й), двадцать первый (21-й).

Further: тридцатый (30-й), сороковой (40-й), пятидесятый (50-й), шестидесятый (60-й), семидесятый (70-й), восьмидесятый (80-й).

девяно́стый (90-й), со́тый (100-й), сто де́сятый (110-й), сто пята́дцатый (115-й), сто девяно́сто второ́й (192-й).

1. Ordinal numbers in Russian, as in English, note the consecutive order of persons or things in space or time:

В пе́рвом ряду́.

In the **first** row.

В пя́тый день неде́ли.

On the **fifth** day of the week.

2. The ordinal numbers **пе́рвый** and **второ́й** have different roots than their corresponding cardinal numbers — **один, два**.

All other ordinal numbers are derived from corresponding cardinal numbers:

три — тре́тий

семь — се́дьмóй

четы́ре — четве́ртый

во́семь — во́сьмóй

пять — пя́тый

два́дцать — два́цáтый

3. a) Ordinal numbers have adjectival endings; like adjectives, they change for gender, number and case, agreeing with the noun to which they refer.

b) In compound ordinal numbers only the last word takes the form of an adjective:

два́дцать **пя́тый**

сто со́рок **се́дьмóй**

c) Ordinal numbers are declined in the same way as adjectives with "hard" endings (молодо́й, но́вый, see Lesson 51²), excepting **тре́тий** which takes the endings of the declension of adjectives with "soft" endings (like ле́тний, see Lesson 52²). In compound ordinal numbers only the last word is inflected.

4. *Spelling*.— The ordinal numbers **се́дьмóй** and **во́сьмóй** are spelt with the soft mark (ь) at the end of the first syllable. The ordinal **тре́тий**, when declined, takes the soft mark before its endings: **тре́тьего**.

Ordinal numbers composed of two roots are spelt with an **-и-** between the two roots:

пятидеся́тый

во́сьмидеся́тый

5. Ordinal numbers answer to the questions **ко́торый?**, **ко́торая?**, **ко́торое?**, **ко́торые?** 'which' ('in what order?') or **како́й?**, **кака́я?**, **како́е?**, **какие?** 'what' in the required gender, number and case.

СЛОВАРЬ

алфа́вит *m* alphabet

вылета́ть *vi* | to fly out, to start, to leave (by plane)

глава́ *f* (*pl* главы́) head; chapter

звук *m* sound

назва́ть (*fut* назову́, назове́шь) *vt* | *p* to call

отъе́зд *m* departure

представлѣніе *n* presentation; performance
 разделить (*fut* разделю, раздѣлишь)
vt II p to divide
 сверху *adv* on top, overhead; from the top

страница *f* page
 строка *f* (*pl* строки) line
 строчка *f* (*gen pl* строчек) line
 филологическій, -ая, -ое; -ие philological

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate orally into English. Repeat and write down the translation of the words in black letters:

1. Мы были в Крыму два раза; **второй** раз мы ездили туда в этом году. 2. В этой книге **сто двадцать пять страниц**; на **сто двадцать пятую** странице вы найдёте слово «конец». 3. Этому мальчику скоро будет **шесть лет**; ему идёт **шестой** год. 4. Разделите то большое яблоко на **три части**; одну **третью** часть дайте мне. 5. В классе было **двенадцать парт**; ученик Тимофеев сидел на **двенадцатой** парте. 6. В этой строчке **десять слов**; назовите **десятое** слово. 7. Колхозники проехали **тридцать километров**; последний, **тридцатый**, километр они ехали медленнее. 8. Друзья провели в доме отдыха **двадцать восемь дней**; последний, **двадцать восьмой**, день был днём их отъезда. 9. Эта пьеса шла в театре уже **сто раз**; мы были на **сотом** представлении этой пьесы. 10. В нашем доме **девяносто четвёртой** квартире. 11. Я получил от вас **одиннадцать писем**; в **одиннадцатом** письме вы сообщили мне важную новость. 12. В поезде было **семь вагонов**; наши места были в **седьмом** вагоне. 13. Здесь **сто двадцать девять номеров** газеты; в **сто двадцать девятом** номере газеты интересные статьи. 14. В учебнике **сто восемьдесят страниц**; мы остановились на **сто восьмидесятой** странице.

2. Indicate the nouns with which the ordinal numbers in the preceding exercise agree, and state the gender, number and case of both.

3. Put questions to the ordinal numbers in Exercise 1 using the pronoun *который* in the required case.

4. Read the following word combinations of ordinal number and noun:

а) 3-я раз, 7-я номер, 8-й этаж, 10-й класс, 17-й ряд, 24-й том, 30-й текст, 60-й километр, 100-й раз.

б) 2-я часть, 6-я партa, 9-я квартира, 11-я машина, 18-я задача, 20-я строчка, 70-я страница, 165-я книга.

в) 1-е место, 7-е правило, 12-е число, 19-е задание, 47-е письмо, 90-е упражнение, 128-е слово, 194-е предложение.

5. Decline the following:

третий класс, третья партa, третье место; двадцать пятый урок, двадцать пятая страница, двадцать пятое упражнение

Verify by consulting the declension tables of adjectives in Lesson 51^a and 52^a.

6. Put the words in the brackets in the required case, writing out the numbers in '6' in letters:

а) 1. Я прочита́л (пе́рвая кни́га) на ру́сском язы́ке. 2. Откро́йте кни́гу на (оди́ннадцатая страни́ца). 3. Буква д в ру́сском алфави́те стои́т на (пя́тое ме́сто). 4. Прочита́йте (тре́тья стро́чка) swéрху. 5. На (деся́тый уро́к) мы повто́ряли ру́сские зву́ки и бу́квы. 6. В (три́дцать шесто́й и три́дцать се́дьмо́й уро́ки) те́ксты о Во́лге. 7. Вы си́дите за (пе́рвый стол). 8. Но́вые кни́ги сто́ят во (второ́й шка́ф). 9. Назови́те (че́тырнадцатая бу́ква) алфави́та. 10. Мой бра́т у́чится в (деся́тый класс), а я — на (че́твёртый курс) фи́лологи́ческого факульте́та.

б) 1. Мой о́тец бы́л на (1-й профсо́юзный съез́д). 2. Тури́сты остано́вились на (12-й киломе́тр). 3. Мы си́дели в (6-й ваго́н) от на́чала по́езда. 4. За́втра Васи́лий вылета́ет с (1-й самолёт). 5. Он и́ живу́т на (7-й эта́ж). 6. Не́сколько челове́к спуска́лось с (6-й эта́ж). 7. Кто си́дит на (2-й па́рта)? 8. (4-я неде́ля) мы прове́ли до́ма. 9. В (ва́ше 3-е пись́мо) бы́ло мно́го интере́сного. 10. Пере́ведите те́кст на (127-я страни́ца). 11. Како́й те́кст бы́л на (100-я страни́ца)? 12. Мы живём здесь (20-й год). 13. Прочита́йте э́ту кни́гу с (1-я) до (послед́няя страни́ца).

УРОК 57_б

НАШ УЧЕБНИК

В на́шем уче́бнике ру́сского язы́ка две ча́сти.

Обе ча́сти вме́сте соде́ржат се́мьдесят два уро́ка¹. В пе́рвой кни́ге на че́твёртой (4-й) и пя́той (5-й) страни́цах мы нахо́дим алфави́т. В пе́рвых уро́ках мы изуча́ли зву́ки и бу́квы ру́сского язы́ка, мы учи́лись чита́ть и писа́ть по-ру́сски. С че́твёртого (4-го) уро́ка мы изуча́ем грамма́тику.

В уче́бнике се́мь разде́лов. Ка́ждый разде́л за́канчивается повто́рением грамма́тики. Те́ксты и упра́жнения для повто́рения нахо́дятся в оди́ннадцатом (11-м), два́дцать второ́м (22-м), три́дцать пе́рвом (31-м), со́рок второ́м (42-м), пятидеся́том (50-м), шестиде́сятом (60-м) и се́мьдесят второ́м (72-м) уро́ках.

Откро́йте кни́гу на сто два́дцать пя́той (125-й) страни́це. Прочита́йте тре́тью (3-ю), второ́ую (2-ю) и пе́рвую (1-ю) строку́ снizu. Прочита́йте восьму́ю (8-ю) и де́вятую (9-ю) строку́ swéрху.

В на́шем уче́бнике мно́го те́кстов о Со́ветском Сою́зе. В пе́рвой (1-й) ча́сти на страни́цах двухсо́той (200-й) и де́вести се́мьдесят второ́й (272-й) даю́тся те́ксты о Москве́. Во второ́й (2-й) ча́сти в

пятьдесят пятом (55-м) уроке текст называется «Дворец науки». Это текст о Московском университете. В пятьдесят восьмом (58-м) уроке текст «Московский Кремль».

После уроков в нашем учебнике даются справочные таблицы по грамматике. Таблицы во второй (2-й) части занимают с триста тридцать шестой (336-й) по триста шестидесятую (360-ю) страницу. Грамматический указатель занимает страницы с четыреста шестьдесят пятой (465-й) по четыреста семьдесят третью (473-ю).

В учебнике есть также ключ к упражнениям. По этому ключу каждый учащийся может сам исправить свои ошибки. Ключ к первой части начинается на двести восемьдесят восьмой (288-й) странице. Ключ к упражнениям сорокового (40-го) урока — на триста двадцать пятой (325-й) и триста двадцать шестой (326-й) страницах.

Начиная со страницы триста двадцать девятой (329-й) 1-й части до триста сорок пятой (345-й) страницы — алфавитный русско-английский словарь. В алфавитном словаре — слова всех уроков.

Учебник заканчивается оглавлением. Оглавление занимает в первой части страницы с триста сорок седьмой (347-й) до триста пятьдесят второй (352-й), а во второй начинается на четыреста семьдесят четвертой странице.

СЛОВАРЬ

алфавитный, -ый, -ая, -ое; -ые alphabetical
вместе *adv* together
даваться (дается) *l* to be given
исправить (*fut* исправлю, *исправишь*)
vt *ll* *p* to correct
ключ (к упражнениям) *m* (*gen* ключа,
pl ключи) key (to exercises)
начиная с *pr* beginning with
оглавление *n* contents

повторение *n* review, recapitulation
раздел *m* part
снизу *adv* from the bottom
содержать (содержу, содержишь) *vt*
ll to contain
справочный, -ый, -ая, -ое; -ые reference
(*attr*)
таблица *f* table

Примечания

1. The words **урок** and **занятие** are synonyms. However, there is a difference in the usage of the two words. The word **урок** is commonly applied to lessons at secondary school, the word **занятие** is used in relation to higher school. Besides, the word **урок** allows for a greater number of word combinations than the word **занятие**. The two words may be used interchangeably in the following examples:

У нас был урок } по русскому
У нас было занятие } языку.
Все ученики были } на уроке.
на занятии.

We had a Russian lesson.

All the pupils were present
at the lesson.

However, in the following combinations, the two words cannot be used interchangeably:

Учитель дал **урок**.

The teacher gave **a lesson**.

Учитель задал несколько вопросов **по уроку**.

The teacher asked several questions **on the lesson**.

Играть в шахматы — приятное **занятие**.

To play chess is a pleasant **pastime**.

Его **занятия** в университете окончись.

His **studies** at the University are over.

2. The word **ключ** has several meanings:

ключ от двери

the key to a door

ключ к упражнениям

the key to exercises

ключ (источник)

a spring, a source

УПРАЖНЕНИЯ

1. Copy out from paragraphs 3, 4 and 5 of the text all ordinal numbers together with the nouns they go with. State the cases of both.

2. Group together (in written form) words of the same root. Underline the root:

правда, страна, пятый, второй, положить, читать, слово, показывать, правильно, держать, порядок, число, ключ, управлять, страница, пятница, повторять, приложение, словарь, исправлять, указатель, числительное, порядковый (номер), содержание, четвертый, чтение, включительно, четверг

3. Indicate the root in the words given below; translate the words into English (verify your translation by consulting the vocabulary at the back of the book), and insert them in the following sentences to suit the meaning. See that the words are in the required form:

а) глава, оглавление, главный

1. В книге восемь 2. . . . герой романа — рабочий. 3. В конце книги мы находим 4. . . . семей был ещё не очень стар.

б) второй, вторник, повторение, повторить

1. Сегодня 2. Вам надо . . . это правило. 3. В учебнике есть упражнения для . . . грамматики. 4. Мой сын учится во . . . классе.

в) десять, десятый, десяток

1. Мой сын кончил . . . классов средней школы. 2. Дайте мне, пожалуйста, . . . номер журнала «Новое время». 3. Мы купили . . . спелых груш. 4. Я придю ровно в . . . часов.

4. State the aspect of the verbs which occur in the text, and give for each imperfective verb a corresponding perfective verb and vice versa. Indicate in what way the two aspects differ (the verb *содержать* has no corresponding perfective verb).

Example: находить (imperf. aspect) — найти (perf. aspect)

5. From the perfective verbs in Exercise 4, form the future tense, 1st person. Compose sentences with these verbs in the future tense, using the 1st, 2nd or 3rd person.

6. Answer the following questions:

1. Сколько частей в нашем учебнике?
2. По какой части вы теперь занимаетесь?
3. В какой части учебника и на какой странице русский алфавит?
4. Что изучают в этом учебнике в первых уроках?
5. С какого урока начинается изучение грамматики?
6. В каких уроках даны тексты и упражнения для повторения во второй части учебника?
7. В каких уроках даются тексты о Москве?
8. В каком уроке текст о Московском университете?
9. Что имеется во второй части учебника после уроков?
10. Для чего в учебнике дается ключ к упражнениям?
11. На какой странице начинается ключ к первой части?
12. На каких страницах находятся грамматические таблицы?
13. На каких страницах находится грамматический указатель?
14. На какой странице начинается оглавление?

Дополнительный текст для чтения

ЛЕНИН ЗНАЛ МНОГО ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

(Из воспоминаний Н. К. Крупской*)

Ленин знал много иностранных языков. Хорошо знал немецкий, французский, английский, изучал их, переводил с этих языков, читал по-польски, по-итальянски, понимал чешский, шведский. Он мог «для отдыха» часами читать какой-нибудь словарь.

Многие отделяют изучение иностранных языков от изучения родного языка, а между тем одно с другим неразрывно связано. Изучение иностранных языков обогащает родной язык, делает его более ярким, гибким, выразительным. Тот, кто изучал язык Ленина, знает, как богат, горяч и выразителен был ленинский язык.

Каким языкам учился Ленин в школьные годы? Ленин окончил классическую гимназию. В классических гимназиях изучали языки: русский, славянский, латинский, греческий, французский, немецкий — шесть языков: три живых, три мёртвых.

Попав в тюрьму в январе 1896 г., Владимир Ильич просил сестру — Анну Ильиничну — прислать ему словарь: «Сейчас пере-

* Н. К. Крупская (1869—1939) — жена В. И. Ленина.

вожѹ с немецкаго, так что словарь Павловскаго просил бы передать» (в тюрьмѹ.— Н. К.).

Когда в ссылкѣ Владимир Ильич взялся за перевод с англійскаго книжки Вебба, в мартѣ 1898 г., он писал Аннѣ Ильиничнѣ: «Хочѹ попросить тебя достать мнѣ пособія по англійскому языку...» Ильич зналъ англійскій языкъ лучше меня, я об англійском произношеніи не имѣла ни малѣйшаго представлѣнія, произносила на французскій лад... Впрочем, Ильич по части произношенія тоже был не очень тверд. Когда мы четыре года спустя приѣхали в Лондон, нас никто не понималъ, и мы никого не понимали. И пришлось учиться заново.

Приѣхав в Лондон, мы стали понемногу осваивать и англійское произношеніе, ходили на собранія, слѣшали там речи на англійском языкѣ, бывали на выступленіях англичан в Гайд-Паркѣ, разговаривали с квартирною хозяйкой. Брали также обменные уроки у двух англичан. Мы их учили русскому языку, они нас—англійскому. В октябрѣ 1902 года в письмѣ к матери Владимир Ильич пишет, что он уже овладевает языкомъ практически...

Журнал «Огонекъ» № 16, 1955 г.

УРОК 58^a

Grammar:

The Use of Ordinal Numbers in Denoting Dates.

ГРАММАТИКА

The Use of Ordinal Numbers in Denoting Dates

1. To denote the date of *the month*, the neuter form of the ordinal number is used. The word **число** 'date', with which the ordinal number agrees, is generally omitted. In writing, the date is often denoted by figures as follows:

Сегодня первое. — Сегодня 1-е.

Завтра восьмое. — Завтра 8-е.

Question: Какое сегодня (завтра) число? 'What is the date today (tomorrow)?'

When the date is given, the name of the month is put in the *genitive* case:

Пёрвое января.
Восьмóе марта.

2. In denoting the date of the month, the ordinal number stands in the *genitive* case, as does the name of the month, and may also, for the sake of abbreviation, be indicated by a figure:

Пёрвого (1-го) января — Нóвый год. January 1st is New Year's Day.
Восьмóго (8-го) марта — Междунаро́д- March 8th is International
ный же́нский день. Women's Day.

Questions: когдá? 'when?', како́го числá? 'what date?', како́го ме́сяца? 'what month?'

3. In denoting *the year*:

a) The ordinal is put in the *nominative* case if the month is not indicated:

Теперь ты́сяча де́вятьсо́т пять- It is now 1952.
деся́т второ́й (1952-й) год.

Question: како́й тепе́рь год? 'what year is it?'

b) If the month is indicated, the ordinal number denoting the year stands in the *genitive* case, irrespective of the case of the name of the month:

де́вятое (nom.) ма́я (gen.)	} ты́сяча де́вятьсо́т со́рок шесто́го	
де́вятого (gen.) ма́я (gen.)		(1946) го́да (gen.)
в ма́е (prep.)		

Questions: когдá? 'when?', како́е числó? 'what date is it?', ка́кого числá? 'what date?', како́го го́да? '(of) what year?', в ка́ком ме́сяце? 'in what month?'

4. When a certain period of time is indicated, the prepositions *c* and *до* are used with the *genitive* case:

С пёрвого нояб́ря до се́дмóго	From the first of November till
(с 1-го до 7-го) нояб́ря.	the seventh of November.
С ты́сяча де́вятьсо́т со́рок пýто-	From 1945 till 1949.
го до ты́сяча де́вятьсо́т со́рок	
де́вятого (с 1945-го до 1949-го)	
го́да.	

Instead of the preposition *до*, the preposition *по* may be used with the *accusative* case:

По ты́сяча де́вятьсо́т-пятьдеся́т пýтый (1955-й) год.

Questions: как до́лго? 'how long?', с како́го и до како́го числá (го́да)? 'from what and to what date (year)?', по ка́кое числó? 'up to what date?', по ка́кой год? 'up to what year?'

5. Instead of the words год and го́ды, век and ве́ка the abbreviations г. and гг. and в. and вв. may be used:

6. Centuries are commonly denoted by Roman numerals: XX век.

СЛОВАРЬ

как то́лько *cf* as soon as
конститу́ция *f* constitution
нача́ться (*fut* начинётся) *1 p* to begin
отно́ситься (отношу́сь, отнёсишься)
к... *II* to relate (to), to be related
(to), to treat
отмеча́ть *vt 1* to mark
печа́ть *f* (*no pl*) press
пра́здник *m* holiday

пра́здовать (пра́здную, пра́зду-
нуешь) *vt 1* to celebrate
произо́йти (*fut* произойдёт) *vi 1 p* to
happen
сле́дующ(ий, -ая, -ее; -ие next, follow-
ing
умерёть (*fut* умру́, умрёшь, *past* умер)
vi 1 p to die

Названия месяцев

янва́рь	January	ма́й	May	сентя́брь	September
февра́ль	February	ию́нь	June	октя́брь	October
ма́рт	March	ию́ль	July	ноя́брь	November
апра́ль	April	авгу́ст	August	дека́брь	December

Выражения

Како́е сего́дня число́?	What date is today?
Сего́дня шесто́е сентя́бря.	Today is the sixth of September.
Како́е число́ было́ вчера́?	What date was yesterday?
Вчера́ было́ пя́тое (сентя́бря).	Yesterday was the fifth (of September).
Како́е число́ (бу́дет) за́втра?	What date will be tomorrow?
За́втра (бу́дет) седьмо́е.	Tomorrow will be the seventh.
в про́шлом году́	last year
в бу́дущем году́	next year

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English each of the following sentences. Write down the translation of the words in black letters:

1. Эта кни́га вы́шла в ты́сяча де́вятьсо́т пятьде́сят пя́том году́.
2. Мой дру́г живёт в Москве́ с ты́сяча де́вятьсо́т со́рок де́вятого
го́да. 3. Пе́рвого янва́ря у нас пра́здник. 4. Ле́том я бу́ду отды́хаться
с пята́дцатого ию́ля по два́дцатое авгу́ста. 5. До ты́сяча де́вять-
со́т два́дцатого го́да мы жи́ли в дере́вне. 6. Это произведе́ние отно́-
сится к ты́сяча восе́мьсо́т три́дцать четве́ртому го́ду. 7. Мы с ин-
тере́сом осма́тривали зда́ния семна́дцатого ве́ка. 8. Сего́дня о́днна́д-
цатое янва́ря. 9. Приходи́те к нам пята́дцатого. 10. С пе́рвого
ма́рта до два́дцатого апра́ля я бу́ду в команди́ровке. 11. Шесто́го
мы иде́м в теа́тр. 12. В како́м году́ вы роди́лись? — В ты́сяча де-
вя́тьсо́т два́дцать де́вятом. 13. По́сле два́дцатого я по́еду в дере́в-
ню. 14. В про́шлом году́ было́ о́чень жа́ркое ле́то. 15. Где вы бу́дете
жи́ть в бу́дущем году́?

2. State the cases of the ordinal numbers given in black letters in the preceding exercise.

3. Read and afterwards rewrite, changing the figures to words:

а) У советского народа есть следующие праздники: 7-е и 8-е ноября — праздник Великой Октябрьской социалистической революции, 5-е декабря — день Советской Конституции, 1-е и 2-е мая — Международный праздник трудящихся, 1-е января — день Нового года.

б) В советских школах и вузах ежегодно начинаются занятия 1-го сентября. 7-го и 8-го ноября, 5-го декабря, 1-го января, 1-го и 2-го мая в школах и вузах занятий нет. 1-го января в средних школах начинаются зимние каникулы, а 24-го января начинаются каникулы в высших учебных заведениях. Зимние каникулы продолжаются две недели: в школах с 1-го января по 15-е января, а в вузах с 24-го января по 7-е февраля. В средних школах занятия заканчиваются в конце мая или в начале июня, затем начинаются экзамены. В вузах занятия продолжаются до 1-го июня. С 1-го июня до 1-го июля — экзамены. После окончания экзаменов в вузах и школах летние каникулы. Они продолжаются до 1-го сентября. Потом опять начинается новый учебный год.

4. Answer the following questions:

1. Как называются месяцы по-русски?
2. Какой теперь месяц?
3. Какой был прошлый месяц?
4. Какой будет следующий месяц?
5. Какое сегодня число?
6. Какое число было позавчера?
7. Какое число будет послезавтра?
8. Какого числа был наш последний урок?
9. Какого числа будет наш следующий урок?
10. Когда начинается и кончается год?
11. Сколько месяцев осталось до Нового года?
12. В каком году вы родились?
13. Когда вы поступили в школу и когда её окончили?

5. Translate into Russian:

My sister was born in the year nineteen hundred and thirty-three. In the year nineteen hundred and fifty she graduated from school and entered the University. In July nineteen hundred and fifty-five she graduated from the University. Till the year nineteen hundred and fifty-seven she is going to work in the Urals.

6. Speak on your life or the life of any of your friends, mentioning as many dates as possible.

УРОК 58^б

МОСКОВСКИЙ КРЕМЛЬ

В Москву приезжают люди со всех концов земли. Иностранцы гости посещают московские театры, музеи, осматривают город, знакомятся с его историей. Особый интерес всегда вызывает Московский Кремль.

Кремлём в древности называлась центральная часть города, укрепленная стенами и башнями. В Кремле находились главнейшие политические, военные и церковные учреждения. Кремль в городах стали появляться в XI веке.

Московский Кремль начали строить в 1156 году. Он расположен треугольником на берегу Москвы-реки, на высоком холме. Отсюда прекрасный вид на столицу. На каждой стороне треугольника семь башен, и ни одна из них не повторяет другую: все башни разные.

Сначала стены Московского Кремля были деревянными. В 1367 году сложили новые стены из белого камня. По белым стенам в народе стали называть Москву «белокаменной», а по золотым куполам соборов — «златоглавой».

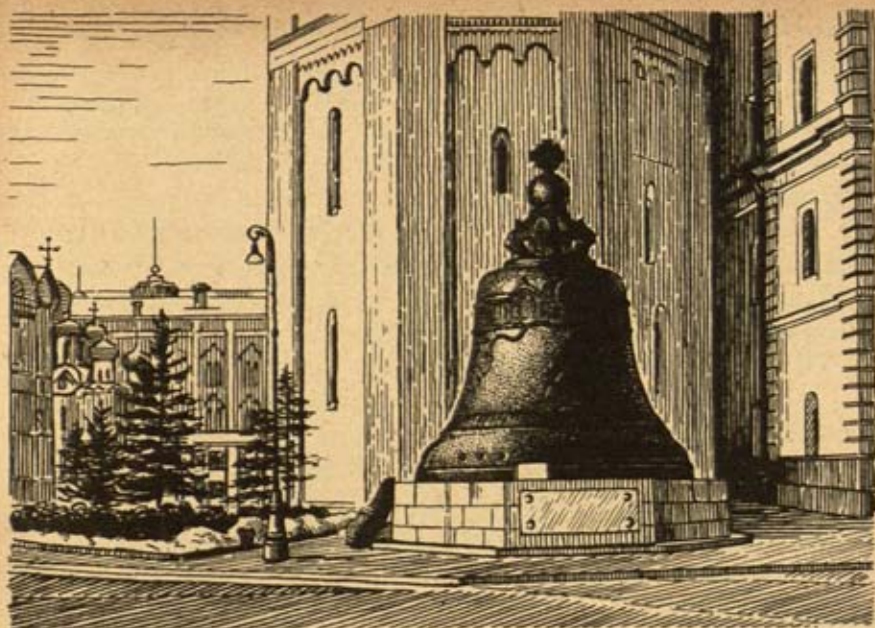
Новые стены, которые сохранились до сих пор, построили в конце XV в.

Над созданием Московского Кремля трудились лучшие художники, архитекторы и мастера.



Посетители проходят через ворота за стены Кремля. С любопытством останавливаются они у колокольни Ивана Великого. Эту колокольню строили почти сто лет, с 1505 по 1600 год. В средние века она служила дозорной башней крепости. Для того времени колокольня Ивана Великого была исключительным сооружением: высота её 80 метров. Перед колокольней Ивана Великого находится Ивановская площадь. Здесь в древние времена объявлялись царские указы.

Внимание посетителей привлекают Царь-колокол у подножия колокольни Ивана Великого и Царь-пушка. Они стоят на гранитных постаментах. Царь-колокол отлит из серебра и бронзы и весит



200 тонн. Царь-пушку отлили из бронзы в 1568 году. Для XVI века это была огромная пушка.

Интересными памятниками архитектуры XIV—XVI вв. являются соборы: Успенский, Благовещенский и Архангельский.

Посетители осматривают древние соборы. Их внимание привлекает живопись средневековых русских и итальянских художников. После осмотра соборов гости направляются в Большой дворец.

Большой дворец построили в XIX веке. В него вошли древние дворцовые здания.

По широкой мраморной лестнице гости поднимаются наверх. Во дворце огромные залы. Вот Георгиевский зал — памятник славы русского оружия. На его стенах золотыми буквами записаны названия воинских частей и имена героев, которые заслужили в старое время высшую военную награду — Георгиевский крест.

Посетители осматривают древние палаты и терема. Больше внимание привлекает Грановитая палата². Эту палату построили в 1491 году для торжественных приёмов иностранных послов. Русские мастера и художники расписали стены и своды палаты чудесными цветами и травами. Краски и золото на стенах от

времени потемнели, но всё же это прекрасный памятник архитектуры и живописи.

Посетители отправляются в Оружейную палату, которая является музеем декоративного искусства, главным образом художественной обработки металла. Особенно богата коллекция русского и иностранного оружия.

Для изучения древнерусского искусства очень интересен отдел драгоценностей. Вот за стеклом шапка Владимира Мономаха³ (XIII век). Опушка её из собольего меха, верх покрыт драгоценными камнями. В этом же отделе хранятся царские троны XVII и XVIII вв., украшенные драгоценными камнями.

В богатом собрании⁴ серебряных и золотых изделий и монет особенно интересна уникальная коллекция иностранного серебра XVI—XVIII вв. Огромную ценность представляют золочёные кареты. Большинство из них относится к XVIII веку.

Интересно собрание древних часов: часы царя Ивана Грозного⁵ на записной книжке, часы Петра I⁶ на перочинном ножике и другие.

В Оружейной палате хранятся коллекции декоративной резьбы по камню и по дереву, много костюмов, вышивок. Можно увидеть огромные сапоги, которые Пётр I (он был очень высокого роста) сшил себе сам. Как известно, Пётр I изучил несколько ремёсел и всю жизнь занимался ими.

* * *

Экскурсия по Кремлю заканчивается. Экскурсанта узнают, что 12 марта 1918 года в Кремль прибыл Владимир Ильич Ленин, и открылась новая эпоха в истории Кремля.

Теперь в Большом Кремлёвском дворце помещаются Верховный¹ Совет СССР и Верховный Совет РСФСР. Здесь в дни своих сессий собирается высший¹ орган государственной власти Советского Союза и высший орган государственной власти Российской Федерации — одной из шестнадцати союзных республик. В Большом Кремлёвском дворце собираются важнейшие съезды и совещания, устраиваются торжественные приёмы. В Георгиевском зале лучшие люди стран и многие представители иностранных государств встречаются с руководителями Советского государства.

К 7 ноября 1937 года на пяти главных башнях Кремля установили огромные звёзды. Днём они блестят золотом, а в темноте горят рубиновым светом.

СЛОВАРЬ

белокáмени|ый, -ая, -ое; -ые of white stone

большинство *n* (no *pl*) majority

бронза *f* (no *pl*) bronze

век *m* (*pl* века) century

верх *m* top

вѣсить (вѣшу, вѣсишь) *vi* II to weigh

воѣнн|ый, -ая, -ое; -ые military, war (attr)

вооружѣние *n* (no *pl*) armament

всѣ же still

встрѣчаться I to meet; to be found

выдѣрживать *vt* I to bear, to sustain, to endure

высота *f* (*pl* высоты) height

вышн|ый, -ая, -ее; -ие highest

георгиевск|ый, -ая, -ое; -ие St. George's

гранитн|ый, -ая, -ое; -ые granite (attr)

грозн|ый, -ая, -ое; -ые terrible

дворцов|ый, -ая, -ое; -ые palace (attr)

декоративн|ый, -ая, -ое; -ые decorative

дозорная башня *f* watch-tower

драгоценность *f* jewel

древнерусск|ый, -ая, -ое; -ие old Russian

дрѣвность *f* antiquity

живопись *f* (no *pl*) painting

заканчивать *vt* I to finish, to complete

записаны written down, recorded

записная книжка pad, note-book

заслужить (fut заслужу, заслужишь) *vt* II *p* to earn, to deserve

златоглáv|ый, -ая, -ое; -ые gold-headed; gold-domed

золочѣн|ый, -ая, -ое; -ые gilded

иностранн|ый, -ая, -ое; -ые foreign

исключительн|ый, -ая, -ое; -ые exceptional, rare

карѣта *f* coach

коллекция *f* collection

колокол *m* (*pl* колокола) bell

колокольня *f* (*gen pl* колоколен) bell-tower

краска *f* (*gen pl* красок) colour

крѣость *f* (*gen pl* крепостѣй) fortress

крест *m* (*gen* креста, *pl* кресты) cross

купол *m* (*pl* купола) cupola, dome

лѣстница *f* staircase

любопытство *n* (no *pl*) curiosity

мех *m* (*pl* меха) fur

мраморн|ый, -ая, -ое; -ые marble

навѣрх *adv* upstairs

награда *f* reward, award

неизвѣстно *adv* it is not known

объявляться I to be announced

опушка *f* (*gen pl* опушек) (fur) trimming

орган *m* organ

оружие *n* (no *pl*) arms

особ|ый, -ая, -ое; -ые special

отлить (fut отолью, отольешь) *vt* I *p* to cast in mould; отлит *participle*

cast

палáта *f* arch chamber

перочинный нѣжик penknife

персидск|ый, -ая, -ое; -ие Persian

подниматься I to rise; to go up, to ascend

поднѣжие *n* foot

помещаться I to be housed

посол *m* (*gen* посла, *pl* послы) ambassador

постамѣнт *m* pedestal, base

предмѣт *m* object

представлять *vt* I to represent; to embody; представлен, -а; -о; -ы represented

привлекать *vt* I to attract

приѣзжать *vi* I to arrive (by train, by boat, etc.)

прѣм *m* reception

пушка *f* (*gen pl* пушек) cannon

расписать (fut распишу, распишешь) *vt* I *p* to paint

расположен situated; in the context: planned, designed

резьба *f* carving

ремесло *n* (*pl* ремѣсла, *gen pl* ремѣсел) craft

республика *f* republic

рубинов|ый, -ая, -ое; -ые ruby (attr)

свод *m* vault

сѣссия *f* session

сложить (fut сложу, сложишь) *vt* II *p* to build, to lay

снаряжѣние *n* equipment

собол|ый, -ья, -ье; -ьи sable (attr)

совѣщание *n* conference

сохраняться II *p* to remain; to be preserved

союзн|ый, -ая, -ое; -ые union (attr)

средневеков|ый, -ая, -ое; -ые medieval

сшить (fut сошью, сошьешь) *vt* I *p* to sew; in the context: to make

темнота *f* (no *pl*) darkness, dusk

тѣнна *f* ton

треугольник *m* triangle

трон *m* throne

указ *m* decree, edict

украшѣнн|ый, -ая, -ое; -ые adorned

укреплѣнн|ый, -ая, -ое; -ые fortified

уникальн^{ый}, -ая, -ое; -ые unique
 устраиваться I to be held, to be ar-
 ranged
 Федерация *f* federation
 царь *m* (gen царя, *pl* царй) tsar

ценности *f pl* valuables
 церковн^{ый}, -ая, -ое; -ые church (*attr*);
 ecclesiastic
 экипаж *m* carriage, coach
 экскурсáнт *m* excursionist

Выражения

до сих пор
 главным образом

up to the present time, up till now
 mainly, chiefly

Примечания

1. Do not confound the adjectives **высокий** (superlative degree — **высочайший**), **высший** and **верховный**:

a) In relation to persons and objects (for example: buildings, mountains) we use the word **высокий**.

b) When we speak of educational institutions, we use the adjective **высшее**: высшее учебное заведение 'higher school'.

c) In relation to organs of power we use the words **высший** or **верховный**: высший орган 'highest organ', верховный орган 'supreme organ'; in combination with Совет only the adjective **верховный** is used: Верховный Совет 'Supreme Soviet'.

2. The name **Грановитая** is derived from the word **грань** meaning 'side' or 'facet'; it reflects the architectural style of the building.

3. **Владимир Мономах** (1053—1125) — Grand Duke of Kiev, an outstanding statesman who fought for a united Russian kingdom.

4. In the context the word **собрание** is a synonym of the word **коллекция**.

5. **Иван Грозный** (1530—1584) — Russian tsar and eminent statesman.

6. **Пётр I** (1672—1725) — first Russian emperor, great statesman, general, admiral and navy builder.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read all the dates occurring in the text and state their case.

Example: в XII веке — в двенадцатом веке, prep. case

2. From the nouns given below, form verbs in the imperfective and perfective aspect. Translate the verbs into English. Indicate the root:

Example: рассказ — рассказывать, рассказать
 приказ, указ, заказ, доказательство, отказ

3. Insert the verbs given below (in the required form) to suit the sense:

приказать, приказывать; рассказать, рассказывать; доказать, доказы-
 вать; заказать, заказывать; показать, показывать; сказать; отка-
 зать, отказывать; указать, указывать

1. Я хочу ... вам два слова. 2. Мой отец мне ни в чём не ...

3. Учитель ... много интересного из истории Москвы. 4. Старик

правильно ... мне дорогу. 5. Мы ... билеты в театр на завтра. 6. ... вашу тетрадь. 7. Всё это нужно не только рассказать и показать, но и ... 8. Командир ... идти вперёд.

4. Indicate the root in the following words and translate the words into English (verify your translation by consulting the vocabulary at the back of the book):

ружьё, оружие, вооружить, вооружение, вооружаться

5. Answer the following questions on the text:

1. Что означает слово «кремль»?
2. Кем и когда был основан Московский Кремль?
3. Где и как расположен Московский Кремль?
4. Почему Москву называли «белокаменной»?
5. Когда построили колокольню Ивана Великого?
6. Когда была отлита Царь-пушка?
7. Чем замечательна Грановитая палата?
8. Какое оружие хранится в Оружейной палате?
9. Какие драгоценности хранятся в Оружейной палате?
10. Когда началась новая эпоха в истории Кремля?
11. Что помещается теперь в Кремле?

7. Speak on some historical monument or museum of your country; give dates connected with its history.

Дополнительный текст для чтения

КРЕМЛЬ

Кто никогда не был на вершине Ивана Великого, кому никогда не случалось окинуть одним взглядом всю нашу древнюю столицу с конца в конец, кто ни разу не любовался этою величественной, почти необозримой панорамой, тот не имеет понятия о Москве, ибо Москва не есть обыкновенный город, каких тысячи; Москва не безмолвная громада камней холодных, составленных в симметрическом порядке... нет! у неё есть своя душа, своя жизнь... Как у океана, у неё есть свой язык, сильный, звучный, святой, молитвенный!..

М. Ю. Лермонтов (1814—1841)
«Панорама Москвы».

УРОК 59^a

Grammar:

1. Declension of Quantitative Numerals and their Use with Nouns.
2. Collective Numerals.
3. The Use of Numerals in Denoting the Time.
4. Declension of Neuter Nouns Ending in -мя.

ГРАММАТИКА

1. Declension of Quantitative Numerals and their Use with Nouns

All Russian quantitative numerals are declined.

1. *Declension of the Numeral один.*—The Numeral **один** agrees in gender, number and case with the noun to which it refers; it is declined in the same way as the pronouns **этот** and **сам**:

Singular			
Case	Masculine	Feminine	Neuter
Nominative	один час	одна минута	одно слово
Genitive	одного часа	одной минуты	одного слова
Dative	одному часу	одной минуте	одному слову
Accusative	один час	одну минуту	одно слово
Instrumental	одним часом	одной минутой	одним словом
Prepositional	об одном часе	об одной минуте	об одном слове

The quantitative numerals **один**, **одна**, **одно** have one common plural form for all the genders — **одни**. As a numeral, **одни** is used only with nouns which do not have a singular form, for example: **одни сутки**, **одни часы**.

Plural (for all three genders)			
Nominative	одни сутки	Accusative	одни сутки
Genitive	одних суток	Instrumental	одними сутками
Dative	одним суткам	Prepositional	об одних сутках

2. Declension of the Numerals два, три, четыре:

Case	Masculine (and Neuter)	Feminine
Nominative	два дома	две реки
Genitive	двух домов	двух рек
Dative	двум домам	двум рекам
Accusative	два дома	две реки
Instrumental	двумя домами	двумя реками
Prepositional	о двух домах	о двух реках
For all three genders		
Nominative	три метра	четыре рубля
Genitive	трёх метров	четырёх рублей
Dative	трём метрам	четырёх рублям
Accusative	три метра	четыре рубля
Instrumental	тремя метрами	четырьмя рублями
Prepositional	о трёх метрах	о четырёх рублях

The numeral **два, две** has different gender forms for the masculine and feminine only in the nominative case; also in the accusative when used with nouns denoting inanimate things:

Я вижу **две** реки, **два** берега. I see **two** rivers, **two** river banks.
 Я вижу **двух** женщин, **двух** рыбаков. I see **two** women, **two** fishermen.

3. Declension of the Numerals пять, восемь, двадцать:

Case	пять	восемь	двадцать
Nominative	пять рублей	восемь часов	двадцать дней
Genitive	пяти рублей	восьми часов	двадцати дней
Dative	пяти рублям	восьми часам	двадцати дням
Accusative	пять рублей	восемь часов	двадцать дней
Instrumental	пятью рублями	восемью часами	двадцатью днями
Prepositional	о пяти рублях	о восьми часах	о двадцати днях

1. Numerals ending in **-ть** are declined in the same way as nouns in the feminine gender, ending in a consonant + **ь** (the soft mark), for example: **часть, новость** (see p. 27).

2. All numerals from 6 to 19 are declined in the same way as **пять** (5) and **двадцать** (20). The numeral **тридцать** (30) is also declined in the same manner.

3. In compound numerals, as for example: **двадцать один**, **двадцать два**, **двадцать восемь**, etc., each of the two numerals is declined, for example: **двадцати одного**, **двадцати двух**, **двадцати сем**, etc.

4. In declining the numeral **восемь**, the vowel **-е-** is dropped in three cases (genitive, dative, prepositional, see the above table).

Note: For declension of the numerals 40, 50, etc., 90, 100, etc. see Tables 11 and 12, pp. 352—353.

2. Collective Numerals

1. The numerals **оба** *m* and *n*, **обе** *f* 'both' as well as **двое**, **трое**, **четверо**, **пятеро**, **шестеро**, **семеро** are called *collective* numerals. Only **оба** and **обе** have an equivalent in English — "both". The rest are translated into English in the same way as quantitative numerals.

The numerals **оба**, **обе** are declined in the same way as adjectives with "soft" endings; in the masculine gender they take an *o* before the ending:

Case	Masculine and Neuter	Feminine
Nominative	оба студента, окна́	обе девушки, розы́
Genitive	обоих студентов, окон	обеих девушек, роз
Dative	обим студентам, окнам	обим девушкам, розам
Accusative	обоих студентов, оба окна́	обеих девушек, обе розы́
Instrumental	обими студентами, окнами́	обеими девушками, розами́
Prepositional	об обоих студентах, окнах	об обеих девушках, розах

Оба товарища хорошо учились.	Both comrades studied well.
Мы открыли оба окна́.	We opened both windows.
У обоих братьев была́ интересная работа́.	Both brothers had interesting work.
Я подарил своим обеим сестрам по книге.	I presented each of my sisters with a book.

3. The collective numerals **двое**, **трое**, **четверо**, **пятеро**, **шестеро**, **семеро** are used with nouns denoting *animate beings* (in the masculine gender) or with personal pronouns:

На собрании выступало трое рабо́чих.	Three workers spoke at the meeting.
---	--

Вам четверым я расскаж ^у о своём путешествии.	I shall tell you four about my trip.
Нас было семеро .	There were seven of us.

3. The Use of Numerals in Denoting the Time

1. In denoting the time, ordinal numerals are used in the following expressions:

Идёт первый час.	It is after twelve .
Пять минут первого .	It is five minutes past twelve .
Четверть седьмого .	It is a quarter after six .
Двадцать минут третьего .	It is twenty minutes after two .
Половина восьмого .	It is half past seven .

2. Quantitative numerals are used in the following expressions:

Без пяти (минут) семь .	Five minutes to seven .
Без трёх минут два .	Three minutes to two .
Без четверти восемь .	A quarter to eight .
Без десяти (минут) одиннадцать .	Ten minutes to eleven , etc.

Note: In denoting the time the following prepositions are used:

без (+ gen.): без десяти шесть	ten minutes to six
в (+ acc.): в два часа	at two o'clock
в (+ prep.): в пятом часу	after four o'clock
на (+ acc.): Он опоздал на две минуты.	He was two minutes late.
через (+ acc.): через час	in an hour
до (+ gen.): до трёх часов	till three o'clock
с (+ gen.)...до (+ gen.): с девяти до шести	from nine till six
между (+ instr.): между двумя и тремя часами	between two and three o'clock
около (+ gen.): около пяти часов	about five o'clock
после (+ gen.): после восьмй	after eight
за (+ acc.): Он пришёл за час до начала работы.	He came an hour before work.
к (+ dat.): Он пришёл к шести.	He came just before six o'clock.

4. Declension of Neuter Nouns Ending in -мя

There are ten Russian nouns ending in -мя. The most common of these are:

время	time	знамя	banner	плёмя	tribe
имя	name	пламя	flame	семя	seed

When declined, these nouns take before their ending the syllable **-ен-** in all the cases except the nominative and accusative singular:

Case	Singular	Plural
Nominative	врѣмя	временá
Genitive	врѣмени	временѣн
Dative	врѣмени	временáм
Accusative	врѣмя	временá
Instrumental	временем	временáми
Prepositional	о врѣмени	о временáх

1. Three cases in the singular (genitive, dative, prepositional) have an identical form.

2. The genitive plural has no ending.

3. In declining the words **знáмя** and **плѣмя** the syllable **-ен-** is added in the singular and the syllable **-ѣн-** in the plural — **знамѣн, знамѣнам**, etc. The syllable **-ѣн-** is invariably stressed.

4. The noun **сѣмя** takes the form **семѣн** in the genitive plural.

5. The noun **плáмя** 'flame' has no plural form.

СЛОВАРЬ

копѣйка *f* (*gen pl* копѣек) kopeck

опоздáть *vi I p* to be late

плáмя *n* (*gen* плáмени) flame

плѣмя *n* (*gen* плѣмени, *pl* племенá) tribe

прибáвить (*fut* прибáвлю, прибáвишь) *vt II p* to add

присмáтривать *vi I* to look (after); to keep an eye (on)

рыбáк *m* (*pl* рыбаки́) fisherman

сѣмя *n* (*gen* сѣмени, *pl* семенá, *gen pl* семѣн) seed

сúтки *pl* (*gen* сúток) 24 hours (a day)

чѣтверть *f* (*gen pl* чѣтвертѣй) a quarter

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate each sentence into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. Котóрый час? Сейчáс половíна восьмóго. 2. Я кáждый день встаю в половíне восьмóго. 3. Без двадцáти дѣвять я выхожú из дóма и отправляюсь на рáботу. 4. Нáше учреждѣние начинáет рáботать рóвно в дѣвять. 5. С чáсу до двух у нас перерýв. 6. Без пятí два я возвращáюсь на своѣ рáбочее мѣсто. 7. С двух часóв мы продолжáем рáботу. 8. В шесть часóв я ухóжý домóй. 9. В двáдцать минúт седьмóго я дóма. 10. Мѣжду семьёй и восьмёй обýчно собираётся вся нáша семья, мы ўжинаем. 11. Вчерá от девяти до

десяти передавали по телевизору новый кинофильм. 12. В половине одиннадцатого мы обычно слушаем последние известия по радио. 13. Около двенадцати я ложусь спать. 14. Радио у нас работает до двенадцати. 15. Вчера мы были в театре и вернулись домой в начале первого. 16. Я лёг спать без четверти час. 17. В котбром часу вы встали? 18. Сколько времени вы спали? — На два часа меньше, чем всегда. 19. Через час десять минут я отправился на работу. 20. Из тридцати дней мы четыре дня отдыхаем. 21. Каждый год мой отпуск продолжается не менее двадцати восьми дней.

2. Insert a suitable preposition from those given below:

в, на, через, с (or от), до, к, между, около, после, за

1. ... час на часах будет ровно десять. 2. Я буду ожидать вас ... двух ... пяти часов. 3. Все рабочие пришли на собрание ... шести часам вечера. 4. Мой товарищ пришёл на урок ... три минуты раньше, чем нужно. 5. Приходите к нам ... десять часов вечера. 6. С утра было тепло, а ... трёх часов стало холоднее. 7. Я буду дома ... пяти часов. 8. Я придё ... час до ужина. 9. Ждите меня ... шести ... семи. 10. Он позвонит ... двумя и тремя.

3. Insert the interrogative pronoun *который* or *какой* in the required cases:

1. Скажите, ... час? 2. С ... часа вы начинаете работать? 3. В ... часу я могу вас видеть? 4. К ... часу вы придёте на урок? 5. До ... часа вы будете утром дома? 6. В ... часу можно придти к вам? 7. ... из этих двух часов спешат? 8. На ... часах шесть часов?

4. Rewrite the following sentences, using words instead of figures (verify what you have written consulting declension tables on p. 171):

а) 1. Вот 5 рублей 15 копеек. 2. У меня в руке около пяти рублей 15 копеек. 3. Прибавьте к 5 рублям 15 копейкам ещё столько же. 4. Возьмите эти 5 рублей 15 копеек. 5. Что ты сделала с теми 5 рублями 15 копейками? 6. Мы говорили о 5 рублях 15 копейках.

б) 1. В этом предложении 3 слова. 2. Напишите предложение из 3 слов. 3. Прибавьте к 3 словам ещё 2. 4. Я хочу вам сказать только 3 слова. 5. Нельзя всё объяснить только 3 словами. 6. В этих 3 словах 25 букв.

5. State in Russian the time at which certain radio programmes are broadcast.

УРОК 59^б

ВРЕМЯ

1.

Вечер. Уже поздно. На улицах Москвы становится меньше людей, меньше слышно автомобильных гудков.

Ярко горят в темноте звёзды на пяти башнях Кремля. На каждой из четырёх сторон Кремлёвской башни на Красной площади — большие старинные часы-куранты. Яркий электрический свет освещает золотые стрелки и золотые цифры на тёмных циферблатах.



Часы на Кремлёвской башне показывают половину двенадцатого и два раза играют мелодию четверти часа. Приближается полночь. Вот большая стрелка уже показывает без четверти двенадцать. Снова звучит мелодия, звучит три раза — прошло три четверти двенадцатого часа.

Скоро полночь. Большая стрелка приближается к двенадцати. Вот уже без пяти двенадцать... без двух минут... без одной...¹ Прошло четыре четверти часа. Стрелка совершила полный круг. Четыре раза звучит мелодия. Часы бьют двенадцать. Далеко слышен их чистый звон в ночном воздухе.

В полночь радио разносит бой часов Кремлёвской башни по всей Советской стране, по всему миру. Раздаётся гимн Советского Союза. Идёт первый час: одна минута первого... пять минут первого. Начинаются новые сутки.

Многие москвичи уже крепко спят после трудового дня, другие возвращаются из театров, концертных залов и клубов и только собираются² ложиться спать. На улицах Москвы движение делается меньше, заметно стихает шум. Но вот наступает утро. Кремлёвские часы бьют шесть. Снова раздаётся гимн Советского Союза.

Утро красит нежным светом
Стены древнего Кремля,
Просыпается с рассветом
Вся советская земля.

Бьют часы Кремлёвской башни,
Гаснут звёзды, тает тень,
До свиданья, день вчерашний,
Здравствуй, новый, светлый день!

В. И. Лебедев-Кумач
(1898—1949)

2.

Когда в Москве часы бьют полночь, на другом конце СССР, во Владивостоке, уже утро. Часы пробили семь. На улицах движение усиливается, люди спешат на работу, спешат во-время быть на месте. Через два часа, когда стрелки будут приближаться к девяти, дети во Владивостоке пойдут в школы, а московские дети будут ещё крепко спать.

Когда во Владивостоке летом между часом и двумя в магазинах бывает перерыв на обед, в Москве утренние лучи солнца освещают кремлёвские часы; золотые стрелки показывают шесть часов, начало седьмого.

От Владивостока до Москвы приблизительно такое же расстояние, как от экватора до полюса. Во Владивостоке солнце всходит и заходит на семь часов раньше, чем в Москве.

От самой крайней восточной точки СССР до западной границы около десяти тысяч километров.

На восточной границе СССР солнце всходит и заходит на одиннадцать часов раньше, чем на западной. На восточной границе уже одиннадцать часов вечера, когда на западной ещё полдень.

А какая разница во времени между Москвой и Лондоном? Очень небольшая. Всего два часа.

Если утром на Чукотке
Начинается рассвет,
То в Москву приходит солнце
Приблизительно в обед...

Так идёт большое солнце
От Камчатки до Кремля,
В золотую Украину,
В белорусские поля.

Велика страна родная.
С одного конца в другой,
Целый день восходит солнце
Над советскою землёй.

Н. Злобин

СЛОВАРЬ

автомобильный, -ая, -ое; -ые auto-mobile (attr)
 белорусский, -ая, -ое; -ие Byelorussian
 бить (бью, бьёшь) *vt* I to strike
 бой *m* (no *pl*) striking, chime
 великий, -ая, -ое; -ие great
 восточный, -ая, -ое; -ые east, eastern
 всходить (=восходить) *vi* II to rise
 гаснуть *vi* I to go out, to die out
 гимн *m* (national) anthem
 если *conj* if
 заметно *adv* noticeably
 западный, -ая, -ое; -ые west, western
 звон *m* chiming, ringing
 концертный, -ая, -ое; -ые concert (attr)
 красить (красю, красишь) *vt* II to colour, to adorn
 куранты *pl* (no *sing*) chimes
 ночной, -ая, -ое; -ые night (attr), nocturnal

осветить (*fut* освещу, осветишь) *vt*
 II *p* to illumine, to light up
 полдень *m* (gen полдня, *pl* полдни)
 полночь *f* (no *pl*) midnight
 полюс *m* pole
 приблизительно *adv* approximately
 пробить (*fut* пробьёт) *vt* I *p* to strike
 просыпаться I to wake up
 разница *f* difference
 разносить (разношу, разносишь) *vt*
 II to carry (sound)
 рассвет *m* dawn
 расстояние *n* distance
 совершить (*fut* совершу, совершишь)
vt II *p* to perform, to make, to accomplish
 стрелка *f* (gen *pl* стрёлок) hand
 усиливаться I to increase; to intensify
 циферблат *m* face, dial
 экватор *m* equator

Выражения

часы бьют	the clock strikes
бой часов	the striking (chiming) of the clock
часы отстают на... минут	the clock is... minutes slow
часы идут вперёд (бегут) на... минут	the clock is... minutes fast

Примечания

1. The word **один** has several meanings. In English it corresponds to:

a) The numeral "one":

Перед окном росло только одно дерево.	Only one tree grew in front of the window.
Один за другим выступали артисты.	The artists performed one after another.
Одну газету я прочитал, другую нет.	I read one paper, but didn't read the other.

b) The adjective "alone":

Мы были в комнате один.	We were alone in the room.
-------------------------	----------------------------

c) The indefinite article:

Эту песню я слышал на одном концерте.	I heard that song at a concert.
---------------------------------------	---------------------------------

d) The expression "one thing":

Он говорил только об одном.	He only spoke of one thing.
-----------------------------	-----------------------------

2. The verb **собираться** may be used in the meaning of "to get together", as well as in the meaning of "to intend":

Мы часто собираемся по вечерам.	We often get together in the evening.
Мы собираемся идти в театр.	We intend to go to the theatre.

УПРАЖНЕНИЯ

1. In the text «Время» state the instances where the time is denoted.

2. What time is it?



3. Answer the following questions:

1. Который час по вашим часам?
2. Не спешат ли ваши часы? На сколько?
3. Не отстают ли они? На сколько?
4. Который час показывали ваши часы полчаса тому назад?
5. Который час они будут показывать через полчаса?
6. Который час был четверть часа тому назад?
7. Который час показывали стрелки четверть часа тому назад?
8. В котором часу начинается и кончается наш урок?
9. С которого и до которого часа он продолжается?
10. Сколько времени вы тратите на выполнение заданий?
11. В котором часу вы обыкновенно встаете?
12. В котором часу вы ложитесь спать?
13. В котором часу вы завтракаете, обедаете и ужинаете?
14. Сколько времени вы обычно спите?
15. В котором часу теперь восходит и заходит солнце?
16. Сколько часов в сутках?
17. Что вы делали час тому назад?
18. Что вы будете делать через два часа?

19. Какого числа, в какой день и в котором часу будет ваш следующий урок?

20. Какого числа, в какой день и в котором часу был прошлый урок?

4. Translate into English:

1. Я не люблю ходить в театр **один**. 2. В **одном** доме пятьдесят квартир, в другом — сто шестьдесят. 3. В **одном** доме, где я жил, сто двадцать квартир. 4. Мне понравилась книга Джерома К. Джерома «Трое в **одной** лодке». 5. **Один** за всех, все за **одного**. 6. Дети гуляли в саду не **одни**. 7. Мы слышали это на **одном** собрании. 8. В **одну** минуту мальчик сбегал домой. 9. Я долго думал только об **одном**: как решить этот вопрос. 10. С **одной** стороны поля была река, с другой — лес.

5. Rewrite the following sentences, putting the words in the brackets in the required case:

1. Рабочие выехали из города на (два автомобиля). 2. До колхоза «Искра» было около (двенадцать километров). 3. Между (две деревни) лежали колхозные поля. 4. Рабочие пробыли в колхозе «Искра» около (пять дней). 5. За это время они выступали на (одно собрание) колхозников. 6. Особенно много беседовали рабочие с (два агронома) колхоза. 7. (Эти два агронома) они подарили интересные книги.

6. Translate into Russian, using verbs in the perfective aspect where possible:

Vladimir Ivanovich is a young worker at a textile mill. Yesterday was Saturday. Vladimir Ivanovich got up as usual at half past six, did his morning exercises, washed, dressed, had breakfast and went to work. The mill is not far from his flat, he was there in five minutes' time. Five minutes before the whistle, at five minutes to eight, he was at his lathe. The lathes began working at eight sharp.

Vladimir Ivanovich worked from eight till twelve o'clock. At twelve o'clock there was a break for dinner. He had his dinner at the mill's dining-room, read the newspaper, and then went on working till five o'clock. At a quarter past five he returned home and changed his clothes. At half past six he had supper, and with two of his comrades went off to the club. There Vladimir Ivanovich played chess for about an hour, and then danced with some girls of his acquaintance. At a quarter to twelve he returned home, read an interesting novel for a while, and went to bed.

7. Describe a day you have spent, using several expressions denoting the time.

8. Compose sentences with the verb *собираться* in the meaning of 'to get together' and in the meaning of 'to intend'.

УРОК 60

Recapitulation.

ВСЕСОЮЗНАЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ВЫСТАВКА

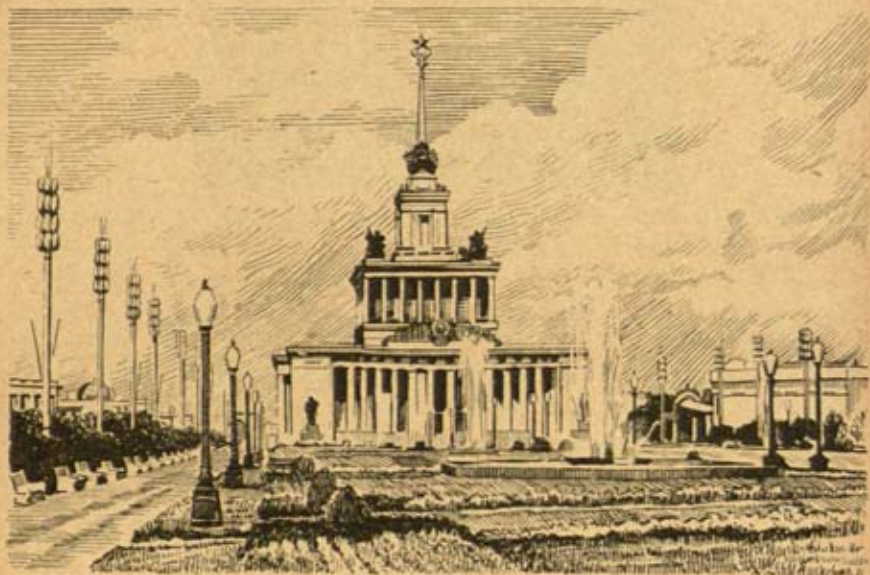
1.

Территорию Всесоюзной сельскохозяйственной выставки можно объехать вокруг на троллейбусе. Вагоны с маленькими серебряными снопами на стенках катятся один за другим по широкой зелёной аллее. Маршрут имеет 12 остановок. Время от времени кондуктор объявляет названия станций: «Зелёный театр», «Мичуринский сад»...

По сторонам аллеи ряды фруктовых деревьев. Дальше липы, клёны, тополя, розарий, где цветут десятки тысяч роз.

Иногда в зелени показывается голубое зеркало пруда или озера. В воде отражаются фонтаны и статуи на крышах далёких павильонов.

Высоко поднимается шпиль Главного павильона и стеклянный купол павильона Механизации.



Главный павильон Всесоюзной сельскохозяйственной выставки

Всё это оставляет незабываемое впечатление.

В центре выставки — огромная площадь. На этой нарядной площади, с коврами из живых цветов, два больших фонтана — «Дружба народов» и «Каменный цветок».

Фонтан «Дружба народов» представляет собою огромный золотой сноп, вокруг него шестнадцать золотых статуй, по числу шестнадцати братских республик Советского Союза. «Каменный цветок» из драгоценных уральских камней горит на солнце разноцветными огнями.



Павильон Грузии

Вокруг площади — павильоны Союзных республик. Архитектура каждого из них отражает черты национального искусства. Привлекает внимание высокая и лёгкая, как кружево, беседка у павильона Узбекистана, хрустальный шатёр наверху павильона Казахстана, интересная резьба по дереву Карело-финского павильона. Трудно всё перечислить.

Вокруг павильонов много зелени. Стоят высокие кипарисы и большие пальмы с широкими листьями у павильона Грузии, огромный кедр возле павильона Сибири...

2.

Но самое ценное, конечно, внутри павильонов. Вот снопы пшеницы, ржи, овса, мешки с крупным зерном, овощи, фрукты и технические культуры. Тут сотни тысяч сортов самых разнообразных растений. Пшеница украинская. Пшеница из пустыни. Пшеница с крайнего севера.

Привлекают внимание своей величиной, формой, цветом различные овощи: капуста, огурцы, помидоры, морковь, лук, огромные арбузы, дыни, тыквы.

В павильонах меняются экспонаты фруктов и ягод. В начале лета мы видим клубнику, потом вишни, яблоки, груши и виноград — не только с юга, но и те, которые вырастили¹ на севере по методам Мичурина.

Большое впечатление на посетителей выставки производит павильон «Механизация и электрификация сельского хозяйства». Это мозг выставки. Здесь сотни разнообразных, умных и красивых машин, которые создали советские люди.

* * *

Богато представлено на выставке животноводство.

В 4 часа утра по аллеям выставки между цветами и деревьями важно идут стада коров. Они возвращаются с ближайших выгонов, куда их уводят на ночь. Знаменитые колхозные рекордистки направляются в свои коровники. К шести часам утра сюда приходят доярки в белых халатах.

В одних конюшнях стоят рысаки — красавцы с той гармонией линий и форм, какая бывает у настоящих породистых лошадей, с тонкими и сильными ногами. В других конюшнях стоят тяжеловозы, которые могут везти груз весом до 15 тонн.

Выходят на утреннюю прогулку овцы; у них такая густая шерсть, что в ней тонет рука. В свинарнике просыпаются розовые жирные свиньи. На птицеферме давно проснулись куры, гуси, утки... А на кормовом заводе при выставке уже готов для животных утренний завтрак.

3.

Всесоюзная сельскохозяйственная выставка занимает территорию в 207 гектаров. В её 76 павильонах, похожих на дворцы, собраны плоды труда советских людей. Со всех концов стран везли сюда это богатство. В выставке принимают участие 800 пе-

редовых колхозов, 300 совхозов, 200 машинно-тракторных и животноводческих станций, более 300 ферм, многие научно-исследовательские учреждения, десятки тысяч колхозников, работников МТС и совхозов, специалистов и руководителей сельского хозяйства.

Выставка является «народным университетом», который помогает работникам сельского хозяйства обмениваться друг с другом богатейшим опытом.

На выставке выступают с докладами не только учёные, но и сами колхозники. Так, в 1954 году большой интерес вызвал доклад колхозника Мальцева о новом методе обработки почвы, который он с успехом применил в своём колхозе.

Выставка в целом отражает состояние сельского хозяйства в передовых колхозах, совхозах и в то же время показывает завтрашний день советского сельского хозяйства и строительства колхозной деревни.

По материалам из газет и журналов.

СЛОВАРЬ

аллея *f* alley, path
 арбуз *m* water-melon
 беседка *f* arbour
 ближайший, -ая, -ее; -ие nearest, next
 братский, -ая, -ое; -ие fraternal
 важно *adv* importantly; it is important
 ветвь *f* (gen *pl* ветвей) branch
 впечатление *n* impression
 всесоюзный, -ая, -ое; -ые All-Union
 выгон *m* pasture
 вызывать (*fut* вызову, вызовешь) *vt*
 I *p* to evoke, to call forth; to arouse
 вырастить (*fut* выращу, вырастишь)
vt II *p* to grow
 гармония *f* harmony
 груз *m* load
 гусь *m* goose
 драгоценный, -ая, -ое; -ые precious
 дружба *f* (no *pl*) friendship
 животноводство *n* (no *pl*) animal husbandry, cattle-breeding
 животноводческий, -ая, -ое; -ие cattle-breeding (*attr*)
 животное *n* animal
 жирный, -ая, -ое; -ые fat
 капуста *f* (no *pl*) cabbage
 карело-финский, -ая, -ое; -ие Karelo-Finnish

катиться (качусь, катишься) II *to*
 roll
 кедр *m* cedar
 клён *m* maple
 кондуктор *m* (*pl* кондуктора) ticket collector
 конюшня *f* (gen *pl* конюшен) stable
 кормовый, -ая, -ое; -ые fodder (*attr*)
 коровник *m* cowshed
 красавец *m* (gen красавца, *pl* красавцы) in the context; a beauty
 кружево *n* (*pl* кружева) lace
 курица *f* (*pl* куры) hen
 липа *f* lime-tree
 маршрут *m* route, itinerary
 механизация *f* mechanization
 мешок *m* (gen мешка, *pl* мешки) bag, sack
 мозг *m* brain
 морковь *f* carrot, carrots
 забываемый, -ая, -ое; -ые unforgettable
 объехать (*fut* объеду, объедешь) *vt*
 I *p* to travel over, to go (ride) around
 объявлять *vt* I to announce
 овёс *m* (*pl* овсы) oats
 огурец *m* (gen огурца, *pl* огурцы) cucumber
 остановка *f* (gen *pl* остановок) stop

павильон *m* pavilion
 перечислить *vt* II *p* to enumerate
 показываться (+ *dat*) I to appear, to show
 помидор *m* tomato
 породистый, -ая, -ое; -ые thoroughbred, pedigreed
 похожий, -ая, -ее; -ие similar
 почва *f* soil
 применить (*fut* применю, применишь) *vt* II *p* to apply
 проснуться I *p* to wake up
 птицеферма *f* poultry farm
 пустыня *f* desert
 рожь *f* (no *pl*) rye
 розарий *m* rosarium
 розовый, -ая, -ое; -ые pink
 рысак *m* (*gen* рысакá, *pl* рысакí) trotter
 свинарник *m* pigsty
 свиная *f* (*pl* свиные, *gen* *pl* свиные) pig, sow

сноп *m* (*gen* снопа, *pl* снопы) sheaf
 состояние *n* (no *pl*) condition, state
 технический, -ая, -ое; -ие technical
 тонкий, -ая, -ое; -ие thin
 тонуть (тону, тонешь) *vi* I to sink, to drown; to be lost in
 тополь *m* (*pl* тополя) poplar
 тяжеловоз *m* heavy draft-horse
 украинский, -ая, -ое; -ие Ukrainian
 уральский, -ая, -ое; -ие Ural (*attr*)
 утка *f* (*gen* *pl* уток) duck
 форма *f* form
 хрустальный, -ая, -ое; -ые crystal, cut-glass (*attr*)
 черта *f* feature
 шатёр *m* marquee, tent; in the context: little dome
 шерсть *f* wool
 шпиль *m* spire
 экспонат *m* exhibit
 электрификация *f* (no *pl*) electrification

Выражения

время от времени
 привлекать внимание

from time to time
 to attract attention

Примечания

1. The verbs **вырасти** and **вырастить** are both in the perfective aspect. The corresponding imperfective verb of **вырасти** is **вырастать** and of **вырастить** — **выращивать**. **Вырасти** is an intransitive verb while **вырастить** is a transitive verb and takes an object in the accusative case: **вырастить пшеницу** 'to grow wheat'.

2. The nouns **рабочий** and **работник** are used differently. The word **рабочий** is used mainly in regard to workers in industry, on construction jobs, in transportation, etc. The word **работник** has a broader meaning, for instance, you can say: **научный работник** 'scientific worker'.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate the following words into Russian:

- carrots, tomatoes, cucumbers, melon, pumpkin, water-melon, cabbage, potatoes
- strawberries, currants, raspberries, cherries, grapes, plums
- apple, pear, orange, lemon, peach
- rye, wheat, oats
- hen, goose, duck
- cow, horse, sheep, pig

2. What colour are the following vegetables:

Example: Помидор красного цвета.

огурцы, помидоры, капуста, дыня, арбуз, морковь

3. Name in Russian some cultivated crops grown in the fields.

4. Group together words of the same root, underline the root:

ста́вить, вели́кий, пе́ред, це́на, шерсть, бога́тый, гуля́ть, село́, ко́нь, краси́вый, пока́зывать, расте́ние, коро́ва, рабо́чий, передово́й, стро́ить, вы́ставка, це́нный, расти́, вели́чина, до́м, шерстяно́й, краси́вец, зака́зывать, коро́вник, предста́вить, коню́шня, строите́льство, бога́тство, число́, расска́зывать, драгоце́нный, рабо́тник, прогу́лка, обра́ботка, выра́щивать, пере́числить, се́льский, дома́шний, выра́стить

5. Give the nouns from which the following words are formed:

Example: серебра́ный — серебро́

зото́й, стекля́нный, ка́менный, се́льский, ура́льский, ми́чу́ринский, украи́нский, у́тренний, за́втрашний

6. Give the two words from which each of the following compound words is formed:

всесою́зный, руково́дитель, разнообра́зный, животно́водство, тяже́ловоз, селско́хозяйственный, нау́чно-иссле́довательский, маши́нно-тра́кторный

7. Translate into English the following pairs of adjectives (verify your translation by consulting the vocabulary at the end of the book):

си́льный, здоро́вый; весе́лое, прия́тное; бе́лый, блестя́щий; глубо́кая, бы́страя; я́ркое, у́треннее; зеле́ная, весе́нная; холо́дный, чи́стый; те́плое, ле́тнее; ле́гкий, ю́жный; пряма́я, широ́кая; споко́йное, си́нее

8. Supply each of the nouns in black letters with a suitable pair of adjectives from the preceding exercise:

1. Мы любова́лись спортсме́ном. 2. На лице́ де́вушки была́ улы́бка. 3. На траве́ блестя́ли ка́пли дождя́. 4. Над мо́рем лета́ли бе́лые ча́йки. 5. Земля́ покры́лась сне́гом. 6. Мы е́хали по доро́ге. 7. Мы были́ ра́ды ве́тру. 8. Лучи́ со́лнца па́дали на зе́млю. 9. Деревья́ отража́лись в воде́. 10. Все́ вокру́г блестя́ло от све́та. 11. Тури́сты не могли́ пере́йти ре́ку.

9. Insert a suitable adjective. See that it is in the required form:

- | | |
|---|---|
| 1. а) Поду́л ... ве́тер. б) Не́бо покры́лось ...
ту́чами. Нача́лась гроза́. в) От дождя́
земля́ ста́ла ... | си́льный, сла́бый; све́-
лый, те́мный; сухи́й,
мо́крый |
| 2. а) Мы подни́мались на ... го́ру. б) Мы
шли́ друг за дру́гом по ... тропи́нке.
в) Я любова́лся ... течени́ем го́рной
ре́чки. | высо́кий, низкий; ши-
ро́кий, узкий; бы́ст-
рый, ме́дленный |
| 3. а) Хоро́шо ле́том в ... лесу́. б) Прия́тно
отдыха́ть под высо́кими ... дере́вьями
на ... траве́. | густо́й, ре́дкий (thin);
ста́рый, молодо́й;
тве́рдый, мя́гкий |

10. Put in the genitive case the adjectives and nouns in the brackets:

Example: лист (белая бумага) — белой бумагой.

а) 1. мешок (крупное зерно); 2. стакан (горячий чай); 3. килограмм (спелые фрукты); 4. половина (вкусное яблоко); 5. литр (свежее молоко); 6. половина (хорошая груша); 7. стакан (холодная вода); 8. тарелка (вкусная клубника)

б) 1. план (великие работы); 2. программа (сегодняшний концерт); 3. страница (новый журнал); 4. содержание (интересная книга); 5. тема (будущий доклад); 6. повестка дня (профсоюзное собрание); 7. территория (сельскохозяйственная выставка); 8. здание (средняя школа); 9. артист (Большой театр)

11. Copy and put the nouns and adjectives in the brackets in the required case. Indicate the case and underline the ending:

1. За (новый дом) большой сад. 2. В (новый дом) наша школа. 3. Мы с интересом читали (сегодняшняя газета). 4. В (сегодняшняя газета) есть важное сообщение. 5. Дети хорошо провели время в (детский театр).

12. In the text of the lesson, indicate adjectives in the superlative degree.

13. Form the comparative and superlative degree of the adjectives given below, as follows:

Adjective	Comparative Degree	Superlative Degree
интересный	интереснее or более интересный	интереснейший or самый интересный

светлый, вкусный, ценный, крупный, приятный

14. Put the nouns and pronouns in the brackets in the required case:

1. Индию посетило много (наши товарищи). 2. На (та неделя) был большой концерт в Доме Союзов. 3. Я встретил в театре (её брат). 4. Я написал (свой жена) большое письмо в дом отдыха. 5. Видели ли вы (те новые картины) в музее? 6. Дать вам (эта книга)? 7. Нет, спасибо, дайте мне лучше (та). 8. Видел ты уже (этот артист)? 9. Нет, я его не видел, но слышал (его пение) по радио. 10. Этот колхоз послал образцы (свой пшеница) на выставку. 11. Вы ещё не кончили (свой работа)? 12. Я кончил (вся своя работа), но должен ещё помочь (мой сестра). 13. Желаю вам (всё хорошее). 14. Вчера я говорил о вас с (сам директор выставки). 15. Дом стоял у (самый берег) реки.

Translate the above sentences into English.

15. Answer the following questions on the text:

1. Ско́лько гекта́ров занима́ет террито́рия Всесою́зной сельскохо́зяйственной вы́ставки?
2. Что нахо́дится в це́нтре Вы́ставки?
3. Что нахо́дится вну́три павильо́нов?
4. Ка́кие живо́тные и пти́цы предстáвлены на Вы́ставке?
5. Кто при́нимает уча́стие в Вы́ставке?
6. По́чему Всесою́зную Сельскохо́зяйственную вы́ставку назывáют наро́дным уни́верситéтом?
7. Кто высту́пáет на Вы́ставке с доклада́ми?
8. Что отража́ет Всесою́зная сельскохо́зяйственная вы́ставка?

16. Make a written translation into Russian of the following:

1. This year the winter was colder than last year.
2. What kind of sport do you like best?
3. It was written in the newspapers that sportsmen who had arrived from various countries would take part in the sport games.
4. Write to me what you liked best at the Agricultural Exhibition.

Дополнительный текст для чтения

ВСТРЕЧА

Из райо́нного це́нтра присла́ли Авдо́тья, заве́дующей мо́лочно-това́рной фе́рмой ко́лхоза, вы́зов на двухнеде́льные ку́рсы живо́тноводо́в... Авдо́тья вы́ехала в Москвú.

Ку́рсы помещáлись в Сельскохо́зяйственном институ́те. Авдо́тья по́любовáлась о́громным зда́нием с коло́ннами, подня́лась по ши́роким ступе́ням и вошла́.

В коридо́рах бы́ло мно́го юношей и де́вушек. О́ни чу́вствовали се́бя здесь, как до́ма, го́рлко разгова́ривали, смея́лись и все куда́-то спешили.

В дли́нных коридо́рах Авдо́тья с трудо́м отыска́ла помеще́ние ку́рсов, но дверь бы́ла за́перта, и ка́кая-то же́нщина объ́яснила ей, что секретáрь ку́рсов при́дёт че́рез полчасá.

Авдо́тья из любопы́тства продо́лжала́ своё stráнствие по коридо́рам. На о́дной из двере́й она́ уви́дела на́дпись «Буфе́т» и из любопы́тства вошла́.

— Что вам, гра́ждáночка? — приве́тливо спроси́ла подава́льщица. Авдо́тья постесня́лась сказа́ть, что ей ниче́го не ну́жно, взяла́ стака́н чаю́ и се́ла.

В буфе́те бы́ло почти́ пу́сто, то́лько за бли́жним сто́ликом си́дели тро́е мужчи́н. О́дин был худо́й, вы́сокий, второ́й был ма́ленький, а тре́тий то́лстый.

Авдотья вслушалась в их разговор. Они говорили о клёвере. Тема эта волновала Авдотью.

— Нет, Евгений Евгеньевич,— говорил маленький человек,— хоть вы лучший в Союзе специалист по клёверам, но в данном случае я позволю себе возразить вам.

Они продолжали говорить, Авдотья слушала их и думала: «Лучший в Союзе специалист по клёверам! Ах, какой случай! Неудобно с ним заговорить, да нельзя же и упустить такой случай! Спрошú! Спрошú!»

Она подняла огромные блестящие глаза и смело вступила в разговор:

— Вы извините меня, что перебиваю вас, а только у нас в колхозе как раз этак же...

Собеседники взглянули на Авдотью. Они увидели блédное от волнения лицо с большими синими глазами.

В первую минуту собеседников удивило неожиданное вмешательство в разговор незнакомой колхозницы, но тут же они увидели в ней искреннее увлечение делом и поняли её. А Авдотья доверчиво смотрела на них и продолжала говорить.

— Садитесь за наш столик,— предложил высокий.— Давайте познакомимся. Академик Петров, а это мой друг: профессор Толстов,— видите у него комплекция по фамилии,— и профессор Лукин.

— Очень приятно,— сказала Авдотья.— А я из Первомайского колхоза. Заведующая МТФ¹. Бортникова моя фамилия.

Разговор становился всё оживлённее.

— Вот, Александр Данилович,— сказал Петров Лукину,— я же вам говорил: единственно верный путь нашей науки — это широчайшая связь с колхозниками. Вы в колхоз не идёте, так колхоз сам пришёл к вам... Вы посмотрите, она всё заметила...

Вдалекé прозвенёл звонок.

— Мне пора на лекцию! — сказал Петров. Но мы ещё встретимся с вами. Вы зайдёте ко мне, я вам дам кое-что почитать.— Он встал, чтобы уходить.— Может быть вы хотите присутствовать на моей лекции?...

Вместе с академиком Петровым Авдотья вошла в аудиторию... Он поднял руку и сказал:

— У нас сегодня колхозная гостя. Прошú быть гостеприимными.

Дúне² дали место в первом ряду.

На неё смотрели дружеские и любопытные глаза.

Все затихли.

Академик рассказывал о чернозёмных и нечернозёмных почвах...

— Веками лежали эти земли. Мы наступаем не только на сотни тысяч гектаров земли, но на самое время, на многовековое прошлое во имя будущего. И в этом наступлении нам помогают не пушки, не танки, не самолёты... Вот наша артиллерия! — Академик показал на таблицу: там цвели хорошо знакомые Авдотьё травы.

В течение всей лекции он ни разу не забыл коротко и незамётно для других пояснить Авдотьё каждое незнакомое слово. Она шла на лекцию, боясь³, что ничего не поймёт, но с радостью и удивлением убеждалась, что понимает всё.

Переполненная впечатлениями, она вернулась в общежитие. На столике возле кровати Авдотьё увидела тетради и карандаши.

— Это чьи же? — спросила она.

— Это ваши. От курсов приходил человек знакомиться, принёс тетради и расписание занятий.

Дуня улыбнулась и взяла тетради. Она села к столу и аккуратно крупными буквами написала на одной из тетрадок: «Важное для нашего колхоза».

Она перечитала то, что успела записать на лекции, и стала дальше записывать в новую тетрадку то, что казалось ей особенно важным...

Г. Николаева.
Из романа «Жатва».

Примечания

1. МТФ = молочно-товарная ферма — kolkhoz dairy farm.
2. Дуня — diminutive of Авдотьё.
3. боясь — fearing, afraid.

PART VII

УРОК 61^a

Grammar:

1. Subordinate Object Clauses Introduced by the Conjunctive Words **кто**, **что**, **который** in Different Case Forms (continued).
- 2. Subordinate Attributive Clauses Introduced by the Conjunctive Words **который** and **какой** in Different Case Forms (continued).

ГРАММАТИКА

1. Subordinate Object Clauses Introduced by the Conjunctive Words **кто**, **что** and **который** in Different Case Forms

(Continued)

1. Subordinate clauses introduced by the conjunctive words (relative pronouns) **кто** and **что** are mostly object clauses (see Lesson 48^a).

The conjunctive words **кто** and **что** may be used in any case form:

Я не знаю,
I do not know

{ **кто** (nom.) пришёл.
who came.
у кого (gen.) ты был.
whom you went to see.
к кому (dat.) ты идёшь.
to whom you are going.
кого (acc.) ты видел.
whom you saw.
с кем (instr.) ты говорил.
with whom you spoke.
о ком (prep.) ты писал.
about whom you wrote.

The lessons in Part VII are not provided with vocabulary lists; when necessary, consult the general vocabulary at the back of the book.

Я знаю,
I know

{ **что́** (nom.) лежит на столѣ.
what is lying on the table.
из чего́ (gen.) делаютъ этотъ предметъ.
of what this object is made.
чему́ (dat.) ты радъ.
what pleases you.
что́ (acc.) ты читаешь.
what you are reading.
чем (instr.) ты занятъ.
what you are doing.
о чём (prep.) вы говорите.
about what you are talking.

Conjunctive words may fill the function of different parts of a subordinate clause. For example, in the subordinate clauses **кто пришёл, что лежит** the conjunctive words stand in the nominative case and act as *subjects*. In the remaining examples, they act as *objects*. The case of the conjunctive words **кто, что** and **который, какой** depends on their function in the subordinate clause.

The conjunctive words **кто** and **что** in the subordinate clause often go with the demonstrative pronoun **тот, та, то, те** (in all the case forms) in the principal clause:

Расскажите нам **о том, что** вы видели в Крыму. Tell us what you saw in the Crimea.

2. Subordinate object clauses may also be introduced by the conjunctive words (relative pronouns) **который** and **какой** in different case forms:

Скажите (что?), **который** час. Tell me (what?) **what** time it is?
Я знаю (что?), **в котором** часу́ он придёт. I know (what?) **at what** time he will come.

2. Subordinate Attributive Clauses Introduced by the Conjunctive Words **который** and **какой** in Different Case Forms

(Continued)

1. As has already been mentioned in Lesson 52^a, subordinate **attributive** clauses may be introduced by the conjunctive words (relative pronouns) **который** and **какой**.

The conjunctive words **который** and **какой** may stand in any case form. In gender and number they depend on the noun in the principal clause which they qualify; in *case* they depend on their function in the *subordinate clause* and on that word which requires from them a definite case:

Вот мой брат,
Here is my brother

Вот моя сестра,
Here is my sister

Вот письмо,
Here is the letter

Вот мои товарищи,
Here are my comrades

который (nom.) учится в университете.
who is studying at the University.
у которого (gen.) я живу.
with whom I live.

которому (dat.) вы написали письмо.
to whom you wrote a letter.

которого (acc.) вы хотели видеть.
whom you wished to see.

с которым (instr.) я очень дружен.
with whom I am very friendly

о котором (prep.) мы говорили.
about whom we spoke.

которая (nom.) живёт здесь.
who lives here.

у которой (gen.) вы были.
whom you went to see.

которой (dat.) вы писали.
to whom you wrote.

которую (acc.) вы видели.
whom you saw.

с которой (instr.) мы идём в театр.
with whom we are going to the theatre.

о которой (prep.) мы слышали.
about whom we heard.

которое (nom.) пришло вчера.
which arrived yesterday.

из которого (gen.) я узнал много нового.
from which I learned much.

которому (dat.) я был очень рад.
which pleased me greatly.

которое (acc.) я получил вчера.
which I received yesterday

с которыми (instr.) пришли хорошие вести.
which brought good news.

о котором (prep.) я говорил.
about which I spoke.

которые (nom.) работают вместе со мной.
who work together with me.

у которых (gen.) я вчера был.
whom I went to see yesterday.

которым (dat.) я подарил книги.
to whom I presented the books.

которых (acc.) вы тоже хорошо знаете.
whom you also know well.

с которыми (instr.) я играю в шахматы.
with whom I play chess.

о которых (prep.) вы уже слышали.
about whom you have already heard.

2. The conjunctive words **котóрый** and **како́й** whether used with a preposition or without, usually stand at the beginning of the subordinate clause. However, if **котóрый**, **-ая**, **-ое**, **-ые** is in the genitive case governed by a noun, it stands not at the beginning of the subordinate clause but after that noun:

Я встрéтил учителя, сын котóрого учёится вме́сте со мной.	I met a teacher whose son is studying together with me.
Сего́дня в теа́тре выступаёт артистка, имя котóрой нам хорошо́ извёстно.	An actress whose name is well known to us is performing at the theatre today.

3. The conjunctive words **котóрый**, **-ая**, **-ое**, **-ые** and **како́й**, **-ая**, **-ое**, **-ие** in the subordinate clause often go with the following demonstrative pronouns in the principal clause:

а) **тот**, **та**, **то**, **те** (in all the case forms); they are sometimes accompanied by the determinative pronoun **са́мый**, **-ая**, **-ое**, **-ые** for emphasis:

Мы поéхали в э́том го́ду в тот (са́мый) до́м о́тдыха, в котóром бы́ли в про́шлом го́ду.	We went this summer to the same rest home we were at last year.
--	---

б) **тако́й**, **-а́я**, **-о́е**, **-и́е** in all the case forms:

Я давнó не слы́шал тако́го ин-тересного доклáда, како́й сде́лал вче́ра профе́ссор Но-виков.	I haven't heard for a long time such an interesting report as was made by professor Novikov yesterday.
---	---

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate orally into English. State the cases of the relative pronouns (conjunctive words) in the subordinate clauses and their antecedents (demonstrative and determinative pronouns), if such are used, in the principal clauses:

а) 1. Видишь **то**, **что** си́льно хо́чешь ви́деть (Макси́м Го́рький).
 2. Ка́ждому, **кто** не прочита́л ещё́ э́той кни́ги, ну́жно её́ прочита́ть.
 3. Мы до́лго говори́ли о **том**, **что** ви́дели на вы́ставке. 4. Мне ска-за́ли, **что** к ве́черу бу́дет дождь. 5. То́лько неда́вно я узна́л, **кто** а́втор э́той ста́тьи. 6. Я о́тдал това́рищу **все́**, **что** у меня́ бы́ло.
 7. Та́кие большо́е го́ры, **какие** бы́ли вокру́г нас, я ви́дел впервы́е.
 8. Э́то **то са́мое** де́рево, **котóрое** мы поса́дили вме́сте. 9. У моего́ това́рища бы́л **тако́й** ви́д, **что** я не реши́лся с ним загово́рить.

б) 1. Не откла́дывай на за́втра **тогó**, **что** мо́жешь сде́лать сего́дня (посло́вица). 2. Нико́гда не беспоко́й друго́го **тем**, **что** мо́жешь сде-лать сам (Л. Н. Толсто́й). 3. Расска́жите, о **че́м** говори́т а́втор э́той кни́ги. 4. Ска́жите, **чему́** он так рад. 5. Мне хо́чется зна́ть, с **кем** мы пойдём в музе́й. 6. Ну́жно поду́мать о **том**, **когó** отпра́вить в го́-

род. 7. Борис позвал всех, кому хотелось кататься на лодке. 8. Тогда, над чем в молодости я думал и работал, я никогда не забуду. 9. Скажите, для кого вы купили эту материю. 10. Товарищ, на которого я всегда надеюсь, очень помог мне. 11. Над нами было голубое небо, по которому плыли белые облака. 12. Я снова попал в тот самый город, в котором прошло моё детство. 13. Туристы остановились на отдых в деревне, в которой было много фруктовых садов. 14. Берег реки, на котором находилась деревня, был очень живописен. 15. Сады, в которых цвели яблони, казались совсем белыми. 16. На небе показались луна, свет которой освещал землю. 17. В небольшой комнате, в которую мы вошли, стояла красивая мебель. 18. Свет от лампы был такой яркий, что глазам было больно. 19. Ты вспомнишь Родину такой, какой ты в детстве увидел (Симонов).

2. Define the subordinate clauses in Exercise 1.

3. In Exercise 16 (sentences 1—9), indicate the words governing the cases of the relative pronouns (conjunctive words) in the subordinate clauses and of their antecedents.

4. In Exercise 16 (sentences 10—19), indicate in the principal clause the nouns with which the relative pronouns agree in gender and number.

5. Indicate the sentences in Exercise 1 in which relative pronouns used with a preposition may be replaced by the adverb *где*.

6. Insert in the required case the relative pronouns:

a) кто:

1. Мой брат мне рассказывал, с ... он играл в шахматы. 2. Наши знакомые рассказывали, ... они встретили в Крыму. 3. Пожалуйста, скажите, ... нужно передать это письмо. 4. Интересно, от ... вы узнали столько интересных новостей. 5. Тот, о ... вы вчера говорили, уже уехал в деревню.

b) что:

1. Всё хорошо, ... хорошо кончается. 2. Мне хочется знать, ... вы занимаетесь. 3. Интересно, для ... нужны эти старые журналы. 4. Скажите, о ... вы спорили вчера с товарищем. 5. Мой друг хорошо выдержал экзамен, ... я очень рад. 6. Мы делаем успехи в изучении русского языка, ... наш учитель очень доволен.

7. Insert the conjunctive word *который* in the cases indicated below:

a) *Nominative Case*

1. Я принесу вам книгу, ... вас интересует. 2. Товарищ, ... вчера приехал из Ленинграда, хочет вас видеть. 3. Были ли вы на собрании, ... было во вторник?

b) *Genitive Case*

1. Молодой музыкант, о таланте ... много говорят, сегодня даёт концерт. 2. Моя сестра, ... сейчас нет дома, скоро придёт. 3. Колхоз, поля ... вы видите вокруг, собрал большой урожай.

c) *Dative Case*

1. В кни́ге, по ... мы занима́емся, есть те́ксты о Москве́. 2. Поля́, по ... двину́тся тра́кторы, принадлежа́т колхо́зу «Искра». 3. Изве́стие, ... я был так рад, пере́дал мне мой брат.

d) *Accusative Case*

1. Мы посети́ли шко́лу, ... окони́чили не́сколько лет наза́д. 2. Карти́ны, ... написа́л молодо́й худо́жник, всем понравили́сь. 3. Студе́нты, ... вы хоте́те ви́деть, живу́т недале́ко.

e) *Instrumental Case*

1. На́ша дере́вня стои́т на горе́, под ... протека́ет река́. 2. У меня́ в ко́мнате два о́кна, ме́жду ... стои́т стол. 3. Я сде́лал моему́ дру́гу подáрок, ... он был о́чень дово́лен.

f) *Prepositional Case*

1. Изве́стия, о ... мы говори́ли, нас о́чень интересова́ли. 2. Дом о́тдыха, в ... отды́хал мой о́тец, находи́лся на бере́гу мо́ря. 3. Спу́йте ту пе́сню, в ... такие хоро́шие слова́.

8. Put the conjunctive words *кто, что, который* in the required form:

1. Прише́л тот челове́к, (ко́торый) вы хоте́ли ви́деть. 2. Посмотри́те, (ко́торый) из э́тих двух рысако́в краси́вее. 3. Скажи́те, (кто) вы хоте́ли ви́деть. 4. Я зна́ю, (что) он ещё не ви́дел на вы́ставке. 5. Тролле́йбус подоше́л бы́стро, (что) мы бы́ли ра́ды. 6. Не зна́ете ли вы, (что) он недо́волен? 7. Реши́ли вы, с (кто) пойдёте на вы́ставку? 8. Я зна́ю, (кто) он вчера́ звони́л.

УРОК 61^б

Word-Building:

Word Elements and Derivation of Words (Word Families).

МИХАИЛ ВАСИЛЬЕВИЧ ЛОМОНОСОВ

(1711—1765)

1.

В нача́ле нояб́ря 1711 го́да у крестья́нина-рыбака́ Васи́лия Ломоно́сова роди́лся сын, ко́торый впослед́ствии стал го́рдостью своёй Ро́дины и просла́вился как гениа́льный учёный и писа́тель.

Ма́льчика назва́ли Миха́йлом.

Его́ дѣтство и юность прошли на берегу́ Сѣверной Двинѣ, недалекó от гóрода Архангельска, в деревне, жители которой занимались рыболовством. Они совершали далѣкие морскіе путешествія; бывали в Норвегии, в Швеции, в Англии.

Михайл Ломоносов рос среди природы сурового сѣвера и с дѣтства начал тяжѣлую трудовую жизнь. С ранней весны до поздней осени он сопровождал отца в плаваніях на небольшом судне. Не раз отец и сын были на волосок от смерти.

Морскіе плаванія закаляли здоровье, волю и характер Ломоносова. Он был высокаго роста, сильный и смѣлый.

Рано появилось у Ломоносова стремление к знанію. Он хотѣл знать всё: как образуются ледяныя горы, что влияет на погоду, почему в лѣтніе нóчи свѣтится море, почему бывает сѣверное сияніе.

Юноша научился читать и вскоре знал наизусть те немногіе книги, какіе попадали в деревню. Он рѣшил добиться возможности учиться далѣе и в девятнадцать лет отправился пешком в Москвѣ. Для крестьян в то время образованіе было недоступно, и ему стоило большóго труда устроиться в Славяно-Греко-Латинскую Академію¹, но он добился своего. Несмотря на крайне тяжѣлыя условія жизни (на «стипендію» академіи можно было питаться почти только одним хлѣбом), он занимался с большім трудолюбіем и дѣлал поразительные успѣхи.

Всѣ свободное от занятій время он проводил в библиотѣке, с увлеченіем читал книги, которыя там были. Прекрасное знаніе латинскаго языка, какое он получил за пять лет в Москóвской академіи, было очень полезно ему впоследствии в его научной дѣятельности.

В началѣ 1736 года Ломоносова в числѣ лучших учеников направили в Петербург для продолженія образованія при Академіи



наук и в конце того же года за границу для изучения специальных наук.

За границей Ломоносов пробыл пять лет. Оттуда он вернулся в июне 1741 года и начал работать в Академии наук. Уже через четыре года он стал профессором химии и членом Академии наук.

В то время большинство академиков были иностранцы; они старались не допускать в Академию наук русских ученых. Ломоносов решительно боролся с принижением русских ученых. В то же время он с глубоким уважением относился к настоящим иностранным ученым.

По настоянию Ломоносова при Академии наук основали первую в России химическую лабораторию. В этой лаборатории Ломоносов положил начало новой науке — физической химии. Он первый, задолго до Лавуазье, установил закон сохранения вещества и энергии и дал новое объяснение явлению теплоты.

Ломоносов занимался многими науками, и в каждой он сказал новое слово. Он заложил основы атомно-молекулярного учения о строении материи. Он сделал ряд открытий в области физики, химии, минералогии, геологии, астрономии и других науках. Так, например, он первый установил, что вокруг планеты Венеры есть атмосфера.

2.

Ломоносов был не только великим ученым во многих областях знания, но и поэтом. В своих стихах он выражал глубокую веру в человека и в русский народ и призывал служить ему; он прославлял науки, чем помогал делу просвещения.

Ломоносов был и крупным лингвистом, он первый оценил красоту и богатство русского языка, к глубокому изучению которого призывал своих современников. Ломоносов преобразовал русский литературный язык, создал много новых научных терминов, большинство которых сохранилось и в современном языке.

Гениальный ученый и поэт был и художником. Он сделал сам и со своими учениками до сорока мозаичных картин, из которых до нашего времени сохранилось двадцать три.

Ломоносов знал, какое важное значение имеют для развития науки высшие учебные заведения в самой стране.

В 1755 году, по его плану и настоянию, в Москве открылся первый русский университет, для которого Ломоносов сам состав-

вил учебники грамматики, русской истории и красноречия. Грамматика Ломоносова выдержала 14 изданий и не потеряла своего значения и теперь.

Ломоносов знал много иностранных языков. Он совершенно свободно писал на латинском, французском и немецком языках.

Связь науки с жизнью — особенность работ Ломоносова. «Для пользы Родины коль² радостно трудиться», — говорил он.

* * *

Простой русский человек, сын крестьянина, Ломоносов поднимался до таких высот науки, о каких до него никто не мог мечтать. Многие его идеи более чем на сто лет опередили науку того времени. Ломоносова знали не только в России, но и за границей. Его избрали почетным членом Шведской и Болонской Академий.

Некоторые гениальные мысли Ломоносова до Великой Октябрьской социалистической революции не получили развития. Только после революции они вошли в жизнь. Советский народ глубоко чтит память великого ученого.

Тысячи советских школ, высших учебных заведений и научных институтов служат делу просвещения и процветания наук, которым отдал свою жизнь великий сын русского народа, Михаил Васильевич Ломоносов.

Выражения

на волосок от смерти	a hair's breadth from death
добиться своего	to get what one wishes
в то же время	at the same time
иметь значение	to be of importance
читать память	to honour the memory of
положить начало	to begin, to lay the foundation for

Примечания

1. Славяно-Греко-Латинская Академия — Slavonic-Greek-Latin Academy, first institution of general education in Russia, founded in 1687.

2. *коль* = *сколь* — archaic word having in the context the meaning *насколько* 'to what degree', как 'how':

Для пользы Родины коль радостно трудиться.

What a joy it is to toil for one's country.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Word Elements and Derivation of Words (Word Families)

Summary

As we know from the preceding lessons, a word in the Russian language, as in English, may consist of several elements:

1. *The root.* — The root is that part of a word which contains the word's *principal* meaning.

2. *The prefix and suffix.* — Prefixes and suffixes convey to the root an *additional* meaning.

3. *The ending.* — Most Russian words have endings; these impart a *grammatical form* to the word and serve to show its relation to other words in the sentence.

In Russian, the part of the word before the ending is called *the stem*.

Words of the *same root* form *one family of words*.

A word may be composed of the root only, for example: **род**. It may be composed of several word-forming elements, but not necessarily of all.

Hence, derivatives having the root **род**: **род**, **родной**, **роднѐе**, **ро́дина**, **рождѐние**, **приро́да**, **приро́дный**, **наро́дный**, **обнаро́довать***, may be composed of the following elements:

Stem			Ending	Particle
Prefix	Root	Suffix		
—	род	—	—	
—	род	н	ой	
—	род	н-ее	—	
—	род	ин	а	
—	рожд	ени	е	
при	род	—	а	
при	род	н	ый	
на	род	н	ый	
об-на	род	ова-ть	—	

In the root of a word, alternation of consonants or vowels may occur. Thus, in the above derivatives we observe that the consonant **д** changes to **жд**: **род** — **рождѐние**.

Some prefixes have become so closely blended with the root

* **обнаро́довать** 'to make public'.

they are attached to that it is difficult to identify them. Thus in the words **природа** and **народ**, the prefixes have lost their meaning. Some words may contain two or more prefixes. For example, in the word **об-на-родовать** we find two prefixes.

Besides helping to form words, suffixes may have a grammatical function. For example, the suffix **-ее** in the word **роднее** serves to form the comparative degree, the suffix **-л** serves to form the past tense, as in the verb **обнародовал**. Many suffixes and prefixes, as you know, are used in forming the aspects of verbs.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Name the elements which go to make up the following words, using the model on page 200. Indicate alternation of consonants in the root; for example: **т — ш**:

а) свет, светлый, светлее, осветило, освещение, просвещение, светят, засветились

б) образ, образование, образованный, отражается, преобразование, преобразили, преобразаются

2. Insert words from the preceding exercise:

а) 1. В комнате было хорошее 2. Солнце взошло и ... землю. 3. Ломоносов заботился о народном ... 4. В темноте ярко ... звёзды. 5. Борцы за мир борются за ... счастье народов. 6. Утро начиналось, становилось всё ... и 7. В окне виден ... лампы.

б) 1. Советские дети получают среднее 2. Ломоносов был высок ... человеком. 3. Пустыни на юге СССР постепенно 4. Густая зелень ... в реке, как в зеркале. 5. ... природы имеет большое значение. 6. Мичурин и его ученики ... природу растений. 7. Молодой артист создал прекрасный ... русского народного героя.

3. Give the words from which the following compound words are formed:

красноречие, разносторонний, земледелие, мореплавание, трудолюбие

4. Give several words you know with the roots **труд**, **лес**.

5. Insert the relative pronouns (conjunctive words) **кто** and **что** in the required form:

а) 1. В детстве Ломоносов хотел знать, ... влияет на погоду, ... объяснить северное сияние. 2. В своей поэзии Ломоносов прославлял науки, ... служил делу просвещения. 3. Каждый, ... знакомы труды Ломоносова, не может не видеть в нём гения.

б) 1. Вы знаете, ... надо передать это письмо? 2. Скажите, о ... и о ... говорилось во вчерашнем докладе. 3. Он не понимает, ... это стоило. 4. Вы ещё не сказали, от ... получили этот совет.

6. Insert the word *который* in the required form. State its number, gender and case:

а) 1. Юноша Ломоносов знал наизусть те немногие книги, ... попадали в деревню. 2. Великий учёный, ... изучал многие науки, в каждой из них сказал новое слово. 3. С мыслью о родине, с мыслью, ... никогда не оставляла великого учёного, создавал Ломоносов русскую науку. 4. Открытия, ... сделал Ломоносов, до сих пор не потеряли своего значения. 5. Ломоносов писал стихи, в ... выражал глубокую веру в русский народ, прославлял науки. 6. В 1755 году в Москве открылся первый университет, для ... Ломоносов сам составил ряд учебников. 7. Ломоносов создал много научных терминов, большинство ... сохранилось в современном русском языке. 8. Советский народ чтит память великого учёного, многие идеи ... вошли в жизнь. 9. Тысячи молодых учёных развивают дальше науки, ... Ломоносов отдал свою жизнь.

б) 1. Солнце, ... медленно садилось за горизонт, казалось красивым. 2. Перед школой росло много цветов, ... посадили дети. 3. К станции приближался поезд, огни ... были видны издали. 4. Горы, на ... мы поднимались, была очень высокой. 5. В доме отдыха у нас была комната, окна ... выходили в сад. 6. Утренние лучи солнца падали на траву, на ... блестели крупные капли росы. 7. Мы вышли в поле, на ... росла густая пшеница. 8. Я слышал песню, ... любил с детства. 9. Скоро в сухих степях и пустынях, в ... советский народ строит каналы, зацветут сады, зашумят леса.

7. Compose sentences:

а) with the verbs given below (use any form of the verb you like):

заниматься + instr. (чем?)

стремиться к + dat. (к чему?)

зависеть от + gen. (от кого?, от чего?)

б) with the following expressions:

сделать открытие

не потерять своего значения

положить начало + dat. (чему?)

читать память + gen. (кого?)

8. Answer the following questions on the text:

1. Когда родился Ломоносов?
2. Где прошли детство и юность Ломоносова?
3. Чем занимались жители родной деревни Ломоносова?
4. Что интересовало его в детстве?
5. Куда и как отправился Ломоносов учиться?
6. Почему ему трудно было поступить в школу?
7. Для чего Ломоносова отправили в Петербург?
8. Куда и для чего отправили Ломоносова из Петербурга?
9. Где он стал работать, когда возвратился из-за границы?
10. С кем он боролся в Академии?
11. Какими науками занимался Ломоносов?

12. Какие открытия Ломоносова вам известны?
13. Что выражал Ломоносов в своих стихах?
14. Какую роль сыграл Ломоносов в истории русского литературного языка?
15. На каких языках свободно писал Ломоносов?
16. Где был основан по настоянию Ломоносова университет?
17. В чём особенность научных работ Ломоносова?

9. Translate into Russian; in your translation underline the word **что** in those instances when it is used as a conjunctive word:

1. All's well that ends well. 2. I think the weather will be fine tomorrow. 3. I want to know what they will broadcast over the radio today. 4. Please tell Comrade Ivanov that we'll come to see him tomorrow. 5. I'm very glad that you have come. 6. Did you receive the flowers which are standing on the window-sill yesterday? 7. The letter which you have not answered is still lying on the table. 8. Lomonosov for whom it was not easy to get an education became a great scientist. 9. I want to live in a room the windows of which overlook a garden. 10. I understand what he is pleased with. 11. I understand that he is pleased. 12. Tell me what is said in today's newspaper. I had no time to read it. 13. Do you know what is the matter? 14. Do you know when the director will be back?

10. Speak or write on one of the scientists of your country. In your account use several complex sentences with the conjunctive words **кто, что, который** (use different case forms).

УРОК 62^a

Grammar:

The Participle.

- a) The Nature of the Participle.
- b) The Present Participle Active.
- c) The Present Participle Passive.
- d) The Attributive Participle Construction.

ГРАММАТИКА

The Participle

a) The Nature of the Participle

In Russian, we have a verbal form with an adjectival ending which, like the adjective, agrees with the noun to which it refers in gender, number and case, and in the sentence does the work of an attribute. This form is called the *participle*.

Participles may be both *active* and *passive*. They may be in the present or past tense (there are no future participles).

b) The Present Participle Active

Forming the Present Participle Active. — The present participle active is formed from the stem of the present tense of a verb in the *imperfective aspect only* (the verb may be transitive or intransitive) with the help of the suffixes:

- ущ-, -ющ- — from verbs of the first conjugation
-ащ-, -ящ- — from verbs of the second conjugation

To form the present participle, the ending of the verb in the present tense is dropped, the participial suffix is added to the stem and is followed by the new ending: -ий, -ая, -ее, -ие:

Conj. I: он¹ ид(ёт) — ид + ёщ + ий = идущий
он¹ чита(ют) — чита + ющ + ий = читающий

Conj. II: он¹ стуч(ят) — стуч + ащ + ий = стучающий
он¹ лет(ят) — лет + ящ + ий = летящий

Note: It is best to form the present participle active from a verb in the 3rd person plural (он¹ идёт, читают, стучат, строят) which has the same vowel in the ending (-ут, -ют or -ат, -ят) as the suffix of the present participle active.

If the verb is reflexive the particle -ся is added:

он¹ занимают-ся — занима + ющ + ий + ся = занимающийся
он¹ находят-ся — наход + ящ + ий + ся = находящийся

Declension and Agreement of the Participle with the Noun. — The active participle is declined in the same way as adjectives of the type of **хороший** (declension of adjectives with "mixed" endings, see Lesson 52^a, p. 95).

In participles having the particle -ся, the particle is retained after all the case endings:

Case	Without the particle -ся	With the particle -ся
	Singular	
	Masculine	
Nominative	работающий завод	занимающийся студент
Genitive	работающего завода	занимающегося студента
Dative	работающему заводу	занимающемуся студенту
Accusative	работающий завод	занимающегося студента
Instrumental	работающим заводом	занимающимся студентом
Prepositional	о работающем заводе	о занимающемся студенте

Feminine		
Nominative	рабóтающая фабрика	занимáющаяся студéнтка
Genitive	рабóтающей фабрики	занимáющейся студéнтки
Dative	рабóтающей фабрикe	занимáющейся студéнтке
Accusative	рабóтающую фабрику	занимáющуюся студéнтку
Instrumental	рабóтающей фабрикой	занимáющейся студéнткой
Prepositional	о рабóтающей фабрике	о занимáющейся студéнтке
Neuter		
Nominative	рабóтающее предприятие	занимáющееся студéнче- ство
Genitive	рабóтающего предприя- тия	занимáющегося студéнче- ства
Dative	рабóтающему предприя- тию	занимáющемуся студéн- честву
Accusative	рабóтающее предприятие	занимáющееся студéнче- ство
Instrumental	рабóтающим предприя- тием	занимáющимся студéнче- ством
Prepositional	о рабóтающем предприя- тии	о занимáющемся студéн- честве
Plural (for all three genders)		
Nominative	рабóтающие машины	занимáющиеся студéнты
Genitive	рабóтающих машин	занимáющихся студéнтов
Dative	рабóтающим машинам	занимáющимся студéн- там
Accusative	рабóтающие машины	занимáющихся студéнтов
Instrumental	рабóтающими машинами	занимáющимися студéн- тами
Prepositional	о рабóтающих машинах	о занимáющихся студéн- тах

Meaning, Uses, Rendering into English. — 1. The present participle active denotes that the person or object to which it refers *itself* performs the action or experiences a certain state. Compare:

чита́ющий студéнт (= студéнт, который чита́ет)

лета́щий самолёт (= самолёт, который летит)

спя́щие дéти (= дéти, которые спят)

a **reading** student (= a student who is reading)

a **flying** plane (= a plane which is flying)

sleeping children (= children who are sleeping)

2. The present participle active denotes that the action of the participle is simultaneous with the action expressed by the finite verb:

Мы *видим* в парке много гуляющих по аллеям людей. We *see* many people **promenading** along the paths of the park.

Мы *видели* в парке много гуляющих по аллеям людей. We *saw* many people **promenading** along the paths of the park.

Rendering the Present Participle into English.— The present participle active may be rendered into English by the forms of the present participle (see examples par. 1 and 2), as well as by an attributive subordinate clause with a finite verb.

c) The Present Participle Passive

Forming the Present Participle Passive.— The present participle passive is formed *only from transitive verbs* in the imperfective aspect by adding to the stem of the verb (in the present tense) the suffixes:

-ем— for participles from verbs of the first conjugation

-им— for participles from verbs of the second conjugation

The participial suffix is followed by the ending -ый, -ая, -ое, -ые (which is the same as in the adjective *новый*):

Conj. I: мы чита(ем) — чита+ем+ый = читаемый
мы изуча(ем) — изуча+ем+ый = изучаемый

Conj. II: мы люб(им) — люб+им+ый = любимый
мы производ(им) — производ+им+ый = производимый

Note 1: It is best to form the present participle passive from verbs in the 1st person plural (мы читаем, мы любим) as the endings -ем, -им of these forms and the suffix of the participle coincide.

Note 2: From some verbs in the imperfective aspect, though they are transitive, the present participle cannot be formed, for example from such commonly used verbs as *петь, пить, шить, брать, писать, звать*. Nor is the present participle passive formed from verbs having the particle -ся.

Declension of Passive Participles.— The passive participles are declined in the same way as adjectives of the type of *новый* (see Lesson 51² p.p. 78—79).

Meaning, Uses, Rendering into English.— 1. The present participle passive shows that the person or object to which it refers does not perform an action itself but is the receiver of an action performed by some other person or object.

выполняемая работа (= работа, которую кто-то выполняет)

work **being carried out** (= work which somebody is carrying out)

изучаемый язык (= язык, который кто-то изучает)

the language **studied** (= the language which somebody is studying)

выращиваемые фрукты (= фрукты, которые кто-то выращивает)

the fruit **grown** (= the fruit that somebody grows)

2. When it is necessary to indicate *the person* who performs the action or the *object* which is the means of performing the action, the noun or pronoun denoting that person or object stands in the *instrumental* case:

выполняемая им (instr.) работа (= работа, которую он выполняет)

work **carried out by him** (= work which he is carrying out)

изучаемый нами (instr.) язык (= язык, который мы изучаем)

the language **studied by us** (= the language which we are studying)

3. The present participle passive may be rendered into English by the past participle (see above examples). However, it is often rendered by means of a passive construction with a finite verb.

d) The Attributive Participle Construction

Like English participles, all types of Russian participles may be accompanied by modifying words and with these may form an attributive participle construction:

Читающий книгу студент сидит за столом.

The student **reading the book** is sitting at the table.

Книга, читаемая студентом, очень интересна.

The book **being read by the student** is very interesting.

(For further explanation see Lesson 652.)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. Здесь собрались товарищи, **изучающие** русский язык. 2. Писатель, хорошо **знающий** русский язык, переводит роман «Молодая гвардия». 3. Многие молодые люди, **оканчивающие** в этом году высшие учебные заведения, хотят ехать на Алтай. 4. Вдали видна

яхта, быстро плывущая по морю. 5. Я смотрел на растущее перед окном дерево. 6. Рабочие, строящие гидроэлектростанцию, сейчас отдыхают в клубе. 7. Мои товарищи, готовящиеся к экзамену, сидят сейчас в читальном зале. 8. Молодёжь, интересующаяся литературой, собралась в библиотеке. 9. Мы остановились около строящегося здания. 10. Над цветущими полями летали птицы. 11. Мы увидели лодку, приближающуюся к берегу. 12. В шкафах, находящихся в комнате, стоит много книг. 13. В музее несколько посетителей, любящих искусство, долго стояли перед новой картиной. 14. В читальном зале много студентов, готовящихся к экзаменам. 15. Наш автомобиль приближался к зданию гостиницы, находящемуся в центре города. 16. Приятно смотреть на играющих и весело смеющихся детей.

2. In Exercise 1, indicate the nouns with which the participles agree. State the gender, number and case of the nouns and participles.

3. From Exercise 1, copy out all participles with the infinitive of the verbs they are derived from and state the conjugation of the verbs from which they are formed. Underline their suffixes.

4. Form present participles active from the following verbs:

а) знают, идут, улыбаются, говорят, производят, строятся

б) понимать, заниматься, открывать, руководить, любить, находиться

5. Read and translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. День становился всё более ясным, облака уходили, гонимые ветром (М. Горький). 2. В густом саду стоял дом, едва видимый издали. 3. Самолёт, управляемый молодым лётчиком, отправился на север. 4. В решаемой нами задаче много трудностей. 5. В парке, освещаемом лунной, лежат длинные тени. 6. Листья, поднимаемые и уносимые ветром, кружились в воздухе. 7. В концертах, передаваемых московским радио, больше место занимает западная музыка. 8. Кружок самодеятельности, руководимый известным артистом, поставил новую пьесу. 9. В переводимых мною статьях автор рассказывает о жизни в Советском Союзе.

6. Indicate the nouns in Exercise 5 with which the present participles passive agree and state the gender, number and case of both.

7. Copy out all passive participles in Exercise 5; underline the suffixes of the participles and state the conjugation of the verbs from which the participles are formed.

8. Form present participles passive from the following verbs:

а) занимаем, посылаем, изучаем, любим, видим, производим

б) освещать, создавать, руководить, произносить

9. Insert the active or passive participle in the required form:

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. а) В газéтах, ... нáми, чáсто бывáют стáтьи о теáтре. | получáющий от полу-
чáемый |
| б) В éтих магазíнах, всегдá ... нóвые товáры, мнóго нарóду. | |
| 2. а) Библиотéка, ... нóвое здáние, нахóдится на углу́ у́лицы. | занимáющий от зани-
мáемый |
| б) В нóвом здáнии, ... библиотéкой, нé-
сколько читáльных зáлов. | |
| 3. а) Речь шла о завóдах, ... план досрóчно. | выполня́ющий от выпол-
ня́емый |
| б) Мы говорíли о плáне, ... нáми до-
срóчно. | |
| 4. а) Сего́дня дует сýльный вéтер, ... боль-
шие тóчи. | собира́ющий от соби-
ра́емый |
| б) Тóчи, ... вéтром, закрывáют всё нéбо. | |
| 5. а) Студéнты занимáлись в кружкé, ...
извéстным профéссором. | руководя́щий от руко-
водя́емый |
| б) Извéстный профéссор, ... нáшим круж-
кóм, сего́дня дал нам тéмы для доклá-
дов. | |

10. Decline in the singular and plural:

плыву́щий корáбль, плыву́щая лóдка, строя́щееся здáние, строя́ща-
яся шкóла

УРОК 62^е

ЛЕНИНГРАД

1.

На сéверо-зáпаде СССР, на берегáх ширóкой рекí Невы́, при
впадéнии её в Фíнский залив Балтíйского мóря, сто́ит одíн из
красíвейших городóв мíра — Ленингráд.

Гóрод этот два рáза меня́л своё назвáние. При основáнии он
получíл назвáние Петербу́рг, в 1914 годý — Петрогráд, а в
1924 годý, после смéрти В. И. Лéнина, — Ленингráд.

Петербу́рг нáчал стрóиться в 1703 годý. Егó основáл царь
Пётр I в дéльте рекí Невы́. Болóтистая пóчва берегóв и дéльты
Невы́ не подходила для стрóительства гóрода. Но рýсскому госу-
дáрству нýжен был вы́ход в мóре, и Пётр I не остано́вился пéред
труднóстями.



Ленинград. Вид на Адмиралтейство и Исаакиевский собор

Город рос удивительно быстро и уже в первое столетие своего существования стал гордостью России. Ленинград производит незабываемое впечатление и своим положением, и архитектурой зданий, и своими длинными, широкими, прямыми улицами, и огромными площадями, и памятниками искусства.

Полноводная широкая Нева, несущая свои воды в море, гранитные берега, омываемые ею, каналы, многочисленные мосты, соединяющие острова дельты Невы и её берега, очень украшают город.

Главная улица Ленинграда — Невский проспект, начинающийся у Адмиралтейства, замечательного архитектурного сооружения эпохи Петра I. Это широкая прямая улица, ведущая к вокзалу, куда прибывают поезда из Москвы.

Прекрасен Казанский собор с колоннадой, образующей полукруг. Красиво здание библиотеки имени Салтыкова-Щедрина¹, великолепен примыкающий к Невскому проспекту Зимний дворец² с украшающими его скульптурами, замечателен театр имени Пушкина. В Ленинграде так много прекрасных памятников архитектуры, что все их перечислить невозможно.



«Медный всадник»

До Великой Октябрьской революции роскошные центральные части города резко отличались от бедных рабочих кварталов на окраинах. Теперь эти кварталы нельзя узнать: появились прекрасные улицы и скверы, на месте старых строений выросли сотни новых многоэтажных каменных жилых домов; школы, ясли, клубы, театры, кино, стадионы, в том числе огромный стадион имени Кирова³.

Ленинград богат произведениями скульптуры. На фоне огромного Исаакиевского собора выделяется «Медный всадник» — памятник основателю города Петру I. Привлекают внимание памятники знаменитым русским полководцам Суворову⁴ и Кутузову⁵, замечательные скульптурные группы на Анничковом мосту и многие другие. В советское время Ленинград обогатился новыми памятниками, рассказывающими о важных исторических событиях советской эпохи. На площадях перед Финляндским вокзалом и перед Смольным⁶ стоят памятники В. И. Ленину, на бывшем Марсовом поле — памятник Жертвам революции, который дал новое название этой огромной площади, на Кировской площади — памятник С. М. Кирову.

Из числа исторических зданий, напоминающих о борьбе за создание Советского государства, в первую очередь следует на-

звать Смольный, а также Зимний дворец. В Смольном во время Великой Октябрьской социалистической революции 1917 года находился её главный штаб, руководимый Лениным и Сталиным. В ночь с 25 на 26 октября рабочие, солдаты и матросы штурмом взяли Зимний дворец и арестовали Временное правительство⁷.

2.

Ленинград — крупнейший центр мировой культуры. В нём около 50 высших учебных заведений и десятки научно-исследовательских институтов, 40 музеев, 16 театров, консерватория, более 2500 библиотек. Среди научных учреждений Ленинграда, пользующихся мировой известностью, Ленинградский университет имени Жданава⁸, Физиологический институт имени Павлова⁹. В Пулковке, близ Ленинграда, находится Главная астрономическая обсерватория СССР. В Ленинграде работает телевизионный центр.

Библиотека имени Салтыкова-Щедрина — одна из крупнейших библиотек мира.

Замечательно собрание произведений мирового искусства разных эпох и народов, хранимое в Государственном музее «Эрмитаж» в здании Зимнего дворца. Множество ценных произведений русского искусства можно увидеть в Государственном Русском музее.

3.

Ленинград — крупнейший промышленный центр страны. Широко известны сложные машины, инструменты, аппараты, выпускаемые заводами Ленинграда. Ленинградские заводы строят грандиозные турбины для гидроэлектростанций. Больше значение имеет также ленинградская лёгкая промышленность: текстильная, обувная, трикотажная.

Ленинград — крупный транспортный узел. В нём сходятся двенадцать железных дорог и несколько воздушных трасс.

Ленинград — важный морской и речной порт, соединяющийся через систему рек и каналов с Белым морем на севере страны и с Чёрным и Каспийским морями — на юге.

4.

Ленинград известен всему миру как город-герой Великой Отечественной войны 1941—1945 гг. Во время войны ленинградцы показали беспримерный героизм и волю к победе. Оборона Ленинграда продолжалась свыше 900 дней. Фашисты систематически

обстреливали и бомбили город. Блокада города создала острые продовольственные трудности. Но ленинградцы мужественно выдержали осаду и разгромили немецких фашистов.

Как только замолкли выстрелы фашистских орудий, ленинградцы с помощью всей страны стали энергично восстанавливать здания, предприятия и парки в своём любимом городе и строить новые в его окрестностях. И теперь Ленинград великолепен по-прежнему.

Выражения

Город стоит на реке.	The city stands on the river bank.
Город расположен на реке.	The city is situated on the river bank.
выдержать осаду	to stand a siege
разгромить врага	to rout the enemy

Примечания

1. Салтыков-Щедрин М. Е. (1826—1889) — great Russian satirist.
2. Зимний дворец — former official winter residence of the Russian emperors.
3. Киров С. М. (1886—1934) — eminent leader of the Communist Party of the Soviet Union and popular statesman.
4. Суворов А. В. (1730—1800) — great general and strategist.
5. Кутузов М. И. (1745—1813) — great Russian general who defeated Napoleon.
6. Смольный — premises of the former Smolny Institute, where the daughters of the highest nobility were educated.
7. Временное правительство — Provisional Government, a bourgeois-landlord government, formed after the overthrow of tsarism during the February Revolution. This government pursued an anti-popular policy and was overthrown during the October Revolution, on November 7, 1917.
8. Жданов А. А. (1896—1948) — one of the outstanding leaders of the Communist Party and the Soviet Government.
9. Павлов И. П. (1849—1936) — great Russian physiologist.

Управление

помнить + acc. (кого?), + prep. (о ком?)
памятник + dat. (кому?)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Group together words with the root *вод* in two columns:
a) with the root *вод* in the meaning of *вода*;
b) with the root *вод* in the meaning of *водить*:

вода́, произво́дство, во́дный, руково́дить, наводне́ние, руково́дство, полново́дный, во́дить, приво́дить, подво́дный, водопрово́д

Translate the words given above.

2. Give the words from which the following compound nouns are formed
руководить, полномóдный, водопровóд

3. Insert the words given below in the required form:

a) with the root *вод* in the meaning of *водá*:

водопровóд, полномóдный, наводнение, подводный

1. Весной в городе было больше ... 2. Вóлга — ширóкая и ...
река́. 3. Моряки увидели с пáлубы ... лóдку 4. В до́ме хоро́ший ...

b) with the root *вод* in the meaning of *водíть*:

руководство, производство, руководить, приводить

1. Инженёр ... строительством до́ма. 2. ... машин имеет больше
значёние для промышленности. 3. Электрiчество ... в дви́жение ма-
шины. 4. Шко́льники совершили экску́рсию под ... преподава́теля.

4. Analyse the words *наводнение, подводный, производство, приводить*
according to the table in Lesson 619.

5. State which of the participles given below are active and which are pas-
sive. Underline the suffix in each and state the conjugation of the verbs
from which they are derived:

зна́ющий, выполня́емое, идúщая, рассказы́вающий, произно́симые,
находя́щееся

6. Supply each of the participles in Exercise 5 with a suitable noun.

Example: зна́ющий челове́к

7. Form active and passive participles from the following verbs:

соединя́ть, оставля́ть, выпуска́ть, принима́ть, руководи́ть, храня́ть,
украша́ть, забыва́ть

8. In the following sentences, state which participle must be inserted: active
or passive:

1. Ленингра́д, (занима́емый, занима́ющий) одно́ из пе́рвых мест среди
замеча́тельных городо́в ми́ра, оставляет незабыва́емое впечатле́ние.
2. В Ленингра́де прекра́сные у́лицы, (соединя́ющие, соединя́емые)
окра́ины и центр го́рода. 3. Многочисленные мосты́, (украша́ющие, укра-
ша́емые) Ленингра́д, соединя́ют берега́ Невы́ и острова́ дельты. 4. Гра-
нитные берега́, (омыва́ющие, омыва́емые) реко́й Невой, прида́ют городу́
краси́вый вид. 5. Сло́жные машины́, (выпуска́ющие, выпуска́емые) за-
во́дами Ленингра́да, пользуют́ся большо́й изве́стностью.

9. Indicate the nouns with which the participles agree and state their gen-
der, number and case:

1. Ленингра́д, явля́ющийся одним из краси́вейших городо́в ми́ра,
нача́л стро́иться в 1703 году́. 2. Го́род обогати́лся па́мятниками, рас-

ска́зывающими о ва́жных исторических собы́тиях. 3. Среди на́учных учрежде́ний, име́ющих миро́вое значе́ние, ви́дное ме́сто занима́ет уни-верси́тет и́мени Жда́нова. 4. Ленингра́д горди́тся маши́нами, выпуска́емыми его́ заво́дами. 5. В Ленингра́де мно́го це́нных произведе́ний иску́ства, храня́щихся в госуда́рственных музе́ях. 6. В библиоте́ке и́мени Салты́кова-Щедри́на, находя́щейся в Ленингра́де, о́коло де́вятых миллио́нов книг.

10. Put the participles in the brackets in the required case:

1. В Мавзолее́ Ле́нина и Ста́лина, (находя́щийся) в це́нтре Москв́ы, побу́двали предста́вители почти́ всех национа́льностей ми́ра. 2. В Кие́ве, (стоя́щий) на высо́ком бере́гу Дне́пра, сохра́нилось мно́го дре́вних па́мятников, (говоря́щие) о высо́кой культу́ре про́шлого. 3. В Ура́льских гора́х, (сущест́вующие) мно́го миллио́нов лет, добы́вается це́нная руда́. 4. На кана́ле, (соединя́ющий) Во́лгу и Дон, име́ются замеча́тельные архитекту́рные соору́жения и произведе́ния скульпту́ры. 5. По Во́лге, (соединя́ющая) се́вер и ю́г Советского́ госуда́рства, иду́т вверх и вниз парохо́ды. 6. В Большо́м теа́тре, (явля́ющийся) оди́м из лу́чших теа́тров ми́ра, прекра́сные арти́сты, хор и оркэ́стр. 7. В смо́трах самоде́ятельности, (происходя́щие) в Москв́е ежего́дно, принима́ют уча́стие мно́го рабо́чих и служа́щих. 8. В конце́ртах, (переда́ваемые) по ра́дио, выступа́ют лу́чшие арти́сты и уча́стники кру́жков самоде́ятельности. 9. С ка́ждым го́дом уве́личивается число́́ юношей и де́вушек, (занима́ющиеся) спо́ртом. 10. Мно́гие предпри́ятия поль́зуются у́глем, (добыва́емый) в Донба́ссе.

11. Answer the following questions on the text:

1. Где нахо́дится Ленингра́д?
2. Когда́ он на́чал стро́иться?
3. Кто основа́л Ленингра́д?
4. Отлича́лись ра́ньше окра́ины Ленингра́да от его́ це́нтра?
5. Как измени́лись рабо́чие кварта́лы на окра́инах го́рода тепе́рь?
6. Чем изве́стны Смо́льный и Зи́мний дворе́ц?
7. Что мо́жно сказа́ть о Ленингра́де как о це́нтре культу́ры и про-мышленности?
8. Почему́ Ленингра́д счита́ется крúпным тра́нспортным узло́м?
9. Как до́лго продолжа́лась оборо́на Ленингра́да во вре́мя Вели́кой Оте́чественной война́ и чем она́ заверши́лась?
10. Когда́ ленингра́дцы ста́ли восстана́вливать зда́ния, предпри́ятия и па́рки?
11. Како́й вид у Ленингра́да тепе́рь?

12. Speak on one of the cities of your country, using active and passive participles.

13. Translate into Russian:

1. Peter I who founded St. Petersburg was the first Russian emperor, and at the same time a great torler. 2. The Nevsky Avenue beginning at the Admiralty is one of the finest Leningrad's streets. 3. The shore washed by the waters of the Gulf of Finland in 1703 became the building site of the new capital. 4. The Hermitage adjoining the Winter Palace is a very rich museum. 5. On October 25th (November 7) the staff of the Revolution headed by Lenin was housed in Smolny. 6. There are many sculptures in Leningrad adorning its squares, bridges, parks and gardens.

Дополнительный текст для чтения

ИЗ ПОЭМЫ «МЕДНЫЙ ВСАДНИК»

Люблю тебя, Петра творенье,
Люблю твой строгий, стройный вид,
Невы державное течение¹,
Береговой её гранит,
Твоих оград узор чугунный,
Твоих задумчивых ночей
Прозрачный сумрак, блеск безлунный,
Когда я в комнате моей
Пишу, читаю без лампады²,
И ясны спящие громады
Пустынных улиц, и светла
Адмиралтейская игла³...

А. С. Пушкин

Примечания

1. In Russian poetry various forms of inversion are common (see Lesson 71²). In the above verse we find instances of inversion in which a noun in the genitive case precedes the noun it qualifies, and (in the last example given below) an attribute expressed by an adjective follows the noun it qualifies:

Петра творенье — творенье Петра
Невы державное течение — державное течение Невы
Твоих оград узор чугунный — чугунный узор твоих оград

2. лампада — in the context: лампа.

3. Адмиралтейская игла — a golden spire which tops the Admiralty.

УРОК 63^a

Grammar:

The Past Participle Active.

ГРАММАТИКА

The Participle

The Past Participle Active

Forming the Past Participle Active.— The past participle active is formed from the past tense of perfective and imperfective verbs, in the same way for both conjugations:

a) by dropping the suffix **-л** and adding in its place the suffix **-вш-**, followed by the adjectival endings **-ий, -ая, -ее, -ие**:

чита(л) — чита + вш + ий = чита́вший
летé(л) — летé + вш + ий = летéвший
говори́(л) — говори́ + вш + ий = говори́вший

b) if the participle is formed from a past tense verb which has not the suffix **-л** and consists of the stem of the verb ending in a consonant, the suffix **-ш-** is added to it:

нёс — нёс + ш + ий = нёсший
лёт — лёт + ш + ий = лётший
вёз — вёз + ш + ий = вёзший

c) to reflexive verbs the particle **-ся** is added after the ending:

занима́-л-ся — занима́ + вш + ий + ся = занима́вшийся
пронёс-ся — пронёс + ш + ий + ся = пронёсшийся

Declension of Past Participles Active.— Past participles active in the imperfective and perfective aspects are declined in the same way as present participles active (p. p. 204—205). Participles having the particle **-ся** retain this particle after all the case endings.

Pronunciation.— **в** is pronounced before **ш** like [ф]; hence, the participial suffix **-вш-** should be pronounced [фш]:

чита́вший, зна́вший, говори́вший, люби́вший

Meaning, Uses and Rendering into English.— The past participle active indicates that the person or object to which it refers itself performed an action in the past or experienced a state in the past. Compare:

студéнт, кото́рый чита́л = чи- the student who was (had been)
та́вший студéнт reading

жѣнщина, котѣрая говорѣла = говорѣвшая жѣнщина	the woman who was (had been) speaking
дѣти, котѣрые ушли из сада = ушѣдшіе из сада дѣти	the children who had left the garden = the children having left the garden

As is seen from the above examples, the past participle active is rendered into English with the help of a whole attributive subordinate clause or with the help of the present participle and sometimes by the perfect participle.

Past participles active in the imperfective and perfective aspects are rendered into English in different ways as they require different verb forms. Compare:

Дѣвушка, читавшая (imperf. aspect) книгу...	A girl (who was) reading a book...
Дѣвушка, прочитавшая (perf. aspect) эту книгу...	A girl who has read this book...
Школьник, писавший (imperf. aspect) диктант...	A schoolboy (who was) writing a dictation...
Школьник, написавший (perf. aspect) диктант...	A schoolboy who has written the dictation...

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. а) Наш завод, который всегда выполнял план досрочно, ежегодно получал премию. б) Наш завод, всегда выполнявший план досрочно, ежегодно получал премию. 2. а) Наш завод, который уже выполнил план, получил премию. б) Наш завод, уже выполнивший план, получил премию. 3. а) Вѣтер, дувший с юга, приносил тепло. б) Вѣтер, подувший с юга, принёс тепло. 4. а) Снег, покрывавший поле, блестел на солнце. б) Снег, покрывший поле, блестел на солнце. 5. а) Звѣзды, засветившиеся на небе, были яркими. б) Звѣзды, светившиеся всю ночь на небе, были яркими. 6. а) Удѣры грома, раздававшие вдали, казались страшными. б) Удѣры грома, раздавшие вдали, показались страшными. 7. а) Туман, поднимавшийся с моря, постепенно закрывал горизонт. б) Туман, поднявшийся с моря, закрыл горизонт. 8. а) Самолѣты, регулярно отправлявшиеся на крайний север, отозли туда новые книги. б) Самолѣты, отправившиеся на крайний север, отвезли туда новые книги. 9. а) Публике понравилась артистка, хорошо спѣвшая русские пѣсни. б) Публике нравилась артистка, долго пѣвшая русские пѣсни.

2. Copy out in two columns all the past participles in the preceding exercise, and state their gender and number.

Example:

Participles in the imperf. aspect

видевшая — fem. sing.

Participles in the perf. aspect

увидевшая — fem. sing.

3. Read and translate into English. Write down the translation of the participles:

1. От солнца, показавшегося из-за леса, падал на землю розовый свет. 2. Мы смотрели на лебедей, плававших в пруду. 3. Много молодых советских специалистов, окончивших вузы, уехали на Алтай. 4. Я принимал участие в экспедиции, отправившейся в прошлом году на восток. 5. На палубе корабля стояли пассажиры, любовавшиеся морем. 6. Мы интересовались древними памятниками, находившимися на берегу моря. 7. Писатели говорили о новом романе, принесшем автору известность. 8. У всех, посетивших выставку, осталось много впечатлений. 9. В саду, находившемся около дома, было много цветов. 10. Передайте привет товарищу, приехавшему из Киева. 11. В Московском зоопарке мы видели молодых слонов, родившихся в Москве.

4. From Exercise 3, copy out all the participles together with the words to which they refer, and state the gender, number and case of both.

Example: светившего солнца — neuter. sing. gen.
сестре, уехавшей — fem. sing. dat.

5. Form the past participles from the following verbs:

Example: а) знал — знавший, принёс — принёсший
б) быть — бывший, привезти — привёзший

а) сказал, любил, понял, смотрел, отнёс, помог, занимался, родился, являлся

б) дать, получить, стоять, поступить, принести, остановиться, одеться, находиться

6. Decline the following word combinations:

наступивший год, наступившая весна, наступившее лето, наступившие каникулы

7. State which of the participles are active and which are passive, and identify them for tense:

1. Мой товарищ, изучающий русский язык, делает большие успехи. 2. Меня интересует литература, изучаемая нами. 3. Наш товарищ, хорошо изучивший русский язык, теперь читает произведения Пушкина. 4. Газеты, лежащие на столе, я ещё не смотрел. 5. Лежавшие на столе газеты я отнёс в другую комнату.

УРОК 63^б

АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН

(1799—1837)

1.

Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин — величайший ру́сский поэт, живший в пе́рвой половине XIX века.

Пу́шкин положи́л нача́ло но́вой ру́сской литерату́ре и современно́му ру́сскому литерату́рному языку́. В своём творчестве он в художественной фо́рме выразил передовые и́деи своего вре́мени.



Вели́кий поэт принадлежа́л к обеднёвшему дворя́нскому ро́ду. Образова́ние он получи́л в лице́е, находившемся в окрестно́стях Петербу́рга, в Ца́рском Селе́ (тепе́рь это́ го́род Пу́шкин). Это́т лице́й был в то вре́мя лу́чшим сре́дним и вы́сшим уче́бным заведе́нием, и ряд его́ преподава́телей бы́ли передовы́ми людьми́.

Писа́ть стихи́ Пу́шкин нача́л ещё́ в де́тстве, в лице́е его́ тала́нт продо́лжа́л развива́ться. Уже́ в его́ юношеских стиха́х прозвуча́ли характерные для не́-

го мотива́: любовь́ к родно́й природе́, любовь́ к своему́ наро́ду, любовь́ к свобо́де, к жи́зни, прекло́нение пе́ред ра́зумом.

Пу́шкин хорошо́ знал и любил ру́сские наро́дные пе́сни и ска́зки, служи́вшие ему́ богатей́шим исто́чником творчества́. Образы́ и сю́жеты наро́дных произведе́ний он пере́дал с художе́ственным со́вершенство́м в своей пе́рвой большо́й поэ́ме «Ру́сла́н и Лю́дмила», принёсшей ему́ широ́кую, изве́стность, а та́кже в своих дру́гих замеча́тельных поэ́мах-ска́зках.

Поэ́тический тала́нт Пу́шкина, широ́кий круг его́ интере́сов привле́кли к нему́ внима́ние поэ́ты Жуко́вского¹, писа́теля Кара́мзина² и дру́гих выда́ющихся предста́вителей ру́сской культу́ры.

В 1817 году, после окончания лицея, Пушкин поступил на службу в Министерство иностранных дел. В это время он сблизился с видными представителями дворянского революционного движения.

Гнёт самодержавия и рост крестьянского движения вызвали после войны 1812 года создание в России тайных обществ, поставивших себе целью борьбу против самодержавия и уничтожение крепостного права.

Передовые люди, стоявшие во главе этих обществ, были большей частью офицеры — горячие патриоты, участники войны 1812 года.

Пушкин выражает идеи этих передовых людей в своих стихотворениях «Вольность», «Деревня» и многих других, в которых он осуждает крепостное право и призывает к свободе.

Пушкин глубоко верил в светлое будущее России. Эта вера прозвучала в его стихотворении, которое он написал ещё в год окончания лицея. Поэт посвятил его своему другу Чаадаеву³, ставшему позднее членом одного из тайных революционных обществ. В этом стихотворении поэт писал:

«...Пока свободою горим,
Пока сердца для чести живы,
Мой друг, отчизне посвятим
Души прекрасные порывы.
Товарищ, верь: взойдёт она,
Заря пленительного счастья,
Россия вспрянет ото сна,
И на обломках самовластья
Напишут наши имена».

(Продолжение следует)

Выражения

поставить себе целью	to set oneself the aim
стоять (стать) во главе	to stand at the head of
большой частью	mostly, for the most part

Примечания

1. Жуковский В. А. (1783—1852) — eminent Russian poet and translator of poetry.
2. Карамзин Н. М. (1766—1826) — well-known Russian writer and historian.
3. Чаадаев П. Я. (1794—1856) — prominent Russian philosopher and publicist.

Чередование согласных. Alternation of Consonants

звук	— звучать	к — ч
конёц	— окончание	ц — ч
суд	— осуждать	д — жд
ста́вить	— ста́влю	в — вл

Пары глаголов

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
ве́рить II (pres. ве́рю, ве́ришь)	пове́рить II (fut. пове́рю, пове́ришь)	to believe
призыва́ть I (pres. призыва́ю, призыва́ешь)	призвать́ I (fut. призову́, призовёшь)	to appeal
привлека́ть I (pres. привлека́ю, привлека́ешь)	привлече́ I (fut. привлеку́, привлече́шь)	to attract
осужда́ть I (pres. осужда́ю, осужда́ешь)	осуди́ть II (fut. осужу́, осуди́шь)	to condemn, to censure

Управление глаголов

ве́рить в + acc. (в кого́?, во что́?), + dat. (кому́?, чему́?)
 посвятить + dat. (кому́?, чему́?)
 призыва́ть + acc. (кого́?)
 привлека́ть + dat. (к чему́?)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences with the following words:

стихй, произведение, образ, творчество, сюжет

2. Insert the words given below in the required form:

а) поёт, поэма, поэтический, поэзия

1. ... талант Пу́шкина ра́но привлёк к нему́ внима́ние представи-
 телей ру́сской культу́ры. 2. ... Пу́шкина наве́гда вошла́ в исто́рию
 ру́сской литерату́ры. 3. ... «Руслан и Людми́ла» прине́сла Пу́шкину
 широ́кую изве́стность. 4. Вели́кий ... Пу́шкин — основополо́жник ру́с-
 ской совреме́нной литерату́ры.

б) сказка, рассказ, сказочный, рассказывать

1. Многие свои поэмы Пушкин написал на сюжеты русских ...
2. В произведениях Пушкина много ... сюжетов и образов 3. Мы читали ... о Пушкине. 4. Много интересного ... современники Пушкина.

в) литература, литературный, литератор

1. Мы читали произведение, принадлежавшее одному ... пушкинской эпохи. 2. Пушкин — основоположник современной русской ...
3. Пушкин положил начало современному русскому ... языку.

3. Analyse the following participles using the table given in Lesson 61:

стоявшие, принёсшая, находившийся

4. Indicate the nouns with which the participles in the following sentences agree, and state the gender, number and case of both:

1. Советский народ любит и ценит Пушкина, оставившего прекрасные произведения. 2. Великий поэт получил образование в лицее, являвшемся лучшим учебным заведением того времени. 3. Поэму «Руслан и Людмила», принёсшую Пушкину широкую известность, поэт начал писать ещё в лицее. 4. Среди передовых людей XIX века, борющихся против самодержавия, было много друзей Пушкина.

5. In the preceding exercise, state the aspect of the participles.

6. State which participles are in the present tense and which are in the past tense:

1. Мы читали произведение, занимающее одно из первых мест в мировой литературе. 2. В этом романе, занимающем видное место в истории литературы, очень интересные образы. 3. Стихи, интересовавшие нас, мы выучили наизусть.

7. Form present and past participles active from the following verbs:

рассказывать, находиться

8. Make each of the participles in the brackets agree with the noun to which it refers in gender, number and case:

а) 1. На вершинах гор, (видевшийся) вдаль, лежал снег. 2. На палубе парохода, (приближавшийся) к берегу, стояло много народа. 3. Из-за тумана, (поднявшийся) с реки, не было видно другого берега. 4. Мы обрадовались луне, (показавшийся) из-за облаков и (осветивший) небо и землю. 5. На (потемневший) небе одна за другой появлялись звёзды. 6. Туристы подошли к лесу, (начинавшийся) у реки.

6) 1. Рассказы советских писателей, (посетивший) строительство электростанций на Волге и Доне, очень интересны. 2. (Соединившийся) воды Волги и Дона образуют великий водный путь. 3. Для паромов, (плававший) только до Каспийского моря, теперь открылся выход в Чёрное море.

9. Answer the following questions on the text:

1. Когда родился Пушкин?
2. Когда он начал писать стихи?
3. Где он получил образование?
4. Какие мотивы характерны для поэзии Пушкина?
5. Какие идеи выражал Пушкин в своих стихотворениях?
6. Какая поэма была первым большим произведением Пушкина?
7. Что привлекло к Пушкину внимание лучших представителей русской культуры?
8. Когда Пушкин окончил лицей и куда он поступил на службу?
9. Что вызвало в начале XIX века создание в России тайных обществ?
10. Кто стоял во главе тайных обществ?
11. Какую цель ставили перед собой эти общества?
12. Какие идеи выражает Пушкин в своих стихотворениях «Вольность» и «Деревня»?
13. Что выразил Пушкин в стихотворении «К Чаадаеву»?
14. Какую роль сыграл Пушкин в создании новой русской литературы и современного русского литературного языка?

10. Learn by heart the lines from Pushkin's poem «К Чаадаеву».

11. Translate into Russian:

1. Pushkin who lived in the first half of the 19th century, was a great poet. 2. Pushkin's talent which continued to develop attracted great attention. 3. Pushkin who took up service in the Ministry of Foreign Affairs became intimate at the time with the Decembrists. 4. After the war of 1812, ending in the victory of Russian arms, secret societies setting themselves the task of fighting the autocracy appeared. 5. The progressive people of the time who fought against the autocracy set up secret societies. 6. Pushkin who expressed in his poetry the ideas of these progressive people called to fight for freedom. 7. In his poem "Ruslan and Ludmila" which brought Pushkin fame the poet introduced characters from folk poetry. 8. The Soviet people love Pushkin's poetry and prose which has not lost its value to this day.

УРОК 64^a

Grammar:

The Past Participle Passive: Complete and Short Forms.

ГРАММАТИКА

The Participle

The Past Participle Passive

a) The Complete Form of the Past Participle Passive

Forming the Past Participle Passive.—The complete form of the past participle passive is formed from *transitive verbs only*, and chiefly from verbs in the perfective aspect.

The past participle passive is formed from the *stem of verbs in the past tense* with the help of the suffixes **-нн-**, **-енн-**, **-ённ-** and **-т-**.

1. If the stem preceding the past tense suffix **-л** ends in **-а-** or **-е-**, the suffix **-л** is dropped in the masculine form of the verb and the suffix of the passive participle **-нн-** is added to the stem, followed by the ending **-ый**, **-ая**, **-ое**, **-ые**:

прочита(л) — прочита + нн + ый = прочитанный
увиде(л) — увиде + нн + ый = увиденный

2. If the vowel **-и-** precedes the suffix **-л** in the past tense, in forming the past participle this vowel is dropped and the suffix **-енн-** or **-ённ-** is added to the consonant of the stem:

изуч(и-л) — изуч + енн + ый = изученный
реш(и-л) — реш + ённ + ый = решённый

In some verbs alternation of consonants in the stem is observed:

бро́с(и-л) — брош + енн + ый = брошенный
побе́д(и-л) — побежд + ённ + ый = побеждённый

3. If the past tense masculine form of the verb does not have the suffix **-л** but is the same as the stem of the verb, the past participle passive is formed by adding to the stem the suffix **-ённ-**:

отнёс — отнес + ённ + ый = отнесённый

Note: The suffix **-енн-** is unstressed, the suffix **-ённ-** is invariably stressed.

4. From some verbs the past participle passive is formed with the help of the suffix **-т-**:

откры(л) — откры + т + ый = открытый
забы(л) — забы + т + ый = забытый

The past participle passive is never formed from verbs having the particle **-ся**.

Declension of Past Participles Passive.— Past participles passive are declined in the same way as adjectives with "hard" endings of the type of **новый** (see p. p. 78—79) and agree in gender, number and case with the noun to which they refer.

Meaning, Uses and Rendering into English.— Past participles passive, like present participles (see Lesson 62^a) indicate that the person or object to which they refer *is not the performer* but *the receiver* of an action performed by some other person or object:

прочитанная книга (= книга, которую кто-то читал)	the book (which was) read by somebody
изученный язык (= язык, который кто-то изучил)	the language (which was) studied by somebody
спетая песня (= песня, которую кто-то спел)	the song (which was) sung by somebody

The past participle passive (as well as the present participle passive) may be accompanied by a word denoting *by whom* or *with the help of what implement* the action is performed. Such a word (it may be a noun or a pronoun) stands in the *instrumental* case:

прочитанная студентом книга (= книга, которую студент прочитал)	the book (which was) read by the student
изученный нами язык (= язык, который мы изучили)	the language studied by us (= the language which we had studied)
спетая мною песня (= песня, которую я спел)	the song sung by me (= the song which I had sung)
письмо, написанное пером (= письмо, которое написали пером)	the letter written with a pen (= the letter which was written with a pen)

The past participle passive may be rendered into English by the past participle (from transitive verbs) as well as by a subordinate clause with a finite verb in the passive voice.

b) The Short Form of the Past Participle Passive

Forming the Short Past Participle Passive.—Like adjectives, past participles passive may have a *short form*. The short past participle passive is formed by dropping the ending **-ый** (**-ая**, **-ое**, **-ые**) from the complete form and adding to it in the feminine the ending **-а**, in the neuter the ending **-о**, and in the plural the ending **-ы**. The suffix of the short form is spelt with one **-н-**:

прочѣтан(н-ый) = прочѣтан, прочѣтана, прочѣтано, прочѣтаны

Short participles, formed from complete participles having the suffix **-ѣнн-**, in the feminine and neuter gender and in the plural change the **ѣ** to **е** and have the stress shifted to the final vowel:

принесѣн(н-ый) = принесѣн, принесѣна, принесѣно, принесѣны

Compare complete and short form participles:

	Complete Form	Short Form
Masc.	изученный, открытѣй	изучен, открыт
Fem.	изученная, открытая	изучена, открыта
Neut.	изученное, открытое	изучено, открыто
Pl.	изученные, открытые	изучены, открыты

Short form participles agree with the nouns to which they refer in gender and number. They are indeclinable.

Meaning, Uses, Rendering into English.—The short form of the past participle passive, like the past participle in English, is used to form the passive voice; in the present tense* it has no auxiliary verb, in the past and future it is used with the auxiliary verb **быть** in the past or future tense:

Работа им выполнена.
Работа была им выполнена.
Работа будет им выполнена.

Note: Passive constructions like the English passive construction "I was read to" are impossible in Russian. "I was read to", "he was given a book" are rendered into Russian only by the phrases: мне (прочитали, ему дали книгу).

While the complete form of the passive participle, as well as the active participle, is usually an *attribute* in the sentence, the short form is always the *predicate*. Compare:

Полученные утром письма лежат на столѣ. The letters **received** in the morning are lying on the table.

* To express the result of the action in the present.

Эти письма (были) получены These letters were received in the morning.

The short form of passive participles is rendered into English by the past participle of transitive verbs.

Note: The short form of the *present* participle passive as любим 'loved' has almost completely fallen out of use in modern Russian.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate. Write down the translation of the words in black letters:

1. а) Учитель проверил диктант, который мы написали. б) Учитель проверил написанный нами диктант. 2. а) В журналах, которые мы получили вчера, было много интересных статей. б) В полученных нами вчера журналах было много интересных статей. 3. Передо мной тянулось ночью бурей взволнованное море (М. Лермонтов). 4. Скоро показалась степь, покрытая весенними цветами. 5. Я помню сказки, слышанные мною в детстве. 6. Все книги, взятые в библиотеке, мы прочитали. 7. За купленные ею товары моя сестра заплатила недорого. 8. Футбольный матч, виденный нами, прошёл очень интересно.

2. Indicate the words with which the past participles passive in Exercise 1 agree. State the gender, number and case of both.

3. Read and translate. Write down the translation of the words in black letters:

1. Её потрясло слово «мать», сказанное им с горькой силой (М. Горький). 2. На освещённой солнцем земле блестела роса. 3. В построенных недавно домах был виден свет. 4. Товарищ указал мне на самолёт, быстро поднимающийся вверх. 5. Туристы подошли к озеру, окружённому лесом. 6. На небе, покрытом облаками, не было видно луны. 7. Мы пошли по указанной нам дороге. 8. На засеянную землю падали крупные капли дождя. 9. Среди инженеров, отправлявшихся в экспедицию, было много молодёжи. 10. Я не отказался от принятого мною решения.

4. Indicate the nouns with which the participles in the preceding exercise agree. State the gender, number and case of both.

5. See if you can find in Exercise 3 active past participles.

6. Form past participles passive and mark the stress:

- | | | | |
|----|----------------------|-----------------|--------------------------------|
| a) | with the suffix -нн- | from the verbs: | сказать, создать, услышать |
| b) | " | -енн- | " выучить, получить, положить |
| c) | " | -ённ- | " изменить, победить, осветить |
| d) | " | -т- | " открыть, взять, понять |

7. Give the short forms of the participles derived in the preceding exercise.

8. Translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. а) Прочитанные книги мы отнесли в библиотéку. б) Книги были прочитаны, и мы отнесли их в библиотéку. 2. а) Мой товарищ, заня́тый чтéнием, не замéтил, как прошлó врéмя. б) Мой товарищ был заня́т чтéнием и не замéтил, как прошлó врéмя.

9. State which of the participles in the following sentences are active and which are passive; give their tense:

1. В прочитанном нами тéксте не́ было незнако́мых слов. 2. На по́чте было́ мно́го люде́й, отпра́влявших пи́сьма. 3. Я разгово́ривал с това́рищами, прише́дшими на собра́ние. 4. Дово́льны ли вы сде́ланной мно́ю рабо́той? 5. На концерте́ было́ мно́го люде́й, хоро́шо понима́ющих и любя́щих му́зыку. 6. На боло́тистой равни́не, омы́ваемой Финским за́ливом Балти́йского мо́ря, Пе́тр I нача́л стро́ить го́род Петербу́рг.

УРОК 64^е

АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН

(Продолжение)

2.

О революцио́нном настро́ении Пу́шкина бы́ло хоро́шо изве́стно ца́рю Алекса́ндру I¹, кото́рый сказа́л: «Пу́шкина на́до сосла́ть в Сиби́рь... Он наводни́л Росси́ю возмута́тельными стиха́ми; вся мо́лодежь наизу́сть их чита́ет». То́лько благода́ря Жуко́вскому и Кара́зину наказа́ние бы́ло сжа́чено: Пу́шкин был со́слан не в Сиби́рь, а на юг, в го́род Кишинёв.

В ссы́лке революцио́нное настро́ение Пу́шкина не ослабе́ло. В стихотво́рении «Кинжа́л», написа́нном в э́то врéмя, Пу́шкин призыва́ет к борьбе́ с самодержа́вием.

Друзья́ устро́или Пу́шкину перево́д из Кишинёва в Оде́ссу², но там он пробы́л недолго. Ца́рь приказа́л отпра́вить Пу́шкина под надзо́р поли́ции в село́ Миха́йловское, имéние родите́лей по́эта. Пе́ред отъез́дом из Оде́ссы Пу́шкин написа́л стихотво́рение «К мо́рю». В э́том стихотво́рении он воспомина́ет о Ба́йроне, сме́рть кото́рого его́ потрясла́. В стихотво́рении «К мо́рю» он говори́т о вели́ком англи́йском по́эте:

«Друго́й от нас умча́лся ге́ний,
Друго́й властите́ль на́ших дум».

В селе Михайловском Пётр Пушкин прожил два года. Здесь он закончил драму «Борис Годунов»³, начатую им уже несколько лет назад; сюжет её взят из истории России. В наброске предисловия к «Борису Годунову» Пушкин говорит: «Я расположил свою трагедию по системе отца нашего Шекспира».

В селе Михайловском Пушкин продолжал также работу над романом «Евгений Онегин». В этом романе в стихах, законченном несколькими годами позднее, поэт с художественным совершенством отразил свою эпоху. Это произведение известный русский критик, революционный демократ Белинский, назвал «энциклопедией русской жизни»: в нём показана жизнь русского общества — от крестьянства до высших кругов.

В декабре 1825 года умер царь Александр I. На престол должен был вступить его брат Николай I. Дворяне-революционеры подняли 14-го декабря восстание, известное под названием «восстания декабристов». Они требовали для России конституции и отмены крепостного права.

Восстание декабристов было подавлено. Пять руководителей восстания были казнены, остальные сосланы в Сибирь. Пушкин, сочувствовавший революционным идеям декабристов, глубоко переживал это событие. В числе казнённых, а также среди отправленных в ссылку декабристов было много его друзей.

Прошло несколько месяцев после восстания. Пушкин был срочно привезён в Петербург. Царь решил превратить Пушкина в придворного поэта; через некоторое время ему было разрешено жить в Москве.

Москва восторженно встретила поэта, вернувшегося из ссылки. Самые выдающиеся люди считали за честь познакомиться с ним. Пушкин не оправдал надежд Николая I, не стал придворным поэтом. Стихи этого времени полны упреков царю и глубокого сочувствия к погибшим и сосланным декабристам.

В 1831 году Пушкин женился и вскоре переехал в Петербург.

Отношения поэта с царём становились всё хуже. Придворные ненавидели Пушкина. Их интриги, в которых принимал участие сам царь, привели Пушкина к дуэли с молодым французским офицером Дантесом, авантюристом, поступившим на службу к русскому царю.

Дуэль состоялась 27 января 1837 года. Первым выстрелил Дантес, и Пушкин, тяжело раненный, упал на снег.

Вестъ о том, что Пушкин опасно ранен, быстро облетѣла весь Петербургъ. Несмотря на жестокий морозъ, у дома, где жилъ Пушкин, день и ночь стояли тысячи людей, приходившихъ узнать о здоровье любимого поэта. Черезъ два дня его не стало.



Памятникъ Пушкину на Пушкинской площади
в Москвѣ

3.

За годы с 1828 по 1837 Пушкин написал много прекрасных произведений. Его поэмы «Полтава»⁴ и «Медный всадник» отражают важные страницы русской истории, показывают деятельность преобразователя русского государства Петра I. В повести «Дубровский» изображено варварство помещика-крепостника и борьба восставших против него крестьян. История крестьянской войны под предводительством Пугачёва (1773—1775), написанная Пушкиным, является для его времени крупным историческим исследованием. Позднее на эту же тему Пушкиным была написана повесть «Капитанская дочка», законченная им за год до смерти.

Пушкин — в полном смысле слова народный поэт. Имя его известно каждому советскому человеку. Его произведения переведены на языки всех народов СССР и на языки многих народов мира.

Пушкин оказал влияние на творчество многих поэтов и писателей. Лучшие представители русской литературы учились и учатся у Пушкина изображению действительности в совершенной художественной форме.

Пушкин вдохновил композиторов на создание замечательных музыкальных произведений. Мировой известностью пользуются, например, оперы знаменитых русских композиторов XIX века — Глинки «Руслан и Людмила», Чайковского — «Евгений Онегин» и «Пиковая дама», Мусоргского — «Борис Годунов». Эти оперы не сходят со сцены советских театров и ставятся также за границей. На стихи Пушкина написано множество романсов.

Во многих городах Советского Союза поставлены памятники Пушкину. Особенно известен памятник в Москве, находящийся в центре города, на Пушкинской площади. На постаменте высечено стихотворение великого поэта «Памятник». На одной из сторон постамента можно прочитать строки:

И долго буду тем любезен* я народу,
 Что чувства добрые я лирой пробуждал,
 Что в мой жестокий век восславил я свободу
 И милость к падшим призывал.

Выражения

читать наизусть	to recite (by heart)
его не стало	he was no more
оправдать надежды	to live up to the hopes of
в полном смысле слова	in the full meaning of the word

Примечания

1. Александр I — Russian emperor (1801—1825).
2. Одесса — a large town and port on the Black Sea.
3. Борис Годунов — Russian tsar (1598—1605).
4. Полтава — city in the Ukraine; in the context Poltava stands for the battle of Poltava (June 27, 1709) fought between the Swedish Army under Charles XII and the Russian Army led by Peter I. In this battle the Russian troops routed the Swedish Army.
5. The meaning of the adjective *любезный* in modern Russian is 'courteous', 'obliging'; in the context it is used in the sense of 'beloved', now archaic.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences with the following words:

- а) тема, повесть, роман, трагедия
- б) деятельность, известность, положение, событие

2. Use the table given in Lesson 61 to analyse the following participles:

услышанный, увиденный, выученный, решённый, начатый

3. Give the short forms of the participles in Exercise 2.

Example: полученный — получен, получена, получено, получены

4. Indicate the change of consonants incurred in the following pairs of words

1. изобразить — изображённый; 2. отправить — отправленный; 3. заметить — замеченный; 4. победить — побеждённый; 5. возвратить — возвращённый; 6. простить — прощённый; 7. перевести — переведённый

5. Indicate the words with which the passive participles in the following sentences agree and state in what way they agree:

1. В романе «Евгений Онегин», написанном Пушкиным, отражено время, в которое жил поэт. 2. В числе отправленных в ссылку декабристов было много друзей Пушкина. 3. Трагедия Пушкина «Борис Годунов» написана на сюжет из русской истории. 4. В Советском Союзе имя Пушкина окружено любовью и уважением. 5. Из памятников, поставленных великому поэту, более других известен памятник в Москве.

6. Translate into Russian:

1. We read poetry written about peace. 2. Good poetry has been written about peace. 3. Much poetry was written about peace. 4. There will still be more wonderful poetry written about peace.

7. Make the participles in the brackets agree in gender, number and case with the nouns to which they refer:

1. 1-го мая демонстранты шли с высоко (поднятый) знамёнами. 2. В новых городах, (построенный) при советской власти, много зёлен. 3. Мы были на празднике, (устроенный) в честь передовых рабочих столицы. 4. Среди рабочих, (выступавший) на собрании, был Герой Советского Союза. 5. Большинство студентов, (закончивший) экзамены, поехали в дома отдыха. 6. Во всех странах растёт число людей, (изучающий) русский язык. 7. В журнале, (полученный) вчера, были интересные статьи. 8. В степи далеко видны электрические огни поездов, (мчащийся) по железным дорогам. 9. В центре Москвы, на площади, (носящий) имя Пушкина, возвышается памятник великому

поэту. 10. На собрании, (посвященный) памяти Пущкина, присутствовали писатели, учёные, рабочие.

8. Answer the following questions on the text:

1. Куда и почему был сослан Пущкин?
2. Изменились ли настроения Пущкина в ссылке?
3. Куда был переведён Пущкин из Кишинёва?
4. Куда был отправлен Пущкин из Одессы?
5. Какое произведение закончил Пущкин в селе Михайловском?
6. Над какими большими произведениями он продолжал работать в селе Михайловском?
7. Что сказал о Пущкине критик Белинский?
8. Какое восстание произошло в Петербурге в 1825 году?
9. Чего требовали декабристы и чем окончилось восстание?
10. Где разрешено было жить Пущкину после ссылки?
11. Куда переехал Пущкин из Москвы?
12. Как придворные отнеслись к Пущкину?
13. К чему привели интриги придворных?
14. Какие произведения написаны Пущкиным с 1828 по 1837 г.?
- О чём он в них говорит?
15. Как отнеслось население Петербурга к смерти поэта?
16. Что вы можете сказать о значении Пущкина для литературы и искусства?
17. Что высечено на памятнике Пущкину в Москве?

9. Learn by heart the four lines of Pushkin's poem at the end of the text.

10. Speak on the life and works of one of the poets or writers of your country. Use active and passive past participles.

11. Translate into Russian:

1. Pushkin, exiled to the south, continued to write. 2. Pushkin, when quite young, was exiled to the south. 3. The age in which the poet lived is reflected in his novel "Eugene Onegin". 4. The Decembrists' uprising was suppressed; its participants were executed or exiled to Siberia. 5. During the last ten years of his life, many outstanding works were written by Pushkin. 6. A poem on the death of Pushkin was written by the poet Lermontov. 7. Lermontov, exiled to the Caucasus and killed there in a duel like Pushkin, died young. 8. The magazine (called) "The Contemporary" was founded by Pushkin. 9. The tragedy "Boris Godunov" was completed by Pushkin in Mikhailovskoye. 10. Pushkin's works have been translated into a number of foreign languages. 11. I read the novel "The Captain's Daughter", translated into English. 12. The works created by Pushkin have inspired many outstanding musicians.

ТАТЬЯНА

(отрывок из романа «Евгений Онегин»)

XXV

Итак, она звалась Татьяной.
Ни красотой сестры своей,
Ни свежестью её румяной
Не привлекла б¹ она очей.
Дика, печальна, молчалива,
Как лань лесная, боязлива,
Она в семье своей родной
Казалась девочкой чужой.
Она ласкаться не умела
К отцу, ни к матери своей;
Дитя сама, в толпе детей
Играть и прыгать не хотела
И часто, целый день одна,
Сидела молча у окна.

XXVIII

Она любила на балконе
Предупреждать зари восход,
Когда на бледном небосклоне
Звёзд исчезает хоровод,
И тихо край земли светлеет,
И вестник утра, ветер веет,
И всходит постепенно день.

Зимой, когда ночная тень
Полмиром доле обладает,
И доле в праздной тишине,
При туманенной луне,
Восток ленивый поживает,
В привычный час пробуждена
Вставала при свечах она.

XXIX

Ей рано нравились романы;
Они ей заменяли всё;
Она влюблялась в обманы
И Ричардсона и Руссо.
Отец её был добрый малый,
В прошедшем веке запоздалый;
Но в книгах не видал вреда;
Он, не читая никогда²,
Их почитал пустой игрушкой,
И не заботился о том,
Какой у дочери тайный том
Дремал до утра под подушкой.
Жена ж его была сама
От Ричардсона без ума³.

А. С. Пушкин

Примечания

1. не привлекла б — would not attract (conditional-subjunctive mood, see Lesson 69²).

2. не читая никогда — never reading (читая — verbal adverb from the verb читать, see Lesson 68²).

3. быть без ума (от) — to be wild about something.

УРОК 65^a

Grammar:

1. Participles (Summary Table).
2. Participle Constructions.
3. Conversion of Participles into Adjectives and Nouns.

ГРАММАТИКА

1. Participles (Summary Table)

Tense	Active Participle	Suffixes	Passive Participle	Suffixes
Pres.	читающий идущий стучащий говорящий	<div> <div>-юш- -ущ- -ащ- -ящ-</div> <div> </div> </div>	<div> <div>читаемый</div> <div>произносимый</div> </div>	<div> <div>-ем- Conj. I</div> <div>-им- Conj. II</div> </div>
Past	читавший принёсший	<div> <div>-вш-</div> <div>-ш-</div> </div>	<div> <div>прочитанный</div> <div>решённый</div> <div>принесённый</div> <div>выполненный</div> <div>закрытый</div> </div>	<div> <div>-нн-</div> <div>-ённ-</div> <div>-ённ-</div> <div>-енн-</div> <div>-т-</div> </div>

2. Participle Constructions

1. The participle construction is made up of the participle and of words modifying it. The modifying words are grammatically dependent on the participle. For example, the case of the noun which refers to the participle, is as much governed by it as it is by a finite verb. Compare:

Цех **выполнил** *работу* досрочно.

The shop **fulfilled** *its work* ahead of schedule.

Цех, **выполнивший** *работу* досрочно...

The shop which **has fulfilled** *its work* ahead of schedule...

In both of the above examples the noun **работа** stands in the *accusative* case.

2. The participle construction may be either active or passive.

a) The following is typical of an *active* participle construction:

- 1) the presence of an active participle,
- 2) the possible presence of an object in the *accusative* case:

Дéвочка, чита́ющая кн́гу (acc.)... The girl **reading** a book...

b) The following is typical of a *passive* participle construction:

- 1) the presence of a passive participle,
- 2) the possible presence of an object in the *instrumental* case:

Кн́га, чита́емая де́вочкой (instr.)... The book **read** by the girl...
Письмо́, напи́санное перо́м (instr.)... The letter **written** with a pen...

3. In a sentence the participle construction may stand before or after the noun to which it refers:

При́ехавший вче́ра това́рищ }
был у нас. } The comrade **who arrived** yes-
У нас был това́рищ, при́ехав- }
ший вче́ра. } terday came to see us.

In most instances, however, the participle construction *follows* the noun to which it refers. In such cases it is made to stand out from the rest of the sentence by a pause and by inflection of the voice; it becomes more independent and in meaning is closer to a subordinate clause. Such participle constructions are called *detached* participle constructions.

In writing, a detached participle construction is always set off by a comma. When a detached participle construction stands in the middle of a sentence, it is set off in conversation by short pauses, and in writing by commas on each side:

Това́рищ, при́ехавший вче́ра, The comrade **who arrived** yes-
был у нас. terday came to see us.

3. Conversion of Participles into Adjectives and Nouns

As in other languages, in Russian, a participle may be converted into an adjective or a noun and lose its verb characteristics (tense, aspect).

1. Some participles, active and passive, have been completely converted into the adjective category and now denote only quality, for example:

блестя́щий снег	glistening snow
настоя́щее вре́мя	present tense
незабыва́емые дни	unforgettable days

2. Many participles are used both as participles and as adjectives. Compare:

Мой товарищ, недавно **бывший** (participle) на Кавказе, рассказывал о своём путешествии.

My comrade, **who had** recently **been** to the Caucasus, told us about his travels.

Это мой **бывший** (adjective) товарищ.

This is a **former** comrade of mine.

Ленинград, горячо **любимый** (participle) своим населением, был быстро восстановлен.

Leningrad, ardently **loved** by its population, was speedily reconstructed.

Ленинград — мой **любимый** (adjective) город.

Leningrad is my **favourite** town.

На столе лежит книга, **забытая** (participle) вами.

The book **forgotten** by you is lying on the table.

Мне пришла на память одна **забытая** (adjective) книга.

I call to memory a **forgotten** book.

3. Some participles may be used both as participles and as nouns:

Он смотрит на **трудящихся** (participle) в поле людей.

He is looking at the people **toiling** in the field.

Трудящиеся (noun) всех стран хотят мира.

The **toiling masses** of all countries want peace.

Враги, **побеждённые** (participle) русской армией, бежали.

The enemies **vanquished** by the Russian Army fled.

Побеждённые (noun) сдались.

The **vanquished** surrendered.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Indicate which participles are active and which are passive, state their tense (present or past). State what form of the participle cannot be derived from some of the following verbs:

Imperf. Aspect

занимать, заниматься

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. занимающий | 3. занимаемый |
| 2. занимавший | 4. — |
| 1. занимающийся | 3. — |
| 2. занимавшийся | 4. — |

называть, называться

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. называющий | 3. называемый |
| 2. называвший | 4. — |
| 1. называющийся | 3. — |
| 2. называвшийся | 4. — |

Perf. Aspect

занять, занять

- | | |
|---------------|------------|
| 1. — | 3. — |
| 2. занявший | 4. занятый |
| 1. — | 3. — |
| 2. занявшийся | 4. — |

назвать, назваться

- | | |
|----------------|--------------|
| 1. — | 3. — |
| 2. назвавший | 4. названный |
| 1. — | 3. — |
| 2. назвавшийся | 4. — |

2. Using the model given above, form participles from the following verbs:

открывать, открываться; открыть, открыться
отправлять, отправляться; отправить, отправиться

3. Read and translate into English. Write down the translation of the participle constructions in black letters:

1. По Волге, являющейся самой большой рекой в Европе, вверх и вниз по течению движутся пароходы. 2. На пароходах, приходящих с юга, привозят хлеб, нефть, рыбу, соль, фрукты, овощи. 3. В Сталинграде, расположенном на берегу Волги, большая пристань. 4. На пароходах, идущих по Волге, отдыхает много трудящихся. 5. Реки Волга и Дон соединяются каналом, построенным в 1952-м году. 6. Едущим по Волге пассажирам интересно осмотреть дом-музей семьи Ленина в городе Ульяновске. 7. Правый берег Волги, покрытый лесами, — высокий, левый берег, занятый лугами, — низкий. 8. По Волге, соединённой с Москвой-рекой каналом, направляются южные фрукты и овощи в столицу. 9. Много перевозимых по Волге продуктов идёт на север. 10. Великий русский писатель Максим Горький родился на Волге, в городе, носящем теперь его имя. 11. В Саратове, находящемся на правом берегу Волги, есть большой завод сельскохозяйственных машин. 12. Исток Волги, начинающейся маленьким ручьём, находится недалеко от города Калининна. 13. У советского народа, любящего Волгу, много прекрасных песен о великой реке.

4. In Exercise 3, indicate the sentences in which active participle constructions are used and those in which passive participle constructions occur.

5. In Exercise 3, indicate the sentences in which the participle constructions are not detached constructions.

6. Analyse the participles in Exercise 3 as follows:

Verb Characteristics					Adj. Characteristics				Infinitive of the Verb
Participles	Suffix	Active or Passive	Tense	Aspect	Gender	Number	Case	Ending	
занимающийся	-ющ-	active	present	Imperf.	m	sing.	nom.	-ий	занимать

7. Put the participles in the brackets in the required case:

1. С конца 20-х годов в СССР начались работы по строительству водных путей (соединяющие) три моря: Белое, Балтийское и Каспийское. 2. Беломорско-Балтийскому каналу, (вступивший) в строй в 1933 году, было присвоено имя Сталина. 3. В 1937 году состоялось открытие канала имени Москвы, (соединивший) реки Москву и Волгу и (явившийся) крупным сооружением второй пятилетки. 4. Волго-Донским

каналом, (открытый) в 1952 году, закончилось соединённое в одну транспортную систему пяти морей: Белого, Балтийского, Каспийского, Азовского и Чёрного. 5. В Москву, (ставшая) портом пяти морей, приходят пароходы с юга и с севера СССР. 6. Волго-Донскому каналу, (являющийся) замечательным современным сооружением, присвоено имя Ленина. 7. Экономическое значение каналов, (построенные) советским народом, очень велико.

8. Put in the required case the words and word combinations in the brackets which are governed by the passive participles:

1. Урок приготовлен (ученики) хорошо. 2. В упражнениях, написанных (они), нет ошибок. 3. Прочтите выученное (вы) стихотворение. 4. Мой брат отнёс в библиотеку все прочитанные (он) книги. 5. Много детей учатся в новых школах, построенных (советский народ). 6. Проверьте решённую (я) задачу. 7. Покажите купленную (ваша сестра) книгу. 8. В журналах, получаемых (школьники), много интересных рассказов. 9. На территории, занимаемой (школа), дети посадили цветы.

9. State in which sentences the participles are used as participles and in which as adjectives or nouns:

1. На полях лежит блестящий снег. 2. На полях лежит снег, блестящий на солнце. 3. Хорошо выученное не забывается. 4. Хорошо выученные им стихи запомнились на всю жизнь. 5. Побеждённые фашисты отступали. 6. Побеждённым оставалось только сдаться. 7. Фашисты, побеждённые советскими войсками, быстро отступали. 8. Это произведение Пушкина — моё самое любимое. 9. У дома Пушкина, горячо любимого современниками, собрались тысячи людей. 10. В море было много купающихся. 11. Я увидел купающихся в море детей.

УРОК 65^а

СТАЛИНГРАД

1.

Город Сталинград имеет славную историю.

Раньше он назывался Царицыном. Этот город был основан в середине XVI века в нижнем течении Волги, там, где она ближе всего подходит к Дону и где в неё впадает река Царица.

В конце девятнадцатого века Царицын стал одним из важнейших промышленных и торговых центров на Волге. Этому способствовало образование в Царицыне железнодорожного узла, соединившего важные экономические районы страны.

В 1918 году во время гражданской войны Советская республика испытывала острую нужду в продовольствии. Ключом к хлебным районам юго-востока был тогда Царицын. Белогвардейцы пытались овладеть Царицыном, чтобы отрезать центр молодой Советской республики — Москву — от важных для её жизни районов, богатых хлебом, сырьём и нефтью.

Советское правительство приняло меры к организации обороны Царицына. Части Красной Армии под руководством Сталина и Ворошилова отстояли Царицын и разгромили белогвардейские войска, значительно превосходившие защитников Царицына численностью и вооружением. В память этих героических боёв Красной Армии при обороне Царицына город Царицын был назван в 1925 году Сталинградом.

2.

После Октябрьской революции экономическое значение города возросло ещё больше. Здесь был построен первый в СССР мощный тракторный завод — «Сталинградский тракторный», — реконструирован и расширен крупный металлургический завод, получивший название «Красный Октябрь», расширено и создано несколько новых заводов пищевой и лесной промышленности, а также других предприятий.

Одновременно в Сталинграде развивалось жилищное и культурное строительство. Появились новые школы, высшие учебные заведения, больницы, детские сады и ясли, театры, кино, клубы, сады, бульвары. Около заводов-гигантов выросли крупные жилые районы. Сильно увеличилось и население Сталинграда.

В 1941 г. Великая Отечественная война прервала мирный труд сталинградцев. Город во второй раз покрыл себя славой. Здесь в 1942 г. было остановлено наступление немецко-фашистских войск, которые стремились выйти к Волге, занять Сталинград, затем направить свои силы на север и овладеть советской столицей — Москвой. Однако героические действия Советской Армии под Сталинградом сорвали все планы фашистов. Фашистские войска, в количестве 330 000 человек, были окружены и разгромлены.

Сталинградская битва, продолжавшаяся шесть месяцев, — величайшее сражение в мировой истории. Блестящая победа советских войск под Сталинградом явилась торжеством советского военного искусства.

Сталинград получил звание города-героя.

Во время войны Сталинград был совершенно разрушен. Ещё не смолкли орудийные выстрелы, когда трудящиеся Сталинграда, при поддержке всей страны, приступили к его восстановлению, вернее, — к строительству его заново.

Прежний город был построен в царское время. Купцы и промышленники захватывали самые лучшие участки для своих предприятий. Выход к Волге был закрыт фабриками, заводами и складами. По самому берегу реки проходила железная дорога, отделявшая от неё город. Теперь ряд фабрик и заводов перенесён за город. Жилые районы отделены от предприятий большими парками и скверами. Железная дорога, проходившая вдоль Волги, теперь огibt город.

Над планом нового строительства Сталинграда трудился большой коллектив архитекторов, инженеров и других специалистов. В плане отразился основной принцип строительства новых советских городов — создать трудящимся наилучшие условия для работы и отдыха.

Жители получили возможность использовать Волгу во многих местах для отдыха, спорта, купания. Великолепная лестница спу-



Сталинград. Улица Мира и планетарий

скáется к рекé. Берегá Вóлги, одéтые в гранит, образуют живописные эспланáды, являющиеся любимым мéстом óтдыха сталинградцев.

При нóвом строительстве Сталингáда в назвáниях úлиц и площадей отразились важнéйшие исторические события, сдéлавшие его двáжды гóродом-герóем.

Ширóкий проспéкт имени Стáлина соединён с плóщадью Оборóны, по котóрой проходила линия фрóнта во врéмя Сталингáдской бítвы. Эта плóщадь сохраняет пáмять о пóдвигах советских людéй, защищáвших Сталингáд. На проспéкте имени Стáлина построены большie общéственные здáния, его украшáют бульвáры, фонтáны и пáмятники.

В цéнтре Сталингáда находится плóщадь Пáвших борцов, на котóрой поставлены пáмятники герóям оборóны Царíцына в 1918 годú и герóям Велíкой Отéчественной войнý.

От плóщади Пáвших борцов спускается аллея Герóев. Она ведёт к плóщади Слáвы. Однú из своих úлиц сталинградцы назвáли úлицей Мíра.

Сталингáд становится однím из красивейших гóродов Советского Союзá. Открýтие Вóлго-Донскóго судоходного канáла имени В. И. Лéнина и строительство мóщной Сталингáдской гидроэлектростáнции (ГЭС) ещё бóльше увеличивает его экóномическое значéние как промышленного цéнтра на великой рýсской рекé — Вóлге.

Осенью 1954 гóда представителè гóрода Кóвентри посетили Сталингáд. Как извéстно, гóрод Кóвентри бóльше другóх английских гóродов пострадал во врéмя мировой войнý 1941—1945 гг. Делегáция гóрода Кóвентри ознакомилась со строительством Сталингáда, с его хозяйством, посетила его фáбрики, заводы, теáтры, дворцы культóры, вóзы, шкóлы, стадиóны. Представителè гóрода Кóвентри предложили сталинградцам вмéсте выработать текст зàявления в Организáцию Объединённых Нáций (ООН) о запрещении орудíя мáссового уничтожéния. Обращéние было составлено и подписано.

Перед отъездом мэр гóрода Кóвентри выразил надежду, что мéжду жителями Сталингáда и жителями гóрода Кóвентри не бóдет инóх сражéний, крóме как по рáзным видам спóрта. Сталинградцы поднесли гостям подáрки и получили приглашéние посетить гóрод Кóвентри.

Это приглашение было принято, и весной 1955 года делегация сталинградцев приехала в Ковентри.

Мэр города Ковентри устроил в их честь большой приём. Был также организован митинг, на котором сталинградцы встретились с представителями профсоюзов. Собралось много народа. Местный хор исполнил советскую песню «Широка страна моя родная», а также песню о Сталинграде, родившуюся в Англии в дни его героической борьбы.

Одна из советских делегатов сказала на митинге: «Нужно было пережить то, что пережили жители Ковентри и Сталинграда, чтобы понять наше общее стремление к миру...» Громкие аплодисменты покрыли её слова.

Вторая встреча прошла так же тепло и дружески, как первая — в Сталинграде.

Выражения

получить название	to be given the name of
принять меры	to take measures
узловой пункт	junction
покрыть себя славой	to cover oneself with glory
сорвать планы	to foil, to frustrate plans

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences with the following word combinations:

промышленный центр, жилищное строительство, военное искусство, экономическое значение, получить название, любимое место отдыха, историческое событие, Сталинградская битва, железная дорога, железнодорожный узел, основной принцип строительства, общественные здания, памятники героям, судоходный канал

2. Translate orally into English the sentences given below. Write down the translation of the participles and the participle constructions. Then copy the whole exercise or take a dictation of it. After going over what you have written underline the detached participle constructions:

1. Сталинград, сыгравший большую роль в истории СССР, раньше назывался Царицыном. 2. Город Царицын, основанный в XVI веке, стал одним из важнейших промышленных центров России. 3. Части Красной Армии дважды разгромили белогвардейцев и интервентов, пытавшихся овладеть Царицыном в годы гражданской войны. 4. В 1925 году Царицын был переименован в Сталинград. 5. В Сталинградской битве, продолжавшейся 6 месяцев, победила Советская Армия. 6. Сталинграду было присвоено звание города-героя. 7. Трудящиеся приступили к восстановлению города, разрушенного

фашистами, сразу после его освобождения. 8. Улицы и площади города с находящимися на них памятниками хранят память о героях обороны Царицына и о героях Великой Отечественной войны. 9. На территории, занимаемой Сталинградом, выросли прекрасные здания. 10. На берегу Волги, теперь одетой у Сталинграда в гранит, жители города любят проводить часы отдыха.

3. State whether the constructions you have underlined in the preceding exercise are active or passive.

4. Analyse all participles in Exercise 2, using the table given in Lesson 65.

5. Insert in the sentences the participle constructions on the right; set them off by commas if necessary:

1. Сооружение Волго-Донского канала преобразит природу в степях.	страдавших раньше от засухи
2. По оросительным каналам вода подаётся на сухие земли.	идущим от Волго-Донского канала
3. Колхозы и совхозы получают воду для орошения полей и огородов.	находящиеся в Сталинградской области
4. Колхозные поля дают большой урожай пшеницы, хлопка, риса, винограда.	орошаемые водами Волги и Дона
5. Среди гидроэлектростанций самая большая — Цимлянская.	входящих в систему Волго-Донского канала
6. Электричеством колхозы и совхозы могут широко пользоваться для сельского хозяйства.	получаемым от Цимлянской ГЭС
7. Опыт строителей Волго-Донского канала передаётся на другие стройки.	применивших самую высокую технику
8. Над новыми проблемами трудился большой коллектив учёных.	связанными со строительством канала
9. Учёные внимательно изучают опыт колхозников.	создающих новые методы и ставящих перед наукой новые задачи.

6. Change the subordinate clauses to participle constructions. Make every participle agree with the noun to which it refers, and use it in the same tense as the verb which it replaces:

a) Active Participles: 1. Ленинград, который занимает одно из первых мест среди городов мира, расположен на берегах Невы. 2. В рабочих кварталах, которые раньше сильно отличались от центра города, построены при советской власти удобные и красивые дома. 3. В Государственном Эрмитаже, который находится в Ленинграде, собраны ценные произведения мирового искусства. 4. В советское время улицы

и площади Ленинграда обогатились новыми памятниками, которые рассказывают о важных исторических событиях. 5. Советские люди не забудут обороны Ленинграда, которая продолжалась 900 дней и завершилась разгромом фашистских войск.

6) Passive Participles: 1. Территория, которую занимает Сталинград, расположена на высоком берегу Волги. 2. О подвигах, которые совершили советские люди при защите Сталинграда, рассказывали многие писатели. 3. Город, который фашистские войска разрушили во время войны, после восстановления стал прекраснее, чем прежде. 4. Начало Волго-Донского канала, который был открыт в 1952 году, находится у Сталинграда.

7. Answer the following questions on the text:

1. Как назывался Сталинград до 1925 года?
2. Когда был основан Царицын?
3. Что способствовало развитию Царицына в XIX веке?
4. Почему белогвардейцы и интервенты пытались захватить Царицын?
5. Кто руководил обороной Царицына в 1918 году?
6. Когда Царицын был переименован в Сталинград?
7. Какие заводы были построены и реконструированы в Сталинграде?
8. Какое событие прервало мирный труд сталинградцев?
9. Сколько времени продолжалась Сталинградская битва и чем она окончилась?
10. Когда трудящиеся приступили к восстановлению Сталинграда?
11. Кто трудился над составлением плана строительства Сталинграда?
12. Что увеличило экономическое значение Сталинграда?

8. Speak on the construction of new towns in your country, making use of various types of participle constructions.

9. Translate the following passage into English:

У окна верхнего этажа высокого нового дома стоит девушка и смотрит на город. **Открывающийся** перед нею вид не мог не волновать её, **видевшую** своими глазами, как фашисты разрушали Сталинград, её, **потерявшую** здесь отца и мать.

Во время Сталинградского сражения Мария была маленькой девочкой. После смерти родителей она бродила по **разрушенному** городу вместе с другими детьми. Их нашла комсомольская бригада, **поместившая** их в детский дом. В этом детском доме дети сталинградцев росли и учились, о них заботились.

Теперь Мария — учительница. Она преподаёт в школе русский язык.

И вот сегодня, в одно из воскресений 1955 года, Мария стоит у открытого окна и смотрит на город. На месте прежних развалин она

видит новые улицы, площади, набережную, вокзалы, парки, сады, красивые новые дома, огромные здания заводов. Девушка любит вид возрождённого города.

10. Translate into Russian, using participles and participle constructions:

The Stalingrad Tractor Plant has been rebuilt a long time ago. At this plant works a young fitter who remembers the defence of Stalingrad. He was a ten-year-old boy then.

He remembers the house, where his family lived, being destroyed, remembers the cries of his mother and sisters and the terrible pain in his head. What happened later he does not remember. He does not remember how he came to be in the children's home, which has been father and mother to him, where he lived and studied, where he was brought up, where he found love and solicitude.

УРОК 66^a

Grammar:

Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of
Time, Place, Manner, Result, Comparison,
Condition.

ГРАММАТИКА

Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses

a) General Remarks

1. a) Adverbial modifiers in Russian correspond to English adverbial modifiers and are classified approximately in the same way:

Adverbial modifiers of time:	Я придёу завтра. I shall come tomorrow.
Adverbial modifiers of place:	Он едет в Москву. He is going to Moscow.
Adverbial modifiers of manner:	Он работает хорошо. He works well.
Adverbial modifiers of comparison:	Она поёт, как соловей. She sings like a nightingale.
Adverbial modifiers of condition:	При усердии вы выполните всё. By diligence you will accomplish anything.
Adverbial modifiers of cause:	Он сделал это по молодости. He did it because of his youth.

Adverbial modifiers of purpose: Трудящиеся получают отпуск для отдыха.
Working people are given vacation to rest.

Adverbial modifiers of concession: Хотя и поздно, но он пришёл.
Though late, yet he came.

b) Adverbial modifiers may be expressed by adverbs, nouns, mostly with prepositions, and by the infinitive (adverbial modifiers of purpose).

c) Adverbial modifiers may have qualifying words:

Он остановился у большого дома. He stopped at the big house.

Я придёу завтра очень рано. I shall come tomorrow very early.

2. Adverbial clauses in Russian correspond to the same kind of clauses in English and are classed in the same way as adverbial modifiers. In a complex sentence they have the same functions as adverbial modifiers in a simple sentence.

Adverbial clauses, as all other clauses, are separated from the principal clause by a comma. If an adverbial clause is within the principal clause, it is separated from the latter by commas on each side.

b) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Time

1. *Adverbial modifiers of time* denote the time of an action, its beginning, end or duration. They answer to the questions: когда? 'when?', как долго? 'how long?', сколько времени? 'during what period?', с каких пор? 'from what time?', до каких пор? 'up to what period of time?':

Вчера (когда?) была хорошая погода. Yesterday (when?) the weather was fine.

К вечеру (когда?) стало холодно. By evening (when?) it grew cold.

В саду с утра до вечера (с каких и до каких пор?) раздавалось пение птиц. The singing of the birds was heard in the garden from morning till night (from what and till what time?).

Я жил на Кавказе около года (как долго?). I lived in the Caucasus for about a year (how long?).

Вчера весь день было ясное небо. The sky was clear all day yesterday.

2. *Adverbial clauses of time* answer to the same questions as adverbial modifiers of time.

Adverbial clauses of time in Russian may be joined to the principal clause by the following conjunctions and conjunctive words:

когда 'when', едва 'hardly', как (лишь) только 'as soon as', 'hardly... when', пока 'while', 'till', пока... не 'until'.

The conjunction **когда** in the subordinate clause may go with the demonstrative adverb **тогда** in the principal clause.

The conjunction **едва** in the subordinate clause may go with the conjunction **как** in the principal clause.

Question: **когда?** 'when?':

Мы возвращались домой (тогда),
когда уже было темно.

Едва показалось солнце, как
туристы отправились в путь.

Как только стало светло, мы
вышли из деревни.

Лишь только он это сказал,
все замолчали.

We were returning home **when**
it was dark already.

Hardly had the sun risen **when**
the tourists set off on their way.

As soon as it grew light, we
left the village.

Hardly had he said it **when** all
grew silent.

Question: как долго? 'how long?', до каких пор? 'till what time?':

Надо было ждать, пока не утих-
нет ветер.

Придётся ждать, пока он гово-
рит по телефону.

We had to wait **till** the wind
abated.

We shall have to wait **while** he
talks over the telephone.

Note: Do not confound the conjunctions **пока** and **пока... не** (the negative particle **не** is placed before the verb).

The conjunction **пока** denotes continuity of the action; **пока** with the particle **не** denotes the bringing to an end of the action:

Сидите спокойно, пока я работаю
(т. е. в продолжение работы).

Сидите спокойно, пока я не кончу
работать (т. е. до конца работы).

Sit quietly **while** I am working (while
the work goes on).

Sit quietly **until** I finish my work (till
the work will be brought to a close).

In sentences with **пока... не** verbs in the perfective aspect are most commonly used. Often the conjunction **пока... не** goes with such words in the principal clause as **до тех пор**:

Ждите меня до тех пор, пока я
не приду.

Do not leave (wait for me) until I come.

Sometimes, mostly in colloquial speech, the adverbial clause of time is not introduced by a conjunction:

Придёт лето, мы возьмём отпуск
и поедём отдыхать к морю.

Summer will come, we'll get
our vacation and go for a rest
to the seaside.

Clauses of this type precede the principal clause.

Note: The conjunctions or conjunctive words introducing adverbial clauses of time may also introduce: a) object clauses (see Lessons 48a, 61a), b) attributive clauses (see Lessons 52a, 61a):

a) Я знаю (что?), когда он придёт.

b) Это был тот день (какой день?),
когда он пришёл к нам в пер-
вый раз.

I know (what?) **when** he will come.

It was the day (which day?) **when** he
came to see us for the first time.

c) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Place

1. *Adverbial modifiers of place* denote the place of the action and answer to the questions где? 'where?', куда? 'where to?', откуда? 'from where?':

Вокруг (где?) было тихо.
Мы вышли из леса (откуда?).

It was quiet **around** (where?).
We went **out of the wood** (out of where?).

Мы пошли в лес (куда?).
Мы шли лесом (где? = по лесу).

We went **to the wood** (where to?).
We went **through the wood** (where?).

2. *Adverbial clauses of place* answer to the same questions as adverbial modifiers of place. They are joined to the principal clause by means of the conjunctive words где 'where', куда 'where to', откуда 'from where', 'whence':

Вдали, где садилось солнце,
небо было красное.

Туристы шли, куда им хотелось.

Откуда ветер, оттуда и счастье
(Лёрмантов).

In the distance, **where the sun was setting**, the sky was red.

The tourists went **where they wished** (to go).

Whence the wind, thence happiness.

In the principal clause we often find such demonstrative words as там 'there', туда 'there', оттуда 'from there' which are adverbial modifiers of place, their meaning made clear by what follows in the subordinate clause:

Там, где садилось солнце, небо
было красное.

Туристы пришли туда, куда им
хотелось.

There, where the sun was setting,
the sky was red.

The tourists arrived **there**, where
they wished.

Note: The above conjunctive words may also introduce: a) object clauses or b) attributive clauses and answer to the question что? or какой? in a corresponding form:

а) Я знаю (что?), где он живёт.
б) Я приехал в город (какой город?), где я родился.

а) I know (what?) **where** he lives.
б) I arrived in the city (what city?)
where I was born.

d) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Manner

1. *Adverbial modifiers of manner* denote the manner, degree or extent of the action expressed by the verb. In Russian, an adverbial modifier of manner answers to the questions как? 'how?', каким

образом? 'in what manner?', сколько раз? 'how many times?', в какой степени? 'to what degree?', в какой мере? 'to what extent?':

Машина **быстро** (как?) шла по дороге. The motor car was riding **fast** (how?) along the road.

Дети играли и бегали по саду с удовольствием (как?). The children played and ran about the garden **with pleasure** (how?).

Я три раза (сколько раз?) прочитал роман Толстого «Война и мир». I read Tolstoy's novel "War and Peace" **three times** (how many times?).

После прогулки мы немножко (в какой степени?) устали. After the walk we were a **little** (to what degree?) tired.

Adverbial modifiers of manner refer mostly to verbs; they may, however, sometimes refer to adjectives or adverbs as well, and indicate the degree of a quality. In such cases they answer to the question насколько? 'to what degree?':

Мы слушали довольно (насколько?) интересную передачу по радио. We listened to a **rather** (to what degree?) interesting radio broadcast.

Наш учитель очень (насколько?) хорошо рассказывал о древней русской культуре. Our teacher spoke **very** (to what degree?) well on ancient Russian culture.

2. *Adverbial clauses of manner* denote the manner in which the action of the principal clause is performed and answer to the questions: как? 'how?', каким образом? 'in what manner?'.
The conjunction **как** which corresponds to the English conjunction "as" is most commonly used to connect adverbial clauses of manner with the principal clause. This conjunction frequently goes with the adverb **так** 'so', 'as', 'in the way' in the principal clause:

Я сделал всё, как вы хотели. I did all **as** you wished.
Я сделал всё так, как вы хотели. I did all **in the way** you wished.

Note: The conjunction **как** may also introduce object clauses:

Покажите (что?), как вы написали упражнение. Show (what?) **how** you have written the exercise.

In such instances, the conjunction **как** is rendered into English by "how".

e) Adverbial Clauses of Result

Adverbial clauses of result denote the result of the action or state spoken of in the principal clause.

Adverbial clauses of result are most commonly joined to the principal clause by the conjunctions **так что** 'so that' or **что** 'that'

Что often goes with the adverbs так, настолько in the principal clause:

Поднялась буря, так что пароход не мог выйти в открытое море. A storm rose so that the ship could not sail into the open sea.

Было так (насколько) темно, что ничего не было видно. It was so dark that nothing was visible.

f) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Comparison

1. *Adverbial modifiers of comparison* are expressed:

a) By a noun or pronoun with the conjunctions как 'as', 'like', словно 'as', будто 'like', 'as... as', точно 'like':

Ночью на севере бывает светло, будто днём. In the north it is sometimes as light at night as in the daytime.

Этот человек заботится обо мне, словно родной брат. This man takes care of me as my own brother would.

Деревья отражались в воде, точно в зеркале. The trees were reflected in the water like in a looking-glass.

The conjunctions как and словно frequently go with the adverb так:

Этот рассказ так же интересен как тот. This story is as interesting as that one.

When the comparative degree is used, it requires the conjunction чем 'than':

Футбол мне нравится больше, чем волейбол. I am more fond of football than of volley ball.

An adverbial modifier of comparison used with a conjunction is preceded by a comma.

b) By a noun in the instrumental case without a conjunction:

Золотом (=как золото) блестели осенние листья. The autumn leaves glittered like gold.

Время летело птицей (=как птица). Time flew (like a bird).

2. *Adverbial clauses of comparison* are generally introduced by conjunctions: как 'as', точно 'as', словно, будто 'as if', 'as though'. These conjunctions go frequently with the demonstrative words так 'so', 'as', подобно тому 'as', 'the same as' in the principal clause:

Мы хотим читать по-русски так же хорошо, как он читает по-английски. We want to read Russian as well as he reads English.

Было так тепло, **будто** (словно) уже наступила весна.
Мы так обрадовались друг другу, словно (будто) не виделись много лет.

It was so warm as though spring had come.
We were so glad to see each other as though we hadn't met for many years.

Clauses with an adverb in the comparative degree and the conjunction **чем** are usually classed as adverbial clauses of comparison; **чем** goes frequently with **тем** in the principal clause:

Чем больше я читал, **тем** больше мне нравилась книга.
Мы придём раньше, **чем** вы думаете.

The more I read the book, **the more** I liked it.
We'll come *earlier* than you think.

g) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Condition

1. *Adverbial modifiers of condition* denote the condition which makes it possible to perform the action. They may answer to the questions *при каком условии?* 'on what condition?', *в каком случае?* 'in the event of what?' and are expressed by nouns with the preposition **при**:

При свете лампы (при каком условии?) можно будет читать.

With the lamp burning (on what condition?) it will be possible to read.

В случае плохой погоды (в каком случае?) нельзя будет идти на охоту.

If the weather is bad (in the event of what?), it will be impossible to go hunting.

Adverbial modifiers of condition are not as commonly used as adverbial clauses of condition.

2. *Adverbial clauses of condition* answer to the question *при каком условии?* 'on what condition?'.

Adverbial clauses expressing real condition are generally joined to the principal clause by the conjunction **если** 'if'; and sometimes by the conjunction **когда**:

Мы будем очень рады, **если вы** придёте к нам.

We shall be very glad **if you** come to see us.

Трудно выполнить упражнение, **когда** (=если) оно непонятно.

It is difficult to do an exercise **when** it is not clear.

When the subordinate clause precedes the principal clause, the conjunction **то** frequently occurs in the principal clause:

Если дождя не будет, **(то)** мы пойдем гулять.

If there is no rain, we shall go for a walk.

Adverbial clauses of condition may also stand within the principal clause. They are then set off by commas on each side:

Завтра, если не будет дождя, Tomorrow, if there is no rain,
мы пойдём в лес. we shall go to the woods.

In colloquial speech the conjunction **раз** which has the same meaning as **если** is used:

Раз ты начал дело, (то) нужно Once you've begun this (matter),
довести его до конца. finish it.

For adverbial clauses of unreal condition see Lesson 69^a.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. Москва основана в 1147 году. 2. Летом мы ездили по Волге и остановились в Сталинграде. 3. Дорога шла лесом. 4. Вдоль дороги были высокие деревья. 5. Через полчаса я сел на своего коня. 6. Туристы с трудом поднимались на эту гору. 7. Вокруг был густой туман. 8. Облака плыли, как лебеди. 9. Слева были горы, справа было море, а между ними — узкое шоссе. 10. Таким образом мы попали сюда. 11. Золотом блестели осенние листья. 12. Однажды мы поехали в степь. 13. Солнце светило по-весеннему. 14. Самолёты летели, как большие птицы. 15. Мы совсем не устали. 16. Нигде не было видно огня. 17. При хорошей погоде приятно гулять. 18. При таком условии он это сделает. 19. Звёзды светили попрежнему. 20. Я три раза прочитал роман Л. Толстого «Война и мир». 21. И как хорош этот самый лес поздней осенью (Тургенев). 22. Пруд местами, как сталь, сверкал на солнце (Тургенев). 23. При помощи брата я это сделаю. 24. С моря дул свежий ветер.

2. Copy out from Exercise 1 the adverbial modifiers in black letters and analyse them as follows:

Example: Мы спустились в долину.

Мы здесь никогда не были.

Мы пошли быстрее.

Adverbial Modifier	Denoting:	Question	Expressed by
в долину	place	куда?	preposition + noun
никогда	time	когда?	negative adverb
быстрее	manner	как?	adverb in the comparative degree

3. Read and translate into English. Write down the translation of the connectives given in black letters (conjunctions, conjunctive words and the demonstrative words in the principal clause). Point out instances when the conjunctive words are omitted:

1. Когда мы приближались к дому, мы слышали музыку. 2. Если нет большого ветра, днём будет хорошая погода. 3. Было так темно, что Валья с трудом различала дорогу (Фадеев). 4. Мы втроём начали беседовать, как будто век были знакомы (Пушкин). 5. Раз вы согласились, нельзя вам отказываться (Даль). 6. Прежде чем мы подъехали к дому, нам навстречу вышли люди. 7. Если ночь темна, то звёзды светят ярче (пословица). 8. Прежде чем начать доклад, профессор обратился к аудитории со словами приветия. 9. Если никого не было дома, то я оставался и ждал. 10. Всё было так необычно, как бывает иногда в романах. 11. Я буду работать, пока у меня есть силы. 12. Девушка смотрела вдаль, как будто кого-то ждала. 13. Я не оставляю этой книги, пока не кончу её. 14. Иди туда, куда влечёт тебя свободный ум (Некрасов). 15. Город Горький стоит там, где Ока впадает в Волгу. 16. Если светит солнце и на небе нет облаков, то пение птиц и запах сена чувствуются сильнее (Чехов). 17. Мы будем гулять, пока не зайдёт солнце. 18. Как только стемнело, они вернулись домой. 19. Животное смотрело на меня так, словно хотело что-то сказать. 20. Поговорим и отдохнём, пока есть время! 21. Придёт весна, всё будет зелёно вокруг. 22. Нужна будет моя помощь, приходи ко мне. 23. Он сделал так, как советовали друзья.

24. Мы вольные птицы, порá, брат, порá!
Тудá, где за тучей белее́т горá,
Тудá, где синее́т морские́ край,
Тудá, где гуляю́т лишь ве́тер, да я!..

Пушкин

4. Analyse the subordinate clauses in Exercise 3 as follows:

Example:

No. of Example	Kind of Clause	Words in Principal Clause Modified by Subordinate Clause	Question	Connectives (conjunctions, conjunctive words, demonstrative words, intonation)
1 22	of time of condition	приближались всё предложе- ние	когда? в каком случае?	когда intonation in- stead of the con- junction е́сли

Note. Clauses identical in type are not repeated in the key.

5. State whether the subordinate clauses in the following sentences are adverbial, object or attributive:

1. а) Вскóре я знал, где мы находились. б) Вскóре я узнал то мéсто, где мы находились. 2. а) Это случилось тогдá, когдá я тóлько начал изучáть геолóгию. б) Это случилось в тот год, когдá я нáчал изучáть геолóгию. 3. а) Мы отпра́вились тудá, откúда тóлько недáвно верну́лась нáша экспеди́ция. б) Мы отпра́вились в гóры, откúда недáвно верну́лась нáша экспеди́ция. 4. а) Утро, когдá мы вы́шли в похóд, бы́ло прекра́сное. б) Когдá мы вы́шли в похóд, úтро бы́ло прекра́сное. 5. а) Скóро мы пришлй в ту дере́вню, где я родилсá. б) Скóро мы пришлй тудá, где я родилсá.

6. Compose no less than four pairs of sentences as follows:

1. A simple sentence with an adverbial modifier of manner; a complex sentence with an adverbial clause of manner.

2. A simple sentence with an adverbial modifier of time; a complex sentence with an adverbial clause of time.

3. A simple sentence with an adverbial modifier of place; a complex sentence with an adverbial clause of place.

4. A simple sentence with an adverbial modifier of condition; a complex sentence with an adverbial clause of condition.

УРОК 66^е

Word-Building:
Forming Adverbs

МАКСИМ ГОРЬКИЙ

(1868—1936)

1.

Вели́кий писа́тель Макси́м Го́рький расска́зал о своём дeтстве, о своeй юности и молодости в повeстях «Дeтство», «В людях», «Мой университет».

Настoящее имя вели́кого писа́теля — Алексе́й Макси́мович Пе́шков. Родился он на Во́лге, в го́роде Нижнем Но́вгороде (тепeрь э́то го́род Го́рький). Там же прошлй eго́ дeтство и юность.

Алeша Пе́шков рáно потеря́л отцá и жил в до́ме де́да, кото́рый был краси́льщиком. В семье́ царя́ла вражда́: взрoслые ча́сто брани́лись, дра́лись и би́ли дете́й. Алeше э́ту тяжeлую жизнь

облегчала бабушка, которая была для будущего писателя «другом самым близким сердцу, самым понятным и дорогим человеком».

Бабушка знала множество сказок и старинных стихов. Алёша очень любил их слушать. «В те годы, — пишет Горький, — я был наполнен стихами бабушки, как улей мёдом. Кажется, я и думал в формах её стихов».

Когда Алёше было девять лет, его отдали в школу, где он учился только одну зиму. В документе, который ему дали в школе, было сказано, что он не кончил курса «по бедности».

К этому времени дед Алёши разорился, и жить семье стало настолько трудно, что мальчик стал собирать по дворам тряпки, бумагу, гвозди и продавать всё это за копейки. Деньги он отдавал бабушке.



Однажды дед объявил ему: «Ну, Лексёй*, ты не медаль, на шее у меня — не место тебе, а иди-ка ты в люди...» «И пошёл я в люди», — говорит Горький о себе в конце повести «Детство».

Для десятилетнего мальчика началась жестокая школа жизни в дореволюционной России.

Алексёя отдали «мальчиком» в магазин обуви. Это было его первое место «в людях». Он жил на квартире у хозяев и должен был, кроме работы в магазине, исполнять ещё разную работу по хозяйству. Когда же он обварил себе руки, его отправили домой.

Там, куда Алексёй попал после выздоровления, было не лучше. Его отдали в ученики к чертёжнику. Хозяин обещал учить мальчика, но вместо учения его заставляли убирать кухню, колоть дрова, мыть посуду, ходить с хозяйкой на базар, подметать и мыть полы.

* Лексёй *pop.* = Алексёй.

Жилось в этом доме Алексею так тяжело, что весной он убежал на Волгу и не сдержал обещания, данного бабушке: «потерпеть». «Ласково сиял весенний день, — пишет Горький, — Волга разлилась широко, на земле было шумно и просторно, а я жил до этого дня, точно мышонок в погребе».

2.

Алексей остался на пристани и помогал рабочим, пока по их совету не поступил работать на пароход. На пароходе он должен был с шести часов утра и до полуночи мыть посуду, чистить ножи и вилки. Он помогал повару, о котором сохранил хорошую память на всю жизнь.

Повар любил книги и часто заставлял Алексея читать ему вслух. Среди книг повара было много непонятных мальчику, и сначала трудно было читать вслух, но «незаметно для себя, — пишет Горький, — я привык читать и брал книгу с удовольствием. То, о чём рассказывали книги, приятно отличалось от жизни, — а жизнь становилась всё тяжелее».

Когда осенью на Волге прекратилось движение пароходов, Алексей вернулся в дом дёда. Как только наступила зима, его опять отдали к чертёжнику. Снова нужно было делать тяжёлую и неприятную работу. Между тем, любовь Алексея к чтению всё росла. Иногда, если книга интересовала его или нужно было её прочитать поскорее, он вставал ночью, зажигал свечу и читал. Мать хозяйина стала измерять свечи, и, если к утру свеча уменьшалась, в кухне начинался крик.

Обиды и наказания были тяжёлые, но Алексей упорно продолжал читать. Книги скрашивали жизнь, показывали ему других людей, которые умели жить лучше и красивей, чем те, которые его окружали.

Особенное впечатление произвели на будущего писателя произведения великого русского поэта Пушкина. Поэмы Пушкина он прочитал все сразу. «Пушкин до того удивил меня простотой и музыкой стихов, — писал Горький, — что долгое время проза казалась мне неестественной, и читать её было неловко... Какое счастье быть грамотным!... Великолепные сказки Пушкина были всего ближе и понятнее мне».

Любовь к книгам становилась всё глубже, и позднее Горький всегда говорил о книгах с уважением:

«Всем хорошим во мне я обязан книгам».

«Я люблю книги: каждая из них кажется мне чудом».

«Книга — лучший друг человека».

«Любите книгу, источник знания: она облегчит вам жизнь, она поможет вам разобраться в пёстрой путанице мыслей, она научит вас уважать человека».

(Продолжение следует)

Выражения

в людях (*arch*)

идти в люди (*arch*)

сдержать обещание

out in the world

to go out into the world

to keep a promise

Пары глаголов

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
убирать I (pres. убираю, убираешь)	убрать I (fut. уберу, уберёшь)	to clean, to tidy up
чистить II (pres. чищу, чистишь)	вычистить II (fut. вычищу, вычистишь)	to clean
мыть I (pres. мою, моешь)	вымыть I (fut. вымою, вымоешь)	to wash
подметать I (pres. подметаю, подметаешь)	подмести I (fut. подмету, подметёшь)	to sweep

Управление глаголов

чистить — вычистить

мыть — вымыть

подметать — подмести

} что? + acc., чем? + instr.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Forming Adverbs

Most adverbs are formed from other parts of speech.

1. From *adjectives*:

a) By adding the suffix -о to the stem (there are a great many such adverbs; in form they are identical with short adjectives of the neuter gender):

тихо

чисто

quietly

cleanly

Note: The meaning of such adverbs may be given added force:

a) by *repeating* the word: тихо-тихо 'very very quiet(ly)';

b) by *adding the prefix на-* переписать *на́чисто* 'to make a clean copy'.

b) With the help of *the prefixes в-, на-, за-* and the suffix *-о*:

впра́во	to (on) the right
нале́во	to (on) the left
за́ново	anew, like new

c) With the help of *the prefixes до-, из-, с-, от-* and the suffix *-а*:

спра́ва	on the right
до́красна	to redness
и́здавна	long since

d) With the help of *the suffix -ски*; some adverbs have the prefix *по-* and are spelt with a hyphen:

геро́йски	heroically
по-ру́сски	in Russian

e) With the help of *the prefix по-* and the complete form of adjectives in the dative case:

по-но́вому	in a new way
------------	--------------

2. From *possessive pronouns* by adding *the prefix по-* to the form of the dative case:

по-мо́ему	to my mind, in my opinion
по-ва́шему	according to your opinion
по-сво́ему	in one's own way

Note: 1. How to form the comparative degree of adverbs was discussed in Lesson 53.

2. Adverbs with the prefix *по-* should not be confounded with adjectives preceded by the preposition *по*. Compare:

Мы шли по но́вому (adj.) пути.	We took a new path.
Он рабо́тает по-но́вому (adv.).	He works in a new way.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate the following adverbs into English:

я́рко, интере́сно, изредка, сле́ва, по-дру́жески, за́ново, по-ста́рому, по-на́шему

2. Give the adjectives, possessive pronouns and adverbs from which the adverbs in Exercise 1 are formed.

3. Copy the adverbs given in Exercise 1, underline their prefixes, and the adjectival endings retained after forming the adverbs.

4. Insert an adjective or adverb from those given on the right to suit the sense:

- | | |
|---|----------------------------|
| 1. а) Вчера́ было ... собра́ние. | интересное от интересно |
| б) Он говори́л ... | |
| 2. а) На небе́ ... свети́ло со́лнце. | яркое от ярко |
| б) На небе́ свети́ло ... со́лнце. | |
| 3. а) ... сторо́на была́ в тени́. | лёвая от слева |
| б) ... всё было́ в тени́. | |
| 4. а) Я слы́шал ... сове́ты. | дружеские от по-дружески |
| б) Все встре́тили меня́ | |
| 5. а) Во́лodia чита́л, ... подни́мая го́лову. | ре́дкая от изредка |
| б) У него́ в рука́х была́ ... кни́га. | |
| 6. а) Это упражне́ние учени́к сде́лал ... | но́вое от за́ново |
| б) Учени́к сде́лал ... упражне́ние. | |
| 7. а) Мы шли́ ... са́ду. | по-ста́рому от по ста́рому |
| б) Вокру́г всё было́ ... | |
| 8. а) Всё вы́шло ... жела́нию. | по на́шему от по-на́шему |
| Всё вы́шло | |

5. Compose sentences, using the following adverbial modifiers:

1. в лесу́, домо́й, под дере́вом, с горы́
2. к ве́черу, за́втра, в пя́тницу, в про́шлом году́
3. ве́село, по-но́вому, по-мо́ему, пять раз
4. при по́мощи учи́теля, при све́те дня

6. Define the subordinate clauses in the following examples taken from the works of Gorky:

1. Когда́ со́лнце подни́мается над луга́ми, я нево́льно улыба́юсь от ра́дости. 2. Засме́ялся он, то́чно сталь зазвене́ла. 3. Если де́д уходи́л из до́ма, ба́бушка устраи́вала интере́снейшие собра́ния. 4. Вре́мя шло ме́дленнее, чем ползли́ ту́чи по не́бу. 5. Мне хоро́шо па́мьтен день, когда́ почувство́вал впервы́е геро́йскую поэ́зию тру́да. 6. Вся́кое де́ло на́до де́лать хоро́шо, ко́ли (= е́сли) взя́лся за него́. 7. Легко́ рабо́тать, когда́ зна́ешь, что труд твой це́нят энерги́чные стро́ители но́вого ми́ра и но́вой культу́ры. 8. Если вспыхне́т война́ про́тив того́ cláсса, си́лами кото́рого я живу́ и рабо́таю, я то́же пойду́ рядо́вым бойцо́м в его́ ряды́.

7. Pick out adverbial clauses in the text of the lesson, and define them.

8. Complete the following sentences:

а) 1. Мы сделали всё, как... 2. Солнце светило так ярко, что...
3. Чем дальше мы шли, тем... 4. Дерево отражалось в воде, словно в...

б) 1. Мы отправились в путь, когда... 2. Едва взошло солнце,... 3. Переводите этот текст, пока я... 4. Я не встану из-за стола, пока не... 5. Как только..., пассажиры стали выходить из вагона. 6. В то время как..., началась сильная гроза.

в) 1. Там, где..., строится новый город. 2. Мы поедem туда, где... 3. Ветер дул оттуда, откуда...

г) 1. Если..., мы пойдём в театр. 2. Мы будем хорошо знать русский язык, если... 3. Дети пойдут гулять, если...

9. Compose complex sentences with adverbial clauses of manner, place, time and condition; make use of the following conjunctions and conjunctive words:

как, так... что, словно, когда, где, куда

10. Answer the following questions on the text:

1. В каких произведениях рассказal Горький о своей жизни?
2. Как настоящее имя великого писателя?
3. Где прошло детство Алексея Пешкова?
4. Где и кем работал первое время Алексей Пешков?
5. Куда убежал он из дома чертёжника?
6. Что он должен был делать на пароходе?
7. Какую роль играли книги в жизни Горького?

11. Commit to memory what Gorky said concerning books.

12. Translate into Russian:

The town of Gorky is situated on a steep and very beautiful bank of the Volga, in the very place where the Oka falls into the Volga. The town of Gorky is one of the USSR's largest industrial and cultural centres. It is a city of heavy industry. A huge automobile works has been built not far from Gorky. There are many schools, higher schools, libraries, excellent theatres and palaces of culture in the town. The house where Maxim Gorky, the great writer, spent his childhood has been preserved.

УРОК 67^a

Grammar:

Adverbial Modifiers of Purpose; Adverbial
Modifiers and Adverbial Clauses of Cause
and of Concession.

ГРАММАТИКА

Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses

(Continued)

a) Adverbial Modifiers of Purpose

Adverbial modifiers of purpose denote the purpose of the action expressed by the predicate. The questions that may be put to these modifiers are: *зачём?* 'why?', *для чего?* 'what for?', *с какой целью?* 'for what purpose?':

Мы приехали сюда **для отдыха**
(зачём?).

We came (arrived) here **for a rest** (what for?).

Сестра отправилась в магазин
за покупками (для чего?).

My sister went to the shop **for some purchases** (what for?).

Adverbial modifiers of purpose may be expressed by a verb in the infinitive, often with the conjunction **чтобы** 'in order to':

Мы приехали сюда **учиться**.

We came here **to study**.

Мы приехали сюда, **чтобы**
учиться.

We came here **in order to study**.

Note: The verb in the infinitive by which the adverbial modifier of purpose is expressed, generally goes with verbs of motion: **поехать, пойти**.

A comma should always be put before the conjunction **чтобы**.

b) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Cause

1. *Adverbial modifiers of cause* indicate the cause of the action expressed by the principal clause. The questions that may be put to these clauses are: *почему?* 'why?', *отчего?* 'because of what?', *по какой причине?* 'for what reason?':

Он не мог говорить от волне-
ния (почему?, отчего?).

He could not speak **because of excitement** (why?, because of what?).

За неимением времени (почему?, отчего?) мы не пошли в кино.

For lack of time (why?, for what reason?) we did not go to the pictures.

2. *Adverbial clauses of cause* answer to the same questions as adverbial modifiers of cause.

The conjunctions most commonly used to join these clauses to the principal clause are **потому что**, **оттого что** 'because', **благодаря тому что** 'due to', 'thanks to', 'owing to', **так как** 'as', **ввиду того что** 'in view of', 'owing to the fact that':

Мы не пойдём в кино, **потому что** у нас собрание.

We shall not go to the pictures **because** we have a meeting.

На улице было сыро, **оттого что** шёл дождь.

It was wet in the street **because** it had been raining.

Моя сестра часто посещает концерты, **так как** очень любит музыку.

My sister often goes to concerts **as** she is very fond of music.

Я не могу прийти к вам, **ввиду того что** еду в Ленинград.

I cannot come to see you **owing** to the fact that I am going to Leningrad.

Note: 1. In literary language, the conjunction **ибо** is also sometimes used:
Нужно хорошо подумать, **ибо** это важный вопрос. We must think well, **as** it is a serious matter.

2. The conjunction **ввиду того что** is rarely used in colloquial speech.

3. Do not confound the causative conjunction **так как** with the demonstrative word **так** and the conjunction **как**, separated by a comma, and introducing an adverbial clause of manner (see Lesson 66^a).

The causative conjunction **так как** is not separated by a comma.

3. Subordinate clauses introduced by the conjunctions **потому что** and **ибо** always follow the principal clause.

Adverbial clauses with the conjunctions **оттого что**, **так как**, **ввиду того что** may stand either before or after the principal clause:

Так как ученик хорошо знал урок, он на все вопросы ответил правильно.

Оттого что светило солнце, у нас было радостно на душе.

Ввиду того что начался новый учебный год, школа получила очень много новых учебников.

The parts of the compound conjunctions **потому что** and **оттого что**, **благодаря тому что**, **ввиду того что** may be separated from each other by a pause in speaking, and in writing by a comma. This is done when one wishes to emphasize the reason for the action's taking place. In English it is not possible to convey the difference.

Compare:

Я не пришёл, **потому́ что** был за́нят.
Я не пришёл **потому́, что** был за́нят.

c) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Concession

1. *Adverbial modifiers of concession* denote the reason that may have, yet has not, prevented the action from taking place. They answer to the question: **несмотря на что?** 'in spite of what?'.
Adverbial modifiers of concession are expressed by a noun in the prepositional case with the preposition **при** or a noun in the accusative case with the compound preposition **несмотря на** 'in spite of':

При всём желáнии я не могу́ сего́дня иди́ти в теа́тр.	As much as I wish to, I cannot go to the theatre today.
Несмотря́ на дождь, туристы продолжа́ли свой путь.	In spite of the rain the tourists continued on their way.

An adverbial modifier of concession with the compound preposition **несмотря на** is set off by a comma.

2. *Adverbial clauses of concession.*—The thought contained in the adverbial clause of concession is contradictory to that expressed in the principal clause. Adverbial clauses of concession answer to the same question as adverbial modifiers of concession, **несмотря на что?** 'in spite of what?', and are joined to the principal clause by the following conjunctions: **хотя́, хотя́ и, пусть** or **пуска́й, несмотря́ на то, что** which are most commonly translated into English by "although":

Было́ немно́го хо́лодно, хотя́ со́лнце я́рко свети́ло.	It was rather cold although the sun shone brightly.
Я взял с собо́й не́сколько книг, хотя́ и знал, что не успе́ю их прочита́ть.	I took along a few books, al- though I knew I would not manage to read them.
Нам не хоте́лось спать, несмотря́ тря́ на то, что было́ по́здно.	We did not wish to sleep al- though it was late.
Старайте́сь говори́ть с пе́рвых уро́ков по-ру́сски, пуска́й снача́ла вам э́то и бу́дет тру́дно.	Try to speak Russian from the very first lessons although you may find it difficult at first.

When an adverbial clause of concession precedes the principal clause, the latter may contain such adversative conjunctions as **а, но, одна́ко, да:**

Хотя́ я о́чень люблю́ му́зыку, но сего́дня пойти́ на конце́рт не могу́.	Although I am very fond of music, I cannot go to the con- cert today.
---	--

Пускай у нас будет мало времени, но тем не менее я выполняю свою работу.

Хотя мой товарищ хорошо знает французский язык, а этой фразы перевести не мог.

We may have little time, but I shall have the work done all the same.

Although my friend knows French well, yet he could not translate this sentence.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. По случаю волнения на море, пароход пришёл поздно (Чехов). 2. Давно хочу написать тебе, но всё не мог собраться за отсутствием времени (Панова). 3. Несмотря на свою силу, он не мог поднять большой чемодан. 4. Вечером мы вышли в поле посмотреть на закат солнца. 5. При правильном лечении больной будет здоров. 6. Благодаря хорошему освещению я долго мог читать. 7. Земля была мокрая от дождя. 8. Несмотря на трудности, молодёжь добилась успехов. 9. Чтобы отдохнуть, туристы остановились на берегу озера. 10. Для этой цели вы едете в Ленинград? 11. Он не пришёл из-за плохой погоды. 12. Вечером мы вышли в сад подышать свежим воздухом. 13. От волнения он не мог говорить. 14. Я поеду на вокзал за билетами. 15. Несмотря на сильный ветер, наш самолёт продолжал свой путь. 16. При всём желании я не могу идти с вами. 17. Я делаю это из желания помочь товарищу. 18. Ввиду плохой погоды яхта не вышла в море. 19. Трава засыхала от сильной жары. 20. Несмотря на позднее время, спать не хотелось.

2. Copy out from Exercise 1 all the adverbial modifiers in black letters and analyse them in accordance with the table given in Lesson 66a.

3. Define the subordinate clauses (make use of the table given in Lesson 66a):

1. Благодаря тому, что шли дожди, трава была сочная и зелёная. 2. Пусть роза сорвана, она ещё цветёт (Надсон). 3. Стоит ли отказываться от трудного дела только потому, что оно трудное? 4. Прежде чем профессор начал доклад, он обратился к аудитории со словами приветствия. 5. Нельзя нам жить только сегодняшним днём, ибо он, чаще всего, незаконченное вчерашнее (Чехов). 6. Так в жизни никогда не бывает, как нарисовал художник. 7. Раз вы согласились, нельзя вам отказываться. 8. На улице было сухо, хотя недавно прошёл дождь. 9. Мне и вчера так больно стало, когда мы смотрели на закат (Фадеев). 10. Вечер был так хорош, что не хотелось спать. 11. Чем ближе он подъезжал к дому, тем сильнее билось его сердце. 12. Оттого, что мы встали рано и потом ничего не делали, этот день казался очень длинным, самым длинным в моей жизни (Чехов). 13. Благодаря тому, что товарищ мне помог, я хорошо выдержал экзамен. 14. В степи было тихо и пасмурно, несмотря на то, что солнце под-

нялось (Чехов). 15. Мы отправились домой, так как уже пора было обедать. 16. Ввиду того что я завтра уезжаю, я не могу прийти на собрание. 17. Все смотрели туда, откуда показался самолёт. 18. Хотя день был очень жаркий, около моря дышать было легко. 19. Если завтра будет такая же погода, как сегодня, то я с утренним поездом поеду в город (Чехов). 20. Подождите, пока я не приду.

4. Compose no less than five sentences, grouping them in pairs as follows:

1. A simple sentence with an adverbial modifier of purpose.
2. A simple sentence with an adverbial modifier of cause and a complex sentence with an adverbial clause of cause.
3. A simple sentence with an adverbial modifier of concession and a complex sentence with an adverbial clause of concession.

УРОК 67^с

Word-Building:
Forming Adverbs (continued).

МАКСИМ ГОРЬКИЙ

(Продолжение)

3.

В шестнадцать лет Алексей Пешков приехал в город Казань, чтобы поступить там в университет. Но это было не так просто, потому что нужно было зарабатывать средства к жизни, да и не было у него достаточной подготовки. И вот вместо учения Алексей работает грузчиком на пристани, пилит дрова и выполняет разные другие случайные работы. Осенью он нашёл работу в пекарне. Но так как условия там были очень трудные — приходилось работать по четырнадцать часов в сутки да ещё терпеть издевательства хозяина, — он вскоре оттуда ушёл. Снова стал он работать грузчиком, потом садовником, пел в театральном хоре.

В Казани Алексей Пешков сблизился с революционной молодёжью и начал читать политическую литературу.

В 1888 году он отправился странствовать по России пешком.

Когда через год Алексей вернулся в Нижний Новгород, ему удалось получить работу у адвоката. Жил он в одной квартире со

студёнтом Сомовым. Осенью у Сомова был обыск, и оба они были арестованы и отправлены в тюрьму. Но так как улики против Горького были недостаточно, через месяц он был освобождён и отдан под надзор полиции.

Снова пошли годы тяжёлого труда, снова молодой Пёшков отправился странствовать пешком по России. В ноябре 1891 года он пришёл в Тифлис (теперь Тбилиси — столица Грузии), где поступил на работу в железнодорожные мастерские. И в Тифлисе он, как и в Казани и Нижнем Новгороде, сблизился с революционной интеллигенцией и рабочей молодёжью.

В Тифлисе началась литературная деятельность Алексея Максимовича. В газете «Кавказ» появился его рассказ «Макар Чудра», подписанный псевдонимом Максим Горький; этот псевдоним вскоре стал известен всей России, а потом и всему миру.

В конце 1892 года Горький вернулся в Нижний Новгород и стал систематически заниматься литературным трудом. Рассказы Горького стали появляться в печати¹. Вышли отдельной книгой его «Очерки и рассказы». Горький стал известным писателем.

С конца девяностых годов Горький начал сотрудничать в журналах «Новое слово», «Жизнь», где печатались статьи Ленина. Он принимает активное участие в революционном движении. Ленин отмечал хорошее влияние Горького на передовых русских людей. В 1901 году Горький пишет прекрасную «Песнь о Буревестнике», которая призывает к революции. «Пусть сильнее грянет буря!» — так заканчивает Горький свою «Песнь о Буревестнике».

В 1905 году Ленин и Горький познакомились.

4.

После революции 1905 года, которая была подавлена, Горькому пришлось по решению партии уехать в Америку, потому что ему грозили репрессии. В Америке Горький написал ряд талантливых сатирических памфлетов. За границей же он написал роман «Мать».

Вернуться в Россию Горькому было нельзя, и он поселился в Италии на острове Капри, где прожил семь лет. Ленин с 1907 года тоже жил за границей. Несмотря на то, что они жили в разных странах, они очень сблизились: вели переписку, несколько раз встречались. С этого времени их всегда связывала большая дружба. Ленин имел на Горького сильное влияние.

С исключительной художественной силой нарисовал Горький образ Лёнина в своём очерке, посвящённом великому вождю революции.

5.

После Великой Октябрьской социалистической революции Горький вёл большую работу по культурному строительству молодого Советского государства и созданию новой советской литературы.

Хотя Горький тяжело болел туберкулёзом, он всегда находил время помогать писателям, обращавшимся к нему. Своим художественным словом он боролся против фашизма, против поджигателей войны и врагов народа. Горький был организатором и председателем первого съезда советских писателей, состоявшегося в 1934 г.

В последнее десятилетие жизни писателя развернулось его публицистическое творчество.

В июне 1936 года Горького не стало. Великое народное горе выразил В. М. Молотов, сказавший: «После смерти Лёнина смерть Горького — самая тяжёлая утрата для нашей страны и для человечества».

В Москве на площади у Белорусского вокзала поставлен памятник Горькому работы выдающихся советских скульпторов. На постаменте короткая надпись: «Писателю Максиму Горькому от Правительства Советского Союза. 10 июня 1951 года».

6.

Горький оставил множество прекрасных произведений: талантливо написанные рассказы, романы «Фомы Гордеева», «Мать», «Дело Артамоновых», «Жизнь Клима Самгина». На сценах советских театров постоянно идут замечательные пьесы Горького: «Васса Железнова», «На дне», «Егор Булычёв и другие», «Враги» и другие.

Художник слова, Горький был также выдающимся литературным критиком и публицистом.

Произведения Горького переведены на многие языки.

Глубокая любовь Горького к трудящемуся человеку, вера в его разум, талант и достоинство нашли отражение во всех его произведениях. В пьесе «На дне», написанной в 1902 году,

Горький словами одного из персонажей так выразил свои мысли о человеке:

«Всё — в человеке, всё для человека! Существует только человек, всё же остальное — дело его рук и его мозга! Человек! Это — великолепно! Это звучит... гордо! Че-ло-век! Надо уважать человека!...»

Выражения

зарабатывать средства к жизни	} to earn one's living
зарабатывать на жизнь	

Примечание

The word *печать* in the meaning of 'press' occurs in the following set phrases:

выйти из печати	to come out, to be published
опубликовать в печати	to publish, to print
поместить в печать	to publish
отдать в печать	to send to the press

The word *печать* may also have the meaning of 'stamp' and 'seal'.

Управление глаголов

сблизиться с + instr. (с кем?)
работать + instr. (кем?)

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Forming Adverbs

(Continued)

3. Adverbs are formed *from nouns* in the following way:

a) With the help of a *noun* in the *instrumental* case:

лётom	in summer
зимой	in winter
осенью	in autumn

b) By attaching *the prepositions* **в** and **на** to the form of the *accusative* case:

вокруг	around
навстречу	to meet

c) By attaching *the prepositions* **к** and **по** to the form of the *dative* case:

кверху	upwards
поутру	in the morning

d) By attaching *the prepositions* **в** and **на** to the form of the *prepositional case*:

вмѣсте	together
наверху́	on top

e) By attaching *the prepositions* **из**, **с**, **до** to the form of the *genitive case*:

издали	from afar
спѣреди	in front
до́низу	to the bottom

f) By combining *two nouns* having different case forms or *an adverb with a noun* (without a preposition or with a preposition):

со дня на́ день	from day to day
час о́т часу	from hour to hour
из го́да в год	from year to year
рука́ о́б руку	arm-in-arm; hand in hand
вверх нога́ми	topsy-turvy; upside-down
ра́но у́тром	early in the morning
ни свет ни за́ря	before dawn

4. Adverbs are formed *from numerals* as follows:

a) By adding the suffix **-жды** to a quantitative numeral in the *nominative case*:

о́днѣжды	once
двѣ́жды	twice

b) By attaching *the preposition* **в** to a *collective numeral*:

вдво́е	twice as much
втро́ём	three (together)

5. Negative and indefinite adverbs are formed *from interrogative adverbs* as follows:

a) By attaching to the beginning of the word *the negative particles* **не** or **ни**:

нигдѣ́	nowhere
не́где	there is nowhere

b) By attaching to the end of the word the indefinite particles **-то**, **-ли́бо**, **-нибу́дь**, **ко́е-** (see Lesson 71²).

гдѣ́-то	somewhere
гдѣ́-ли́бо	} anywhere
гдѣ́-нибу́дь	
ко́е-гдѣ́	somewhere

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate into English the following adverbs:

а) утром, напoкáз, кнйзу, вo-время, зáмужем, срáзу, крýду, вéчe-ром, лицoм к лицу, рукá oб руку

б) тpйжды, oднáжды, втрoе

в) нéзачем, нéкуда, никудá, кудá-то, oткúда-то, кoгдá-нибудь, гдé-либо, кое-кoгдá

2. Give the nouns, adjectives, numerals and interrogative adverbs from which the adverbs in the above exercise are formed.

3. Copy all the adverbs given in Exercise 1, underline the prefixes, particles and the retained noun and pronoun case endings.

4. Give three examples for each group of adverbs given in Exercise 1.

5. Translate into English, paying special attention to the use of the word *печáть*.

1. Молодóй писáтель поместйл в печáти свой пёрвый рассказ. 2. На бумáге былá поставлена крúглая печáть. 3. Нoвая кнйга вышлa из печáти. 4. На документe нé было печáти. 5. На всём лежáла печáть счáстья. 6. 5 мáя в Совётском Союзе oтмечáют день печáти.

6. In the text of the lesson, pick out the subordinate clauses and define them.

7. Analyse the following sentences, taken from Gorky, in accordance with the table given in Lesson 66:

1. Чтóбы не голодáть, я ходйл на Вoлгу к пристани, где так лeгкó мóжно было заработать пятнáдцать-двáдцать копéек. 2. Я не мог oтвётить, o чём идёт рeчь в éтой бесконéчной кнйге, бесконéчной пoтoму, что за вторóй чáстью, с кoтóрой мы нáчали чтéние, явилась трéтья, и дéвочка говорйла мне, что есть ещё четвёртая. 3. Я хорóшo видeл, что дeд слeдит за мной úмными и зóркими глázами, и бoйлcя eгó.

8. Complete the following sentences:

а) 1. Я взял у товáрища кнйгу, чтóбы... 2. Лoмoнoсoв oтпpáвилcя из дeрeвни в Мoсквú, чтóбы... 3. Чтóбы хорóшo говорйть пo-руccки, мне нúжно...

б) 1. Студéнты хорóшo выдeржали экзáмены, пoтoму что... 2. Дoмá были укpáшены флáгами, так кaк... 3. Я не мог пoйтй в тeáтр, так кaк... 4. Мы пoлучйли бoльшe удoвoльствeнe oт пpогúлки, блaгoдapá тoму, что...

в) 1. Нeсмoтpя нa тo, что..., урoжáй был хoрóший. 2. Мы рeшйли oтпpáвиться в мoрe, хoтá...

9. In the text of the lesson, pick out the participle constructions and identify the participles as active or passive and for tense and aspect.

10. Answer the following questions on the text:

1. Почему Горький не смог учиться в Казани?
2. Кем он работал в Казани?
3. Когда и где началась литературная деятельность писателя?
4. Как жил Горький в конце 90-х годов?
5. Где жил Горький после революции 1905 года? Почему он уехал из России?
6. Что вы можете рассказать о деятельности Горького после Великой Октябрьской социалистической революции?
7. Что сказал В. М. Молотов о смерти Горького?
8. Какие романы, пьесы и рассказы Горького вы читали?

11. Translate into English:

В Москве находится Литературный институт имени Горького. В этом институте учатся много молодых поэтов и писателей. Как и во всех советских вузах, студенты, которые хорошо учатся, получают стипендии. В институте имени Горького большая библиотека.

У института есть свой дом отдыха. Во время каникул летом и зимой студенты могут там хорошо провести время и отдохнуть.

В Литературном институте имени Горького учатся много молодых писателей и поэтов разных национальностей.

12. Commit to memory Gorky's words concerning man (see end of Text).

Дополнительный текст для чтения

СЕРДЦЕ ДАНКО

(Из «Легенды о Данко»)

Жили в старину одни люди. Были это весёлые, сильные и смелые люди.

И вот пришла однажды тяжёлая пора: явились откуда-то иные племена и прогнали прежних в глубь леса. Там были болота и тьма, потому что лес был старый, и лучи солнца едва могли пробить себе дорогу сквозь густую листву.

Тогда стали плакать жёны и дети этого племени, а отцы задумались и впали в тоску. Нужно было уйти из этого леса, и для этого было две дороги: одна — назад, — там были сильные и злые враги, другая — вперёд, — там стояли великаны-деревья.

Люди всё сидели и думали... Но ничто — ни работа, ни женщины — не изнуряет тела и души людей так, как изнуряют то-скливые думы. И ослабели люди от дум... Уже хотели идти к врагу

и принести ему в дар волю свою... Но тут явился Данко и спас всех один.

Данко один из тех людей, молодой красавец. Красивые всегда смелы. И вот он говорит им, своим товарищам:

— Не своротить камня с пути думою. Что мы тратим силы на думу и тоску? Вставайте, пойдём в лес и пройдем его сквозь, ведь имеет же он конец,— всё на свете имеет конец. Идёмте! Ну! Гей!

Посмотрели на него и увидели, что он лучший из всех, потому что в очах его светилось много жизни и живого огня.

— Веди нас! — сказали они.

Повёл их Данко. Дружно все пошли за ним — верили в него. Трудный путь это был... Долго шли они... Всё гуще становился лес, всё меньше было сил. И вот стали роптать на Данко, говоря, что напрасно он, молодой, неопытный повёл их куда-то. А он шёл впереди их и был бодр и ясен.

Но вот однажды гроза грянула над лесом, зашептали деревья глухо и грозно. А из тьмы ветвей смотрело на идущих что-то страшное, тёмное, холодное.

Это был трудный путь, и люди, утомлённые им, пали духом. Остановились они и под торжествующий шум леса, среди дрожащей тьмы, стали судить Данко.

— Ты, — сказали они, — ничтожный и вредный человек для нас. Ты повёл нас и утомил, и за это ты погибнешь.

— Вы сказали: веди, — и я повёл! — крикнул Данко, становясь против них грудью. — Во мне есть мужество вести, вот потому я повёл вас. А вы? Вы только шли, как стадо овец.

Но эти слова разъярили их ещё больше.

— Ты умрёшь, умрёшь, — ревели они.

А лес всё гудел и гудел, вторя их крикам... Данко смотрел на тех, ради которых понёс труд, и видел, что они, как звери... Он любил людей и думал, что, может быть, без него они погибнут.

И вот его сердце вспыхнуло огнём желания спасти их, вывести на лёгкий путь...

А лес всё пел свою мрачную песню, и гром гремел, и лил дождь...

— Что я сделаю для людей? — сильнее грома крикнул Данко.

И вдруг он разорвал руками себе грудь и вырвал из неё своё сердце и высоко поднял его над головой.

Онó пылало так ярко, как солнце, ярче солнца, и весь лес замолчал перед этим факелом великой любви к людям.

— Идём! — крикнул Дánко и бросился вперёд, высоко держа горящее сердце и освещая им путь людям.

Онй бросились за ним, очарованные. Тогда лес снова зашумел, удивлённо качая вершинами, но его шум был заглушён топотом бегущих людей. Все бежали быстро и смело, увлекаемые чудесным зрелищем горящего сердца. И теперь гибли, но гибли без жалоб и слёз.

А Дánко всё был вперёд, и сердце его всё пылало, пылало.

И вот вдруг лес расступился перед ним и остался позади, плотный и немой, а Дánко и все те люди сразу окунулись в море солнечного света и чистого воздуха, промытого дождём. Гроза была там, зади них, над лесом, а тут сияло солнце, вздыхала степь, блестела трава в бриллиантах дождя, и золотом сверкала река... Был вечер, и от лучей заката река казалась красной, как та кровь, что была горячей струей из разорванной груди Дánко.

Кинул взор вперёд себя на ширь степей гордый смельчак Дánко, кинул он радостный взор на свободную землю и засмеялся гордо. А потом упал и умер...

М. Горький

УРОК 68^a

Grammar.

1. The Verbal Adverb, Imperfective and Perfective.
2. The Verbal Adverb Construction.
3. The Function of the Verbal Adverb in the Sentence.
4. Conversion of Verbal Adverbs into Prepositions.

ГРАММАТИКА

1. The Verbal Adverb

a) Kinds of Verbal Adverbs

In Russian, we have a verbal form (чита́я, прочита́в, etc.) which is not inflected and which in function is close to the adverb. This form is called *a verbal adverb* and in the sentence refers to the predicate.

Verbal adverbs may be *perfective* or *imperfective* depending on the verbs they are derived from.

In a sentence, the verbal adverb always modifies the predicate, as distinguished from the participle which qualifies the subject or the object (expressed by a noun or pronoun).

b) Imperfective Verbal Adverbs

Forming Imperfective Verbal Adverbs.—Imperfective verbal adverbs are formed from the stem of the present tense of *imperfective* verbs with the help of the suffixes:

-а after ж, ч, ш, щ: лёжа 'lying', стуча 'knocking', слыша 'hearing';

-я after all other consonants, as well as after vowels: говоря 'speaking', читая 'reading'.

Note: 1. It is best to form the verbal adverb from the 3rd person plural of the verb, as in verbs of the second conjugation the vowel in the ending of the 3rd person plural is the same as that in the suffix of the verbal adverb: говорят — говоря.

2. The verbal adverb from the verb быть is будучи.

Verbal adverbs formed from reflexive verbs end in the particle -сь which follows the suffix (-а or -я):

онѣ занима-ют-ся — занима + я + сь = занимаюсь
онѣ лож-ат-ся — лож + а + сь = ложась

Imperfective verbal adverbs from some verbs are not used at all, as for example from the verbs ждать, бежать, петь, пить, резать, бить, шить and a number of others.

Imperfective verbal adverbs cannot be formed from imperfective verbs having the suffix -ну- (for instance, тянуть, 'to pull', 'to draw').

Meaning, Uses, Rendering into English.—An *imperfective verbal adverb* denotes an action which is *simultaneous* with the action of the verbal predicate and may be rendered into English by the present participle:

Я сижу у окна, читая книгу
(=сиджу в то время, как я
читаю книгу).

I am sitting at the window **reading** a book (=I am sitting and at the same time I am reading a book).

Дети бегают, играя и смеясь
(=бегают и в то же время
играют и смеются).

The children run about **playing** and **laughing** (=they run and at the same time play and laugh).

Imperfective verbal adverbs denote an action *simultaneous* with the action expressed by the verbal predicate, irrespective of the tense

in which the verbal predicate stands. The form of the verbal adverb does not change.

Pres. Tense:	Дѣти бѣгаютъ,	} играя и смеясь.
Past Tense:	Дѣти бѣгали,	
Fut. Tense:	Дѣти будутъ бѣгать,	

c) Perfective Verbal Adverbs

Forming Perfective Verbal Adverbs.—Perfective verbal adverbs are formed from *perfective* verbs in the following way:

1. In most verbs—from the stem of the past tense, by dropping from the masculine form the suffix **-л** and adding the suffix of the verbal adverb **-в** or **-вши**:

прочитá(л) 'read' — прочитáв(ши) 'having read'
поговорí(л) 'spoke' — поговорíв(ши) 'having spoken'

2. In verbs the past tense of which does not have the suffix **-л** and consists of the stem only, by adding the suffix **-я**:

принёс 'brought' — принесѣ 'having brought'

3. In some verbs—from the stem of the future tense with the help of the same suffixes as in imperfective verbs:

-а after **ж, ч, ш, щ**: услыша 'having heard'

-я after other consonants as well as vowels: придѣ 'having come'

Note: Of the verbal adverbs of this type preserved in the language the most commonly used are those formed from perfective verbs of motion: **выйдя, придя, дойдя, принеся, отнеся**, etc.

In reflexive verbs, the particle **-ся** is added to the suffix of the verbal adverb **-вши**: занялся — занявши́сь.

Meaning, Uses, Rendering into English.—*Perfective verbal adverbs* denote mostly an action which *precedes* the action expressed by the verbal predicate; they may be rendered into English with the help of the perfect participle or adverbial clauses:

Прочитáв книгу (=после того, как он прочитáл книгу), он отнёс её в библиотéку.	Having read the book (=after he had read the book), he took it back to the library.
Поигрáв (=после того как они поигра́ли) в саду́, дѣти верну́лись домой.	Having played (=after they had played) in the garden, the children returned home.

Perfective verbal adverbs denote an action which precedes the action expressed by the verbal predicate irrespective of the tense in which the verbal predicate stands. The form of the verbal adverb does not change.

Compare:

Прочитав книгу, Having read the book,	{	он (всегда) относит её (pres. imperf.) в библиотéку.
		he (always) takes it back to the library.
		он отнёс (past perf.) её в библиотéку.
		he took it back to the library.
		он отнесёт (fut.) её в библиотéку.
		he will take it back to the library.

A perfective verbal adverb may refer both to a perfective and to an imperfective verb, denoting in regard to each a preceding action.

Note: In some instances a perfective verbal adverb may express an action *simultaneous* with the action of the verbal predicate:

Товарищи смéло шли вперёд, вы- соко подняв знамя.	The comrades marched bravely ahead holding high their banner.
---	--

2. The Verbal Adverb Construction

In the sentence, the verbal adverb, like the participle (see Lesson 65^a), may have modifying words and words which are dependent upon it:

Идя по улице , я встрéтил сво- его друга.	Walking down the street , I met a friend of mine.
Купив нужные вещи , мы отпра- вились в путешéствие.	Having bought the necessary things , we set off on our trip.

In the first example given above, **по улице** refers to the verbal adverb **идя** and serves as an adverbial modifier to it.

In the second example given above, the noun **вещи** serves as an object to the verbal adverb **купив**. The accusative case of the noun **вещи** is governed by the verbal adverb **купив**.

The verbal adverb construction, like the verbal adverb, when it has no modifying words, may stand at the beginning, at the end, or in the middle of the sentence (less common):

Слушая его рассказ , мы вé- село смеялись.	Listening to his story , we laughed heartily.
Мы вéсело смеялись, слушая его рассказ .	We laughed heartily listening to his story .
Мы, слушая его рассказ , вé- село смеялись.	We, listening to his story , laughed heartily.

In speaking, the verbal adverb construction is set off from the rest of the sentence by a short pause. In writing, the verbal adverb construction, no matter where it stands, is separated from the rest of the sentence by commas (see examples).

A verbal adverb or a verbal adverb construction are used in a sentence only when the actions denoted by the verbal adverb and by the predicate are performed by one and the same person or object:

Изучая русский язык, я выполнял много упражнений.

While studying Russian I used to write many exercises.

Изучая (=я изучал) and я выполнял have the same subject.

3. The Function of the Verbal Adverb and the Verbal Adverb Construction in the Sentence

In the sentence, the verbal adverb or the verbal adverb construction may express:

1. An accompanying action (a second predicate in the sentence):

Дети бегали, играя и смеясь. The children ran about playing and laughing.

i. e. the children ran and at the same time played and laughed.

2. All kinds of adverbial modifiers:

a) of time:

Входя (=когда он входил) в комнату, мальчик поздоровался.

On entering (=when he was entering) the room the boy said, "How do you do".

Войдя (=когда он вошёл) в комнату, мальчик поздоровался.

On having entered (=when he had entered) the room the boy said, "How do you do".

b) of cause:

Желая (=так как я желаю) учиться дальше, я готовлюсь к экзаменам в университет.

Wishing (=as I wish) to go on with my studies, I am preparing for examinations to the University.

Мы прекрасно себя чувствовали, отдохнуv (=так как отдохнули) во время отпуска.

We felt splendid after having rested (=as we had rested) during our vacation.

c) of manner:

Он провёл отпуск, гуляя с утра до вечера.

He spent his vacation taking strolls from morning till evening.

d) of condition:

Понимая (=если вы понимаете) это правило, вы легко выполните все упражнения.

Understanding (=if you understand) this rule, you will easily do all the exercises.

Поняв (=если вы поняли) это правило, вы легко выполните все упражнения.

Having understood (=if you have understood) this rule, you will easily do all the exercises.

4. Conversion of Verbal Adverbs into Prepositions

Some verbal adverbs, as for example **благодаря** 'thanks to', 'owing to', 'due to', **несмотря (на)** 'in spite (of)', **начиная (с)** 'beginning (with)', **кончая** 'ending' and others are used as prepositions:

Благодаря спорту, я чувствовал себя хорошо.

Owing to (my engaging in) sports, I felt well.

Несмотря на плохую погоду, все пришли на стадион.

In spite of the bad weather, all arrived at the stadium.

Футбольные игры в Москве продолжались **начиная** с апреля и **кончая** октябрём.

Football matches continued in Moscow **beginning** with (from) April right **until** October.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. Прочитав сказки Пушкина, Горький ещё мальчиком полюбил великого поэта. 2. Придя в Тифлис (Тбилиси), Горький поступил на работу в железнодорожные мастерские. 3. Познакомившись с революционной молодёжью, Горький стал читать политическую литературу. 4. Живя в Италии, Горький сблизился с В. И. Лениным. 5. Горький работал над строительством новой жизни, помогая создавать новую культуру. 6. Собирая вокруг себя лучших представителей науки, Горький стремился издать как можно больше хороших книг. 7. Советская страна, потеряв великого писателя, глубоко переживала это горе. 8. Высоко ценя произведения и деятельность Горького, советский народ всегда будет хранить светлую память о нём.

2. In the preceding exercise, give the infinitive from which the verbal adverbs are formed and state its aspect.

3. Indicate in the sentences in Exercise 1 verbal adverbs expressing actions which are simultaneous with that of the verbal predicate and those expressing actions preceding it. Is there a difference in the translation of the verbal adverbs?

4. a) Give the infinitive of the verbs from which the following verbal adverbs are formed:

объясняя, видя, здороваясь, поздравившись, объяснив, увидя

b) Break up the above verbal adverbs into their word elements.

5. Form verbal adverbs:

a) of imperfective aspect with the suffix -а or -я:

Example: знать — зная; слышать — слыша

понимать, спрашивать, любить, стучать, улыбаться, встречаться, прощаться

b) of perfective aspect with the suffixes -в, -вши-:

Example: узнать — узнав, узнавши; услышать — услышав, услышавши; поздороваться — поздоровавшись

понять, спросить, полюбить, посмотреть, улыбнуться

8. Insert verbal adverbs in the imperfective or perfective aspect to suit the sense:

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. а) ... русский язык, я старался много читать. | изучая, изучив |
| б) ... русский язык, я стал читать произведения советских писателей в оригинале. | |
| 2. а) ... новое правило, наш преподаватель дал нам больше упражнение. | объясняя, объяснив |
| б) ... новое правило, наш преподаватель даёт много примеров. | |
| 3. а) ... это решение, я постарался его выполнить. | принимая, приняв |
| б) ... какое-нибудь решение, я всегда стараюсь его выполнить. | |
| 4. а) Я всегда кладу книгу на место, ... чтение. | оканчивая, оканчив |
| б) Я положил книгу на место, ... чтение. | |
| 5. а) ... в гору, мы шли по узкой тропинке. | поднимаясь, поднимавшись |
| б) ... на гору, мы отдохнули на зелёной лужайке. | |
| 6. а) ... в читальный зал, я выбрал место у окна. | приходя, придя |
| б) ... в читальный зал, я выбираю место у окна. | |
| 7. а) Председатель колхоза шёл рядом с нами, ... нам ферму. | показывая, показав |
| б) ... нам ферму, председатель колхоза повёл нас в колхозный клуб. | |
| 8. а) ... над подготовкой к докладу, я каждый день посещал библиотеку. | работая, поработав |
| б) Сегодня я вернулся домой раньше, хорошо ... в библиотеке. | |
| 9. а) Мы стояли на пристани, ... друзей. | встречая, встретив |
| б) ... друзей, мы отправились с пристани домой. | |

10. а) ..., она пошла завтракать. | одеvаясь, одевшись
 б) ..., она смотрела в зеркало.

7. Translate into English. Write down the translation of the participle and verbal adverb constructions:

1. а) Поезд, подошедший к станции, остановился. б) Поезд, подойдя к станции, остановился. 2. а) Товарищ, увидевший меня, радостно поздоровался. б) Товарищ, увидя меня, радостно поздоровался. 3. а) Человек, державший в руке лампу, вошёл в комнату. б) Человек, держа в руке лампу, вошёл в комнату. 4. а) Путешественники, уставшие от дороги, сели отдохнуть. б) Путешественники, устав от дороги, сели отдохнуть. 5. а) Дети, умеющие плавать, не боялись уходить далеко от берега. б) Дети, умея плавать, не боялись уходить далеко от берега. 6. а) Ученики, не понявшие нового правила, не могли решить задачу. б) Ученики, не поняв нового правила, не могли решить задачу. 7. а) Не знаящим этих мест туристам трудно будет пройти здесь. б) Не зная этих мест, туристам трудно будет здесь пройти. 8. а) По небу плыла луна, освещая всё вокруг. б) По небу плыла луна, освещавшая всё вокруг. 9. а) Ветер, приносивший тепло, дул с юга. б) Ветер дул с юга, принося тепло.

8. From Exercise 7, copy out the participles and verbal adverbs together with the words to which they refer.

Example:

поезд, подошедший... подойдя, остановился...

9. State the aspect of the participles and the verbal adverbs in Exercise 7.

10. Put questions to the verbal adverb constructions in Exercise 7 and state what kind of adverbial modifiers they are.

11. Insert the reflexive or non-reflexive verbal adverb given on the right to suit the sense:

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. а) Мы, наконец, остановились, ... в гору на триста метров. | подняв(ши), поднявшись |
| б) Мы начали снимать горные виды, ... киноаппарат в гору на триста метров. | |
| 2. а) Быстро ..., я пошёл завтракать. | одев(ши), одевшись |
| б) ... ребёнка, мать повела его завтракать. | |
| 3. а) Он обрадовался, ... с товарищем. | встретив(ши), встретившись |
| б) Он обрадовался, ... товарища на улице. | |
| 4. а) ..., он прочитал бумагу ещё раз. | подписав(ши), подписавшись |
| б) ... бумагу, он прочитал её ещё раз. | |
| 5. а) ... домой, я шёл быстро. | возвращая, возвращаясь |
| б) Я написал письмо товарищу, ... ему книгу. | |

6. а) Дѣвушки пѣли, ... виногра́д | собира́я, собира́ясь
б) Дѣвушки пѣли, ... по вечера́м.

12. In the preceding exercise, state the aspects of the verbal adverbs.

13. Change the verbal adverb constructions to subordinate clauses:

1. Написа́в письмо́, я пойдú на по́чту. 2. Хоро́шó вы́учив уро́к, я был совсе́м споко́ен. 3. Чита́я бы́стро, я всё же не успе́л ко́нчить эту кнйгу сего́дня. 4. Бúдучи в Кры́му, посетите́ ме́ста, где был Пу́шкин.

УРОК 68^е

ДРУЖБА НАРОДОВ

1.

Дре́вняя ку́льтура Инди́и, её тала́нтливый трудолю́бный наро́д и бога́тая приро́да всегда́ глубоко́ интере́совали предста́вителей ру́сской ку́льтуры.

Ещё́ в сере́дине XV ве́ка ру́сский купе́ц из го́рода Твери́ Афанáсий Никити́н, за 30 лет до Ва́ско да Га́ма, соверши́л путеше́ствие в Индию. Поки́нув в 1466 годú дре́внюю Тверь, он провёл свой ла́дью от ве́рхнего до ни́жнего тече́ния Во́лги, а пото́м че́рез зе́мли мно́гих госуда́рств до́брался до Инди́и, изве́стной его́ современни́кам как сказа́зная страна́ чуде́с.

Завяза́в торго́вые отноше́ния с наро́дами Инди́и, Афанáсий Никити́н изучи́л их самобы́тную ку́льтуру, труд реме́сленников и крестья́н, замеча́тельную архитекту́ру ста́рых инди́йских горо́дов. Чита́я обо всём э́том в его́ произведе́нии «Хо́ждение за три мо́ря», мы ви́дим, что Афанáсий Никити́н был передовы́м челове́ком своего́ вре́мени. Он мечта́л о торго́вле с Инди́ей, об обме́не произведе́ниями иску́сств. «Хо́ждение за три мо́ря» вошло́ в исто́рию литерату́ры как выдаю́щийся па́мятник дре́вности.

Тепе́рь го́род Тверь называ́ется Кали́нином. Неда́вно там, на бере́гу Во́лги, у ме́ста, отку́да Афанáсий Никити́н отпра́вился в дале́кую Индию, ему́ поста́влен па́мятник. Это́ могучая фигу́ра в стари́нной оде́жде, с развева́ющимися по ве́тру волоса́ми. Ка́жется, он де́лает шаг, что́бы сойти́ к ла́дьям.

Современны́й инди́йский писа́тель Хаджа́ Ахма́д Абба́с, заинтере́совавшись путеше́ствием Афанáсия Никити́на, реши́л опи́сать его́ для кинофи́льма. Писа́тель про́жил не́которое вре́мя в

Калинине, знакомясь с его архивами, изучая костюмы XV века, беседуя с научными работниками. Он осмотрел также место, откуда Афанасий Никитин отправился в Индию.



В XVII веке совершил путешествие в Индию другой путешественник и театральный деятель — Герасим Лебедев. Он создал в Калькутте театр европейского типа; представления в нём шли на бенгальском языке. Вернувшись в Россию, Лебедев основал первую в Европе типографию с бенгальским шрифтом. Он положил начало русской индологии, которая стала развиваться в XIX и XX веках. Лебедев выпустил книгу, в которой дал описание священных обрядов и народных обычаев восточной Индии. Эта книга, с пожелтевшими от времени страницами, не потеряла значения и до настоящего времени.



Большой интерес к Индии был и у русских художников. Два раза посетил Индию известный русский художник XIX века Верещагин. Возвращаясь, он каждый раз привозил новые картины. Особенно большое впечатление производят его картины: «Мавзолей Тадж Махала» и «Всадники в Джайпуре».

Начиная с 1950 года, Индию посетил и ряд советских художников. Их картины правдиво отображают современную жизнь индийского народа, виды городов, памятники архитектуры и скульптуры. В Индии побывали также советские писатели, учёные, журналисты, артисты, деятели кино. В СССР с интересом слушают по радио и читают их рассказы об этих путешествиях, о жизни в Индии.

2.

В СССР часто приезжают гости из разных стран, устраиваются выставки картин зарубежных художников, концерты артистов, фестивали кинофильмов той или иной страны. С интересом знакомятся советские люди с картинами иностранных художников, с песнями и танцами других народов в исполнении приезжающих в СССР артистов.

Летом 1955 года в СССР было много зарубежных гостей; приезжал премьер-министр Индии Джавахарлал Неру, посетили

Советскую страну парламентские делегации Швеции, Франции, Индии, Японии и других стран.

Делегация парламента Индии прибыла в СССР в начале мая. Проведя несколько дней в Москве, индийские гости побывали в Кремле, в здании Совета Министров СССР, осмотрели рабочий кабинет основателя советского государства В. И. Ленина, зал, где происходили заседания под его председательством. В рабочем кабинете В. И. Ленина члены делегации видели книги об их стране.



Индийские артисты в Москве

Осмотрев архитектурные памятники Кремля, один из индийских гостей сказал, что русские зодчие, так же как индийские, любят простоту и выразительность форм.

Полюбовавшись красотой и величием архитектурного ансамбля Кремля, гости отправились в Оружейную палату. Среди других экспонатов внимание членов делегации привлёк кортик тонкой работы с готовальней, линейкой и циркулем. Это замечательное изделие было выполнено индийским мастером и принадлежало русскому царю Петру Первому.

9-го мая вечером делегация индийского парламента присутствовала в Большом театре на торжественном заседании, посвящённом Дню Победы над немецким фашизмом.

Индийские гости совершили большое путешествие по Советскому Союзу. Посетив Сталинград, они поехали в Среднюю Азию.

Там делегация побывала в столице Казахстана Алма-Ате и других столицах среднеазиатских Союзных Республик. В Педагогическом институте Алма-Аты гости познакомились с постановкой высшего образования в Казахстане. Индийские гости расспрашивали, каким образом удалось быстро ликвидировать неграмотность и создать национальные кадры педагогов. Парламентская делегация посетила также один из совхозов, недалеко от Алма-Аты. Гости осмотрели рабочий посёлок совхоза, дом культуры, библиотеку, больницу и познакомились с агротехникой, которую применяет совхоз.

Делегация побывала и на Кавказе.

Проведя три дня на курорте в Сочи на берегу Чёрного моря и осмотрев там дома отдыха и санатории трудящихся, гости отправились на Украину. Они посетили там ряд промышленных предприятий и с большим интересом осмотрели в Киеве памятник древнерусской архитектуры XI века — Софийский собор. Внимание гостей привлекли живопись, мозаика и архитектура собора. Индийские гости знали, как сильно был разрушен Киев во время Великой Отечественной войны 1941—45 годов. За десять лет, благодаря помощи государства и усилиям жителей столицы Украины, Киев стал снова одним из красивейших городов Советского Союза. Глава индийской делегации в своей речи на аэродроме вспомнил о пароходе с украинской пшеницей, который был послан в Индию в тяжёлый для неё момент.

Индийские гости посетили также Ясную Поляну, где жил великий русский писатель Л. Н. Толстой, который вёл дружескую переписку с Ганди. Гости осмотрели дом-музей Толстого; здесь были написаны романы «Война и мир», «Анна Каренина» и другие произведения.

В рабочем кабинете Л. Н. Толстого внимание гостей привлекли книги об Индии и произведения индийских писателей. С интересом осматривали гости библиотеку Толстого, комнаты для приезжающих, в которых останавливались писатели Горький, Тургенев и другие, возложили венок на могилу Л. Н. Толстого. Гости осмотрели также литературный музей, находящийся в бывшей школе, которую основал писатель. Особенное внимание привлекли произведения Л. Н. Толстого, изданные на разных языках. Прощаясь с Ясной Поляной, гости из Индии оставили запись в книге отзывов: «Прекрасный музей, дающий отчетливое представление о работе великого ума великого писателя. Для нас это место па-

лѳмничества. Л. Н. Толстой придаѳ форму мыслям Ганди, как никто из писателей».

В Ленинграде члены делегации индийского парламента присутствовали на второй сессии Ленинградского городского совета, знакомились с условиями труда и работой цехов на заводе «Электросила». Несколько часов гости провели в Эрмитаже, где хранятся ценные произведения мастеров живописи Италии, Франции, Голландии, Испании и других стран. Они осмотрели также выставку индийского искусства и хранилище драгоценностей.

Члены делегации присутствовали на празднике младших школьников во Дворце пионеров. Юные ленинградцы тепло приветствовали гостей и просили передать привет детям Индии от советских пионеров.

Проведя один вечер в крупнейшем рабочем клубе — Доме культуры имени Кирова, гости познакомились с работой кружков художественной самодеятельности, присутствовали на вечере отдыха молодежи.

Из Ленинграда делегация возвратилась снова в Москву. К этому времени открылась Всесоюзная сельскохозяйственная выставка, которую гости осмотрели с большим интересом.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Find in the text: a) verbal adverb constructions; state the aspect of the verbal adverbs; b) participle constructions; state the tense and aspect of the participles and indicate whether they are active or passive.
2. Find in the text subordinate clauses and define them.
3. State the cases of the nouns in the first two paragraphs of the text.
4. Insert suitable verbal adverbs from those given below:

а) выступая, пользуясь, будучи, принимая

1. Индийские артисты посетили Советский Союз, ... с концертами в Москве, Ленинграде и Киеве. 2. Зрители проявили большой интерес к индийскому искусству, тепло ... артистов. 3. ... большой любовью у себя в стране, индийское искусство продолжает национальные традиции. 4. ... в Бомбее, советские артисты познакомились со многими национальными танцами.

б) блестя, приближаясь, играя, осветив, собравшись

1. ... к пристани, пароход дал гудок. 2. Из-за облаков показалось солнце, ярко ... голубое море. 3. Дул легкий ветер, ... волнами. 4. Над пароходом, ... в лучах солнца, летали белые чайки. 5. Люди, ... на пристани, ожидали наш пароход.

5. Answer the following questions on the text:

1. Кто был Афанасий Никитин и где он жил?
2. Какие он совершил путешествия?
3. Кто был Герасим Лебедев?
4. Что он делал в Калькутте и какую выпустил книгу, вернувшись в Россию?
5. Что вы знаете о русских художниках, посетивших Индию?
6. Какие гости часто приезжают в СССР?
7. Где побывала делегация индийского парламента в Москве?
8. Чем интересовались индийские гости в столице Казахстана?
9. Что они осмотрели в Ясной Поляне?
10. Как они провели время в Ленинграде?

6. Translate into English:

ПРОИЗВЕДЕНИЯ РАБИНДРАНАТА ТАГОРА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Государственное издательство художественной литературы выпускает на русском языке собрание сочинений великого индийского писателя Рабиндраната Тагора (в 8 томах).

Отдельные произведения Тагора хорошо известны советскому читателю. За годы Советской власти они издавались 48 раз. Но собрание сочинений выходит впервые. Перевод сделан с бенгальского языка.

Первый том открывается статьёй о жизни и деятельности великого писателя. В нём помещён роман «Крушение». В других томах читатель найдёт романы «Гора», «Дом и мир», «Последняя поэма», а также рассказы, повести, стихи Тагора, его воспоминания и статьи.

Большой интерес для советского читателя представляют «Письма из России» Тагора (Рабиндранат Тагор совершил в 1930 году путешествие в Советский Союз).

(По материалам из газет)

ЛЕКЦИИ И БЕСЕДЫ ОБ ИНДИИ

Ашхабад, 19 июня. Трудящиеся Туркменской ССР проявляют большой интерес к жизни и культуре дружественного индийского народа.

В колхозе имени Ворошилова, Ашхабадского района, состоялся вечер, посвящённый дружбе между народами СССР и Индии. С рассказом об индийской музыке, киноискусстве, произведениях архитектуры перед колхозниками выступил туркменский композитор, недавно возвратившийся из поездки в Индию. Вечер закончился концертом индийской музыки.

(«Правда» 20 июня 1955 г.)

7. Translate into Russian:

"CULTURE AND ART OF INDIA" EXHIBITION

An Exhibition devoted to the art and culture of India opened in Moscow in June, 1955. At this Exhibition the spectators made the acquaintance not only of the culture and art of India itself but also of the works of Russian painters based on subjects from the life of the Indian people and its great art. The Exhibition consisted of three sections: in the first, the works of the art and culture of India were represented; in the second, India was shown in the art of Russian painters, in the third, materials on the history of Indology in Russia before the Revolution and under the Soviet Power were presented.

(Compiled from the newspapers)

УРОК 69^a

Grammar:

1. The Conditional-Subjunctive Mood.
2. Subordinate Clauses with the Verb in the Conditional-Subjunctive Mood:
 - a) Conditional Clauses of Unreal Condition.
 - b) Adverbial Clauses of Purpose.
 - c) Object Clauses.
 - d) Concessive Clauses with the Particle **ни**.

ГРАММАТИКА

1. The Conditional-Subjunctive Mood

1. Compare the following two examples:

Я **был** рад вас видеть.

I was glad to see you.

Я **был бы** рад вас видеть.

I should be glad to see you.

In the first example, the form of the verb **был** corresponds to the English form "was".

In the second example, the form of the verb **был бы** corresponds to the English subjunctive form "should be".

Был is the past tense form of the indicative mood; **был бы** is the form of the conditional-subjunctive mood, obtained by adding the particle **бы** to the past tense form of the indicative mood:

чита́ли **бы**
говори́ли **бы**

When joined with the particle **бы**, the verb loses its past tense meaning.

The forms **был бы, была бы, было бы, были бы** are rendered into English by means of the subjunctive mood.

2. A verb in the conditional-subjunctive mood is conjugated in the same way as in the past tense of the indicative mood:

Singular	Plural
я был бы (masc.), была бы (fem.)	мы были бы
ты был бы (masc.), была бы (fem.)	вы были бы
он был бы	
она была бы	они были бы
оно было бы	

3. The forms of the conditional-subjunctive mood are used to express:

a) *an unreal condition*:

Была бы хорошая погода, мы **Had** the weather **been** fine, we
пошли бы гулять. should have gone for a walk.

b) *a wish*:

Я **хотел бы** прочитать эту книгу. I **should like** to read this book.

c) *a mild command, advice, request*:

Прочитали бы вы эту книгу. You **should read** this book.
Пришли бы вы к нам. You **should come** to see us.

Note. Sometimes the infinitive with the particle **бы** is used with the meaning of the conditional-subjunctive mood:

Пойти бы в театр (wish). It **wouldn't be a bad idea** to go to the theatre.
Пойти бы вам в театр (advice). You **should go** to the theatre.

4. The particle **бы** has no fixed place in the sentence; it may stand after the verb or after any other word; it may be separated from the verb by other words, but it always refers to the verb and forms with it *the conditional-subjunctive mood*:

я очень **хотел бы**
я **бы** очень **хотел**
я очень **бы** **хотел** } I should very much like to

When the particle **бы** stands after a word ending in a vowel, it may have the form **б**:

Всё **было бы** хорошо... } All **would be** all right...
Всё **было б** хорошо...

5. In Russian, the conditional-subjunctive mood has but one form which, however, may correspond to different tenses:

Я пошёл бы в театр	{	сегодня (present tense).	I would go to the theatre today.
		вчера (past tense).	I would have gone to the theatre yesterday.
		завтра (future tense).	I would go to the theatre tomorrow.

6. The conditional-subjunctive mood may be expressed with the help of the conjunction **чтобы**.

The conjunction **чтобы** has been formed by a merging of the conjunction **что** and the particle **бы**. In Lesson 67^a, we discussed the use of this conjunction with the infinitive to express an adverbial modifier of purpose. The conjunction **чтобы** may also be used with a verb in the past tense, in which instance the verb loses its past tense meaning and acquires the meaning of the conditional-subjunctive mood. The particle **бы** is not repeated with the verb as it is contained in the conjunction:

Я хочу, чтобы вы пришли вовремя.	I insist that you should come in time.
Нужно, чтобы всё было готово вовремя.	It is necessary that everything be ready (should be ready) in time.

2. Subordinate Clauses with the Verb in the Conditional-Subjunctive Mood

a) Conditional Clauses of Unreal Condition

1. The conjunction **если**, as has already been pointed out in Lesson 66^a, introduces adverbial clauses of real condition. With the conjunction **если** the *present, past or future tense* of the indicative mood is used:

Если погода будет хорошая, мы пойдём гулять.	If the weather is fine, we shall go for a walk.
--	---

2. Adverbial clauses expressing unreal condition, i. e. a condition contrary to fact, which cannot be true or can hardly be fulfilled, are introduced by the conjunction **если бы** which is translated into English in the same way as **если** (if). In such cases both in the principal clause and the subordinate clause the conditional-subjunctive mood is used:

Если бы погода была хорошей, мы пошли бы гулять.	If the weather were fine, we would go out for a walk.
---	---

The weather is not fine: to take a walk is impossible; hence, the condition is unreal, i. e. impossible.

Note: Sometimes the conjunction **если бы** is used in exclamatory sentences. In such instances, the second clause does not require the subjunctive mood:

Если бы вы знали, как хорошо поют птицы в лесу! **If only you knew, how pleasantly (well) the birds sing in the wood!**

In the above example, the verb in the second clause **поют** is in the present tense.

The conjunctions **если** and **если бы** sometimes go with the conjunction **то** in the principal clause:

Если вы понимаете по-русски, то я советую вам прочитать эту статью. **Если бы вы понимали по-русски, то я (по)советовал бы вам прочитать эту статью.**

Sometimes the conjunction **когда бы** is used instead of the conjunction **если бы**:

Я пришёл бы к вам, { если бы вы этого хотели.
когда бы вы этого хотели.

The conjunction joining a conditional clause (of real or unreal condition) to the principal clause may be omitted (chiefly in colloquial speech):

Будут у нас билеты, мы пойдём в театр. **If we have tickets, we shall go to the theatre.**
Были бы у нас билеты, мы пошли бы в театр. **Had we tickets, we should go to the theatre.**

b) Adverbial Clauses of Purpose

Я буду говорить медленнее (зачём?), чтобы вы лучше меня поняли. **I'll speak slower (what for?), so that you may understand me better.**

c) Object Clauses

Я настаиваю (на чём?), чтобы вы пошли со мной в театр. **I insist (on what?) that you go to the theatre with me.**

Note: 1. Subordinate clauses with the conjunction **чтобы** may precede, follow or stand within the principal clause. Like other subordinate clauses, they are set off by commas from the rest of the sentence:

Чтобы вам всё было ясно, спросите ещё раз.
Спросите ещё раз, чтобы вам всё было ясно.
Спросите, чтобы вам всё было ясно, ещё раз.

2. Do not confound the conjunction **чтобы** with the pronoun **что** and the particle **бы** written as two separate words:

Что бы я пожелал молодежи моей Родины (= что я пожелал бы молодежи моей Родины)? What should I wish the youth of my country?

In the above example, the particle **бы** is used with the verb to form the conditional-subjunctive mood.

d) Concessive Clauses with the Particle **ни**

Concessive clauses that fall into a class of their own (compare with concessive clauses having the conjunctions **хотя**, **несмотря на**) are those formed with the particle **ни** following an interrogative pronoun or adverb. In these clauses the particle **ни** stands before the verb which may be used either in the conditional-subjunctive or in the indicative mood (more commonly in the conditional-subjunctive). In concessive clauses, the particle **ни** has not a negative meaning:

Кто ни придёт, говорите что я дома. Whoever comes, say that I am at home.

Кто бы ни пришёл, говорите, что я дома. Whoever may come, say that I am at home.

Какую книгу я ни возьму, не нахожу нужного примера. Whatever book I take, I do not find the example I need.

Какую бы книгу я ни взял, не нахожу нужного примера. Whatever book I may take, I do not find the example I need.

Note: The subjunctive mood may also be used in other concessive clauses

Хотя бы он и не зашёл за мной, я пойду кататься на коньках. Should he not call on me, I shall go skating all the same.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read the following passage and make a written translation of it into English, paying special attention to conditional clauses:

ДЛЯ ЧЕГО ВЕТЕР?

1. Если бы не было ветра, половина растений была бы без семян.

2. Над землёй поднимается пар только там, где есть вода, над ручьями, над прудами и реками, больше всего над морем.

Если бы ветра не было, пары не ходили бы, а собирались бы в тучи и падали бы опять там, где поднялись. Над ручьём, над болотом, над морем был бы дождь, а на полях и в лесах дождя бы не было. Ветер разносит тучи и поливает землю.

Л. Н. Толстой

2. Define the subordinate clauses in the passage given in Exercise 1.
 3. In the following sentences (taken from the works of M. Gorky), put the verbs in the brackets in the required form:

1. Вы бы (написать) для рабочих роман. 2. Это (быть) бы полезная книга. 3. Эх, если бы я (мочь) написать книгу! 4. Жаль, рыбу не любишь ловить, а то (ходить) бы со мной на Волгу. 5. «Ты бы не (читать), а спал», — заботливо советовал он. 6. Вы бы лесом (идти) — лесом идти прохладно.

4. Conjugate the following verbs in the conditional-subjunctive mood:

знать, пойти

5. Make a written translation into Russian:

1. We gladly went to the theatre. We should gladly go to the theatre. 2. I listened to the music with pleasure. I should listen to the music with pleasure. 3. What have you answered to that? What would you have answered to that? 4. We shall visit Kiev if we go to the Ukraine. We should have visited Kiev had we gone to the Ukraine. 5. If the storm abates, our boat will put out to sea. If the storm had abated, our boat would have put out to sea.

6. Read and translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. Русский учёный Мичурин мечтал о том, чтобы его Родина вся была покрыта садами.

2. Спой нам, ветер, про славу и смелость,
 Про учёных, героев, бойцов,
 Чтоб сердце загорелось,
 Чтоб каждому хотелось
 Догнать и перегнать отцов.

Лёбедев-Кумач

3. Человек сказал Днепру:
 — Я стеной тебя запру,
 Чтобы, палая с вершины,
 Побеждённая вода
 Быстро двигала машины
 И толкала поезда.

Маршак

7. Define the subordinate clauses in Exercise 6.
 8. In Exercise 6, state the gender and number of the verbs in the conditional-subjunctive mood.
 9. Insert the verb given in the right-hand column in the required form:

- | | | |
|---|--|-----------------|
| 1. а) Я пошёл к товарищу, чтобы ... ему
решить задачу. | | помог от помочь |
| б) Я пошёл к товарищу, чтобы он ...
мне решить задачу. | | |

- | | |
|--|----------------------|
| 2. а) Нужно, чтобы ты ... этот текст. | перевести от перевёл |
| б) Тебе нужно ... этот текст. | |
| 3. а) Учитель предложил нам ... стихотворение. | выучить от выучили |
| б) Учитель дал нам стихотворение, чтобы мы его ... | |
| 4. а) Мы хотим, чтобы Николай ... с нами на стадион. | пойти от пошёл |
| б) Мы хотим ... на стадион. | |
| 5. а) Необходимо это ... | сделали от сделать |
| б) Необходимо, чтобы вы это ... | |

10. Read and translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. а) Когда ни увижу море, я всегда им люблюсь. б) Когда бы я ни увидел море, я всегда люблюсь им. 2. а) Как ни будет трудно, я не оставлю этой работы. б) Как бы ни было трудно, я не оставлю этой работы. 3. а) Когда он ни придёт, я всегда ему рад. б) Когда бы он ни пришёл, я всегда ему рад. 4. а) Сегодня я не пойду в театр, как мне ни хочется. б) Сегодня я не пойду в театр, как бы мне ни хотелось. 5. а) Я не могу забыть этого случая, как ни стараюсь. б) Я не смогу забыть этого случая, как бы я ни старался. 6. а) Куда ни посмотрю, повсюду зелёные поля. б) Куда бы я ни посмотрел, повсюду зелёные поля.

11. In the preceding exercise, state the tense and aspect of the verbs in the indicative mood (given in black letters) and the gender and number of verbs in the subjunctive mood (given in black letters).

12. Write several sentences, using the following pronouns and adverbs:

нигде, где бы ни..., никуда, куда бы ни..., нечем, чем бы ни..., ни с кем, с кем бы ни..., никакой, какой бы ни..., ни о чём, о чём бы ни...

УРОК 69^б

О СПОРТЕ

Кажется, нет такого вида спорта, который не был бы доступен населению СССР. И советские люди широко этим пользуются.

1.

Ежегодно множество советских людей разных профессий отправляется проводить свой отпуск в горы Кавказа, Урала, Алтая, Тянь-Шаня, Карпат.

На Кавказе есть исключительное по красоте место — Тиберда. Высоко в горах расположился большой альпинистский лагерь.

Отсюда открывáется прекра́сный вид. Недалеко протека́ют бы́стрые ре́ки. Вокруг ла́гера густы́е зелёные леса́. Трава́ на скло́нах я́ркая, со́чная, мно́го разны́х цвето́в, а вы́ше ле́жит снег.

Некоторые приезжа́ют в Тиберду́, что́бы про́сто отдохну́ть среди великоле́пной го́рной приро́ды, но большинст́во привлека́ет сюда́ го́рный спорт. Новички́, жела́ющие занима́ться альпини́змом, получа́ют в ла́гере ну́жную подгото́вку. Они́ у́чатся подни́маться на́ горы пооди́ночке и по́-двое, по́-трое, у́чатся ла́зать по ска́лам, ходи́ть по сне́гу, вяза́ть узлы́, ока́зывать пе́рвую по́мощь пострада́вшим. Если бы спортсме́ны не проходи́ли тако́й предвари́тельной подгото́вки, им т́рудно бы́ло бы бы́стро овладеть те́х-никой альпини́зма.

Во вре́мя пе́рвого восхожде́ния новички́ знако́мятся с ме́стностью. Тако́е восхожде́ние в хоро́шую пого́ду доставля́ет большо́е удовольст́вие: при ка́ждом подъёме, при ка́ждом поворо́те открыва́ются ви́ды один прекра́снее друго́го.

Спорта́мены, уже́ име́ющие подгото́вку, выполня́ют ряд но́вых упражне́ний, у́чатся передвига́ться по верёвке над реко́й или над про́пастью, поднимать́ся по отвесны́м ска́лам и соверша́ют бо́лее т́рудные и высо́кие восхожде́ния.

Пого́да в го́рах ча́сто меня́ется. Иногда́ неожида́нно начина́ется сне́жная бу́ря, стано́вится хо́лодно, в лицо́ ду́ет си́льный ве́тер. По обледене́лым скло́нам т́рудно иди́ти, приходи́тся вырубать́ ступе́ньки, что́бы подня́ться вы́ше. Постепенно́ альпини́сты привыка́ют боро́ться с т́рудностями. Если бы в го́рах всё бы́ло про́сто и легко́, то не́ было бы той ра́дости побе́ды, кото́рая быва́ет у альпини́стов, совершивши́х восхожде́ние.

В ла́гере ка́ждое восхожде́ние той или ино́й гру́ппы — большо́й пра́здник. Возвраща́ющихся по́сле восхожде́ния встреча́ют в ла́гере с цвето́ми и ра́достными возгласа́ми: «Физку́льтприве́т!»¹. По́сле у́жина устраи́вается торже́ственный ве́чер с конце́ртом самоде́ятельности.

Бы́стро бегу́т дни в альпини́стском ла́гере. Те, у ко́го конча́ется о́тпуск, оставя́ют ла́герь с сожа́лением и в то же вре́мя с наде́ждой о́пять попа́сть сюда́.

2.

В 1954 г. победи́телем на междунаро́дном ша́хматном турни́ре в Швейца́рии был ру́сский шахма́тист Смысло́в. Но что́бы стать чемпио́ном мира по ша́хматам, ему́ ну́жно бы́ло срази́ться с Бот-

винником, чемпионом мира с 1948 г. Так как они оба советские шахматисты, решено было матч между ними провести в Москве.

Этот матч надолго останется в памяти у любителей шахматной игры. Он проходил большей частью в концертном зале имени Чайковского. Если бы зал был в пять раз больше, то и тогда он не мог бы вместить всех желающих попасть туда. Болельщики заполняли и фойе, и лестницу, и вестибюль, стояли на улице. Люди, проезжавшие в автомобилях, нередко останавливались, чтобы узнать, как идёт игра.

Матч продолжался два месяца. Было сыграно 23 партии. Противники не стремились к спокойной игре, трудно было бы играть более напряжённо, чем в этом матче. В каждой позиции оба шахматиста находили пути для обострения борьбы. К последней партии у обоих был счёт 11,5. Чтобы стать чемпионом мира, Смыслов должен был её выиграть; даже ничья означала бы, что Ботвинник сохраняет звание чемпиона мира.

Ботвинник играл белыми, Смыслов чёрными. Борьба была упорная. Наконец, Смыслов решился произнести слово «ничья» и пожал Ботвиннику руку, поздравив его с победой.

Матч был особенный, и противники были достойны друг друга. Если бы этого не было, то корреспонденты не могли бы писать в своих сообщениях о матче: «Есть чемпион мира, но нет побеждённого». Благодаря большой инициативе обоих шахматистов, сыгранные ими партии дали интересный материал для обогащения шахматной теории.

3.

Советских трудящихся интересуют все виды спорта. В зимние морозные дни множество городских жителей отправляются в походы на лыжах, катаются на коньках, играют в хоккей. Как только растает снег, на открытом воздухе начинаются игры в футбол, а также в волейбол, баскетбол и теннис. На больших реках, озёрах и морях спортсмены занимаются плаванием и греблей. Тысячи туристов отправляются в походы по Советской стране.

Кроме общих видов спорта, в Союзных республиках культивируются ещё национальные. Так, например, у народов Кавказа есть особая игра в мяч — «лело», у народов севера — особый вид борьбы и езда в санях на оленях или собаках. У народов Кавказа и некоторых народов Средней Азии большим успехом пользуется джигитовка.

Спортивные общества заботятся о том, чтобы состязания проводились по всем видам спорта. Особенной популярностью пользуются у народа футбольные состязания. Тысячи зрителей заполняют стадионы, какая бы ни была погода.

Советские спортсмены часто выезжают для состязаний в другие страны и с радостью принимают спортсменов всех стран у себя.



Каждое лето, в одно из воскресений июля месяца, в Советской стране отмечается день физкультурника, чтобы лучшие спортсмены и спортивные коллективы могли продемонстрировать своё мастерство, свои достижения. На московском стадионе «Динамо» в этот день происходит большой парад физкультурников. Много гостей из зарубежных стран обычно присутствует на этом параде, который, по их словам, оставляет незабываемое впечатление.

Яркая зелень травы, множество цветов, шелковые флаги спортивных обществ, красные знамена, разноцветные спортивные костюмы создают в лучах яркого летнего солнца гармонию красок: голубых, белых, красных, оранжевых, зелёных, розовых. Слышатся знакомые «спортивные» мелодии, раздаются слова любимой песни физкультурников:

Чтобы тело и душа были молоды,
Были молоды, были молоды,
Ты не бойся ни жары и ни холода,
Закаляйся, как сталь!

После торжественных речей под звуки мэрша проходят по стадиону спортивные делегации всех шестнадцати Союзных республик. Каждую из них можно узнать по красивым национальным костюмам. После парада начинаются выступления физкультурников.

Молодёжь стремится, чтобы день физкультурника с каждым годом проходил как можно интереснее, чтобы успехи в спорте были как можно больше.

Выражения

пользоваться популярностью	to enjoy popularity
пользоваться успехом	to enjoy success
вязать узлы	to tie knots
оказывать помощь	to render aid
доставлять удовольствие	to give pleasure
тот или иной	one or another
на открытом воздухе	in the open air

Примечание

1. Физкультпривёт! — Soviet athletes' and sportsmen's salute.

Пары глаголов

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
пользоваться I (pres. пользуюсь, пользуешься)	воспользоваться I (fut. воспользуюсь, воспользуешься)	to use, to make use
овладевать I (pres. овладеваю, овладеваешь)	овладеть I (fut. овладею, овладеешь)	to master
совершаться I (pres. совершается)	совершиться II (fut. совершится)	to happen
передвигаться I (pres. передвигаюсь, передвигаешься)	передвинуться I (fut. передвинусь, передвинешься)	to move
вырубать I (pres. вырубаяю, вырубаете)	вырубить II (fut. вырублю, вырубишь)	to hew out
попадать I (pres. попадаю, попадаешь)	попасть I (fut. попаду, попадёшь)	to find oneself
заполнять I (pres. заполняю, заполняешь)	заполнить II (fut. заполню, заполнишь)	to fill
играть I (pres. играю, играешь)	сыграть I (fut. сыграю, сыграешь)	to play

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
выигрывать I (pres. выигрываю, выигрываешь)	выиграть I (fut. выиграю, выиграешь)	to win
сражаться I (pres. сражаюсь, сражаешься)	сразиться II (fut. сражусь, сразишься)	to join battle with
поздравлять I (pres. поздравляю, поздравляешь)	поздравить II (fut. поздравлю, поздравлешь)	to congratulate
происходить II (pres. происходит)	произойти I (fut. произойдет)	to happen

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences with the following word combinations (use any form of the verb you please, and any case form for the noun and adjective):

а) играть в футбол, кататься на коньках, ходить на лыжах, участвовать в состязании, одержать победу, заниматься спортом, совершать поход

б) спортивное общество, утренняя гимнастика, городские жители, горный поход, иностранный спортсмен, физкультурный парад, московский стадион, национальная одежда

- Pick out from the text four groups of words having the same root.
- State in what way the infinitives of the imperfective and perfective verbs given in the above table differ.
- Pick out conditional clauses in the text of the lesson.
- Pick out subordinate clauses with the conjunction *чтобы* in the text of the lesson and define them.
- In Part 3 of the text, pick out concessive clauses with the particle *ни*.
- Answer the following questions on the text:

- Куда отправляются многие альпинисты летом?
- Что вы можете сказать о местности, где расположена Тиберда?
- Как проходит подготовка новичков-альпинистов в лагере?
- Как проходит более сложная тренировка?

* * *

5. Кто был победителем на международном шахматном турнире в Швейцарии?

6. С кем должен был он сразиться?

7. Где и как проходил матч?
8. Чем кончилась последняя партия?
9. Что писали о матче корреспонденты?

* *
*

10. Какими общими видами спорта занимаются трудящиеся в СССР?

11. О каких национальных видах спорта говорится в тексте?

12. Выезжают ли советские спортсмены за границу? Принимают ли они у себя зарубежных спортсменов?

13. О чём заботятся спортивные общества?

14. Когда в СССР бывает день физкультурника? Зачем и где он проводится?

15. Что поётся в песне физкультурников?

8. Translate into English the following news items on how Physical Culture Day was marked in various cities of the Soviet Union:

1. В День физкультурника на многочисленных стадионах Москвы состоялись состязания по футболу и теннису, на водных станциях — по плаванию и гребле. До позднего вечера в парках и на стадионах столицы веселилась молодёжь. Особенно оживлённо было в Центральном парке культуры и отдыха имени Горького.

2. В Алма-Ате, столице Казахской ССР, на спортивных площадках состоялись выступления волейбольных и баскетбольных команд. С утра парки столицы были празднично украшены. Из большого похода вернулась группа альпинистов. В честь Дня физкультурника они совершили восхождение на вершину Молодёжная — 4040 метров.

3. В городе Таллине, столице Эстонской ССР, состоялся праздник песни, в котором принимали участие пять тысяч певцов и множество музыкантов, танцоров, физкультурников. Десятки тысяч человек присутствовали на этом замечательном празднике.

9. Speak on the development of sports in your country and on your sportsmen and sportswomen. Speak on the sports you yourself engage in.

10. Translate into Russian:

The children of working people in the USSR are surrounded with the greatest care and attention. In the Ukraine, for example, there are a great number of Young Pioneers' Palaces, children's theatres and children's libraries. On the picturesque shores of the Black Sea, on the banks of the Dnieper and other rivers of the Ukraine are hundreds of Young Pioneers' camps and sanatoriums. Olympiads of young mathematicians and physicists, Olympic games for Young Pioneers and all schoolchildren, rallies of young technicians and Michurinists are held annually in the Soviet Union.

УРОК 70⁶

Grammar:

1. Direct Speech.
2. Indirect Speech.

ГРАММАТИКА

1. Direct Speech

Direct speech — that is a direct quotation or a direct question — conveys the identical words the speaker used. It reflects in Russian, as it does in English, the colloquial language. Punctuation in direct speech depends on the form of direct speech that is used. Russian punctuation in direct speech is markedly different from English in similar cases.

1. When the conversation of two or more persons is reported and the words of each person quoted begin a new paragraph, it is not inclosed in quotation marks and is preceded by a dash:

- Оля, куда ты едешь? "Olya, where are you going?"
— В Ленинград. "To Leningrad."

2. If the dialogue runs on without being broken up into paragraphs for each speaker, besides the dash, quotation marks are written:
— «Оля, куда ты едешь?» — «В Ленинград».

3. Direct speech, when not in the form of a dialogue, is generally accompanied by a citation indicating the speaker: товарищ сказал, учитель спросил, мы говорили, ученик ответил, etc.

a) When the citation indicating the speaker precedes direct speech, it is set off by a colon; the words of the speaker are inclosed in quotation marks:

- Товарищ сказал: «Я хотел бы посмотреть новый фильм». The comrade said: "I should like to see a new film."

b) If a citation indicating the speaker follows the quotation, it is preceded by a comma and a dash. The direct speech, as in other instances, is inclosed in quotation marks:

- «Я хотел бы посмотреть новый фильм», — сказал мой товарищ. "I should like to see a new film," my comrade said.

c) If a citation indicating the speaker stands in the middle of the quotation, it is set off by a comma and a dash on each side:

- «Я хотел бы, — сказал мой товарищ, — посмотреть новый фильм». "I should like," said my comrade, "to see a new film."

Contrary to English usage, the quotation marks in Russian are always put before the full stop, semicolon or comma.

2. Indirect Speech

Indirect speech takes the following forms:

1. *The narrative form* which is commonly expressed by an object clause with the conjunction **что**:

Direct Speech

Моя сестра сказала: «Завтра я принесу новые книги».

Indirect Speech

Моя сестра сказала, **что** она принесёт завтра новые книги.

2. *Orders or requests* are commonly expressed by an object clause with the conjunction **чтобы** and with a verb in the subjunctive mood (see Lesson 69²):

Direct Speech

Мой товарищ предложил мне: «Пойдёмте в воскресенье вместе со мной в музей».

Indirect Speech

Мой товарищ предложил мне, **чтобы** я пошёл вместе с ним в воскресенье в музей.

After such verbs as **предложить** 'offer', 'suggest', **просить** 'ask', 'beg', etc., we may also use the infinitive without the conjunction **чтобы**:

Мой товарищ предложил мне **пойти** в воскресенье вместе с ним в музей.

3. *An indirect question* is also an object clause in the sentence, and may be expressed as follows:

a) When questions in direct speech containing such interrogative words as **кто**, **что**, **где**, **куда**, **откуда**, **какой**, **чей**, **почему**, etc. are changed to indirect speech, the interrogative words are retained:

Direct Speech

Анна Ивановна спросила меня: «Где вы проводили лето?»

Indirect Speech

Анна Ивановна спросила меня, **где** я проводила лето.

b) When a direct question does not have an interrogative word, in indirect speech it is expressed with the help of the interrogative particle **ли** 'if', 'whether'. This particle is placed after the word to which the question refers; that word generally stands at the beginning of the subordinate clause:

Direct Speech

Я спросил моего друга: «Ты уже знаешь много русских слов?»

Indirect Speech

Я спросил моего друга, **много ли** он знает уже русских слов.

I asked my friend: "Do you know many Russian words already?"

I asked my friend **whether** he knew many Russian words already.

4. Direct speech is conveyed in the person of the speaker himself, indirect speech in some other person who reports what is said. Hence, in changing direct speech into indirect, the personal and possessive pronouns may change, also their forms and the forms of the verb:

Direct Speech	Indirect Speech
Я сказа́л товарищу: «Посмотри́ но́вый фильм о Москве́».	Я сказа́л товарищу, чтобы он посмотре́л но́вый фильм о Москве́.

In the above example the 2nd person (посмотри́) is employed in direct speech, and the 3rd person (чтобы он посмотре́л) in indirect speech. The imperative mood is changed to the conditional-subjunctive mood.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate orally into English:

1. «Всякое дело мастера бояться, а иной мастер дела бояться», — говорит старая пословица. 2. «Чтобы не бояться дела, — говорил Горький, — нужно хорошо изучить материал». 3. «Идём», — крикнул Данко и бросился вперёд (Горький). 4. В одном из своих произведений писатель Чехов говорил: «В человеке всё должно быть прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли». 5. Борцы за мир часто повторяют: «Дружно за мир стоять — войне не бывать». 6. «Человек может и должен создавать новые формы растений лучше природы», — сказал русский учёный Мичурин. 7. Молодёжь радостно запела: «Широка страна моя родная». 8. «Вы читали роман писателя Фадеева «Молодая гвардия»?» — спросил я.

2. In the preceding exercise, explain the use of the punctuation marks and point out the citations indicating the speaker.

3. In the sentences given below, change the direct speech into indirect speech, first orally (see that your intonation is correct) and then in written form (observe punctuation rules):

a) with the conjunction *что*:

Example:

Direct Speech	Indirect Speech
Моя сестра сказа́ла: «Вече́ром к нам приду́т гости́».	Моя сестра сказа́ла, что вече́ром к нам приду́т гости́.

1. Пётр сказа́л: «Я за́втра же подниму́сь на э́ту го́ру». 2. Мы реши́ли: на́до нача́ть восхожде́ние как мо́жно ра́ньше. 3. Пётр доба́вил: «Мы должны́ ещё́ сего́дня вече́ром подгото́виться к восхожде́нию». 4. Влади́мир сказа́л: «Я сы́грал бы э́ту па́ртию не так».

b) with the conjunction *чтобы*:

Example: Мой товарищ попроси́л: «Да́й мне э́ту кни́гу».

Мой товарищ попроси́л, **чтобы** я да́л ему́ э́ту кни́гу.

1. Никола́й, опытный альпини́ст, посоветовал нам: «Совершите сначала небольшое восхождение». 2. Он предложил товарищу: «Сыграй со мной вечером в шахматы». 3. Сестра просила меня: «Приходи обязательно на парад во-время».

c) with interrogative words serving as conjunctive words:

Example: «Куда вы так спешите?» — спросила меня Тая.
Тая спросила меня, куда я так спешу.

1. «Когда и в какой срок был построен Волго-Донской канал?» — спросил меня один из членов парламентской делегации. 2. Гости из Индии задали вопрос: «Сколько новых сортов фруктов вывел Мичурин?» 3. «Сколько партий ты вчера выиграл у Николая?» — спросил меня брат.

d) with the particle *ли* and the placing of the word to which the question is put at the beginning of the subordinate clause:

Example: Мой друг спросил меня: «Ты поедешь в Москву?»
Мой друг спросил меня, поеду ли я в Москву.

1. «Ты понимаешь по-русски?» — спросил меня товарищ. 2. Мой отец встретил меня вопросом: «Понравилось тебе в горах?» 3. «Вы были на физкультурном параде вчера?» — спросили меня на работе.

УРОК 70^б

ОЛЕГ КОШЕВОЙ

Герой Советского Союза

В июле 1942 года, во время Великой Отечественной войны, город Краснодар в Донбассе был оккупирован гитлеровцами. Жизнь в городе стала невыносимой.

В эти суровые дни комсомолцы Краснодона создали подпольную организацию «Молодая Гвардия». В неё вошли сыновья и дочери шахтёров, чтобы под руководством Коммунистической партии вести борьбу против врага.

Об одном из этих патриотов, о комсомольце Олёге Кошевом, рассказывает его мать, Елена Кошевая*.

1.

«Ему было шестнадцать лет.

Рослый, широкоплечий, он выглядел старше своих лет. Его все находили красивым. У него были большие карие глаза, длинные ресницы, ровные широкие брови, высокий лоб, русые волосы. Олёг никогда не болел. Он был очень здоровым мальчиком.

* The story by Elena Koshevaya, as we give it here, is slightly abridged and adapted.

Олѣг мечталъ стать инженеромъ. Очень любилъ литературу, много читалъ, сочинялъ стихи. Увлекался шахматами, спортом. Очень хорошо танцевалъ, обожалъ музыку. Но любовь къ книгамъ у него была особенной, безграничной.

Закончить среднюю школу Олѣг не успѣлъ; он перешѣлъ в десятый класс, когда началась война.

В июле 1942 года немцы заняли Краснодар. Олѣг сильно изменился: стал молчаливымъ, скрытнымъ, часто уходилъ из дому или приводилъ къ себѣ товарищей, и они по нѣскольку часовъ, запершись, сидѣли в комнатѣ.

Долго я не могла понять, в чемъ дѣло. Какъ-то разъ, вернувшись домой, застала я у себя нѣсколько ребятъ. Они что-то писали и, увидевъ меня, торопливо спрятали бумагу. Я попросила сказать, чемъ они занимаются. Ребята молчали. Я настаивала. Тогда Олѣг отвѣтилъ, что они пишутъ листовки. А товарищей он успокоилъ:

— Не бойтесь, мама нас не выдастъ.

Я заинтересовалась и спросила, что они будутъ дѣлать с листовками.

— Пойдемъ в театр и будемъ их там распространять.

Я попросила показатъ листовку. Олѣг немедленно протянулъ мне исписанный листъ бумаги. Там было сказано, чтобы родители прятали своихъ детей и не давали угонять ихъ в Германию.

Вскорѣ ребята ушли. А я весь вечеръ мѣста себѣ не находила, всю ночь глазъ не сомкнула: боялась и за сына, и за его товарищей. Ночевать Олѣг не пришѣлъ. А на другой день онъ явился довольный, радостный.

— Поздравь, мама, все до одной листовки распространили, а две штуки даже вложили полицейскимъ в карманы.

Такъ начала свою борьбу с фашистами подпольная организація «Молодая гвардія».

Олѣг получилъ ключку «Кашукъ». От своего милого «Кашукѣ» я узнавала о работѣ организаціи и стала помогать сыну. Ребята не только перестали опасаться меня, но иногда даже давали отдельные порученія.

Ребята узнали, что у одного мѣстного жителя, инженера, сохранился радиоприѣмникъ. Олѣг отправился къ инженеру и попросилъ его передатъ свой приѣмникъ комсомольской организаціи. Инженеръ согласился. С первыхъ чиселъ сентября мы каждый вечеръ

слушали по радио у себя на квартире сводки Советского Информбюро.

Сперва Олег слушал радиопередачи сам, записывал сводки Информбюро и относил их товарищам, а те уже переписывали и распространяли по городу. Когда включался приёмник, мы плотно закрывали окно, а после приёма убирали аппарат в корзину и уносили в подвал. Гитлеровцы так и не узнали, откуда населению города известно о том, что происходит на фронте.

2.

Рано утром 7 ноября, в двадцать пятую годовщину Октябрьской революции, Олег, красный от волнения, пришёл ко мне и сказал:

— Ты пойдёшь, посмотри, что в городе делается.

Я вышла на улицу — и ахнула. Над домами развевались красивые советские флаги. Народ вышел на улицы и с восхищением рассматривал неизвестно откуда появившиеся флаги. Я испугалась и строго спросила Олега, не его ли это работа.

Он засмеялся:

— Нет, мама, это не я.

— А кто же?

— Да вот есть такие ребята.

Флаги висели на шахтах, на школе и на других зданиях. Полицейские метались по городу, разгоняя толпу. Говорят, у флагов были сделаны надписи: «Заминировано». Поэтому немцы не ршались их снять. Флаги висели весь день и лишь к ночи исчезли.

Вечером в городе случился пожар.

Мы с Олегом вышли на улицу. Пожар был очень большой. Глядя на пламя, Олег хитро усмехнулся.

Мне ясно стало, что это сделали Олег и его друзья.

После мне сказали, что в сгоревшем здании погибли списки людей, которых должны были отправить в Германию.

И на этот раз немцы не нашли виновников.

Несколько дней спустя Олег пришёл ко мне и торжественно объявил:

— Поздравь меня, мамочка. Я принял присягу и дал клятву, что буду до последнего дыхания бороться с немцами. У нас есть своя организация.

«Молодая Гвардия» быстро росла и училась работать. Недавние школьники сегодня были уже настоящими подпольщиками, у которых были свой приём борьбы, своя боевая задача. Организация готовилась к вооружённой борьбе с немцами. На склад «Молодой Гвардии» стали поступать винтовки и гранаты, добытые у немцев. С этих пор дороги для гитлеровских машин стали очень опасны.

Забеспокоились немецкие коменданты. Молодогвардейцы преследовали немцев днём и ночью. Это они, молодогвардейцы, портили телефонную и телеграфную связь. Это они, когда немцы хотели вывезти из Краснодона хлеб, сожгли шесть стогов хлеба и четыре стога сена. Это молодогвардейцы отбили 500 голов скота, который немцы приготовили для отправки в Германию, а также перебили солдат, сопровождавших скот.

3.

Смертельно опасной была работа молодогвардейцев. Небольшая ошибка, неосторожность, и всё могло погибнуть. 1 января 1943 г. начались аресты молодёжи. Каждую минуту могли арестовать и Олега. Оставаться в городе больше было нельзя. Пять человек, и Олег в том числе, решили уходить и пробиваться к частям Красной Армии.

Я сказала Олегу:

— Не бери с собой комсомольский билет, давай я его спрячу, здесь он будет цел; когда придёшь, я тебе его отдам.

Олег ответил мне:

— Ты знаешь, мама, я всегда тебя слушал, всегда ты мне хорошие советы давала. Но сейчас я не послушаю, и комсомольского билета не оставлю. Какой же я буду комсомолец, если билет свой дома оставлю.

Тогда я зашила комсомольский билет в пиджак.

Отправились ребята. Десять дней скитались они, старались перейти линию фронта, а на одиннадцатый день пришли обратно и сказали, что нигде им не удалось пройти.

11 января... День, когда я в последний раз видела моего мальчика. Он едва передвигал ноги. А надо было идти дальше, спастись от палачей. Но спастись не удалось...

Не описать мне словами всех пыток, перенесённых Олегом и его товарищами.

При жизни Олѣгъ часто любилъ говорить: «Лучше умерѣть стоя, чемъ жить на колѣняхъ»*.

И слову своему онъ не изменилъ.

Такъ жили и боролись за своё отечество доблестные комсомольцы.

Олѣгу Кошевому посмертно было присвоено званіе Героя Советскаго Союза.

В память бесстрашной борьбы «Молодой Гвардии» въ городе Краснодонѣ поставленъ памятникъ. Советскіе люди никогда не забудутъ именъ комсомольцев-героевъ.

О дѣятельности «Молодой Гвардии» собрано было много документовъ и матеріаловъ. По этимъ матеріаламъ и документамъ писатель Фадѣевъ написалъ романъ «Молодая Гвардія». Со страницъ романа, какъ живые, встаютъ образы героев Краснодона, ихъ подвиги въ борьбѣ за Родину, ихъ юная любовь и надежды. Авторъ показалъ въ художественной формѣ героическую дѣятельность бесстрашной молодежи Краснодона.

Выражения

не сомкнуть глазъ (= не заснуть)	not to get a wink of sleep
мѣста себѣ не находить	to be terribly upset
становиться на колѣни	to fall on one's knees
с этихъ поръ	since then
Лучше умерѣть стоя, чемъ жить на колѣняхъ.	Better die standing than live kneeling.
давать советъ (= совѣтовать)	to give advice (= to advise)
давать порученіе (= поручать)	to give an assignment (= to assign)
давать клятву (= клясться)	to take an oath

Пары глаголовъ

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
вкладывать I (pres. вкладываю, вкладываешь)	вложить II (fut. вложу, вложишь)	to put in
заставать I (pres. застаю, застаешь)	застать I (fut. застаю, застанешь)	to find

* Famous words pronounced by Dolores Ibarruri, Spanish fighter for freedom.

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
протягивать I (pres. протягиваю, протягиваешь)	протянуть I (fut. протяну́, протяне́шь)	to stretch, to extend
глядеть II (pres. гляжу́, гляди́шь)	поглядеть II (fut. погляжу́, погляди́шь)	to take a look at
переставать I (pres. перестаю́, перестае́шь)	перестать I (fut. перестáну, перестáнешь)	to stop
запирать I (pres. запира́ю, запира́ешь)	запереть I (fut. запру́, запрёшь)	to lock
распространять I (pres. распространяю́, распространя́ешь)	распространить II (fut. распространю́, распространя́шь)	to distribute
включать I (pres. включа́ю, включа́ешь)	включить II (fut. включу́, включи́шь)	to switch on

Управление глаголов

увлекаться + instr. (чем?)
 измениться + prep. (в чём?)
 заинтересоваться + instr. (чем?)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences with the following word combinations (use any form of the words you please):

приёмы борьбы, боевая задача, комсомольская организация, бесстрашный подвиг, молодые герои, героические дела

2. a) Indicate the root of the following words and translate the words into English:

борец, борьба, бороться, борющийся

- b) Insert words from those given above to suit the sense:

1. «Молодая Гвардия» ... за освобождение своей Родины. 2. Писатель Фадеев написал роман, посвящённый ... «Молодой Гвардии». 3. Среди героической молодёжи ... за свою Родину, был Олег Кошевой. 4. Советская страна никогда не забудет бесстрашных молодых ... Краснодона.

3. a) Translate into English the following word combinations; indicate the root of the verbs:

дать урок, передать письмо, придать значение, продать мебель, задать урок, отдать деньги, сдать книги, подать (на стол)

b) Insert verbs from those given above (use any tense of the verb you please):

1. Мой товарищ ... мне хороший совет. 2. Наш учитель ... на завтра новое стихотворение. 3. На стол ... вкусный суп. 4. Вот письмо, ... его, пожалуйста, нашему знакомому. 5. В книжном магазине сегодня ... много новых книг. 6. Эти чемоданы надо ... в багаж. 7. Ваши книги давно уже у меня, я хочу ... их вам. 8. Эта мебель ... комнате уютный вид.

4. Group together words of the same root; underline the root:

лист, перевод, рука, приём, пол, страна, свodka, перелистывать, поручить, подпольный, принять, память, провод, жарко, распространять, двигать, приёмник, установить, листовка, ставить, подвиг, страница, пожар, памятник

5. Answer the following questions on the text:

1. Когда возникла организация «Молодая Гвардия»?
2. За что боролась «Молодая Гвардия», какая у неё была цель?
3. Как мать описывает внешность Олега Кошевого?
4. Что он любил, чем интересовался?
5. Почему он не успел окончить среднюю школу?
6. Как он изменился, когда началась война?
7. Как начала свою деятельность «Молодая Гвардия»?
8. Откуда жители города Краснодона узнавали о том, что делается на фронте?
9. Как боролась «Молодая Гвардия» с оккупантами?
10. Почему Олегу и его товарищам нельзя было оставаться в городе?
11. Какой разговор был у Олега с матерью перед уходом?
12. Удалось ли спасти Олгу и его друзей?
13. Что любил повторять Олег при жизни?
14. Где поставлен памятник «Молодой Гвардии»?

6. Pick out in the text examples of indirect speech. State what form of indirect speech they express (narrative form, question, request).

7. In the following sentences, change the indirect speech to direct speech (mind your punctuation marks):

1. Мой друг обратился ко мне с вопросом, читал ли я роман «Молодая Гвардия». 2. Он предложил мне, чтобы я прочёл эту книгу. 3. Я ответил, что я с удовольствием это сделаю. 4. Он попросил также запомнить, какие места в книге мне больше всего понравились.

Grammar:

1. The Uses of Moods and Tenses with Different Meanings.
2. Word Order in Russian.
3. Remarks on Punctuation.

ГРАММАТИКА

1. The Uses of Moods and Tenses with Different Meanings

a) The Use of Moods

As we know from the foregoing lessons, there are three moods in Russian:

The *indicative* mood which has three tense forms: the present, past and future: читаю, читал, буду читать; прочитал, прочитаю.

The *imperative* mood: читай, читайте; прочитай, прочитайте.

The *conditional-subjunctive* mood: читал бы, прочитал бы, чтобы читал, чтобы прочитал.

The form of one mood may quite frequently be used in the meaning of another.

1. The indicative mood may be used with the meaning of the imperative mood:

a) In the 1st person plural (in the forms of the present and future tense):

Идём домой!

Let us go home!

Прочитаём эту книгу!

Let us read this book!

Such use of the indicative mood is accompanied in speaking by appropriate intonation.

The particle **-те** may be attached to the verb; the particle **давай(те)** may precede the verb:

Пойдёмте в кино.

Давай(те) пойдём в кино. }

Let us go to the cinema.

*b) In the 2nd person singular and plural (in the future tense forms of the verb) with appropriate intonation in speaking:

Пойдёшь (пойдёте) прямо, потом повернёшь (повернёте) налево и войдёшь (войдёте) в ворота...

You will go straight ahead, then you will turn to the left and go through the gates...

Будешь (будете) сидеть дома и заниматься. You will stay home and study.

c) In the 3rd person singular and plural (in the present and future tense forms) with the particles **пусть, пускай, да**:

Пусть (пускай) он идёт домой!	Let him go home!
Пусть (пускай) они прочитают!	Let them read it!
Да здравствует молодость!	Long live the youth!

d) Past tense forms of the indicative mood may also sometimes be used with an imperative meaning (with appropriate intonation):

Товарищи, пошли в кино!	Comrades, let us go to the pictures!
Приготовились, начали!	Ready, start!

2. The infinitive, with appropriate intonation in speaking, may likewise be used with an imperative meaning:

Сидеть тихо!	Sit still!
Не курить!	No smoking!

3. The conditional-subjunctive mood may be used with an imperative meaning, particularly in expressing a mild request or a suggestion:

Шли бы вы отдыхать!	You had better go and rest!
Ложился бы он спать!	He had better go to bed!

4. The imperative mood may be used in the singular with the meaning of the conditional-subjunctive mood (with a pronoun in the 1st, 2nd or 3rd person). The verb in this instance stands always before the subject:

Не позвонь я вам по телефону, вы ничего не узнали бы (=если бы я не позвонил вам по телефону, вы ничего не узнали бы).	Had I not called you up, you would not have learned anything (=if I had not called you up, you would not have learned anything).
---	---

Будь он помоложе, он поехал бы в большое путешествие (=если бы он был помоложе, он поехал бы в большое путешествие).	Were he younger, he would go on a long journey (=if he were younger, he would go on a long journey).
---	---

b) The Use of Tenses

1. The present tense, apart from expressing an action or state simultaneous with the moment of speaking, may also be used:

a) To denote an action that is permanent and implies no distinction of time:

Солнце **свѣтит** и **грѣет**.

The sun **shines** and **gives warmth** (action of a general character).

b) With a past tense meaning (frequently with the word **бывало**):

Бывало лѣтом мы играем в футбол.

In summer we **would play** football.

Иду́ я вчера́ по у́лице и **встрѣчаю** товарища.

I **was walking** down the street yesterday when I **met** a friend of mine.

c) In verbs of motion, with a future tense meaning:

Завтра я **ѣду** в Ленинград.

Tomorrow I **go** to Leningrad.

2. The past tense form of imperfective verbs is almost invariably used in its direct meaning only; whereas the past tense form of perfective verbs may be used with the meaning of other tenses:

a) Of the present tense:

1) When a past action is related to the moment of speaking. This form is frequently used in the sentence together with another verb in the present tense:

Светает, **взошло** солнце.

It is **dawning**, the sun **has risen**.

Уж **тает** снег, **бегут** ручьи, в окно **повѣяло** весной (Фет).

The snow **is thawing**, the brooks **are rippling** and the breath of spring **has come in** through the window.

2) In colloquial speech:

До свиданья, я **пошёл**.

Good-bye, I'm **off**.

b) Of the future tense, with verbs expressing supposition:

Предположим, вы **кончили** институт, что вы **будете** делать дальше?

Supposing you **graduate** from the Institute, what would you **do then**?

Note: When the word **было** is added to the past tense form of a perfective verb, it shows that the action ceased almost as soon as it began:

Я **пошёл** **было**, да остановился.

I **had just started out** to go when I **stopped**.

Он **заговорил** **было**, но замолчал.

He **had just started talking** when he **stopped**.

3. The compound future (i. e. the imperfective future) is always used in its direct meaning.

The simple future (i. e. the perfective future), on the other hand, apart from its principal meaning, may be used with the following meanings:

a) To denote an action of a general character, implying no distinction of time (this is particularly common in sayings and proverbs):

Что посеешь, то и пожнёшь. As you will sow, so will you reap.

Напишешь пером, не вырубешь топором. What you write with the pen, you will not hew out with the axe.

b) To denote the present tense:

1) In expressing a quick succession of actions, often rendered more emphatic by the conjunction **то... то**:

Он то начнёт говорить, то замолчит и возьмёт книгу. He would now begin speaking, now grow silent and take up the book.

2) With the particle **не**, to denote complete absence of action:

Тишина. Никто не заговорит, не засмеётся. There is silence. No one is speaking nor laughing.

c) To denote the past tense in expressing a sudden or recurrent action (frequently with the word **бывало**):

Дети сидели тихо, да вдруг как засмеются. The children sat quietly, when they suddenly burst into laughter.

Бывало летом я встану рано, сделаю гимнастику, побегу на речку. In summer I would rise early, do my morning exercises, and run to the river.

2. Word Order in Russian

Russian, owing to its well-developed system of declension and conjugation, admits of greater liberty in the word order of the sentence than English. This comparative liberty is one of the sources of the richness of the Russian language. It allows for flexibility in constructing the sentence, and gives the possibility of lending to it a certain rhythm, even in ordinary conversation. This does not mean, however, that in the Russian sentence words may be arranged indiscriminately, as every change in the word order imparts to the sentence a new shade of meaning, or a different stylistic colouring.

1. The following is generally regarded as the normal order of words in a sentence (that is when it is not required to throw emphasis on any word or words in the sentence by means of their transposition):

a) The subject precedes the predicate and stands as close to it as possible:

Я иду сегодня в театр.

Note: The placing of the predicate before the subject is not to be regarded as inversion in the following instances:

a) If reference to the speaker's words is made after a quotation: «Приходите к нам завтра», — *сказал он*. In such instances this is the accepted word order in Russian, according to standard grammar.

b) If the verb **быть** is used in the present or past tense in constructions translated into English by "we have" or "it was":

У нас **есть** хорошие машины.
Была самая середина лета.

We have good machines.
It was midsummer.

c) If the imperative singular is used with the meaning of the conditional-subjunctive mood:

Приди я на пять минут раньше, всё было бы иначе.

b) An attribute with agreement (expressed by an adjective, a participle, a possessive, demonstrative and other pronouns which agree with the nouns they refer to) generally precedes the word it qualifies:

Большая комната освещалась **двумя** лампами.
Он подошёл к **своему** столу.

An attribute without agreement (for example, one expressed by various case forms of the noun) follows the word it qualifies:

Мать **Олега** помогала сыну и его товарищам.

c) The object generally follows the predicate:

Население увидело **красные флаги**.
Олег рассказал **матери** о своей работе.

Note: In impersonal sentences, the object (which is the logical subject) generally precedes the predicate (this is not classed as inversion):

Мне холодно.
Ей нужно быть дома.
Снегом занесло дорогу.

d) Adverbial modifiers expressed by adverbs ending in **-о** (громко, ясно, etc.) are usually put before the predicate:

Дети громко смеялись.

Adverbial modifiers expressed by adverbs having the prefix **по-** usually stand after the predicate:

Мы говорим **по-русски**.
Товарищ Иванов работает **по-новому**.

Adverbial modifiers expressed by other means do not have any fixed place in the sentence.

Note: Prepositions almost always stand before the noun, and emphatic particles, after it:

В саду было уже темно.
Олега же не было дома.

2. Inverted order is often used in the following instances:

a) To throw emphasis upon one word or another in the sentence. The most important positions of emphasis are the beginning and the end of the sentence:

1) The predicate often precedes the subject:

Выполнил он *эту* работу **быстро**.

2) The object may be placed at the head of the sentence:

Пальто не забудь надеть, — холодно.

Отцу надо написать сегодня.

3) An adverbial modifier may also be placed at the head of the sentence:

Быстро он выполнил *эту* работу.

b) To change the style or rhythm.

Compare:

На *синем* небе встаёт яркое солнце — direct word order.

На небе *синем* солнце яркое встаёт — inverted word order, as a result of which the rhythm has changed.

Inversion is common both in prose and in poetry.

3. Though comparative liberty is allowed in Russian word order, there are instances when the word order has a grammatical function and must remain fixed. Such instances are:

a) When in the sentence the subject and direct object are nouns each of which has the same form in the nominative and accusative cases of the singular or plural; in such instances the word preceding the predicate is to be regarded as the subject:

Троллейбус обгоняет автобус. The trolleybus is overtaking the
autobus.

Ночь сменяет день. Night replaces day.

If we reverse the order of the subject and direct object, the meaning, as in English, is changed:

Автобус обгоняет троллейбус. The autobus is overtaking the trolleybus.

День сменяет ночь. Day replaces night.

Note: However, direct word order is not essential:

1. If the subject and the object are of different genders and the predicate is expressed by a verb in the past tense:

День *сменила* ночь.

2. If the subject and object are of different genders and if either or both have attributes with agreement:

Тёмную ночь сменяет **светлый** день.

b) When the direct object and the attribute, expressed by a noun in the masculine genitive, denote persons and, therefore, have the same ending in the accusative and genitive cases:

Я встрѣтил брата (acc.) учителя. I met the teacher's brother.
Я встрѣтил учителя брата (gen.). I met my brother's teacher.

c) The sentence may acquire a different meaning by the transposition of the adjective and a change of intonation in speaking:

Над нами синее (attribute) небо. Overhead is the blue sky.
Сегодня небо синее (nominal predicate). The sky is blue today.

d) A numeral placed before a noun denotes an exact quantity or number, after it — an approximate quantity or number:

Прошло пять часов. Five hours have passed.
Прошло часов пять. About five hours have passed.

3. Remarks on Punctuation

(Systematization)

Russian punctuation, in most instances, reflects intonation and pauses in the spoken language.

1. The comma, as in English, is used between two or more homogeneous parts of the sentence:

Ночь была тёплая, тёмная, тихая (Тургенев).
Девушка говорила, смеялась.

2. When two homogeneous parts of the sentence are joined by the conjunctions **и** or **или**, no comma is used:

Большинство пассажиров ходило и стояло у одного вагона.
Я пойду в лес утром или днём.

When the conjunctions **и** or **или** are repeated, a comma is used:

Я пойду в лес или утром, или днём.
Я пойду в лес и утром, и днём, и вечером.

A comma is put before the conjunctions **и** or **или** when they join two independent clauses:

Он запёл, и все кругом замолчали.

3. Homogeneous parts of the sentence joined by the conjunctions **то** and **ни** are separated by a comma:

Летом я ходил в лес то утром, то днём.
Вчера я не ходил в лес ни утром, ни днём.

4. A comma is always put before the adversative conjunctions **а, но** and **да**:

Хотя было рано, **но** уже было тепло.
Он сделал эту работу быстро, **да** не очень удачно.
Я должен уйти, **а** моя сестра будет дома.

Note: The conjunction **да** may also be used in the meaning of **и**, in which instance a comma is not placed before it:

Кругом лесá **да** поля. = Кругом лесá **и** поля.

5. а) A colon is put after generalizing words preceding enumerations:

Луг был покрыт **разными цветами**: красными, белыми, желтыми, синими.

б) A dash is put before generalizing words which follow enumerations:

И поля, и лугá, и лесá — **все** весной зазеленело.

6. Co-ordinate clauses in a compound sentence are separated either by a comma or by a semicolon, depending on the length of the pause between them:

Дождь кончился, показáлось солнце.
Дождь кончился; вéтер уносíл вдаль последние тучи.

7. Subordinate clauses as well as participle and verbal adverb constructions are set off from the principal clause by a comma (see Lessons, 61^a, 65^a, 66^a, 68^a). Homogeneous subordinate clauses are also set off from each other by a comma; if they are joined by the conjunction **и** they are not separated by a comma:

Я помню, **как** начиналось утро, **как** небо становилось всё светлее.
Я помню, **как** начиналось утро **и как** небо становилось всё светлее.

8. If an adverbial clause of cause is joined to the principal clause without a conjunction, a colon is used:

Он попросил шофёра ехать быстрее: до отхода поезда оставáлось всего двадцать минут.

9. Parenthetical words and clauses are usually set off from the rest of the sentence by commas:

Погода, **к счастью**, была прекрасная.
Он, **наконец**, дошёл до леса.
Вы, **я думаю**, любите природу.

Parenthetic clauses may be set off by dashes or brackets from the rest of the sentence:

Однажды (это было 10 лет наза́д) я был в Англии.

Note: For punctuation marks in direct and indirect speech see Lesson 70a.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. Вы чита́йте, чита́йте ру́сскую литерату́ру как мо́жно бо́льше, всё чита́йте! (М. Го́рький). 2. «Буде́мте дру́зья́ми», — говори́л он, пожима́я ру́ку. 3. Яков предложи́л ему́: «бро́сил бы ты э́то». 4. Ах, е́сли бы я мог написа́ть кни́гу! (М. Го́рький). 5. «Ты бы не чита́л, а спал», — советова́л он. 6. Вы бы ле́сом шли, ле́сом иди́ прохла́днее, лес э́тот дре́вний (М. Го́рький). 7. Зна́й я э́то ра́ньше, я бы вам написа́л. 8. Уме́й я чита́ть по-ру́сски, я прочита́л бы рома́н Го́рького «Ма́ть». 9. Я проси́л бы вас зайти́ к нам. 10. Да здра́вствует со́лнце! (Пу́шкин). 11. Тише, пусть он говори́т. 12. Послу́шаем, что он ска́жет. 13. Ся́демте здесь в тени́. 14. Не шуме́ть, здесь иде́т уро́к. 15. Если бы вы зна́ли, как хоро́шо ра́ньше весно́й на Кавка́зе. 16. Садите́сь. Вы́пьемте ча́шку ча́ю!

2. State the moods of the verbs in black letters in the preceding exercise and the meanings with which they are used.

3. Translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. Пти́цы запе́ли в саду́. Кото́рый тепе́рь час? 2. Ста́ло холо́дно. Зима́ иде́т. 3. У меня́ всё гото́во, я по́сле обе́да отпра́вляю ве́щи. За́втра же мы уезжа́ем на кирпи́чный заво́д (Че́хов). 4. Золото́й пар стои́т над ле́вым бе́регом (Пано́ва). 5. Нет, пуска́й он послужит в а́рмии (Пу́шкин). 6. Ну, пошли́ гуля́ть, де́ти! 7. Проща́й, любимо́й го́род, уходи́м за́втра в мо́ре (из пе́сни). 8. Ма́ть подошла́ к ребёнку и уви́дела, что он спит. 9. Я сижу́ один у окна́; се́рые ту́чи за́крыли не́бо (Ле́рмонтов). 10. Ну, до свидания́, я поше́л домо́й. 11. Он хоте́л бы́ло прийти́ мнимо́, но она́ его́ остано́вила. 12. Мой брат уже́ три го́да живе́т в Москве́. 13. Река́ дае́т во́ду го́роду, в совхо́з, на поля́. 14. Всё бы́ло тихо́, да́же тра́ва не шевели́лась. 15. Бы́вало ле́том приде́т и говори́т: «Кака́я ва́ша жизнь, изво́зчики» (Го́рький). 16. Сла́бые лю́ди, говоря́ са́ми с собо́ю, охотно́ употре́бляют эне́ргические выра́жения (Турге́нев). 17. То со́лнце спря́чется, то све́тит сли́шком я́рко (Крыло́в). 18. Тепе́рь я вспо́мнила вас. По́мню (Че́хов). 19. А Бе́ликов? Он и к Ковале́нко ходи́л так же, как и к нам. Приде́т к нему́, ся́дет и молчи́т (Че́хов). 20. Тишина́. Не шевельне́тся ни о́дин лист (Че́хов).

4. In the preceding exercise, indicate the tense forms of the verbs which are not used in their principal meaning.

5. Point out the sentences in which inversion is used:

1. И точно, день был чудесный, светлый и не жаркий. 2. Солнце бросало розовые лучи на длинное тонкое облако, остановившееся на ясном горизонте (Л. Толстой). 3. Ветер с моря приносит туманы и дождь. 4. Высоко над морем летали белые чайки. 5. На вершине горы лежал снег. 6. Между тем, наступил вечер (Гончаров). 7. Ты хочешь быть лётчиком. Тебе это интересно. А мне рисовать — неинтересно (Каверин). 8. На берег большими шагами он смело и прямо идёт (Лермонтов). 9. Плохо провели они ночь, совсем не спали (Крымов). 10. Девушка в белом платье расставляла на столе посуду (Крымов).

6. In the following sentences, change the inverted word order to direct word order:

1. Высоко над морем летали белые чайки. 2. На вершине горы лежал снег. 3. Её мы не видали давно.

7. In the following sentence, use inverted word order composing three sentences: 1) with inversion of the predicate, 2) with inversion of the attribute without agreement, 3) with inversion of the object:

Яркие лучи солнца красиво освещали землю.

8. Compose sentences using: 1) direct word order, 2) inversion of predicate, 3) inversion of object, 4) inversion of attribute with agreement, 5) inversion of attribute without agreement, 6) inversion of adverb ending in -о (of the type of *хорошо*).

9. Copy the following sentences, taken from the works of various writers and put commas where required:

1. Москва! ты всегда была для русских символом жизни. Отныне ты стала для них ещё символом победы которая не приходит сама которую надо завоевывать (Тихонов). 2. Здесь мужественно умирали братья для того чтобы жизнь стала прекрасней для тех кто родился в нищете (Н. Островский). 3. Для меня, человека который начал жить в тяжёлое, тёмное время великая радость знать что на смену нам старикам родились вот такие хорошие люди (М. Горький). 4. Спой нам ветер про славу и смелость про учёных героев бойцов чтобы сердце загорелось чтобы каждому хотелось догнать и перегнать отцов (Лебедев-Кумач). 5. Все глядят на закат и все до одного находят что он страшно красив но никто не скажет в чём тут красота (Чехов). 6. Был прекрасный июльский день, один из тех дней когда погода установилась надолго (Тургенев). 7. Если завтра будет такая же погода то я утром на поезде поеду в город (Чехов).

10. Rewrite the following sentences, putting commas to set off the participle and verbal adverb constructions. Translate the sentences into English:

1. Погода стояла прекрасная: белые облака высоко и тихо неслись над нами отражаясь в воде (Тургенев). 2. Море уснуло здоровым крепким сном работника уставшего за день (М. Горький). 3. Солнце

пéред сáмым закáтом вы́шло из-за туч покрывáющих нéбо (Л. Толсто́й). 4. Стоя́ла та необыча́йная всегдá удивля́ющая люде́й осéнняя погóда когдá нйзкое сóлнце грéет жарче, чем весно́й (Л. Толсто́й). 5. Наконéц выпал сйльный снег давнó ожида́емый и людьмй, и прирóдой (Аксáков). 6. Под голубы́ми небеса́ми великолéпными ковра́ми блестя́ на сóлнце снег лежйт (Пу́шкин). 7. Вся мýзыка звуча́вшая днём ути́хла (Гóголь).

УРОК 71^с

Word-Building:

Forming Indefinite Pronouns and Adverbs
with the Help of the Particles.

КРАСАВИЦЫ

1.

...В ко́мнату вошла́ де́вушка лет шестна́дцати, в простóм сйтцевом плáтье и в бéлом платóчке.

Хозя́ин пригласи́л меня́ пить чай. Садя́сь за стол, я взгляну́л в лицо́ де́вушки, подава́вшей мне стака́н... Я уви́дел обворожи́тельные черты́ прекра́снейшего из лиц, какие когдá-либо встре́чались мне наяву́ или чу́дились во сне. Пéредо мной стоя́ла красáвица, и я по́нял э́то, как понима́ют мо́лнию.

Я гото́в кля́сться, что Ма́ша была́ настоя́щая красáвица, но доказа́ть э́того не уме́ю. Иногда́ бывáет, что все глядя́т на закáт и все до одно́го находят, что он стра́шно краси́в, но никто́ не знаёт и не ска́жет, в чём тут красота́.

Не я один находй́л, что армя́ночка краси́ва. Мой де́душка, восьмидесятиле́тний стари́к, челове́к равноду́шный к же́нщинам и красóтам приро́ды, целую́ мину́ту ла́сково смотре́л на Ма́шу и спроси́л:

— Э́то ва́ша до́чка, Авéт Наза́рыч?

— До́чка. Э́то до́чка,— отве́чал хозя́ин.

— Хоро́шая ба́рышня, — похва́лил де́душка.

Красоту́ армя́ночки худо́жник назва́л бы класси́ческой... Вам ка́жется почему́-то, что у идеа́льно краси́вой же́нщины до́лжен быть именно́ такой нос, как у Ма́ши, такие же больш́ие те́мные глаза́, такие же дли́нные ресни́цы, такой же то́мный взгля́д, что

её чёрные кудрявые волосы и брови так же идут к нежному белому цвету лба, как зелёный камыш к тихой речке.

Глядите вы, и мало-помалу вам приходит желание сказать Маше что-нибудь приятное, искреннее, красивое, такое же красивое, как она сама.

Сначала мне было обидно и стыдно, что Маша не обращает на меня никакого внимания и смотрит всё время вниз; какой-то особый воздух, казалось мне, счастливый и гордый, отделял её от меня и ревниво заслонял от моих взглядов.

— Это оттого, — думал я, — что я весь в пыли, загорел, и оттого, что я ещё мальчик.

Но потом я мало-помалу забыл о себе самом и весь отдался ощущению красоты.

Ощущал я красоту как-то странно... Почему-то мне было жаль и себя, и дедушки, и армянина, и самой армяночки, и было во мне такое чувство, что мы все потеряли что-то важное и нужное для жизни, чего уж больше никогда не найдём...

Дедушка тоже молчал и задумчиво поглядывал на Машу...

2.

В другой раз, будучи уже студентом, ехал я по железной дороге на юг. Был май. На одной из станций, прохаживаясь по платформе, я заметил, что большинство гулявших пассажиров ходило и стояло около одного вагона, и с таким выражением, будто в этом вагоне сидел какой-нибудь знаменитый человек.

Среди любопытных, которых я встретил около этого вагона, между прочим, находился и мой спутник, артиллерийский офицер...

— Что вы тут смотрите? — спросил я.

Он ничего не ответил и только указал мне глазами на одну женскую фигуру. Это была молодая девушка лет 17—18, одетая в русский костюм, с непокрытой головой, не пассажирка, а, должно быть, дочь или сестра начальника станции. Она стояла около вагонного окна и разговаривала с какой-то пассажиркой.

Девушка была замечательная красавица, и в этом не сомневался ни я, ни те, кто вместе со мной смотрели на неё.

Действительно прекрасного у неё были только белокурые, волнистые, густые волосы, всё же остальное или было неправильно, или очень обыкновенно... Но тем не менее девушка производила

впечатлѣніе настоящей красавицы, и, глядя на неё, я мог убедиться, что русскому лицу, чтобы казаться прекрасным, нет надобности в строгой правильности черт.

Стоя у окна и разговаривая, девушка то и дело оглядывалась на кого-нибудь из нас, поднимала к головѣ руки, чтобы поправить волосы, говорила, смеялась, изображала на своём лицѣ то удивлѣніе, то ужас, и я не помню того мгновѣнія, когда бы её тѣло и лицо находились в покое.

Весь секрет и волшебство её красоты заключались именно в этих бесконечно изящных движеніях, в улыбке, в игрѣ лица, в быстрых взглядах на нас, в сочетаніи тонкой граціи этих движеній с молодостью.

А. П. Чехов (1860—1904)
Из рассказа «Красавицы»

Выражения

идти (быть) к лицу	to become
производить впечатлѣніе	to make an impression
нет надобности	it is not necessary

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

1. Forming Indefinite Pronouns and Adverbs with the Help of the Particles *-то, -либо, -нибудь, кое-*

The particles *то-, -либо, -нибудь, кое-* serve to form indefinite pronouns and adverbs; the particles *-то, -либо* and *-нибудь* are placed after the interrogative pronoun or adverb, the particle *кое-*, before it.

a) Indefinite Pronouns and Adverbs with the Particle *-то*

а) кто-то	someone	б) где-то	somewhere (place)
что-то	something	куда-то	somewhere (direction)
какой-то	some	откуда-то	from somewhere
чей-то	somebody's	почему-то	for some reason
		как-то	one day; somehow

The particle *-то* in indefinite pronouns and adverbs indicates that the person (or object) spoken about is not known:

Кто-то стоит у дверей.
Я видел его где-то.
Онй почему-то не пришлй.

Someone is standing at the door.
I have seen him somewhere.
They have not come for some reason.

Note: The particle **-то** acquires indefinite meaning only when attached to interrogative pronouns and adverbs. In all other instances it is emphatic:

Он-то всё знает.
Сказать-то надо просто.

He is the one to know all.
This should be said simply.

b) Indefinite Pronouns and Adverbs with the Particle **-нибудь**

а) кто-нибудь	somebody	б) где-нибудь	somewhere (place)
(либо)		куда-нибудь	somewhere (direction)
что-нибудь	something	откуда-нибудь	from somewhere
какой-нибудь	some	почему-нибудь	for some reason
чей-нибудь	someone's	как-нибудь	somehow, sometime

The particles **-нибудь** and **-либо** have almost identical meaning. In English they approximately correspond to "some", "any". They give us the possibility of choosing a person or object from a series of one kind. Pronouns and adverbs with the particle **-нибудь** are more commonly used than those having the particle **-либо**:

Расскажите нам **что-нибудь**.

Tell us **something**.

Пусть **кто-нибудь** из нас пойдёт в библиотеку.

Let **one of us** go to the library.

Вы **куда-нибудь** поедете летом?

Will you go **anywhere** in the summer?

c) Indefinite Pronouns and Adverbs with the Particle **кое-**

а) кое-кто	somebody	б) кое-где	somewhere (place)
кое-что	something	кое-куда	somewhere (direction)
кое-какой	some(one)	кое-как	somehow

The particle **кое-** cannot be combined with all interrogative pronouns and adverbs; it has a restrictive and depreciative shade of meaning:

Я **кое-что** читал по этому вопросу.

I have read **a little** (something) on the question.

У меня остались **кое-какие** старые книги.

I have **a few** (some) old books left.

Нельзя работать **кое-как**.

You should not work **haphazardly**.

All the above-mentioned indefinite pronouns are declined in the same way as interrogative pronouns, preserving the particles they are formed with in all the cases:

Спросите **кого-нибудь** (acc.).

Дайте мне **какую-нибудь** книгу (acc.).

Поговорите с **кем-нибудь** (instr.).

2. Indefinite Pronouns and Adverbs with the Particle не-

1. There are also indefinite pronouns and adverbs formed with the help of the particle не-, which in such instances loses its negative meaning:

Pronouns		Adverbs	
не́кто	someone	некогда	once, formerly
не́что	something	неско́лько	several
не́которые	some		

Неско́лько челове́к вы́шло из **Several** persons went out of the по́езда. train.

Я возью́ **не́которые** из э́тих I'll take **some** of these books. книг.

Не́кто and **не́что** have approximately the same meaning as **кто́-то** and **что́-то**:

Не́кто мне сказа́л **не́что** **Someone** has told me **something** о́чень интере́сное. very interesting.

Не́кто and **не́что**, though formed from the declinable pronouns **кто** and **что**, are *indeclinable*.

Note: Do not confound indefinite pronouns with the particle не- with negative pronouns (see Lesson 56^a).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. Я посту́чал в стекло́. **Кто́-то** откры́л окно́ и спроси́л, что мне ну́жно. 2. Я отве́тил, что мне ну́жно сказа́ть два слова́ **кому́-нибудь** из семе́й Ива́новых. 3. «Вы оши́блись, э́то **где-нибудь** в друго́м ме́сте,— отве́тили мне,— здесь Ива́новы не живу́т». 4. «А мо́жет быть, они́ жи́ли здесь и **куда-нибудь** пере́ехали?» — спроси́л я. 5. Мне обеща́ли спроси́ть **ко́е у ко́го** из тех, кто живу́ет здесь да́вно. 6. Говори́вший со мной челове́к отоше́л от окна́ и скры́лся **где-то** в темноте́. 7. Че́рез **неско́лько** мину́т — не бо́льше пяти́ — он верну́лся и сказа́л: «**Почему́-то** я забы́л, — действи́тельно, здесь **когда́-то** жи́ли Ива́новы, но они́ получи́ли но́вую кварти́ру и пере́ехали». 8. Я спроси́л его́, **куда́** они́ пере́ехали. «Не зна́ю,— отве́тил он, — **куда́-то** на тот ко́нec го́рода». 9. «**Ни́кто** из них **никогда́** сю́да не приходи́т?» — спроси́л я. 10. «Иногда́ **ко́е-кто́** из них приходи́т к сосе́дам, но э́тих сосе́дей сейча́с нет до́ма. О́чень хоте́л бы да́ть вам о них **какие-нибудь** све́дения (news), но сам **ничего́** не зна́ю».

2. Insert pronouns or adverbs to suit the sense:

а) **кто́-то**, **кто́-нибудь**, **ко́е-кто́**

1. ... сту́чит в дверь. 2. Есть ли ... в ко́мнате? 3. ... из студе́нтов пойдёт к профе́сору. 4. У него́ уже́ был

б) что-то, что-нибудь, кое-что

1. Я должен вам ... передать. 2. Расскажите ... интересное.
3. Дети сидят за столом и ... рисуют. 4. Вы ... слушали сегодня по радио?

в) какой-то, какой-нибудь

1. ... человек просил передать вам письмо. 2. Дайте мне, пожалуйста, посмотреть ... журнал. 3. Мимо нас проходили ... люди.
4. Принесите мне ... газету.

г) где-то, где-нибудь, куда-то, куда-нибудь

1. Вы вчера вечером ... были или оставались дома? 2. Он ... оставил мою книгу. 3. Пойдёмте ... погулять. 4. Она смотрела ... вдаль. 5. ... должна же быть эта тетрадь, ... он её положил.

д) когда-то, когда-нибудь

1. ... мы были знакомы. 2. Вы ... жили в деревне? 3. ... давно он мне рассказывал об этом.

е) некогда, некто, нечто

1. Один писатель написал пьесу «... в сером». 2. Он мне рассказал ... очень интересное. 3. ... мы были величайшими друзьями.

3. In Exercise 2, replace the pronouns *некто* and *нечто* and the adverb *некогда* by pronouns and adverbs with the particles *-то, -нибудь*.

4. Decline *кто-то, что-нибудь, чей-либо, кое-какой* in all three genders in the singular and in the plural (to verify use Table 9 on p. 351).

5. Put the pronouns in the brackets in the required case:

а) 1. Я вижу (кто-то) вдаль. 2. Мой брат с (кто-то) разговаривает. 3. Вы меня о (что-то) просили? 4. Играли ли вы вчера с (кто-либо) в шахматы? 5. Моя сестра получила от (кто-то) письмо. 6. Теперь она о (что-то) долго думает. 7. Вы (что-то) недовольны? 8. Я дал (кто-то) почитать новый журнал, не помню, кому именно. 9. Мы хотим сегодня пригласить (кое-кто) из наших друзей.

б) 1. Спросите у (какой-нибудь) студента, когда придёт профессор. 2. Возьмите мне, пожалуйста, билет на (какая-нибудь) оперу. 3. Нужно будет купить (какие-нибудь) цветы. 4. Мой сын играет в саду с (какие-то) детьми. 5. Может быть, (кое-какие) нашим знакомым будет интересно услышать эту историю.

6. Write out from the text words having the same root as *красавица*.

7. Compose sentences with the following expressions:

видеть наяву, видеть во сне, обращать внимание, производить впечатление, то и дело, все до одного

8. Describe the appearance of your mother or sister, making use of the words and expressions in the text.

9. From the text, write out sentences having indefinite pronouns and adverbs and translate them into English. Write down the translation of the indefinite pronouns and adverbs. To verify your translation, see p.p. 324—326.
10. From the text, copy out one sentence with inversion of the predicate, one with inversion of the direct object, one with inversion of an attribute with agreement. Translate the sentences into English and compare the word order of the original and the translation.
11. Explain the use of punctuation marks in the second part of the text.
12. Answer the following questions on the text:
 1. Какое впечатление произвела Маша?
 2. Как описывает автор её лицо?
 3. Какие чувства вызывала Маша?
 4. Где увидел автор другую красавицу?
 5. Как выглядела девушка, стоявшая у окна вагона?
 6. Что она делала?
 7. В чём был секрет её красоты?

13. Translate into Russian:

a) A young girl, about seventeen or eighteen years old, stood by the window of a railway carriage, speaking to someone. She had fair hair, luxuriant and wavy; the features of her face were irregular, yet she gave the impression of being a real beauty.

b) Masha's face was bewitching. An artist would have called her beauty classic. She had large dark eyes with long lashes, black curly hair, a delicate white forehead.

УРОК 72

Recapitulation.

ПИСЬМО К МОЛОДЁЖИ

Знаменитый русский учёный Иван Петрович Павлов, посвятивший свою долгую жизнь физиологии, приобрёл мировую известность крупнейшими открытиями. На XV Международном конгрессе физиологов И. П. Павлову был присвоен титул «Старейшины физиологов мира».

Академик Павлов незадолго до смерти обратился к советской молодёжи со следующим письмом:

«Что бы я хотел пожелать молодёжи моей Родины, посвятившей себя науке?

Прежде всего — последовательности. Об этом важнейшем условии плодотворной научной работы я никогда не смогу говорить

без волнения. Последовательность, последовательность и последовательность! С самого начала своей работы приучите себя к строгой последовательности в накоплении знаний.

Изучите азы науки, прежде чем пытаться взойти на её вершины. Никогда не беритесь за последующее, не усвоив предыдущего. Никогда не пытайтесь прикрасить недостатки своих знаний хотя бы и самыми смелыми догадками и гипотезами. Как бы ни тешил ваш взор своими переживаниями этот мыльный пузырь, — он неизбежно лопнет, и ничего, кроме конфуза, у вас не останется.

Приучите себя к сдержанности и терпению. Научитесь делать чёрную работу в науке. Изучайте, сопоставляйте, накопляйте факты.

Как ни совершенно крыло птицы, оно никогда не смогло бы поднять её ввысь, не опираясь на воздух. Факты — это воздух учёного. Без них вы никогда не сможете взлететь. Без них ваши теории — пустые потуги.

Но, изучая, экспериментируя, наблюдая, старайтесь не оставаться у поверхности фактов. Не превращайтесь в архивариусов фактов. Пытайтесь проникнуть в тайну их возникновения. Настойчиво ищите законы, ими управляющие.

Второе — это скромность. Никогда не думайте, что вы уже всё знаете. И как бы высоко ни оценивали вас, всегда имейте мужество сказать себе: Я невежда.

Не давайте гордыне овладеть вами. Из-за неё вы будете упорствовать там, где нужно согласиться, из-за неё вы откажетесь от полезного совета и дружеской помощи, из-за неё вы утратите меру объективности.

В том коллективе, которым мне приходится руководить, всё делает атмосфера. Мы все впряжены в одно общее дело, и каждый двигает его по мере своих сил и возможностей. У нас зачастую и не разберёшь — что «моё», а что «твое». Но от этого наше общее дело только выигрывает.



Третье — это страсть. Помните, что наука требует от человека всей его жизни. И если у вас было бы две жизни, то и их бы не хватило вам. Большого напряжения и великой страсти требует наука от человека.

Будьте страстны в вашей науке и в ваших исканиях!

Наша Родина открывает большие просторы перед учёными, и нужно отдать должное — науку щедро вводят в жизнь в нашей стране. До последней степени щедро!

Что же говорить о положении молодого учёного у нас? Здесь ведь всё ясно и так. Ему много даётся, но с него много спросится. И для молодёжи, как и для нас, вопрос чести — оправдать те большие упования, которые возлагает на науку наша Родина.

И. П. Павлов

Выражения

азы науки	rudiments of science
пустые потуги	vain attempts
по мере сил	within one's powers
тешить взор	to please the eye
отдать должное	to do justice to

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences with the following word combinations:

важнейшее условие, научная работа, дружеская помощь, мировая известность, вопрос чести

2. Answer the following questions on the text:

1. Что говорит академик Павлов о последовательности в научной работе?

2. Какое значение в научной работе имеют факты?

3. Что Павлов называет вторым условием в научной работе?

4. Какое третье условие называет Павлов для научной работы?

5. Что говорит академик Павлов о роли науки и о положении молодого учёного в Советском Союзе?

3. Copy the following passage, putting the words in the brackets in the required case:

К (Москва) со всех (стороны) сходятся железные дороги. Из-за (тысячи) (километры) бегут поезда с (надписи) «Одесса», «Архангельск», «Владивосток», «Тбилиси». Посмотрите на (карта). Если бы вы подсчитали, сколько (дни и ночи) эти поезда провели в (путь), вы почувствовали бы, как велики эти расстояния. Чтобы скорый поезд дошёл от (Одесса) до (Москва), ему нужно быть в (путь) 30 (часы). Из

(Владивосток) экспресс будет мчаться девять (сутки), и он пробежит почти такое же расстояние, как от (экватор) до (полюс).

Пять (тысячи) километров разделяют (северная и южная точка) СССР. В (южная Туркмения) есть пальмы, которые растут только в (жаркий климат). А на (крайний север) зима продолжается почти десять (месяцы), и часто среди (лето) у (берег) плавает лёд. От (восточная граница) до (западная граница) почти 10 тысяч (километры). Когда на (западная граница) полдень, на (восточная граница) уже одиннадцать часов (вечер).

4. In the preceding exercise, state the cases of the nouns used with prepositions.

5. Translate into English:

a) Preposition *из*:

1. Мы вышли из дома. 2. Стол сделан из дерева. 3. Мать сделала это из любви к ребёнку. 4. Мальчик бежал из всех сил.

b) Preposition *из-за*:

1. Из-за леса показалась луна. 2. Из-за товарища я опоздал в кино. 3. Из-за болезни я должен сидеть дома.

c) Preposition *с*:

1. Возьмите цветы с окна. 2. С моря дует ветер. 3. Я сделаю это с удовольствием. 4. Я говорил с соседом.

d) Preposition *от*:

1. Я получил письмо от отца. 2. Поезд отошёл от станции. 3. На дороге падала тень от дерева. 4. Они смеялись от счастья.

e) Preposition *по*:

1. Мы шли по улице. 2. Дети получили по книге. 3. Вчера приехал мой товарищ по школе. 4. Он любит гулять по утрам. 5. Я узнала её по глазам. 6. Ты написала это по памяти? 7. Мы выпили по стакану чая. 8. Я поехал в Ленинград по решению отца. 9. Позвоните мне по телефону.

f) Preposition *к*:

1. К утру буря утихла. 2. Пароход подошёл к пристани. 3. Студент приехал к родителям. 4. К счастью, всё было хорошо.

g) Preposition *за*:

1. Они поехали на поля за Волгу. 2. Солнце садится за лесом. 3. За стеной играет музыка. 4. Мы сидим за столом. 5. Садитесь скорее за стол. 6. Дети пошли в лес за ягодами. 7. Мы купили эти книги за сто рублей. 8. Товарищ получил премию за выполнение плана досрочно. 9. Я не могу решить за брата. 10. Мальчик держался за куст, чтобы не упасть. 11. Мы боремся за счастье наших детей. 12. Я за мир на земле. 13. Он пришёл за полчаса до начала урока. 14. Мы выполнили всё за неделю.

h) Preposition *под*:

1. Под столѳм лежѳт ковѳр. 2. Под окнѳм ктѳ-то поѳт. 3. Мы жѳли на дѳче под Москвѳй. 4. Молодѳжь танцевѳла под мѳзыку. 5. Садѳтесь под дѳрево. 6. Положите тетрѳдь под кнѳгу. 7. Я просыпѳюсь под ѳтро. 8. Этот матерѳиѳл под цвет морскѳй волнѳ. 9. Мы спустились под гору. 10. Под горѳй протекаѳт рекѳ.

i) Preposition *в*:

1. Я поступиѳл в универсиѳтет. 2. Мы жѳли в гѳроде. 3. Она одѳлась в зелѳное плѳтьѳ. 4. Я вѳрю в сѳщѳстье. 5. Сдѳелайте ѳто в три дня. 6. Приходите в пять часѳв. 7. Учѳенные превратиѳли ѳто мѳсто в цветѳщий сад. 8. Кнѳги лежѳт в порядѳке. 9. В 1952 годѳ он был на Кавкѳзе. 10. Он сказаѳл ѳто в шѳтку.

j) Preposition *на*:

1. На дорогѳ легѳли длѳнные тѳни. 2. Самолѳты летѳли на Дѳльный Востѳк. 3. Я надеѳюсь на вас. 4. Садѳтесь на дивѳн. 5. Просѳте их на обѳд. 6. Мы приготоѳвили нѳ зиму грибѳ. 7. Он уезжѳет на цѳлый мѳсяц. 8. Мы разделиѳли ябѳло на две чѳсти. 9. Он пѳл громѳко, на весь дом. 10. Сын учѳлся хорошѳ на рѳдость мѳтери.

k) Preposition *чѳрез*:

1. Чѳрез рѳку построиѳли большѳй мост. 2. Чѳрез открыѳтое окнѳ дуѳ вѳтер. 3. Я получиѳл ѳто письмѳ чѳрез товѳрища. 4. Он вернѳтся чѳрез неделѳю. 5. Чѳрез занавѳси пѳдал свет. 6. Мы пройдем чѳрез все тѳрднѳсти.

6. Analyse the verbs given in Exercise 3 as follows:

Verb	Aspect	Mood	Tense	Person	Gender	Number	Conjugation
смѳтрим	imp.	indic.	pres.	1st	—	pl.	II
посмотрѳл бы	p.	cond.-subj.	—	—	m.	sing.	II

7. Put the participles in the brackets in the required case form:

1. К наѳчным учреждѳниям, (входящие) в Академиѳ наѳк СССР, принадлежѳт обсервѳтории, музеѳ, наѳчные стѳнции. 2. В еѳ состав входит тѳкже множѳство наѳчных общѳств, (занимающие) исследѳваниями по разѳчным видам знѳний. 3. Большѳя рѳботѳ проводится наѳчно-исследѳвательскими инститѳтами, (сзданные) за гѳды совѳтскѳй вѳласти при разѳчных министрѳствах. 4. Рѳботѳ, (выполняемая) наѳчными сотѳрудниками на многочисѳленных фѳбриках и заводѳх, имѳет большѳе значѳние для развития нарѳдного хозяйѳства. 5. Очѳень велиѳко значѳние наѳчной рѳботѳ, (выполняемая) в многочисѳленных совѳтских

вузах. 6. В нескольких союзных республиках, (входящие) в состав СССР, имеются свои Академии наук. 7. Во всех союзных республиках имеется целый ряд научных учреждений, (ведущие) важную научно-исследовательскую работу.

8. In the text, indicate verbs in the conditional-subjunctive and in the imperative mood.

9. Define the subordinate clauses in the text of the lesson.

10. Explain the use of commas in the following sentences taken from the text of the lesson:

1. Что бы я хотел пожелать молодежи моей Родины, посвятившей себя науке? 2. Изучите азы науки, прежде чем пытаться взойти на её вершины. 3. Никогда не беритесь за последующее, не усвоив предыдущего. 4. Но, изучая, экспериментируя, наблюдая, старайтесь не оставаться у поверхности фактов. 5. Настойчиво ищите законы, ими управляющие. 6. Никогда не думайте, что вы уже всё знаете. 7. И как бы высоко ни оценивали вас, всегда имейте мужество сказать себе: Я невежда. 8. Помните, что наука требует от человека всей его жизни. 9. И если у вас было бы две жизни, то и их бы не хватило вам. 10. И для молодежи, как и для нас, вопрос чести — оправдать те большие упования, которые возлагает на науку наша Родина.

11. Explain the use of the punctuation marks used in direct speech in the following sentences. Commit to memory the sayings.

1. Народная пословица говорит: «Век живи, век учись».

2. Великий русский полководец Суворов часто повторял: «Тяжело в учении — легко в походе».

3. Обращаясь к комсомольцам, товарищ Сталин сказал: «Чтобы строить, надо знать, надо овладеть наукой. А чтобы знать, надо учиться. Учиться упорно, терпеливо»*.

Дополнительный текст для чтения

КОМНАТА ЛЕНИНА В КРЕМЛЕ

...С волнением переступаем мы порог кабинета Лёнина и остаёмся в глубоком раздумье...

Не велика эта комната, комната главы правительства, учёного, мыслителя, борца, величайшего пропагандиста идей коммунизма. Всё, что находится в ней, говорит о повседневном титаническом труде великого человека, о том, что главной заботой его было благо народа, созидание справедливейшего строя. Для того, чтобы выполнить эту задачу, нужно было работать, не щадя себя, не

* И. В. Сталин, Соч., М., 1949, т. 11, стр. 76.

щая сил. И об этой работе Лёнина думаешь в те минуты, когда находишься в его рабочем кабинете.

Прежде всего привлекают внимание книги; их около двух тысяч, они собраны в простых шкафах. Рассматривая книги с маленьким штампом «Библиотека Н. Ленина», понимаешь, какой живой, глубокий интерес возбуждало в Ленине всё, что происходило в стране, в целом мире, далеко за стенами его кабинета. Необъятен кругозор Ленина, его познания во всех областях жизни страны и мира. География и этнография, история, вопросы мирового хозяйства, промышленность, земледелие, разнообразные области науки, литература, искусство, быт трудящихся во всех странах мира — всё это отражено в книгах, в вырезках с пометками Владимира Ильича.

Мы у письменного стола Владимира Ильича. Простой бювар, справа — три телефона, один из них с усилителем. Лампа с абажуром.

Здесь, за этим столом написано то, что останется в веках, что неотделимо от истории партии и Советского государства.

Не велика эта комната, освещенная двумя окнами, выходящими на площадь в Кремле, но великие дела совершались здесь, великие мысли рождались в этих стенах.

Тысячи писем с простым, знакомым народу адресом приходили к Ленину, и он откликался на письма рабочих, крестьян.



красноармѣйцев, строго слѣдил за соблюденіем революціонной законности.

В кабинетѣ Лѣнина ещё один стол для посетителей, четыре кожаных кресла. Каждый предмет, каждая вещь рождает мысли о беседах, которые происходили за этим столом.

...Здесь Лѣнин принимал делегатов заводов и фабрик, крестьян, беседовал с иностранными рабочими делегациями, выслушивал доклады своих сподвижников, обсуждал вместе с ними задачи партии и Советского правительства, готовил свои выступления на съездах Советов.

Здесь Владимир Ильич обсуждал с товарищами план электрификации РСФСР. Здесь осенью 1920 года английский писатель Герберт Уэллс с изумлением слушал Лѣнина, рассказывавшего о плане электрификации. Английский писатель назвал Владимира Ильича в своей книге «кремлёвским мечтателем»; между тем, мечты Лѣнина стали действительностью, в огромных благотворительных переменах убедился английский писатель в последние годы жизни.

Здесь Лѣнин беседовал с Горьким об улучшении быта учёных в годы голода и блокады, о великом русском учёном Павлове.

Беседуя с посетителями, Владимир Ильич часто выходил из-за стола, подсаживался к собеседнику, и тот сам не замечал, как Лѣнин вовлекал его в оживлённый разговор, рассеивал его смущение, внушал уверенность в успехе его труда или интересного, полезного для народа начинания.

Слева от письменного стола, пальма — предмет особых забот Владимира Ильича.

В солнечные дни в кабинетѣ было много света — окна без штор: Владимир Ильич не любил затемнять окна.

Работал Лѣнин пунктуально с десяти до шестнадцати часов и с восемнадцати до двух. Работал, как вспоминают его соратники, легко, весело, любил смех, шутку. Труд доставлял ему удовольствие, радость. Во время болезни он строго выполнял требования врачей, но как только ему становилось лучше, от тотчас возвращался к работе.

12 декабря 1922 года Владимир Ильич в последний раз работал в своём кабинетѣ, который полюбил и отказывался переместить на более просторный.

По статьям Л. Никулина в «Огоньке»
и «Вечерней Москве» (1955 г.)

GRAMMATICAL TABLES

THE NOUN

Table No. 1

The Gender of Nouns

The gender of nouns is indicated by their endings:

Masculine	Feminine	Neuter
Ending in: 1. a hard consonant (дом, студѐнт) 2. -ь ¹ (a soft consonant) (рубль, дождь) 3. -й (герой, бой) 4. -а and -я ² (мужчина, слуга, судья)	Ending in: 1. -а ¹ (страна, женщина) 2. -я ² (земля, деревня) 3. -ия (партия, революция) 4. -ь ¹ (a soft consonant) (новость, лошадь)	Ending in: 1. -о (место, вино) 2. -е (поле, море) 3. -ие (собрание, желание) 4. -мя ³ (время, имя)

¹ Nouns ending in the "soft mark" (-ь) may be either masculine or feminine; but after ж, ч, ш, щ the "soft mark" (ь) is written only at the end of feminine nouns.

Nouns ending in -сть are feminine (власть, кость, повесть, часть, новость), with the exception of рость which is masculine.

Nouns denoting designation, office, profession, ending in the suffixes -тель and -рь are always masculine: читатель, учитель, секретарь.

² There are a few masculine nouns ending in -а, -я. These invariably denote animate beings so that there is little difficulty in ascertaining the gender. Many masculine diminutive names end in -а, -я (Миша, Коля, Ваня). They are declined like feminine nouns with corresponding endings.

Some nouns in -а may stand for persons of either sex: сирота orphan.

³ There are ten neuter words ending in -мя. The most common of these are имя name, время time, знамя banner, племя tribe, семя seed, пламя flame.

Declension of Nouns in the Singular and Plural

Masculine			Feminine			Neuter				
слон стол	конь корабль	герой музей	жѣнщина страна	няня дыня	Марія линія	лошадь часть	слово	поле	знаніе	время
Singular	—	-й	-а	-я	-ия	(-ь)	-о	-е	-ие	-я
	-а	-я	-ы	-и	-ни	-и	-а	-я	-ия	-ени
	-у	-ю	-е	-и	-ни	-и	-у	-ю	-ию	-ени
	-а ¹	-я, -я ¹	-ю	-ю	-и	(-ь)	-о	-е	-ие	-я
	-ом, -ем ²	-ей, -ем ³	-ой	-ей	-ней	-ью	-ом	-ем	-нем	-ем
-е	-е	-е	-е	-и	-и	-и	-е	-е	-ни	-ени
Plural	-ы, -я ⁴	-и	-ы	-и	-ни	-и	-а	-я	-ия	-ена
	-ов	-ей	— ⁵	-ь ⁵	-ий	-ей	—	-ей	-ий	-ён
	-ам	-ям	-ам	-ям	-ням	-ям	-ам	-ям	-ням	-енам
	-ов, -я ¹	-ей, -я ¹	—, -я ¹	-ь, -я ¹	-ий, -ин ¹	-ей, -и ¹	-а	-я	-ия	-ена
	-ами	-ями	-ами	-ями	-ями	-ями	-ами	-ями	-ями	-енами
-ах	-ях	-ях	-ах	-ях	-ях	-ях	-ях	-ях	-ях	-енах

¹ Nouns which denote animate beings have identical endings for the accusative and genitive. Nouns which denote inanimate things, for the accusative and nominative.

² After ж, ч, ш, щ the ending -ем is unstressed.

³ Unstressed: -ем.

⁴ See Table No. 3.

⁵ If the stem ends in two consonants, an o or e is placed between them in the genitive plural of feminine and neuter nouns: студётка, — студёнок, землёй — земель, окно — окон.

Forming Certain Peculiar Plurals

1. Some masculine nouns take **-а** or **-я** in the plural. In such cases **-а** and **-я** are invariably stressed:

- a) глаз — глаза́ *eye, -s* лес — леса́ *forest, -s*
 луг — луга́ *meadow, -s* сорт — сорта́ *sort, -s*
 бере́г — берега́ *shore, -s* город — города́ *town, -s*
 о́стров — острова́ *island, -s* го́лос — голоса́ *voice, -s*
 до́ктор — доктора́ *doctor, -s* по́езд — поезда́ *train, -s*
 ве́чер — вечера́ *evening, -s* год — года́ *year, -s (also го́ды)*
- b) учи́тель — учителя́ *teacher, -s*
 край — края́ *region, -s*

2. Masculine names ending in **-анин**, **-янин** have **-ане**, **-яне** in the plural:

англича́нин — англича́не *Englishman, -men*
 крестья́нин — крестья́не *peasant, -s*

The word *господин* *lord, master, Mr.* drops the suffix **-ин** and takes **-а** in the plural: *господа́*.

3. Some masculine and neuter nouns take **ь** before the ending in the plural:

- a) Masculine: брат — братья́ *brother, -s*
 муж — мужья́ *husband, -s*
 лист — листься́ *leaf, -ves*
 стул — стулья́ *chair, -s*
 сын — сыновья́ *son, -s*

- b) Neuter: перо́ — перья́ *pen, -s*
 крыло́ — крылья́ *wing, -s*
 дере́во — дере́вья́ *tree, -s*

4. A few neuter nouns take **-и** in the plural instead of **-а** or **-я**:

ябло́ко — яблоки́ *apple, -s* плечо́ — плечи́ *shoulder, -s*
 у́хо — у́ши *ear, -s* ко́лено — ко́лени́ *knee, -s*

5. Neuter nouns ending in **-мя** form their plurals as follows:

и́мя — и́мена́ <i>name, -s</i>	} Note the infixing of -ен- between the stem and the ending.
вре́мя — вре́мена́ <i>time, -s</i>	
зна́мя — зна́мена́ <i>banner, -s</i>	
се́мя — се́мена́ <i>seed, -s</i>	

6. Some words have a double plural, with different meanings:

лист	{ листься́ <i>sheet, -s (of paper)</i>
	{ листься́ <i>leaf, -ves (of a tree)</i>
ко́рень	{ ко́рни́ <i>root, -s (of a tree, tooth, etc.)</i>
	{ ко́ренья́ <i>root, -s (edible)</i>

7. Some words have no plural:

a) Words denoting substances or abstract ideas:

нефть *petroleum* отва́га *courage*

b) Many words of foreign origin:

бюро́ *bureau* пальто́ *overcoat*
 кофе́ *coffee* депо́ *depot*

The Use of Cases without Prepositions

I. The Nominative Case

The Nominative Case may be used as:

1. The Subject	Студѐнт читáет.	The student reads.
2. The Predicate	Пáвлов — студѐнт.	Pavlov is a student.
3. Vocative Word	Товáрищи, идѐм!	Comrades, come along!
4. Nominative Sentence	Веснá.	It is spring.

II. The Genitive Case

The Genitive Case is used:

1. In combination with other nouns:		
a) to denote possession:	кни́га ученика́ де́ти сестры́	the pupil's book (my) sister's children
b) to denote the person or object performing an action:	выступле́ние арти́стов (= арти́сты выступи́ают)	the actors' performance (= the actors perform)
c) to denote the receiver of the action:	дви́жение по́езда (= по́езд дви́гается)	the train's movement (= the train moves)
	строите́льство го́рода (= го́род стро́ят)	construction of a town (= a town is being constructed)
	чте́ние кни́ги (= кни́гу чита́ют)	the reading of a book (= a book is being read)
d) to denote a whole in relation to a part of it:	кусо́к хлѐба уго́л ко́мнаты	a slice of bread a corner of a room
e) to denote substances (used with words expressing measure):	килогра́мм сы́ра буты́лка ви́на	a kilogram of cheese a bottle of wine
f) to denote a quality of a person or object:	челове́к высо́кого ро́ста парк культу́ры и о́тдыха	a tall man (literally, a man of tall height) a park of culture and rest
g) to denote the person or object possessing the quality:	красо́та приро́ды си́ла наро́да	the beauty of nature the strength of the people
2. In combination with numerals:		
a) with the numbers 2, 3, 4 (genitive singular):	два стола́ три кни́ги	two tables three books

b) with the numbers 5, 6, 7, etc (genitive plural):

пять столóв
шесть книг

five tables
six books

Note. — With compound numerals the case required by the final number is used: двáдцать два столá *twenty-two tables*, двáдцать пять книг *twenty-five books*.

3. In combination with words expressing an indefinite quantity:

a) nouns denoting countable objects stand in the genitive plural:

скóлько }
мнóго } столóв, книг
мáло }

how many }
many } tables, books
few }

b) nouns denoting uncountable objects or abstract notions stand in the genitive singular:

скóлько }
мнóго } свéта, воды,
мáло } смéха

how much }
much } light, water,
little } laughter

4. In combination with the comparative degree of adjectives (without the conjunction чем).

Океáн бóльше мóря.

The ocean is bigger than the sea.

5. In combination with certain verbs:

a) with the following verbs to denote the object:

хотéть, желáть *to wish*
прóсить *to ask*
тréбовать *to demand*

Желáю вам здорóвья.
Он прóсит пóмощи.
Учíteль тréбует ти-
шинý.

I wish you health.
He asks for aid.
The teacher demands
silence.

достигáть *to achieve*
избегáть *to avoid*

Мы достигли успéха.
Он никогó не избе-
гáет.

We achieved success.
He avoids nobody.

бóиться *to be afraid of*
испугáться *to be fright-
ened*

Я бóюсь хóлода.
Дéти испугáлись гро-
зý.

I am afraid of the cold.
The children were fright-
ened by the storm.

b) with transitive verbs to denote a part of a whole:

Мы купили хлéба.
Принесите молóкá.

We bought some bread.
Fetch us some milk.

c) to denote the object of transitive verbs in the negative:

Сегóдня я не читáл
газéты.
Вчéра он не получил
письмá.

I have not read the news-
paper today.
He did not receive a let-
ter yesterday.

Note. — In the same instances when the verb is not in the negative, the accusative case is used:

Я читáл газéту.

I have read the newspaper.

Вчéра он получил письмó.

He received a letter yesterday.

d) in impersonal sentences with <i>нет, не было, не будет</i> :	Сестры́ нет дома. Учителя́ не было дома. Завтра́ утром егó не будет дома.	My sister is not at home. The teacher was not at home. He will not be at home tomorrow morning.
---	---	---

Note. — In the same instances personal sentences with the nominative case may be used:

Он не́ был дома. He was not at home.

Она́ не́ будет дома. She will not be at home.

However, impersonal sentences with the genitive case are more commonly used.

III. The Dative Case

The Dative Case is used:

1. In combination with the following verbs as indirect object:

a) to denote the person or object towards whom (which) the action is directed:

давать, дать *to give*
помогать, помочь *to help*
отвечать, ответить *to answer*
посылать, послать *to send*
показывать, показать *to show*
приказывать, приказать *to order*
объяснять, объяснить *to explain*
отказывать, отказать *to refuse*
мешать, помешать *to prevent, to hinder*
велеть, повелеть *to order, to tell (to do)*

Дайте́ мне кни́гу.
Помогите́ ему́!
Я отве́тил бра́ту на письмо́.
Я посла́л письмо́ учи́телю.
Покажите́ нам карти́ну.
Офице́р прика́зал солда́ту...
Объясните́ нам э́то.
Не отка́жите им в по́моши.
Не меша́йте отцу́ рабо́тать.
Дире́ктор велел́ нам э́то сде́лать.

Give me the book.
Help him!
I answered my brother's letter.
I sent a letter to my teacher.
Show us the picture.
The officer ordered the soldier...
Explain this to us.
Do not refuse them help.
Do not prevent father from working.
The director told us to do it.

Note. — Nouns formed from the above verbs also require the dative case:

по́мощь товари́шу
письмо́ учите́лю

help to the comrade
letter to the teacher

b) to denote the object with the following verbs:

ра́доваться, пора́доваться *to be glad*
удивля́ться, удиви́ться *to be surprised*

Мы ра́дуемся наступле́нию весны́.
Я уди́вляюсь э́тому реше́нию.

We are glad of spring's coming.
I am surprised at this decision.

нравиться, понравиться <i>to like</i> c) as the object in impersonal sentences with such verbs as: живётся, жилось <i>to be getting on</i> хочется, хотелось <i>to want</i> приходится, приходилось <i>to have to</i> удаётся, удалось <i>to succeed (in), to manage</i> нездоровится, нездоровилось <i>to feel unwell</i> кажется, казалось <i>to seem, to appear</i>	Мне нравится эта картина. Как вам живётся? Мне хочется петь. Ему приходилось много работать. Нам не удалось пойти гулять. Сегодня ему нездоровится. Мне кажется, что сегодня будет хорошая погода.	I like this picture. How are you getting on? I want to sing. He had to work a great deal. We did not manage to go for a walk. Today he is (feels) unwell. It seems to me the weather will be fine today.
2. In impersonal sentences with such words as: хорошо <i>well, fine</i> приятно <i>pleasant</i> холодно <i>cold</i> трудно <i>difficult</i> весело <i>jolly</i> можно <i>may</i> нужно (<i>I, he, she, it, etc.</i>) <i>need(s)</i> пора <i>it is time</i> нельзя (<i>I, he, she, it, etc.</i>) <i>must not, should not, ought not</i> необходимо <i>it is necessary, must</i> жаль (<i>it is a</i>) <i>pity; sorry, etc.</i>	Нам хорошо здесь. Мне приятно это слышать. Ребёнку было холодно. Старику будет трудно идти. Всем было весело. Можно мне войти? Нам нужно вас видеть. Сестре пора было идти на работу. Мне нельзя курить. Моему товарищу необходимо много заниматься. Мне жаль, что вы не можете прийти.	We feel fine here. It is pleasant for me to hear this. The child was cold. The old man will find it difficult to walk. All were jolly (had a jolly time). May I come in? We need to see you. It was time for sister to go to work. I must not smoke. My comrade must study a great deal. I am sorry you cannot come.

IV. The Accusative Case

The Accusative Case is used:

1. In combination with transitive verbs: as a direct object with a verb in the affirmative:	Я читаю книгу. Благодарю вас.	I am reading a book. I thank you.
<p>Note.— With a transitive verb in the negative, the genitive case is commonly used (see Note, p. 340).</p> <p>Я не читаю книги. I am not reading a book.</p>		

2. With intransitive verbs to denote: a) a period of time b) a distance c) price	Мы прожили неделю в деревне. Туристы прошли за три дня сотню километров. Книга стоит рубль.	We stayed for a week in the village. The tourists covered a hundred kilometres in three days. The book costs a rouble.
--	---	--

V. The Instrumental Case

The Instrumental Case is used:

1. In combination with verbs: a) to denote the instrument or agent by which something is done: b) to denote the object with the following verbs: руководить <i>to lead, to direct</i> управлять <i>to govern</i> командовать <i>to command, to be in command</i> владеть <i>to possess, to have command of</i> пользоваться <i>to make use of</i> заниматься <i>to study</i> интересоваться <i>to be interested (in)</i> гордиться <i>to be proud of</i> выбирать, выбрать <i>to choose, to elect</i> 2. As the nominal part of the predicate with the link-verbs: быть <i>to be</i> становиться, стать <i>to become, to get</i>	Мы режем хлеб ножом. Я пишу карандашом. Пшеницу убирают комбайном. Кто руководит вашей работой? Правительство управляет государством. Этот офицер командует полком. Он хорошо владеет французским языком. Мы пользуемся библиотекой. Я занимаюсь русским языком. Она интересуется музыкой. Он может гордиться своим сыном. Товарища Ивана избрали депутатом. Мой отец был врачом. Он стал учителем.	We cut bread with a knife. I write with a pencil. The wheat is being harvested by a combine. Who directs your work? The government governs the state. This officer is in command of a regiment. He has a good command of French. We make use of the library. I study Russian. She is interested in music. He may well be proud of his son. Comrade Ivanov was elected deputy. My father was a doctor. He became a teacher.
--	--	---

<p>делаться, сделаться <i>to become, to get</i></p> <p>являться, явиться <i>to be</i></p> <p>оставаться, остаться <i>to remain</i></p> <p>казаться, показаться <i>to seem, to appear</i></p> <p>считаться <i>to be considered</i></p> <p>называться, назваться <i>to be called</i></p> <p>служить <i>to serve</i></p>	<p>Погода делается холодной.</p> <p>Этот инженер является директором завода.</p> <p>Он остался моим другом.</p> <p>С самолёта люди казались точками.</p> <p>Мой брат считается хорошим студентом.</p> <p>Не каждый может называться героем.</p> <p>Борцы за мир служат примером для других людей.</p>	<p>The weather is getting cold.</p> <p>This engineer is the director of the factory.</p> <p>He remained my friend.</p> <p>From the aeroplane the people below seemed little dots.</p> <p>My brother is considered a good student.</p> <p>Not everyone may be called a hero.</p> <p>Fighters for peace serve as an example to other people.</p>
<p>3. To denote:</p> <p>a) place (with verbs of motion):</p> <p>b) means of conveyance:</p> <p>c) the time of an action:</p> <p>d) manner:</p> <p>e) comparison:</p>	<p>Мы шли лесом.</p> <p>Мы ехали поездом (= на поезде).</p> <p>Вечерами я читаю (= по вечерам).</p> <p>Он говорит громким голосом.</p> <p>Она поёт соловьём (= как соловей).</p>	<p>We walked through the woods.</p> <p>We went (rode) by train.</p> <p>In the evenings I read.</p> <p>He speaks in a loud voice.</p> <p>She sings like a nightingale.</p>
<p>4. a) As an object with the meaning "in the capacity of":</p> <p>b) As an object in combination with the word доволен:</p>	<p>Она работает машинисткой (= в качестве машинистки).</p> <p>Учитель был доволен своими учениками.</p>	<p>She works as a typist (= in the capacity of a typist).</p> <p>The teacher was pleased with his pupils.</p>
<p>5. As an object denoting the performer of an action (in the passive voice):</p>	<p>Это письмо написано моим братом.</p> <p>Берег залило водой.</p> <p>Земля освещается солнцем.</p>	<p>This letter is written by my brother.</p> <p>The shore is flooded by water.</p> <p>The earth gets light from the sun.</p>

The prepositional case is used only with prepositions. See Table No. 5.

PREPOSITIONS AND CASES THEY GOVERN

Table No. 5

A List of the Most Common Prepositions Given in Alphabetical Order

Preposition	The Case it Governs	Example	English Translation
без (бѣзо) <i>without</i>	Gen.	Я вышел на улицу без шляпы. Мы нашли его дом без труда.	I went out into the street without a hat. We found his house without difficulty.
благодаря <i>thanks to, owing to</i>	Dat.	Благодаря вам я научился говорить по-русски.	Thanks to you I learned to speak Russian.
близ (вблизи) <i>near</i>	Gen.	Новые заводы построили близ города.	New works have been built near the town.
в (во) <i>in, at, into, to, on, etc.</i>	Acc.	Я еду в деревню. Приходите к нам в среду. Мой брат играет в футбол.	I am going to the village. Come to see us on Wednesday. My brother plays football.
	Prep.	Вчера мы были в театре. В молодости он любил танцевать. В августе я еду в отпуск.	We were at the theatre yesterday. In his youth he was fond of dancing. I am going on my vacation in August.
	Gen.	Молодёжь гуляла вдоль реки.	The young people walked along the river bank.
вместо <i>instead</i>	Gen.	Вместо письма я послал телеграмму.	Instead of a letter I sent a wire.
вокруг <i>round</i>	Gen.	Вокруг дома был большой сад.	Round the house was a large garden.
в течение <i>during, for</i>	Gen.	Мы разговаривали в течение часа.	We talked for an hour.
для <i>for</i>	Gen.	Я сделаю это для вас. Эта чашка для молока.	I shall do this for you (your sake). This is a cup for milk.
до <i>till, to</i>	Gen.	До города было три километра. Мы гуляли до вечера.	It was three kilometres to the city. We walked about till evening.
за <i>for, beyond, at</i>	Acc.	Народ боролся за свою Родину. За эту книгу я заплатил недорого. Сколько километров вы проходите за день?	The people fought for their Motherland. I did not pay much for this book. How many kilometres do you cover a day?

Preposition	The Case it Governs	Example	English Translation
за <i>for, beyond, at</i>	Acc. Instr.	Я написал это за товарища. За рекой видно поле. Мой брат пошёл за билетами. За обедом у нас был интересный разговор.	I wrote it for my comrade. A field is visible beyond the river. My brother went for tickets. At dinner we had an interesting talk.
из (из) <i>from, out of, of</i>	Gen.	Наши гости приехали из Москвы. Эта коробка сделана из дерева. Из любви к искусству он стал артистом. Никто из нас не ушёл отсюда.	Our guests arrived from Moscow. This box is made of wood. Out of love for art he became an actor. None of us left the place.
из-за <i>from behind, because of</i>	Gen.	Из-за леса показалась луна. Корабль не вышел в море из-за тумана.	The moon appeared from behind the woods. The boat did not put out to sea because of the fog.
из-под <i>from under</i>	Gen.	Из-под снега показались первые цветы. Вот стакан из-под молока.	The first flowers showed themselves from under the snow. Here is a glass that had milk in it.
к (ко) <i>to, towards, at</i>	Dat.	Автомобиль подъехал к дому. К вечеру стало холодно. К обеду подали пирог. Приходите ко мне сегодня.	The motor car rode up to the house. Towards evening it grew cold. Pie was served at dinner. Come to see me today.
кроме <i>besides</i>	Gen.	Кроме вас, я здесь никого не знаю.	I don't know anyone here besides you.
кругом (вокруг) <i>round</i>	Gen.	Дети бегали кругом стола.	The children were running round the table.
между (меж) <i>between</i>	Instr. Gen. (rare)	Между лесом и полем протекает река. Пусть это останется между нами. Меж высоких гор видна долина.	A river flows between the wood and the field. Let this remain between you and me. A valley is visible between the high mountains.
мимо <i>past, by</i>	Gen.	Мимо меня пролетела птица.	A bird flew by me.

Preposition	The Case it Governs	Example	English Translation
мимо <i>past, by</i>	Gen.	Корабль прошёл мимо острова.	The ship sailed by the island.
на <i>on, for, upon, at</i>	Acc.	Положите книгу на стол. Дайте мне эти журналы на неделю. Он надеется на вас. Я купила шёлк на платье. Сын похож на отца.	Put the book on the table. Let me have (Give me) these magazines for a week. He relies upon you. I bought silk for a dress.
	Prep.	Книга лежит на столе. Мой брат работает на заводе. Моя сестра играет на рояле.	The son resembles the father. The book is lying on the table. My brother works at a factory. My sister plays the piano.
над (надо) <i>over, above, at</i>	Instr.	Над городом были видны облака. Мы работаем над новым планом. Студент склонился над книгой. Мы смеялись над новой шуткой.	Clouds were seen over the city. We are working at a new plan. The student bent over the book. We laughed at a new joke.
несмотря на <i>in spite of, despite</i>	Acc.	Несмотря на плохую погоду, мы пошли на стадион.	Despite the bad weather we went to the stadium.
о (об, обо) <i>about, against, on, upon</i>	Prep.	Мы говорили о литературе и об искусстве.	We spoke of literature and of art.
	Acc. (rare)	Волна ударила о борт корабля.	The wave beat against the side of the ship.
около <i>about, near, by</i>	Gen.	Рыбаки сидели около реки. Я провёл у моря около месяца.	The fishermen were sitting by the river. I spent about a month at the sea(shore).
от (ото) <i>from, with</i>	Gen.	От Ленинграда до Москвы почти 600 километров. Передайте ей привет от меня. Он улыбается от удовольствия. От начала мая до конца июня шли дожди.	It is almost 600 kilometres from Leningrad to Moscow. Give her my regards from me. He smiles with pleasure. It rained from the beginning of May to the end of June.

Preposition	The Case it Governs	Example	English Translation
перед (передо) <i>before, in front of</i>	Instr.	Перед диваном стоит стол. Большие задачи стоят перед нами. Мы пришли перед обедом.	A table is standing in front of the sofa. Great tasks confront us. We arrived before dinner.
по <i>along, in, through, by, according to</i>	Dat.	Они шли по улице. По утрам я читаю газеты. Мы работаем по новому методу. Я послал письмо по почте. Вчера приехал мой товарищ по школе. Дети получили по книге.	They walked along the street. I read the newspapers in the morning. We work according to a new method. I sent a letter by mail. Yesterday a school-fellow of mine arrived. The children received a book each.
под (подо) <i>under, near</i>	Instr.	Туристы сели под деревом. Под столом лежит ковер. Мы изучаем язык под руководством учителя. Под Москвой есть красивые места.	The tourists sat down under a tree. A carpet is lying under the table. We study the language under the guidance of a teacher. There are beautiful spots near Moscow.
после <i>after</i>	Gen.	После работы все пошел под душ.	After work all went for a shower.
при <i>at, by, with</i>	Prep.	При заводе хороший клуб. Он читал книгу при дневном свете. Мы поговорим обо всем при свидании.	There is a fine club at the factory. He read the book by daylight. We shall talk everything over when we meet.
ради <i>for the sake of</i>	Gen.	Я сделаю это ради вас.	I shall do it for your sake.
про <i>about</i>	Acc.	Расскажите про ваше путешествие.	Tell us about your trip.
с (со) <i>from, out of</i>	Gen.	Туристы спустились с горы. Я работал с утра. С радости он начал петь.	The tourists climbed down the mountain. I worked from the morning. He began singing out of joy.

Preposition	The Case it Governs	Example	English Translation
с (co) with, of, against	Instr.	Мы слѣшали его с удовольствием. Поздравляю вас с Новым годом. Кто сидит рядом с вами? Там стоит стакан с водой. Армия героически боролась с врагами.	We listened to him with pleasure. A Happy New Year to you. Who is sitting beside you? A glass of water is standing there. The army fought heroically against (with) the enemy.
сквозь through	Acc.	Сквозь занавѣски ничего не видно.	You can't see anything through the curtains.
среди among	Gen.	Я долго жил среди рыбаков. Среди моих книг есть очень старые.	I lived long among fishermen. Among my books there are some very old ones.
у by, with	Gen.	У меня есть много друзей. Дом отдыха стоял у реки.	I have many friends. The rest home stood by the river.
через (чрез) across, through	Gen.	Мы перешли через улицу. Это письмо я получил через товарища. Это лекарство надо принимать через каждые два часа.	We crossed the street. I received this letter through a comrade. This medicine must be taken every two hours.

Table No. 6

Cases and the Prepositions that Go with Them¹

Genitive	Dative	Accusative	Instrumental	Prepositional
без, близ, вдоль, вѣсто, вѣзле, вѣрѣ, для, до, из, из-за, из-под, кромѣ, кругѣ, мѣжду ² , мимо, около, от, послѣ, посреди (посерединѣ), против, ради, с, среди, у	благодаря, к, навстрѣчу, по, согласнѣ	в, за, на, о, (об) ² , под, сквозь, про, через, по ²	за, мѣжду, перед, под, с	в, на, о (об, обо), при, по ²

¹ The prepositions in black letters may be used with two or three different cases.² Rarely used with this case.

Declension of Adjectives (Table of Endings)

		Declension of Adjectives with "Hard" Endings		Declension of Adjectives with "Soft" Endings		Declension of Adjectives with "Mixed" Unstressed Endings after ж, ч, ш, щ	
Singular	Nom. Gen. Dat. Acc. Instr. Prep.	молодой новый	мужской / женский мужской / женский	мужской / женский	мужской / женский	хороший / плохой	хороший / плохой
		мужской / женский	мужской / женский	мужской / женский	мужской / женский	хороший / плохой	хороший / плохой
Singular	Nom. Gen. Dat. Acc. Instr. Prep.	мужской / женский	мужской / женский	мужской / женский	мужской / женский	хороший / плохой	хороший / плохой
		мужской / женский	мужской / женский	мужской / женский	мужской / женский	хороший / плохой	хороший / плохой
Plural	Nom. Gen. Dat. Acc. Instr. Prep.	мужской / женский	мужской / женский	мужской / женский	мужской / женский	хороший / плохой	хороший / плохой
		мужской / женский	мужской / женский	мужской / женский	мужской / женский	хороший / плохой	хороший / плохой

Note. — Adjectives of masculine and neuter gender in the singular and of all three genders in the plural have identical endings for the accusative and nominative when they refer to nouns denoting inanimate things; adjectives of masculine gender have identical endings for the accusative and genitive in the singular and plural when they refer to nouns denoting animate beings.

Я вижу новый завод.

Я вижу нового инженера.

Я вижу новых работ.

Я вижу нового инженера.

THE PRONOUN

Table No. 8

Personal Pronouns

Singular					
	я	ты	он	она́	оно́
Nom.	я	ты	он	она́	оно́
Gen.	меня́	тебя́	его́, него́	её, неё	его́, него́
Dat.	мне	тебе́	ему́, нему́	ей, ней	ему́, нему́
Acc.	меня́	тебя́	его́, него́	её, неё	его́, него́
Instr.	мною́ (-ю)	тобо́й (-ю)	им, ним	ёю, нёю	им, ним
Prep.	(обо) мне	(о) тебе́	(о) нём	(о) ней	(о) нём
Plural					
	мы	вы	они́		
Nom.	мы	вы	они́		
Gen.	нас	вас	их, них		
Dat.	нам	вам	им, ним		
Acc.	нас	вас	их, них		
Instr.	на́ми	ва́ми	и́ми, ни́ми		
Prep.	(о) нас	(о) вас	(о) них		

Table No. 9

Interrogative and Negative Pronouns

For all Genders (Singular and Plural)				
	кто	что	никто́	ничто́
Nom.	кто	что	никто́	ничто́
Gen.	кого́	чего́	никого́	ничего́
Dat.	кому́	чему́	никому́	ничему́
Acc.	кого́	что	никого́	ничто́
Instr.	кем	чем	никём	ничём
Prep.	(о) ком	(о) чём	ни (о) ко́м	ни (о) чём

Note.— When used with a preposition, the particle **ни** is separated from the pronoun and the preposition is placed between it and the pronoun: **ни у кого́, ни с кём.**

Possessive Pronouns *мой, наш*

	Singular			Plural
	Masculine	Feminine	Neuter	For all Three Genders
Nom. Gen. Dat. Acc. Instr. Prep.	мой моего моему мой, моего моим о моём	мой моёй моёй мою моёй (-ю) о моёй	моё моего моему моё моим о моём	мой моих моим мой, моих моими о моих
Nom. Gen. Dat. Acc. Instr. Prep.	наш нашего нашему наш, нашего нашим о нашем	наша нашей нашей нашу нашей (-ю) о нашей	наше нашего нашему наше нашим о нашем	наши наших нашим наши, наших нашими о наших

Note.— The possessives твой, тво́я, твоё, твой, свой, своя, своё, свой are declined as мой, etc.; ваш, ва́ша, ва́ше, ва́ши, as наш, etc.; the possessives е́го *his, its*, е́ё *her* and их *their* are not declined.

THE NUMERAL

Table No. 11

Declension of Numerals¹

	соро́к (40)	пятьдеся́т (50)	во́семьдеся́т (80)
Nom. Gen. Dat. Acc. Instr. Prep.	соро́к сорока́ сорока́ соро́к сорока́ о сорока́	пятьдеся́т пятидеся́ти пятидеся́ти пятьдеся́т пятидеся́тью о пятидеся́ти	во́семьдеся́т восьмидеся́ти восьмидеся́ти во́семьдеся́т восьмидеся́тью о восьмидеся́ти

Note.— 1. Де́вяно́сто (90) and сто (100) are declined in the same way as соро́к (40).

2. Ше́стьдеся́т (60), се́мьдеся́т (70) are declined in the same way as пятьдеся́т (50).

¹ For the declension of один (одна́, одно́, один), два (две), три, четы́ре, пять, etc. see Lesson 59a.

	двѣсти (200)	трѣста (300)	четыреста (400)	пятьсот (500)
Nom.	двѣсти	трѣста	четыреста	пятьсот
Gen.	двухсот	трѣхсот	четырёхсот	пятисот
Dat.	двумстам	трѣмстам	четыремстам	пятистам
Acc.	двѣсти	трѣста	четыреста	пятьсот
Instr.	двумястами	тремястами	четырьмястами	пятьюстами
Prep.	(о) двухстах	(о) трѣхстах	(о) четырёхстах	(о) пятистах

THE VERB

Conjugation of Verbs

Table No. 13

Conjugation of the Verb *быть*

Infinitive: быть <i>to be</i>		
Indicative Mood		
Present	Past	Future
я ты он она оно мы вы они <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin-left: 10px;"> $\left. \begin{array}{l} \\ \\ \\ \\ \\ \\ \\ \end{array} \right\} \text{есть}$ </div>	я был, -а ты был, -а он был она была оно было мы вы они <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin-left: 10px;"> $\left. \begin{array}{l} \\ \\ \\ \\ \\ \end{array} \right\} \text{были}$ </div>	я буду ты будешь он она оно мы будем вы будете они будут <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin-left: 10px;"> $\left. \begin{array}{l} \\ \\ \\ \end{array} \right\} \text{будет}$ </div>
Imperative Mood		Conditional-Subjunctive Mood
будь, будьте!		я был(а) бы, ты был(а) бы, etc.
Participles		
	Active	Passive
Present	—	—
Past	бывший	—
Future	будущий	—
Verbal Adverb: будучи		

Conjugation I

Table No. 14

Imperfective Aspect

Infinitive: читать to read			
Indicative Mood			
Present	Past	Future	
я читаю ты читаешь он читает она читает оно читает мы читаем вы читаете они читают	я читал, -а ты читал, -а он читал она читала оно читало мы читали вы читали они читали	я буду ты будешь он будет она будет оно будет мы будем вы будете они будут	
Imperative Mood		Conditional-Subjunctive Mood	
читай!, читайте!		я читал(а) бы, ты читал(а) бы, etc.	
Participles			
	Active	Passive ²	
Present Past	читающий читавший	читаемый ³ читанный	
Verbal Adverb: читая			

¹ Stressed -а-: поешь, поёт, etc.² Intransitive verbs have no passive participles.³ Participles of this type cannot be formed from all transitive verbs.

Table No. 15

Perfective Aspect

Infinitive: прочитать to read			
Indicative Mood			
Present	Past	Future	
	я прочтёл, -а ты прочтёл, -а он прочтёл она прочтала оно прочтало мы прочтём вы прочтёте он(и) прочита(т)ли	я прочитаю ты прочитаешь ¹ он прочитаёт она прочитаёт оно прочитаёт мы прочитаем вы прочтёте он(и) прочитают	
Imperative Mood		Conditional-Subjunctive Mood	
прочитай!, прочитайте!		я прочитаю(а) бы, ты прочитаю(а) бы, etc.	
Participle			
	Active	Passive ²	
Present Past	читающий читавший	читаемый — прочитанный	
Verbal Adverb: прочитав (прочитавши)			

¹ Stressed -а-: сможь, сможт, etc.² Intransitive verbs have no passive participles.

Conjugation II

Table No. 16

Imperfective Aspect

Infinitive: строить to build			
Indicative Mood			
Present	Past	Future	
я строю ты строишь он } строят она } оно } мы строим вы строите они строят	я строил, -а ты строил, -а он строил она строила оно строило мы } строили вы } они } строят	я буду ты будешь он } будет она } оно } мы будем вы будете они будут	
Imperative Mood		Conditional-Subjunctive Mood	
строй!, стройте!		я строила) бы, ты строила) бы, etc.	
Participle			
	Active	Passive	
Present Past	стро́ящий стро́ивший	not used not used	
Verbal Adverb: строя			

Table No. 17

Perfective Aspect

Infinitive: построить to build			
Indicative Mood			
Present	Past	Future	
	я постро́ил, -а ты постро́ил, -а он } постро́ил она } оно } мы } постро́или вы } он } постро́или	я постро́ю ты постро́ишь он } она } постро́ит оно } мы } постро́им вы } постро́ите они } постро́ят	
Imperative Mood	Conditional-Subjunctive Mood		
постро́й, постро́йте!	я постро́ил(а) бы, ты постро́ил(а) бы, etc.		
Participles			
	Active	Passive	
Present Past	— постро́ивший	— постро́енный	
Verbal Adverb: постро́ив(ши)			

Reflexive Verbs (in -ся)

Conjugation I

Imperfective Aspect

Table No. 18

Infinitive: одеваться <i>to dress oneself</i>		
Present	Past	Future
я одеваюсь ты одеваешься он } она } одевается оно } мы одеваемся вы одеваетесь они одеваются	я одевался, -лась ты одевался, -лась он одевался она одевалась оно одевалось мы одевались вы одевались они одевались	я буду ты будешь он } она } будет оно } мы будем вы будете они будут
Imperative Mood		Conditional-Subjunctive Mood
одевайся!, одевайтесь!		я одевался (одевалась) бы, etc.
Participles		
	Active	Passive
Present	одевающийся	—
Past	одевавшийся	—
Verbal Adverb: одеваясь		

Table No. 19

Verbs of Mixed Conjugation¹

Infinitive: бежать

Present: бегу, бежишь, бежит; бежим, бежите, бегут

Past: бежал, бежала, бежало; бежали

Imperative: беги; бегите

Participles: Act. Pres.: бегущий, Past: бежавший

Infinitive: дать

Future: дам, дашь, даст; дадим, дадите, дадут

Past: дал, дала, дало; дали

Imperative: дай; дайте

Participles: Act. Past: давший; Pass. Past: данный; Verbal Adverb: дав(ши)

Infinitive: есть

Present: ем, ешь, ест; едим, едите, едят

¹ Verbs derived from those given in the table, have not been included in it.

Past: ел, ёла, ёло; ёли
Imperative: ешь; ёшьте
Participles: Act. Pres.: едящий, Past: ёвший

Infinitive: хотѣть
Present: хочѹ, хочешь, хочет; хотѣм, хотѣте, хотѣт
Past: хотѣл, хотѣла, хотѣло; хотѣли
Participles: Act. Pres.: хотѣющий, Past: хотѣвший

Table No. 20

Conjugation of Some Verbs with Certain Peculiarities ¹

Infinitive: брать I
Present: берѹ, берѣшь, берѣт; берѣм, берѣте, берѣт
Past: браа, браа, браа; браа
Imperative: бери; берите
Participles: Act. Pres.: берѹщий, Past: бравший; Verbal Adverb: бери

Infinitive: везти I
Present: везѹ, везѣшь, везѣт; везѣм, везѣте, везѣт
Past: вѣз, вѣзла, вѣзло; вѣзли
Imperative: вези; везите
Participles: Act. Pres.: везѹщий, Past: вѣзший; Pass. Pres.: везомый (*rarely used*); Verbal Adverb: вези

Infinitive: вести I
Present: ведѹ, ведѣшь, ведѣт; ведѣм, ведѣте, ведѣт
Past: вѣл, вѣла, вѣло; вѣли
Imperative: веди; ведите
Participles: Act. Pres.: ведѹщий, Past: вѣдший; Pass. Pres.: ведомый; Verbal Adverb: веди

Infinitive: взять I p
Future: возьмѹ, возьмѣшь, возьмѣт; возьмѣм, возьмѣте, возьмѣт
Past: взял, взяла, взяло; взяли
Imperative: возьми; возмите
Participles: Act. Past: взявший; Pass. Past: взятый; Verbal Adverb: взял

Infinitive: вставать I
Present: встаю, встаѣшь, встаѣт; встаѣм, встаѣте, встаѣт
Past: вставал, вставала, вставало; вставали
Imperative: вставай; вставайте
Participles: Act. Pres.: встающий, Past: встававший; Verbal Adverb: вставай

Infinitive: встать I p
Future: встанѹ, встанѣшь, встанѣт; встанѣм, встанѣте, встанѣт
Past: встал, встала, встало; встали
Imperative: встань; встаньте
Participle: Act. Past: вставший; Verbal Adverb: встав

Infinitive: ѣздить II
Present: ѣзжу, ѣздишь, ѣздит; ѣздим, ѣздите, ѣзят
Past: ѣздил, ѣздила, ѣзило; ѣздили
Imperative: ѣзди; ѣздите
Participles: Act. Pres.: ѣздящий, Past: ѣздивший; Verbal Adverb: ѣзди

Infinitive: ѣхать I
Present: ѣду, ѣдѣшь, ѣдет; ѣдем, ѣдете, ѣдут
Past: ѣхал, ѣхала, ѣхало; ѣхали

¹ The table that follows contains the most commonly used Russian verbs the conjugation of which may present certain difficulties.

Verbs derived from those given in the table, have not been included in it.

Imperative: езжай; езжайте

Participles: Act. Pres.: едущий, Past: ехавший

Infinitive: жить I

Present: живу́, живёшь, живёт; живём, живёте, живут

Past: жил, жила, жило; жили

Imperative: живи; живите

Participles: Act. Pres.: живу́щий, Past: живи́вший; Verbal Adverb: живя́

Infinitive: забыть I *p*

Future: забуду, забудешь, забудет; забудем, забудете, забудут

Past: забыл, забыла, забыло; забыли

Imperative: забудь; забудьте

Participles: Act. Past: забывший; Pass. Past: забытый; Verbal Adverb: забыв(ши)

Infinitive: занять — see понять

Infinitive: идти I

Present: иду́, идёшь, идёт; идём, идёте, идут

Past: шёл, шла, шло; шли

Imperative: иди; идите

Participles: Act. Pres.: иду́щий, Past: шедший; Verbal Adverb: идя́

Infinitive: класть I

Present: кладу́, кладёшь, кладёт; кладем, кладёте, кладут

Past: клал, клала, клало; клали

Imperative: клади; кладите

Participles: Act. Pres.: кладу́щий, Past: клавший; Verbal Adverb: кладя́

Infinitive: лечь I *p*

Future: лягу, ляжешь, ляжет; ляжем, ляжете, лягут

Past: лёг, легла, легло; легли

Imperative: ляг; лягте

Participle: Act. Past.: лёгший; Verbal Adverb лёгши

Infinitive: мочь I

Present: могу́, можешь, может; можем, можете, могут

Past: мог, могла, могло; могли

Imperative: *not used*

Participles: Act. Pres.: могу́щий, Past: мо́гший

Infinitive: нести I

Present: несу́, несёшь, несёт; несём, несёте, несут

Past: нёс, несла, несло; несли

Imperative: неси; несите

Participles: Act. Pres.: несу́щий, Past: не́сший; Pass. Pres.: несомый; Verbal Adverb: неся́

Infinitive: пить I

Present: пою́, поёшь, поёт; поём, поёте, поют

Past: пел, пела, пело; пели

Imperative: пей; пейте

Participles: Act. Pres.: пою́щий, Past: пёвший

Infinitive: пить I

Present: пью́, пьёшь, пьёт; пьём, пьёте, пьют

Past: пил, пила, пило; пили

Imperative: пей; пейте

Participles: Act. Pres.: пью́щий, Past: пивший

Infinitive: пойти I *p*

Future: пойдю́, пойдёшь, пойдёт; пойдём, пойдёте, пойдут

Past: пошёл, пошла, пошло; пошли

Imperative: пойдй; пойдите

Participle: Act. Past: пошедший; Verbal Adverb: пойдя́

Infinitive: *понять* I *р*

Future: *поймѹ, поймѣшь, поймѣт; поймѣм, поймѣте, поймѹт*

Past: *пѡнял, пѡнялѧ, пѡняло; пѡняли*

Imperative: *пойми; поймите*

Participles: Act. Past: *пѡнявший*; Pass. Past: *пѡнятый*; Verbal Adverb: *пѡняв*

Infinitive: *сѣсть* I *р*

Future: *сѣдѹ, сѣдѣшь, сѣдет; сѣдем, сѣдете, сѣдѹт*

Past: *сел, сѣла, сѣло; сѣли*

Imperative: *сѣдь; сѣдьте*

Participle: Act. Past: *сѣвший*; Verbal Adverb: *сѣв(ши)*

Infinitive: *спать* II

Present: *сплѹ, спишь, спит; спим, спите, спят*

Past: *спал, спалѧ, спѧло; спѧли*

Imperative: *спи; спите*

Participles: Act. Pres.: *спѧщий*, Past: *спѧвший*

Infinitive: *стать* I *р*

Future: *станѹ, станѣшь, станѣт; станѣм, станѣте, станѹт*

Past: *стал, стѧла, стѧло; стѧли*

Imperative: *стань; станьте*

Participle: Act. Past: *стѧвший*; Verbal Adverb: *стѧв*

Infinitive: *шить* I

Present: *шьѹ, шѣшь, шѣт; шѣм, шѣте, шѹт*

Past: *шил, шѣла, шѣло; шѣли*

Imperative: *шей; шѣйте*

Participles: Act. Pres.: *шьѹщий*, Past: *шѣвший*; Pass. Past: *шѣтый*

Verb Endings

Table No. 21

Imperfective Present and Perfective Future	
Conjugation I:	$\left\{ \begin{array}{l} \text{-ю (-у)}^1, \text{-ешь, ет, -ем, -ете, -ют (-ут)} \\ \text{-ю (-у)}^1, \text{-ѣшь, -ѣт, -ѣм, -ѣте, -ют (-ут)} \end{array} \right.$
Conjugation II:	$\text{-ю (-у)}^1, \text{-ишь, -ит, -им, -ите, -ят (-ат)}^2$

Table No. 22

Alternation of Consonants in Verb Forms

б — бя	любить — люблѹ, любишь... любѧт
в — вл	ловить — ловлѹ, ловишь... ловѧт
ж — г	бежать — бегѹ, бежишь... бегѹт
д — ж	ходить — хожѹ, ходишь... ходѧт
з — ж	возить — возжѹ, возишь... возѧт
п — пл	купить — куплѹ, купишь... купѧт
с — ш	носить — носжѹ, носишь... носѧт
ст — щ	грустить — грущжѹ, грустишь... грустѧт
т — ч	шутить — шущжѹ, шутишь... шутѧт

¹ After hard consonants (*идѹ, живѹ*) and the sibilants (*слышѹ, лечѹ*).

² After the sibilants (*ѹчат*).

**Prefixes in Verbs of Motion and Prepositions
Which Go with Them**

Prefix	Preposition	Case	Example
в- (во-)	в	Acc.	войти в дом
вы-	из	Gen.	выйти из дома
•	на	Acc.	выйти на улицу
•	в	Acc.	выйти в сад
•	от	Gen.	выйти от доктора
от- (ото-)	от	Gen.	отойти от дома
до-	до	Gen.	дойти до дома
с- (со-)	с	Gen.	сойти с горы
у-	от	Gen.	уйти от доктора
•	к	Dat.	уйти к доктору
•	из	Gen.	уйти из дома
под- (подо-)	к	Dat.	подойти к дому
пере-	через	Acc.	перейти через улицу
•	without pr.	Acc.	перейти улицу
при-	к	Dat.	прийти к товарищу
•	в	Acc.	прийти в дом
про-	мимо	Gen.	пройти мимо дома
•	от... до	Gen.	пройти от дома до сада
за-	за	Acc.	зайти за дом
•	в	Acc.	зайти в дом
•	за	Instr.	зайти за товарищем

KEY TO EXERCISES

PART V

УРОК 43^а

Упражнение 1

1. I **was reading** (read) much in the summer. I **have read** several books. 2. The newspapers often **wrote** about the fruit crop in the south. Today the newspapers **have written** about the wheat crop. 3. I **have been** (was **learning** the English language for a long time. I **have learned** the English language well. 4. My sister **has been studying** music for several years. Now she **has taken up** singing as well. 5. The students **have been preparing** for their examination for three days. They **have prepared** for the examination very well. 6. It did not take Kolya much time to wash and dress. He quickly **washed** and **dressed**.

Упражнение 2

Imperfective Aspect

читал
писали
изучал
занималась
готовились
умывался
одевался

Perfective Aspect

прочитал
написали
изучил
занилась
приготовились
умылся
оделся

Упражнение 3

читать, писать, изучать, заниматься, готовиться, умываться, одеваться.
прочитать, написать, изучить, заняться, приготовить, умыться, одеться.

Упражнение 4

1. много. 2. часто. 3. долго. 4. несколько лет. 5. три дня. 6. недолго.

Упражнение 5

писал, написал; изучал, изучил; решал, решил; приносил, принёс; одевался одёлся; умывался, умылся.

Упражнение 6

1. а) учил, б) выучил. 2. а) читала, б) прочитала. 3. а) повторял, б) повторил. 4. а) изучал, б) изучили. 5. а) выпил, б) пил. 6. а) ёли, б) съели. 7. а) решали, б) решили. 8. а) написал, б) писал. 9. а) строили, б) построили. 10. а) говорили, б) сказал. 11. а) готовился, б) приготовился. 12. а) привозили, б) привезли. 13. а) помогал, б) помог. 14. а) вставали, б) встал. 15. а) давал, б) дал. 16. а) брал, б) взял.

Упражнение 7

1. а) решать, б) решить. 2. писать, написать. 3. а) читать, б) прочитать.
4. а) изучать, б) изучить. 5. а) говорить, б) сказать.

Упражнение 8

1. Вчера я хорошо выучил новый урок. 2. Я повторил несколько правил.
3. На уроке мы прочитали новый текст. 4. Потом мы написали диктант.
5. В диктанте я не сделал ошибок.

УРОК 43^б

Упражнение 1

Imperfective Aspect: интересуются, существуют, принимают (участие), делают, выступают; работал, руководил, была.

Perfective Aspect: образовалось.

Упражнение 2

Imperfective Aspect

собирал
читал
получал
изучал
делал
говорил
требовали (требуют)
благодарил
обрабатывал

писал

Perfective Aspect

собрал
прочитал
получили
изучили
сделал
сказал
потребовали
поблагодарил
обработал

написал

The Aspects Differ:

change in root
prefix
change of suffix
change of suffix
prefix
roots different
prefix
prefix
change in stem and
different suffixes
prefix

УРОК 44^а

Упражнение 1

а) 1. The student Volkov was sitting at the lecture, he **was** listening and **writing**. 2. He **took (wrote) down** the lecture well. 3. He **rewrote** two pages at home. 4. Then he **added** another few sentences. 5. Ivanov also **took (wrote) down** the lecture, but he did not **take (write) it down** to the end. b. He **copied** the end from Volkov and **inserted (wrote in)** the English words.

б) 1. A superstructure **was built** over the old house. 2. The kolkhoz school-house **was finished (finished building)** quickly. 3. This factory must **be rebuilt**. 4. A garage **was added** to the house.

Упражнение 2

а) записал — записывал, переписал — переписывал, приписал — приписывал, дописал — дописывал, вписал — вписывал.

б) надстроили — надстраивали, достроили — достраивали, перестроить — перестраивать, пристроили — пристраивали.

Упражнение 3

1. достроили. 2. переписывал. 3. придавали. 4. передал. 5. выписывал, выписал. 6. давал. 7. прочитал. 8. выучил.

Упражнение 4

а) 1. собрание. 2. собрания. 3. собранию. 4. собрание. 5. собранием. 6. собраниям.

б) 1. лекция. 2. лекции. 3. лекции. 4. лекцию. 5. лекцией. 6. лекции.

Упражнение 5

а) 1. историю *f. sing. acc.* 2. упражнённй *n. pl. gen.* 3. литературе, географии *f. sing. dat.* 4. армии *f. sing. prep.*

б) 1. фабрике *f. sing. prep.* 2. здании *n. sing. prep.* 3. решении *n. sing. prep.*

в) 1. упражнении *n. sing. prep.* 2. предложений *n. pl. gen.* 3. предложении *n. sing. prep.*

г) 1. занятий *n. pl. gen.* 2. Италии *f. sing. dat.* 3. зданий *n. pl. gen.* 4. Англии *f. sing. prep.* 5. Индии *f. sing. prep.*

д) 1. известия *n. pl. acc.* 2. лекцию *f. sing. acc.* 3. лекции *f. sing. prep.* 4. собрании *n. sing. prep.*

е) 1. знаний *n. pl. gen.* 2. знании *n. sing. prep.* 3. значения *n. pl. acc.* 4. Индию *f. sing. acc.*

ж) 1. зданием *n. sing. instr.* 2. станции *f. sing. dat.* 3. путешествия *n. sing. gen.*

з) 1. путешествии *n. sing. prep.* 2. занятию *n. sing. dat. or. занятиям n. pl. dat.* 3. уроку *m. sing. dat., урокам m. pl. dat.* 4. деревне *f. sing. dat.* 5. течению *n. sing. dat.*

и) 1. санатории *m. sing. prep.* 2. значений *n. pl. gen.*

к) 1. занятий *n. pl. gen.* 2. зданием *n. sing. instr.* 3. лилий, роз *f. pl. gen.* 4. статей *f. pl. acc., искусству n. sing. dat., искусства m. pl. dat.* 5. статей *f. sing. gen.* 6. фамилии *f. sing. gen.* 7. фамилий *f. pl. gen.*

УРОК 44^б

Упражнение 1

Imperfective Aspect

выступало
брали
говорили
перевыполнил
показывали
работала
давала
слушали
сдавали
вносила

принимали
получала
присуждала

Perfective Aspect

выступило (выступить)
взял
сказал
перевыполнил
показали
поработала
дала
прослушала
сдал
внесла

приняли
получила (получить)
присудило

The Aspects Differ:

change of suffix
roots different
roots different
change of suffix
change of suffix
prefix
suffix dropped
prefix
suffix dropped
change of vowel in root
and suffix dropped
change in root
change of suffix
change of consonant in
root and change of
suffix

Упражнение 3

труд — трудный — труженик — трудящиеся; работа — обработка — обрабатывать — рабочий; ходить — переходящий; собирать — собрание.

Упражнение 4

1. I wrote three sentences in Russian. The weather is fine, and we accept your suggestion to go for a walk. The worker made a good suggestion (proposal) at the meeting.

2. I took a book from the table. The foreman took the floor at the meeting.

3. Several chairs stood in the room. There was one question on the agenda.

Упражнение 5

1. собрания *prep.* 2. выполнения *gen.* 3. выполнении *prep.*; товарищей *gen.*
4. лекций *gen.* 5. рационализации *dat.* 6. предложение *acc.* 7. премии *acc.*

Упражнение 6

1. а) выступал, б) выступил. 2. а) вносил, б) внёс. 3. а) перевыполнила, б) перевыполняла. 4. а) приняли, б) принимали. 5. а) получила, б) получала. 6. решило.

Упражнение 8

1. Вчера у нас на фабрике было общее собрание. 2. Рабочие и работницы говорили о выполнении плана. 3. Наша фабрика перевыполнила план работы. 4. Она получила переходящее красное знамя. 5. В газете была статья о собрании.

УРОК 45^а

Упражнение 1

Imperfective Aspect: буду брать, будете звонить, будут идти, говорите, будете получать, будем готовиться, буду заниматься, рассказывайте, буду давать.

Perfective Aspect. возьму, позвоните, пойдут, скажите, получите, приготовимся, займусь, расскажите, дам.

1. I shall be taking music lessons twice a week. I shall take a few music lessons. 2. You will be ringing up Comrade Ivanov quite often. You will ring up Vera Nikolayevna this evening. 3. The tourists will be walking all day. They will go through the wood. 4. Speak slowly! Say a few words. 5. You will be receiving the newspaper *Pravda*. You will receive my letter in a week. 6. We shall be preparing for the examination. We shall prepare for the examination as best as we can. 7. I shall go in for gymnastics. I shall go in for gymnastics by all means. 8. Always speak briefly and clearly! Tell us about Moscow. 9. I shall always be giving the comrades new books. I shall now give the comrades a book on the Volga.

Упражнение 2

1. брал, взял. 2. звонили, позвонили. 3. шли, пошёл. 4.— 5. получали, получили. 6. готовились, приготовились. 7. занимался, занялся. 8.— 9. давал, дал.

Упражнение 3

Imperfective Aspect

брал
звонил
шли
говорите
получали
готовились
занимался
давал

Perfective Aspect

взял
позвонил
пошёл
скажете
получили
приготовились
занялся
дал

The Aspects Differ:

roots different
prefix
prefix
roots different
change of suffix
prefix
change in root
suffix dropped

Упражнение 4

а) построй, спой, постарайся, сделай.
б) получи, поступи, выполни, пойдй, напиши, возьми, выучи.
с) забудь, приготовь, приготовься.

Упражнение 5

1. а) буду читать, б) прочитаю. 2. а) будешь готовить, б) приготовишь. 3. поступит. 4. а) будем видеться, б) увидимся. 5. а) будете получать, б) полу-

чите. 6. а) будем говорить, б) скажем. 7. а) будут решать, б) решат. 8. а) перевыполнит, б) будет перевыполнять. 9. а) буду лавать, б) лам. 10. а) будет брать, б) возьмёт. 11. а) будет делать, б) сделает. 12. а) будем смотреть, б) посмотрим. 13. а) будем слушать, б) послушаем. 14. а) увижу, б) буду видеть.

Упражнение 6

1. а) пишите, б) напишите. 2. а) скажите, б) говорите. 3. а) передавайте, б) передайте. 4. а) клалите, б) положите. 5. а) ешьте, б) съешьте.

Упражнение 7

1. площадь. 2. площади. 3. площади. 4. площадь. 5. площадью. 6. площади.
1. большие площади. 2. Посреди площадей стоят красивые памятники. 3. к площадям. 4. площади. 5. площадями. 6. на площадях.

Упражнения 8 и 9

а) 1. площади *prep.* 2. улице *prep.* 3. Казани *prep.* 4. пристани *gen.* 5. земле *prep.* 6. скатерти *prep.* 7. тетради *prep.* 8. жизни *prep.* 9. музею *prep.*

б) 1. улицу, площадь *acc.* 2. книгу, тетрадь *acc.* 3. станцию *acc.* 4. пристань *acc.* 5. лекцию *acc.* 6. речь *acc.*

в) 1. пристани *dat.* 2. цели *dat.* 3. учительнице *dat.* 4. ночи *dat.* 5. осени *dat.* 6. зиме *dat.*

Упражнение 10

Завтра вечером я пойду в клуб. В клубе соберутся все наши товарищи. Там я увижу Михаила и Александра. Перед началом концерта сделает доклад наш директор. В клубе мы слушаем музыку и посмотрим новый фильм. Пойдем в клуб вместе.

УРОК 45^б

Упражнение 1

окончите, получите *2nd pers. pl. II*; пойдёте *2nd pers. pl. I*; расскажут, покажут, прочитают *3rd pers. pl. I*.

Упражнение 2

постарайтесь, познакомьтесь, осмотрите, не забудьте, будем помнить.

Упражнение 3

Imperfective Aspect

получать
идти
рассказывать
показывать
читать
стараться
знакомиться
осматривать

забывать
помнить

Perfective Aspect

получить
пойти
рассказать
показать
прочитать
постараться
познакомиться
осмотреть

забыть
напомнить

The Aspects Differ:

change of suffix
prefix and change in root
change of suffix
change of suffix
prefix
prefix
prefix
change of vowel in root
and change of suffix
suffix dropped
prefix

Упражнение 4

1. посетили. 2. прочитал. 3. познакомились. 4. приняли. 5. показали. 6. осмотрели. 7. узнали. 8. увидели. 9. рассказали.

Упражнение 5

1. a) Future, b) Imperative. 2. a) Imperative, b) Future. 3. a) Future, b) Imperative. 4. a) Future, b) Imperative. 5. a) Imperative, b) Future. 6. a) Imperative, b) Future. 7. a) Imperative, b) Future. 8. a) Future, b) Imperative.

1. a) We shall build a new house. b) Let us build a new house. 2. a) There's a new picture on today, let's go to the cinema. b) Tomorrow we shall go to the cinema. 3. a) In a week we shall gather at the club. b) In a week there will be a holiday, let us gather at the club. 4. a) Tomorrow we shall sing new songs. b) Let's sing new songs. 5. a) Comrades! Let us show an example of labour valour! b) We shall work hard and show an example of labour valour. 6. a) Let us learn this text by heart! b) We shall learn this text by heart. 7. a) Let us say this in Russian! b) We shall say this in Russian. 8. a) We shall read this text once more. b) Let us read this text once more!

Упражнение 6

старость *old age*, юность *youth*, слабость *weakness*, трудность *difficulty*, усталость *tiredness*, радость *joy*, специальность *speciality, profession*.

Упражнение 8

1. Скажите, когда можно увидеть Колью? 2. Вы узнаете это завтра. 3. Я передам Коле ваш привёт. 4. Выучите слова песни «Наша Родина». 5. Споём песню «Наша Родина» вместе! 6. Пусть Коля тоже выучит эти слова. 7. Я с удовольствием прочитаю книгу «Слово о словах».

УРОК 46²

Упражнение 1

1. a) Present, b) Perfective Future. 2. a) Present, b) Perfective Future. 3. a) Perfective Future, b) Present. 4. a) Present, b) Perfective Future. 5. a) Present, b) Perfective Future. 6. a) Present, b) Perfective Future.

1. a) I usually **go out** of the house at 8 o'clock in the morning. b) Tomorrow I shall **go out** of the house at 9 o'clock in the morning. 2. a) Here the tourists usually **reach (go up to)** the wood and **turn** to the right. b) These tourists **will** also **reach** the wood and **turn** to the right. 3. a) My comrade **will drop into** the library. b) He **drops into** the library once a week. 4. a) I **pace** the room. b) I **shall walk** a little longer and **go to bed**. 5. a) Our teacher **comes** to the lesson at 10 o'clock in the morning. b) Tomorrow he **will come** at 11 o'clock. 6. a) Good-bye, I **am leaving (going)**. b) I **shall not leave (go)** without any books!

Упражнение 2

вносить	— внести <i>to carry in</i>
выносить	— вынести <i>to carry out</i>
относить	— отнести <i>to carry somewhere</i>
доносить	— донести <i>to carry (as far as); to inform, to report</i>
сносить	— снести <i>to carry (take) somewhere; to bring together</i>
уносить	— унести <i>to take, to carry away</i>
переносить	— перенести <i>to carry from one place to another; to endure</i>
приносить	— принести <i>to bring</i>
проносить	— пронести <i>to carry by (past, through)</i>
заносить	— занести <i>to leave (on one's way), to bring</i>
влетать	— влететь <i>to fly (in, into)</i>
вылетать	— вылететь <i>to fly out</i>
отлетать	— отлететь <i>to fly off (away)</i>
долетать	— долететь <i>to fly so far, to reach</i>

слетать — слететь *to fly down*
 улетать — улететь *to fly away*
 перелетать — перелететь *to fly over*
 прилетать — прилететь *to come flying*
 пролетать — пролететь *to fly by (past)*
 залетать — залететь *to fly into*

Упражнение 3

I

II

прибегать — прибежать *to come running*
 убегать — убежать *to run away*
 прилетать — прилететь *to come flying*
 улетать — улететь *to fly away*
 приносить — принести *to bring*
 уносить — унести *to carry, to take away*
 привозить — привезти *to bring*
 увозить — увезти *to take, to carry away*

Упражнение 4

Imperfective Aspect
Infinitive and Present Tense

Perfective Aspect
Infinitive and Future Tense

уходить, ухажу
 относить, отношу
 заходить, захожу
 отводить, отвожу
 приезжать, приезжаю

уйти, уйду
 отнести, отнесу
 зайти, зайду
 отвести, отведу
 приехать, приеду

Упражнение 5

1. ёлей. 2. лошади. 3. лошадей. 4. ёлью (ёлями). 5. Киргизии; углем, нефтью.

УРОК 46^б

Упражнение 2

пастух — пастись, луг — лужайка, наверху — верхний — вершина, лёд — ледник, снять — снимок.

Упражнение 3

луг — лужайка, верхний — вершина.

Упражнение 4

Present, Imperfective Aspect: покрывают, образуют, пасётся, приволят, уволят.

Past, Imperfective Aspect: ёхали.

Past, Perfective Aspect: вылетела, прилетели, отправились, пересели.

Future, Perfective Aspect: забуду.

Infinitive, Perfective Aspect: пройти, проехать.

Упражнение 5

1. а) пасёт (стадо) *tends (grazing cattle)*, б) пасётся *is grazing*. 2. а) поднимает *is raising*, б) поднимается *is mounting*. 3. а) открываете *are opening*, б) открывается *is being opened*.

Упражнение 6

прилететь, пройти, увести, перенести, убежать, привести, перейти, вылететь, пойти, поехать.

Упражнение 7

занимать — занять, поднимать — поднять, принимать — принять.

Упражнение 8

1. к. 2. из. 3. с. 4. над. 5. за. 6. от. 7. у. 8. на. 9. из. 10. через. 11. по. 12. к. 13. к. 14. у. 15. до. 16. по (к). 17. на. 18. в.

Упражнение 9

1. Наш самолёт прилетел в город до заката солнца. 2. Мы вышли из кабины и сели отдохнуть. 3. С аэродрома мы поехали в гостиницу. 4. Автомобиль проехал мимо здания театра и остановился у подъезда гостиницы. 5. Я вошёл с вещами в здание гостиницы и поднялся наверх.

Упражнение 10

1. прилетит. 2. выйдем, сядем. 3. поедem. 4. проедет, остановится. 5. войду, поднимусь.

УРОК 47^а

Упражнение 1

1. к нам *dat.* 2. вас *gen.* 3. мне *dat.* 4. нам *dat.* 5. мне *dat.*, с тобой *instr.* 6. вам *dat.* 7. тебе *dat.* 8. с нами *instr.* 9. меня *acc.* 10. с вами *instr.* 11. ко мне *dat.* 12. на вас *acc.* 13. вас *acc.* 14. о тебе *prep.* 15. вам *dat.* 16. меня *acc.* 17. от нас *gen.* 18. для меня *gen.* 19. мне *dat.* 20. нас *acc.* 21. мы *nom.*, с вами *instr.* 22. мы *nom.*, с тобой *instr.*

1. When will you come to see us? 2. We have not seen you for a long time. 3. Show me your books. 4. We like your singing. 5. I must speak to you. 6. Do you want to go to the theatre? 7. You must not smoke. 8. Come to the garden with us. 9. He did not recognize me. 10. Pleased to make your acquaintance. 11. Come to see me. 12. I rely upon you. 13. I am very glad to see you. 14. We spoke a great deal about you. 15. How are you getting on? 16. This surprises me very much. 17. Accept a gift from us. 18. Do this for my sake. 19. I was pleased to hear about you. 20. Don't forget us! 21. We shall soon be seeing each other. 22. We shall have a talk.

Упражнение 2

Sentences 5, 6, 7, 15, 19.

Упражнение 3

- а) 1. нас. 2. вас. 3. тебя. 4. меня. 5. нас.
- б) 1. мне. 2. вам. 3. тебе. 4. нам. 5. мне. 6. тебе.
- в) 1. вас. 2. мной. 3. тебя.
- г) 1. тобой. 2. вами. 3. нами. 4. мной.
- д) 1. мне. 2. тебе. 3. вас. 4. нас.

УРОК 47^б

Упражнение 1

1. вам *dat.* 2. меня *acc.* 3. мной *instr.*, мне *dat.* 4. нам *dat.* 5. нас *gen.* 6. вами *instr.* 7. тебя *gen.* 8. тебе *dat.* 9. вам *dat.* 10. вас *gen.* 11. мы *dat.*

Упражнение 2

1. Мы давно не виделись с тобой. 2. Нам хочется пойти с тобой... 3. Нас... 4. Мы надеемся, ты завтра проведёшь с нами... 5. нам... 6. Мы приготовим для тебя... и позвоним тебе... 7. Мы... думаем о тебе.

Упражнение 3

1. заговорил. 2. запела. 6. загремел, засверкала.

1. Comrade Ivanov took the floor. He began speaking and it grew silent in the hall. 2. The concert has begun. The singer has begun singing. 3. A comrade called on me, and we went for a walk. 4. The teacher gave us a homework. We put down what we must do. 5. I shall not forget anything. 6. There was a storm yesterday. Suddenly it began to thunder and lightning flashed.

Упражнение 5

Imperfective Aspect

вставать
прощаться
садиться

ложиться

приносить
проводить
отдыхать
приходить
идти

Perfective Aspect

встать
попроситься
сесть

лечь

принести
проводить
отдохнуть
прийти
пойти

The Aspects Differ:

suffix dropped
prefix
change in root and particle
-ся dropped
change in root and particle
-ся dropped
change in root
change in root and in suffix
change in root and in suffix
roots different
prefix and change in root

я встану, я попрошусь, я сяду, я лягу, я принесу, я провожу, я отдохну, я приду, я пойду.

Упражнение 6

1. встану. 2. пойду. 3. приду, сяду, отдохну. 4. провожу. 5. прощаемся. 6. приду. 7. лягу.

Упражнение 8

Дорогой Коля!

Как ты поживаешь? Мы давно не получали от тебя писем. Шлём тебе привет из дома отдыха. Нам очень нравится здесь, на берегу моря. Погода стоит прекрасная. Вчера мы катались на лодке. На море было тихо. Небо над нами было ясное, и ярко светило солнце. Но через час вдруг потемнело, и загремел гром. Гроза продолжалась недолго.

Напиши нам, как ты проводишь время. Скоро мы с тобой увидимся.

Твой друг.

УРОК 48^е

Упражнение 1

1. её (acc.) it. 2. его (acc.) it. 3. их (acc.) them. 4. его (gen.) it. 5. им (dat.) them, с ним (instr.) with him. 6. от него (gen.) from him. 7. на него (acc.) on it. 8. над ними (instr.) overhead, over them. 9. за неё (acc.) for her. 10. о нём (prep.) about him.

Упражнение 3

1. него. 2. его. 3. неё. 4. них. 5. их. 6. ней. 7. ей. 8. им. 9. ним. 10. ему. 11. их. 12. них. 13. его. 14. его. 15. её. 16. ними. 17. ими. 18. им. 19. ней. 20. ней. 21. нём. 22. ней. 23. них.

Упражнение 4

1. а) неё *pers.*, б) её *poss.* 2. а) их *poss.*, б) их *pers.* 3. а) её *poss.*, б) её *pers.* 4. а) них *pers.*, б) их *poss.* 5. а) её *poss.*, б) её *pers.*

1. а) You are sitting near her. б) You are sitting near her brother. 2. а) I know their father. б) I saw them in the theatre. 3. а) Show her son's work. б) She is not at home. 4. а) My teacher was among them. б) I was sitting among their friends. 5. а) Where is his father's letter? б) It is not on the table.

Упражнение 5

1. математику, физику (что?). 2. море (что?). 3. горы (что?). 4. с профессором (с кем?), о методах (о чём?). 5. им (кому?), привёт (что?). 6. о гидроэлектростанциях (о чём?). 7. друзьям (кому?). 8. книги (что?), для них (для кого?). 9. прогулкой (чем?).

Упражнение 6

1. ...что он пошёл на концерт (Чему мы рады?). 2. ...как он провёл лето (Что он расскажет?). 3. ...что мы их помним (Что передать товарищам?). 4. ...что сегодня пишут... (О чём рассказать?). 5. ...завтра будет гроза (Что передавали по радио?). 6. ...как ей понравилось... (О чём написать?). 7. ...где вы будете проводить отпуск (что мне интересно?). 8. ...вы это знаете (Что я думаю?). 9. ...почему вы не пошли... (Чему я удивился?).

Упражнение 7

а) 1. что. 2. как. 3. что. 4. что. 6. как. 7. где. 9. почему.
б) Sentences 5, 8.

УРОК 48⁶

Упражнение 1

1. peace, world. 2. peace. 3. world. 4. world. 5. peace. 6. peace.

Упражнение 3

1. мирный. 2. мировая. 3. мирная. 4. мирное.

Упражнение 5

после — последний, сторонник — сторона, обращение — обратиться, цветок — цвести, победить — победа, крепнуть — крепкий, говорить — разговор — переговоры — договор, знать — знание — признание, решить — решимость — решительно, верно — проверить, бороться — борьба — борец, школьник — школа — школьный, делать — деятель, правда — направо.

Упражнение 6

1. вокруг него *gen.*, его *acc.*, к нему *dat.*, перед ним *instr.*
2. её *acc.*, у неё *gen.*, перед ней *instr.*, у неё *gen.*, о ней *prep.*, её *acc.*, ей *dat.*
3. среди них *gen.*, у них *gen.*, их *acc.*, ими *instr.*, о них *prep.*, им *dat.*

Упражнение 7

его, её, он, их, им, им, ими, них.

Упражнение 8

на председателя (на кого?) *поин.*, к нему (к кому?) *пропоин.*, выступить (чего?) *верб.*, из нас (из кого?) *пропоин.*

УРОК 49^а

Упражнение 1

1. себя *gen.* 2. себя *gen.* 3. себе *dat.* 4. себя *acc.* 5. себя *acc.* 6. себе *prep.* 7. собой *instr.* 8. собой *instr.* 9. себя *gen.* 10. себя *acc.* 11. себя *acc.* 12. себя *gen.* 13. собой *instr.*

1. for you and for myself. 2. for me and for you. 3. for himself. 4. for myself and for him. 5. at herself, at her. 6. about myself. 7. with himself. 8. over us. 9. their. 10. — 11. — 12. not for myself but for you. 13. with us, with us.

Упражнение 2

- a) 1. себя. 2. себе. 3. собой. 4. себе.
b) 1. Ты будешь у себя... 2. Ты купил себе... 3. Ты взял с собой...
4. Ты рассказывал о себе.
c) 1. Она будет у себя... 2. Она купила себе... 3. Она взяла с собой...
4. Она рассказывала о себе.
1. Мы будем у себя... 2. Мы купили себе... 3. Мы взяли с собой...
4. Мы рассказывали о себе.

Упражнение 4

1. a) The lamp **illuminated** the room. 6) The room **was illuminated** by the lamp. 2. a) The snow **covered** the earth. 6) The earth **was covered** by the snow. 3. a) The pupil **is solving** the problem. 6) The problem **is being solved** by the pupil. 4. a) We **were building** this house. 6) This house **was built** by us. 5. a) We **receive** the newspaper daily. 6) The newspaper **is received** by us daily.

Упражнение 5

1. Я **выбрал** несколько книг для вас и для **себя**. 2. Брат **выбрал** для меня журнал. 3. Мой друг **был** у **себя**. 4. Таня **купила** себе пальто. 5. Её мать **купила** ей пальто. 6. Таня **расскажет** вам о **себе**. 7. Мы **заказали** билеты в театр для вас и для **себя**. 8. Вы **положили** газету «Правда» около **себя**. 9. Я **положил** около вас газету «Известия». 10. Учитель им **очень доволен**, а он **недоволен** собой.

УРОК 49^б

Упражнения 1 и 2

1. (чувствовал) себя *acc.* 2. (к) себе *dat.* 3. (с) собой *instr.* 4. (для) них, себя *gen.* 5. (позвал) меня *acc.* 6. (перед) собой *instr.* 7. (с) собой *instr.* 8. (о) себе *prep.* 9. (купил) себе *dat.* 10. (у) себя *gen.*

Упражнение 4

Imperfective Aspect

устанавливать
поворачивать

заказывать
покупать

ставить
класть

Perfective Aspect

установить
повернуть

заказать
купить

поставить
положить

The Aspects Differ:

suffix dropped
change in root and different suffixes
different suffixes
prefix and different suffixes
prefix
roots different

Упражнение 5

закажу, куплю, положу.

Упражнение 6

Imperfective Aspect, Past Tense: стояла, лежал, светило, серебрились, лежали.

Perfective Aspect, Past Tense: выехал, помчался, посмотрел.

Упражнение 7

1. положите. 2. будет ехать, повернёт. 3. не устанем. 4. поставите. 5. закажете. 6. отдохнём. 7. покроется. 8. поднимется, осветит. 9. пойдут. 10. увидимся. 11. покатаемся. 12. возьмёте.

УРОК 50

Упражнение 2

Imperfective Aspect: работал, приходило, оставались, устраивали.

Perfective Aspect: пробыл, осмотрели, посетили, возложили, оказали, посмотреть.

Упражнение 4

1. а) будут строить, б) построят. 2. а) учился, б) научился. 3. а) отдыхали, б) отдохнули. 4. а) прибывал, б) прибыл. 5. а) забыл, б) забывал. 6. а) ходят, б) пойдут. 7. а) звонил, б) позвонил. 8. а) поможет, б) будет помогать. 9. а) побегали, б) бегали. 10. а) прилетали, б) прилетели. 11. а) любил, б) полюбил. 12. а) подходил, б) подошёл. 13. а) положите, б) кладите. 14. а) ставь, б) поставь. 15. а) вспоминали, б) вспомнили. 16. а) вышли, б) выходили.

Упражнение 5

<i>Imperfective Aspect</i>	<i>Perfective Aspect</i>	<i>The Aspects Differ:</i>
а) открывать	открыть	suffix dropped
переодеваться	переодеться	suffix dropped
б) готовить	приготовить	change in root and different suffixes
доставлять	доставить	change in root and different suffixes
возвращаться	возвратиться	change in root and different suffixes
в) засыпать	заснуть	change in root and different suffixes
отдыхать	отдохнуть	change in root and different suffixes
г) идти	пойти	prefix and change in root
завтракать	позавтракать	prefix
слушать	послушать	prefix
гулять	погулять	prefix
д) убирать	убрать	change in root
проходить	пройти	roots different
проводить	провести	change in root
брать	взять	roots different

Упражнения 6 и 7

1. встала (встану). 2. открыла (открою), убрала (уберу), слезала (слезаю), умылась (умоюсь), оделась (оденусь). 3. позавтракала (позавтракаю), почитала (почитаю). 4. пошла (пойду). 5. позавтракала (позавтракаю). 6. пришла (приду), переоделась (переоденусь), пообедала (пообедаю). 7. убрала (уберу), села (сяду), почитала (почитаю). 8. пошла (пойду), погуляла (погуляю). 9. возвратилась (возвращусь). 10. провела (проведу), послушала (послушаю). 11. приготовила (приготовлю). 12. легла (лягу), заснула (засну). 13. прошёл (пройдёт). 14. провела

(проведу). 15. встала (встану). 16. провела (проведу). 17. взяла (возьму), послушала (послушаю). 18. доставило (доставит). 19. отдохнула (отдохну).

Упражнение 8

заговорить, запеть, засыпать, заснуть.

Упражнение 9

- выбегать, выбежать; вылетать, вылететь; выносить, вынести.
- выучить, выстроить.
- выполнять, выполнить.

Упражнение 10

- а) у себя, б) у меня. 2. а) себе, б) нам. 3. с нами, с собой. 4. а) к себе, б) к нему. 5. а) о тебе, б) о себе.

Упражнение 12

- армии. 2. линии. 3. движения. 4. песни, труда, радости. 5. истории. 6. лекции. 7. спорте, Англии. 8. искусстве, Индии. 9. библиотеке, произведения.

Упражнение 13

1. Before sunset our group of Alpinists climbed several kilometres up the mountain. 2. Among us there were quite young sportsmen. 3. They were eager to get as quickly as possible to the glacier, but the sun set quickly and it grew cool. 4. The night came on suddenly, as is usual in the mountains. 5. We stopped, picked a comfortable spot for resting and set up a bonfire. 6. Over the bonfire we prepared supper and tea for ourselves.

7. After supper we lay down to sleep. 8. Overhead was the dark southern sky and the bright stars. 9. I felt somewhat chilly, but I fell asleep and slept very soundly. 10. The morning breeze cut through the air and I opened my eyes. 11. The sky grew lighter and the stars were hardly visible.

12. About an hour passed. 13. I rose. 14. In the distance from behind the sea, the sun rose. 15. The day began. "It's time to get up", I said to the comrades, but it was hard to wake them up. 16. Finally everybody got up, washed and had his breakfast. 17. Before us was a narrow path among bushes. 18. We took our things and walked up the path.

Упражнение 14

- среди нас *gen.* 3. им *dat.* 5. мы *nom.*, себе *dat.* 8. над нами *instr.* 9. мне *dat.*, я *nom.* 11. на нём *prep.* 15. их *acc.* 17. перед нами *instr.* 18. по ней *dat.*

Упражнение 15

- 3, 9, 11 (first clauses), 15. Пора вставать..., ...их было трудно разбудить.

PART VI

УРОК 51^а

Упражнение 1

- в большом каменном доме *prep.* 2. русским языком *instr.* 3. новых книг *gen.* 4. в международных конкурсах *prep.* 5. на южном берегу *prep.* 6. в тёплом воздухе *prep.* 7. с голубого неба *gen.* 8. на высокую гору *acc.* 9. по Чёрному морю *dat.* 10. на северных трибунах *prep.* 11. на московском стадионе *prep.* 12. московской команды *gen.* 13. перед молодыми учёными *instr.* 14. счастливого пути *gen.*

Упражнение 2

1. В каком доме? 2. Каким языком? 3. Каких книг? 4. В каких концертах? 5. На каком берегу? 6. В каком воздухе? 7. С какого неба? 8. На какую гору? 9. По какому морю? 10. На каких трибунах? 11. На каком стадионе? 12. Какой команды? 13. Перед какими учёными? 14. Какого пути?

Упражнение 3

Qualitative Adjectives: большой, новый, (южный), тёплый, голубой, высокий, чёрный, (северный), молодой, счастливый.

Relative Adjectives: каменный, русский, международный, южный, северный, московский.

Упражнение 4

- а) 1. новый. 2. нового. 3. новому. 4. новый. 5. новым. 6. новым.
б) 1. новая. 2. новой. 3. новой. 4. новую. 5. новой. 6. новой.
в) 1. новое. 2. нового. 3. новому. 4. новое. 5. новым. 6. новым.
г) 1. новые. 2. новых. 3. новым. 4. новые. 5. новыми. 6. новых.

Упражнение 5

1. английскую *acc.* 2. интересную *acc.* 3. письменным *instr.* 4. большими *instr.* 5. письменном *prep.* 6. московским *dat.* 7. московскому *dat.* 8. большим *prep.* 9. богатым *acc.* 10. советского *gen.* 11. педагогическом *prep.* 12. большим *instr.* 13. интересной *prep.* 14. русской *prep.* 15. молодой советской *gen.* 16. наработанных *prep.* 17. международных *prep.* 18. молодых *acc.* 19. открытым *instr.* 20. зелёной *prep.* 21. горной *dat.* 22. сильного *gen.* 23. старинными *instr.*, русского *gen.* 24. широкой *instr.* 25. тёмным *instr.* 26. длинным *instr.* 27. большими *instr.* 28. довольным *instr.*

Упражнение 7

- а) 1. свежую (какую?). 2. известного (какого?). 4. новой (какой?). 7. тёмном (каком?), яркие (какие?). 9. больших (каких?).
б) 3. по университету (какой?). 5. с холмами и озёрами (какая?). 6. побед (какую?). 8. на этот год (какой?).

Упражнение 8

1. университетский. 2. горные. 3. заводской. 4. лесная. 5. московские. 6. школьные.

Упражнение 9

steel, paper, coal, gold, silver, iron, glass, wooden, stone, cast iron, porcelain.
сталь, бумага, уголь, золото, серебро, железо, стекло, дерево, камень, чугун, фарфор.

Упражнение 10

1. деревянная мебель. 2. стальным ключом. 3. стеклянной и фарфоровой посуды. 4. с золотым пером. 5. железных и чугунных частей. 6. в... серебряной вазе. 7. бумажных роз.

УРОК 51⁶

Упражнение 2

длинный; тёплый, горячий; светлый; сильный; большой; медленный.

Упражнение 3

приветливый, дождливый, говорливый.

Упражнение 4

а) железный, стальной, угольный, каменный, лесной, горный, колхозный, народный, опытный.

б) морской, московский, институтский, университетский, советский.

Упражнение 5

а) 1. Большой театр. 2. Большого театра. 3. Большому театру. 4. Большой театр. 5. Большим театром. 6. Большом театре.

б) 1. Чёрное море. 2. Чёрного моря. 3. Чёрному морю. 4. Чёрное море. 5. Чёрным морем. 6. Чёрном море.

в) 1. Красная площадь. 2. Красной площади. 3. Красной площади. 4. Красную площадь. 5. Красной площадью. 6. Красной площади.

г) 1. народные песни. 2. народных песен. 3. народным песням. 4. народные песни. 5. народными песнями. 6. народных песнях.

Упражнение 6

а) 1. Советском Союзе *prep.* 2. Московском университете, филологическом факультете *prep.* 3. математического факультета, философского факультета *gen.* 4. мировой литературы, Горького *gen.* 5. педагогическом институте *prep.* 6. Московскую консерваторию *acc.*

б) 1. русский язык *acc.* 2. русском языке *prep.* 3. русского языка, английского языка *gen.* 4. русским языком *instr.* 5. русско-английским словарём *instr.* 6. советских писателей *gen.*, русским языке *prep.* 7. русским языком *instr.*

Упражнение 8

в Большом зале *prep.*, с большим успехом *instr.*, русской народной песни, народных инструментов, народного танца, художественной самодеятельности *gen.*, с большим удовольствием *instr.*, молодой певицы *gen.*, молодому солисту *dat.*, народного хора, молодых колхозниц *gen.*, русскую народную пляску *acc.*, в русских национальных костюмах *prep.*, народных инструментов, молодого советского композитора *gen.*, перед народными талантами *instr.*, к высокому искусству *dat.*

Упражнение 11

Индийские артисты выступали в Москве с большим успехом. Советские зрители горячо аплодировали индийским певцам и танцорам. Артисты выступали в национальных индийских костюмах. Музыканты играли на индийских инструментах. Индийские песни и танцы очень понравились московским зрителям.

УРОК 52^а

Упражнение 1

на крайнем севере *prep.*; климат суровый *nom.*; летнего солнца, после холодных осенних дождей *gen.*; длинная морозная зима *nom.*, в средней части *prep.*; тёплых летних дней *gen.*; в летнюю пору *acc.*, ранней осенью *instr.*, в хорошую осеннюю погоду *acc.*, жёлтые листья *nom.*, поздней осенью *instr.*; хороших дней *gen.*; свежим зимним воздухом, зимним спортом, ранней весной *instr.*; на южном небе *prep.*; под весенними лучами *instr.*; к весенним полевым работам *dat.*

Упражнение 2

На каком севере? Какой климат? Какого солнца? После каких дождей? Какая зима? В какой части? Каких дней? В какую пору? Какой осенью? В какую погоду? Какие листья? Какой осенью? Каких дней? Каким воздухом? Каким спортом? Какой весной? На каком небе? Под какими лучами? К каким работам?

Упражнение 3

- а) 1. хоро́ший зѣмний. 2. хоро́шего зѣмного. 3. хоро́шему зѣмному. 4. хоро́ший зѣмний. 5. хоро́шим зѣмним. 6. хоро́шем зѣмнем.
- б) 1. хоро́шая зѣмняя. 2. хоро́шей зѣмней. 3. хоро́шей зѣмней. 4. хоро́шую зѣмнюю. 5. хоро́шей зѣмней. 6. хоро́шей зѣмней.
- в) 1. хоро́шее зѣмнее. 2. хоро́шего зѣмного. 3. хоро́шему зѣмному. 4. хоро́шее зѣмнее. 5. хоро́шим зѣмним. 6. хоро́шем зѣмнем.
- г) 1. хоро́шие зѣмние. 2. хоро́ших зѣмних. 3. хоро́шим зѣмним. 4. хоро́шие зѣмние. 5. хоро́шими зѣмними. 6. хоро́ших зѣмних.

Упражнение 4

1. я́сном сѣнем. 2. вче́рашней. 3. зѣмней. 4. ве́рхнего. 5. ни́жнего. 6. я́ркого у́треннего. 7. за́втрашнем. 8. послѣ́днюю ве́чернюю. 9. се́годняшним. 10. се́годняшней. 11. бли́зкою. 12. аде́шних. 13. ве́чернем. 14. те́мных. 15. сосе́дного. 16. све́жим ле́тним. 17. аде́шнем. 18. больши́м. 19. передовы́х.

Упражнение 5

1. куда́ я люблю́ ходи́ть. 2. где кли́мат не сли́шком суро́вый. 3. кото́рые не боя́тсѣ жа́ркого со́лнца. 4. кото́рые поса́дили сове́тские лю́ди. 5. ко́гда не́бо я́сное...

Упражнение 6

1. в па́рке (како́м?). 2. ча́сти... (како́й?). 3. па́лмы... (какие?). 4. ле́са (какие?). 5. дни (какие?).

УРОК 52^б

Упражнение 2

у́тро, весна́, здесь, край, се́годня, все́гда, за́втра, дом.

Упражнение 3

ве́черний, ве́рхний, кра́йний, осе́нний, сосе́дный.

Упражнение 4

- а) 1. кра́йнем се́вере. 2. Сре́дней Ази́и. 3. Да́льном Восто́ке. 4. Да́льного Восто́ка. 5. Да́льном Восто́ке. 6. кра́йний се́вер.
- б) 1. сре́дней шко́ле. 2. сре́днюю шко́лу. 3. сре́дней шко́лы. 4. послѣ́днем уро́ке. 5. за́втрашнему уро́ку. 6. про́шлом уро́ке. 7. се́годняшнем заня́тии.

Упражнение 5

я́блоко, виногра́д, клуби́йка, ви́шня, абрикос, сли́ва, лимон, апе́льсин, мали́на, я́гола.

Упражнение 7

сад + о + вод(и́ть), сад + о + вод(и́ть) + ство.

Упражнение 8

- 1) переде́лать, пере́читать, перероси́ть, пересчи́тать, передума́ть, перераба́тывать.
- 2) пере́йти, перебежа́ть, перелете́ть, пере́ехать, пере́дать, перестави́ть, переложи́ть, пере́прыгнуть, перене́сти.
- 3) пере́выполнить, переложи́ть, перерасти́.

Упражнение 9

Object clauses:

3. что свойства... 6. что мы не можем...

Attributive clauses:

1. где население... 2. которые не боятся... 4. где родился... 5. который много сделал...

Упражнение 11

Земля в Сибири очень плодородная, но климат там суровый. Раньше в Сибири фрукты не росли. Они не могли выносить сильные зимние морозы. Теперь в Сибири есть прекрасные фруктовые сады. В них растут новые сорта фруктов. Эти сорта не боятся суровой, холодной зимы.

УРОК 53¹

Упражнение 1

1. more friendly. 2. greener. 3. wider. 4. warmer. 5. better than yesterday. 6. stronger than. 7. the highest (the most high). 8. the highest. 9. like glass. 10. the freshest. 11. more. 12. brighter. 13. faster than I. 14. faster than everybody. 15. most of all.

Упражнение 2

Comparative Degree: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 11, 12, 13.

Superlative Degree: 7, 8, 10, 14, 15.

Упражнение 5

прямо, быстро, медленно, спокойно, смело, весело, серьезно, энергично, ярко, успешно, старательно.

Упражнение 7

яркий *bright*. громкий *loud*: к-ч, suffix -е; тихий *quiet*: х-ш, suffix -е; высокий *high*: к-ш, syllable -ок- dropped, suffix -е; широкий *wide*: syllable -ок- dropped, suffix -е.

Упражнение 10

2. Васи. 3. белой. 4. желтой. 5. меня. 6. старой. 7. зимнего.

Упражнение 13

яркий, высокий, глубокий: к-ч, suffix -айш-.

УРОК 53⁶

Упражнение 3

1, 2: -ян-; 3: -ов-; 4: -н-; 5: -т-; 6, 7: -н-.

Упражнение 5

а) 1. огромнейшим удовольствием. 2. интереснейших картин. 3. длиннейшую историю. 4. прекраснейшие места. 5. высочайшую гору. 6. живейшим интересом. 7. широчайших полях. 8. любимейшую песню. 9. новейших журналов. 10. ближайшим друзьям. 11. белейшим снегом. 12. глубочайшему озеру. 13. ярчайших цветов.

б) 5. самую высокую. 6. самым живым. 8. самую любимую. 9. самых новых. 10. самым близким. 13. самых ярких.

Упражнение 6

- г) но́чка, ру́чка, но́жка, спи́нка, го́рка.
д) Ле́ночка, Ни́ночка, ёлочка, тарелочка, чашечка.
э) доро́женька, но́женька, ре́ченька.

Упражнение 7

све́тленький, те́мненький, холо́денький, сла́бенький, но́венький, ста́ренький
(in the ending **ы** changes to **и** by the general orthography rule).
мяго́нький, пло́хонький, тихо́нький.

Упражнение 9

Вчера́ Пе́тр Ива́нович и Ольга Васи́льевна Ива́новы пошл́и за поку́пками. Ива́нов купи́л себе́ син́ий костю́м. Он пона́вился ему́ бо́льше, чем се́рый. Ольга Васи́льевна выбра́ла себе́ зеле́ное шерстя́ное пла́тье. Они́ купи́ли та́кже оде́жду для дете́й: кра́сное пла́тье для де́вочки и све́тлый костю́м для ма́льчика.
Ива́новы верну́лись домо́й, дово́льные поку́пками.

УРОК 54^a

Упражнение 1

1. my native town. 2. in our town. 3. my old teacher. 4. at our teacher's. 5. your book. 6. your book. 7. with my comrade and your brother. 8. on your desk. 9, 10. about your successes. 11. your sister and her husband. 12. your sister, with her husband. 13. whose book. 14. to whose teacher.

Упражнение 2

1. acc. 2. prep. 3. acc. 4. gen. 5. acc. 6. acc. 7. instr. 8. acc. 9. prep. 10. prep. 11. acc. 12. nom., instr. 13. acc. 14. dat.

Упражнение 3

1. Че́й го́род? 2. В че́м го́роде? 3. Че́его учи́теля? 4. У че́его учи́теля? 5. Че́ю кни́гу? 6. Че́ю кни́гу? 7. С че́м това́рищем? С че́м бра́том? 8. На че́й сто́л? 9. О че́их успе́хах? 10. О че́их успе́хах? 11. Че́ю сестру́? Че́его му́жа? 12. Че́я сестра́? С че́м му́жем?

Упражнение 4

1. че́й. 2. че́ю. 3. че́ей. 4. че́ю. 5. че́м. 6. че́ем. 7. че́й. 8. че́ем. 9. че́ей. 10. че́их.

Упражнение 5

1. сво́ю. 2. сво́их. 3. своё. 4. сво́йм. 5. сво́ем. 6. своёй. 7. сво́их. 8. сво́ю. 9. сво́йм. 10. сво́ем.

Упражнение 6

1. ва́шу. 2. мои́х. 3.— 4. на́шим. 5. её. 6. на́шей. 7. ва́ших. 8. его́. 9. на́шим. 10. ва́шем.

Упражнение 7

1. Профе́ссор Но́виков прекра́сно прочита́л сво́ю ле́кцию. 2. Мы с интере́сом слу́шали его́ ле́кцию. 3. Что сказа́л учи́тель сво́им учени́кам? 4. Что вы ска́жете его́ учени́кам? 5. Мы говори́ли о сво́ем пла́не рабо́ты. 6. Вы говори́ли о на́шем пла́не рабо́ты. 7. Студе́нтка Бело́ва поста́вила сво́й кни́ги в э́тот кни́жный шка́ф. 8. Её́ кни́ги все́гда сто́ят в э́том кни́жном шкафу́. 9. В де́вять ча́сов все́ были на сво́их ме́стах. 10. Бۇ́дьте за́втра ро́вно в де́вять на сво́ем

месте. 11. Мы поговорим о ваших занятиях. 12. В чьем саду вы были вчера?
13. Чью книгу вы читаете?

Упражнение 8

Attribute with Agreement

1. свой (Чьих гостей?)
2. нашем (Чьем саду?)
- ярких (Каких цветов?)
4. моем (На чьем столе?)
- письменном (Каким столе?)
7. русскую народную (Какую песню?)
9. своим (Чьим учителем?)
- старым (Каким учителям?)
10. зимним (Каким спортом?)
11. вашу (Чью тетрадь?)
14. своими (С чьими учениками?)
15. больше (Какое удовольствие?)
16. этот (Какой рассказ?)
- своего (От чьего друга?)

Attribute without Agreement

3. школы (Какое здание?)
5. товарища Никитина (Чей доклад?)
6. его (В чьем докладе?)
8. песни (Какие слова?)
12. Володи (С чьим другом?)
13. Веры (Чьи письма?)
15. артистки (Чья игра?)
17. композитора Глинки (Чью музыку?)

Упражнение 10

1. нашей семье *prep.* 2. братьев *gen.* 3. моих братьев *gen.* 4. младшую сестру *acc.* 5. старшей сестре *dat.* 6. своей матери *dat.* 7. моей матери *lat.* 8. своих братьев *gen.* 9. своим родителям *dat.* 10. вашему младшему брату *dat.* 11. сыновей, дочери *gen.* 12. дочерей *gen.* 13. вашей дочери *dat.* 14. своих товарищей *acc.* 15. матерей *gen.* 16. их детьми *instr.* 17. моего младшего сына *gen.* 18. моих дочерей *acc.* 19. вашу старшую дочь *acc.* 20. нашей младшей дочери *gen.* 21. фруктовых деревьев *gen.* 22. зелеными листьями *instr.* 23. нашим стульям *dat.*

Упражнение 11

- а) 1. Мичурине. 2. Иванову. 3. Макаровым. 4. Никитиной. 5. Михайлова. 6. Горького. 7. Соколову. 8. Ивановых. 9. Мичурине.

- б) 1. великом писателе Горьком. 2. колхознику Алексею Иванову. 3. артисткой Анной Соколовой. 4. Никитиным. 5. товарищу Макарову. 6. Ивану Владимировичу Мичурину. 7. Герое Советского Союза Збе Космодемьянской.

УРОК 54^о

Упражнение 1

семья—семейный; жена—женат—жениться; муж—замужем; старый—старший.

Упражнение 2

1. My younger sister married an engineer. 2. Her friend is married to a schoolteacher. 3. My friend married a student. 4. I am not married yet. 5. Nikolai Nikitin is going to marry my sister. 6. Whom has your elder brother married?

Упражнение 3

а) жен-: wife; woman; women's, feminine, womanly married; married to; to marry.

1. женился. 2. женат. 3. жена. 4. женская. 5. женщина

б) муж-: husband; man; to marry; married; masculine, manly.

1. замуж. 2. муж. 3. мужские. 4. мужчина. 5. замужем.

с) сем-: family, family (attr.); a family man.

1. семейный. 2. семейные. 3. семью.

д) спорт-: *sport; sportsman; sports' (attr.)*.

1. спортивных. 2. спортсменов. 3. спортом. 4. спортивным.

е) кат-: *skating-rink; to skate; skating*.

1. каток. 2. катается. 3. катание.

ф) друг-, друж-: *friend; friendship; friendly; friendly*.

1. дружный. 2. друга. 3. дружба. 4. дружеское. 5. дружной. 6. дружеский.

Упражнение 4

1. How old are you? 2. I am 22 years old. 3. How old is your father? 4. He is 61 (years old). 5. How old is our teacher? 6. She is over thirty.

Упражнение 5

1. Сколько лет вашему учителю? 2. Ему почти 35 лет. 3. Ваша мать выглядит очень молодо, сколько ей лет? 4. Ей 43 года. 5. Сколько вам лет? 6. Мне 18 лет.

Упражнение 6

1. моём письменном столе. 2. своём старом месте. 3. своему русскому товарищу. 4. своих полях. 5. вашей народной песни. 6. свою новую работу. 7. его голубым цветом. 8. моим хорошим товарищем. 9. твоего старого учителя. 10. нашей средней школе. 11. своих планах. 12. своём новом доме отдыха. 13. нашей главной улице. 14. наших последних передачах. 15. нашем фруктовом саду. 16. своём фруктовом саду. 17. свою большую жизнь. 18. свою любимую песню. 19. нашей любимой народной песни. 20. чьих интересных путешествиях.

Упражнение 8

Письмо

Дорогой Володя!

Твоё письмо мы получили и очень рады узнать, что у тебя всё хорошо. Ты спрашиваешь, как мы поживаем. Спасибо, мои родители здоровы. Моя мать поехала на несколько дней в деревню, но скоро вернётся. От моего старшего брата мы получили недавно письмо. Он служит во флоте; он теперь офицер. Его жена и дети гостили летом у нас.

Моя младшая сестра Нина весной окончит университет. Старшая сестра, Наташа, скоро выходит замуж. Её свадьба будет через три недели. Она просит тебя приехать на свадьбу. Приезжай! Вся наша семья очень хочет тебя видеть.

Всего хорошего.

Твой друг Николай.

УРОК 55^а

Упражнение 1

а. 1. a) this work, b) it is. 2. a) about this task, b) about it. 3. a) before this lesson, b) before it. 4. a) at this place, b) at this. 5. a) this morning, b) it. 6. a) this lesson, b) it. 7. a) after that event, b) since then. 8. a) before that train, b) before.

б. 1. a) all the comrades, b) all. 2. a) all the pupils, b) all. 3. a) all the exercises, b) everything. 4. a) of the whole sentence, b) of everything. 5. a) not the whole letter, b) not all. 6. a) all friends, b) everybody.

в. 1. a) from very early in the morning, b) from the very morning. 2. a) about this same story, b) just about it.

г. 1. I myself. 2. yourself. 3. from her herself. 4. you yourself. 5. myself. 6. from the professor himself. 7. to Tanya herself. 8. you yourself. 9. you yourself. 10. with the technician himself.

Упражнение 2

а. 1. *nom.* 2. *prep.* 3. *instr.* 4. *prep.* 5. *nom.* 6, 7. *gen.* 8. *instr.*

б. 1. *nom.* 2. *gen.* 3. *acc.* 4. *prep.* 5. *nom.* 6. *dat.*

в. 1. *gen.* 2. *prep.*

г. 1. *nom.* 2. *nom.* 3. *gen.* 4. *dat.* 5. *nom.* 6. *gen.* 7. *dat.* 8. *acc.* 9. *gen.* 10. *instr.*

Упражнение 3

1. а) Какое произведение интересно? б) Что интересно? 2. а) О каком задании? б) О чём? 3. а) Перед каким уроком? б) Когда? 4. а) На каком месте? б) На чём? 5. а) Какое утро? б) —. 6. а) Какого урока? б) Чего? 7. а) После какого события? б) После чего? 8. а) Перед каким победом? б) Когда?

Упражнение 4

а) 1. *этот.* 2. *этого.* 3. *этому.* 4. *этот.* 5. *этим.* 6. *этом.*

б) 1. *эта.* 2. *этой.* 3. *этой.* 4. *эту.* 5. *этой.* 6. *этой.*

в) 1. *эти.* 2. *этих.* 3. *этим.* 4. *эти.* 5. *этим.* 6. *этих.*

Упражнение 5

1. *сами.* 2. *самого.* 3. *самим.* 4. *самому.* 5. *самых.* 6. *сам.* 7. *самой.* 8. *самому.* 9. *самой.* 10. *самому.* 11. *самых.* 12. *самому.* 13. *самим.* 14. *самим.*

Упражнение 6

1. а) *самого,* б) *самого.* 2. а) *самой,* б) *самой.* 3. а) *сам,* б) *самым.* 4. а) *самых,* б) *самых.* 5. а) *самим,* б) *самым.* 6. а) *самым,* б) *самим.* 7. *самого,* б) *самого.*

Упражнение 7

1. весь мир, вся страна, все народы. 2. всего мира, всей страны, всех народов. 3. всему миру, всей стране, всем народам. 4. весь мир, всю страну, все народы. 5. всем миром, всей страной, всеми народами. 6. всем мире, всей стране, всех народах.

УРОК 55^б

Упражнение 3

а) уч-:

б) 1. учеников. 2. учебнику. 3. учиться. 4. учатся, учителя. 5. учёный. 6. научные (учёные). 7. науке. 8. изучает. 9. выучил. 10. учёные.

Упражнение 4

1. *этом самом доме.* 2. *эту самую книгу.* 3. *всех наших товарищей.* 4. *тем большим зданием.* 5. *самого верхнего этажа.* 6. *всю эту неделю.* 7. *самым началом.* 8. *всём этом тексте.* 9. *самой Москвы.* 10. *этом вашем докладе.* 11. *этим вашим докладом.* 12. *этой высокой горы.* 13. *теми нашими товарищами.* 14. *этом самом здании.* 15. *всём этом.* 16. *этом самом глубоком озере.* 17. *всех этих студентов.* 18. *тех упражнений.* 19. *всех этих слов.* 20. *этих самых песнях.*

Упражнение 6

Молодая армянка Ануш училась в Московском университете. Она окончила исторический факультет. В университете она посещала лекции лучших профессоров. Она успешно сдала все экзамены и написала свою дипломную работу на тему из истории Англии. Ануш прочитала много русских и английских книг. Она пользовалась книгами библиотеки Московского университета. Это очень богатая библиотека.

Теперь Ануш работает в Армении. Она преподаёт историю средних веков в школе. Ануш часто вспоминает о годах учёния в Московском университете.

Упражнение 1

1. what (with). 2. with whom. 3. opposite whom. 4. at what. 5. with whom. 6. about what. 7. for what. 8. from whom. 9. in what. 10. to whom. 11. what (with). 12. what (about).

Упражнение 2

1. *instr.* 2. *instr.* 3. *gen.* 4. *instr.* 5. *instr.* 6. *prep.* 7. *acc.* 8. *gen.* 9. *prep.* 10. *dat.* 11. *instr.* 12. *dat.*

Упражнение 3

a) 1. There was **nobody** at home, besides myself; **nobody** to ask to go to the shop. 2. You will tell Tanya **nothing**; you will have **nothing** to tell her. 3. The young people did not argue about **anything**; they had **nothing** to argue about. 4. We have not yet talked to **anyone** about our trip; we have not yet had **anyone** to talk to about it. 5. I did not ask **anyone** how to do it; I had **no one** to ask. 6. I did not go with **anyone** to the mountains. Yesterday I had **no one** to go to the mountains with. 7. I did not expect a letter from **anyone** yesterday. Yesterday there was **nobody** I could expect a letter from. 8. My brother did not wish to look at **anything**. It was desolate all around; there was **nothing** to look at. 9. We shall not go to see **anybody** tomorrow. We've got **nobody** to go to tomorrow; all our friends have left town. 10. I did not teach **anybody** today. I had **nobody** to teach.

б) 1. We did not think of undertaking **any** trip as yet. 2. On **nobody's** part were there any objections. 3. I took **no** book along with myself.

в) 1. I am staying home and shall not go **anywhere**. I've got **nowhere** to go today. 2. Today he was not expecting letters from **anywhere**. He had **nowhere** to expect letters from. 3. My sister **has no time** to go shopping just now. She **never** goes shopping.

Упражнение 4

a) 1. *никого́ gen., не́кого acc.* 2. *gen.* 3. *prep.* 4. *dat.* 5. *gen.* 6. *instr.* 7. *gen.* 8. *acc.* 9. *dat.* 10. *instr.*

б) 1. *prep.* 2. *gen.* 3. *gen.*

Упражнение 5

1. Там **никто́** не живёт. 2. Я **ничего́** не сказа́л. 3. Это **никому́** не извёстно. 4. Никола́й **не́** был вчера́ ни в теа́тре, ни в кино́. 5. Я **никуда́** не пойду́... 6. Де́ти ни с кем не игра́ли в саду́. 7. Я **ни от ко́го** не получа́л письма́. 8. Я **никому́** э́того не говори́л. 9. Я **ничего́** не забы́л. 10. Я **никого́** не встре́тил сего́дня. 11. Он **никому́** не показыва́л журна́ла. 12. Я **ни за чем** не посы́лал... 13. Он **ни на что́** не сме́трит. 14. Я **ни с кем** не игра́л... 15. Я **ни о чём** не хоте́л рассказы́вать. 16. Я **не ста́вил цвето́в ни на ка́кой** стол. 17. Ни в ка́ком окне́ **не́** было́ ви́дно све́та.

Упражнение 6

1. **нам** 2. **ему́**. 3. **мне**. 4. **вам**. 5. **ей**. 6. **тебе́**. 7. **им**.

Упражнение 7

1. **ничего́**. 2. **никуда́**. 3. **никого́**. 4. **не́** с кем. 5. **ничём, не́чем**. 6. **ни на что́**. 7. **никому́**. 8. **ни у ко́го**. 9. **ни с кём**. 10. **не́кому, никому́**. 11. **не́чего**. 12. **ни о чём**. 13. **ничего́**. 14. **не́где, нигде́**. 15. **никогда́, не́когда**.

Упражнение 8

1. Вчера́ вас **не́** было́ в теа́тре. 2. **Ли́ды не́** было́... Сейча́с **её** нет здесь. 3. **Цвето́в не́** было́... 4. ...Та́ни **не́** бу́дет... 5. **Письма́** здесь нет, **его́** нет на столе́. 6. ...**не́** бу́дет конце́рта. 7. **Нас** **не́** бу́дет...

Упражнение 1

Negative Adverbs: никогда, нигде.

Negative Pronouns: ни с кем *instr.*, ничто *nom.*, ни за что *acc.*, никого *gen.*, ни от кого *gen.*, ни на какие *acc.*, нечего *gen.*, никаких *gen.*, никакой *gen.*, ни-какого *gen.*

Упражнение 3

- а) лес-: 1. лесной. 2. лесная. 3. лесу. 4. лесник.
 б) жи-: 1. жив(ой). 2. живые. 3. жителя. 4. жить, жизнь.
 в) дал(ь)-: 1. далеко. 2. даль. 3. Дальний. 4. дальний, далёкий. 5. дальняя. 6. далёкий. 7. дальше. 8. вдали.
 г) мест-: 1. вместе. 2. вместо. 3. местность. 4. местная. 5. местные. 6. места. 7. места.

УРОК 57²

Упражнение 1

1. two (два páza twice), second. 2. a hundred and twenty-five pages, on the one hundred and twenty-fifth page. 3. six years old, sixth year. 4. into three parts, the third part. 5. twelve desks, at the twelfth desk. 6. ten words, the tenth word. 7. thirty kilometres, the thirtieth kilometre. 8. twenty-eight days, the twenty-eighth day. 9. a hundred times, at the hundredth performance. 10. ninety-four flats, in flat 94 (*lit.* in the ninety-fourth flat). 11. eleven letters, in the eleventh letter. 12. seven coaches, in the seventh coach. 13. one hundred and twenty-nine issues, in the one hundred and twenty-ninth issue. 14. one hundred and eighty pages, on the one hundred and eightieth page.

Упражнение 2

1. раз *m. sing. acc.* 2. на... странице *f. sing. prep.* 3. год *m. sing. nom.* 4. часть *f. sing. acc.* 5. на... парте *f. sing. prep.* 6. слово *n. sing. acc.* 7. километр *m. sing. acc.* 8. день *m. sing. nom.* 9. на... представлении *n. sing. prep.* 10. в... квартире *f. sing. prep.* 11. в... письме *n. sing. prep.* 12. в... вагоне *m. sing. prep.* 13. в... номере *m. sing. prep.* 14. на... странице *f. sing. prep.*

Упражнение 3

1. Который раз? 2. На которой странице? 3. Который год? 4. Которую (какую) часть? 5. На которой парте? 6. Которое слово? 7. Который километр? 8. Который день? 9. На каком представлении? 10. В которой квартире? 11. В каком письме? 12. В каком (в каком) вагоне? 13. В каком номере? 14. На которой странице?

Упражнение 6

а) 1. первую книгу. 2. одиннадцатой странице. 3. пятом месте. 4. третью строчку. 5. десятом уроке. 6. тридцать шестом и тридцать седьмом уроках. 7. первым столом. 8. втором шкафу. 9. четырнадцатую букву. 10. десятом классе, четвертом курсе.

б) 1. Первом профсоюзном съезде. 2. двенадцатом километре. 3. шестом вагоне. 4. первым самолётом. 5. седьмом этаже. 6. шестого этажа. 7. второй парте. 8. четвертую неделю. 9. нашим третьем письме. 10. сто двадцать седьмой странице. 11. сотой странице. 12. двадцатый год. 13. первой, последней страницы.

УРОК 57^б

Упражнение 1

в одиннадцатом, двадцать-втором, etc. уроках *пер.*; на сто-сорок-первой странице *пер.*; третью, вторую, etc. строку *acc.*; в первой части, на страницах двухсотой, etc. *пер.*

Упражнение 2

правда — правильно — управлять — исправлять; страна — страница; пятый — пятница; второй — повторять; положить — приложить; читать — чтение; слово — словарь; показывать — указывать; держать — содержание; порядок — порядковый; число — числительное; ключ — включительно; четвертый — четверг.

Упражнение 3

- а) глав-: 1. глав. 2. главный. 3. оглавление. 4. глава.
б) втор-: 1. вторник. 2. повторить. 3. повторения. 4. втором.
в) десят-: 1. десять. 2. десятый. 3. десяток. 4. десять.

Упражнение 4

<i>Imperfective Aspect</i>	<i>Perfective Aspect</i>	<i>The Aspects Differ:</i>
содержать	—	—
находить	найти	roots different
изучать	изучить	suffix different
учиться	выучиться	prefix
заканчиваться	закончиться	change of vowel in root and suffix -ва- dropped
находиться	—	—
открывать	открыть	suffix -ва- dropped
читать	прочитать	prefix
даваться	даться	suffix -ва- dropped
называться	назваться	change in root
занимать	занять	change in root
мочь	смочь	prefix
исправлять	исправить	change in root
начинаться	начаться	change in root

Упражнение 5

найду, изучу, выучусь (the verb закончиться is not used in the 1st person), открою, прочитаю, дамся, назовусь, займу, смогу, исправлю (the verb начаться is not used in the 1st person).

УРОК 58^а

Упражнение 1

1. in nineteen fifty-five. 2. from nineteen forty-nine. 3. the first of January. 4. from the fifteenth of July up to the twentieth of August. 5. till nineteen twenty. 6. to the year eighteen thirty-four. 7. of the seventeenth century. 8. the eleventh of January. 9. on the fifteenth. 10. from the first of March till the twentieth of April. 11. on the sixth. 12. in what year, in nineteen twenty-nine. 13. after the twentieth. 14. last year. 15. next year.

Упражнение 2

1. *prep.* 2. *gen.* 3. *gen.* 4. *gen., acc.* 5. *gen.* 6. *dat.* 7. *gen.* 8. *nom.* 9. *gen.* 10. *gen.* 11. *gen.* 12. *prep.* 13. *gen.*

Упражнение 5

Моя сестра родилась в тысяча девятьсот тридцать третьем году. В тысяча девятьсот пятидесятом году она окончила школу и поступила в университет. В июле тысяча девятьсот пятьдесят пятого года она окончила университет. До тысяча девятьсот пятьдесят седьмого года она будет работать на Урале.

УРОК 58^б

Упражнение 2

<i>Noun</i>	<i>Imperfective Aspect</i>	<i>Perfective Aspect</i>
приказ <i>order, command</i>	приказывать	приказать <i>to order</i>
указ <i>decree, edict</i>	указывать	указать <i>to indicate</i>
заказ <i>order</i>	заказывать	заказать <i>to order</i>
доказательство <i>proof</i>	доказывать	доказать <i>to prove</i>
отказ <i>refusal</i>	отказывать	отказать <i>to refuse</i>

Упражнение 3

1. сказать. 2. отказывал. 3. рассказывал. 4. показывал. 5. заказывал. 6. покажите. 7. доказать. 8. приказывал.

УРОК 59^а

Упражнение 1

1. What time is it? ...half past eight. 2. at half past eight. 3. at twenty minutes to nine. 4. at nine sharp. 5. from one to two. 6. five minutes to two. 7. from two o'clock. 8. at six o'clock. 9. at twenty minutes past six. 10. between seven and eight o'clock. 11. from nine till ten. 12. at half past ten. 13. about twelve o'clock. 14. till twelve. 15. a little after twelve. 16. at a quarter to one. 17. at what time. 18. how long, two hours less. 19. in an hour and ten minutes. 20. out of thirty days. 21. no less than twenty-eight days.

Упражнение 2

1. через. 2. с... до. 3. к. 4. на. 5. в. 6. с, после. 7. до (с, около). 8. за. 9. от (с)... до. 10. между.

Упражнение 3

1. который. 2. которого (какого). 3. которым. 4. которому. 5. которого. 6. которым. 7. которые. 8. которых (каких).

Упражнение 4

а) and, б) 1. *nom.* 2. *gen.* 3. *dat.* 4. *acc.* 5. *instr.* 6. *prep.*

УРОК 59^б

Упражнение 4

1. I do not like to go to the theatre **alone**. 2. In **one** house there are fifty flats, in the other, one hundred and sixty. 3. In a house where I lived there were 120 flats. 4. I liked Jerome K. Jerome's book *Three Men in a Boat*. 5. **One** for all, all for **one**. 6. The children did not walk in the garden **alone**. 7. We heard this at a meeting. 8. In a minute the boy had run home and was back. 9. For a long time I thought only of **one thing**: how to settle this question. 10. On **one** side of the field was a river, on the other, a wood.

Упражнение 5

1. двух автомобилей. 2. двенадцати километров. 3. двумя деревьями. 4. пяти дней. 5. одним собранием. 6. двумя агрономами. 7. этим двум агрономам.

Упражнение 6

Владимир Иванович — молодой рабочий текстильной фабрики.

Вчера была суббота. Владимир Иванович встал, как обычно, в половине седьмого, сделал утреннюю гимнастику, умылся, оделся, позавтракал и пошёл на работу. Его квартира недалеко от фабрики, и через пять минут он был уже там. За пять минут до гудка, без пяти восемь, он был уже у своего станка. Станки начали работать ровно в восемь.

Владимир Иванович работал с восьми до двенадцати часов. В двенадцать часов был обеденный перерыв. Он пообедал в столовой фабрики, прочитал газету и потом продолжал работать до пяти часов. В четверть шестого он вернулся домой, переоделся, поужинал и в половине седьмого пошёл с двумя товарищами в клуб. Там Владимир Иванович около часа поиграл в шахматы, а потом потанцевал со знакомыми девушками. Без четверти двенадцать он вернулся домой, почитал немного интересный роман и лёг спать.

УРОК 60

Упражнение 1

- а) морковь, помидоры, огурцы, дыня, тыква, арбуз, капуста, картофель.
- б) клубника, смородина, малина, вишни, виноград, сливы.
- в) яблоко, груша, апельсин, лимон, персик.
- г) рожь, пшеница, овёс.
- д) курица, гусь, утка.
- е) корова, лошадь, овца, свинья.

Упражнение 4

ста́вить — выстав́ка — предста́вить; вели́кий — величина́; пе́ред — передовой; це́на — це́нный — драгоценный; шерсть — шерстяной; бога́тый — богатство; гуля́ть — прогу́лка; се́ло — се́льский; ко́нь — коню́шня; краси́вый — красавец; показыва́ть — заказыва́ть — рассказыва́ть; расте́ние — расти́ — выра́шивать — вырасти́ть; коро́ва — коровни́к; рабо́чий — работни́к — обрабо́тка; стро́ить — строи́тельство; до́м — дома́шний; число́ — перечисле́ние.

Упражнение 5

золото, стекло, камень, село, Урал, Мичурин, Украина, утро, завтра.

Упражнение 6

все + союзный; рука + водить (+ suffix -тель); ра́зи(ый) + о́браз (+ suffix -и- and ending -ый); живо́тно(е) + во́д (и́ть) (+ suffix -ство); тяжё́л(ый) + воз(и́ть); се́льск(ий) + хозяйстве́нный; нау́чн(ый) + иссле́довательский; маши́нн(ый) + тра́кторный.

Упражнение 9

1. а) сильным, б) тёмными, в) мокрой. 2. а) высокую, б) узкой, в) быстрым. 3. а) густом, б) старыми, мягкой.

Упражнение 10

а) 1. крупного зерна. 2. горячего чая. 3. спелых фруктов. 4. вкусного яблока. 5. свежего молока. 6. лучшей груши. 7. холодной воды. 8. вкусной клубники.

6) 1. великих работ. 2. сегодняшнего концерта. 3. нового журнала. 4. интересной книги. 5. будущего доклада. 6. профсоюзного собрания. 7. сельскохозяйственной выставки. 8. средней школы. 9. Большого театра.

Упражнение 11

1. новым домом *instr.* 2. новом доме *prep.* 3. сегодняшнюю газету *acc.* 4. сегодняшней газете *prep.* 5. детском театре *prep.*

Упражнение 12

самое ценное, ближайших, богатейшим.

Упражнение 13

Adjective	Comparative Degree	Superlative Degree
светлый	светлее, более светлый	самый светлый
вкусный	вкуснее, более вкусный	вкуснейший, самый вкусный
ценный	ценнее, более ценный	ценнейший, самый ценный
крупный	крупнее, более крупный	крупнейший, самый крупный
приятный	приятнее, более приятный	приятнейший, самый приятный

Упражнение 14

1. наших товарищей. 2. той неделе. 3. её брата. 4. своей жёны. 5. те новые картины. 6. эту книгу. 7. ту. 8. этого артиста. 9. его пение. 10. своей пшеницы. 11. своей работы. 12. всю свою работу, моей сестре. 13. всего хорошего. 14. самым директором выставки. 15. у самого бёпера.

1. Many of our comrades visited India. 2. The other week there was a big concert at the House of Trade-Unions. 3. I met her brother at the theatre. 4. I wrote my wife a long letter to the Rest Home. 5. Have you seen the new pictures in the Museum? 6. Shall I give you this book? 7. No, thanks, I'd rather have that one. 8. Have you seen that singer? 9. No, I haven't seen him, but I have heard him sing over the radio. 10. This collective farm has sent specimens of its wheat to the Exhibition. 11. Have you finished your work yet? 12. I have done all of my work, but I still have to help my sister. 13. Best wishes. 14. Yesterday I spoke about you to the Director of the Exhibition himself. 15. The house stood on the very bank of the river.

Упражнение 16

1. В этом году зима была холоднее, чем в прошлом (году). 2. Какой вид спорта вы любите больше всего? 3. В газетах писали, что спортсмены, которые приехали из разных стран, будут участвовать в спортивных играх. 4. Напишите мне, что вам больше всего понравилось на Сельскохозяйственной выставке.

PART VII

УРОК 61²

Упражнение 1

а) 1. то, что *acc.*; 2. каждому *dat.*, кто *nom.*; 3. о том *prep.*, что *acc.*; 4. что *conj.*; 5. кто *nom.*; 6. всё *acc.*, что *nom.*; 7. такие *acc.*, какие *nom.*; 8. то самое *nom.*, которое *acc.*; 9. такой *nom.*, что *conj.*

б) 1. того *gen.*, что *acc.*; 2. тем *instr.*, что *acc.*; 3. о чём *prep.*; 4. чему *dat.*; 5. с кем *instr.*; 6. о том *prep.*, кого *acc.*; 7. всех *acc.*, кому *dat.*; 8. того *gen.*, над чем *instr.*; 9. для кого *gen.*; 10. на которого *acc.*; 11. по которому *dat.*; 12. в тот самый *acc.*, в котором *prep.*; 13. в которой *prep.*; 14. на котором *prep.*; 15. в которых *prep.*; 16. которой *gen.*; 17. в которую *acc.*; 18. такой *nom.*, что *conj.*; 19. такой, какой *instr.*

Упражнение 2

Object Clauses: а) 1—6, б) 1—9

Attributive Clauses: а) 7—9, б) 10—19

Упражнение 3

1. не откладывая (того), сделать (что). 2. не беспоко́й (тем), сделать (что). 3. говорит (о чём). 4. рад (чему́). 5. пойдём (с кем). 6. поду́мать (о том), отпра- вить (кого́). 7. хоте́лось (кому́). 8. не забуду́ (того́), нал (чем). 9. для (кого́).

Упражнение 4

10. това́рищ. 11. не́бо. 12. го́род. 13. в дере́вне. 14. бе́рег. 15. сады́. 16. луна́. 17. ко́мната. 18. свет. 19. ро́дина.

Упражнение 5

б) 12, 13, 15.

Упражнение 6

а) 1. кем. 2. кого́. 3. кому́. 4. кого́. 5. ком.

б) 1. что. 2. чем. 3. чего́. 4. чём. 5. чему́. 6. чем.

Упражнение 7

а) 1. ко́торая. 2. ко́торый. 3. ко́торое.

б) 1. ко́торого. 2. ко́торой. 3. ко́торого.

с) 1. ко́торой. 2. ко́торым. 3. ко́торому.

д) 1. ко́торую. 2. ко́торые. 3. ко́торых.

е) 1. ко́торой. 2. ко́торыми. 3. ко́торым.

ф) 1. ко́торых. 2. ко́тором. 3. ко́торой.

Упражнение 8

1. ко́торого. 2. ко́торый. 3. кого́. 4. чего́. 5. чему́. 6. чем. 7. кем. 8. кому́.

УРОК 61^с

Упражнение 1

Stem				
Prefix	Root	Suffix	Ending	Particle
	свет			
	свѣт	л	ый	
	свет	л + ѣе		
о	свет	й + л	о	
о	свещ (т — щ)	ѣни	е	
про	свещ (т — щ)	ѣни	е	
	свѣт		ят	
за	свет	й + л	и	сь
об ¹	раз			
об	раз	ов + ѣни	е	
об	раз	ов + ани	ый	
от	разж (з — ж)	ѣ	ет	ся
пре + об	раз	ов + ѣни	е	
пре + об	раз	й + л	и	
пре + об	разж (з — ж)	ѣ	ют	ся

¹ In these words the prefix **об-** has lost its meaning as a prefix.

Упражнение 2

а) 1. освещение. 2. осветило. 3. просвещение. 4. засветились. 5. светлое. 6. светлее и светлее. 7. свет.

б) 1. образование. 2. образованным. 3. преобразуются. 4. отражается. 5. преобразование. 6. преобразили. 7. образ.

Упражнение 3

красн(ый) + речь, разн(ый) + сторон(а), земл(а) + дел(ать), море + плавание, труд + люб(ить).

Упражнение 5

а) 1. что, чем. 2. чем. 3. кому.

б) 1. кому. 2. чем, ком. 3. чего. 4. кого.

Упражнение 6

а) 1. которые *pl. nom.* 2. который *m. sing. nom.* 3. которая *f. sing. nom.* 4. которые *pl. acc.* 5. которых *pl. prep.* 6. которого *m. sing. gen.* 7. которых *pl. gen.* 8. которого *m. sing. gen.* 9. которым *pl. dat.*

б) 1. которое *n. sing. nom.* 2. которые *pl. acc.* 3. которого *m. sing. gen.* 4. которую *f. sing. acc.* 5. которой *f. sing. gen.* 6. которой *f. sing. prep.* 7. которым *n. sing. prep.* 8. которую *f. sing. acc.* 9. которых *pl. prep.*

Упражнение 9

1. Всё хорошо, что хорошо кончается. 2. Я думаю, (что) завтра будет хорошая погода. 3. Я хочу знать, что будут передавать сегодня по радио. 4. Скажите, пожалуйста, товарищу Иванову, что мы придём к нему завтра. 5. Очень рад, что вы пришли. 6. Вы получили вчера цветы, которые стоят на окне? 7. Письмо, на которое вы не ответили, всё ещё лежит на столе. 8. Ломоносов, которому нелегко было получить образование, стал великим учёным. 9. Я хочу жить в комнате, окна которой выходят в сад. 10. Я понимаю, чем он доволен. 11. Я понимаю, что он доволен. 12. Скажите, о чём говорится в сегодняшней газете. Я не успела её прочитать. 13. Вы знаете, в чём тут дело? 14. Не знаете ли вы, когда вернётся директор?

УРОК 62^а

Упражнение 1

1. studying. 2. who knows. 3. graduating. 4. sailing. 5. growing. 6. building. 7. preparing. 8. interested in. 9. which was being built. 10. blooming. 11. approaching. 12. which are. 13. who love. 14. preparing. 15. which was. 16. playing, laughing.

Упражнение 2

1. товарищи *m. pl. nom.* 2. писатель *m. sing. nom.* 3. люди *pl. nom.* 4. яхта *f. sing. nom.* 5. дерево *n. sing. acc.* 6. рабочие *m. pl. nom.* 7. товарищи *m. pl. nom.* 8. молодёжь *f. sing. nom.* 9. здания *n. sing. gen.* 10. полями *n. pl. instr.* 11. лодку *f. sing. acc.* 12. шкафах *m. pl. prep.* 13. посетителей *m. pl. gen.* 14. студентов *m. pl. gen.* 15. зданию *n. sing. dat.* 16. детей *pl. acc.*

Упражнение 3

изучающие (изучать I); знающий (знать I); оканчивающие (оканчивать I); плывущая (плыть I); растущее (расти I); строящие (строить II); готовящиеся (готовиться II); интересующаяся (интересоваться I); строящегося (строить II); цветущими (цвести I); приближающуюся (приближаться I); находящихся (находиться II); любящих (любить II); готовящихся (готовиться II); находящемуся (находиться II); играющих (играть I); смеющихся (смеяться I).

Упражнение 4

- а) знающий, идущий, улыбающийся, говорящий, производящий, строящийся.
б) понимающий, занимающийся, открывающий, руководящий, любящий, находящийся.

Упражнение 5

1. driven by the wind, wind-driven. 2. visible. 3. navigated by a young pilot.
4. in the problem which we are solving. 5. illumined by the moon. 6. lifted and carried off by the wind. 7. broadcast by Moscow radio. 8. conducted by a well-known actor. 9. translated by me.

Упражнение 6

1. облака, гонимые *n. pl. nom.* 2. дом, видимый *m. sing. nom.* 3. самолёт, управляемый *m. sing. nom.* 4. в решаемой задаче *f. sing. prep.* 5. парке, освещаемом *m. sing. prep.* 6. листья, поднимаемые и уносимые *m. pl. nom.* 7. концертах, передаваемых *m. pl. prep.* 8. кружок, руководимый *m. sing. nom.* 9. переводимых статьях *f. pl. prep.*

Упражнение 7

- гонимые (гнать II); видимый (видеть II); управляемый (управлять I); решаемой (решать I); освещаемом (освещать I); поднимаемые (поднимать I); уносимые (уносить II); передаваемых (передавать I); руководимый (руководить II); переводимых (переводить II).

Упражнение 8

- а) занимаемый, посылаемый, изучаемый, любимый, видимый, производимый.
б) освещаемый, создаваемый, руководимый, производимый.

Упражнение 9

1. а) получаемых, б) получающих. 2. а) занимающая, б) занимаемом. 3. а) выполняющих, б) выполняемом. 4. а) собирающий, б) собираемые. 5. а) руководимом, б) руководящий.

УРОК 62⁶

Упражнение 1

- а) вода *water*, водный *water (attr.)*, наводнение *flood, inundation*, половодный *deep, high water (attr.)*, подводный *submarine*, водопровод *water supply, running water*.

- б) производство *production*, руководить *lead, guide*, руководство *leadership, guidance*, водить *conduct*, приводить *bring*, водопровод *water supply, running water*.

Упражнение 2

- рук(а) + водить, полн(ы) + вод(а), вод(а) + провод.

Упражнение 3

- а) 1. наводнение. 2. половодная. 3. подводную. 4. водопровод.
б) 1. руководит. 2. производство. 3. приводит. 4. руководством.

Упражнение 4

Stem			
Prefix	Root	Suffix	Ending
из	вод	н + ени	е
под	вод	н	ый
про + из	вод	ств	о
при	вод	ить	

Упражнение 5

Active Participles: зиа́ющий I; идуща́я I; рассказыва́ющий I; находя́щиеся II.

Passive Participles: выполня́емое I; произно́симые II.

Упражнение 7

соединя́ющий, соединя́емый; оста́вляющий, оста́вляемый; выпуска́ющий, выпуска́емый; принима́ющий, принима́емый; руководи́щий, руководи́мый; храня́щий, храня́мый; украша́ющий, украша́емый; забыва́ющий, забыва́емый.

Упражнение 8

1. занима́ющий *active*. 2. соединя́ющие *active*. 3. украша́ющие *active*. 4. омы́ваемые *passive*. 5. выпуска́емые *passive*.

Упражнение 9

1. Ленингра́д, явля́ющийся *m. sing. nom.* 2. па́мятника́ми, рассказыва́ющими *m. pl. instr.* 3. учрежде́ний, име́ющих *n. pl. gen.* 4. маши́нами, выпуска́емыми *f. pl. instr.* 5. произведе́ний..., храня́щихся *n. pl. gen.* 6. библиоте́ке..., находя́щейся *f. sing. prep.*

Упражнение 10

1. находя́щемся. 2. стоя́щем, говоря́щих. 3. существу́ющих. 4. соединя́ющем. 5. соединя́ющей. 6. явля́ющемся. 7. происхо́дящих. 8. переда́ваемых. 9. занима́ющих. 10. добыва́емым.

Упражнение 13

1. Пе́тр I, основа́вший Петербу́рг, был пе́рвым ру́сским импе́ратором и в то же вре́мя большо́м тру́женником. 2. Не́вский проспеќт, начина́ющийся у Адми́ралтёйства, одна́ из прекра́снейших у́лиц Ленингра́да. 3. Бе́рег, омы́ваемый во́дами Фиа́нского зали́ва, стал в 1703 г. ме́стом строите́льства но́вой столи́цы. 5. Э́рмита́ж, примыка́ющий к Зи́мнему дворцу́, — о́чень бога́тый музе́й. 6. 25 октября́ (7 ноября́) штаб револю́ции, руководи́мый Ле́ниным, помеща́лся в Смольно́м. 7. В Ленингра́де мно́го скульпту́р, украша́ющих его́ площа́ди, мосты́, па́рки и сады́.

УРОК 63^е

Упражнение 1

1. a) which always fulfilled the plan, 6) always fulfilling the plan. 2. a) which has already fulfilled the plan, 6) already having fulfilled the plan. 3. a) blowing from the south, 6) blowing from the south. 4. a) covering the field, 6) which has covered the field. 5. a) lit up, 6) shining. 6. a) coming from the distance, 6) which came. 7. a) rising from the sea, 6) which rose from the sea. 8. a) setting off for the extreme north. 6) which had set off for the extreme north. 9. a) who had sung, 6) who was singing.

Упражнение 2

Imperfective Aspect

выполня́вший *m. sing.*
ду́вший *m. sing.*
покрыва́вший *m. sing.*
свети́вшиеся *pl.*
раздава́вшиеся *pl.*
поднима́вшийся *m. sing.*
отправля́вшиеся *pl.*
пе́вшая *f. sing.*

Perfective Aspect

выполни́вший *m. sing.*
поду́вший *m. sing.*
покры́вший *m. sing.*
засвети́вшиеся *pl.*
разда́вшиеся *pl.*
подня́вшийся *m. sing.*
отпра́вившиеся *pl.*
спе́вшая *f. sing.*

Упражнение 3

1. which showed itself. 2. swimming. 3. who had graduated from. 4. which had departed. 5. admiring. 6. which were. 7. which had brought. 8. who had visited. 9. which was. 10. who had come. 11. which were born.

Упражнение 4

солнца, показавшегося *n. sing. gen.*, лебедей, плававших *m. pl. acc.*, специалистов, окончивших *m. pl. gen.*, экспедиции, отправившейся *f. sing. prep.*, пассажиры, любовавшиеся *m. pl. nom.*, памятниками, находившимися *m. pl. instr.*, романе, принесшем *m. sing. prep.*, всех, посетивших *pl. gen.*, саду, находившемся *m. sing. prep.*, товарищу, приехавшему *m. sing. dat.*, слонов, родившихся *m. pl. acc.*

Упражнение 5

а) сказавший, любивший, понявший, смотревший, отнёсший, помогший, занимавшийся, родившийся, являвшийся.

б) давший, получивший, стоявший, поступивший, принёсший, остановившийся, одевшийся, находившийся.

Упражнение 7

1. *act. pres.* 2. *pass. pres.* 3. *act. past.* 4. *act. pres.* 5. *act. past.*

УРОК 63^б

Упражнение 2

а) 1. поэтический. 2. поэзия. 3. поэма. 4. поэт.

б) 1. сказок. 2. сказочных. 3. рассказ. 4. рассказали.

в) 1. литератору. 2. литературы. 3. литературному.

Упражнение 3

Prefix	Stem		Ending	Particle
	Root	Suffix		
	сто	я + вш	ие	
при	нёс	ш	ая	
на	ход	я + вш	ий	ся

Упражнения 4 и 5

1. Пушкина, оставившего *m. sing. acc. (perfective)*. 2. лицеё, являвшемся *m. sing. prep. (imperfective)*. 3. поэму..., принёсшую *f. sing. acc. (perfective)*. 4. людей..., борющихся *pl. gen. (imperfective)*.

Упражнение 6

Present: 1, 2. Past: 3.

Упражнение 7

рассказывающий, рассказывавший; находящийся, находившийся.

Упражнение 8

а) 1. видневшихся. 2. приближавшегося. 3. поднявшегося. 4. показавшейся, осветившей. 5. потемневшем. 6. начинавшемся.

б) 1. посетивших. 2. соединившиеся. 3. плававших.

Упражнение 11

1. Пушкин, живший в первой половине XIX века, был великим поэтом. 2. Талант Пушкина, продолжавший развиваться, привлекал к нему большое внимание. 3. Пушкин, поступивший на службу в Министерство иностранных дел, сблизился в это время с декабристами. 4. После войны 1812 года, окончившейся победой русского оружия, появились тайные общества, ставившие себе задачей борьбу с самодержавием. 5. Передовые люди того времени, борющиеся против самодержавия, создавали тайные общества. 6. Пушкин, выражавший в своей поэзии идеи этих передовых людей, призывал к борьбе за свободу. 7. В поэму «Руслан и Людмила», принёсшую Пушкину известность, поэт ввёл образы народной поэзии. 8. Советский народ любит поэзию и прозу Пушкина, сохраняющую свою ценность до наших дней.

УРОК 64^а

Упражнение 1

1. a) which we had written, b) written by us. 2. a) which we had received, b) received by us. 3. ruffled. 4. covered with flowers. 5. heard by me. 6. taken (borrowed). 7. bought by her. 8. seen by us.

Упражнение 2

1. диктант *m. sing. acc.* 2. журналах *m. pl. prep.* 3. море *n. sing. nom.* 4. степь *f. sing. nom.* 5. сказки *f. pl. acc.* 6. книги *f. pl. acc.* 7. товары *m. pl. acc.* 8. матч *m. sing. nom.*

Упражнение 3

1. said by him. 2. sunlit. 3. which were built. 4. taking off (rising). 5. surrounded by a wood. 6. covered with clouds. 7. the road to which we were directed. 8. sown. 9. who were setting off. 10. taken by me.

Упражнение 4

1. слово *n. sing. nom.* 2. земле *f. sing. prep.* 3. домах *m. pl. prep.* 4. самолёт *m. sing. acc.* 5. озёры *n. sing. dat.* 6. небе *n. sing. prep.* 7. дороге *f. sing. dat.* 8. землю *f. sing. acc.* 9. инженёров *m. pl. gen.* 10. решения *n. sing. gen.*

Упражнение 5

Active Past Participles: 4, 9.

Упражнение 6

- а) сказанный, созданный, услышанный.
- б) выученный, полученный, положенный.
- в) изменённый, побеждённый, освещённый.
- г) открытый, взятый, понятый.

Упражнение 7

- а) сказан, -а, -о, -ы; создан, -а, -о, -ы; услышан, -а, -о, -ы.
- б) выучен, -а, -о, -ы; получен, -а, -о, -ы; положен, -а, -о, -ы.
- в) изменён, -а, -о, -ы; побеждён, -а, -о, -ы; освещён, -а, -о, -ы.
- г) открыт, -а, -о, -ы; взят, -а, -о, -ы; понят, -а, -о, -ы.

Упражнение 8

1. a) the books we had read, b) the books were read. 2. a) my comrade who was reading, busy reading (engaged in reading), b) my comrade was busy with (engaged in) reading.

Упражнение 9

Active: *Present Participle*: 5, *Past Participles*: 2, 3

Passive: *Present Participle*: 6, *Past Participles*: 1, 4

УРОК 64^б

Упражнение 2

Stem			
Prefix	Root	Suffix	Ending
у	слыш	а + ни	ый
у	вид	е + ни	ый
вы	уч	ени	ый
	реш	ени	ый
	нач	а + т	ый

Упражнение 3

услышан, -а, -о, -ы; увиден, -а, -о, -ы; выучен, -а, -о, -ы; решён, -а, -о, -ы; начат, -а, -о, -ы.

Упражнение 4

1. з — ж. 2. в — вл. 3. т — ч. 4. д — жд. 5. т — щ. 6. ст — щ. 7. ст — д.

Упражнение 5

1. романе..., написанном (*gender, number, case*); отражено время (*gender, number*). 2. отправленных... декабристов (*gender, number, case*). 3. трагедия... написана (*gender, number*). 4. имя... окружено (*gender, number*). 5. памятников, поставленных (*gender, number, case*).

Упражнение 6

1. Мы читали стихи, написанные о мире. 2. О мире написаны хорошие стихи. 3. Много стихов было написано о мире. 4. Ещё много прекрасных стихов будет написано о мире.

Упражнение 7

1. поднятыми. 2. построенных. 3. устроением. 4. выступавших. 5. закончивших. 6. изучающих. 7. полученном. 8. мечтающих. 9. носящей. 10. посвящённом.

Упражнение 11

1. Пушкин, сосланный на юг, продолжал писать. 2. Пушкин совсем молодым был сослан на юг. 3. Эпоха, в которую жил поэт, отражена им в романе «Евгений Онегин». 4. Восстание декабристов было подавлено, его участники были казнены или сосланы в Сибирь. 5. За последние десять лет жизни Пушкиным было написано много выдающихся произведений. 6. Поэтом Лермонтовым были написаны стихи на смерть Пушкина. 7. Лермонтов, сосланный на Кавказ и убитый там на дуэли, как и Пушкин, погиб молодым. 8. Пушкиным был основан журнал «Современник». 9. Трагедия «Борис Годунов» была закончена Пушкиным в Михайловском. 10. Произведения Пушкина переведены на ряд иностранных языков. 11. Я читал повесть «Капитанская дочка», переведённую на английский язык. 12. Произведения, созданные Пушкиным, вдохновили многих выдающихся музыкантов.

Упражнение 1

1. present participle active. 2. past participle active. 3. present participle passive. 4. past participle passive.

Упражнение 2

1. открывающий, 2. открывавший, 3. открываемый; 1. открывающийся, 2. открывавшийся; 2. открывший, 4. открытый; 2. открывшийся.

1. отправляющий, 2. отправлявший, 3. отправляемый; 1. отправляющийся, 2. отправлявшийся; 2. отправивший, 4. отправленный; 2. отправившийся.

Упражнение 3

1. which is the biggest river in Europe. 2. coming in from the south. 3. situated on the bank of the Volga. 4. sailing on the Volga. 5. built in 1952. 6. sailing on the Volga. 7. covered with forests, covered with (taken up by) meadows. 8. joined with the Moskva River by a canal. 9. foodstuffs transported along the Volga. 10. which now bears his name. 11. which stands (is located) on the right bank of the Volga. 12. beginning as a small brook. 13. who loves the Volga.

Упражнение 4

Active Constructions: 1, 2, 4, 6, 10, 11, 12, 13.

Passive Constructions: 3, 5, 7, 8, 9.

Упражнение 5

Sentences 6, 9.

Упражнение 6

Participle	Verb Characteristics				Adjective Characteristics			Infinitive of the Verb
	Suffix	Active or Passive	Tense	Aspect	Gender	Number	Case	
являющейся	ющ	act.	pres.	imperf.	f.	sing.	dat.	являться
приходящих	ящ	act.	pres.	imperf.	—	pl.	prep.	приходить
расположенном	енн	pass.	past.	perf.	m.	sing.	prep.	расположить
идущих	ущ	act.	pres.	imperf.	—	pl.	prep.	идти
построенным	енн	pass.	past.	perf.	m.	sing.	instr.	построить
едущим	ущ	act.	pres.	imperf.	—	pl.	dat.	ехать
покрытый	т	pass.	past.	perf.	m.	sing.	nom.	покрыть
занятый	т	pass.	past.	perf.	m.	sing.	nom.	занять
соединённой	ённ	pass.	past.	perf.	f.	sing.	dat.	соединить
перевозимых	йм	pass.	pres.	imperf.	—	pl.	gen.	перевозить
носящем	ящ	act.	pres.	imperf.	m.	sing.	prep.	носить
находящемся	ящ	act.	pres.	imperf.	m.	sing.	prep.	находиться
начинающейся	ющ	act.	pres.	imperf.	f.	sing.	gen.	начинаться
любящего	ящ	act.	pres.	imperf.	m.	sing.	gen.	любить

Упражнение 7

1. соединяющих. 2. вступившему. 3. соединившего, явившегося. 4. открытым. 5. ставшую. 6. являющемуся. 7. построенных.

Упражнение 8

1. учениками. 2. ими. 3. вами. 4. им. 5. советским народом. 6. мною. 7. вашей сестрой. 8. школьниками. 9. школой.

Упражнение 9

As Participles: 2, 4, 7, 9, 11.

As Adjectives: 1, 5, 8.

As Nouns: 3, 6, 10.

УРОК 65^б

Упражнение 2

1. which played a big role in the history of the USSR. 2. founded in the 16th century. 3. who tried to take possession of Tsaritsin. 4. was renamed. 5. which lasted six months. 6. was given. 7. devastated by the fascists. 8. with their monuments. 9. occupied by Stalingrad. 10. now clad at Stalingrad in granite.

1. сыгравший большую роль в истории СССР. 2. основанный в XVI веке. 3. пытавшихся овладеть Царицыном. 5. продолжавшейся 6 месяцев. 7. разрушенного фашистами. 9. занимаемой Сталинградом. 10. Теперь одетой у Сталинграда в гранит.

Упражнение 3

Active Constructions: 1, 3, 5.

Passive Constructions: 2, 7, 9, 10.

Упражнение 4

Participle	Verb Characteristics				Adjective Characteristics			Infinitive of the Verb
	Suffix	Act. or Pass.	Tense	Aspect	Gender	Number	Case	
сыгравший	вш	act.	past	perf.	m.	sing.	nom.	сыграть
основанный	нн	pass.	past	perf.	m.	sing.	nom.	основать
пытавшихся	вш	act.	past	imperf.	—	pl.	acc.	пытаться
переименован	н	pass.	past	perf.	m.	sing.	—	переименовать
продолжавшейся	вш	act.	past	imperf.	f.	sing.	prep.	продолжаться
присвоено	н	pass.	past	perf.	n.	sing.	—	присвоить
разрушенного	нн	pass.	past	perf.	m.	sing.	gen.	разрушить
находящимися	ящ	act.	pres.	imperf.	m.	pl.	instr.	находиться
занимаемой	ем	pass.	pres.	imperf.	f.	sing.	prep.	занимать
одетой	т	pass.	past	perf.	f.	sing.	gen.	одеть

Упражнение 5

1. ...в степях, страдавших раньше от засухи. 2. По... каналам, идущим от Волго-Донского канала, вода... 3. ...совхозы, находящиеся в Сталинградской области, получают... 4. ...поля, орошаемые водами Волги и Дона, дают... 5. ...гидроэлектростанций, входящих в систему Волго-Донского канала, самая... 6. Электричеством, получаемым от Цимлянской ГЭС, колхозы... 7. ...строителей... канала, применивших самую высокую технику, передаётся... 8. Над... проблемами, связанными со строительством канала, трудились... 9. ...колхозников, создающих новые методы и ставящих перед наукой новые задачи.

Упражнение 6

а) 1. Ленинград, занимающий... 2. В... кварталах, раньше сильно отличавшихся от... 3. В... Эрмитаже, находящемся в... 4. ...памятниками, рассказывающими о... 5. ...обороне Ленинграда, продолжавшейся... и завершившейся...

б) 1. Территория, занимаемая Сталинградом, расположена... 2. О подвигах, совершённых советскими людьми... 3. Город, разрушенный фашистскими войсками во время... 4. ...канала, открытого в...

Упражнение 9

At the window of the upper storey of a tall new house a girl was standing and looking at the town below. The view opening up before her, who had seen with her own eyes the fascists destroying Stalingrad, and had lost her father and mother, could not but stir her.

During the battle of Stalingrad Maria was a little girl. After her parents' death she wandered about the devastated town together with other children. The children were picked up by a Komsomol brigade which placed them in a children's home. In the children's home, the children of Stalingrad were growing up and studying, were cared for.

Now Maria is a teacher. She teaches Russian at school.

And today, a Sunday in 1955, Maria is standing at the open window and looking at the town. In the place of former ruins she sees new streets, squares, an embankment, railway stations, parks, gardens, beautiful new houses, huge factory buildings. The girl is admiring the view of the reborn city.

Упражнение 10

Сталинградский тракторный завод давно уже восстановлен. На этом заводе работает молодой слесарь, помнящий оборону Сталинграда. Тогда он был десятилетним мальчиком.

Он помнит, как был разрушен дом, где жила его семья, помнит крики матери и сестёр и страшную боль в голове. Что было потом, он не помнит. Не помнит, как попал в детский дом, заменивший ему родителей, где он жил и учился, где его вырастили, где он нашёл любовь и заботу.

УРОК 66²

Упражнение 1

1. in 1147. 2. along the Volga, at Stalingrad. 3. through a wood. 4. along the road. 5. in half an hour. 6. with difficulty, that hill. 7. all around. 8. like swans. 9. to the left, to the right, between them. 10. in that way, here. 11. like gold. 12. once, to the steppe. 13. like in spring. 14. like... birds. 15. at all. 16. nowhere. 17. when the weather is fine. 18. on such condition. 19. as before, as formerly.

20. three times. 21. in late autumn. 22. like steel. 23. with the help of my brother. 24. from the sea.

Упражнение 2

Adverbial Modifier	Denoting	Question to the Adverbial Modifier	Expressed by
в 1147 году	time	когда?	<i>preposition numeral, noun</i>
по Волге	place	где?	<i>preposition + noun</i>
в Сталинграде	place	где?	<i>preposition + noun</i>
лесом	place	где?	<i>noun in instr. case</i>
вдоль дороги	place	где?	<i>preposition + noun</i>
через полчаса	time	когда?	<i>preposition + noun</i>
с трудом	manner	как?	<i>preposition + noun</i>
на эту гору	place	куда?	<i>preposition + pronoun + noun</i>
вокруг	place	где?	<i>adverb</i>
как лебеди	comparison	как? подобно кому?	<i>conjunction + noun</i>
слева, справа	place	где?	<i>adverbs</i>
между ними	place	где?	<i>preposition + pronoun</i>
таким образом	manner	как?	<i>pronoun + noun in instr. case</i>
сюда	place	куда?	<i>adverb</i>
золотом	comparison	как?	<i>noun in instr. case</i>
однажды	time	когда?	<i>adverb</i>
в степь	place	куда?	<i>preposition + noun</i>
по-весеннему	manner	как?	<i>adverb</i>
как... птицы	comparison	как?	<i>conjunction + noun</i>
совсем	manner	в какой мере?	<i>adverb</i>
нигде	place	где?	<i>adverb</i>
при хорошей погоде	condition	в каком случае?	<i>preposition + adjective + noun</i>
попрёжнему	manner	как?	<i>adverb</i>
три раза	manner	сколько раз?	<i>numeral + noun</i>
поздней осенью	time	когда?	<i>adjective and noun in instr. case</i>
как сталь	comparison	как?	<i>conjunction + noun</i>
при помощи брата	condition	при каком условии?	<i>preposition + noun + another noun qualifying the first</i>
с моря	place	откуда?	<i>preposition + noun</i>

Упражнение 3

1. when. 2. if. 3. so... that. 4. as though. 5. since (if). 6. before. 7. if... then. 8. before. 9. if... then. 10. so... as. 11. while. 12. as though. 13. until. 14. there where. 15. (there) where. 16. if... then. 17. until. 18. as soon as. 19. as though. 20. while. 21, 22. *intonation*. 23. so... as. 24. (there) where.

Упражнение 4

Number	Kind of Clause	Words in Principal Clause Modified by Subordinate Clause	Question	Connectives, (conjunctions, conjunctive words, demonstrative words, intonation)
1	adverbial clause of time	услышали (музыку)	когда?	когда
2	conditional clause	будет хорошая погода	при каком условии?	если
3	adverbial clause of result	так темно	как?	так..., что
4	adverbial clause of comparison	начали беседовать	как?	как будто
5	conditional clause	нельзя отказываться	в каком случае?	раз
6	adverbial clause of time	вышли люди	когда?	прежде чем
7	conditional clause	свѣтят	в каком случае?	если..., то
10	adverbial clause of comparison	было необычно	как?	так..., как
11	adverbial clause of time	буду работать	до каких пор?	пока
13	adverbial clause of time	не оставляю (книги)	до каких пор?	пока не
14	adverbial clause of place	иди	куда?	туда, куда
15	adverbial clause of place	стоит	где?	там, где
18	adverbial clause of time	вернулись	когда?	как только
19	adverbial clause of comparison	смотрѣло	как?	так, словно
21	adverbial clause of time	будет зелено	когда?	Intonation
22	conditional clause	нужна будет помощь	в каком случае?	Intonation
23	adverbial clause of manner	сделал	как?	так..., как
24	adverbial clause of place	пора (it is time to...)	куда?	туда, где

Упражнение 5

Adverbial Clauses: 2a, 3a, 4b, 5b.

Object Clause: 1a.

Attributive Clauses: 1b, 2b, 3b, 4a, 5a.

УРОК 66^б

Упражнение 1

brightly, interesting(ly), seldom, to (on) the left, in a friendly manner, anew, in the old way, to our mind.

Упражнение 2

яркий, интересный, редкий, левый, дружеский, новый, старый, наш.

Упражнение 3

ярко, интересно, изредка, слева, по-дружески, заново, по-старому, по-нашему.

Упражнение 4

1. а) интересное, б) интересно. 2. а) ярко, б) яркое. 3. а) левая, б) слева. 4. а) дружеские, б) по-дружески. 5. а) изредка, б) редкая. 6. а) заново, б) новое. 7. а) по старому, б) по-старому. 8. а) по нашему, б) по-нашему.

Упражнение 6

1. adverbial clause of time. 2. adverbial clause of comparison. 3. conditional clause. 4. adverbial clause of comparison. 5. attributive clause. 6. conditional clause. 7. когда знаешь... — conditional clause, что труд твой ценят... — object clause. 8. если вспыхнет война... — conditional clause, силами которого я живу... — attributive clause.

Упражнение 7

когда Алёше было девять лет — adverbial clause of time; что мальчик стал собирать... — adverbial clause of result; когда же он обварил себе руки — adverbial clause of time; куда Алексей попал — adverbial clause of place; что весной он убежал — adverbial clause of result, пока... не поступил... — adverbial clause of time; когда... прекратилось движение... как только наступила зима — adverbial clauses of time; если книга интересовала его... если... свеча уменьшалась — conditional clauses; что... проза казалась — adverbial clause of result.

Упражнение 12

Город Горький расположен на высоком, очень красивом берегу Волги, в том месте, где в неё впадает река Ока. Город Горький — один из крупнейших промышленных и культурных центров СССР. Это город тяжелой промышленности. Недалеко от города Горького построен огромный автомобильный завод. В городе много школ, высших учебных заведений, библиотек, прекрасные театры и дворцы культуры. Сохранился дом, в котором провел свое детство великий писатель Максим Горький.

УРОК 67^а

Упражнение 1

1. as the sea was stormy. 2. for lack of time. 3. despite his strength. 4. to look at. 5. when treated in the right way. 6. owing to the good lighting (light). 7. from the rain. 8. despite the difficulties. 9. (in order) to rest. 10. with this end in view (for this purpose). 11. because of bad weather. 12. to breathe fresh air. 13. because of his excitement. 14. for tickets. 15. in spite of the strong wind. 16. as much as I wish. 17. out of a desire to help my comrade. 18. owing to bad weather. 19. from the intense heat. 20. although it was late (in spite of the late hour).

Упражнение 2

Number	Adverbial Modifier	Denoting	Question	Expressed by
1	по случаю волнения	cause	почему?	<i>preposition + noun</i>
2	за отсутствием времени	cause	почему?	<i>preposition + noun</i>
3	несмотря на свою силу	concession	несмотря на что?	<i>preposition + pronoun + noun</i>
4	посмотреть	purpose	зачём?	<i>infinitive</i>
5	при правильном лечении	condition	при каком условии?	<i>preposition + adjective + noun</i>
6	благодаря хорошему освещению	cause	почему?	<i>preposition + adjective + noun</i>
7	от дождя	cause	по какой причине?	<i>preposition + noun</i>
8	несмотря на трудности	concession	несмотря на что?	<i>preposition + noun</i>
9	чтобы отдохнуть	purpose	зачём?	<i>conjunction + infinitive</i>
10	для этой цели	purpose	зачём?	<i>preposition + pronoun + noun</i>
11	из-за плохой погоды	cause	почему?	<i>preposition + adjective + noun</i>
12	подышать	purpose	зачём?	<i>infinitive</i>
13	от волнения	cause	почему?	<i>preposition + noun</i>
14	за билетами	purpose	зачём?	<i>preposition + noun</i>
15	несмотря на сильный ветер	concession	несмотря на что?	<i>preposition + adjective + noun</i>
16	при всём желании	concession	несмотря на что?	<i>preposition + pronoun + noun</i>
17	из желания помочь	cause	почему?	<i>preposition + noun + infinitive</i>
18	ввиду плохой погоды	cause	почему?	<i>preposition + adjective + noun</i>
19	от сильной жары	cause	почему?	<i>preposition + adjective + noun</i>
20	несмотря на позднее время	concession	несмотря на что?	<i>preposition + adjective + noun</i>

Упражнение 3

1. adverbial clause of cause. 2. adverbial clause of concession. 3. adverbial clause of cause. 4. adverbial clause of time. 5. adverbial clause of cause. 6. adverbial clause of manner. 7. conditional clause. 8. adverbial clause of concession. 9. adverbial clause of time. 10. adverbial clause of result. 11. adverbial clause of time. 12, 13. adverbial clause of cause. 14. adverbial clause of concession. 15, 16. adverbial clause of cause. 17. adverbial clause of place. 18. adverbial clause of concession. 19. conditional clause. 20. adverbial clause of time.

УРОК 67^б

Упражнение 1

a) in the morning, for show, downwards, in time, married, at once, in succession, in the evening, face to face, arm-in-arm.

б) three times; once; three times, threefold.

в) (there is) no need, there is nowhere, nowhere, somewhere, from somewhere some time, somewhere, sometimes.

Упражнение 2

- а) утро, показ, низ, время, муж, раз, ряд, вечер, лицо, рука.
б) три, одна, трое.
в) зачем, куда, куда, куда, откуда, когда, где, когда.

Упражнение 3

- а) утром, на показ, книзу, во-время, замужем, сразу, кряду, вечером, лицом к лицу, рука об руку.
б) втрое.
в) незачем, некуда, никуда, куда-то, откуда-то, когда-нибудь, где-либо, кое-когда.

Упражнение 5

1. The young writer published his first story. 2. A round seal was stamped on the paper. 3. A new book has come out. 4. There was no seal to the document. 5. All bore the imprint of happiness. 6. In the Soviet Union, Press Day is marked on May 5th.

Упражнение 6

потому что надо было зарабатывать..., так как условия там были... — adverbial clauses of cause; когда... вернулся — adverbial clause of time; так как улик... было недостаточно — adverbial clause of cause; где поступил на работу..., где печатались статьи Ленина; которая призывает..., которая была подавлена — attributive clauses; потому что ему грозили... — adverbial clause of cause; где прожил семь лет — attributive clause; несмотря на то, что они жили..., хотя Горький тяжело болел... — adverbial clauses of concession.

Упражнение 7

Number	Kind of Clause	Words in Principal Clause Modified by Subordinate Clause	Question	Connectives
1	attributive clause	пристани	какой?	где
2	object clause	ответить	что?	о чём
	adverbial clause of cause	бесконечной	почему?	потому, что
	attributive clause	частью	какой?	с которой
	object clause	говорила	что?	что
3	object clause	видел	что?	что

Упражнение 9

подписанный..., *passive, past*; посвящённом... *passive, past*; обращавшимся..., состоявшегося..., сказавший *active, past*; написанной *passive, past*; all of perfective aspect except for обращавшимся.

УРОК 68^a

Упражнение 1

1. after having read. 2. after coming to. 3. having become acquainted with. 4. living. 5. helping. 6. gathering. 7. having lost. 8. valuing.

Упражнение 2

прочитать I p., прийти I p., познакомиться II p., жить I, помогать I, собирать I, потерять I p., ценить II.

Упражнение 3

Simultaneous Actions. 4, 5, 6, 8.

Preceding Actions. 1, 2, 3, 7.

Упражнение 4

- а) объяснять, видеть, здороваться, поздравляться, объяснять, увидеть,
б)

Stem				
Prefix	Root	Suffix of the Verb	Suffix of the Verbal Adverb	Particle
об(ъ)	ясн	я	я	
	вид		я	
	здоров	а	я	сь
по	здоров	а	вши	сь
об(ъ)	ясн	я	в	
у	вид		я	

Упражнение 5

- а) понимая, спрашивая, любя, стуча, улыбаясь, встречаясь, прощаясь.
б) поняв(ши), спросив(ши), полюбив(ши), посмотрев(ши), улыбнувшись.

Упражнение 6

1. а) изучая, б) изучив. 2. а) объяснив, б) объясняя. 3. а) приняв, б) принимая. 4. а) оканчивая, окончив, б) окончива. 5. а) поднимаясь, б) поднявшись. 6. а) придя, б) приходя. 7. а) показывая, б) показав. 8. а) работая, б) поработав. 9. а) встречая, б) встретив. 10. а) одевшись, б) одеваясь.

Упражнение 7

1. а) which had pulled up at the station; б) having reached the station.
2. а) who caught sight of me; б) catching sight of me. 3. а) who was holding a lamp in his hand; б) holding a lamp in his hand. 4. а) tired from the road; б) being tired from the road. 5. а) who knew how to swim; б) knowing how to swim. 6. а) who had not understood the new rule; б) not having understood the new rule. 7. а) who do not know these places; б) not knowing these places. 8. а) illumining everything; б) which illumined everything. 9. а) which brought warmth; б) bringing warmth.

Упражнение 8

2. товарищ, увидевший; увидя..., поздравался. 3. человек, державший; вошёл, держа..., 4. путешественники, уставшие; сели..., устав. 5. дети, умевшие плавать; не боялись, умея плавать. 6. ученики, не понявшие; не поняв, не могли решить. 7. не знающим... туристам; не зная..., трудно... пройти. 8. плава, освещая; лунa, освещавшая. 9. ветер, приносящий; дул, принося.

Упражнение 9

Imperfective: 3, 5, 7, 8, 9.

Perfective: 1, 2, 4, 6.

Упражнение 10

1, 2. Когда? *of time*. 3. Как? *of manner*. 4, 5, 6. Почему? *of cause*. 7. При каком условии? *of condition*. 8, 9. *accompanying action*.

Упражнения 11 и 12

1. а) поднявшись *p.*; б) подняв *p.* 2. а) одевшись *p.*; б) одев(ши) *p.* 3. а) встретившись *p.*; б) встретив(ши) *p.* 4. а) подписавшись *p.*; б) подписав(ши) *p.* 5. а) возвращаясь; б) возвращая. 6. а) собирая; б) собираясь.

Упражнение 13

1. Когда я напишу письмо. 2. Так как я хорошо выучил урок. 3. Хотя я читал быстро. 4. Когда (если) вы будете в Крыму.

УРОК 68^б

Упражнение 1

а) *Imperfective*: чита́я...; знако́мся...; изуча́я...; бесе́дуя...; возвраща́ясь...; на́чиная...; проща́ясь... .

Perfective: покину́в...; завяза́в...; заинтересо́вавшись...; верну́вшись...; прове́дя...; посмотре́в...; полюбове́вавшись...; посети́в... .

б) развеща́ющимися... *pres., imperf., active*; пожелте́вшими... *past, perf., active*; приезжа́ющих... *pres., imperf., active*; посвяще́нном... *past, perf., passive*; находя́щийся... *pres., imperf., active*; изда́нные... *past, perf., passive*, даю́щий *pres., imperf., active*.

Упражнение 2

Attributive Clauses: отку́да Афанáсий Никитин отпра́вился..., кото́рая ста́ла развива́ться..., в кото́рой дал описа́ние..., где происходи́ли заседа́ния..., кото́рую применя́ет совхо́з, кото́рый был по́слан в Индию..., где жи́л... Л. Н. Толсто́й, кото́рый ве́л... переписку..., в кото́рых остано́вливались писа́тели..., кото́рую осно́вал писа́тель, где храня́тся..., кото́рую го́сти посмотре́ли... .

Object Clauses: что... Никитин был..., что ру́сские зоди́е... любя́т..., ка́ким о́бразом уда́лось..., ка́к си́льно был разру́шен Кие́в... .

Упражнение 3

культу́ра *nom.*, Инди́я *gen.*, наро́д *nom.*, приро́да *nom.*, предста́вителей *acc.*, культу́ры *gen.*, в середи́не *prep.*, ве́ка *gen.*, купе́ц *nom.*, из го́рода Тве́рей *gen.*, лет *gen.*, путеше́ствие *acc.*, в Индию *acc.*, в... го́ду *prep.*, Тве́рь *acc.*, ла́дый *acc.*, от..., до... тече́ния *gen.*, Во́лги *gen.*, че́рез зе́мли *acc.*, госуда́рств *gen.*, до Инди́и *gen.*, совреме́нникам *dat.*, страна́ *nom.*, чуде́с *gen.*

Упражнение 4

а) 1. выступа́я. 2. принима́я. 3. пользу́ясь. 4. бу́дучи.

б) 1. приближа́ясь. 2. освети́в. 3. игра́я. 4. блестя́. 5. собра́вшись.

Упражнение 7

Выставка «Культура и искусство Индии»

В ию́не 1955 го́да в Моско́ве бы́ла откры́та вы́ставка, посвяще́нная культу́ре и иску́ству Инди́и. На э́той вы́ставке зрите́ли познако́мились не то́лько с культу́рой и иску́ством са́мой Инди́и, но та́кже с произведе́ниями ру́сских худо́жников на те́мы из жи́зни инди́йского наро́да и его́ ве́ликого иску́ства. Вы́ставка состо́яла из тре́х разде́лов: в пе́рвом были́ предста́влены произведе́ния иску́ства и культу́ры Инди́и, во второ́м Инди́я бы́ла показана́ в творче́стве ру́сских худо́жников, и в тре́тьем были́ предста́влены материа́лы по исто́рии индоло́гии в Росси́и до револю́ции и при Совете́ской вла́сти. (По материа́лам из газе́т.)

Упражнение 1

Why We Need the Wind

1. If there were no wind, half of the plants would be seedless.

2. Vapour rises over the earth only (there) where there is water,— over brooks, ponds and rivers, mostly over the sea.

If there were no wind, vapour would not move but would gather into clouds and fall (there) where it had risen. It would rain over brooks, over marshes and over the sea, but not in the fields and woods. The wind carries the clouds from place to place and waters the earth.

Упражнение 2

1. conditional clause.

2. где есть вода, где поднялись — adverbial clauses of place; если бы ветра не было — conditional clause.

Упражнение 3

1. написали. 2. была. 3. мог. 4. ходил. 5. читал. 6. шли.

Упражнение 5

1. Мы охотно пошли в театр. Мы охотно пошёл бы в театр. 2. Я послушал музыку с удовольствием. Я послушал бы музыку с удовольствием. 3. Что вы на это ответили? Что бы вы на это ответили? 4. Мы посетим Киев, если поедём на Украину. Мы посетили бы Киев, если бы поехали на Украину. 5. Если буря успокоится, наш пароход выйдет в море. Если бы буря успокоилась, наш пароход вышел бы в море.

Упражнение 6

1. to have his entire Homeland covered with orchards. 2. that the heart may be set afire, that each may wish to overtake and outstrip his father. 3. that the vanquished water may quickly move machines and impel trains.

Упражнение 7

1. object clause. 2, 3. adverbial clauses of purpose.

Упражнение 8

1. была *f. sing.* 2. загорелось, хотелось *n. sing.* 3. двигала, толкала *f. sing.*

Упражнение 9

1. а) помочь, б) помог. 2. а) перевёл, б) перевести. 3. а) выучить, б) выучили. 4. а) пошёл, б) пойти. 5. а) сделать, б) сделали.

Упражнение 10

1. а) Whenever I see the sea..., б) Whenever I should see the sea... 2. а) However hard it will be..., б) However hard it would be... 3. а) Whenever he comes..., б) Whenever he would come... 4. а) ...much as I want, б) ...however much I should want. 5. а) ...much as I try, б) ...however much I should try. 6. а) Wherever I look..., б) Wherever I should look...

Упражнение 11

1. а) увижу *fut., perf.*; б) увидел бы *m. sing.* 2. а) будет *fut. imperf.*; б) было бы *n. sing.* 3. а) придёт *fut. perf.*; б) пришёл бы *m. sing.* 4. а) хочется *pres. imperf.*; б) хотелось бы *n. sing.* 5. а) стараюсь *pres. imperf.*; б) старался бы *m. sing.* 6. а) посмотрю *fut. perf.*; б) посмотрел бы *m. sing.*

Упражнение 3

1. prefix in perf. aspect. 2. suffix -на- dropped in perf. aspect. 3. different suffixes (а → и). 4. change in root and different suffixes. 5. different suffixes (а → и). 6. change in root. 7. different suffixes (а → и). 8. prefix in perf. aspect and change in root. 9. different suffixes (ыва → а). 10. change in root and different suffixes (а → и). 11. change in root and different suffixes (я → и). 12. roots different.

Упражнение 4

Если бы спортсмены не проходили... Если бы в горах всё было просто... Если бы зал был... Если бы этого не было...

Упражнение 5

...чтобы... проводились по всем видам спорта... — object clause; чтобы... спортсмены... могли продемонстрировать..., чтобы тело и душа были молоды... — adverbial clauses of purpose; чтобы День физкультурника был... — object clause.

Упражнение 6

...какая бы ни была погода.

Упражнение 10

В СССР дети трудящихся окружены огромной заботой и вниманием. Например, на Украине имеется большое количество дворцов и домов пионеров, детских театров, детских библиотек. На живописных берегах Чёрного моря, на берегах Днепра и других рек Украины расположены сотни пионерских лагерей и санаториев. Ежегодно в Советском Союзе проводится олимпиада юных математиков и физиков, массовые спортивные соревнования (игры) пионеров и школьников, встречи юных техников и мичуринцев.

Упражнение 3

а) 1. Пётр сказал, что он завтра же поднимется на эту гору. 2. Мы решили, что надо начать восхождение как можно раньше. 3. Пётр добавил, что мы должны ещё сегодня вечером подготовиться к восхождению. 4. Владимир сказал, что он сыграл бы эту партию не так.

б) 1. Николай, опытный альпинист, посоветовал нам совершить (чтобы мы совершили) сначала небольшое восхождение. 2. Он предложил товарищу сыграть с ним вечером в шахматы. 3. Сестра просила меня, чтобы я обязательно пришёл на парад во время.

с) 1. Один из членов парламентской делегации спросил меня, когда и в какой срок был построен Волго-Донской канал. 2. Гости из Индии задали вопрос, сколько новых сортов фруктов вывел Мичурин. 3. Брат спросил меня, сколько партий я выиграл вчера у Николая.

д) 1. Товарищ спросил меня, понимаю ли я по-русски. 2. Мой отец встретил меня вопросом, поправилось ли мне в горах. 3. На работе меня спросили, был ли я вчера на физкультурном параде.

Упражнение 2

а) бор-: fighter; fight, struggle; to fight, to struggle; having fought, having struggled.

б) 1. боролась. 2. борьбё. 3. борóвшейся. 4. борцо́в.

Упражнение 3

а) дат-: to give a lesson; to hand a letter; to attach importance; to sell furniture; to give homework; to return money; to return books (to the library); to serve (food).

б) 1. дал, даст. 2. задал. 3. подали, подадут. 4. передайте. 5. продали, продадут. 6. сдать. 7. отдать. 8. придала, придаст.

Упражнение 4

лист — перелистывать — листовка, перевод — сводка — провод, рука — поручить, приём — принять — приёмник, пол — подпольный, страна — распротранять — страница, память — памятник, жарко — пожар, двигать — подвиг, установить — ставить.

Упражнение 6

Я попросила сказать, чем они занимаются *indirect question*. Олёр ответил, что они пйшут листовки *indirect speech*. Я спросила, что они будут делать с листовками *indirect question*. Там было сказано, чтобы родители прятали... *indirect request*. Олёр... попросил его передать свой приёмник комсомольской организации *indirect request*. Я... строго спросила Олёга, не его ли это работа *indirect question*. ...мне сказали, что в сгоревшем здании погибли спйски..., сказали, что нигде им не удалось пройти... *indirect speech*.

Упражнение 7

1. Мой друг обратился ко мне с вопросом: „Читали ли вы роман «Молодая гвардия»?“. 2. Он предложил мне: „Прочтите эту книгу“. 3. Я ответил: „Я сделаю это с удовольствием“. 4. Он попросил также: „Запомните, какие места в книге вам больше всего понравятся“.

УРОК 71^а

Упражнение 1

1. read. 2. Let us be friends. 3. You had better drop it. 4. If I could write. 5. You had better stop reading and go to sleep. 6. You had better go by the wood. 7. If I knew it... 8. If I could read..., I would have read. 9. I should ask you. 10. Long live... 11. Let him speak. 12. Let us listen... will say. 13. Let us sit down. 14. Do not make a noise... a lesson is on. 15. If you (only) knew. 16. Sit down. Let us have a cup of tea.

Упражнение 2

1. imperative. 2. indicative used as imperative. 3. conditional-subjunctive used as imperative. 4. conditional-subjunctive. 5, 6. conditional-subjunctive used as imperative. 7, 8. imperative used as conditional-subjunctive; 8. прочтала бы conditional-subjunctive. 9. conditional-subjunctive. 10, 11, 12, 13. indicative used as imperative. 12. скажет — indicative. 14. infinitive used as imperative; indicative. 15. conditional-subjunctive. 16. imperative; indicative used as imperative.

Упражнение 3

1. began to sing. 2. it grew cold; is coming. 3. is ready, after dinner I am sending the things off. Tomorrow we are leaving. 4. has risen. 5. let him serve. 6. let us go for a stroll. 7. we are putting out to sea. 8. came up to... and saw that he was asleep. 9. am sitting... have covered. 10. I am going home. 11. He was just going to pass by... stopped. 12. has been living. 13. gives. 14. was. 15. would come and say. 16. use. 17. would hide, would shine. 18. remember you. I remember. 19. went to see; he would come, sit down and keep silent. 20. would not stir.

Упражнение 4

1. past perfective used as present. 2. отправляю, уезжаем — present imperfective used as future. 5. future perfective used as imperative. 6. past perfective used as imperative. 7. present used as future. 8. спит — present denoting a past action. 9. закрыли — past perfective used as present. 10. past perfective used as future. 15. придёт, говорит — future perfective and present imperfective used as past imperfective. 17. спрячется — future perfective used as present. 19. придёт, сидит — future perfective instead of past imperfective, молчит — present instead of past. 20. future perfective used as present.

Упражнение 5

Sentences 4, 5, 6, 9.

Упражнение 7

- 1) Красиво освещали землю яркие лучи солнца.
- 2) Яркие солнца лучи красиво освещали землю.
- 3) Землю красиво освещали яркие лучи солнца.

Упражнение 9

1. ...победы, которая... сама, которую... 2. ...для того, чтобы... для тех, кто... 3. ...человека, который... время, великая радость знать, что... нам, старикам... 4. Спой нам, ветер... про... смелость, про учёных, героев, бойцов, чтоб сердце загорелось, чтоб... 5. ...на закат, и все... находят, что он... красив, но никто не скажет, в чём... 6. ...тех дней, когда... 7. ...такая же погода, то... .

УРОК 71⁶

Упражнение 1

1. someone. 2. to someone. 3. somewhere. 4. somewhere. 5. someone. 6. somewhere. 7. some, for some reason..., once. 8. somewhere. 9. none... ever. 10. someone, some kind of.

Упражнение 2

- а) 1. кто-то. 2, 3. кто-нибудь. 4. кое-кто.
- б) 1. кое-что. 2. что-нибудь. 3. что-то. 4. что-нибудь.
- в) 1. какой-то. 2. какой-нибудь. 3. какие-то. 4. какую-нибудь.
- г) 1. где-нибудь. 2. где-то. 3. куда-нибудь. 4. куда-то. 5. где-нибудь (где-то), куда-нибудь (куда-то).
- д) 1. когда-то. 2. когда-нибудь. 3. когда-то.
- е) 1. некто. 2. нечто. 3. некогда.

Упражнение 3

1. кто-то. 2. что-то. 3. когда-то.

Упражнение 5

- а) 1. кого-то. 2. кем-то. 3. чем-то. 4. кем-либо. 5. кого-то. 6. чем-то. 7. чем-то. 8. кому-то. 9. кое-кого.
- б) 1. какого-нибудь. 2. какую-нибудь. 3. какие-нибудь. 4. какими-то. 5. кое-каким.

Упражнение 6

красавица, прекраснейшее, красив, красота, красива, красивая, прекрасное.

Упражнение 13

а) Молодая девушка семнадцати-восемнадцати лет стояла у окна вагона, с кем-то разговаривая. У неё были белокурые волосы, густые и волнистые; черты её лица были неправильные, и всё же она производила впечатление настоящей красавицы.

б) Лицо Маши было обворожительно. Красоту её художник назвал бы классической. У неё были большие тёмные глаза с длинными ресницами, чёрные кудрявые волосы, нежный белый лоб.

УРОК 72

Упражнение 3

к Москве, со... сторон, из-за тысяч километров, с надписями, на карту, днём и ночью, в путь, от Одессы до Москвы, в путь, 30 часов, из Владивостока, суток, от экватора до полюса.

тысяч, северную и южную точки, в южной Туркмении, в жарком климате, на крайнем севере, месяцев, среди лета, у берегов, от восточной границы до западной границы, километров, на западной границе, на восточной границе, вечера.

Упражнение 4

к + *dat.*, с + *gen.*, из-за + *gen.*, с + *instr.*, на + *acc.*, в + *prep.*, от + *gen.*, до + *gen.*, из + *gen.*, на + *prep.*, среди + *gen.*, у + *gen.*

Упражнение 5

а) *Preposition из:* 1. We went **out of** the house. 2. The table is made **of** wood. 3. The mother did this **out of** love for her child. 4. The boy ran **as fast as** his legs could carry him.

б) *Preposition из-за:* 1. The moon appeared **from behind** the woods. 2. I was late to the pictures **because of** my comrade. 3. Owing to my illness I must sit home.

в) *Preposition с:* 1. Take the flowers **from** the window. 2. A wind is blowing **from** the sea. 3. I shall do this **with** pleasure. 4. I spoke to my neighbour.

г) *Preposition от:* 1. I received a letter **from** my father. 2. The train rode off **from** the station. 3. The shadow of the tree fell on the road. 4. They laughed **out of** happiness.

д) *Preposition по:* 1. We walked **along** the street. 2. The children received a book **each**. 3. Yesterday a school-fellow of mine arrived. 4. He likes taking strolls **in** the morning. 5. I recognized her **by** her eyes. 6. Did you write this down **from** memory? 7. Each of us drank a glass of tea. 8. I went to Leningrad on my father's decision. 9. Ring me up.

е) *Preposition к:* 1. By morning the storm had abated. 2. The boat approached the pier. 3. The student came to see his parents. 4. Fortunately everything was all right.

ж) *Preposition за:* 1. They rode off to the fields **beyond** the Volga. 2. The sun is setting **behind** the woods. 3. Music is playing **beyond** the wall. 4. We are sitting **at** the table. 5. Sit down quickly **at** the table. 6. The children went to the woods to pick berries. 7. We bought these books **for** a hundred roubles. 8. The comrade received a bonus **for** fulfilling his plan ahead of schedule. 9. I cannot decide **for** my brother. 10. The boy held on to the bush so that he may not fall. 11. We are fighting **for** the happiness of our children. 12. I am **for** peace on earth. 13. He came half an hour **before** the beginning of the lesson. 14. We fulfilled everything **in** a week.

з) *Preposition под:* 1. A carpet is lying **under** the table. 2. Somebody is singing **under** the window. 3. We lived in a country house **near** Moscow. 4. The young people danced **to** music. 5. Sit down **under** the tree. 6. Put the exercise-

book **under** the book. 7. I wake up **at** dawn. 8. This material is like the colour of sea waves. 9. We went **down** the hill. 10. A river flows **at** the foot of the hill.

i) **Preposition в:** 1. I entered the University. 2. We lived **in** town. 3. She put on a green dress. 4. I believe **in** happiness. 5. Do this **in** three days. 6. Come **at** five o'clock. 7. Scientists have turned this place **into** a blooming orchard. 8. The books are lying **in** order. 9. In 1952 he was **in** the Caucasus. 10. He said this **as** a joke.

j) **Preposition на:** 1. Long shadows were cast **on** the road. 2. The aeroplanes were bound **for** (were flying **to**) the Far East. 3. I rely **upon** you. 4. Sit down **on** the sofa. 5. Ask them to come **for** dinner. 6. We have stored (prepared) mushrooms **for** the winter. 7. He is leaving **for** a whole month. 8. We divided the apple **into** two parts. 9. His voice rang (he sang loudly) **through** the house. 10. The son studied well to his mother's joy.

k) **Preposition через:** 1. A big bridge was built **across** the river. 2. The wind was blowing **through** the open window. 3. I received this letter **through** a friend of mine. 4. He will be back **in** a week. 5. The light penetrated **through** the curtains. 6. We shall see it **through** all hardships (difficulties).

Упражнение 6

Verb	Aspect	Mood or Infinitive	Tense	Person	Gender	Number	Conjugation
сходятся	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	<i>pl.</i>	II
бегут	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	<i>pl.</i>	<i>mix.</i>
посмотрите	<i>perf.</i>	<i>imperative</i>	—	2nd	—	<i>pl.</i>	II
подсчитали бы	<i>perf.</i>	<i>conditional-subjunctive</i>	—	—	—	<i>pl.</i>	I
провели	<i>perf.</i>	<i>indicative</i>	<i>past</i>	3rd	—	<i>pl.</i>	I
почувствовали бы	<i>perf.</i>	<i>conditional-subjunctive</i>	—	—	—	<i>pl.</i>	I
(чтобы) дошёл	<i>perf.</i>	<i>conditional-subjunctive</i>	—	—	<i>m.</i>	<i>sing.</i>	I
быть	<i>imperf.</i>	<i>infinitive</i>	—	—	—	—	I
будет мчаться	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>future</i>	3rd	—	<i>sing.</i>	II
пробежит	<i>perf.</i>	<i>indicative</i>	<i>future</i>	3rd	—	<i>sing.</i>	<i>mix.</i>
разделяют	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	<i>pl.</i>	I
есть	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	—	I
растут	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	<i>pl.</i>	I
продолжается	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	<i>sing.</i>	I
плывёт	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	<i>sing.</i>	I

Упражнение 7

1. входящим. 2. занимающихся. 3. созданными. 4. выполняемая. 5. выполняемой. 6. входящих. 7. ведущих.

Упражнение 9

прежде чем попытаться взойти... — adverbial clause of time; как бы ни тешил... как ни совершенно крыло... — adverbial clauses of concession; что вы уже всё знаете — object clause; как бы высоко ни оценивали вас — adverbial clause of concession; где нужно согласиться — adverbial clause of place; которым мне приходится руководить — attributive clause; что моё, а что твоё, что наука требует... — object clauses; если бы у вас были две жизни — conditional clause; которые возлагает на науку наша Родина — attributive clause.

ALPHABETICAL VOCABULARIES

In the Russian-English Vocabulary, as well as in the English-Russian Vocabulary, adjectives are not marked, since their number and gender endings clearly indicate them as such.

If in the declension of a noun changes occur in its stem, the nominative singular form given in the Russian-English Vocabulary, is followed by the genitive singular, or the nominative or genitive plural. When a change of stress takes place in the stem of a noun, it is also indicated.

Roman figures I or II placed after the Russian verbs, indicate the conjugation to which the verb belongs. If in the conjugation of a verb changes occur in its stem, the infinitive is followed by the forms of the 1st and 2nd persons present tense for imperfective verbs, and future tense, for perfective verbs.

LIST OF ABBREVIATIONS

In the present volume the following abbreviations are used:

<i>a</i> adjective	<i>mīl</i> military term
<i>acc</i> accusative case	<i>mix</i> mixed conjugation
<i>act</i> active	<i>mus</i> music
<i>adj</i> adjective	<i>n</i> neuter gender
<i>adv</i> adverb	<i>nom</i> nominative case
<i>arch</i> archaic	<i>num</i> numeral
<i>attr</i> used attributively	<i>p. perf</i> perfective
<i>cj</i> conjunction	<i>part</i> participle
<i>conj</i> conjugation	<i>pass</i> passive
<i>dat</i> dative case	<i>pers</i> person, personal
<i>dim</i> diminutive	<i>pl</i> plural
<i>f</i> feminine gender	<i>poss</i> possessive
<i>fig</i> used figuratively	<i>pr</i> preposition
<i>fut</i> future	<i>prep</i> prepositional case
<i>gen</i> genitive case	<i>pres</i> present
<i>gram</i> grammar	<i>pron</i> pronoun
<i>imp, imperf</i> imperfective	<i>s</i> substantive (noun)
<i>impers</i> impersonal	<i>sing</i> singular
<i>inf</i> infinitive	<i>v</i> verb
<i>instr</i> instrumental case	<i>vi</i> intransitive verb
<i>m</i> masculine gender	<i>vt</i> transitive verb

The Russian-English Vocabulary includes words occurring in the texts, grammar and exercises of this volume.

RUSSIAN-ENGLISH VOCABULARY

A

а *c/* but; and
 абажур *m* lamp-shade
 авантюрист *m* adventure seeker; adventurer
 автобус *m* autobus, bus
 автомобиль *m* automobile
 автомобильный, -ая, -ое; -ые automobile (attr)
 автор *m* author
 агроном *m* agronomist
 агротехника *f* (no pl) agriculture techniques
 адвокат *m* lawyer
 администрация *f* (no pl) management
 Адмиралтейство *n* Admiralty
 адрес *m* (pl адреса) address
 академик *m* academician, member of an Academy
 академия *f* academy; Академия наук СССР Academy of Sciences of the USSR
 аккуратно *adv* neatly
 актёр *m* actor
 активно *adv* actively
 активный, -ая, -ое; -ые active
 актовый зал *m* assembly hall (in an educational institution)
 актриса *f* actress
 аллея *f* alley, path
 алфавит *m* alphabet
 алфавитный, -ая, -ое; -ые alphabetical
 альпинизм *m* (no pl) mountain-climbing
 альпинист *m* Alpinist, mountaineer
 альпинистский, -ая, -ое; -ие alpinist (attr)
 американец *m* (pl американцы) an American
 американка *f* (gen pl американок) an American (woman)
 американский, -ая, -ое; -ие American
 английский, -ая, -ое; -ие English
 англичанин *m* (pl англичане) Englishman
 англичанка *f* (gen pl англичанок) Englishwoman
 англо-русский, -ая, -ое; -ие English-Russian
 ансамбль *m* ensemble
 антропология *f* (no pl) anthropology
 апельсин *m* orange
 аплодировать (аплодирую, -ешь)
 1 *vi* (+ dat) to applaud

аплодисменты *pl* (no sing) applause
 аппарат *m* apparatus
 аппетит *m* appetite
 арбуз *m* water-melon
 арест *m* arrest
 арестовать (fut арестую, -ешь) 1 *p*
vt to arrest
 армия *f* army
 армянин *f* (pl армяне) an Armenian
 армянка *f* (gen pl армянок) an Armenian (woman)
 артиллерия *f* (no pl) artillery
 артист *m* actor, artist, performer, artiste
 артистка *f* (gen pl артисток) actress, performer, artist, artiste
 архив *m* archives
 архивариус *m* keeper of records, archivist
 архивный, -ая, -ое; -ые archival
 архитектор *m* architect
 архитектура *f* architecture
 аспирант *m* post-graduate
 астрономический, -ая, -ое; -ие astronomical
 астрономия *f* (no pl) astronomy
 асфальтированный, -ая, -ое; -ые paved with asphalt
 атака *f* attack
 атаковать (атакую, -ешь) 1, 1 *p* *vt*
 to attack
 атмосфера *f* atmosphere
 атомный, -ая, -ое; -ые atom(ic)
 аттестат *m* certificate; аттестат зрелости graduation certificate (middle school)
 аудитория *f* 1. lecture room; 2. audience
 афиша *f* bill, poster
 ахнуть 1 *p* *vi* to gasp
 аэродром *m* aerodrome
 аэроплан *m* aeroplane

B

баба *f* arch wife
 бабушка *f* grandmother
 багаж *m* (gen багажа, no pl) luggage;
 сдать в багаж to check one's luggage
 багровый, -ая, -ое; -ые crimson
 базар *m* market
 балалайка *f* (gen pl балалаек) mus.
 balalaika
 балет *m* ballet
 балкон *m* balcony
 банан *m* banana
 баня *f* (gen pl банок) jar

бараба́н *m* drum
 баске́тбол *m* (no *pl*) basket-ball
 бассе́йн *m* basin, pool
 ба́шня *f* (gen *pl* ба́шен) tower; дозоро́-
 ная ба́шня watch-tower
 ба́ян *m* mus accordion
 бе́гать *I vi* to run
 бе́дность *f* (no *pl*) poverty; по бе́д-
 ности due to poverty
 бе́дный, -ая, -ое; -ые poor
 бежа́ть (бе|гу́, -жишь... -гу́т) *mix vi*
 to run
 без *pr* (+ *gen*) without
 безграницы́й, -ая, -ое; -ые bound-
 less
 бе́здна *f* abyss, chasm
 безлу́ный, -ая, -ое; -ые moonless
 безмо́лвный, -ая, -ое; -ые speechless,
 silent
 бело́гварде́ец *m* (gen бело́гварде́й-
 ца, *pl* бело́гварде́йцы) White Guard
 бело́гварде́йский, -ая, -ое; -ие White
 Guard (*attr*)
 белока́менный, -ая, -ое; -ые of
 white stone
 белоку́рый, -ая, -ое; -ые fair-haired
 белору́сский, -ая, -ое; -ие Byelorus-
 sian
 бе́лый, -ая, -ое; -ые white
 белье́ *n* (no *pl*) linen; underwear
 бенга́льский, -ая, -ое; -ие Bengal
 (*attr*)
 бе́рег *m* (*pl* берега́) shore, bank
 бере́гов|ой, -ая, -ое; -ые riverside
 (*attr*), coastal
 бере́жно *adv* carefully
 берё́за *f* birch
 бесе́да *f* talk
 бесе́дка *f* (gen *pl* бесе́док) arbour
 бесе́довать (бесе́ду|ю, -ешь) *I vi* to
 converse, to talk
 бесконе́чно *adv* infinitely
 бесконе́чный, -ая, -ое; -ые endless,
 infinite, interminable
 беспече́ный, -ая, -ое; -ые careless,
 carefree
 беспоко́ить *II vt* to disturb, to trouble,
 to make anxious
 беспоко́йный, -ая, -ое; -ые restless
 бесприме́рный, -ая, -ое; -ые un-
 exampled, unparalleled
 бесстра́шный, -ая, -ое; -ые fearless
 библиоте́ка *f* library
 библиоте́чный, -ая, -ое; -ые library
 (*attr*)
 биогра́фия *f* biography
 биоло́гия *f* (no *pl*) biology
 битва́ *f* battle
 бить (бы|ю, -ешь) *I vt* to strike

биться (бы|юсь, -ешься) *I* to fight; to
 try
 благода́рить *II vt* to thank
 благода́ря *pr* (+ *dat*) owing to,
 thanks to
 благоде́тельный, -ая, -ое; -ые be-
 neficent
 благоприя́тный, -ая, -ое; -ые favour-
 able
 бле́дный, -ая, -ое; -ые pale
 блеск *m* (no *pl*) gleam, glitter
 блестя́ть (бле|шу́, -стишь) *II vi* to
 shine, to sparkle
 блестя́щий, -ая, -ее; -ие brilliant,
 sparkling
 ближайши́й, -ая, -ее; -ие nearest, next
 ближе́ *adv* nearer
 бли́жний, -ая, -ее; -ие near, near-by;
 neighbouring
 близ *pr* (+ *gen*) near
 близиться́ *II* (1st and 2nd person not
 used) to approach
 бли́зкий, -ая, -ое; -ие near, intimate
 бли́зко *adv* near
 блока́да *f* blockade
 бога́тство *n* wealth, riches
 бога́тый, -ая, -ое; -ые rich
 бо́дро *adv* cheerfully
 бо́дрый, -ая, -ое; -ые cheerful, brac-
 ing
 боев|ой, -ая, -ое; -ые militant, fight-
 ing
 боец *m* (gen бойца́, *pl* бойцы́) soldier,
 fighting man
 бой *m* 1. (no *pl*) striking, chime; 2. (*pl*
 бой, gen *pl* боев) battle
 боле́е *adv* more
 боле́знь *f* illness, disease
 боле́льщик *m* (football) fan
 бо́лен, бо́льнa, бо́льны́ ill, indis-
 posed
 боле́ть *I vi* to be ill; бо́лит it aches
 боло́тистый, -ая, -ое; -ые marshy
 боло́то *n* marsh, bog
 больни́ца *f* hospital
 больн|ой, -ая, -ое; -ые ill, sick
 боль́ше *adv*, bigger, *adv* more
 большеви́к *m* (gen большеви́ка *pl*
 большеви́ки) Bolshevik
 большинст́во *n* (no *pl*) majority
 больш|ой, -ая, -ое; -ые big, large;
 Большо́й теа́тр Bolshoi Theatre
 бомби́ть (бомб|лю́, -ишь) *II vt* to
 bomb
 бое́ц *m* (gen борца́, *pl* борцы́) fight-
 er
 бороть́ся (борю́сь, бо́решься) *I vi*
 (+ *instr*, проти́в + *gen*) to fight
 бор́т *m* side (of a ship)
 бортмеха́ник *m* air mechanic

борьба *f* (no *pl*) struggle, fight
 ботанический, -ая, -ое; -ие botanical
 ботинки *m* (gen ботинка, *pl* ботинки) shoe
 боязливый, -ая, -ое; -ие timid
 бояться (боюсь, бойшья) II *vi* (+ *gen*) to fear
 браниться II to quarrel, to scold
 брат *m* (*pl* братья) brother
 братский, -ая, -ое; -ие fraternal
 брать (беру, -ёшь) I *vt* to take;
 брать на приём to take alm
 бригада *f* team, brigade
 бриллиант *m* diamond
 британский, -ая, -ое; -ие British
 бровь *f* (gen *pl* бровей) eyebrow
 бронза *f* (no *pl*) bronze
 бронзовый, -ая, -ое; -ие bronze (*attr*)
 броситься II *p* (*fut* брошусь, -сишься) to throw oneself, to rush (to, on, upon); to rush
 брошенный, -ая, -ое; -ие abandoned; thrown
 брюки *pl* (no *sing*) trousers
 будто *cf* as if, as though; как будто as if, as though
 будущее *n* (no *pl*) future
 будущий, -ая, -ее, -ие future
 буква *f* letter
 бульвар *m* boulevard, avenue
 бумага *f* paper
 бумажный, -ая, -ое; -ие paper (*attr*)
 буревестник *m* stormy-petrel
 бутылка *f* (gen *pl* бутылок) bottle
 буфет *m* sideboard; refreshment room
 бухта *f* bay
 бывать I *vi* to be, to happen; бывает it happens; бывало used, would
 бывший, -ая, -ее; -ие former
 быстро *adv* quickly, rapidly
 быстрый, -ая, -ое; -ие quick, rapid
 быт *m* (no *pl*) way of life
 быть (*fut* буду, -ешь) I *vi* to be
 блядь *m* blotting pad

В

в, во *pr* (+ *acc*, + *prep*) in, at
 вагон *m* carriage
 важно *adv* important(ly); it is important
 важный, -ая, -ое; -ие important; важное *n* important thing
 ваза *f* vase, bowl
 ванная *f* bathroom
 варварство *n* barbarism
 вахта *f* watch
 ваш, ваша, ваше; ваши *pron* your, yours
 вверх *adv* up, upwards

ввиду *cf*: ввиду того, что in view of, owing to the fact that
 вводить (ввожу, вводишь) II *vt* to introduce
 вверх *adv* upwards, into the air
 вглубь *adv* deep into
 вглядываться I to look into, to peer into, to look intently, closely
 вдалёк *adv* far away
 вдаль *adv* in the distance, far away
 вдоль *adv* along
 вдохновить (*fut* вдохновлю, -ишь) II *p* *vt* to inspire
 вдруг *adv* suddenly
 ведущий, -ая, -ее; -ие leading
 везде *adv* everywhere
 везти (везу, -ёшь, *past* вёз) I *vt* to carry, to drive, to bring, to draw
 век *m* (*pl* века, *gen* *pl* веков) age, century
 велеть II *p* *vi* (+ *dat*) to order, to tell (to)
 великан *m* giant
 великий, -ая, -ое; -ие great
 великолепно *adv* magnificently, splendidly
 великолепный, -ая, -ое; -ие splendid, magnificent
 величественный, -ая, -ое; -ие majestic
 величие *n* (no *pl*) grandeur
 величина *f* (*pl* величин) size
 велосипед *m* bicycle
 велосипедист *m* cyclist
 венок *m* (gen венка, *pl* венки) wreath
 вера *f* (no *pl*) belief, faith
 верёвка *f* (gen *pl* верёвок) rope
 верить II *vi* (+ *dat*, в + *acc*) to believe
 верно *adv* it is exact; it is right, it is correct
 вернуться I *p* to return, to go back
 верный, -ая, -ое; -ие true, correct, right
 верх *m* (*pl* верх) top
 верхний, -ая, -ее; -ие upper
 Верховный Совет Supreme Soviet
 вершина *f* summit, top
 вес *m* (no *pl*) weight
 весело *adv* jolly, gay, gaily, merrily
 весёлый, -ая, -ое; -ие jolly, gay
 весенний, -ая, -ее; -ие spring (*attr*)
 весить (вешу, -сишь) II *vi* to weigh
 весна *f* (*pl* весны) spring
 весной *adv* in spring
 вести (веду, -ёшь, *past* вёл) I *vt* to lead, to direct, to conduct
 вестибюль *m* vestibule
 вестник *m* messenger, herald
 весть *f* (gen *pl* вестей) news, tidings

весь, вся, всё; все *pron* all, everything
 ветвь *f* (*gen pl* ветвей) branch
 ветер *m* (*gen* ветра, *pl* ветры) wind
 ветка *f* (*gen pl* веток) branch
 вечер *m* (*pl* вечера) evening
 вечерний, -ая, -ее; -ие evening (*attr*)
 вечером *adv* in the evening
 вешать *I vt* to hang (up); to weigh
 вещество *n* substance, matter
 вещь *f* (*gen pl* вещей) thing
 вёять *I vi* to blow
 взволновать (*fut* взволну́ю, -ешь)
I p vt to excite, to make anxious, to stir
 взгляд *m* glance, look
 взглянуть (*fut* взгляну́, взгля-
 нешь) *I p vi* (на + *acc*) to glance up,
 to cast a glance
 вздохнуть *I p vi* to sigh
 вздыхать *I vi* to sigh
 взлететь (*fut* взле́чу, -тись) *II p vi*
 to soar
 взойти (*fut* взойд́у, -ёшь) *I p vi* to
 rise
 взор *m* glance, look
 взро́слый, -ая, -ое; -ые grown-up,
 adult
 взять (*fut* возьм́у, -ёшь) *I p vt* to
 take
 вид *m* 1. view; 2. species (*of a plant*
or animal)
 виден, -на, -но; -ны it is seen
 видеть (ви́жу, -дишь) *II vt* to see
 видеться (ви́жусь, -дишься) *II to*
 see (*one another*)
 видимо *adv* apparently, evidently
 видный, -ая, -ое; -ые eminent, out-
 standing
 визи́т *m* visit
 вилка *f* (*gen pl* ви́лок) fork
 вино *n* (*pl* ви́на) wine
 виновник *m* culprit; the one respon-
 sible
 виноград *m* (*no pl*) grapes
 виноградник *m* vineyard
 винтовка *f* (*gen pl* винто́вок) rifle
 висеть (ви́шу, -сшь) *II vi* to hang
 виско́за *f* rayon
 виско́зный, -ая, -ое; -ые rayon (*attr*)
 вишня *f* (*gen pl* ви́шен) cherry
 включать *I vt* to include; to tune in;
 to switch on
 включить *II p vt* to include; to tune in;
 to switch on
 вкус *m* taste
 вкусно *adv* tasty, it is tasty
 вкусный, -ая, -ое; -ые tasty
 властитель *m* sovereign, lord
 власть *f* (*no pl*) power

влечь (вле́чу, -чёшь) *I vt* to attract
 влияние *n* influence
 влиять *I vi* to influence, to affect
 вложить (*fut* вложу́, вложишь) *II p*
vt to put in
 влюбля́ться *I* to fall in love
 вместе *adv* together
 вместить *II p vt* to accommodate
 вместо *pr* instead, in place of
 вмеша́тельство *n* interference, intru-
 sion
 внести (*fut* внесу́, -ёшь, *past* внес) *I p vt*
 to bring in; to carry in; внести́
 предложе́ние to submit a suggestion
 вниз *adv* down, downwards
 внизу́ *adv* below, downstairs, under-
 neath
 внима́ние *n* (*no pl*) attention
 внима́тельно *adv* attentively
 вновь *adv* anew, again, once again
 вносить (вношу́, вносишь) *II vt* to
 bring in; to carry in
 внук *m* grandson
 внутри *adv, pr* (+ *gen*) inside
 внучка *f* (*gen pl* вну́чек) grand-daugh-
 ter
 вовлекать *I vt* to draw into, to in-
 volve
 во-время *adv* in time
 вода *f* (*pl* во́ды) water
 води́ый, -ая, -ое; -ые water (*attr*),
 aquatic
 воённый, -ая, -ое; -ые military, war
 (*attr*)
 вождь *m* (*pl* вожди́) leader
 воз *m* (*pl* возы́) cart-load
 возбуждать *I vt* to excite, to arouse
 возвратиться (*fut* возвра́щусь,
 -тись) *II p* to return, to be back
 возвраща́ть *I vt* to return
 возвраща́ться *I* to return
 возвраще́ние *n* return
 возвыша́ться *I* to rise, to tower above
 во́зглас *m* cry, exclamation
 во́здух *m* (*no pl*) air
 возить (вожу́, возишь) *II vt* to car-
 ry, to drive, to bring, to convey
 возлагать *I vt* to lay; возлагать на-
 де́жды to set hopes on
 возложить (*fut* возложу́, возложишь)
II p vt to lay
 возмо́жность *f* possibility
 возмута́тельный, -ая, -ое; -ые scan-
 dalous, disgraceful
 возникнове́ние *n* origin
 возра́жение *n* objection
 возра́зить (*fut* возра́жу, -зишь) *II*
p vi (+ *dat*) to object to
 возра́ст (*fut* возра́стет) *I p vi* to
 grow, to increase

война́ *f* (*pl* войны́) war; Вели́кая Оте́-
чественная война́ the Great Pa-
triotic War
войско́ *n* (*pl* войска́) troops, host
войти́ (*fut* войду́|ю́, -ёшь; *past* вошёл)
I *p* *vi* (*v + acc*) to enter
вокза́л *m* station
вокруѓ *adv, pr* (+ *gen*) round, around
волейбо́л *m* (*no pl*) volleyball
волќ *m* (*gen pl* волко́в) wolf
волна́ *f* (*pl* волны́) wave
волне́ние *n* excitement, agitation; nerv-
ousness
воли́ст|ый, -ая, -ое; -ые wavy
волно́вать (волну́)|ю, -ешь I *vt* to
excite, to stir
волно́ваться (волну́)|юсь, -ешься I
to be excited, to be upset, to surge,
to be in agitation
волну́ющ|ий, -ая, -ее; -ие stirring
во́лосы́ *pl* (*gen pl* во́ло́с) hair
волшебство́ *n* magic, enchantment
во́льность *f* freedom, liberty
во́льн|ый, -ая, -ое; -ые free
воля́ *f* (*no pl*) will; freedom
вонза́ться I to pierce
воору́жать I *vt* to arm
воору́жение *n* armament
воору́женн|ый, -ая, -ое; -ые armed
воору́жить II *p* *vt* to arm
вопро́с *m* question
воро́та *pl* (*no sing*) gates; goal
воротни́к *m* (*gen* воротни́ка, *pl* во-
ротни́ки) collar
воскли́кнуть I *p* *vi* to exclaim
воскресе́ние *n* Sunday
воспита́ть I *p* *vt* to bring up
воссла́вить (*fut* воссла́в|лю, -ишь)
II *p* *vt arch* to glorify
восста́навливать I *vi* to rebuild, to
restore
восста́ние *n* uprising
восста́новле́ние *n* (*no pl*) reconstruc-
tion
восста́ть (*fut* восста́н|ю, -ешь) I *p* *vi*
to rise
восто́к *m* (*no pl*) east
востóргенно *adv* enthusiastically
восто́чн|ый, -ая, -ое; -ые east, east-
ern
восхища́ться I (+ *instr*) to admire,
to be carried away by
восхи́щение *n* (*no pl*) admiration
восхо́ждение *n* ascent
вот *particle* here; вот так же just
in the same way
впада́ть I *vi* to fall into
впаде́ние *n* confluence, mouth
впасть (*fut* впаду́|ю́, -ёшь) I *p* *vi* to
fall into

впервые́ *adv* for the first time
впе́ред *adv* (direction) forward, ahead
впе́ред *adv* (place) in front (of)
впеча́тление *n* impression; произво-
дитьпеча́тление to make an im-
pression
впи́сать (*fut* впишу́, впи́шешь) I *p*
vt to enter (in a book), to inscribe
впосле́дствии *adv* afterwards, later
впра́во *adv* to (on) the right
впря́чь (*fut* впря́|гу́, -жёшь) I *p* *vt*
to harness; *pass part* впря́жен, -а,
-о; -ы harnessed
враѓ *m* (*gen* врага́, *pl* враги́) enemy
вражда́ *f* (*no pl*) enmity, hostility
врач́ *m* (*gen* врача́, *pl* врач́и, *gen pl*
враче́и) doctor
вред́ *m* (*gen* вреда́, *no pl*) harm
вре́дн|ый, -ая, -ое; -ые harmful, bad
вре́мени|ый, -ая, -ое; -ые temporary,
provisional
вре́мя *n* time
вса́дник *m* rider
всегда́ *adv* always
все́ же still; all the same
всеми́рн|ый, -ая, -ое; -ые world (*attr*)
всео́бщ|ий, -ая, -ее; -ие universal,
general
всеросси́йск|ый, -ая, -ое; -ие All-Rus-
sian
всесою́зн|ый, -ая, -ое; -ые All-Union
все́-таки *cf* for all that
вско́ре *adv* soon (after), shortly after
вслу́х *adv* aloud
вслу́шиваться I to lend an attentive
ear, to listen attentively
вспомина́ть I *vt, vi* (*o + prep*) to
remember
вспомни́ть II *p* *vt, vi* (*o + prep*) to
recall
вспря́нуть (= восприя́нуть) I *p* *vi arch*
to rise (from slumber)
вспы́хнуть I *p* *vi* to flash up
встава́ть (вста́)|ю, -ёшь I *vi* to get
up, to rise
вста́ть (вста́н|ю, -ешь) I *p* *vi* to stand
up
встре́тить (*fut* встре́|чу, -тишь) II *p*
vt to meet
встре́титься (*fut* встре́|чусь, -тишься)
II *p* (*c + instr*) to meet
встре́ча *f* meeting, get-together
встре́чать I *vt* to meet
встре́чаться I to meet (one another);
to be found
вступи́ть (*fut* вступлю́, всту́пишь) II
p *vi* to enter, to come; to join; всту-
пи́ть на престо́л to come to the
throne
всходи́ть (= восходи́ть) II *vi* to rise

всюду *adv* everywhere
всяк|ий, -ая, -ое; -ие any, every
в течение *pr* (+ *gen*) during
вторить *II vi* to echo
вторник *m* Tuesday
втор|ой, -ая, -ое; -ые *num* second
втроем *adv* the three (of us, of them)
вуз *m* (= высшее учебное заведение) higher educational institution, university, higher school
вход *m* entrance
входить (вхож|у, входяшь) *II vi* (в + *acc*) to come in, to enter
вчера *adv* yesterday
вчераш|ий, -ая, -ее; -ие yesterday's
вы *pron* you
выбегать *I vi* to run out
выбежать (fut выбеж|у, -жишь... -гут) *mix vi* to run out
выбирать *I vt* to select, to choose
выбор *m* choice
выбрасывать *I vt* to throw out
выбрать (fut выбер|у, -ешь) *I p vt* to choose, to pick up
вывезти (past вывез) *I p vt* to take out, to export, to send off
вывести (fut вывед|у, -ешь, past вывел) *I p vt* to take out; to raise
вывод *m* conclusion
выглядеть (выгля|жу, -дишь) *II vi* to look
выгон *m* pasture
выдать (see дать) *mix p vt* to give away; to betray
выдающ|ийся, -аяся, -еися; -иеся outstanding
выдвинуть *I p vt* to put forward, to advance
выделяться *I* to stand out
выдержать *II p vt* to bear, to suffer; **выдержать экзамен** to pass an examination
выдерживать *I vt* to bear, to sustain, to endure
выезжать *I vi* to leave, to move (from), to ride, to drive out (of)
выехать (fut выед|у, -еешь) *I p vi* to leave, to move (from), to ride, to drive out (of)
выжидать *I vi* to wait
вызвать (fut вызов|у, -ешь) *I p vt* to evoke, to call (forth); to arouse
выздоровление *n* (no *pl*) recovery
вызов *m* summons; challenge
вызывать *I vt* to evoke, to call (forth), to arouse
выйти (fut выйд|у, -ешь, past вышел) *I p vi* to go out
выключать *I*, **выключить** *II p vt* to tune off, to switch off

выкройка *f* (*gen pl* **выкроек**) pattern
вылетать *I vt* to fly out, to start (by plane), to leave (by plane)
вылететь (fut выле|чу, -тишь) *II p vt* to fly out; to start (by plane), to leave (by plane)
вынести (past вынес) *I p vt* to take out, to carry out; to endure
выносить (вынош|у, выносишь) *II vt* to take out, to carry out; to endure
выписать (fut выпиш|у, -ешь) *I p vt* to write out; to subscribe
выписка *f* (*gen pl* **выписок**) excerpt; **делать выписки** to copy out
выписывать *I vt* to write out
выпить (fut выпы|ю, -ешь) *I p vt* to drink up
выполнение *n* fulfilment (*plan*), carrying out (*programme*)
выполнить *II p vt* to fulfil
выполнять *I vt* to fulfil
выпускать *I vt* to produce; to release
выпускник *m* (*gen* **выпускника, pl выпускников**) graduate
выпустить (fut выпу|шу, -стишь) *II p vt* to produce; to release
вырабатывать *I p vt* to work out
выражать *I vt* to express
выражение *n* expression
выразительность *f* (no *pl*) expressiveness
выразить (fut выра|жу, -зишь) *II p vt* to express
вырасти *I p vt* to grow up; to spring up
вырастить (fut выра|щу, -стишь) *II p vt* to grow
выращивать *I vt* to grow
вырвать (fut вырв|у, -ешь) *I p vt* to tear out
вырезка *f* (*gen pl* **вырезов**) cutting
вырубать *I vt* to hew out, to cut
высекать *I vt* to engrave
высечь (fut высеч|у, -чешь) *I p vt* to engrave
высокий, -ая, -ое; -ие high, tall
высоко *adv* high
высота *f* (*pl* **высоты**) height
выставка *f* (*gen pl* **выставок**) exhibition, display
выстраиваться *I* to line up
выстрел *m* shot
выстрелить *II p vt* to fire
выстроить *II p vt* to build up
выступать *I vt* to speak, to take the floor; to perform
выступить (fut выступ|ю, -ишь) *II p vt* to speak, to take the floor; to perform
высший, -ая, -ее, -ие highest; supreme

выучить II *p vt* to learn
 выход *m* exit
 выходить (выхожу́, выходи́шь) II *vi*
 to go out
 выше *adv* higher
 вышивка *f* (*gen pl* выши́вок) embroidery

Г

газета *f* newspaper
 галантерейный, -ая, -ое; -ые haberdasher's
 галерея *f* gallery
 галстук *m* necktie
 гараж *m* garage
 гармония *f* harmony
 гаснуть I *vi* to go out, to die out
 гвардия *f* guard
 где *adv* where (place); где-либо *adv*
 somewhere; где-нибудь *adv* somewhere;
 где-то *adv* somewhere
 гектар *m* hectare
 гениальный, -ая, -ое; -ые brilliant,
 of genius
 гений *m* genius
 география *f* (*no pl*) geography
 геолог *m* geologist
 геология *f* (*no pl*) geology
 героизм *m* (*no pl*) heroism
 героический, -ая, -ое; -ие heroic
 герой *m* hero; Герой Социалистиче-
 ского Труда Hero of Socialist Labour
 гибнуть I *vi* to perish
 гигант *m* giant
 гигантский, -ая, -ое; -ие gigantic,
 enormous
 гидроэлектростанция *f* (ГЭС) hydro-
 electric power station
 гимн *m* (national) anthem
 гимнастика *f* (*no pl*) exercises, gym-
 nastics
 гипотеза *f* hypothesis
 гитара *f* guitar
 гитлеровец *m* (*gen* гитлеровца, *pl*
 гитлеровцы) hitlerite
 гитлеровский, -ая, -ое; -ие hitlerite
 (*attr*)
 глава́ *f* (*pl* главы́) chapter; head;
 глава́ семьи́ head of a family; гла-
 ва́ правительства́ head of the go-
 vernment
 главный, -ый, -ая, -ое; -ые main, princi-
 pal, chief
 глаз *m* (*pl* глаза́, *gen pl* глаз) eye;
 на глаз approximately; определять
 на глаз estimate by sight
 глотать I *vt* to swallow, to gulp down
 глоток *m* (*gen* глотка́, *pl* глотки́) sip
 глубокий, -ая, -ое; -ие deep

глубоко *adv* deep, deeply
 глухо *adv* tonelessly, hollow
 глядеть (гляжу́, -дишь) II *vi* (на) to
 look (at)
 гнать (гоню́, гони́шь) II *vt* to drive
 гнёт *m* (*no pl*) oppression
 говорить II *vt* to speak, to talk
 год *m* (*pl* годы́ or года́, *gen pl* лет)
 year
 годовщина *f* anniversary
 голова́ *f* (*pl* головы́, *gen pl* голов)
 head
 голод *m* (*no pl*) hunger
 голодать I *vi* to starve
 голос *m* (*pl* голоса́) voice
 голубой, -ая, -ое; -ые blue
 гора́ *f* (*pl* горы́) mountain, hill
 гордиться (горжусь, -дисься) II *vi*
 (+ *instr*) to be proud of
 гордо *adv* proudly
 гордость *f* (*no pl*) pride
 гордый, -ый, -ая, -ое; -ые proud
 гордыня *f* (= гордость) (*no pl*) arch
 pride
 горе́ *n* (*no pl*) grief
 гореть II *vi* to burn
 горизонтальный, -ый, -ая, -ое; -ые hori-
 zontal
 горло́ *n* (*no pl*) throat
 горный, -ый, -ая, -ое; -ые mining
 город *m* (*pl* города́) city, town
 городской, -ой, -ая, -ое; -ие urban
 горячий, -ый, -ая, -ое; -ие hot
 горячо *adv* warmly; fervently
 гостиница *f* hotel
 гостить (рошю́, -стишь) II *vi* to stay
 with, at; to be on a visit to; to be a
 guest of
 гость *m* (*gen pl* гостей́) guest, visitor
 гостья *f* guest, visitor (a woman)
 государственный, -ый, -ая, -ое; -ые state
 (*attr*)
 государство́ *n* state
 готовальня́ *f* case of mathematical
 (drawing) instruments
 готовить (готовлю́, -ишь) II *vt* to
 prepare; to cook
 готовиться (готовлюсь, -ишься) II
 to prepare
 готовый, -ый, -ая, -ое; -ые ready
 гражданин *m* (*pl* граждане́) citizen
 гражданка́ *f* (*gen pl* гражданок) citi-
 zen(ess)
 грамм *m* gram(me)
 грамматика́ *f* grammar
 грамота́ *f* diploma
 грамотный, -ый, -ая, -ое; -ые literate
 граната́ *f* grenade
 грандиозность́ *f* (*no pl*) grandeur,
 mightiness

грандиозный, -ая, -ое; -ые vast, huge, immense, grandiose
 гранит *m* granite
 гранитный, -ая, -ое; -ые granite (attr)
 граница *f* frontier, из-за границы from abroad; заграницей abroad (place); за границу abroad (direction)
 грация *f* grace
 грёбень *m* (gen грёбня, *pl* грёбни) crest; грёбень волны wave crest
 грёбля *f* (no *pl*) rowing
 гремёт (гремлю, -ишь) *ll vi* to thunder, to clatter
 греть *l vt* to warm, to give out warmth
 гриб *m* (gen гриба, *pl* грибы) mushroom
 гроза *f* (*pl* грозы) (thunder) storm
 грозно *adv* threateningly
 грозный, -ая, -ое; -ые terrible, menacing
 гром *m* thunder
 громада *f* a great bulk
 громкий, -ая, -ое; -ие loud
 громко *adv* loudly, loud
 грудь *f* (gen груди) chest, breast
 груз *m* load
 грузить *ll vt* to load
 грузиться *ll* to embark
 грузовик *m* (gen грузовика, *pl* грузовики) motor lorry, truck
 грузчик *m* stevedore
 группа *f* group, party
 грустный, -ая, -ое; -ые sad
 груша *f* pear
 грянуть *l vi* to crash, to break out, to burst (forth)
 гудёт *ll vi* to drone; to hoot
 гудок *m* (gen гудка, *pl* гудки) hooting
 гулять *l vi* to walk, to go for a walk
 густой, -ая, -ое; -ые thick, dense

Д

да *particle* yes; да (=и) *cf* and
 давать (даю, -ёшь) *l vt* to give
 даваться (даётся) *l* to be given
 давно *adv* long ago, long since
 даже *particle* even
 далее *adv* farther, further
 далёкий, -ая, -ое; -ие far, far away, remote
 далеко *adv* far; дальше *adv* farther on
 дальний, -ия, -ее; -ие far, distant;
 Дальний Восток *m* Far East
 дама *f* lady; «Пиковая дама» *Queen of Spades

дар *m* (*pl* дары) gift
 дать (*fut* дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут) *mix vt* (+ *dat*) to give
 дача *f* summer house
 дважды *adv* twice
 дверь *f* (gen *pl* дверей) door
 двигать *l vt* to move
 двигаться *l* to move
 движение *n* movement, traffic
 двинуться *l p* to move, to advance
 двор *m* (gen двора, *pl* дворы) court, courtyard
 дворец *m* (gen дворца, *pl* дворцы) palace
 дворцовый, -ая, -ое; -ые palace (attr)
 дворянин *m* (*pl* дворяне) nobleman
 дворянский, -ая, -ое; -ие of the nobility
 двухнедельный, -ая, -ое; -ые two-week, biweekly, fortnightly
 девочка *f* (gen *pl* девочек) girl, little girl
 девушка *f* (gen *pl* девушек) girl
 дед *m* grandfather, old man
 дедушка *m* grandfather
 действие *n* action
 действительно *adv* really
 действительность *f* (no *pl*) reality
 декабрист *m* Decembrist
 декоративный, -ая, -ое; -ые decorative
 декорация *f* settings, scenery
 делать *l vt* to do
 делаться *l* to be done, to become
 делегат *m*, -ка *f* (gen *pl* делегатов) delegate
 делегация *f* delegation
 дело *n* (*pl* дела) matter, business, affair
 дельта *f* delta
 демократ *m* democrat
 демократический, -ая, -ое; -ие democratic
 демократия *f* (no *pl*) democracy
 день *m* (gen дня, *pl* дни) day
 деньги *pl* (no *sing*) (gen *pl* денег) money
 депутат *m* deputy
 дергать *l vt* to pull
 деревня *f* (*pl* деревни, gen *pl* деревень) village
 дерево *n* (*pl* деревья) 1. tree; 2. (no *pl*) wood (material)
 деревянный, -ая, -ое; -ые wooden
 державный, -ая, -ое; -ые majestic, mighty
 держать (держу, держишь) *ll vt* to hold
 десятилетие *n* decade

десятилетн|ий, -ая, -ее; -ие ten-year-old
 десяток *m* (gen *десятка*, *pl* *десятки*) ten
 десят|ый, -ая, -ое; -ые num tenth
 десять num ten
 деталь *f* detail, part
 дети *pl* (gen *pl* *детей*) children
 детский, -ая, -ое; -ие children's, childish
 детство *n* (no *pl*) childhood
 деятель *m*, -ница *f* public figure
 деятельность *f* (no *pl*) activity, career
 джигитовка *f* (no *pl*) fancy horse riding
 диван *m* sofa
 дик|ий, -ая, -ое; -ие wild; shy
 диктант *m* dictation
 диктовать (дикту|ю, -ешь) *I vt* (+ *dat*) to dictate
 директор *m* director
 дирекция *f* management
 дирижёр *m* conductor
 дискуссия *f* discussion
 дисциплина *f* (no *pl*) discipline
 дитя *n* (*pl* *дети*) child
 длинн|ый, -ая, -ое; -ые long
 для *pr* (+ *gen*) for
 днём *adv* in the daytime
 дно *n* bottom
 до *pr* (+ *gen*) before, till, until; as far as
 добавить (fut *добавлю*, -ишь) *II p vt* to add
 добавлять *I vt* to add
 добиться (fut *добыюсь*, -ёшься) *I p* (+ *gen*) to get, to achieve
 доблестн|ый, -ая, -ое; -ые valorous
 доблесть *f* valour
 добраться (fut *доберюсь*, -ёшься) *I p* to reach
 добр|ый, -ая, -ое, -ые kind, good;
 добрый малый *m* a good fellow
 добывать *I vt* to extract, to mine
 добываться *I* to be extracted, to be mined
 добыть (fut *добуду*, -ешь, *past part pass* *добытый*) *I p vt* to get, to obtain, to procure
 донести (fut *донесу*, -ёшь, *past* *днёс*) *I p vt* to bring to; to give a lift
 доверчиво *adv* trustingly, confidently
 довести (fut *доведу*, -ёшь, *past* *двёл*) *I p vt* to drive to
 довольно *adv* sufficient, sufficiently, enough, that'll do
 довольн|ый, -ая, -ое; -ые pleased, glad
 догадка *f* (gen *pl* *догадок*) conjecture, surmise
 догнать (fut *догоню*, *догонишь*) *II p vt* to catch up, to overtake

до́е́хать (fut *до́е́ду*, -ешь) *I p vt* to reach
 дождь *m* (*pl* *дожди*) rain
 дойти (fut *дойду*, -ёшь, *past* *дошёл*) *I p vt* to reach
 доказать (fut *докажу*, *докажешь*) *I p vt* (+ *dat*) to prove
 доклад *m* report
 доктор *m* (*pl* *доктора*) doctor
 документ *m* document
 долг|ий, -ая, -ое; -ие long
 долго *adv* long, for a long time
 доле *adv* arch (= *дольше*) longer
 долж|ен, -на, -но; -ны must, ought, have to
 долина *f* valley
 дом *m* (*pl* *дома*) house; дом *отдыха* rest home
 дома *adv* at home
 домашн|ий, -ая, -ее; -ие house, domestic
 домой *adv* home (*direction*)
 дописать (fut *допишу*, *допишешь*) *I p vt* to finish writing
 дополнительн|ый, -ая, -ое; -ые additional, supplementary
 допускать *I vt* to permit, to allow
 дореволюционн|ый, -ая, -ое; -ые pre-revolutionary
 дорога *f* road
 дорог|ой, -ая, -ое; -ие dear, expensive
 дороженька *f* (*dim of* *дорога*) path, road
 доска *f* (*pl* *доски*, *gen pl* *досок*) board, blackboard
 досрочно *adv* before time
 доставить (fut *доставлю*, -ишь) *II p vt* to deliver
 доставлять *I vt* to deliver; доставлять удовольствие to give pleasure to
 достаточн|ый, -ая, -ое; -ые sufficient
 достигнуть *I p vi* (+ *gen*) to reach; to achieve
 достижение *n* achievement
 достоинство *n* dignity
 достойн|ый, -ая, -ое; -ые worthy
 достраивать *I vt* to finish building
 достроить *II p vt* to finish building
 доступн|ый, -ая, -ое; -ые accessible, open to
 доходить (дохожу, *доходишь*) *II vt* to reach
 дочь *f* (gen *дочери*, *gen pl* *дочерей*) daughter
 доярка *f* (gen *pl* *доярок*) dairy maid
 драгоценность *f* jewel
 драгоценн|ый, -ая, -ое; -ые precious
 драматическ|ий, -ая, -ое; -ие dramatic
 драться (дер|усь, -ёшься) *I* to fight

древнерусский, -ая, -ое: -ие old Russian
 древний, -ая, -ее: -ие ancient, old
 древность *f* antiquity
 дремать (дремлю, дремлешь) I *vi* to doze
 дрова *pl* (no sing) firewood
 дрожать (дрожа́у, -ишь) II *vi* to tremble
 дрожащий, -ая, -ее: -ие trembling, quivering, tremulous
 дрожь *f* (no pl) trembling, quivering
 друг *m* (pl nom друзья, gen друзей) friend
 друг|ой, -ая, -ое: -ие other, another
 дружба *f* (no pl) friendship
 дружеский, -ая, -ое: -ие friendly
 дружно *adv* in harmony
 дружный, -ая, -ое: -ие friendly
 дума *f* thought
 думать I *vi* to think
 дуть I *vi* to blow
 душа *f* (pl души) soul
 дуэль *f* duel
 дым *m* (no pl) smoke
 дыня *f* melon
 дыхание *n* breath
 дышать (дышу́, дышишь) II *vi* to breathe
 дядя *m* uncle

Е

европейский, -ая, -ое: -ие European
 егó *pers pron* him; *poss pron* his, its
 едва *adv* scarcely, hardly
 еди́нства *f* unit
 единогласно *adv* unanimously
 единственн|ый, -ая, -ое: -ие the only
 её *pers pron* her; *poss pron* her, hers
 ежегодно *adv* annually
 ежегодн|ый, -ая, -ое: -ие annual
 езда́ *f* (no pl) riding
 ездить (ёз|жу, -дишь) II *vi* to drive, to ride, to travel
 ель *f* fir-tree, spruce
 если *cf* if; если бы *cf* if
 естествознáние *n* (no pl) natural science
 есть *present tense of* быть
 есть (ем, ешь, ест, едим, едите, едят) *mix vt* to eat
 ехать (ё|ду, -ешь) I *vi* to ride, to drive, to travel
 ещё *adv* more; also, too; yet; still

Ж

жа́дно *adv* greedily, avidly
 жалоба́ *f* complaint
 жаль *adv* it is a pity

жар *m* (no pl) fever, temperature
 жара́ *f* heat
 жарк|ий, -ая, -ое: -ие hot
 жарко *adv* hot(ly); it is hot
 ждать (жду, ждёшь) I *vt* to wait
 же *particle* and; as to; but
 желание́ *n* desire, wish
 желать I (+ *gen*) to wish, to desire
 железнодорожн|ый, -ая, -ое: -ие railway (attr)
 железн|ый, -ая, -ое: -ие iron (attr)
 желе́зо *n* (no pl) iron
 желт|ый, -ая, -ое: -ие yellow
 жена́ *f* (pl жёны) wife
 женáт, *pl* женаты married (of a man)
 жениться (*pres and fut* женю́сь, жени́шься) II, II *p* to marry
 женск|ий, -ая, -ое: -ие female, women's, womanly, feminine
 женщи́на *f* woman
 жёртва́ *f* victim; *pl* casualties
 жесток|ий, -ая, -ое: -ие cruel
 живётся (ему́) (he) lives
 жив|ой, -ая, -ое: -ие alive, live, living
 живописно *adv* (it is) picturesque
 живописн|ый, -ая, -ое: -ие picturesque
 живопись *f* (no pl) painting
 животновóдство *n* (no pl) animal husbandry, cattle breeding
 животновóдческ|ий, -ая, -ое: -ие cattle-breeding (attr)
 живóтное *n* animal
 жизнь *f* life
 жилищн|ый, -ая, -ое: -ие housing
 жил|ой, -ая, -ое: -ие dwelling, living
 жирн|ый, -ая, -ое: -ие fat
 житель *m* inhabitant
 жить (жив|у́, -ёшь) I *vi* to live
 журнал *m* magazine
 журнали́ст *m*, -ка *f* journalist
 журча́ть II *vi* to babble, to murmur
 жу́ткий, -ая, -ое: -ие frightening; становиться жу́тко (+ *dat*) to feel frightened

З

за *pr* (+ *acc.* + *instr*) behind; at; for; beyond
 забеспоко́иться II *p* to grow anxious
 забива́ть I *vt* to drive in, to hammer in, to nail; to score
 забота́ *f* solicitude, care, concern
 заботи́ться (забо́|чусь, -тишься) II to take care of, to show concern for
 заботливо́ *adv* thoughtfully, solicitously
 забыва́ть I *vt* to forget
 забыть (*fut* забуд|у́, -ешь) I *p vt* to forget

заведение *n* institution; высшее учебное заведение *n* higher school
 заведующий *m* manager
 завершиться *II p* to be completed, to be consummated
 зависимость *f* dependence; в зависимости (от) depending on
 завод *m* factory, works, plant, mill
 заводск|ой, -ая, -ое; -ие factory (*attr*)
 завоевывать *I vt* to conquer
 завтра *adv* tomorrow
 завтрак *m* breakfast
 завтракать *I vt* to have breakfast, to breakfast
 завтраш|ний, -ая, -ее; -ие tomorrow's
 завязать (*fut* завяжу́, завяжешь) *I p vt* to tie; to establish
 заглушить *II p vt* to muffle
 заговорить *II vi p* to begin to speak; to enter in conversation; *vt* to talk somebody's head off
 загораться *I* to catch fire, to burn, to begin to burn; to light up
 загореть *II p vi* to get sun-tanned
 загореться *II p* to catch fire, to burn with
 заграницей *adv* abroad (place)
 заграницу *adv* abroad (direction)
 загреметь (*fut* загрем|лю, -ишь) *II p vt* to thunder
 задавать (вопр|ос) (зада|ю, -ёшь) *I vt (+ dat)* to ask (a question); (упр|ок) to give (homework)
 задание *n* task, job, homework, assignment
 задать (*see* дать) *mix p vt (+ dat)* (вопр|ос) to ask (a question); (упр|ок) to give (homework)
 задача *f* problem, task
 задвигаться *I p* to begin to move
 задолго *adv* long before, long in advance
 задуматься *I p* to muse, to fall to thinking
 задумчиво *adv* thoughtful(ly)
 задумчив|ый, -ая, -ое; -ые pensive, thoughtful
 заехать (*fut* заед|у, -ешь) *I p vi* to visit a place or person on one's way
 зажечь (*fut* зажж|у, -жешь) *I p vt* to set fire, to set alight
 зажигать *I vt* to light, to set fire (to), to make a fire, to kindle
 зажигаться *I* to light up, to catch fire
 заинтересоваться (*fut* заинтересу|юсь, -ешься) *I p (+ instr)* to become interested (absorbed) in
 зайти (*fut* зайд|у, -ёшь; *past* зашё|д) *I p vi* to call on; to drop

in; зайти к... to look up (somebody) to set (*about the sun*)
 заказ *m* order
 заказать (*fut* закажу́, закажешь) *I p vt* to order
 заказывать *I vt* to order
 закалить *II p vt* to harden
 закаляться *I* to harden (oneself)
 заканчивать *I vt* to finish, to complete
 заканчиваться *I* to come to an end, to end, to finish
 закат *m* sunset
 заключаться *I* to consist in
 закон *m* law
 законность *f* (*no pl*) lawfulness, legality
 закончиться *II p* to finish, to end
 закричать *II p vi* to utter a cry
 закрывать *I vt* to close
 закрываться *I* to close, to be closed
 закрыть (*fut* закро|ю, -ешь) *I p vt* to close
 зал *m* hall
 залаять *I p vt* to begin to bark
 залететь (*fut* зале|чу, -тишь) *II p vi* to fly in
 зальв *m* gulf, bay
 заливать *I vt* to flood
 залог *m* guarantee; pledge
 заложить *II p vt* to lay
 залюбоваться (*fut* залюбу|юсь, -ешься) *I p (+ instr)* to admire
 заменить *I vt* to replace, to take the place
 заметно *adv* noticeably
 замётн|ый, -ая, -ое; -ые noticeable
 замечательн|ый, -ая, -ое; -ые wonderful, remarkable, striking
 замечать *I vt* to notice
 заминировать (*fut* заминиру|ю, -ешь) *I p vt* to mine
 замолкнуть *I p vt* to grow silent
 замолчать *II p vi* to grow silent
 замужем *adv* (*of a woman*) married
 занавёска *f* (*gen pl* занавёсок) curtain
 занимать *I vt* to occupy, to take up; to interest, to entertain
 заниматься *I* to study, to be engaged in, to be busy (with); (*c*) to teach
 заново *adv* anew
 занятие *n* study, occupation
 занят|ый, -ая, -ое; -ые engaged, busy, occupied
 занять (*fut* займ|у, -ёшь) *I vt* to occupy, to take up; to interest, to entertain
 заняться (*fut* займ|юсь, -ёшься) *I p* to occupy oneself

забѣн|ый, -ая, -ое; -ые by correspondence
 запад *m* (no *pl*) west
 западн|ый, -ая, -ое; -ые west, western
 запах *m* smell, odour
 заперѣть (*fut* запер|ю, -ѣшь, *past* запер) *I p vt* to lock
 заперѣться (*fut* запер|юсь, -ѣшься, *past* заперся) *I p* to lock oneself in
 заперт|ый, -ая, -ое; -ые locked
 запѣть (*fut* запо|ю, -ѣшь) *I p vt* to begin to sing
 записать (*fut* запиш|у, запишешь) *I p vt* to write down, to record
 записная книжка *f* pad, notebook
 записывать *I vt* to write down, to record
 записать *f* inscription, record
 заплакать (*fut* заплач|у, заплачешь, *part short form* заплачено) *II p vt* (+ *dat*) (за + *acc*) to pay
 запоздал|ый, -ая, -ое; -ые belated, late
 заполнить *II p vt* to fill (in)
 заполнить *I vt* to fill (in)
 запомнить *II p vt* to remember, to commit to memory
 запрещѣние *n* ban
 запрос *m* inquiry
 запрячь (*fut* запря|рю, -жѣшь) *I p vt* to harness
 зарабатывать *I vt* to earn
 заря *f* (*pl* зори) dawn
 засверкать *I p vi* to flash
 засветиться (*fut* засвеч|усь, засветишься) *II p* to light up
 засеять *I vt* to sow
 заслужить (*fut* заслуж|у, заслужишь) *II p vt* to earn, to deserve
 засмеяться *I p* to burst into laughter
 заставлять *I vt* to force, to compel
 застать (*fut* застан|ю, -ешь) *I p vt* to find (in)
 засыпать *I vi* to fall asleep
 засыхать *I vi* to dry up, to shrivel
 затем *adv* after that, then
 затемнить *I vt* to screen
 затихнуть *I p vi* to grow silent
 заунывн|ый, -ая, -ое; -ые mournful
 захватчик *m* invader, usurper
 захватывать *I vt* to take possession, to capture
 заходить (захож|у, заходишь) *II vi* to call on, to drop in
 захотѣть (*fut* захоч|у, захочешь) *I p* to wish, to want
 зачастую *adv* often
 зашептать (*fut* зашепч|у, зашепчешь) *I p vi* to begin to whisper

зашить (*fut* зашь|ю, -ѣшь) *I p vt* to sew up
 зашумѣть (*fut* зашум|лю, -ишь) *II p vi* (+ *instr*) to begin making a noise, to rustle, to begin to rustle
 защитник *m* defender, full-back
 защищать *I vt* to defend
 защищаться *I* to defend oneself
 заявлѣние *n* declaration
 заяц *m* (*gen* зайца, *pl* зайцы) hare
 званіе *n* name, title
 звать (зов|ю, -ѣшь) *I vt* to call
 зваться (зов|юсь, -ѣшься) *I* (+ *instr*) to be called
 звезда *f* (*pl* звѣзды) star
 звенѣть *II vi* to ring
 зверь *m* (*gen pl* зверей) animal, beast
 звон *m* (no *pl*) chiming, ringing
 звонить (звон|ю, -ишь) *II vi* to ring
 звук *m* sound
 звучать *II vi* to sound, to ring
 звучн|ый, -ая, -ое; -ые sonorous, resounding
 зданіе *n* building
 здесь *adv* here
 здѣшн|ый, -ая, -ее; -ие local
 здороваться *I* to greet
 здоров|ый, -ая, -ое; -ые healthy
 здоровье *n* (no *pl*) health
 здравствуй, здравствуйте how do you do?, hello
 зелен|ый, -ая, -ое; -ые green
 зѣлень *f* (no *pl*) verdure
 земледѣліе *n* (no *pl*) agriculture
 земля *f* (*pl* зѣмли) earth, land
 зѣркало *n* (*pl nom* зеркал, *gen* зеркал) mirror, looking-glass
 зеркальн|ый, -ая, -ое; -ые mirror-like
 зерно *n* (*pl* зѣрна, *gen pl* зѣрен) grain
 зима *f* (*pl* зѣмы) winter
 зѣмн|ый, -ая, -ее; -ие winter (*attr*), wintry
 зимой *adv* in winter
 златоглав|ый, -ая, -ое; -ые gold-headed, gold-domed
 зл|ой, -ая, -ое; -ые evil
 знак *m* sign; token
 знакомиться (знаком|люсь, -ишься) *II* (с + *instr*) to make someone's acquaintance
 знаком|ый, -ая, -ое; -ые familiar
 знакомый, знакомая, знакомые *substantivized adj* friend, acquaintance
 знаменит|ый, -ая, -ое; -ые famous
 знамя *n* (*gen* знамени, *pl* знамена) banner
 знаніе *n* knowledge
 знатн|ый, -ая, -ое; -ые notable, distinguished
 знать *I vt* to know

значение *n* meaning
 значительный, -ая, -ое; -ые considerable; important
 зодчий *m* arch architect
 золото *n* (no *pl*) gold
 золотой, -ая, -ое; -ые gold, golden
 зоология *f* (no *pl*) zoology
 зоопарк (= зоологический сад) *m*
 zoo
 зоркий, -ая, -ое; -ие sharp-sighted
 зрелище *n* spectacle
 зрелость *f* (no *pl*) maturity
 зреть *l* *vt* to ripen, to grow ripe
 зритель *m* spectator
 зря *adv* in vain
 зуб *m* (gen *pl* зубов) tooth

И

и *conj* and
 игра *f* (pl игры) game, acting, playing
 играть *l* *vt* to play; to act
 идеально *adv* ideally
 идея *f* idea
 идти (иду́, -ёшь, past шёл, шла, шло; шли) *l* *vi* to go, to walk
 из *pr* (+ *gen*) from, out of
 известие *n* news
 известно *it* is known
 известность *f* (no *pl*) reputation, fame
 известный, -ая, -ое; -ые known, well-known
 извинить *ll* *p* *vt* to excuse
 извиняться *l* to apologize
 извозчик *m* cabman
 издаваться (издаётся) *l* to be published
 издаля *adv* from far away, from afar
 издали *adv* from far away, from afar
 издание *n* publication
 издать (see дать) *mix* *p* *vt* to publish
 издевательство *n* ill treatment
 издание *n* article
 из-за *pr* (+ *gen*) from behind; because of
 изменение *n* change
 изменить (fut изменю́, изменишь, past part pass изменённый) *ll* *p* *vt* to change
 измениться (fut изменюсь, изменишься) *ll* *p* to change
 изменяться *l* to change
 измерять *l* *vt* to measure
 изну́рять *l* *vt* to wear out, to exhaust
 изображать *l* *vt* to depict, to represent, to portray
 изображение *n* depiction, portrayal, picture, image

изобразить (fut изображу́, -зишь)
ll *p* *vt* to depict, to portray, to represent
 изобрести́ (fut изобретю́, -ёшь) *l* *p* *vt* to invent, to discover
 изредка *adv* now and then, from time to time
 изумление *n* (no *pl*) amazement
 изучать *l* *vt* to study
 изучить́ (fut изучу́, изучишь) *ll* *p* *vt* to make a study of, to learn
 изящный, -ая, -ое; -ые elegant
 или *conj* or
 имение *n* estate
 именно *particle* namely
 иметь *l* *vt* to have
 император *m* emperor
 имя *n* (gen имени, *pl* именá) name, first name; во имя for the sake of
 иначе *adv* differently, otherwise
 инвентарь *m* (no *pl*) stock
 индийский, -ая, -ое; -ие Indian
 индология *f* (no *pl*) Indology
 йней *m* (no *pl*) hoar-frost
 инженер *m* engineer
 инициатива *f* (no *pl*) initiative
 иногда *adv* sometimes
 иной, -ая, -ое; -ые different, other
 иностранец *m* (gen иностранца, *pl* иностранцы) foreigner
 иностранный, -ая, -ое; -ые foreign
 институт *m* institute
 инструктор *m* instructor
 инструмент *m* instrument
 интеллигенция *f* intelligentsia
 интерес *m* interest
 интересно *adv* interesting(ly); it is interesting
 интересный, -ая, -ое; -ые interesting
 интересоваться (интересую́сь, -ешься) *l* *vt* to interest
 интересоваться (интересую́сь, -ешься) (+ *instr*) *l* to be interested in
 интрига *f* intrigue
 Информбюро *n* (indeclinable) Soviet Information Bureau
 искание *n* seeking
 исключительный, -ая, -ое; -ые exceptional, rare
 искра *f* spark
 искренний, -ая, -ое; -ие sincere
 искусство *n* art
 исписать (fut испишу́, испишешь) *l* *p* *vt* to cover with writing
 исполнитель *m* performer
 исполнить *ll* *p* *vt* to perform
 исполнять *l* *vt* to perform
 использовать (pres and fut использую́, -ешь) *l* *p* and *imp* *vt* to utilize; to make use of

исправить (*fut* исправлю, -ишь) *II p vt* to correct
 испуганный, -ая, -ое; -ые frightened
 испугаться *I p (+ gen)* to take fright
 испытывать *I vt* to experience
 исследование *n* research; вести исследование to carry on research
 исследовательский, -ая, -ое; -ие research (*attr*)
 исток *m* source
 исторический, -ая, -ое; -ие historic(al)
 история *f* history; story
 исчезать *I vt* to disappear, to vanish
 исчезнуть *I p vt* to disappear, to vanish
 итак *cf* so, thus, and so
 итог *m* sum, total; *fig* result
 их *pers pron* them; *poss pron* their, theirs

К

к, ко *pr (+ dat)* to, towards
 кабина *f* cockpit
 кабинет *m* study
 кадр *m* shot; *in cinematography* frame, still
 кадры *pl (no sing)* personnel
 каждый, -ая, -ое; -ые *pron* each
 кажется *it* seems
 казарма *f* barracks
 казаться (кажусь, кажешься) *I* to seem
 казнить *II p vt* to execute
 как *adv* how; *cf* as, like; как раз just, exactly; как раз этак же just the same; как-то somehow; sometime; как только as soon as; как можно больше as much as possible
 какой, -ая, -ое; -ие *pron* what, which; какой бы ни whatever; какой-либо some, any; какой-нибудь some, any; какой-то some, any
 каменный, -ая, -ое; -ые stone, brick; каменный уголь *m* coal, anthracite
 камень *m (pl камни)* stone
 канал *m* canal
 каникулы *pl (no sing)* vacation
 капитан *m* captain
 капля *f (gen pl капели)* drop
 капрал *m* corporal
 капуста *f (no pl)* cabbage
 карандаш *m (gen карандаша, pl карандашей)* pencil
 карело-финский, -ая, -ое, -ие Karelo-Finnish
 карета *f* carriage
 карман *m* pocket
 карта *f* map
 картина *f* picture
 карточка *f (gen pl карточек)* card
 катанье на коньках *skating*

кататься *I* to go for a drive; ~ на коньках to skate; ~ на лодке to go boating
 катиться (качусь, катишься) *II* to roll
 каток *m (gen катка, pl катки)* skating-rink
 качать *I vt* to rock
 качаться *I* to swing, to rock
 каюта *f* cabin; state-room; кают-компании wardroom; mess-room
 квадрат *m* square
 квартал *m* block; quarter
 квартира *f* flat
 кверху *adv* upwards
 кедр *m* cedar
 кило *n (indeclinable)* kilo
 килограмм *m* kilogram(me)
 километр *m* kilometre
 кинжал *m* dagger
 кино *n (indeclinable)* cinema, pictures
 киноаппарат *m* film camera
 киножурнал *m* newsreel
 кинооператор *m* cameraman
 киностудия *f* film studio
 кинофильм *m* film
 кинуть *I p vt* to fling
 кипучий, -ая, -ее; -ие boiling, ebullient
 киргизский, -ая, -ое; -ие Kirghiz
 кирпичный, -ая, -ое; -ие of brick
 китаец *m (gen китайца, pl китайцы)* a Chinese
 кладбище *n* cemetery
 класс *m* class(room)
 классический, -ая, -ое; -ие classic
 класть (кладу, -ёшь) *I vt* to put, to lay, to place
 клевер *m* clover
 клён *m* maple
 климат *m* climate
 кличка *f (gen pl кличек)* nickname
 клуб *m* club
 клубника *f (no pl)* strawberry
 клубный, -ая, -ое; -ые club (*attr*)
 ключ *m (gen ключа, pl ключи)* key
 клаясь (клянусь, -ёшься) *I vt (+ instr)* to swear
 клятва *f* oath
 книга *f* book
 книжный, -ая, -ое; -ые book (*attr*)
 ковер *m (gen ковра, pl ковры)* carpet
 когда *adv* when; когда-то once, formerly
 кое-где *adv* somewhere
 кое-кто *pron* someone
 кое-что *pron* something
 кожа *f* leather
 кожаный, -ая, -ое; -ые leather (*attr*)
 коза *f (pl козы)* goat
 колено *n (pl колени)* knee

количество *n* quantity
 коллектив *m* collective body, association; group
 коллекция *f* collection
 колокол *m* (*pl* колокола) bell
 колоко́льня *f* (*gen pl* колоко́лен) bell-tower
 колонна́да *f* colonnade
 коло́ть (коло́ю, коло́шь) *I vt* to stab; to chop; коло́ть дрова́ to split wood
 колхо́з *m* collective farm, kolkhoz
 колхо́зник *m*, -ница *f* collective farm member
 колхо́зны́й, -ая, -ое; -ые collective farm (*attr*)
 ко́льцо *n* (*pl* ко́льца) ring
 кома́нда *f* team
 кома́нди́р *m* commander
 командиро́вка *f* (*gen pl* командиро́вок) commission, business trip
 комба́йн *m* combine
 коменда́нт *m* commandant
 комите́т *m* committee
 комму́низм *m* communism
 коммунистический, -ая, -ое; -ие communist
 ко́мната *f* room
 компле́кция *f* constitution
 композито́р *m* composer
 комсомо́лец *m* (*gen* комсомо́льца, *pl* комсомо́льцы), комсомо́лка *f* (*gen pl* комсомо́лок) Komsomol member
 комсомо́льски́й, -ая, -ое; -ие Komsomol (*attr*), of the Young Communist League
 комфо́ртабелны́й, -ая, -ое; -ые comfortable
 конгрэ́сс *m* congress
 конду́ктор *m* ticket collector
 ко́нец *m* (*gen* ко́нца, *pl* ко́нцы) end
 ко́нечно́ of course
 ко́нкурс *m* contest
 консервато́рия *f* conservatoire
 конститу́ция *f* constitution
 ко́нтора *f* office
 конфере́нция *f* conference
 конфу́з *m* embarrassment, confusion, shame
 ко́нцер́т *m* concert
 ко́нцер́тны́й, -ая, -ое; -ые concert (*attr*)
 ко́нча́ть *I vt* to finish
 ко́нча́ться *I* to finish, to end
 ко́нчить *II p vt* to finish
 ко́нчиться *II p* to finish, to end
 ко́нюшня *f* (*gen pl* ко́нюшен) stable
 ко́нь *m* (*gen* ко́ня, *gen pl* ко́ней) horse, steed
 ко́ньки́ *pl* skates
 копе́йка *f* (*gen pl* копе́ек) copeck

кора́бль *m* (*gen* кора́бля, *pl* кора́бли) ship
 корзи́на *f* basket
 ко́рма *f* (*no pl*) stern
 корми́ть (кормлю́, корми́шь) *II vt* to feed
 кормово́й, -áя, -о́е; -ые fodder (*attr*)
 коро́бка *f* (*gen pl* коро́бок) box
 коро́ва *f* cow
 коро́вник *m* cow-shed
 королева́ *f* queen
 короно́вание *n* coronation
 коро́тки́й, -ая, -ое; -ие short
 ко́ротко *adv* briefly
 ко́рпус *m* (*pl* ко́рпуса́) building
 корреспонде́нт *m* correspondent
 ко́ртик *m* dirk
 ко́стер *m* (*gen* ко́стра, *pl* ко́стры) camp fire
 ко́стюм *m* suit, costume, outfit
 кра́й *m* (*pl* кра́я) edge, brim; territory
 кра́йне *adv* extremely
 кра́йни́й, -ая, -ее; -ие extreme
 краса́вец *m* (*gen* краса́вца, *pl* краса́вцы), краса́вица *f* a beauty
 краси́во *adv* beautifully; it is beautiful
 краси́вы́й, -ая, -ое; -ые beautiful
 краси́льщик *m* dyer
 кра́сить (кра́шу, -сишь) *II vt* to colour; to adorn
 кра́ска *f* (*gen pl* кра́сок) colour
 красноа́рмеец *m* (*gen* красноа́рме́йца, *pl* красноа́рме́йцы) Red Army man
 красноре́чие *n* (*no pl*) eloquence
 кра́сны́й, -ая, -ое; -ые red
 красото́й *f* beauty
 кре́йсер *m* cruiser
 кремле́вски́й, -ая, -ое; -ие Kremlin (*attr*)
 кре́вко *adv* strongly; soundly
 кре́пнуть *I vt* to grow strong
 крепо́сти́й, -áя, -о́е; -ые serf (*attr*); крепо́тное пра́во *n* serfdom
 крепо́сть *f* (*gen pl* крепо́стей) fortress
 крепча́ть (*1st and 2nd pers not used*)
I vt to grow stronger
 кре́сло *n* (*gen pl* кре́сел) arm-chair, easy-chair
 крест *m* (*gen* креста́, *pl* кресты́) cross
 крестья́нин *m* (*pl* крестья́не) peasant
 крестья́нски́й, -ая, -ое; -ие peasant
 кри́к *m* scream, cry
 кри́кнуть *I p vi* to cry out
 крити́к *m* critic
 кро́вь *f* (*no pl*) blood
 кро́ме *pr* (+ *gen*) except, besides;
 кро́ме того́ besides
 круг *m* (*pl* круги́) circle
 кру́глы́й, -ая, -ое; -ые round

кругозор *m* outlook (*mental*)
 кругом *adv, pr* (+ *gen*) round, around
 кружево *n* (*pl* кружева) lace
 кружиться (кружусь, кружишься)
 II *to turn, to reel*
 кружок *m* (*gen* кружка, *pl* кружки)
 circle
 крупный, -ая, -ое; -ые large, big;
 important
 крыло *n* (*pl* крылья) wing
 крыша *f* roof
 кто *pron* who; кто-нибудь somebody;
 кто-то somebody
 кубрик *m* crew space
 куда *adv* where (to) куда-то, куда-
 нибудь somewhere; куда бы ни
 wherever
 кудрявый, -ая, -ое; -ые curly, wavy
 кузов *m* (*pl* кузовы) body (of a lorry)
 культивироваться (*1st and 2nd pers*
not used; культивируется) I *to be*
cultivated
 культура *f* culture
 культурно *adv* in a cultured way
 культурный, -ая, -ое; -ые cultured,
 cultural; культурно-просветитель-
 ный cultural-educational
 купание *n* bathing, swimming
 купаться I *to bathe*; to take a bath
 купе *n* (*Indeclinable*) compartment
 купец *m* (*gen* купца, *pl* купцы) mer-
 chant
 купить (*fut* куплю, купишь) II *p vt*
to buy
 купленный, -ый, -ая, -ое; -ые bought
 купол *m* (*pl* купола) cupola, dome
 куранты *pl* (*no sing*) chimes
 курить (курю, куришь) II *vt* *to smoke*
 курица *f* (*pl* куры) hen
 курорт *m* health resort
 курс *m* course
 кусок *m* (*gen* куса, *pl* куски) piece,
 lump
 куст *m* (*gen* куста, *pl* кусты) bush
 кухня *f* (*gen pl* кухонь) kitchen

Л

лаборатория *f* laboratory
 лебедь *m* (*gen pl* лебедей) swan
 лавировать I *vi* *to manoeuvre*
 лагерь *m* camp
 ладья *f* arch boat; small sailing vessel
 лазать (лазю, -зишь) II *vi* *to climb*
 лай *m* (*no pl*) bark
 лампа *f* lamp
 лампада *f* icon-lamp
 лань *f* doe
 ласкаться I *to caress*
 ласково *adv* affectionately, tenderly

латинский, -ий, -ая, -ое; -ие Latin
 левый, -ая, -ое; -ые left
 легенда *f* legend
 лёгкий, -ая, -ое; -ие easy, light
 легко *adv* easy, easily; легче *adv* easier
 лёд *m* (*gen* льда, *pl* льды) ice
 ледник *m* (*pl* ледники) glacier
 ледяной, -ая, -ое; -ые ice (*attr*)
 лежать II *vi* *to lie*
 лекарство *n* medicine
 лекторий *m* lecture-hall
 лекция *f* lecture
 ленивый, -ая, -ое; -ые lazy
 ленинградец *m* (*gen* ленинградца,
pl ленинградцы) Leningrader
 ленинградский, -ая, -ое; -ие Lenin-
 grad (*attr*)
 лес *m* (*pl* леса) forest, wood
 лесник *m* (*gen* лесника, *pl* лесники)
 forester
 лесной, -ая, -ое; -ые forest (*attr*)
 лестница *f* staircase
 летá (*pl* of год, *gen* лет) years
 летать I *vi* *to fly*
 лететь (летю, -тишь) II *vi* *to fly*
 летний, -ая, -ое; -ие summerly, sum-
 mer
 лето *n* summer
 летом *adv* in summer
 лётчик *m* flyer, pilot
 лечение *n* cure, treatment
 лечь (*fut* лягу, -жешь, *past* лёг)
 I *p vi* *to lie down*
 ли *interrogative particle* li, whether
 ликвидировать (*pres and fut* ликви-
 дирую, -ешь) I *imp and p vt* *to*
eliminate, to liquidate
 lilовый, -ая, -ое; -ые lilac, lilac-
 coloured
 лимон *m* lemon
 лингвист *m* linguist
 линейка *f* (*gen pl* линеек) ruler
 линия *f* line
 лина *f* lime tree
 лира *f* lyre
 лисица *f* fox
 лист *m* (*pl* листья) leaf (of a tree); (*pl*
 листья) leaf (of a book)
 листва *f* (*no pl*) foliage
 листовка *f* (*gen pl* листовок) leaflet
 литература *f* literature
 литературный, -ая, -ое; -ые literary
 литр *m* litre
 лить (лью, льёшь) I *vt* *to pour*
 литься (льётся) I *to pour*
 лихой, -ой, -ая, -ое; -ие evil; bold
 лицей *m* Lyceum
 лицо *n* (*pl* лица) face
 лишь *cf* as soon as; *adv* only
 лоб *m* (*gen* лба, *pl* лбы) forehead

ловить (ловлю, ловишь) II *vt* to catch
 ловкий, -ая, -ое; -не adroit, deft
 лодка *f* (gen *pl* лодок) boat
 ложиться II to lie down
 ложка *f* (gen *pl* ложек) spoon
 лопнуть I *p. vi* to burst
 лошадь *f* (gen *pl* лошадей) horse
 луг *m* (pl луга) meadow
 лужайка *f* (gen *pl* лужаек) lawn
 луна *f* moon
 луч *m* (gen луча, *pl* лучей) ray
 лучше *adj. adv* better
 лучший, -ая, -ее; -ие best
 лыжи *pl* skis
 любезный, -ая, -ое; -ые polite, obliging
 любимый, -ая, -ое; -ые loved, favourite
 любитель *m* amateur
 любить (люблю, любишь) II *vt* to love
 любоваться (любуюсь, -ешься) I (+ *instr*) to admire
 любовь *f* (gen любви; no *pl*) love
 любопытный, -ая, -ое; -ые curious
 любопытство *n* (no *pl*) curiosity; из любопытства out of curiosity
 люди *pl* (pl of человек) people

M

мавзолей *m* mausoleum
 магазин *m* shop
 магнолия *f* magnolia
 май *m* May
 майка *f* (gen *pl* маек) football shirt
 маленький, -ая, -ое; -ие small, little
 мало *adv* little, few; мало-помалу little by little
 мальчик *m* boy
 мандариновое дерево *n* tangerine tree
 мандолина *f* mandoline
 марксизм *m* (no *pl*) Marxism
 маршрут *m* route, itinerary
 масло *n* butter
 массовый, -ая, -ое; -ые mass (*attr*)
 мастер *m* (pl мастера) foreman
 мастерская *f* shop
 мастерство *n* skill, craftsmanship
 математика *f* mathematics
 материал *m* material
 материя *f* matter, cloth, fabric
 матрос *m* sailor
 матч *m* sport match
 мать *f* (gen матери, *pl* матери, gen *pl* матерей) mother
 машина *f* machine; automobile
 мгла *f* (no *pl*) haze

мгновенно *adv* instantly; in a flash
 мебель *f* (no *pl*) furniture
 медаль *f* medal
 медведь *m* bear
 медицина *f* (no *pl*) medicine
 медленно *adv* slowly
 медленный, -ая, -ое; -ые slow
 медный, -ая, -ое; -ые copper (*attr*), «Медный всадник» the Bronze Rider
 медь *f* (no *pl*) copper
 между *pr* (+ *instr*) between, among;
 между прочим by the way
 международный, -ая, -ое; -ые international
 мел *m* (no *pl*) chalk
 мелодия *f* melody
 мелькать I *vi* to flash, to appear for a moment
 мелькнуть I *p. vi* to flash (by), to appear for a moment
 менее *adv* less
 меньше *adj. adv* less, smaller
 менять I *vt* to change
 меняться I to change
 мера *f* degree
 мертвый, -ая, -ое; -ые dead
 местами *adv* here and there
 местность *f* place, locality
 местный, -ая, -ое; -ые local
 место *n* (pl мест) place
 месяц *m* month
 металл *m* metal
 металлургический, -ая, -ое; -ие metallurgical
 метаться (мечусь, мечешься) I to rush about
 метод *m* method
 метр *m* metre
 метро *n* (indeclinable) underground
 мех *m* (pl меха) fur
 механизация *f* mechanization
 механизированный, -ая, -ое; -ые mechanized
 мечта *f* dream
 мечтатель *m* dreamer
 мечтать I *vi* to dream
 мешок *m* (gen мешка, *pl* мешки) bag, sack
 миг *m* instant, в один миг in a flash
 миллион *m* million
 милость *f* favour
 милый, -ая, -ое; -ые dear, darling
 мимо *adv. pr* (+ *gen*) past, by
 миндаль *m* (no *pl*) almonds
 минералогия *f* (no *pl*) mineralogy
 министерство *n* ministry
 министр *m* Minister
 минута *f* minute
 мир *m* (pl мира) world; (no *pl*) peace

мири|ый, -ая, -ое; -ые peaceful, peace
 миров|ой, -ая, -ое; -ые world (*attr*)
 миролюбив|ый, -ая, -ое; -ые peace-
 loving, peaceable
 митинг *m* meeting
 младш|ий, -ая, -ее; -ие younger
 многие many
 много *adv* many, much
 многовеков|ый, -ая, -ое; -ые century-
 old
 многочисленн|ый, -ая, -ое; -ые nu-
 merous
 многоэтажн|ый, -ая, -ое; -ые many-
 storeyed
 множество *n* many, great number(s),
 multitude(s)
 могила *f* grave
 могуч|ий, -ая, -ее; -ие mighty,
 powerful
 модель *f* model
 модельер *m* designer
 может быть perhaps, maybe
 можно it is possible
 мозаика *f* mosaic, inlay
 мозаичн|ый, -ая, -ое; -ые mosaic
 мозг *m* brain
 мой, моя, моё; мой *pron* my, mine
 мокр|ый, -ая, -ое; -ые wet
 молекулярн|ый, -ая, -ое; -ые molec-
 ular
 молния *f* lightning
 молодёжь *f* (*no pl*) youth
 молодоговардеец *m* (*gen* молодоговар-
 дёйца, *pl* молодоговардэйцы) Young
 Guardsman
 молод|ой, -ая, -ое; -ые young
 молодость *f* (*no pl*) youth; в моло-
 дости in one's youth
 молоко *n* (*no pl*) milk
 молот *m* hammer
 молчалив|ый, -ая, -ое; -ые silent,
 taciturn
 молчать II *vt* to be silent
 момент *m* moment
 монгольск|ий, -ая, -ое; -ие Mongolian
 монета *f* coin
 море *n* (*pl* моря) sea
 морковь *f* (*no pl*) carrot, carrots
 мороз *m* frost
 морозн|ый, -ая, -ое; -ые frosty
 морск|ой, -ая, -ое; -ие sea, ocean
 (*attr*), naval
 моряк *m* (*gen* моряка, *pl* моряки)
 seaman
 москвич *m* (*gen* москвича, *pl* моск-
 вичи) Moscovite
 московск|ий, -ая, -ое; -ие of Moscow,
 Moscow (*attr*)
 мост *m* (*gen* моста, *pl* мосты) bridge
 мотив *m* motif; *mus* tune

мотоцикл *m* motorcycle
 мочь (могу, можешь) I *vt* can, to be
 able, may
 мощн|ый, -ая, -ое; -ые powerful,
 mighty
 мрамор *m* marble
 мрамори|ый, -ая, -ое; -ые marble
 (*attr*)
 мрачн|ый, -ая, -ое; -ые gloomy
 МТС (= машинно-тракторная станция)
f machine and tractor station
 муж *m* (*pl* мужья) husband
 мужественно *adv* bravely, gallantly
 мужество *n* (*no pl*) courage
 мужчина *m* man
 музей *m* museum
 музыка *f* (*no pl*) music
 музыкальн|ый, -ая, -ое; -ые musical
 музыкант *m* musician
 мчаться II to speed (tear) along
 мы *pron* we
 мыло *n* soap
 мыльн|ый, -ая, -ое; -ые soap (*attr*);
 мыльный пузырь *m* soap bubble
 мыслитель *m* thinker
 мысль *f* thought, idea
 мышь *f* mouse; diminutive мышёнок
m (*gen* мышёнка, *pl* мышата) little
 mouse
 мэр *m* mayor
 мягк|ий, -ая, -ое; -ие soft
 мясо *n* (*no pl*) meat
 мяч *m* (*gen* мяча, *pl* мячи) ball

Н

на *pr* (+ *acc*, + *prep*) on, at, to
 набережная *f* embankment, water-front
 набирать I *vt* to climb
 наблюдать I *vt* (*за* + *instr*) to observe
 набросок *m* (*gen* наброска, *pl* на-
 броски) sketch, draft
 наверно probably, most likely, for cer-
 tain, certainly
 навёрх *adv* upstairs (*direction*)
 наверх *adv* above, upstairs, on the
 top floor
 навестить (*fut* наве|шу, -стишь) II *p*
vt to visit, to call on
 наводнить II *p* *vt* to flood
 навстречу *adv* to meet
 награда *f* reward, award
 над *pr* (+ *instr*) over, above
 надевать I *vt* to put on
 надежда *f* hope
 надеяться I (*на* + *acc*) to hope; to
 rely
 надзор *m* (*no pl*) surveillance
 надо it is necessary
 надобность *f* necessity

надоёсть (*fut* надо|ём, ... -ёст; -едём)
mix vi (+ dat) to bore
надолго *adv* for long
надпись *f* inscription
надстроить II *p vt* to build a super-structure
надтреснут|ый, -ая, -ое; -ые cracked
назад *adv* back; ago
название *n* name, title
назвать (*fut* назов|у, -ёшь) I *p vt* to call
назваться (*fut* назову|сь, -ёшья) I *p* to call oneself
назначать I *vt* to appoint; to fix
назначение *n* purpose; L. 53 occasion
называть I *vt* to call, to name
называться I to be called, to be named
наиболее *adv* most
наизусть *adv* by heart
наилучший, -ая, -ее; -ие best, the very best
наименее *adv* least
найти (*fut* найд|у, -ёшь, *past* нашёл) I *p vt* to find
наказание *n* punishment
наконец *adv* at last, finally
накопление *n* accumulation
накоплять I *vt* to accumulate
накрывать I *vt* to cover
налево *adv* to (on) the left
наловить (*fut* наловлю, наловишь) II *p vi (+ gen)* to catch
напечатать I *p vt* to print
написать (*fut* напишу, напишешь) I *p vt* to write; to paint (a picture)
наполнить II *p*, **наполнять** I *vt* to fill
напоминать I *vt* to remind
направить (*fut* направ|лю, -ишь) II *p vt* to direct
направиться (*fut* направ|люсь, -ишь-ся) II *p* to make for, to make one's way to
направляться I to make for, to make one's way to
направо *adv* to (on) the right
напрасно *adv* in vain, to no purpose
напримёр for example, for instance
напряжение *n* tension, effort
народ *m* people
народн|ый, -ая, -ое; -ые folk, national
нарушать I *vt* to disturb
нарядн|ый, -ая, -ое; -ые well dressed, smart
население *n* (no *pl*) population
наследство *n* heritage; **передавать**ся по наследству to inherit, to come from one generation to another
настаивать I *vi* (на + *prep*) to insist
настойчиво *adv* persistently

настолько *adv* so, that much
настояние *n* insistence
настоящий, -ая, -ее; -ие genuine; present
настроение *n* spirit, mood
наступать I *vi* to advance, to attack, to be on the offensive
наступить (*1st and 2nd person not used*) II *p vi* to come
наступление *n* advance, offensive
насчитывать I *vt* to number, to count
наука *f* science
научиться (*fut* научу|сь, научишься) II *p (+ dat)* to learn
научн|ый, -ая, -ое; -ые scientific; **научно-популярный** popular science (*attr*); **научно-исследовательский** scientific research (*attr*)
находить (нахож|у, находишь) II *vt* to find
находиться (нахож|усь, находишься) II to be, to be found
находка *f* (*gen pl* находок) find
национальность *f* nationality
национальн|ый, -ая, -ое; -ые national
нация *f* nation
начало *n* beginning
начальник *m* chief
начать (*fut* начн|у, -ёшь) I *p vt* to begin
начаться (*fut* начнётся; *1st and 2nd person not used*) I *p* to begin
начинать I *vt* to begin
начинаться I to begin
начиная с *pr (+ gen)* beginning with
наш, -а, -е; -и *pron* our, ours
навью *adv* in one's waking hours
не *particle* not
небо *n* (*pl* небеса) sky, heaven
небольш|ой, -ая, -ое; -ие not great, small
небосклон *m* sky
невёжда *m* ignoramus
невеста *f* fiancée, bride
невиданн|ый, -ая, -ое; -ые unprecedented, unheard of
невозможно *adv* (it is) impossible, impossible
невыносим|ый, -ая, -ое; -ые unbearable
невысок|ий, -ая, -ое; -ие not tall, not high
нигде *adv* nowhere, there is nowhere...
неграмотность *f* (no *pl*) illiteracy
недавн|ий, -ая, -ее; -ие recent
недавно *adv* recently, not long ago
недалекó *adv* not far
неделя *f* week
недолго *adv* not long
недорого *adv* inexpensively

недостáток *m* (*gen* недостатка, *pl* недостатки) shortcoming
 недостатóчно *adv* insufficiently, inadequately
 недоступно *adv* inaccessible; it is beyond...
 недоступн|ый, -ая, -ое; -ые inaccessible
 неестественн|ый, -ая, -ое; -ые unnatural
 нежн|ый, -ая, -ое; -ые tender, delicate
 незабываем|ый, -ая, -ое; -ые unforgettable
 незамётно *adv* unnoticeably
 незнако́м|ый, -ая, -ое; -ые unfamiliar, unknown
 незначительн|ый, -ая, -ое; -ые insignificant, inconsiderable
 неизбе́жно *adv* inevitably
 неизвёстно it is not known
 неко́гда *adv* there is no time; once, formerly
 некото́р|ый, -ая, -ое; -ые some
 неку́да *adv* nowhere (*direction*), there is nowhere...
 неловко *adv* awkwardly
 нельзя́ *adv* it is impossible, one cannot, one must not
 немало́ *adv* not a little, much
 неме́ц *m* (*gen* немца, *pl* немцы) German
 немецк|ый, -ая, -ое; -ие German
 немно́г|ый, -ая, -ое; -ие few
 небольшо́ *adv* slightly, somewhat, a little
 немно́жко *adv* (= небольшо́) a little
 нем|ой, -ая, -ое; -ые mute
 ненавидеть (ненави́жу, -дишь) *II* *vt* to hate
 необозр|им|ый, -ая, -ое; -ые boundless, immense
 необходи́мо *adv* necessary, it is necessary
 необходи́мое *n* that which is necessary
 необходи́м|ый, -ая, -ое; -ые necessary
 необъя́тность *f* boundlessness, immensity
 необъя́тн|ый, -ая, -ое; -ые immense, unbounded, boundless
 необыкновенн|ый, -ая, -ое; -ые unusual, uncommon
 необы́чно *adv* (it is) unusual, unusually
 неоднократи́о *adv* repeatedly, often
 неожиданно́ *adv* unexpectedly
 неожиданн|ый, -ая, -ое; -ые unexpected
 неопытн|ый, -ая, -ое; -ые inexperienced
 неосторо́жность *f* carelessness, imprudence
 неотдели́м|ый, -ая, -ое; -ые inseparable

неоткуда́ *adv* from nowhere
 непло́хо *adv* not bad(ly), rather well
 неподви́жно *adv* motionless, motionlessly
 неподви́жн|ый, -ая, -ое; -ые motionless
 неподде́льн|ый, -ая, -ое; -ые genuine
 непокры́т|ый, -ая, -ое; -ые uncovered
 непонятн|ый, -ая, -ое; -ые incomprehensible
 неправи́льн|ый, -ая, -ое; -ые irregular
 непременно́ *adv* without fail; certainly
 непрер|ывно́ *adv* incessantly
 неприятн|ый, -ая, -ое; -ые unpleasant
 нередкó *adv* frequently; *lit* not infrequently
 неро́вн|ый, -ая, -ое; -ые uneven
 нерушим|ый, -ая, -ое; -ые indestructible
 не́сколько *pron* some, several, a few; a little
 несмотр|я на *pr* (+acc) in spite of, notwithstanding, несмотр|я на то́, что *cj* in spite of the fact that, despite
 нести́ (нес|у́, -ёшь, *past* не́с) *I vt* to carry, to bear
 нет *particle* no, not
 нетру́дно *adv* it is not difficult
 неудобно́ *adv* it is inconvenient
 неужели́ *particle* is it possible?
 неуста́нно *adv* tirelessly
 нефть *f* oil
 не хват|ить *II p vi* not to be enough, to be short of
 не́чего *pron* there is nothing; де́лать не́чего there is nothing to do
 нечернозёмн|ый, -ая, -ое; -ые not black soil (*attr*)
 ни *particle* not a; ни... ни neither... nor
 ни́где *adv* nowhere (*place*)
 ни́же *adv* below, lower
 ни́жн|ый, -ая, -ое; -ие lower
 ни́зк|ый, -ая, -ое; -ие low
 никаќ *adv* in no way
 никак|о́й, -а́я, -ое; -ие *pron* no, not any, none... whatever, none
 ни́когда́ *adv* never
 ни́кто́ *pron* nobody, no one
 ни́куда́ *adv* nowhere (*direction*)
 ни́тка *f* (*gen pl* ни́ток) thread
 ни́че́го *pron* nothing, it's nothing, never mind
 ни́че́й, ни́чьа́, ни́чьё; ни́чьй *pron* nobody's
 ни́что́ *pron* nothing
 ничто́жн|ый, -ая, -ое; -ые worthless, insignificant
 но *cj* but
 новато́р *m* innovator

новичо́к *m* (*gen* новичка́, *pl* новички́) novice
 но́вое *n* the new
 но́вость *f* (*gen pl* новостей) news
 но́вый, -ая, -ое; -ые new
 нога́ *f* (*pl* но́ги) foot
 нож *m* (*gen* ножа́, *pl* ножи́, *gen* ноже́й) knife
 но́жницы *pl* (*no sing*) scissors
 но́ль *m* zero
 но́мер *m* (*pl* номерá) number
 нос *m* (*gen* носа́, *pl* носы́) nose
 носильщик *m* porter
 носить (ношу́, носишь) *II vt* to wear; to carry
 носо́к *m* (*gen* носка́, *pl* носки́, *gen pl* носо́к) sock
 но́та *f* note
 ночевáть (ночу́|ю, -ешь) *I vi* to stay, to spend the night
 ночи|о́й, -ая, -ое; -ые night (*attr*), nocturnal
 ночь *f* (*gen pl* ночей) night
 но́чью *adv* at night
 нра́виться (нравлю́сь, -ишься) *II to* like
 нужда́ *f* (*pl* ну́жды) need
 ну́жно it is necessary; must, need, ought
 ну́жн|ый, -ая, -ое; -ые necessary
 няня́ *f* nurse

О

о (об, обо) *pr* (+ *prep*) about, of
 оба, обе *num* both
 обварить *II p vt* to scald
 обворо́жительно|ый, -ая, -ое; -ые bewitching, charming
 обе́д *m* dinner
 обе́дать *I vt* to have dinner, to dine
 обедне́ть *I p vi* to grow poor
 оберну́ться *I p* to turn round
 обеща́ние *n* promise
 обеща́ть *I vt* to promise
 оби́да *f* injury, offence
 облада́ть *I vi* (+*instr*) to possess
 облако́ *n* (*pl* облака́) cloud
 обла́сть *f* (*gen pl* областей) region, sphere
 облегча́ть *I vt* to make easier, to alleviate
 облегчи́ть *II p vt* to make easier, to alleviate
 обледе́нел|ый, -ая, -ое; -ые covered with ice
 облете́ть (*fut* обле́чу́, -тишь) *II p vt* to fly (all over), to spread (all over)
 обло́мок *m* (*gen* обло́мка, *pl* обло́мки) debris, wreckage

обма́н *m* deception, delusion
 обма́нывать *I vt* to deceive
 обме́н *m* exchange
 обме́ниваться *I to* to exchange
 обнару́жить *II p vt* to discover
 обня́ть (*fut* обниму́, обнимешь) *I p vt* to embrace
 обога́титься (*fut* обога|щусь, -тишь-ся) *II p* to enrich oneself
 обога́щение *n* enrichment
 обожа́ть *I vt* to adore
 оборва́ть *I p vt* to cut short; to break off
 оборо́на *f* (*no pl*) defence
 обостре́ние *n* sharpening, making more acute
 обраба́тывать *I vt* to till; to process; to work up
 обрабо́тать *I p vt* to till; to process; to work up, to make a thorough study
 обрабо́тка *f* (*no pl*) working up
 обра́доваться (*fut* обра́ду|юсь, -есть-ся) *I p* to grow glad
 о́браз *m* image, character
 о́бразе́ц *m* (*pl* образцы́) specimen
 образо́вание *n* (*no pl*) education; с образо́ванием educated
 образо́вать (*pres and fut* образю́|ю, -ешь) *I imp and p vt* to form
 образо́ваться (*pres and fut* образу́ется) *I imp and p* to be formed
 обрати́ть (*fut* обра|щусь, -тишь) *II p*, обрати́ть внима́ние (на) to pay attention; to turn (one's attention)
 обрати́ться (*fut* обращу́сь, обрати́шься) *II p* to appeal, to address
 о́братно *adv* back, backwards
 обраща́ть *I vt* to turn; обраща́ть внима́ние to pay attention, to turn one's attention to
 обраща́ться *I to* to appeal, to turn (to)
 обра́щение *n* appeal
 о́бряд *m* rite, ceremony
 обсерватория́ *f* observatory
 обстанов́ка *f* (*no pl*) surroundings, situation; furniture
 обстре́ливать *I vt* to fire, to shell
 обсу́ждать *I vt* to discuss
 обуви|о́й, -ая, -ое; -ые footwear, boot, shoe (*attr*)
 обуву́ *f* (*no pl*) footwear
 общежи́тие *n* hostel
 обще́ственн|ый, -ая, -ое; -ые public
 общес́тво *n* society
 объеди́нение *n* union, unification
 объеди́ненный, -ая, -ое; -ые united
 объеди́нять *I vt* to unite, to unify
 объекти́вность *f* objectivity

объехать (*fut* объеду, объедешь) I
p vt to travel over, to go (ride) around
 объявить (*fut* объявлю, объявишь)
 II *p vt* to announce
 объявление *n* announcement, notice
 объявлять I *vt* to announce
 объявляться I to be announced
 объяснение *n* explanation
 объяснить II *vt* to explain
 объяснить I *vt* to explain
 обыкновенный, -ая, -ое; -ые plain,
 ordinary
 обыск *m* search
 обычай *m* custom
 обычно *adv* generally, usually
 обычный, -ая, -ое; -ые usual
 обязаный, -ая, -ое; -ые obliged
 овёс *m* (*gen* овса) oats
 овладеть I *vt* (+*instr*) to take possession of, to seize
 овощи *pl* vegetables
 овца I (*pl* овцы, *gen pl* овец) sheep
 огибать I *vt* to round, to skirt, to
 double
 оглавление *n* contents
 оглядываться I to look around
 огонь *m* (*gen* огня, *pl* огни) fire
 огорód *m* kitchen garden
 ограда *f* railing, fence
 огромный, -ая, -ое; -ые huge, vast,
 immense, tremendous
 огурец *m* (*gen* огурца, *pl* огурцы)
 cucumber
 одевать I *vt* to dress
 одеваться I to dress oneself
 одежда *f* clothes, garments
 одеть (*fut* одену, -ешь) I *p vt* to
 dress, to clothe
 одеться (*fut* оденусь, -ешься) I *p* to
 dress oneself
 одеяло *n* blanket
 один, одна, одно; один one; один и
 тот же one and the same
 однажды *adv* once
 однако *cf* however
 одновременно *adv* simultaneously
 одолеть I *p vt* to overpower, to over-
 come
 оживление *n* animation
 оживлённо *adv* animatedly
 оживлённый, -ая, -ое; -ые lively,
 animated
 ожидать I *vt* to expect; to wait (for)
 озеро *n* (*pl* озёра) lake
 ознакомиться (*fut* ознакомлюсь,
 -ишься) II *p* to become acquainted
 (familiar)
 означать I *vt* to mean, to signify
 оказывать I *vt* to render; оказывать
 помощь, to give help

океан *m* ocean
 окинуть (*lp*) взглядом to glance over,
 to cast a glance
 оккупировать (*pres and fut* оккупи-
 рую, оккупируешь) I *imp and p*
 to occupy
 окликать I, окликнуть I *p vt* to call
 окно *n* (*pl* окна, *gen pl* окон) window
 около *adv, pr* (+*gen*) near
 окончание *n* 1. end; 2. (*no pl*) graduation
 окончить II *p vt* to finish; to graduate
 окончиться II *p* (+*instr*) to end
 окраина *f* outskirts
 окрестность *f* environs
 окружать I *vt* to surround
 окружить (*part* окружённый, -ая,
 -ое; -ые) II *p vt* to surround
 окунуться I *p* to dip
 олеандр *m* oleander
 омы́вать I *vt* to wash
 он *pron* he
 она *pron* she
 они *pron pl* they
 оно *pron* it
 опаздывать I *vi* to be late
 опасаться I *vt* (+*gen*) to be afraid
 of
 опасно *adv* it is dangerous; dangerous
 (ly)
 опасный, -ая, -ое; -ые dangerous
 опера *f* opera
 оперный, -ая, -ое; -ые opera (*attr*)
 опираться I to lean upon
 описание *n* description
 описать (*fut* опишу, опишешь) I *p vt*
 to describe
 опоздать I *p vi* to be late
 определённый, -ая, -ое; -ые defi-
 nite
 опускать I *vt* to lower
 опустить (*fut* опущу, опустить) II *p*
vt to lower
 опу́шка *f* (*gen pl* опушек) fur trim-
 ming
 опущенный, -ая, -ое; -ые *past part*
 lowered
 опыт *m* experience
 опытный, -ая, -ое; -ые experienced
 опять *adv* again
 оранжевый, -ая, -ое; -ые orange-col-
 oured
 орган *m* organ
 организатор *m* organizer
 организация *f* organization
 организовывать (*pres and fut* органи-
 зую, -ешь) I *imp and p vt* to or-
 ganize
 оригинальный, -ая, -ое; -ые original
 оркестр *m* orchestra

орудие *n* instrument; *mil* artillery piece
оружие *n* (по *pl*) arms
осветить (*fut* освещу́, -тѣшь, *part* освещѣннѣй, -ая, -ое; -ые) *II p vt* to illumine, to light up, to throw light on
освещать *I vt* to light up, to illumine, to throw light on
освещаться *I* to light up, to be lighted, to brighten
освободить (*fut* освобожу́, -дѣшь) *II p vt* to free, to release
осѣннѣй, -ая, -ее; -ие autumn (*attr*), autumnal
осень *f* autumn
осенью *adv* in autumn
ослабѣть *I p vt* to weaken, to grow weak
ослаблять *I vt* to weaken
осматривать *I vt* to view, to examine
осмотрѣть (*fut* осмотрю́, осмотришь) *II p vt* to look around, to survey, to view
основа *f* foundation, basis
основание *n* foundation
основатель *m* founder
основать (*fut* осну́ю, -ѣшь) *I p vt* to found; был основан was founded
основнѣй, -ая, -ое; -ѣе chief, principal
особенно *adv* particularly, especially
особенность *f* peculiarity; в особеннѣсти in particular
особеннѣй, -ая, -ое; -ѣе special
особѣй, -ая, -ое; -ѣе special
оставаться (*оста́юсь, -ѣшься*) *I* to remain, to stay
оставить (*fut* оставлю́, -ишь) *II p vt* to leave
оставлять *I vt* to leave
остальное *n* the rest
остальнѣй, -ая, -ое; -ѣе the rest of
останавливать *I vt* to stop
останавливаться *I* to stop (*at*), to halt
остановить (*fut* остановлю́, остановишь) *II p vt* to stop
остановиться (*fut* остановлюсь, остановишься) *II p* to stop
остановка *f* (*gen pl* остановок) stop
остаться (*fut* остану́сь, -ешься) *I p* to remain
осторожно *adv* carefully
остров *m* (*pl* островá) island
остроумнѣй, -ая, -ое; -ѣе sharp, acute, keen
осуждать *I vt* to condemn
от *pr* (+ *gen*) from
отбить (*fut* отобью́, -ѣшь) *I p vt* to recapture; to beat off

отвезти (*fut* отвезу́, -ѣшь, *past* отвѣз) *I p vt* to take away, to drive away
отвѣснѣй, -ая, -ое; -ѣе plumb, sheer
отвести (*fut* отвѣдѣю́, -ѣшь, *past* отвѣдѣл) *I p vt* to allot, to be given; to take (*to*)
отвѣтъ *m* answer
отвѣтить (*fut* отвѣчу́, -тишь) *II p vi* (+ *dat*) to answer
отвѣчать *I vi* to answer
отводить (*отвожу́, отвѣдишь*) *II vt* to take (*to*); to allot
отвозить (*отвожу́, отвѣзишь*) *II vt* to take away, to drive away
отворить (*fut* отворю́, отворишь) *II p vt* to open
отдать (*see* дать) *mix p vt* to give (*away*)
отдаться (*see* дать) *mix p* to give oneself up (*to*)
отдѣл *m* department, section
отдѣление *n* department
отдѣлить (*fut* отдѣлю́, отдѣлишь) *II p vt* to cut off, to separate
отдѣлка *f* trimming
отдѣльнѣй, -ая, -ое; -ѣе separate
отдѣлять *I vt* to cut off, to separate
отдохнуть *I p vi* to rest
отдых *m* (*no pl*) rest
отдыхать *I vi* to rest
отдыхающий *m* holiday-maker, guest of a rest home
отец *m* (*gen* отца́, *pl* отцы́) father
отѣчественнѣй, -ая, -ое; -ѣе patriotic
отѣчество *n* (*no pl*) fatherland
отзыв *m* opinion, reference
отказать (*fut* откажѣю́, откажешь) *I p vi* (+ *dat*) to refuse, to deny
отказаться (*fut* откажѣюсь, откажѣшься) *I p* to refuse
отказы́вать *I vi* (+ *dat*) to refuse, to deny
отказы́ваться *I* to refuse
отклады́вать *I vt* to put off, to postpone
откликаться *I* to respond
открыва́ть *I vt* to open
открыва́ться *I* to open
открытие *n* discovery
открытѣй, -ая, -ое; -ѣе open
открыть (*fut* откро́ю, -ешь) *I p vt* to open
открыться (*fut* откро́юсь, -ешься) *I p* to open, to be opened
откуда́ *adv* from where, whence; откуда́-то from somewhere
отлив *m* ebb, ebb-tide
отлить (*fut* отолью́, -ѣшь) *I p vt* to cast in mould; отли́т *part* cast
отличаться *I* to be distinguished (*from*)

отлично *adv* it is excellent; perfectly
отмена *f* abolition
отмечать *l vt* to mark
отмечаться *l* to be marked
отнести (*fut* отнес[у́, -ёшь, *past* отнёс) *l p vt* to carry, to take (to)
относить (отнош[у́, отно́сишь) *ll vt* to take to
относиться (отнош[у́сь, отно́сишься) *ll* (к+*dat*) to regard, to concern, to treat
отнять (*fut* отним[у́, отниме́шь) *l p vt* to take away
отображать *l vt* to reflect
отойти (*fut* отойд[у́, -ёшь, *past* отошёл) *l p vt* to move away, to leave, to depart
отправить (*fut* отправ[лю́, -ишь) *ll p vt* to send off, to dispatch
отправиться (*fut* отправ[люсь, -ишь-ся) *ll p* to set off, to depart
отправка *f* (*gen pl* отпра́вок) sending off, dispatch
отправлять *l vt* to dispatch, to send
отправляться *l* to set off, to depart, to go
отпуск *m* holiday, vacation
отражать *l vt* to reflect; to repulse
отражаться *l* to be reflected
отражение *n* reflection
отразить (*fut* отра[ж[у́, -зишь) *ll p vt* to reflect; to repulse
отразиться (*fut* отра[ж[у́сь, -зйшься) *ll p* to be reflected
отрезать (*fut* отреж[у́, -ешь) *l p vt* to cut (off)
отрываться *l* to lose touch with; to come off; to tear off
отстоять *ll p vt* to defend
отступать *l vt* to retreat
отсутствие *n* absence, lack of
отсюда *adv* from here
оттого *cf* because; оттого что because
оттуда *adv* from there
отуманенный, -ая, -ое; -ые (= затуманенный, -ая, -ое; -ые) cloudy
отходить (отхож[у́, отхо́дишь) *ll vt* to move away, to leave, to depart
отчётливый, -ая, -ое; -ые clear
отчизна *f* (*no pl*) arch fatherland
отъезд *m* departure
отыскать (*fut* отыш[у́, оты́щешь) *l p vt* to find
офицер *m* officer
официальный, -ая, -ое; -ые official
охота *f* hunt, hunting
охотиться (охот[у́сь, -тишься) *ll* to hunt
охотник *m* hunter
охотничий, -ья, -ье; -ьи hunting (*attr*)
охотно *adv* gladly, willingly

оценивать *l vt* to value, to appraise
оценить (*fut* оценю́, оцени́шь) *ll vt* to estimate, to evaluate
очаровать (*fut* очар[у́ю, -ешь) *l p vt* to charm
очень *adv* very
очерк *m* feature (story), sketch
очи *pl* (*sing* око́, *gen pl* очей) eyes
ошибка *f* (*gen pl* ошибок) mistake
ощутить (*fut* ощу[щ[у́, -тишь) *ll p vt* to feel
ощущать *l vt* to feel
ощущение *n* feeling, sensation

П

павильон *m* pavilion
падать *l vi* to fall
па́дший, -ая, -ее; -ие fallen
пала́та *f* arch chamber
паломничество *n* pilgrimage
палуба *f* deck
пальма *f* palm
пальто *n* (*indeclinable*) coat
памфлет *m* pamphlet
па́мятник *m* monument
па́мять *f* (*no pl*) memory; на па́мять as a keepsake, a souvenir; по па́мяти from memory
панора́ма *f* panorama
папи́рса *f* cigarette
па́пка *f* (*gen pl* па́пок) file, paper-case
пар *m* (*pl* пары́) vapour, steam
пара́д *m* parade
пара́шют *m* parachute
пара́шюты́ст *m* parachutist
парк *m* park; парк культу́ры и о́тдыха park of culture and rest
парла́мент *m* parliament
парла́ментский, -ая, -ое; -ие parliamentary
пароход *m* steamer, ship
па́ртия *f* 1. game, set; 2. *pol* party
па́рус *m* (*pl* па́русы́) sail
па́русный, -ая, -ое; -ые sail (*attr*), sailing
па́смурно *adv* cloudy
пассажи́р *m*, -ка *f* passenger
пассажи́рский, -ая, -ое; -ие passenger (*attr*)
пасти́ (*past* пас[у́, -ёшь) *l vt* to tend grazing cattle
пасти́сь (*past* пасся́, пасла́сь... пасли́сь) *l* to graze,
пасту́х *m* (*gen* пастуха́, *pl* пастухи́) shepherd
пасть (*fut* пад[у́, -ёшь) *l p vi* to fall
патрио́т *m* patriot
пахать (паш[у́, паше́шь) *l vt* to plough, to till

пахнуть I *vt* to smell (of)
певец *m* (gen *певи́ца*, *pl* *певи́цы*) singer
певица *f* singer
педагог *m* pedagogue
педагогический, -ая, -ое; -ие pedagogical
пекарня *f* (gen *pl* *пека́рен*) bakery
пение *n* (no *pl*) singing
первый, -ая, -ое; -ые *num* first
перебивать I *vt* to interrupt
перебить (*fut* *переби|ю*, -ёшь) I *p*
vt to interrupt; to kill
перевал *m* pass
перевести (*fut* *перевед|ю*, -ёшь) I *p*
vt to translate; to transfer
перевод *m* translation; transfer
переводить (*перевожу́*, *переводишь*)
II *vt* to translate
перевозить (*перевожу́*, *перевозишь*)
II *vt* to transport; to put (carry) across
перевыполнение *n* overfulfilment
перевыполнить II *p* *vt* to overfulfil
перевыполнять I *vt* to overfulfil
перегнать (*fut* *перегон|ю*, *перего-
нишь*) II *p* *vt* to outstrip
переговоры *pl* (no *sing*) negotiations
перед *pr* (+*instr*) before
передавать (*переда|ю*, -ёшь) I *vt* to
pass; to give, to hand
передаваться (*передаётся*) I (+*dat*)
to be transferred, to come down
передать (*see* *дать*) *mix* *p* *vt* to pass;
to give, to hand
передача *f* radio broadcast; trans-
mission
передвигаться I to move
переделать I *p* *vt* to redo, to remake
передёльвать I *vt* to redo, to remake
передник *m* apron
передняя *f* anteroom, entry, lobby
передовик *m* (gen *передовика́*, *pl*
передовики́) foremost workman
передово́й, -ая, -ое; -ые advanced,
foremost
переживать I *vt* to suffer, to expe-
rience
пережитый, -ая, -ое; -ые experienced
пережить (*fut* *пережив|ю*, -ёшь) I *p*
vt to experience, to suffer, to go
through
перейти (*fut* *перейд|ю*, -ёшь, *past* *пе-
решёл*) I *p* *vt, vi* (+ *через*, + *на*)
to cross, to go over
перелёт *m* flight (from one place to
another)
перелив *m* tint
перемена *f* change
перенести (*fut* *перенес|ю*, -ёшь, *past*
перенёс) I *p* *vt* to carry from one place
to another; to bear

переносить (*переношу́*, *переносишь*)
II *vt* to carry from one place to an-
other; to bear, to stand
переписать (*fut* *перепишу́*, *перепи-
шешь*) I *p* *vt* to rewrite
переписка *f* correspondence
переплыть (*fut* *переплыв|ю*, -ёшь)
I *p* *vt* to swim across
переполненный, -ая, -ое; -ые over-
crowded
перерабатывать I *vt* to work into,
to manufacture; to work up; to proc-
ess; to rework
перерабатываться I to be worked
into, to be manufactured; to be worked
up; to be processed; to be re-
worked
перерыв *m* interval, recess, break
пересечь (*fut* *пересяд|ю*, -ешь) I *p* *vt*
to change one's seat; (*пере*)сечь на
лошадь to mount a horse
перестать (*fut* *перестан|ю*, -ешь)
I *p* *vi* to stop, to cease
перестраивать I *vt* to rebuild; to re-
organize
перестроить II *p* *vt* to rebuild; to re-
organize
переступать I *vt* to cross
переходить (*перехожу́*, *переходишь*)
II *vt* to cross, to go over
переходящий, -ая, -ое; -ие transitory,
transient; *переходящее* зна́мя chal-
lenge banner
перечислить II *p* *vt* to enumerate
перечитать I *p* *vt* to reread
период *m* period
перо *n* (*pl* *перья́*) pen, nib
перочинный ножик *m* penknife
персидский, -ая, -ое; -ие Persian
персонаж *m* personage; character
перчатка *f* (gen *pl* *перча́ток*) glove
песня *f* (gen *pl* *песе́н*) song
пёстрый, -ая, -ое; -ые motley, va-
riegated
песчаный, -ая, -ое; -ые sandy
петь (*пою́*, -ёшь) I *vt* to sing
печальный, -ый, -ое; -ые sad, mel-
ancholy (*attr*)
печать *f* press, stamp, seal
печь (*пе|ку́*, -чёмь, *past* *пёк*) I *vt* to
bake
пешком *adv* on foot
пиджак *m* (gen *пиджака́*, *pl* *пиджаки́*)
coat, jacket
пик *m* peak
пила *f* (*pl* *пи́лы*) saw
пилать (*пилю́*, *пилишь*) II *vt* to saw
пионер *m* pioneer
пионерский, -ая, -ое; -ие pioneer
(*attr*)

пирог *m* (*gen* пирога, *pl* пирогі) pie
 писатель *m* writer
 писать (пишѹ, пишешь) *I vt* to write
 письменный, -ая, -ое; -ые writing,
 written; письменный стол *m* writ-
 ing table, desk
 письмо *n* (*pl* письма) letter; writing
 питание *n* (*no pl*) food
 питаться *I* (+ *instr*) to feed; to live on
 пить (пью, -ёшь) *I vt* to drink
 пише|во|й, -ая, -ое; -ые food (*attr*)
 плавание *n* swimming
 плавать *I vt* to swim
 плавно *adv* smoothly
 плакать (плачу, -ешь) *I vt* to weep,
 to cry
 пламя *n* (*gen* пламени, *no pl*) flame
 план *m* plan
 планета *f* planet
 планетарий *m* planetarium
 платить (плачу, платишь) *II* to pay
 платок *m* (*gen* платка, *pl* платки)
 kerchief, handkerchief
 платформа *f* railway platform
 платье *n* dress, frock
 племя *n* (*gen* племени, *pl* племена)
 tribe
 пленительный, -ая, -ое; -ые charm-
 ing, fascinating
 плод *m* (*pl* плоды) fruit
 плодородный, -ая, -ое; -ые fertile;
 rich
 плодотворный, -ая, -ое; -ые fruit-
 ful
 плоский, -ая, -ое; -ие flat
 плот *m* (*gen* плота, *pl* плоты) raft
 плотник *m* carpenter
 плотно *adv* closely
 плотный, -ая, -ое; -ые dense, close
 плохо *adv* bad, poor, poorly, badly
 плох|ой, -ая, -ое; -ие bad
 площадка *f* (*gen pl* площадок) grounds
 площадь *f* square; Красная площадь
 Red Square; площадь Свердлова
 Sverdlov Square
 плуг *m* (*pl* плуги) plough
 плыть (плыву, -ёшь) *I vt* to float;
 to swim
 пляж *m* beach
 по *pr* (+ *dat*) along; (+ *acc*) till; по
 утрам in the morning
 по-английски *adv* English, in English
 победа *f* victory
 победитель *m* victor
 победить (*1st pers sing fut not used*)
II p vt to win, to conquer; побеж-
 денный, -ая, -ое; -ые *past part*
 pass conquered, vanquished
 побеждать *I vt* to conquer, to gain a
 victory (over)

поблагодарить *II p vt* to thank
 повар *m* (*pl* повара) cook
 поведение *n* conduct, behaviour
 повернуть *I p vt* to turn
 поверхность *f* surface
 по-весеннему *adv* like in spring
 повестй (*fut* повед|ю, -ёшь, *past* по-
 вёл) *I p vt* to lead
 повестка *f* notice; повестка дня
 agenda
 повесть *f* novel, story
 повидаться *I p* to see (*each other*)
 поворачивать *I vt* to turn
 поворачиваться *I* to turn
 поворот *m* turn
 повседневный, -ая, -ое; -ые daily,
 everyday
 повсюду *adv* everywhere
 повторение *n* review, recapitulation;
 repetition
 повторить *II p vt* to repeat
 повторять *I vt* to repeat, to review
 погибать *I vt* to die, to perish
 погибнуть *I p vi* to perish
 поговорить *II p vi* to talk, to have a
 talk
 погода *f* weather
 погоди (= подожди) wait
 погоревать (*fut* погорю|ю, -ешь)
I p vi to grieve (for a while)
 погреб *m* (*pl* погреба) cellar
 погубить (*fut* погублю, погубишь)
II p vt to ruin, to destroy
 под *pr* (+ *acc.* + *instr*) under
 подавать (подаю, -ёшь) *I vt* to
 serve (*at table*); to give
 подавить (*fut* подавлю, подавишь)
II p vt to suppress, to crush
 подарить (*fut* подарю, подаришь)
II p vt to present, to give, to
 offer
 подарок *m* (*gen* подарка, *pl* подарки)
 gift
 подать (see дать) *mix vt* to serve
 (*at table*); to give
 подвал *m* basement
 подвиг *m* exploit
 подготовиться (*fut* подготов|люсь,
 -ишься) *II p* to prepare
 подготовка *f* (*no pl*) preparation
 поддержка *f* (*no pl*) support
 поджигатель *m* incendiary
 подметать *I vt* to sweep
 подмосковный, -ая, -ое; -ые near
 Moscow, in Moscow's environs
 поднести (подарок) *I p vt* to present
 (a gift)
 подниматься *I* to rise; to go up, to
 ascend
 подножие *n* foot

поднять (*fut* подниму́, поднимешь) I *p vt* to raise, to lift
 подняться (*fut* поднимусь, поднимешься) I *p* to climb, to rise, to ascend
 подобно *adv* like
 подобный, -ая, -ое; -ые similar, such, like
 подождать (*fut* подожду́, -ёшь) I *p vt* to wait
 подойти (*fut* подойду́, -ёшь, *past* подошёл) I *p vi* to approach; to fit, to go well with
 подолгу *adv* for a long time
 подписать (*fut* подпишу́, подпишешь) I *p vt* to sign
 подписаться (*fut* подпишусь, подпишешься) I *p* to sign; to subscribe to
 подписывать I *vt* to sign
 подпись *f* signature
 подпольный, -ая, -ое; -ые underground
 подпольщик *m* underground worker
 подруга *f* friend
 подумать I *p vt* to think
 подуть I *p vi* to begin to blow
 подушка *f* (*gen pl* подушек) pillow, cushion
 подходить (подхожу́, подходишь) II *vi* to approach, to come up; to fit, to go well with, to be suitable; не подходит does not fit
 подходящий, -ая, -ее; -ие suitable
 подъезд *m* entrance
 подъём *m* up-slope, climb, rise, ascent
 подъехать (*fut* подъеду́, -ешь) I *p vi* to drive up (to)
 поезд *m* (*pl* поезды́) train; скорый поезд last train
 поездка (*gen pl* поездок) trip
 поехать (*fut* поеду́, -ешь) I *p vi* to go, to set off; to depart
 пожалуйста please
 пожать (*fut* пожму́, -ёшь) I *p vt* to press; пожать руку́ to shake someone's hand
 желание *n* wish
 желать I *p* to wish
 желтеть I *vi* to grow yellow
 живать I *vi* to live, to get on
 жимать (руку́) I *vt* to shake hands (with somebody)
 позавчера *adv* the day before yesterday
 позади *adv* behind
 позвонить II *p vi* to ring, to ring up
 поздно, -ая, -ее; -ие late
 поздно *adv* late, it is late
 поздороваться I *p* (*c + instr*) to greet
 поздравить (*fut* поздравлю́, -ишь) II *p vt* to congratulate

поздравлять I *vt* to congratulate
 позиция *f* position
 познакомиться (*fut* познакомлюсь, -ишься) II *p* (*c + instr*) to get acquainted
 познание *n* knowledge
 пойти (*fut* пойду́, -ёшь, *past* пошёл) I *p vi* to go
 пока *adv* while, as long as, for the time being
 показать (*fut* покажу́, покажешь) I *p vt* to show; показан, -а, -о; -ы *part* shown
 показаться (*fut* покажусь, покажешься) I *p* to show oneself; to appear, to seem
 показывать I *vt* to show; показывать пьесу to present a play
 показываться I to appear, to show
 покидать I *vt* to leave; to abandon
 покинуть I *p vt* to depart, to leave, to abandon
 покой *m* (*no pl*) rest, peace
 поколение *n* generation
 покрывать I *vt* to cover
 покрыть (*fut* покрою́, -ешь) I *p vt* to cover; покрыт, -а, -о; -ы *part* covered
 покрыться (*fut* покроюсь, -ешься) I *p* to cover (oneself), to get covered
 покупатель *m* buyer, purchaser
 покупать I *vt* to buy, to purchase
 покупка *f* (*gen pl* покупок) purchase
 пол *m* (*pl* полы́) floor
 полдень *m* (*gen* полдня, *pl* полдни) noon
 поле *n* (*pl* поля́) field
 полевой, -ая, -ое; -ые field (*attr*)
 полезно *adv* useful
 полёзнь, -ая, -ое; -ые useful; healthy, wholesome
 по-лётному *adv* like in summer
 поливать I *vt* to water, to pour (on)
 политика *f* (*no pl*) politics
 политический, -ая, -ое; -ие political
 политься (*fut* польётся) I *p* to flow, to pour (on)
 полицейский *m* policeman
 полиция *f* police
 полка *f* (*gen pl* поло́к) shelf
 полноводный, -ая, -ое; -ые deep
 полнота *f* (*no pl*) tulleness; stoutness, corpulence
 полночь *f* (*gen* полуночи, *no pl*) midnight
 полный, -ая, -ое; -ые full; plump, stout
 половина *f* half
 положение *n* situation
 положить (*fut* положу́, положишь) II *p vt* to put, to place

полоса́ *f* (*pl* поло́сы, *gen pl* поло́с), по-
ло́ска *f* *dim* (*gen pl* поло́сок) stripe
полотно́ *n* linen
полтора́ *num* one and a half
полукру́г *m* semi-circle
полумра́к *m* (*no pl*) semi-darkness
получа́ть *I vt* to receive, to get
получи́ть (*fut* получу́, получишь) *II*
p vt to receive, to get
полчасá *m* (*gen* получáса) half an
hour
по́льза *f* use; в по́льзу in favour of
по́льзоваться (по́льзу|юсь, -ешься)
I (+ instr) to use, to make use of
полюби́ть (*fut* полюблю́, полюбишь)
II p vt to grow fond of, to like
полюбова́ться (*fut* полюбю́|юсь,
-ешься) *I p* to admire
полюс *m* pole
поля́на *f* glade; clearing
помётка (*diminutive of* помёта) *f*
(*gen pl* помёто́к) mark
помеша́ться *I* to be housed; to be
situated
поме́щение *n* premises
поме́щик *m* landowner
поме́щич|ий, -ья, -ье; -ьи landowner
(*attr*)
помидо́р *m* tomato
по́мнить *II vt* to remember
помога́ть *I vi* (+ *dat*) to help
помолча́ть *II p vi* to be silent (for a
while)
помо́чь (*fut* помогу́, поможешь, *past*
помо́г) *I p vi* (+ *dat*) to help
помощь *f* (*no pl*) help
помча́ться *II p* to dart
пона́добиться (*fut* понадо́б|люсь,
-ишься) *II p* to have need of
понеде́льник *m* Monday
по-неме́цки *adv* German, in German
поне́много *adv* little, a little (at a time)
пони́мать *I vt* to understand
по-но́вому *adv* in a new way
попра́виться (*fut* попра́в|люсь, -ишь-
ся) *II p (+ dat)* to like, to take a
liking, to inspire a liking, to be liked
пони́ятие *n* idea, notion
пони́ят|ый, -ая, -ое; -ые comprehen-
sible
пони́ять (*fut* пойм|у́, -ёшь) *I p vt* to
understand
пообе́дать *I p vi* to have dinner, to
dine
пооди́ночке *adv* one by one, alone
попада́ть *I vi* to get; to find oneself;
to hit
попола́м *adv* in two; half-and-half
попра́вить (*fut* попра́в|лю, -ишь) *II*
p vt to correct, to repair, to adjust

попра́влять *I vt* to correct, to repair
попре́жнему *adv* as formerly, as be-
fore; as usual
попро́сить (*fut* попро́шу, попро́сишь)
II p vt to ask (for)
попро́щаться *I p* to say good-bye, to
take leave
популя́рность *f* (*no pl*) popularity
популя́р|ный, -ая, -ое; -ые popular
пора́ *adv* it is time
пора́ *f* time
порабо́тать *I p vi* to work, to do some
work
пора́зить *I vt* to astonish
пора́зительн|ый, -ая, -ое; -ые sur-
prising, amazing
пора́зить (*fut* пора́ж|у́, -зишь) *II p*
vt to strike; to astonish
поро́г *m* (*pl* поро́ги) threshold
поро́дист|ый, -ая, -ое; -ые thorough-
bred, pedigree (*attr*)
порт *m* port
по́ртить (по́р|чу, -тишь) *II vt* to spoil
портре́т *m* portrait, picture
портфе́ль *m* bag, brief-case
по-ру́сски *adv* Russian, in Russian
пору́чение *n* assignment
пору́чить (*fut* поручу́, поручишь) *II*
p vt to entrust, to assign
пору́в *m* burst, gust, transport
пору́док *m* (*gen* пору́дка, *pl* пору́дки)
order, по пору́дку *adv* one after an-
other
посади́ть (*fut* посажу́, посадишь)
II p vt to plant
посвя́тить (*fut* посвяс|у́, -тишь) *II p*
vt to dedicate, to devote
посе́лок *m* (*gen* посе́лка, *pl* по-
се́лки) settlement
посере́дине *adv, pr* (+ *gen*) in the
middle of
посети́тель *m* visitor
посети́ть (*fut* посе|щу́, -тишь) *II p*
vt to visit, to attend
посе́щать *I vt* to visit, to attend
посе́щение *n* visit
поско́льку *adv* so far as, so long as
посла́ть (*fut* пошл|ю́, -ёшь) *I vt* to
send
после́ *adv, pr* (+ *gen*) after; после́
того́ как *cf* after
после́дн|ий, -ая, -ее; -ие last
последова́тельность *f* consistency
последова́ть (*fut* последу́|ю, -ёшь) *I p*
vi to follow, to go after
последу́ющее *n* the following, subse-
quent
послезавтра́ *adv* the day after tomor-
row
послови́ца *f* saying, proverb

послушать I *p vt* to listen
 слышаться II *p* to be heard
 посмертно *adv* posthumously
 посмотреть (*fut* посмотрю, посмотришь) II *p vt, vi* to look, to take a look
 посоветовать (*fut* посоветую, -ешь) I *p vt* to advise
 посол *m (gen посла, pl послы)* ambassador
 поспевать I *vt* to be in time; to grow ripe, to ripen
 посреди *adv, pr (+ gen)* in the middle of
 поставить (*fut* поставлю, -ишь) II *p vt* to place
 постамент *m* pedestal, base
 постановка *f (gen pl постановок)* producing, staging; setting up
 постараться I *p* to try
 постель *f* bed, bedding
 постепенно *adv* gradually
 постесняться I *p* to be ashamed, embarrassed
 постоянно *adv* constantly
 постоянный, -ая, -ое; -ые constant, permanent
 пострадавший, -ая, -ее; -ие injured
 страдать I *p vt* to suffer
 построить II *p vt* to build, to build up
 поступать I *vt* to act; to enter
 поступить (*fut* поступлю, поступишь) II *p vt* to act; to enter
 посуда *f (no pl)* dishes
 посчитать (= считать) I *vt* to consider
 посылать I *vt* to send
 потемнеть I *p vi* to grow dark
 потерпеть (*fut* потерплю, потерпишь) II *p vi* to be patient, to endure
 потерять I *p vt* to lose
 потихоньку *adv* quietly
 потолок *m (gen потолка, pl потолки)* ceiling
 потом *adv* later, then
 потому что *cf* because
 потребовать (*fut* потребую, -ешь) I *p* to demand
 потрудиться (потружусь, потрудишься) II *p* to work
 потрясти I *p vt* to shake
 попытки *pl* attempts
 по-французски *adv* French, in French
 поход *m* march; excursion
 походить (*fut* похожу, походишь) II *vt* to walk (for a while)
 похожий, -ая, -ее; -ие similar, alike, resembling
 почва *f* soil
 почему *adv* why; почему-то for some reason

почёт *m (no pl)* honour; доска почёта Honour Board
 почивать I *vi arch* to sleep
 почитать I *vt* to read (for a while)
 почта *f* post-office; mail, post
 почти *adv* almost
 поэзия *f (no pl)* poetry
 поэма *f* poem
 поэт *m* poet
 поэтический, -ая, -ое; -ие poetic
 поэтому *adv* therefore
 появиться (*fut* появлюсь, появишься) II *p* to appear
 появляться I to appear
 пояснить II *p vt* to explain
 правда *f* truth
 правдиво *adv* truthfully
 правдивый, -ая, -ое; -ые truthful
 правило *n* rule
 правильно *adv* it is correct; correctly
 правительство *n* government
 право *n* right
 правый, -ая, -ое; -ые right
 праздник *m* holiday
 праздновать (праздну)ю, -ешь I *vt* to celebrate
 праздный, -ая, -ое; -ые idle
 практика *f (no pl)* practice; на практике in practice
 пребывание *n (no pl)* stay, sojourn
 превосходить (превосхожу, превосходишь) II *vt* to surpass; to exceed; to outnumber
 превратить (*fut* превращу, -тишь) II *p vt* to turn into, to transform
 предварительный, -ая, -ое; -ые preliminary, in advance
 предводительство *n (no pl)* leadership
 предисловие *n* preface, introduction
 предлагать I *vt* to offer, to propose
 предложение *n* suggestion; proposal; грам sentence
 предложить (*fut* предложу, предложись) II *p vt* to offer, to suggest, to propose
 предмет *m* object; subject
 предприятие *n* enterprise
 председатель *m* chairman
 председательство *n (no pl)* chairmanship
 представитель *m* representative
 представить (*fut* представлю, -ишь) II *p vt* to present; представлен, -а, -о; -ы part represented
 представление *n* presentation, performance
 представлять (собой) I *vt* to represent; to embody
 предупреждать I *vt* to anticipate; to warn

предъявлять I *vt* to show, to produce, to put forward (demands)
 предыдущее *n* the preceding
 прежде *adv* before, formerly; прежде чем *cf* before
 прежний, -ая, -ее; -ие former
 преклонение *n* admiration, worship (for)
 прекрасн|ый, -ая, -ое; -ые beautiful
 прекратиться II *p* to end, to cease, to stop
 премия *f* premium
 премьер-министр *m* prime minister
 прения *pl* (no sing) discussion, debate
 прео|лаждать I *vt* to predominate
 преобразователь *m* remaker
 преобразовать (*pres* and *fut* преоб-
 разу|ю, -ешь) I *imp* and *p vt* to
 remake, to transform
 преодолеть I *p vt* to overcome
 преподаватель *m* teacher
 преподнести I *p vt* to present
 прервать I *p vt* to interrupt
 преследовать (преследу|ю, -ешь) I
vt to persecute
 при (*pr* (+ *prep*) by; under, in the time
 of; in the presence of
 прибавить (*fut* прибав|лю, -ишь) II
p vt to add
 прибежать (*fut* прибе|гу, -жйшь...
 -гёт) *mix vi* to come running
 приближаться I to come near, to ap-
 proach
 приблизительно *adv* approximately
 прибой *m* breakers, surf
 прибывать I *vi* to arrive, to come; to
 rise, to grow
 прибыть (*fut* прибыд|ю, -ешь) I *p vi*
 to arrive
 привезти (*fut* привез|ю, -ешь, *past*
 привёз) I *p vt* to bring
 привести (*fut* привед|ю, -ешь, *past*
 привёл) I *p vt* to bring (someone)
 привёт *m* regards, greetings
 приветливо *adv* friendly, in a friendly
 way
 привлечь I *vt* to attract
 привлечь (*fut* привле|ку, -чёшь) I *p*
vt to attract
 приводить (привожу, приводишь) II
vt to bring (someone)
 приводиться II to be cited
 привозить (привожу, привозишь) II
vt to bring; to deliver by transport
 привыкнуть I *p vt* (к + *dat*) to grow
 accustomed; to get used to
 привычка *f* (*gen pl* привычек) habit
 привычн|ый, -ая, -ое; -ые habitual
 пригласить (*fut* приглас|ю, -сишь)
 II *p vt* to invite
 приглашение *n* invitation

приготовить (*fut* пригото|влю, -ишь)
 II *p vt* to prepare
 приготовиться (*fut* пригото|влюсь,
 -ишься) II *p* to prepare oneself
 придавать (прида|ю, -ёшь) I *vt* to
 impart; to add
 прида́ть (*see* дать) *mix p vt* to
 impart; to add
 придворный *m* courtier; придвори|ый,
 -ая, -ое; -ые court (*attr*)
 прийти (*fut* прид|ю, -ёшь, *past* при-
 шёл) I *p vt* to come
 придумать I *p vt* to think of; to invent
 приезд *m* arrival
 приезжать I *vi* to arrive (by train, by
 boat, etc.)
 приём *m* 1. reception; оказывать приём
 to receive; 2. (no pádno) listening in;
 3. method
 приёмник *m* radio set
 приехать (*fut* приед|ю, -ешь) I *p vi*
 to arrive (by train, by boat, etc.)
 прижать (*fut* прижм|ю, -ёшь) I *p vt*
 to press
 приземлиться II *p* to land
 приземляться I to land
 признаваться (призна|юсь, -ёшься)
 I to admit, to acknowledge; to con-
 fess
 признание *n* recognition; confession
 призывать I *vt* to call upon, to appeal
 прийти (*fut* прид|ю, -ёшь, *past* при-
 шёл) I *p vi* to come
 приказать (*fut* прикажу, прикажешь)
 I *p vi* (+ *dat*) to order
 приказывать I *vi* (+ *dat*) to order
 прилетать I *vi* to come flying, to
 come hurrying
 прилететь (*fut* приле|чу, -тйшь) II
p vi to come flying, to come hurrying
 применить (*fut* применю, применишь)
 II *p vt* to apply
 применять I *vt* to apply
 приспособиться I to adapt oneself
 пример *m* example
 приморск|ий, -ая, -ое; -ие seaside;
 maritime
 принадлежать II *vi* to belong to
 принести (*fut* принес|ю, -ёшь, *past*
 принёс) I *p vt* to bring; to yield
 принижение *n* humiliation, disparage-
 ment, belittling
 принимать I *vt* to receive, to accept,
 to take
 приносить (приношу, приносишь) II
vt to bring
 приноситься II to be brought; to be
 fetched
 принцип *m* principle

принять (*fut* приму́, при́мешь) I *p vt* to adopt; принять участие to take part; принять присягу to take one's oath
 приобрести (*fut* приобрету́, -ёшь, *past* приобрёл) I *p vt* to acquire, to gain
 приписывать (*fut* припишу́, припи́шешь) I *p vt* to add (to a letter); to ascribe (to), to attribute
 приписывать I *vt* to add (to a letter); to ascribe (to), to attribute
 приро́да *f* nature
 присвои́ть II *p vt* to appropriate, to assume; to be given; присвои́ть и́мя (зв́ание) to be given the name (the title) of
 присла́ть (*fut* пришл[у́], -ёшь) I *p vt* to send
 присма́тривать I *vi* to look (after), to keep an eye on
 приста́н[ь] *f* (*gen pl* приста́ней) land-ing-stage, pier, quay
 пристра́ивать I *vt* to build out, to add to a building
 пристро́ить II *p vt* to build out, to add to a building
 присту́пить (*fut* приступлю́, присту́пишь) II *p vi* to proceed, to set about, to start
 присуди́ть (*fut* присужу́, присуди́шь) II *p vt* to award
 присужда́ть I *vt* to award; присуж-д[а]́ён, -ена́, -ено́; -ены́ *part* awarded
 прису́тствовать (прису́тству[ю́], -ёшь) I *vi* to be present
 прися́га *f* oath; принять прися́гу to take an oath
 притесне́ние *n* oppression
 прито́к *m* tributary
 приучи́ть (*fut* приучу́, приу́чишь) II *p vt* to discipline, to train; (себя́) to acquire the habit
 приходи́ть (прихожу́, приходи́шь) II *vi* to come
 причёсыва́ться I to comb (one's hair)
 причи́на *f* reason, cause
 прию́т *m* shelter, refuge; asylum
 приятно́ *adv* it is pleasant, pleasantly
 приятно́[ый], -ая, -ое; -ые pleasant
 про *pr* (+ *acc*) about, of
 пробежа́ть (*fut* пробе[гу́], -жи́шь) II *mix vt* to pass, to run by, to fly past
 пробива́ться I to force, to make one's way through
 пробить (*fut* пробь[ю́], -ёшь) I *p vt* to strike; to pierce; пробить доро́гу to make one's way through
 пробовать (пробу[ю́], -ёшь) I *vt* to try; to taste

пробужда́ть I *vt* to awaken, to wake up
 пребы́ть (*fut* пробуд[у́], -ёшь) I *p vt* to stay; to remain
 провери́ть II *p vt* to check, to verify
 проверя́ть I *vt* to check, to verify
 прове́сть (*fut* провед[у́], -ёшь) I *p vt* to spend
 проводи́ть (*fut* провожу́, проводи́шь) II *vt* to spend; to carry out; to hold; to see off; проводи́ть вре́мя to spend time
 прогрессия́ *f* progression
 прогу́лка *f* (*gen pl* прогу́лок) walk
 продава́ть (прода[ю́], -ёшь) I, про-да́ть (*see* дать) *mix vt p* to sell
 продви́жение *n* moving, advance
 продемон-стриру́ю, -ёшь) I *p vt* to show, to demonstrate
 продовольственн[ый], -ая, -ое; -ые food (*attr*)
 продовольствие́ *n* food supplies, food-stuffs
 продолжа́ть I *vt* to continue, to go on; to carry on
 продолжаться́ I to continue, to last, to go on
 продол́жение *n* continuation; продол-жение́ сле́дует to be continued
 проду́кт *m* product
 продукция́ *f* (*no pl*) production; output
 проезжа́ть I *vi* to pass by, to drive by, to go by
 прое́хать (*fut* проед[у́], -ёшь) I *p vi* to pass by, to drive by, to go by
 прожит[ь] (*fut* прожив[у́], -ёшь) I *p vt* to live
 про́за *f* (*no pl*) prose
 прозвене́ть II *p vi* to ring
 прозвуча́ть II *p vi* to ring, to be heard
 прозра́чн[ый], -ая, -ое; -ые transparent
 произведе́ние *n* work
 произве́сть (*fut* произвед[у́], -ёшь, *past* произвёл) I *p vt* to produce
 производи́ть (произвожу́, произво-ди́шь) II *vt* to produce; произво-дить впечатле́ние to make an im-pression; to give the impression
 производство́ *n* production, manufac-ture
 произно́сить (произношу́, произно-си́шь) II *vt* to pronounce
 произноше́ние *n* (*no pl*) pronunciation
 произойти́ (*fut 1st and 2nd pers not used, произойдёт*) I *p vi* to hap-pen
 происходи́ть II *vi* to happen
 пройди́ (*fut* пройду́, -ёшь, *past* про-шёл) I *p vi* to go, to walk, to go by, to pass

пролега́ть *I vt* to lie (across)
 пролетарск'ий, -ая, -ое; -ие proletarian
 пролета́ть *I*, пролете́ть (*fut* проле|чу́, -т'ишь) *II p vt* to fly by
 проложить (*fut* проложу́, пролож'ишь) *II p vt* to lay, to build
 промелькнут' *I p vt* to flash (by)
 промы́тый -ая, -ое; -ые *part* washed
 промышленник *m* industrialist, manufacturer
 промышленность *f* industry
 промышленн|ый, -ая, -ое; -ые industrial
 пронест'я́ (*fut* пронес|у́сь, -ёшься, *past* пронёсся) *I* to flash by, to sweep past
 проникнуть *I p vt* to penetrate
 проноси́ться (проношу́сь, пронóсишься) *II* to flash by, to dash by, to sweep past
 пропагандист *m* propagandist
 пропасть *f* precipice, abyss
 просвети́тельн|ый, -ая, -ое; -ые educational
 просвещение *n* (no *pl*) education; enlightenment
 про́сека *f* cutting (in a forest)
 проси́ть (прошу́, про́сишь) *II vt* to ask, to beg
 просла́виться (*fut* просла́в|юсь, -ишься) *II p* to become famous, renowned
 прославля́ть *I vt* to make famous, renowned
 прослу́шать *I p vt* to hear, to listen;
 прослу́шать курс *to* take a course
 просну́ться *I p* to wake up
 проспеќт *m* avenue
 просто́ *adv* simply
 прост|ой, -ая, -ое; -ые simple
 простóр *m* space, spaciousness; open space
 простóрно *adv* there is plenty of space
 простóрн|ый, -ая, -ое; -ые spacious, roomy
 простотá *f* (no *pl*) simplicity
 просты́й *f* (*pl* простыни) sheet
 просыпа́ться *I* to wake up, to awake
 просьба́ *f* request
 протека́ть *I vt* to flow, to run; to elapse
 прот'ив *pr* (+ *gen*) opposite, against
 противник *m* opponent
 протя́жно *adv* in a drawling manner; slowly
 протяну́ть (*fut* протяну́, протянешь) *I p vt* to stretch, to extend
 профессиона́льн|ый, -ая, -ое; -ые professional, trade (*attr*)

профессия́ *f* profession
 профессо́р *m* professor
 профсоюз *m* trade-union
 профсоюзн|ый, -ая, -ое; -ые trade-union (*attr*)
 прохажива́ться *I* to stroll, to walk up and down
 прохла́дно *adv* cool, it is cool
 проходить (прохожу́, прохо́дишь) *II vt* to pass by
 процветáние *n* (no *pl*) blossoming
 проце́нт *m* per cent
 проце́сс *m* process
 проче́сть (*fut* прочт'у́, -ёшь, *past* прочт'ёл, -ла́, -чай) *I p vt* to read (through)
 прочита́ть *I p vt* to read (through)
 прочита́ывать *I vt* to read (through)
 прошедш|ий, -ая, -ее; -ие *past*
 прошлoе *n* *past*
 прошл|ый, -ая, -ое; -ые *past*, last
 проща́й, проща́йте good-bye, farewell
 проявля́ться *II p* to show, to be shown, to be displayed, to manifest, to reveal, to be revealed
 пруд *m* (*gen* пруда́, *pl* пруды́) pond
 прут *m* (*gen* прута́, *pl* прутья́) twig; rod
 прыга́ть *I vt* to jump
 прыжок *m* (*gen* прыжка́, *pl* прыжки́) jump
 прямо́ *adv* straight, straight on, directly
 прям|ой, -ая, -ое; -ые straight; frank
 прямоуго́льник *m* rectangle
 прятать (прячу́, -ешь) *I vt* to hide
 прятатьс'я (прячу́сь, -ешься) *I* to hide
 псевдо́ним *m* pseudonym
 пти́ца *f* bird; fowl
 птицефе́рма *f* poultry farm
 публика́ *f* (no *pl*) public
 публици́стическ|ий, -ая, -ое; -ие publicist (*attr*)
 пузы́рь *m* (*gen* пузыря́, *pl* пузыри́) bubble
 пункт *m* point
 пунктуа́льно *adv* punctually
 пуска́й *particle* let
 пу́сто *adv* (it is) empty
 пуст|ой, -ая, -ое; -ые empty
 пусты́нн|ый, -ая, -ое; -ые desert, uninhabited
 пусты́ня *f* desert
 пусть *particle* let
 путани́ца *f* (no *pl*) muddle, mess
 путёвка́ *f* (*gen* *pl* путёвок) pass
 путеше́ственник *m* traveller
 путеше́ствие *n* trip, journey, travels, voyage
 путеше́ствовать (путеше́ству|ю, -ешь) *I vt* to travel

путь *m* (*gen* путь, *pl* путей) way, path
 пушка *f* (*gen* пушек) cannon
 пшеница *f* wheat
 пылать *I vt* to burn, to blaze
 пылать *II vt* не пылит no dust is raised (on the road)
 пыль *f* (*no pl*) dust
 пыльный, -ая, -ое; -ые dusty
 пытать *I vt* to attempt
 пытка *f* (*gen* пыток) torture
 пьеса *f* play
 пятилетка *f* (*gen* пятилетки, *pl* пятилетки, *gen* *pl* пятилеток) Five-Year Plan
 пятиэтажный, -ая, -ое; -ые live-storied
 пятница *f* Friday

Р

работа *f* work
 работать *I vt* to work
 работник *m* worker, workman
 работница *f* working woman
 рабочий *m* worker
 равнина *f* plain
 равнодушный, -ая, -ое; -ые indifferent
 равный, -ая, -ое; -ые equal
 рад, рада, радо; рады glad
 ради *pr* (+ *gen*) for the sake of
 радио *n* radio
 радиопередатчик *f* broadcast
 радиоприёмник *m* radio set
 радоваться (раду)юсь, -ешься) *I* (+ *dat*) to be glad, to rejoice
 радостно *adv* joyfully
 радостиный, -ая, -ое; -ые joyous
 радость *f* joy
 раз *1. m* time; *2. one*; *3. adv* once; ни разу not once; ещё раз once more; много раз many times; *4. раз* *cj* (=если) if, once
 разбиваться *I vt* to break
 разбитый, -ая, -ое; -ые *part* broken
 развеиваться *I vt* to fly, to flutter, to wave
 развернуться *I vt* to unfold
 развивать *I vt* to develop
 развиваться *I vt* to develop
 развитие *n* (*no pl*) development
 развиться (*fut* разовьюсь, -еься) *I p* to develop
 развязать (*fut* развяжу, развяжешь) *I p vt* to untie
 развязывать *I vt* to untie
 разговаривать *I vt* to talk, to speak
 разговор *m* talk, conversation; вступить в разговор to join in a conversation
 разгонять *I vt* to disperse

разгорячиться *II p* to get warm
 разгром *m* (*no pl*) defeat, rout
 разгромить (*fut* разгромлю, -ишь) *II p vt* to defeat, to rout
 раздавать (разда)ю, -ёшь) *I vt* to distribute, to give out
 раздаваться, (*1st and 2nd person not used*, раздаётся) *I vt* to resound, to be heard
 раздевать *I vt* to undress (somebody)
 раздеваться *I vt* to undress (oneself)
 раздел *m* part
 разделить (*fut* разделю, разделишь) *II p vt* to divide
 раздумье *n* (*no pl*) meditation
 разливать *I vt* to flow, to overflow
 разлиться (*fut 1st and 2nd person not used*, разольётся) *I p* to flow over
 различать *I vt* to distinguish
 различаться *I vt* to be distinguished
 размах *m* (*no pl*) scope, range
 размер *m* size, dimension
 разница *f* (*no pl*) difference
 разнообразный, -ая, -ое; -ые various, of a great variety, diverse
 разносить (разношу, разносишь) *II vt* to carry (something)
 разносторонний, -ая, -ое; -ие many-sided, versatile
 разноцветный, -ая, -ое; -ые many-coloured
 разный, -ая, -ое; -ые different, various
 разобрать (*fut* разберу, -ёшь) *I p vt* to make out
 разобраться (*fut* разберусь, -еься) *I p* to make out
 разорвать *I p vt* to tear
 разорение *n* destruction, ruin
 разориться *II p* to be ruined, to go bankrupt
 разослать (*fut* разошлю, -ёшь) *I p vt* to send round, to distribute
 заработать *I vt* to work out
 разрезать (*fut* разрежу, -ёшь) *I vt* to cut (in two)
 разрешить *II p vt* to permit, to allow
 разрушать *I vt* to destroy
 разрушить *II p vt* to destroy
 разум *m* (*no pl*) reason, mind
 разъярить *II p vt* to infuriate
 район *m* district
 рама *f* frame
 ранить *II p vt* to wound
 ранний, -ая, -ое; -ие early
 рано *adv* early; раньше *adv* earlier, formerly, before
 раскрываться *I vt* to open up, to be revealed
 расписание *n* time-table, schedule

расписать (fut распиш^у, распиш^{ешь})
 I *p vt* to paint
 расположен, -á, -ó; -ы *part* situated,
 located
 расположить II *p vt* to arrange, to place
 распространение *n* (no *pl*) spreading
 распространиться II *p* to spread
 распространять I *vt* to distribute
 рассвет *m* dawn
 рассказ *m* story
 рассказать (fut расскаж^у, расска-
 жешь) I *p vt* to tell, to relate
 рассказывать I *vt* to tell, to relate
 рассматривать I *vt* to examine, to con-
 sider
 расспрашивать I *vt* to question
 расставаться (расста|юсь, -ёшься)
 I to part
 расставлять I *vt* to arrange, to place
 расстояние *n* distance
 расступиться II *p* to part
 растаять I *p vt* to thaw
 растение *n* plant
 расти I *vt* to grow
 растительность *f* (no *pl*) verdure, veg-
 etation
 расцветать I *vi* to flower, to bloom
 расширить II *p vt* to expand, to enlarge
 расширять I *vt* to broaden
 расширяться I to expand, to widen,
 to broaden
 рационализация *f* (no *pl*) rationalization
 ребята *pl* children
 ревет^ь I *vt* to roar
 ревниво *adv* jealously
 революционер *m* revolutionary
 революцион|ный, -ая, -ое; -ые *revo-*
lutionary
 революция *f* revolution
 регулярно *adv* regularly
 редк|ий, -ая, -ое; -ие *rare*
 резать (реж|у, -ешь) I *vt* to cut
 резиденция *f* residence
 резко *adv* sharply, abruptly
 результат *m* result
 резьба *f* carving
 река *f* (pl реки) river
 реконструировать (*pres and fut ре-*
конструиру|ю, -ешь) I *imp and p vt*
 to reconstruct
 реликвия *f* relic
 рельс *m* rail
 ремесленник *m* craftsman
 ремесло *n* (pl ремёсла, *gen pl ремё-*
сел) craft, trade
 ремонтировать (ремонтиру|ю, -ешь)
 I *vt* to repair
 репа *f* turnip
 репрессия *f* repression
 репродуктор *m* loudspeaker

ресница *f* eyelash
 республика *f* republic
 речн|ой, -ая, -ое; -ые *river* (*attr*)
 речь *f* (*gen pl речей*) speech
 решать I *vt* to decide, to solve (a prob-
 lem)
 решаться I to decide; to dare
 решение *n* decision
 решимость *f* resolution, determination
 решительно *adv* decisively, resolutely
 решить II *p vt* to solve, to decide
 решиться II *p* to decide; to dare
 рисование *n* (no *pl*) drawing
 рисовать (рисуй|ю, -ешь) I *vt* to draw
 рисунок *m* (*gen рисунка, pl рисунки*)
design, drawing
 робеть I *vt* to be timid
 ровно *adv* exactly, sharp; equally
 ровн|ый, -ая, -ое; -ые *even, smooth*
 род *m* family; birth, origin; *gram* gen-
 der
 родина *f* (no *pl*) motherland
 родители *pl* (no *sing*) parents
 родиться II *p and imp* to be born
 родн|ой, -ая, -ое; -ые *native; kin-*
dred, own
 рождаться I to be born
 рождение *n* birth
 рожь *f* (*gen ржи, no pl*) rye
 роза *f* rose
 розов|ый, -ая, -ое; -ые *pink*
 роль *f* (*gen pl ролей*) role, part
 роман *m* novel
 роптать (ропш^у, ропнешь) I *vi* to
 grumble
 роса *f* (pl росы) dew
 роскошь *f* luxury; splendour
 росл|ый, -ая, -ое; -ые *tall*
 российский, -ая, -ое; -ие *Russian*
 рост *m* (no *pl*) growth
 рояль *m* grand piano
 рубашка *f* (*gen pl рубашек*) shirt
 рубинов|ый, -ая, -ое; -ые *ruby* (*attr*)
 рубить (рублю, рубишь) II *vt* to chop;
 to fell, to hew
 рубль *m* (*gen рубля, pl рублей*) rouble
 ругать I *vt* to scold
 руда *f* ore
 ружьё *n* (pl ружья, *gen pl ружей*) gun
 рука *f* (pl руки) hand; arm; *пожимать*
руку to shake hands
 руководитель *m* leader, instructor,
 head
 руководить (руково|жу, -дишь) II
vi(+instr) to direct, to lead; to manage;
 to supervise
 руководство *n* leadership
 рукопись *f* manuscript
 руль *m* (*gen руля, pl рулей*) steering
 wheel

румяный, -ая, -ое; -ые rosy
 русский, -ая, -ое; -ие *s* Russian; *adj*
 Russian
 русско-английский, -ая, -ое; -ие
 Russian-English
 русый, -ая, -ое; -ые blond
 ручеёк *m* (*gen* ручейка, *pl* ручейки)
dim brook, streamlet
 ручей *m* (*gen* ручья, *pl* ручьи) brook,
 stream
 ручка *f* (*gen pl* ручек) pen, penholder
 рыба *f* fish
 рыбак *m* (*gen* рыбака, *pl* рыбаки)
 fisherman
 рыболов *m* fisherman
 рыболовный, -ая, -ое; -ые fishing,
 piscatory
 рыболовство *n* (*no pl*) fishing
 рынок *m* (*gen* рынка, *pl* рынки) mar-
 ket
 рысак *m* (*pl* рысак) trotter
 ряд *m* (*pl* ряды) row
 рядом *adv* beside, alongside, nearly,
 near, next (to)

С

с, со *pr* (+ *instr*) with; (+ *gen*) from
 сад *m* (*pl* сады) garden
 садиться (са)жусь, -дисься) *II* to sit
 down
 садовник *m* gardener
 садовод *m* horticulturist, fruit grower
 садоводство *n* horticulture, fruit
 growing
 садовый, -ая, -ое; -ые horticultural;
 cultivated
 сажать *I vt* to plant
 сам, сама, само; сами *pron* myself,
 himself, herself, itself, oneself, our-
 selves, yourselves, themselves
 самобытный, -ая, -ое; -ые original
 самовластье *n* (*no pl*) absolute rule,
 autocracy
 самодержавие *n* (*no pl*) autocracy
 самодеятельность *f* (*no pl*) amateur art
 самолёт *m* aeroplane
 самый, -ая, -ое; -ые *pron* (with an *adj*)
 the most; (with a *s*) the very
 санаторий *m* sanatorium
 сани *pl* (*no sing*) sledge, sleigh
 сапог *m* (*gen* сапога, *pl* сапоги, *gen*
pl сапог) boot
 сатирик *m* satirist
 сатирический, -ая, -ое; -ие satirical
 сахар *m* sugar
 сближаться *I* to become intimate
 сблизиться (*fut* сблизжусь, -зисься)
II p to become intimate
 сбываться *I* to come true

свадьба *f* (*gen pl* свадеб) wedding
 свежесть *f* (*no pl*) freshness
 свежий, -ая, -ее; -ие fresh
 свежо *adv* fresh, cool, chilly; it is
 fresh
 свергнуть *I vt* to overthrow
 свержение *n* overthrow
 сверкание *n* shimmering, sparkling
 сверкать *I vt* (+ *instr*) to sparkle
 сверху *adv* on top, overhead; from
 above
 свет *m* (*no pl*) light
 светать *I vt impers* to grow light
 светить (свечу, светишь) *II vt* to shine
 светиться (свечусь, светишься) *II* to
 shine
 светло *adv* light; it is light
 светлый, -ая, -ое; -ые light
 светофор *m* traffic light
 свеча *f* (*pl* свечи) candle
 свидание *n* appointment, rendezvous;
 до свидания good-bye
 свинарник *m* pigsty
 свинья *f* (*pl* свиньи, *gen pl* свиней)
 pig, sow
 свисток *m* (*gen* свистка, *pl* свистки)
 whistle; давать свисток to blow the
 whistle
 свобода *f* (*no pl*) freedom
 свободно *adv* freely; fluently
 свободный, -ая, -ое; -ые free; vacant
 свод *m* vault
 сводка *f* (*gen pl* сводок) communiqué
 свой, -я, -е; -й *pron* one's own
 свойство *n* property
 своротить (*fut* сворочу, своротишь)
II vt to displace, to remove
 выше *adv* more than
 связан, -а, -о; -ы *part* connected
 связать (*fut* свяжу, свяжешь) *I p vt*
 to connect, to tie, to bind
 связывать *I vt* to connect, to tie, to
 bind
 связь *f* connection
 святой, -ая, -ое; -ые saint; sacred,
 holy
 священник *m* priest
 священный, -ая, -ое; -ые sacred
 сгореть *II p vt* to burn down
 сдавать (сда)ю, -ешь) *I vt* to hand
 in; сдавать экзамен to take an ex-
 amination
 сдать (*see* дать) *mix p vt* to hand in;
 сдать экзамен to take an examina-
 tion
 сделать *I vt* to make, to do
 сделаться *I p* to become, to get
 сдержанность *f* (*no pl*) reserve, restraint
 себя *reflexive pron* self
 север *m* (*no pl*) north

се́верн[ый], -ая, -ое; -ые north, north-
ern
се́веро-за́пад *m* north-west
сего́дня *adv* today
сего́дняшн[ий], -ая, -ее; -ие present
day, today's
сезо́н *m* season
сейча́с *adv* now
секре́т *m* secret
секре́та́рь *m* (*gen* секретаря́, *pl* се-
кретаря́) secretary
се́ло *n* (*pl* се́ла) village
се́льск[ий], -ая, -ое; -ие village (*attr*)
сельскохо́зяйственн[ый], -ая, -ое; -ые
agricultural
семейн[ый], -ая, -ое; -ые family (*attr*)
семья́ *f* (*pl* се́мьи) family
се́мя *n* (*gen* се́мени, *pl* семеня́, *gen*
pl се́мян) seed
се́но *n* (*no pl*) hay
сердечн[ый], -ая, -ое; -ые cordial
сердит[ый], -ая, -ое; -ые angry
се́рдце *n* (*pl* серде́ц) heart
серебри́ться II *to* to grow silvery, *to*
shine like silver
серебро́ *n* (*no pl*) silver
серебри́н[ый], -ая, -ое; -ые silver
сере́дина *f* middle
се́р[ый], -ая, -ое; -ые grey
серьёзно *adv* seriously
серьёзн[ый], -ая, -ое; -ые serious
се́ссия *f* session
сестра́ *f* (*pl* се́стры) sister
сест[ь] (*fut* сяд[у], -ешь) I *p vi* to sit
down
се́ять I *vt* to sow
сжечь (*fut* сож[гу], -жёшь) I *p vt* to
burn (down, out)
сза́ди *adv* behind
сиде́ть (*си[ж]у́, -дйшь*) II *vi* to sit
си́ла *f* strength, force; и́зо всех сил
with might and main
си́льно *adv* strong, strongly; си́льнее
(-ей) stronger
си́льн[ый], -ая, -ое; -ые strong
симметри́ческ[ий], -ая, -ое; -ие sym-
metrical
симпа́тия *f* sympathy
сине́ть I *vi* to grow blue
син[ий], -ая, -ее; -ие blue
система́тиче́ски *adv* systematically
сите́ц[ев]н[ый], -ая, -ое; -ые cotton (print)
(*attr*)
сия́ть I *vi* to shine
сказа́ть (*fut* скажу́, ска́жешь) I *p vt*
to say, to tell
ска́зка *f* (*gen pl* ска́зок) tale
ска́зочно *adv* incredibly, fabulously
ска́зочн[ый], -ая, -ое; -ие incredible;
fabulous; like in a fairy tale

скамья́ *f* bench
ска́терть *f* table-cloth
сквер *m* square, garden
сквозь *pr* (+ *acc*) through
с кем бы ни... whoever with
скита́ться I *to* to wander about
склад *m* storehouse, depot
скла́дывать I *vt* to fold; to store
склон *m* slope, incline
ско́лько *adv* how much (many)
скорбь́ *f* (*no pl*) grief
ско́ро *adv* soon; скорее́(-ей) sooner
ско́р[ый], -ая, -ое; -ые fast, quick
скра́шивать I *vt* to brighten, to embel-
lish
скре́щивать I *vt* to cross-breed
скри́пка *f* (*gen pl* скри́пок) violin
скро́мность *f* (*no pl*) modesty
скро́мн[ый], -ая, -ое; -ые modest
скры́ти[ый], -ая, -ое; -ые reticent, se-
cretive
ску́льтор *m* sculptor
скульпту́ра *f* sculpture
скульпту́рн[ый], -ая, -ое; -ые sculp-
tural
ску́чно *adv* dull; it is dull
слабо́ *adv* weak(ly)
слаб[ый], -ая, -ое; -ые weak
сла́ва *f* (*no pl*) fame
сла́вн[ый], -ая, -ое; -ые famous, glori-
ous; good
сла́дк[ий], -ая, -ое; -ие sweet
сла́дость *f* sweetness
сле́ва *adv* to (on) the left
слегка́ *adv* slightly
сле́довать (сле́ду)ю, -ешь) I *vi* to
follow; should be; как сле́дует as
follows (from)
сле́дующ[ий], -ая, -ее; -ие next, fol-
lowing
слеза́ *f* (*pl* слёзы) tear
слезть́ I *p vi* to go down; to alight
слёт *m* rally, meeting
сли́ва *f* plum
словáрь *m* vocabulary, dictionary
сло́вно *cf* as if, like
сло́во *n* (*pl* слова́) word
сложи́ть (*fut* сложу́, сло́жишь) II *p*
vt to build, to lay; to compose
сло́жн[ый], -ая, -ое; -ые complicated,
complex
сломáть I *p vt* to break
служба́ *f* service, work, employment;
поступи́ть на службу́ to go to work
служи́ть II *vi* to serve
случа́й *m* chance, case, occasion, event;
в да́нном случа́е in this instance
случа́йно *adv* accidentally, by chance
случа́йн[ый], -ая, -ое; -ые accidental,
fortuitous

случаться (*used only in the third person*) I happen
 случиться (*used only in the third person*) II *p* to happen
 слушатель *m* hearer, listener
 слушать I *vt* to listen
 слушаться I to obey
 слышать II *vt* to hear; слыш|ен, -на, -но; -ны *part* (is) heard, audible
 смекнуть I *p* to realize, to get it
 смело *adv* boldly
 смелость *f* (no *pl*) boldness, courage
 смелый, -ая, -ое; -ые brave, bold, courageous
 смельчак *m* (*pl* смельчаки) dare-devil
 смена *f* relief of the guard; shift
 смеркаться I to get dark
 смертельно *adv* mortally
 смерть *f* (*gen pl* смертей) death
 смех *m* (no *pl*) laughter
 смеяться (сме|юсь, -ёшься) I to laugh
 смолкнуть I *p* *vi* to become silent
 смородина *f* (no *pl*) currant
 смотр *m* review
 смотреть II *vt, vi* to look (at)
 смысл *m* (no *pl*) meaning
 смыть (*fut* смой|ю, -ешь) I *p* *vt* to wash off
 смягчить II *p* *vt* to mitigate
 снаряжение *n* (no *pl*) equipment
 сначала *adv* at first
 снег *m* (*pl* снега) snow
 снежный, -ая, -ое; -ые snowy
 снизу *adv* from the bottom, from below; underneath
 снимать I *vt* to photograph; to take off
 снова *adv* again
 сноп *m* (*pl* снопы) sheaf
 снять (*fut* сниму, снимешь) I *p* *vt* to photograph; to take off
 собака *f* dog
 собеседник *m* interlocutor
 собирать I *vt* to gather, to collect
 собираться I to intend, to prepare, to be on the point of; to gather, to assemble
 соблюдение *n* (no *pl*) observance
 соболь|ий, -ья, -ье; -ьи sable (*attr*)
 собор *m* cathedral, church
 собрание *n* 1. meeting, assembly; 2. collection
 собрать (*fut* соберу|ю, -ёшь) I *p* *vt* to collect, to gather
 собраться (*fut* соберёмся, соберутся) I *p* to gather (together)
 собственный, -ая, -ое; -ые own, personal, proper
 событие *n* event
 совершать I *vt* to accomplish, to make, to perform, to commit

совершаться I to take place, to happen
 совершенно *adv* completely, quite
 совершенный, -ая, -ое; -ые perfect
 совершенство *n* perfection
 совершенствовать (совершенствую|ю, -ешь) I *vt* to perfect, to improve
 совершить II *p* *vt* to perform, to make, to accomplish
 совет *m* advice
 советовать I *vt* to advise, to give advice
 советский, -ая, -ое; -ие Soviet (*attr*)
 совещание *n* conference
 современный, -ая, -ое; -ые modern, contemporary
 совсем *adv* quite, entirely
 совхоз *m* state farm
 согласие *n* accord; consent
 согласиться (*fut* соглашусь, -сйшся) II *p* to agree
 согласно *pr* (+ *dat*) according, in accordance with
 содержание *n* (no *pl*) contents
 содержать (содержу, содержишь) II *vt* to contain
 соединение *n* joining, combination
 соединить II *p* *vt* to unite, to join; to cross-breed
 соединять I *vt* to join, to unite
 соединиться I to join, to unite
 сожаление *n* (no *pl*) regret
 создавать (созда|ю, -ёшь) I *vt* to create, to set up
 создаваться (*1st and 2nd person not used, создаётся*) I to be created, to be built up, to be formed, to be set up
 создан, -а, -о; -ы *part* created
 создание *n* creation
 создать (*see* дать) *mix p* *vt* to create, to build, to set up
 созреть I *vi* to ripen
 сойти (с + *gen*) (*fut* сойд|ю, -ёшь, *past* сошёл) I *p* *vi* to go down (from)
 сокол *m* falcon
 сокращение *n* abbreviation, abridgement; shortening
 солдат *m* soldier
 солдатский, -ая, -ое; -ие soldier (*attr*)
 солист *m* solo performer, soloist
 солистка *f* (*gen pl* солисток) solo performer, soloist
 солнце *n* sun
 сомкнуть I *p* *vt* to close
 сомневаться I to doubt
 сон *m* (*gen сна, pl сны*) sleep, slumber(s); dream
 сообщение *n* report; information; дэ-латъ сообщение to make a report

сообщить II *p vt* to inform
 сооружение *n* building, construction
 сопоставлять I *vt* to compare
 сопровождать I *vt* to accompany
 сорвать I *p vt* to tear away; to foil,
 to frustrate (plan)
 сорт *m* (pl сортá) variety, sort
 соседи|ий, -ая, -ее; -ие neighbouring,
 next-door, adjoining
 сослать (fut сошл|ю, -ешь) I *p vt* to
 exile, to banish
 сосна *f* (pl сосны, gen pl сосен) pine
 tree
 состав *m* composition, make-up; состав
 команды (personnel of a) team
 составить (fut состав|лю, -ишь) II *p*
vt to compose, to compile
 составлять I *vt* to make up; to com-
 pose; составлени|ый, -ая, -ое; -ые
part made up (of), composed (of)
 состояние *n* condition; state
 состоятельны|ый, -ая, -ое; -ые well-
 to-do
 состояться II *p* to be held
 состязание *n* contest
 сотня *f* (gen pl сотен) hundred
 сотрудник *m* worker, employee, fellow-
 worker
 сотрудничать I *vi* to contribute, to
 co-operate
 сохранение *n* (no pl) preservation
 сохранить II *p vt* to preserve
 сохраниться II *p* to remain; to be pre-
 served
 сохранять I *vt* to preserve
 социалистически|ый, -ая, -ое; -ие so-
 cialist (attr)
 сочетаться I to be combined, to go
 with
 сочинять I *vt* to compose, to write
 сочни|ый, -ая, -ое; -ые succulent
 сочувствие *n* (no pl) sympathy
 сочувствовать (сочувств|ую, -ешь)
 I *vi* (+ dat) to sympathize
 союзн|ый, -ая, -ое; -ые union (attr)
 спасти I *vt* to save, to rescue
 спасаться I to save oneself
 спасибо thank you
 спать (сп|лю, -ишь) II *vi* to sleep
 сперва *adv* at first, firstly
 спеть (fut спо|ю, -ешь) I *p vt* to sing
 специалист *m* specialist
 специальность *f* profession, trade,
 speciality
 специальны|ый, -ая, -ое; -ые special
 спешить II *vi* to hurry
 списать (fut спиш|у, спишешь) I *p vt*
 to copy
 список *m* (gen списка, pl списки)
 list

спичка (gen pl спичек) match
 сподвижник *m* associate
 спокойно *adv* quiet, quietly
 спокойн|ый, -ая, -ое; -ые quiet, calm,
 composed
 спорить II *vi* to argue
 спорн|ый, -ая, -ое; -ые controversial
 спорт *m* (no pl) sport
 спортивн|ый, -ая, -ое; -ые sport (attr)
 спортсмен *m* sportsman
 способность *f* ability
 способствовать (fut способств|ую,
 -ешь) I *vi* to promote, to further;
 to help
 справа *adv* to (on) the right
 справедливы|ый, -ая, -ое; -ые just
 справочн|ый, -ая, -ое; -ые reference
 (attr)
 спрашивать I *vt, vi* to ask
 спросить (fut спрош|у, спросишь) II
p vt, vi to ask
 спрятаться (fut спряч|усь, -ешься)
 I *p* to hide
 спускаться I (c+gen) to descend, to
 sink, to go down, to drop down
 спуститься (fut спущ|усь, спустишь-
 ся) II *p* (c+gen) to go down, to de-
 scend
 спустя *pr* (+acc) after, later
 спутник *m* companion, fellow-traveller
 сражаться I (c+instr) to fight
 сражение *n* battle
 сразиться II *p* (c+instr) to join battle
 сразу *adv* at once, right away
 среда *f* (gen среды) 1. environment;
 2. Wednesday
 среди *pr* (+gen) among, between,
 amidst, in the middle of
 среднеазиатски|ый, -ая, -ое; -ие Cen-
 tral Asia (attr)
 средневеков|ый, -ая, -ое; -ые me-
 diaeval
 средин|ый, -ая, -ее; -ие middle, cen-
 tral
 средство *n* means
 срок *m* term
 срочно *adv* urgently
 ссориться II to quarrel
 ссуда *f* loan
 ссылка *f* exile
 ставить (став|лю, -ишь) II *vt* to put,
 to place
 стадион *m* stadium
 стадо *n* (pl стада) drove, flock
 стакан *m* glass
 сталинградец *m* (gen сталинградца,
 pl сталинградцы) Stalingrader
 сталинградски|ый, -ая, -ое; -ие Stalin-
 grad (attr)
 сталь *f* steel

сталь *f* (gen *стали́*, *pl* *стали́*) steel (*attr*)
станови́ться (*становлю́сь, станови́-
висься*) *II* to become, to grow, to
get
станок *m* (*gen* *станка́*, *pl* *станки́*)
lathe, machine-tool
станция *f* (railway) station
старате́льно *adv* assiduously, diligently,
perseveringly
стара́ться *I* to try, to endeavour
ста́рейшина *m* dean
ста́рик *m* (*gen* *старика́*, *pl* *старики́*)
old man
ста́ри́на *f* (*no pl*) old times
ста́ри́ни *ий, -ая, -ое; -ие* ancient
ста́руха *f* old woman
**ста́рши́й, -ая, -ее; -ие elder
**ста́рый, -ая, -ое; -ие old
ста́туя *f* statue
ста́ть (*fut* *ста́ну*, *-ешь*) *I p vi* to
become, to grow
ста́тья *f* article
ста́я *f* flock
ста́ять *I p vi* to thaw, to melt
ство́л *m* (*gen* *ствола́*, *pl* *ство́лы*)
trunk, stem
сте́кло *n* (*pl* *сте́кла*, *gen pl* *сте́кол*)
glass
сте́кла́ни *ий, -ая, -ое; -ие* glass (*attr*)
**сте́лющи́йся, -аяся, -еяся; -иеся
creeping
сте́мнеть *I p vi* to grow dark
сте́на *f* (*pl* *сте́ны*) wall
сте́нд *m* book-stand, notice-board
сте́пь *f* (*gen pl* *сте́пей*) steppe
сте́пендия *f* scholarship
стихи́ *pl* verses, poetry
стихо́творе́ние *n* verse
сто́г *m* stack
сто́ить *II vi* to cost; *ско́лько сто́ит?*
how much does it cost?
сто́л *m* (*gen* *стола́*, *pl* *сто́лы*) table
столе́тие *n* century
столи́ца *f* capital
сто́ловая *f* dining-room; canteen
сто́ро́на *f* (*pl* *сто́роны*) side
сто́ро́нник *m* supporter, adherent
сто́ять *II vi* to stand
стра́дание *n* suffering
стра́дать *I vi* to suffer
стра́на *f* (*pl* *стра́ны*) land
стра́ница *f* page
стра́нно *adv* strangely
стра́нствие *n* wandering
стра́нствовать (*стра́нству*ю, *-ешь*)
I vi to wander, to travel
стра́сти *ий, -ая, -ое; -ие* ardent,
passionate
стра́сть *f* passion, ardour
стра́тег *m* strategist******

стра́шно *adv* terribly; (*мне*) *ста́ло
стра́шно* (*I*) grew frightened
стра́ши *ий, -ая, -ое; -ие* terrible,
dreadful
стре́ла *f* (*pl* *стре́лы*) arrow
стре́лка *f* (*gen pl* *стре́лок*) hand
стре́миться (*fut* *стре́млю́сь, -и́шься*)
II to strive for
стре́мле́ние *n* desire, striving, aspiration
**стро́г *ий, -ая, -ое; -ие* severe, strict
стро́го *adv* strictly
стро́ение *n* structure
строи́тель *m* builder
строи́тельство *n* building, construction
стро́ить *II vt* to build
стро́иться *II* to be built
стро́й *m* 1. ranks; *вступи́ть в стро́й*
to join the ranks; 2. (*no pl*) order,
system
стро́и *ий, -ая, -ое; -ие* stately
стро́ка *f* (*pl* *стро́ки*) line
стро́чка *f* (*gen pl* *стро́чек*) line
струна́ *f* (*gen* *струны́*, *pl* *струны́*)
string
стру́я *f* (*pl* *стру́и*) spray, jet
студе́нт *m, -ка* *f* student, undergraduate
**студе́нчески́й, -ая, -ое; -ие student
(*attr*)
студе́нчество *n* (collective *noun*) stu-
dent body, the students
сту́л *m* (*pl* *сту́лья*) chair
ступе́нь *f* (*gen pl* *ступе́ней*) step,
stair
сту́чать *II vi* to knock, to rattle
суббо́та *f* Saturday
суди́ть (*сужу́, суди́шь*) *II vt* to judge,
to try; to referee, to umpire
су́дно *n* (*pl* *суда́*) vessel
судохо́ди *ий, -ая, -ое; -ие* navigable
судьба́ *f* (*pl* *судьбы́*) fate
су́мерки *pl* (*no sing; gen pl* *су́мерек*)
dusk
су́мочка *f* (*gen pl* *су́мочек*) bag
су́мрак *m* (*no pl*) dusk
**суро́в *ий, -ая, -ое; -ие* severe; rigor-
ous
су́тки *pl* (*no sing; gen pl* *су́ток*)
24 hours, a day
су́хо *adv* drily; coldly; it is dry
су́ша *f* (*no pl*) land
су́щество *n* 1. creature, being; 2. es-
sence
су́ществова́ние *n* existence
су́ществова́ть (*су́ществую́*, *-ешь*)
I vi to exist
сходи́ть (*схожу́, сходи́шь*) *II vi* to go
down; to get down, to alight
сходи́ться (*схожусь, сходи́шься*)
(*c + instr*) *II* to meet
сце́на *f* 1. scene; 2. stage******

счастлив|ый, -ая, -ое; -ые happy
 счастье *n* (no *pl*) happiness
 счёт *m* score, count; account
 счетовод *m* book-keeper
 считать *l vt* to count; to consider
 шить (*fut* сошь|ю, -шь) *l p vt* to sew
 съезд *m* congress, conference
 съестъ (*see* есть) *mix p vt* to eat, to eat up
 сын *m* (*pl* сыновья) son
 сыр *m* (*pl* сыры) cheese
 сыр|ой, -ая, -ое; -ые damp, wet
 сырьё *n* (no *pl*) raw material
 сюда *adv* here
 сюжет *m* subject

Т

та *pron f* that
 таблица *f* table
 табун *m* (*pl* табуны) drove, herd (of horses)
 тайга *f* (no *pl*) taiga
 тайна *f* secret
 тайн|ый, -ая, -ое; -ые secret
 так *adv* so, thus, like this, this way
 также *adv* also, too
 так как *conj* as
 таков, -а, -о; -ы *pron* such
 так|ой, -ая, -ое; -ие *pron* such
 талант *m* talent
 талантлив|ый, -ая, -ое; -ые talented
 там *adv* there
 танец *m* (*gen* танца, *pl* танцы) dance
 танк *m* tank
 танцевальн|ый, -ая, -ое; -ые dance (*attr*)
 танцевать (танц|ю, -ешь) *l vt* to dance
 тарелка *f* (*gen pl* тарелок) 1. plate; 2. *mus* cymbals
 таять *l vi* to thaw, to melt
 твердеть *l vi* to grow harder
 твёрд|ый, -ая, -ое; -ые hard
 тво|й, -я, -ё; -и *pron* your, yours
 творенье *n* creation
 творчество *n* (no *pl*) creative art
 те *pron pl* those
 театр *m* theatre
 театральн|ый, -ая, -ое; -ые theatrical
 тезис *m* thesis
 текст *m* text
 текстильн|ый, -ая, -ое; -ые textile
 текстильщица *f* woman textile worker
 телевизионн|ый, -ая, -ое; -ые television (*attr*)
 телевизор *m* television set
 телеграмма *f* telegram, wire

телеграфн|ый, -ая, -ое; -ые telegraph (*attr*)
 телефон *m* telephone
 телефонн|ый, -ая, -ое; -ые telephone (*attr*)
 тело *n* (*pl* телá) body
 тем не менее *adv* nevertheless
 тема *f* topic, subject, theme
 темнеть *l vi* to grow dark
 темно *adv* dark; it is dark
 темнота *f* (no *pl*) darkness, dusk
 темн|ый, -ая, -ое; -ые dark
 температура *f* temperature; fever
 теннис *m* tennis
 тень *f* shadow
 теория *f* theory
 теперь *adv* now
 тепло *adv* warmly, warm; it is warm;
 теплее (-ей) warmer
 тепло *n* (no *pl*) warmth
 теплотá *f* (no *pl*) warmth
 теплoход *m* steamer
 тёпл|ый, -ая, -ое; -ые warm
 терем *m* (*pl* теремá) arch tower
 термин *m* term
 терпение *n* patience
 терпеть (терплю, терпishь) *ll vt* to suffer; to endure
 терраса *f* terrace
 территория *f* territory
 тесн|ый, -ая, -ое; -ые close; tight
 тетрадь *f* copybook
 техник *m* technician
 техника *f* (no *pl*) technique, technics
 техникум *m* technical middle school; professional school
 техничeск|ый, -ая, -ое; -ие technical
 течение *n* current
 течь *l vi* to flow
 тигр *m* tiger
 тип *m* type
 типография *f* print shop
 титаничeск|ый, -ая, -ое; -ие titanic
 титул *m* title
 тих|ый, -ая, -ое; -ие quiet
 тихо *adv* quietly, softly; it is quiet
 тишина *f* (no *pl*) quiet, silence
 ткань *f* cloth, fabric
 то *pron n* that; то и дело every now and then, now and again, without interruption
 товар *m* goods, provisions
 товарищ *m* comrade
 тогда *adv* then
 тоже *adv* also, too
 толкать *l vt* to push; to impel
 толпа *f* (*pl* толпы) crowd
 толст|ый, -ая, -ое; -ые stout, fat
 только only; только что just, just now
 том *m* volume

то́нкий, -ая, -ое; -ие thin, slender, delicate, dainty
 то́нна *f* ton
 то́нуть (то́ну, то́нешь) *I vt* to sink, to drown; to be lost (in)
 то́поль *m* (*pl* то́поля) poplar
 то́пор *m* (*gen* то́пора, *pl* то́поры) axe
 то́пот *m* (*no pl*) tread; tramping
 торго́вля *f* trade, commerce
 торго́вый, -ая, -ое; -ые trade, commercial
 торже́ственно *adv* solemnly
 торже́ственн|ый, -ая, -ое; -ые festive
 торже́ство *n* triumph
 торже́ствующ|ый, -ая, -ее; -ие triumphant
 торо́пливо *adv* hurriedly
 тоска́ *f* (*no pl*) melancholy, depression
 тоскли́вый, -ая, -ое; -ые dreary, sad, melancholy
 тот, та, то; те *pron* that, those; тот-и́и иной one or another
 то́чка *f* (*gen pl* то́чек) full stop, period
 то́чно *adv* exactly, precisely; sharp
 тра́ва *f* (*pl* тра́вы) grass; herbs
 траге́дия *f* tragedy
 тра́ктор *m* tractor
 тра́кторист *m* tractor driver
 тра́кторн|ый, -ая, -ое; -ые tractor (*attr*)
 трамва́й *m* tramcar
 транспортн|ый, -ая, -ое; -ые transport (*attr*)
 тра́сса *f* line, (air-)route
 тра́тить (тра́чу, -тишь) *II vt* to spend
 тре́бование *n* demand
 тре́бовать (тре́бую, -ешь) *I* to demand
 тре́нер *m* trainer
 трениро́ваться (трениру́юсь, -есть-ся) *I* to train, to practise
 тре́петать (трепещу́, трепещешь) *I vt* to quiver, to thrill
 треть *f* (*gen pl* третей) one third
 треуго́льник *m* triangle
 треща́ть *II vt* to crackle
 трибу́на *f* stand
 трикота́жн|ый, -ая, -ое; -ые knitted; трикота́жная промышле́нность knitted goods industry
 тролле́йбус *m* trolley bus
 трон *m* throne
 тропи́нка *f* (*gen pl* тропи́нок) path
 трофе́й *m* trophy
 труд *m* 1. (*no pl, gen* труда́) work, labour; 2. (*pl* труды́) work
 труди́ться (тужу́сь, труди́шься) *II* to toil
 трудно́ *adv* with difficulty; it is difficult
 трудно́сть *f* difficulty
 трудн|ый, -ая, -ое; -ые difficult

трудо́вой, -ая, -ое; -ые labour (*attr*)
 трудолю́бн|ый, -ая, -ое; -ые industrious
 трудолю́бие *n* industry, diligence
 тру́дящиеся *pl* toiling masses, working people
 тру́женик *m* toiler, worker
 групп|а *f* company, troupe
 тря́пка *f* (*gen pl* тря́пок) rag
 туда́ *adv* there, thither
 тум|ан *m* fog, mist
 турби́на *f* turbine
 тури́зм *m* tourism
 тури́стск|ый, -ая, -ое; -ие tourist
 турме́н *m, -ка f* Turkmenian
 турни́р *m* tournament
 тут *adv* here
 ту́фля *f*, ту́фель *m* (*gen pl* ту́фель) shoe, slipper
 ту́ча *f* cloud
 ты *pron* you
 ты́ква *f* pumpkin
 ты́сяча *f, num* thousand
 тьма́ *f* (*no pl*) darkness
 тю́рма *f* (*pl* тю́рьмы, *gen pl* тю́рем) prison
 тяжёло́ *adv* hard; seriously
 тяжелово́з *m* heavy draft-horse
 тяжёл|ый, -ая, -ое; -ые heavy
 тяну́ть (тяну́, тянешь) *I vt* to pull, to drag

У

у *pr* (+ *gen*) at, by
 убега́ть *I vt* to run away
 убе́диться (убе|жусь, -дишься) *II* to become convinced, to make sure
 убежа́ть (убе|гу́, -жись... -гу́т) *mix p vt* to run away
 убе́даться *I* to become convinced
 убе́ждение *n* conviction
 уби́рать *I vt* to gather (harvest); to tidy up (a room)
 убо́рка *f* (*gen pl* убо́рок) harvesting; tidying up; clearing
 уважа́ть *I vt* to respect
 ува́жение *n* (*no pl*) respect, esteem
 увели́чивать *I vt* to increase
 увели́чиваться *I* to increase, to be increased, to grow in size
 увели́читься *II p* to increase, to be increased
 уве́ренно *adv* confidently
 увиде́ть (увиде́жу, -дишь) *II p vt* to see
 увиде́ться (увиде́жусь, -дишься) *II p* to see (one another)
 увлека́тельн|ый, -ая, -ое; -ые fascinating

увлекать *I vt* to captivate, to carry away
 увлекаться *I* to take a fancy to; to go in for
 увлечение *n* enthusiasm, passion (for something)
 угол *m* (gen угла, *pl* углы) corner
 уголь *m* (gen угля, *pl* угли) coal
 угольный, -ая, -ое; -ые coal (*attr*)
 угонять *I vt* to drive away, to deport
 угроза *f* threat
 удар *m* kick, blow, stroke
 удалться (*fut* удаётся, *past* удалось) *mix p* to be successful; не удалось (he) failed (to do something)
 удачно *adv* successfully, well
 удачный, -ая, -ое; -ые successful
 уделять *II p vt* to spare; to devote
 удивительно *adv* surprisingly
 удивительный, -ая, -ое; -ые amazing, wonderful
 удивить (*fut* удивлю, -ишь) *II p vt* to amaze, to surprise
 удивиться (*fut* удивлюсь, -ишься) *II p* to wonder, to be surprised
 удивление *n* surprise, amazement
 удивлять *I vt* to surprise
 удобно *adv* comfortably
 удобный, -ая, -ое; -ые convenient, comfortable
 удовольствие *n* pleasure; доставить удовольствие to give pleasure
 удочка *f* (gen *pl* удочек) fishing-rod
 уезжать *I vi* to leave, to depart
 уехать (*fut* уед[у], -ешь) *I p vi* to leave, to depart
 ужас *m* horror
 уже *adv* already
 ужин *m* supper
 ужинать *I vi* to have supper
 узбек *m* Uzbek
 узел *m* (gen узла, *pl* узлы) junction; knot
 узкий, -ая, -ое; -ие narrow
 узлов[ой], -ая, -ое; -ые junction (*attr*); fig main, chief, central; узловый пункт railway junction
 узнавать (узна[ю], -ёшь) *I vt* to find out, to learn
 узнать *I p vt* to learn, to find out
 уйти (*fut* уйд[у], -ёшь, *past* ушёл) *I p vi* to go away
 указ *m* ukase, edict, decree
 указать (*fut* укаж[у], укажешь) *I p vt* to point out, to indicate
 указывать *I vt* to point out, to indicate
 украинский, -ая, -ое; -ие Ukrainian
 украсить (*fut* украс[у], -ишь) *II p vt* to adorn

украшать *I vt* to adorn, to beautify;
 украшени[ый], -ая, -ое; -ые *part* adorned
 украшение *n* ornament, decoration, adornment
 укрепление *n* (no *pl*) strengthening
 укреплен[ый], -ая, -ое; -ые fortified
 укреплять *I vt* to strengthen
 улей *m* (gen улья, *pl* ульи) hive
 улетать *I vi* to fly away
 улечься (*fut* уля[гусь], -жешься, *past* улёгся) *I* to lie down
 улика *f* evidence
 улица *f* street
 улыбаться *I* to smile
 улыбка *f* smile
 улыбнуться *I p* to smile
 ум *m* (gen ума, *pl* умы) mind, intellect;
 быть без ума to be wild (about something)
 уменьшать *I vt* to decrease, to reduce, to diminish
 уменьшаться *I* to decrease, to diminish, to grow smaller
 умереть (*fut* умр[у], -ёшь, *past* умер) *I p vi* to die
 уметь *I vi* to know how to do, to be able, can
 умный, -ая, -ое; -ые clever, intelligent
 умчаться *II p* to dash away
 умыть *I vt* to wash (somebody)
 умыться *I* to wash oneself
 умыться (*fut* умо[юсь], -ешься) *I p* to wash oneself
 университет *m* university
 уникальный, -ая, -ое; -ые unique
 уничтожение *n* destruction, devastation
 уносить (унош[у], уносишь) *II vt* to carry away
 упасть (*fut* упад[у], -ёшь, *past* упал) *I p vi* to fall
 упование *n* hope
 упоение *n* rapture, ecstasy
 упорно *adv* perseveringly
 упорствовать (упорств[ую], -ешь) *I vi* to persevere
 управлять *I vi* (+ *instr*) to manage, to direct, to run, to operate
 упражнение *n* exercise
 упрек *m* reproach
 упустить (*fut* упущ[у], упустишь) *II vt* to miss, to let pass
 уральский, -ая, -ое; -ие Ural (*attr*)
 урожай *m* harvest
 урок *m* lesson
 урочный, -ая, -ое; -ые fixed, task (*attr*)
 усвоить *II p vt* to master, to learn
 усиливаться *I* to increase, to intensify

усилие *n* effort
усилитель *m* amplifier
условие *n* condition
услышать II *p vt* to hear
усмехнуться I *p* to smile
усовершенствовать (*fut* усовершенствую, -ешь) I *p vt* to improve, to perfect
успевать I *vi* to have time (to do something), to manage
успеть I *p vi* to have time, to be in time, to manage
успех *m* success; progress
успешно *adv* successfully
успокоить II *p vt* to set at ease, to calm
установить (*fut* установлю, установишь) II *p vt* to establish
установиться II *p* to settle
установленный *ий, -ая, -ое; -ие* established
устать (*fut* устану, -ешь) I *p vi* to be tired; я устал I am tired
устроить I *vt* to arrange
устроиваться I to be held, to be arranged
устремляться I to turn, to rush, to aspire
устроить II *p vt* to arrange
устройство *n* arrangement, make, system
утихнуть I *p vi* to grow calm, to abate
утка *f* (*gen pl* уток) duck
утомить (*fut* утомлю, -ишь) II *p vt* to tire, to weary
утомлять I *vt* to weary, to tire
утрата *f* loss
утратить (*fut* утрачу, -тишь) II *p vt* to lose
утренний *ий, -ая, -ее; -ие* morning (*attr*)
утро *n* morning
утром *adv* in the morning
ухо *n* (*pl* уши, *gen pl* ушей) ear
уходить (ухожу, уходишь) II *vi* to leave
участвовать (участвую, -ешь) I *vi* to take part
участие *n* participation; **принимать участие** to take part
участник *m* participant
участок *m* (*gen* участка, *pl* участки) section; lot, plot
учащийся *m, -аяся f* (*pl* -иеся) pupil, student
учебник *m* text-book
учебный *ий, -ая, -ое; -ие* educational; **учебное заведение** *n* educational institution
учение *n* teaching, learning; **отдать в учение** to place as an apprentice

ученик *m* (*gen* ученика, *pl* ученики) pupil; apprentice
ученица *f* pupil
учёный *m* scientist
учёный *ий, -ая, -ое; -ие* scientific
учитель *m* schoolmaster
учительница *f* schoolteacher, school-mistress
учить (учу, учишь) II *vt* to teach; to learn
учиться (учусь, учишься) II to study
учреждение *n* institution, establishment, office
уютно *adv* cosy, cosily

Ф

фабрика *f* factory
факел *m* torch
факт *m* fact
факультет *m* faculty
фамилия *f* surname
фарфор *m* (*no pl*) porcelain
фасон *m* fashion, style
фашист *m* fascist
фашистский *ий, -ая, -ое; -ие* fascist
федерация *f* federation
ферма *f* farm
фестиваль *m* festival
фигура *f* figure
фигурный *ий, -ая, -ое; -ие* figure (*in skating*) (*attr*)
физик *m* physicist
физиолог *m* physiologist
физиологический *ий, -ая, -ое; -ие* physiological
физиология *f* (*no pl*) physiology
физически *adv* physically
физический *ий, -ая, -ое; -ие* physics (*attr*), physical
физкультура (= **Физическая культура**) *f* physical culture
физкультурник *m* athlete, sportsman
филолог *m* philologist
филологический *ий, -ая, -ое; -ие* philological
философ *m* philosopher
фильм *m* film
финансовый *ий, -ая, -ое; -ие* financial
флаг *m* flag
флот *m* fleet, navy
флотоводец *m* (*gen* флотоводца, *pl* флотоводцы) Navy Commander
фойе *n* (*indeclinable*) foyer
фон *m* background
фонтан *m* fountain
форма *f* form; uniform
форт *m* fort
фотография *f* photograph
фраза *f* phrase; sentence

француз *m* Frenchman
 французский, -ая, -ое; -ие French
 фронт *m* front
 фруктов, -ый, -ая, -ое; -ые fruit (*attr*)
 фрукты fruit, fruits
 футбол *m* football
 футбольный, -ая, -ое; -ые football
 (*attr*)

X

халат *m* smock, overall; dressing-gown
 характер *m* character
 характерный, -ая, -ое; -ые characteristic
 хватать *l* *vt* to catch (at), to seize; to suffice; не хватать *vi* not to be enough, to be short of
 химик *m* chemist
 химический, -ая, -ое; -ие chemistry
 (*attr*), chemical
 химия *f* chemistry
 хитро *adv* shrewdly
 хлеб *m* 1. (*no pl*) bread; 2. (*pl* хлеба) corn
 хлебный, -ый, -ая, -ое; -ые grain (*attr*)
 хлопков, -ый, -ая, -ое; -ые cotton (*attr*)
 хлопок *m* (*gen* хлопка, *no pl*) cotton
 хлопчатобумажный, -ая, -ое; -ые cotton (*attr*)
 хлопья *pl* (*no sing*) flakes
 ходить (хожу, ходишь) *II* *vi* to go (on foot), to walk
 хождение *n* arch L. 686 voyage
 хозяин *m* (*pl* хозяева) master, boss
 хозяйка *f* (*gen pl* хозяйек) mistress, hostess
 хозяйство *n* economy
 хоккей *m* hockey
 холм *m* (*pl* холмы) hill
 холод *m* (*pl* холода) cold
 холодно *adv* coldly, it is cold
 холодный, -ая, -ое; -ые cold
 хор *m* chorus
 хоровод *m* dancing in ring (with singing)
 хороший, -ая, -ое; -ие good, fine
 хорошо *adv* well, nicely, good
 хотеть (хочу, хочешь) *I* (+ *gen*) to wish, to want
 хотеться (хочется) *I* impersonal to want
 хотя *conj* although
 хранилище *n* repository
 хранить *II* *vt* to keep
 храниться *II* to be kept
 хребет *m* (*gen* хребта, *pl* хребты) range
 хрустальный, -ый, -ая, -ое; -ые crystal, cut-glass (*attr*)

художественный, -ая, -ое; -ые art (*attr*), artistic
 художник *m* artist, painter
 худой, -ой, -ая, -ое; -ые lean, thin

Ц

царизм *m* tsarism
 царить *II* *vi* to reign
 царский, -ая, -ое; -ие tsarist
 цари *m* (*gen* царя, *pl* царь) tsar
 цвести (цвету, ёшь) *I* *vi* to bloom
 цвет *m* (*pl* цвета) colour
 цветок *m* (*gen* цветка, *pl* цветы) flower
 цветущий, -ая, -ое; -ие blooming
 целый, -ый, -ая, -ое; -ые whole, entire
 цель *f* purpose; aim
 ценность *f* (*no pl*) value; ценности valuables
 ценный, -ый, -ая, -ое; -ые valuable
 центр *m* centre
 центральный, -ый, -ая, -ое; -ые central
 церковный, -ый, -ая, -ое; -ые church (*attr*), ecclesiastic
 цех *m* shop
 циркуль *m* pair of compasses; dividers
 циферблат *m* face, dial
 цифра *f* figure

Ч

чай *m* tea
 чайка *f* (*gen pl* чаек) sea-gull
 час *m* (*pl* часы) hour
 часовый *m* guard, sentry
 часто *adv* often
 часть *f* (*gen pl* частей) part; воинская часть military unit
 часы *pl* (*no sing*) clock, watch
 чашка *f* (*gen pl* чашек) cup
 чаша *f* thicket, heart of the wood
 чей, чья, чьё; чьи *pron* whose
 человек *m* (*pl* люди) person
 человечество *n* (*no pl*) mankind
 чем *conj* than; *pron, instr* of что; чем бы ни... *pron* whatever
 чемодан *m* suitcase
 через *pr* (+ *acc*) through; via; across
 чернозёмный, -ый, -ая, -ое; -ые black soil (*attr*)
 чёрный, -ый, -ая, -ое; -ые black
 черта *f* feature
 чертежник *m* draughtsman
 чертить (черчу, чертишь) *II* *vt* to draw
 честный, -ый, -ая, -ое; -ые honest
 честь *f* honour
 четверг *m* Thursday
 четверть *f* (*gen pl* четвертей) quarter

численность *f* number, quantity
 число *n* (*pl* числа) number; в том числе including
 чистить (чи|шу, -стишь) II *vt* to clean, to scrub, to brush
 чистый, -ая, -ое; -ые clean
 читальня *f* reading-room; читальный зал *m* reading-hall
 читать I *vt* to read
 член *m* member; article, член предложения *gram* member of the sentence
 что *pron* what; *cf* that; что-нибудь something, anything; что-то something; что же well, what is it; что делать? what is there to be done?
 чтобы, чтоб *cf* in order to
 чувство *n* feeling
 чувствовать I *vt* to feel; чувствовать себя to feel (oneself)
 чувствоваться (чувствуется) I *to* feel, to be felt
 чугу́н *m* cast iron
 чугу́нный, -ая, -ое; -ые cast iron (*attr*)
 чудесный, -ая, -ое; -ые wonderful
 чудиться II *to* appear; ему́ чудится he seems to see, to hear
 чуде|сный, -ая, -ое; -ые wonderful
 чудо *n* (*pl* чудеса) miracle
 чужо́й, -ая, -ое; -ие strange, alien, foreign
 чулок *m* (*gen* чулка́, *pl* чулки́, *gen pl* чуло́к) stocking

Ш

шаг *m* step
 шапка *f* (*gen pl* шапок) cap
 шар *m* (*pl* шары́) globe; ball
 шарф *m* scarf
 шатёр *m* (*gen* шатра́, *pl* шатры́) marquee, tent
 шахматист *m* chess player
 шахматный, -ая, -ое; -ые chess (*attr*)
 шахматы *pl* (*no sing*) chess
 шахта *f* mine, pit
 шахтёр *m* miner
 швейный, -ая, -ое; -ые sewing (*attr*)
 швея *f* seamstress
 шевельну́ться I *to* move, to rustle
 шелк *m* (*pl* шелка́) silk
 шелковый, -ая, -ое; -ые silk (*attr*)
 шерсть *f* (*no pl*) wool
 шерстяной, -ая, -ое; -ые woollen
 шея *f* neck
 широкий, -ая, -ое; -ие wide, broad
 широко *adv* widely, broadly
 широкоплечий, -ая, -ое; -ие broad-shouldered

ширь *f* wide open space
 шить (шью, шьёшь) I *vt* to sew
 шитьё *n* sewing, needlework
 шкаф *m* (*pl* шкафы́) cupboard; книжный шкаф book-case
 школа *f* school
 школьник *m* schoolboy
 школьный, -ая, -ое; -ые school (*attr*)
 шляпа *f* hat
 шёпот *m* whisper, murmur
 шоссе́ *n* (*indeclinable*) highway
 шофёр *m* driver
 шпиль *m* spire
 шрифт *m* (*pl* шрифты́) type
 штаб *m* staff, headquarters
 штамп *m* stamp, mark
 штат *m* personnel
 штука *f* piece
 шторм *m* storm
 шуба *f* fur coat
 шум *m* noise
 шуметь (шум|лю, -ишь) II *vt* to make noise, to rustle
 шумно *adv* noisy, noisily
 шутить (шучу́, шутишь) II *vi* to joke
 шутка *f* (*gen pl* шуток) jest, joke

Щ

щадя́ть (ща|жу́, -дишь) II *vt* to spare
 щедро *adv* generously

Э

эква́тор *m* equator
 экза́мен *m* examination; держа́ть экза́мен to take an examination; сда́ть экза́мен to pass an examination
 экипа́ж *m* 1. carriage, coach; 2. crew
 эконо́мический, -ая, -ое; -ие economic
 экску́рант *m* excursionist
 экску́рсия *f* excursion, outing
 экспеди́ция *f* expedition
 экспери́ментировать (экспери́мент|ру|ю, -ешь) I *vi* to experiment
 экспона́т *m* exhibit, sample
 элевáтор *m* elevator
 электрifiка́ция *f* (*no pl*) electrification
 электрifiческий, -ая, -ое; -ие electrical
 электрifiчество *n* electricity
 электромонте́р *m* electrician
 энерги́тический, -ая, -ое; -ие power (*attr*)
 энерги́ческий, -ая, -ое; -ие arch (= энерги́чный) energetic
 энерги́чно *adv* energetically

энергичный, -ая, -ое; -ые energetic
 энергия *f* energy
 энциклопедия *f* encyclopaedia
 эпоха *f* epoch
 эспланада *f* esplanade
 эта *f* pron this
 этаж *m* (gen *этажа*, *pl* *этажей*) storey
 эти *pl* pron these
 этнография *f* (no *pl*) ethnography
 этот, эта, это; эти *pron* this, these
 эх *interjection* oh, what a... (*exclamation*)

Ю

юбка *f* (gen *pl* *юбок*) skirt
 юг *m* south
 юго-восток *m* south-east
 южный, -ая, -ое; -ые south, southern
 юность *f* youth
 юноша *m* youth
 юношеский, -ая, -ое; -ие youth (*attr*)

Я

я *pron* I
 яблоко *n* apple
 яблоня *f* apple-tree
 явиться (*fut* *явлюсь*, *явишься*) *II* *p*
 to appear
 явление *n* phenomenon
 являться *I* to appear
 ягода *f* berry
 ягодный, -ая, -ое; -ые berry (*attr*)
 язык *m* (gen *языка*, *pl* *языки*) tongue;
 language
 яйцо *n* (*pl* *яйца*, gen *pl* *яиц*) egg
 якорь *m* (*pl* *якоря*) anchor; бросить
 якорь to cast anchor; стать на
 якорь to come to an anchor
 яркий, -ая, -ое; -ие bright
 ярко *adv* brightly
 ясно *adv* clear, clearly
 ясный, -ая, -ое; -ие clear
 яхта *f* yacht

ENGLISH-RUSSIAN VOCABULARY

This vocabulary includes only words occurring in the exercises in which translation from English into Russian is required.

The part of speech to which a word belongs is marked in the same way as in the Russian-English vocabulary. English nouns are marked by the letter *s* (substantive).

Nouns are given in nominative singular, verbs, in infinitive; for other forms, the Russian-English vocabulary must be consulted.

А

abate *v* стихать *I*, стихнуть *I* *p* *vi*
 about *pr*, *adv* о *pr* (+ *prep*), по *pr*
 (+ *dat*), около *pr* (+ *gen*), *adv*
 acquaintance *s* знакомство *n*; of one's
 acquaintance знакомый, -ая, -ое; -ые
 acquainted: to become acquainted
 познакомиться (*c*) *II* *p*
 adjoin *v* примыкать *I*, прикннуть *I* *p*
vi (к + *dat*)
 Admiralty *s* Адмиралтейство *n*
 admire *v* любоваться *I* (+ *instr*)
 adorn *v* украшать *I*, украсить *II* *p* *vt*
 aerodrome *s* аэродром *m*
 aeroplane *s* самолёт *m*
 afraid: to be afraid *v* бояться *II*
 (+ *gen*)
 after *pr*, *adv* после *pr* (+ *gen*), *adv*
 against *pr* против *pr* (+ *gen*)

age *s* век *m*, эпоха *f*
 ago *adv* (тому) назад; long ago давно
adv; not long ago недавно *adv*; a
 long time ago давно *adv*
 all *a* весь, вся, всё; все *pron*
 almost *adv* почти *adv*
 already *adv* уже *adv*
 also *adv* тоже, также *adv*
 always *adv* всегда *adv*
 and *cj* и, да *cj*
 annually *adv* ежегодно *adv*
 answer *s* ответ *m*; v отвечать *I*, отве-
 тить *II* *p* (+ *dat*)
 any *a*, *pron* какой-либо, никакой *pron*
 appear *v* появляться *I*, появиться *II* *p*
 applaud *v* аплодировать *I* *vi* (+ *dat*)
 Armenia *s* Армения *f*
 Armenian *s* армянин *m*; армянка *f*; *a*
 армянский -ая, -ое; -ие
 arms *s* *pl* оружие *n* (no *pl*)

arrive *v* прибывать I, прибыть I *p vt*;
приезжать I, приехать I *p vt* (в, на
+ *acc*); **to arrive by plane** приле-
теть I, прилететь II *p vt* (в, на + *acc*)
art *s* искусство *n*
article *s* статья *f*
artist *s* художник *m*
artiste *s* артист *m*, артистка *f*
ask *v* спрашивать I, спросить II *p vt*;
просить II *vt*; *vt* (о + *prep*)
at *pr* в, на *pr* (+ *acc*, *prep*), у *pr*
(+ *gen*)
attention *s* внимание *n*
attract *v* привлекать I *vt*
autocracy *s* самодержавие *n*
automobile *s* автомобиль *m*, машина
f; *attr* автомобильный, -ая, -ое; -ые
avenue *s* проспект *m*

В

bank *s* берег *m*
banner *s* знамя *n*
base *v*, основывать I *vt*; **based** (Lesson
686) на
battle *s* битва *f*, сражение *n*
be *v* быть I *vt*; **to be back** вернуться
I *p*; **to be father and mother** заме-
нить родителей
beautiful *a* красивый, -ая, -ое; -ые
beauty *s* красота *f*; **a beauty** краса-
вица *f*
become *v* становиться II, стать I *p vt*
(+ *instr*); **to become intimate** сбли-
жаться I, сблизиться II *p* (с + *instr*)
before *pr* перед *pr* (+ *instr*); за *pr*
(+ *acc*) (of time)
begin *v* начинать I *vt*, -ся I; **to begin**
to thunder загреть II *p vt*
beginning *s* начало *n*
best *a* лучший, наилучший, -ая, -ее;
-ие; *adv* лучше всего, больше всего
better *a*, *adv* лучше *a*, *adv*; **to like**
better (по)нравиться (II *p*) больше
bewitching *a* обворожительный, -ая,
-ое; -ие
black *a* чёрный, -ая, -ое; -ые
blue *a* синий, -ая, -ое; -ие
boat *s* лодка *f*; пароход *m*
boating *s* катанье на лодке; **to go boat-**
ing кататься на лодке
book-case *s* книжный шкаф
born: **to be born** родиться II, II *p*
boy *s* мальчик *m*
break *s* перерыв *m*
breakfast *s* завтрак *m*; **to have break-**
fast завтракать I *vt*
bridge *s* мост *m*
brigade *s* бригада *f*
brightly *adv* ярко *adv*

bring *v* приносить II, принести I *p vt*;
to bring up воспитывать I, воспитать
I *p vt*; вырастить II *p vt*
broadcast *v* передавать (I) по радио
brother *s* брат *m* (*pl* братья)
build *v* строить II, выстроить II *p*, по-
строить II *p vt*
building *s* здание *n*; строительство *n*;
building site место строительства
but *cf*, *pr* но *cf*: кроме *pr*; **could not**
but не мог не
buy *v* покупать I, купить II *p vt*
by *pr* у *pr* (+ *gen*)

С

call *v* призывать I *vt*; называть I, на-
зывать I *p vt*
calm *a* спокойный, -ая, -ое; -ые
camp *s* лагерь *m*
can *v* мочь I
capital *s* столица *f*
care *s* забота *f*
care *v* (for) заботиться II (о + *prep*)
carriage *s* (= railway carriage) вагон *m*
centre *s* центр *m*
challenge banner переходящее знамя
change *v* менять I, переменить II *p vt*;
to change one's clothes переде-
ваться I, переодеваться I *p*
character *s* действующее лицо; образ *m*
chess *s* шахматы (*no sing*)
childhood *s* детство *n* (*no pl*)
children *s* дети *pl*; **children's** детский,
-ая, -ое; -ие
choose *v* выбирать I, выбрать I *p vt*
city *s* город *m*
classic *a* классический, -ая, -ое; -ие
clear *a* ясный, -ая, -ое; -ые
climate *s* климат *m*
clothes *s* одежда *f*
club *s* клуб *m*
cockpit *s* кабина (*f*) самолёта
cold *a* холодный, -ая, -ое; -ие
come *v* приходить II, прийти I *p vt*;
приехать I *p vt*; происходить II *vt*;
to come to see someone прийти к
кому-либо; **to come to be** попасть
I *p vt* (+ *acc*)
commissioned officer офицер *m*
compile *v* составлять I, составить II
p vt
complete *v* заканчивать I, закончить I
p vt
concert *s* концерт *m*
consist (of) *v* состоять (из) II *vt*, за-
ключаться I (в + *prep*)
contemporary *s* современник *m*
continue *v* продолжать I *vt*, продол-
жаться I

could *в* мог, моглá, моглó; моглí (past tense of the verb мочь)
country *с* странá *ф*, рóдина *ф*
create *в* созда́вать *л*, создáть *л* *р* *vt*
cry *с* крик *т*
cultural *а* культу́ри|ый, -ая, -ое; -ые
culture *с* культу́ра *ф*
curly *а* кудря́в|ый, -ая, -ое; -ые

D

dance *с* та́нец *т*; *в* танцева́ть *л* *vt*
dancer *с* танцо́вщик *т*, танцо́щица *ф*
dark *а* те́мн|ый, -ая, -ое; -ые; it grows dark стано́вится (II) те́мно, те́мнеет *л* *vt*
dashing *а* бы́стр|ый, -ая, -ое; -ые
daughter *с* дочь *ф*
day *с* де́нь *т*; to this day до насто́ящего вре́мени
dear *а* доро́ж|ый, -ая, -ое; -ие
death *с* сме́рть *ф*
Decembrist *с* декабри́ст *т*
defence *с* оборо́на *ф*
delicate *а* не́жн|ый, -ая, -ое; -ые
deliver *а* lecture прочита́ть (I *vt*) ле́кцию
destroy *в* разруша́ть *л*, разру́шить *л* *р* *vt*
devastated *part* разру́шени|ый, -ая, -ое; -ые *part*
develop *в* развива́ть *л* *vt*, развива́ться *л*
dictation *с* дикто́вка *ф*
die *в* умира́ть *л*, умере́ть *л* *р* *vi*
dining-room *с* столова́я *ф*
dinner *с* обе́д *т*; for dinner обеде́н|ый, -ая, -ое; -ые; to have dinner обеда́ть *л*, пообе́дать *л* *р* *vi*
diploma *с* дипло́м *т*; diploma paper дипло́мная рабо́та
director *с* дире́ктор *т*
do *в* де́лать *л*, сде́лать *л* *р* *vt*
dress *в* одева́ться *л*, оде́ться *л* *р*
duel *с* дуэ́ль *ф*
during *pr* в те́чение *pr* (+ *gen*), за *pr* (+ *acc*); во вре́мя (+ *gen*)

E

eager: to be eager о́чень хоте́ть *mix*
easy *а* лёгк|ий, -ая, -ое; -ие; лёгко *adv*
education *с* образова́ние *п*
elder *а* ста́рш|ий, -ая, -ее; -ие
embankment *с* на́бережная *ф*
emperor *с* импе́ратор *т*
end *с* ко́нec *т*; *в* конча́ть *л*, кончи́ть *л* *р* *vt*
endure *в* выно́сить *л* *vt*
England *с* Англи́я *ф*
English *а* англи́йск|ий, -ая, -ое; -ие

enter *в* входíть *л* *vi*, войти́ *л* *р* *vi*;
вступáть *л*, вступи́ть *л* *р* *vi* (*в* + *acc*)
entrance *с* вход *т*
evening *с* ве́чер *т*; in the evening ве́чером *adv*
examination *с* экза́мен *т*
example *с* приме́р *т*; for example на́ приме́р
execute *в* казни́ть *л* *vt*
exercise *с* упражне́ние *п*
exhibition *с* выста́вка *ф*
exile *в* ссыла́ть *л*, сосла́ть *л* *р* *vt*;
exiled *part* со́слани|ый, -ая, -ое; -ые *part*
express *в* выража́ть *л* *vt*
extremely *adv* кра́йне; беско́нечно *adv*
eye *с* гла́з *т*

F

fabric *с* тка́нь *ф*, ма́тери́я *ф*
face *с* лице́ *п*
factory *с* фаб́рика *ф*
faculty *с* факульте́т *т*
fair *а* белоку́р|ый, -ая, -ое; -ые
fall *в* па́дать *л* *vi*; to fall into выпа́дать *л* *vi* (*в* + *acc*)
family *с* семья́ *ф*
far *adv* дале́ко *adv*
fascist *с* фаши́ст *т*; а фаши́стск|ий, -ая, -ое; -ие
father *с* оте́ц *т*
feature *с* черта́ *ф*
fertile *а* плодороди́|ый, -ая, -ое; -ые
few *а* ма́ло *adv*; a few не́сколько *pron*
fifty *а* пятьдеся́т *num*
fight *с* борьба́ *ф*; *в* боротьс́я *л*
film *с* филь́м *т*
find *в* нахо́дить *л*, най́ти *л* *р* *vt*
fine *а* хоро́ш|ий, -ая, -ее; -ие; пре́красн|ый, -ая, -ое; -ые
first *а* пе́рв|ый, -ая, -ое; -ые *num*
fitter *с* слесарь́ *т*
flat *с* кварта́ира *ф*
flower *с* цвето́к *т*
folk (attr) наро́дн|ый, -ая, -ое; -ые
football *с* футбо́л *т*
forehead *с* лоб́ *т*
foreign *а* иностра́нн|ый, -ая, -ое; -ые;
of Foreign Affairs иностра́нных де́л
former *а* бывш|ий, -ая, -ее; -ие
formerly *adv* пре́жде, ра́ньше *adv*
found *в* основа́ть *л* *р* *vt*
freedom *с* свобода́ *ф*
friend *с* друѓ *т* (*pl* друзья́)
frock *с* пла́тье *п*
from *pr* из, от, с *pr* (+ *gen*)
frost *с* моро́з *т*
fruit *с* фруќты *pl*
fulfilment *с* выполне́ние *п*

G

game *s* игра *f*; Olympic games олимпийские игры, массовые игры
garden *s* сад *m*
gather *v* собирать I *vt*, собираться I
general *a* общ[ий], -ая, -ее; -не
get *v* получать I, получить II *p vt*; to get along поживать I *vi*; I am getting along well у меня всё хорошо; to get on поживать I; how are you getting on? как выживаете (ты поживаешь)?; to get up вставать I, встать I *p vi* (+ *gen*, на + *acc*)
girl *s* девочка *f*, девушка *f*
give *v* давать I, лать *mix p vt*, передавать *mix p vt*
glad *a* рад, -а, -о; -ы; дово[ле]н, -льна, -льно; -льны
gladly *adv* охотно *adv*
glance *s* взгляд *m*, взор *m*
go *v* ходить II *vi*, идти I *vi* (past шёл, шла, шли), пойти I *p vi*, ехать I, поехать I *p vt*; to go on продолжать I *vt*; to go out выходить II, выйти I *p vt*; to go to bed ложиться (II) спать; to go upstairs подниматься I, подняться (I *p*) навёрх; to go shopping ходить, пойти за покупками
good *a* хорош[ий], -ая, -ее; -не
graceful *a* изящн[ый], -ая, -ое; -ые
graduate (from) *v* кончать I, (о)кончить II *p vt*
great *a* велик[ий], -ая, -ое; -не; больш[ой], -ая, -ое; -ие
green *a* зелён[ый], -ая, -ое; -ые
grey *a* сер[ый], -ая, -ое; -ые
grow *v* расти I *vi*; выращивать I, вырастить II *p vt*
Gulf of Finland Финский залив

H

hair *s* волосы *pl*
half *s* половина *f*; half past six половина седьмого
hand over *v* передавать I, передать *mix p vt*
happen *v* случаться I, случиться II *p*, происходить II *vi*
have *v* иметь I *vt*
head *s* голова *f*; *v* возглавлять I *vt*
health *s* здоровье *n*, to be in good health быть здоровым
hear *v* слышать II, услышать II *p vt*, узнать I *p vt*
heavy *a* тяжёл[ый], -ая, -ое; -не
her *pron*, *pers* её, ей *pers pron*, *poss* её *poss pron*; св[оя], -я, -ё; -й *pron*

Hermitage *s* Эрмитаж *m*
herself *pron* себя; (она) сама *pron*; for herself для себя, себе; about herself о себе
high *a* высок[ий], -ая, -ое; -не
higher school высшая школа, высшее учебное заведение
him *pron* его, ему *pers pron*; with him им, с ним
himself *pron* себя *pron*; (он) сам; with himself собою
his *a* его *poss pron*
historical *a* историческ[ий], -ая, -ое; -не
history *s* история *f*
hold *v* проводить II *vt*, провести I *p vt*
home *s* дом *m*; *adv* домой (direction), дома (place) *adv*; at home дома *adv*; at their home у них (у себя) дома
homeland *s* родина
hotel *s* гостиница *f*
hour *s* час *m*; in an hour's time через час
house *s* дом *m*; *v* помещать I *vt*
how *adv* как *adv*
huge *a* огромн[ый], -ая, -ое; -не
hundred *a*, *s* сто *num*

I

idea *s* идея *f*, мысль *f*
if *conj* если, если бы *conj*
impression *s* впечатление *n*
in *pr* в, на *pr* (+ *acc*, *prep*); через *pr* (+ *acc*) (of time) in five minutes' time через пять минут
Indian *a* индийск[ий], -ая, -ое; -не
Indology *s* индология *f*
industrial *a* промышленн[ый], -ая, -ое; -не
industry *s* промышленность *f*
inspire *v* вдохновлять I *vt*
instrument *s* инструмент *m*
interest *s* интерес *m*
interesting *a* интересн[ый], -ая, -ое; -не
irregular *a* неправильн[ый], -ая, -ое; -не
its *pron* его *poss pron*

J

June *s* июнь *m*

K

kill *v* убивать I, убить I *p vt*
kind *s* вид *m*, род *m*
know *v* знать I *vt*

L

language *s* язык *m*
 large *a* больш|ый, -ая, -ое; -ие; круп-
 н|ый, -ая, -ое; -ие
 lash *s* ресница *f*
 last *v* продолжаться *l*; *a* прошл|ый,
 -ая, -ое; -ие
 later *adv* потом, позже *adv*
 lathe *s* станок *m*
 learn *v* учить *ll*; узнавать *l*, узнать *l p*
vt
 lesson *s* урок *m*
 let пусть *particle*
 letter *s* письмо *n*
 library *s* библиотека *f*
 lie *v* лежать *ll vi* (в, на + *prep*)
 life *s* жизнь *f*
 light-coloured *a* светл|ый, -ая, -ое; -ие
 like *cf* как *cf*
 like *v* нравиться *ll*, понравиться *ll p*
 (+ *dat*); we like it here нам здесь
 нравится
 listen *v* слушать *l*, послушать *l p vt*
 little *a* маленьк|ый, -ая, -ое; -ие; little
 girl (маленькая) девочка
 live *v* жить *l vi*
 long *a* длинн|ый, -ая, -ое; -ие; дол-
 г|ий, -ая, -ое; -ие; *adv* долго *adv*;
 long ago давно *adv*; not long ago
 недавно *adv*
 look (at) *v* смотреть *ll vt, vi* (на + *acc*)
 lose *v* терять *l*, потерять *l p vt*
 love *s* любовь *f*; *v* любить *ll vt*
 luxuriant *a* роскошн|ый, -ая, -ое; -ие;
 (Lesson 716) густ|ый, -ая, -ое; -ие

M

magazine *s* журнал *m*
 make *v* делать *l*, сделать *l p vt, to*
 make use пользоваться *l* (+ *instr*)
 many *a* много *adv*
 marry *v* жениться *ll imp, p* (на + *prep*);
 выйти (vi) замуж (за + *acc*)
 material *s* материал *m*
 mathematician *s* математик *m*
 matter *s* дело *n*; what is the matter?
 в чём дело?
 may *v* мочь *l vi*
 me *pron* меня, мне *pron*
 meeting *s* собрание *n*
 Michurinite *s* мичуринец *m*
 middle *a* средн|ый, -ая, -ое; -ие
 mill *s* фабрика *f*
 ministry *s* министерство *n*
 minute *s* минута *f*
 mistake *s* ошибка *f*
 morning *s* утро *n*; attr утрени|ый, -ая,
 -ее; -ие

Moscow *s* Москва *f*; attr москв|ск|ый,
 -ая, -ое; -ие
 mother *s* мать *f*
 motor car *s* автомобиль *m*, машина
 movement *s* движение *n*
 much *a, adv* много *adv*
 museum *s* музей *m*
 music *s* музыка *f*
 musician *s* музыкант *m*
 my *a* мой, моя, моё; мой *pron*
 myself *pron* себя, сам *pron*; for myself
 для себя

N

national *a* национальн|ый, -ая, -ое; -ие;
 народн|ый, -ая, -ое; -ие
 naval *a* морск|ый, -ая, -ое; -ие
 navy *s* флот *m*
 near *adv* близко *adv*; *pr* около *pr*
 (+ *gen*), *adv*
 new *a* нов|ый, -ая, -ое; -ие
 newspaper *s* газета *f*
 nineteen hundred тысяча девятьсот
 nineteenth *a* девятнадцат|ый, -ая, -ое;
 -ие *num*
 nobility *s* дворянство *n*; of the nobil-
 ity дворянск|ый, -ая, -ое; -ие
 novel *s* роман *m*
 now *adv* теперь *adv*
 number *s* число *n*

O

o'clock часов
 October *s* октябрь *m*
 of *pr* из *pr* (+ *gen*), о *pr* (+ *prep*)
 often *adv* часто *adv*
 old *a* стар|ый, -ая, -ое; -ие; how old
 is...? сколько... лет?; he is... years
 old ему... лет
 Olympiad *s* олимпиада *f*
 only *adv* только *adv*
 open *v* открывать *l*, открыть *l p vt, a*
 открыт|ый, -ая, -ое; -ие
 orchard *s* фруктовый сад
 order *v* заказывать *l*, заказать *l p vt*
 other *a* друг|ый, -ая, -ое; -ие
 our *a, pron* наш, -а, -е; и *pron*
 ourselves *pron* себя; (мы) сами *pron*;
 for ourselves для себя, для нас
 outstanding *a* выдающ|ийся, -аяся,
 -еся; -иеся
 over *pr* над *pr* (+ *instr*), по *pr*
 (+ *dat*); over the radio по радио
 overfulfil *v* перевыполнять *l*, перевы-
 полнить *ll p vt*
 overhead *adv* над (нами)
 overlook *v* (of a window) выходить *ll*
 vi (в, на + *acc*)
 own *a* собственн|ый, -ая, -ое; -ие

P

pain *s* боль *f*
painter *s* художник *m*
palace *s* дворец *m*
parents *s* родители *pl*
park *s* парк *m*
part *s* часть *f*; **to take part** принимать (I *vt*) участие (в + *prep*)
participant *s* участник *m*
pass (by) проезжать I, проехать I *p vt* (мимо + *gen*)
peace *s* мир *m*
people *s* народ *m*; люди *pl*
perform *v* выступать I, выступить II *p vt* (в, на + *prep*); исполнять I, исполнить II *p vt*
physicist *s* физик *m*
pick up *v* подобрать I *p vt*
picturesque *a* живописный, -ая, -ое; -ие
pioneer *s* пионер *m*; **pioneer's** пионерский, -ая, -ое; -ие
place *s* место *n*; **in the place of** на месте, вместо
plan *s* план *m*
plant *s* завод *m*
play *v* играть I, сыграть I *p vt, vt*; *s* игра *f*
please пожалуйста
pleased довольный, -ая, -ое; -ие; доволен, -льна, -льно; -льня; **to be pleased** быть довольным
pleasure *s* удовольствие *n*
poem *s* поэма *f*
poet *s* поэт *m*
poetry *s* поэзия *f*
present *v* представлять I, представить II *p vt*
preserve *v* сохранять I, сохранить II *p vt*
professor *s* профессор *m*
progressive *a* передовой, -ая, -ое; -ые; прогрессивный, -ая, -ое; -ие
prose *s* проза *f*
pupil *s* ученик *m*
purchase *s* покупка *f*
put *v* класть I, положить II *p vt*

Q

quarter *s* четверть *f*
quite *adv* совсем *adv*

R

radio *s* радио *n* (*indeclinable*)
railway *s* железная дорога; *attr* железнодорожный, -ая, -ое; -ие; **railway station** вокзал *m*

rally *s* встреча *f*
read *v* читать I *vt*; **to read through** прочитать I *p vt*
rebuild *v* перестраивать I *vt*
recall *v* вспоминать I *vt*
receive *v* получать I, получить II *p vt*
red *a* красный, -ая, -ое; -ие
reflect *v* отражать I *vt*
regards *s* привет *m*
remember *v* помнить II *vt*
repeat *v* повторять I, повторить II *p vt*
represent *v* представлять I, представлять II *p vt*
rest *s* отдых *m*; **rest home** дом отдыха
return *v* возвращаться I, возвратиться II *p*, вернуться I *p*
revolution *s* революция *f*
rich *a* богатый, -ая, -ое; -ие
river *s* река *f*
ruins *s* развалины *f pl*
rule *s* правило *n*; власть *f*, правление *n*
Russian *s* русский *m*, русская *f*, русские *pl*; *a* русский, -ая, -ое; -ие

S

same *a* тот (та, то; те) же; так(ой) (-ая, -ое; -ие) же *pron*
sanatorium *s* санаторий *m*
Saturday *s* суббота *f*
say *v* сказать I *p vt vi* (+ *dat*)
school *s* школа *f*
sculpture *s* скульптура *f*
sea *s* море *n*; *attr* морской, -ая, -ое; -ие
second *a* второй, -ая, -ое; -ие *num*
secret *a* тайный, -ая, -ое; -ие
section *s* раздел *m*
see *v* видеть II, увидеть II *p vt*; **to be seeing (someone)** увидаться (с + *instr*)
send *v* посылать I, слать I (шлю, шлешь) *vt*
serve *v* служить II *vi* (в + *prep*)
service *s* служба *f*
set *v* ставить II *vt*; **to set the task** поставить (II *p*) задачу; **to set up** создать *mix p vt*
several *a* несколько *pron*
severe *a* суровый, -ая, -ое; -ие
sharp *adv* ровно, точно *adv*
shine *v* светить II *vi*, сиять I *vi*
shop *s* магазин *m*, лавка *f*
shore *s* берег *m*
show *v* показывать I, показать I *p vt* (+ *dat*)
Siberia *s* Сибирь *f*

sing *v* петь I, снеть I *p vt*
 singer *s* певец *m*, певица *f*
 sister *s* сестра *f*
 situated *part* расположен|ый, -ая, -ое;
 -ые; расположен, -а, -о; -ы *part*
 sky *s* небо *n*
 smile *s* улыбка *f*
 society *s* общество *n*
 soil *s* почва *f*
 solicitude *s* забота *f*
 someone *pron* кто-то, кто-нибудь
pron
 song *s* песня *f*
 soon *adv* скоро *adv*
 south *s* юг *m*
 speak *v* говорить II *vt; vi* (с + *instr*)
 spectator *s* зритель *m*
 speech *s* речь *f*
 spend *v* проводить II, провести I *p vt*;
 to spend one's time проводить, про-
 вести время
 splendid *a* прекрасн|ый, -ая, -ое;
 -ые
 splendidly *adv* прекрасно *adv*
 sport *s* спорт *m*; attr спортивн|ый,
 -ая, -ое; -ые
 sportsman *s* спортсмен *m*
 square *s* площадь *f*
 stadium *s* стадион *m*
 staff *s* штаб *m*
 Stalingrader *s* сталинградец *m*
 stand *v* стоять II *vi* (в, на + *prep*;
 у + *gen*)
 stay *v* оставаться I (в, на + *prep*;
 у + *gen*); to stay with гостить II
vi (у + *gen*)
 steep *a* крут|ый, -ая, -ое; -ые, высок|ый,
 -ая, -ое; -ие
 still *adv* ещё, всё ещё *adv*
 stir *v* волновать I *vt*
 stop *v* останавливаться I, остановиться
 II *p*
 storm *s* буря *f*, гроза *f*
 street *s* улица *f*
 stroll *s* прогулка *f*
 student *s* учащийся *m*, учащаяся *f*;
 студент *m*, студентка *f*
 studies *s* занятия *n pl*
 study *s* изучение *n*; *v* учиться II, за-
 ниматься I, изучать I *vt*
 subject *s* тема *f*
 success *s* успех *m*
 successfully *adv* успешно *adv*
 suit *s* костюм *m*
 summer *s* лето *n*
 sunset *s* закат солнца
 supper *s* ужин *m*; to have supper
 ужинать I, поужинать I *p vi*
 suppress *v* подавлять I *vt*
 surround *v* окружать I *vt*

Т

take *v* брать I *vt*, взять I *p vt*; to
 take up service поступить (II *vi*) на
 службу
 talent *s* талант *m*
 tall *a* высок|ый, -ая, -ое; -и
 task *s* задача *f*
 teach *v* преподавать I *vt*
 teacher *s* учитель *m*, учительница *f*
 technician *s* техник *m*
 tell *v* сказать I *p vt*, рассказывать I,
 рассказать I *p vt*
 ten *a* десять *num*; ten years old де-
 сятилети|ый, -ая, -ее; -ие
 terrible *a* страшн|ый, -ая, -ое; -ые
 text *s* текст *m*
 textile *a* текстильн|ый, -ая, -ое; -ые
 than *cf* чем *cf*
 thanks спасибо
 that *pron* тот, та, то; те *pron*; *cf*
 что *cf*
 theatre *s* театр *m*
 their *a, pron* их *poss pron*
 them *pron* их, им *pers pron*
 theme *s* тема *f*
 themselves *pron* себя, (он|и) сам|и
pron
 then *adv* тогда *adv*
 there *adv* там *adv*
 these *pron* эти *pron*
 thing *s* вещь *f*
 think *v* думать I *vi*, подумать I *p vt, vi*
 (о + *prep*)
 third *a* трет|ий, -ья, -ье; -ьи *num*
 thirty *a* тридцать *num*
 this *pron* этот, эта, это *pron*
 thunder *s* гром *m*
 ticket *s* билет *m*
 till *pr* до (+ *gen*), по *pr* (+ *dat*)
 time *s* время *n*; for a long time дол-
 го *adv*
 to *pr* в (+ *acc*), на *pr* (+ *acc*)
 together *adv* вместе *adv*
 toiler *s* труженик *m*
 tomorrow *adv* завтра *adv*
 town *s* город *m*
 tractor *s* трактор *m*; attr тракторн|ый,
 -ая, -ое; -ые
 tragedy *s* трагедия *f*
 translate *v* переводить II, перевести
 I *p vt*

У

understand *v* понимать I, понять I
p vt
 university *s* университет *m*
 upper *a* верхн|ый, -ая, -ее; -ие
 uprising *s* восстание *n*

Urals *s* Урал *m*; In the Urals на Урале
usual *a* обычн|ый, -ая, -ое; -ые; as usual как обычно
usually *adv* обычно *adv*

V

value *s* ценность *f*
variety *s* сорт *m*
various *a* разн|ый, -ая, -ое; -ые
verse *s* стих *pl*
very *a* сам|ый, -ая, -ое; -ые *pron*; *adv* очень *adv*; **very much** очень
victory *s* победа *f*
view *s* вид *m*
village *s* деревня *f*, село *n*
visit *s* посещение *n*

W

walk *v* ходить II *vi*
wander *v* бродить II *vi*
want *v* хотеть *mix*
war *s* война *f*
warmly *adv* тепло, горячо *adv*
wash *v* умываться I, умываться I *p*
water *s* вода *f*
wavy *a* волнист|ый, -ая, -ое; -ые
weather *s* погода *f*
wedding *s* свадьба *f*
week *s* неделя *f*
well *adv* хорошо *adv*
what *pron* что; как|ой, -ая, -ое; -ие *pron*; **what kind of** как|ой, -ая, -ое; -ие
when *adv* когда *adv*
where *adv* где (*place*), куда (*direction*) *adv*
which *pron* котор|ый, -ая, -ое; -ые *pron*

while: for a while недолго, немного *adv*
whistle *s* гудок *m*
white *a* бел|ый, -ая, -ое; -ые
who *pron* кто; котор|ый, -ая, -ое; -ые *pron*
whole *a* весь, вся, всё; все *pron*; цел|ый, -ая, -ое; -ые
whom *pron* кого, кому *pron*
whose *pron* чей, чья, чьё; чьи *pron*
wife *s* жена *f*
window *s* окно *n*; **window-sill** *s* подоконник *m*
winter *s* зима *f*
wish *s* желание *n*; **best wishes** всего хорошего
with *pr* с *pr* (+ *instr*)
woman *s* женщина *f*; **woman worker** работница *f*
wonderful *a* чудесн|ый, -ая, -ое; -ые; прекрасн|ый, -ая, -ое; -ые
woollen *a* шерстян|ый, -ая, -ое; -ые
word *s* слово *n*
work *s* работа *f*; *v* работать I *vi* (*v*, на + *prep*)
worker *s* рабочий *m*; **men and women workers** рабочие и работницы
works *s* завод *m*
write *v* писать I *vt*
writer *s* писатель *m*

Y

yesterday *adv* вчера *adv*
yet *adv* ещё, всё ещё *adv*
young *a* молод|ый, -ая, -ое; -ые
younger *a* младш|ий, -ая, -ее; -ие
yourself *pron* себя *pron*; вы сами; **near yourself** около себя (*vas*)

INDEX. УКАЗАТЕЛЬ

I. GRAMMAR. ГРАММАТИКА

Morphology. Морфология

(Parts of Speech and Their Uses. Части речи и их употребление)

Noun	Имя существительное	Book	Lesson
Nouns Denoting Animate Beings or Inanimate Things	Существительные одушевленные и неодушевленные	I	12 ^a , 25 ^a
Gender: Masculine, Feminine, Neuter	Род: мужской, женский, средний	I	4, 6, 8, 12 ^a (Summary)
Number: Forming the Plural	Число: образование множественного числа	II	Table No. 1, p. 336
Case:	Падеж:	II	54 ^a , Tables Nos. 2, 3, pp. 337, 338
General Remarks	Понятие о падеже	I	23 ^a
Use of Cases:	Употребление падежей:	I	23 ^a
Nominative Case	Именительный	I	32 ^a , 33 ^a , 34 ^a , 40 ^a , 41 ^a
Genitive Case	Родительный	I	35 ^a
Dative Case	Дательный	I	25 ^a , 26 ^a
Accusative Case	Винительный	I	36 ^a , 37 ^a
Instrumental Case	Творительный	I	23 ^a , 24 ^a
Prepositional Case	Предложный	II	Tables Nos. 4—6, pp. 339—349
Use of Cases (Summary)	Употребление падежей (сводка)		
Declension:	Склонение:		
a) of Nouns of the Type of стол <i>m</i> , комната <i>f</i> , окно <i>n</i> ; корабль <i>m</i> , земля <i>f</i> , поле <i>n</i> in the Singular	a) существительных типа «стол», «комната», «окно», «корабль», «земля», «поле» в единственном числе	I	23 ^a , 24 ^a , 25 ^a , 32 ^a , 33 ^a , 34 ^a , 35 ^a , 36 ^a , 38 ^a (Summary)
in the Plural	во множественном числе	I	39 ^a (Summary)
b) of Nouns Ending in -ий, -ия, -ие	b) Склонение существительных на -ий, -ия, -ие	II	44 ^a
c) of Feminine Nouns Ending in a Consonant + ь	в) Склонение существительных женского рода на согласную + ь	II	45 ^a
d) of Neuter Nouns Ending in -мя	г) Склонение существительных среднего рода на -мя	II	59 ^a
Peculiarities in the Declension of Some Nouns: мать, дочь, брат, муж, сын	Особенности склонения некоторых существительных: «мать», «дочь», «брат», «муж», «сын»	II	54 ^a

		<i>Book</i>	<i>Lesson</i>
Declension of Nouns (Summary)	Сводка склонения существительных	II	Table No. 2, p. 337
Names, Patronymics, and Surnames	Имена собственные, отчества и фамилии лиц	I II	12 ^a , 13 ^a , 28 ^a 54 ^a
Adjective	Имя прилагательное		
Qualitative and Relative Adjectives	Качественные и относительные прилагательные	I	17 ^a
Gender and Number of Adjectives	Род и число прилагательных	I	17 ^a , 18 ^a
Gender and Number Forms of Adjectives with:	Формы рода и числа прилагательных:		
a) "Hard" Endings	a) с "твёрдыми" окончаниями	I	17 ^a
b) "Soft" Endings	b) с "мягкими" окончаниями	I	17 ^a
c) "Mixed" Endings	в) со "смешанными" окончаниями	I	17 ^a , 18 ^a
Declension of Adjectives with:	Склонение прилагательных:		
a) "Hard" Endings	a) с "твёрдыми" окончаниями	II	51 ^a
b) "Soft" Endings	b) с "мягкими" окончаниями	II	52 ^a
c) "Mixed" Endings	в) со "смешанными" окончаниями	II	51 ^a , 52 ^a
Summary	Сводка	II	Table No. 7, p. 350
Agreement of Adjectives with Nouns:	Согласование прилагательных с существительными:		
a) in Gender and Number	a) в роде и числе	I	17 ^a , 19 ^a
b) in Case	b) в падеже	II	51 ^a
The Short Form of Adjectives	Краткие формы прилагательных	I	19 ^a
The Word должен (having the Form of the Short Adjective)	Слово «должен» (по форме краткое прилагательное)	I	20 ^a
Degrees of Comparison	Степени сравнения	II	53 ^a
Adjectives Used as Nouns (Conversion of Adjectives into Nouns)	Прилагательное в значении существительного (переход прилагательных в существительные)	I	17 ^a
Numeral	Имя числительное		
Cardinal (Quantitative) Numbers in the Nominative Case	Количественные числительные в именительном падеже	I	40 ^a , 41 ^a
Declension of Cardinal (Quantitative) Numbers	Склонение количественных числительных	II	59 ^a , Tables Nos. 11, 12, pp. 352—353
The Combination of Cardinal Numbers and Nouns	Связь количественных числительных с существительными	I II	40 ^a , 41 ^a 59 ^a
Ordinal Numbers, Their Declension and Agreement with Nouns	Порядковые числительные, их склонение и согласование с существительными	II	57 ^a

The Use of Cardinal and Ordinal Numbers in Denoting:	Употребление количественных и порядковых числительных для обозначения:		
a) Time	a) времени	II	59 ^a
b) Date	b) дат	II	58 ^a
c) Age	в) возраста	II	54 ^b
Collective Numerals, Their Uses and Declension	Собирательные числительные, их употребление и склонение	II	59 ^a
Words Expressing Indefinite Quantities: много, мало, сколько, несколько, etc., Their Combination with Nouns	Слова, выражающие неопределённое количество: «много», «мало», «сколько», «несколько» и т. п., их связь с существительными	I	41 ^a
Pronoun	Местоимение		
Personal Pronouns	Личные местоимения	I	12 ^a , 14 ^a , 19 ^a , 21 ^a , 24 ^a , 29 ^a
Their Declension	Их склонение	II	47 ^a , 48 ^a , Table No. 8, p. 351
The Reflexive Pronoun себя, its Meaning, Declension and Uses	Возвратное местоимение «себя», его значение, склонение и употребление	I	27 ^a
Possessive Pronouns	Притяжательные местоимения	II	49 ^a
Forms of Gender and Number Declension	Формы рода и числа	I	4, 8, 16 ^a
	Склонение	II	54 ^a , Table No. 10, p. 352
The Reflexive-Possessive Pronoun свой, its Declension and Uses	Возвратно-притяжательное местоимение «свой», его склонение и употребление	II	54 ^a
Demonstrative Pronouns этот and тот	Указательные местоимения «этот» и «тот»		
Gender and Number Forms Declension and Uses	Формы рода и числа	I	17 ^a
Такой. Its Declension	Склонение и употребление «Такой». Его склонение	II	55 ^a
Interrogative Pronouns:	Вопросительные местоимения:	II	51 ^a
Кто and что Declension	«Кто» и «что» Склонение	I	12 ^a
		I	23 ^a
Какой	«Какой»	II	Table No. 9, p. 351
Gender and Number Forms Declension	Формы рода и числа	I	17 ^a
Который	Склонение	II	51 ^a
Чей: Gender and Number Forms Declension	«Который»	II	57 ^a
	«Чей»: формы рода и числа	I	16 ^a
	Склонение	II	54 ^a
Relative Pronouns:	Относительные местоимения:		
Кто, что	«Кто», «что»	II	48 ^a , 61 ^a
Какой, который	«Какой», «который»	II	52 ^a , 61 ^a

Definitive Pronouns:	Определительные местоимения:	II	55 ^a
Весь	«Весь»	II	55 ^a
Сам	«Сам»	II	53 ^a , 55 ^a
Самый	«Самый»	I	34 ^a
Negative Pronouns	Отрицательные местоимения	II	56 ^a , Table No. 9, p. 351
Indefinite Pronouns	Неопределённые местоимения	II	71 ^b
Verb	Глагол		
Infinitive	Инфинитив (неопределённая форма)	I	14 ^a , 20 ^a
		II	43 ^a
Indicative Mood:	Изъявительное наклонение:		
The Present Tense of Verbs Belonging to Conjugations I and II	Настоящее время глаголов I и II спряжения	I	4, 5, 6, 14 ^a , 15 ^a , 19 ^a , 20 ^a
Verbs of Mixed Conjugation	Глаголы смешанного спряжения	II	Tables Nos. 14—18
		I	20 ^a , 25 ^a , 26 ^a
The Past Tense	Прошедшее время	II	Table No. 19, p. 356
		I	21 ^a , 28 ^a
		II	43 ^a
The Compound Future	Будущее составное	I	29 ^a
The Simple Future: of the Verb быть of Perfective Verbs	Будущее простое: глагола «быть» глаголов сов. вида	I	29 ^a
Summary of the Conjugation	Сводка спряжения	II	45 ^a
		I	30 ^a
The Meaning of Tenses	Значение временных форм	I	30 ^a , 32 ^a
		II	71 ^a
Imperative Mood	Повелительное наклонение	I	15 ^a , 32 ^a
		II	45 ^a , 71 ^a
Conditional-Subjunctive Mood	Условно-соединительное наклонение	II	69 ^a
The Meaning of Moods and Tenses	Значение наклонений и времён	II	45 ^a , 71 ^a
Transitive Verbs	Переходные глаголы	I	25 ^a , 34 ^a
Intransitive Verbs	Непереходные глаголы	I	25 ^a
Verbs Ending in -ся (-сь) (Reflexive)	Глаголы на -ся (-сь) (возвратные):		
a) with Proper Reflexive Meaning	a) с собственнo-возвратным значением	I	27 ^a
b) with Passive Meaning	b) со страдательным значением	I	28 ^a
c) with Neuter Meaning	c) со сре́дним значением	I	27 ^a
Their Conjugation	Их спряжение	I	27 ^a , 28 ^a , 30 ^a
Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect	Глаголы несовершенного и совершенного вида	II	43 ^a , 44 ^a , 45 ^a
Pairs of Imperfective and Perfective Verbs	Пары глаголов несовершенного и совершенного вида	II	43 ^a , 45 ^b , 47 ^b , 49 ^b , 63 ^b , 66 ^b , 69 ^b , 70 ^b
Conjugation of Perfective Verbs	Спряжение глаголов совершенного вида	II	45 ^a
Verbs of Motion:	Глаголы движения:		
a) in the Imperfective Aspect, Their Conjugation	a) несовершенного вида, их спряжение	I	26 ^a
		II	46 ^a

		Book	Lesson
b) in the Perfective Aspect, Their Conjugation	б) совершенного вида, их спряжение	II	46 ^a
Forming Pairs of Verbs of Motion in the Imperfective and Perfective Aspects	Образование пар глаголов движения совершенного и несовершенного вида	II	46 ^a
Conjugation of Some Verbs	Спряжение некоторых глаголов		
a) Imperfective Verbs:	а) несовершенного вида:		
бежать I 26 ^a ; брать I 25 ^a ; быть I 19 ^a , 21 ^a , 29 ^a ; везти I 26 ^a ; войти I 26 ^a ; говорить I 14 ^a ; есть I 25 ^a ; ехать I 26 ^a ; ездить I 26 ^a ; жить I 24 ^a ; идти I 15 ^a , 26 ^a ; класть I 25 ^a ; лететь I 26 ^a ; ложиться I 27 ^a , 28 ^a ; мочь I 20 ^a ; надеяться I 30 ^a ; нести I 26 ^a ; носить I 26 ^a ; одеваться I 27 ^a , 28 ^a ; пить I 14 ^a ; писать I 15 ^a ; пить I 25 ^a ; работать I 30 ^a ; сидеть I 15 ^a ; строить I 30 ^a ; ставить I 25 ^a ; учить I 15 ^a ; учиться I 30 ^a ; ходить I 26 ^a ; хотеть I 20 ^a ; читать I 14 ^a , 21 ^a			
b) Perfective Verbs	б) совершенного вида:		
выполнить II 45 ^a ; лечь II 46 ^a ; одеться II 45 ^a ; пойти II 46 ^a ; построить II 45 ^a ; прибежать II 46 ^a ; прочитать II 45 ^a ; сесть II 46 ^a ; сказать I 45 ^a ; уехать II 46 ^a			
Conjugation of Imperfective and Perfective Verbs (Summary)	Сводка спряжения глаголов несовершенного и совершенного вида	I II	30 ^a 45 ^a , Tables Nos. 13—18, pp 353—356
Alternation of Consonants in the Conjugation of Verbs	Чередование согласных при спряжении	II	43 ^a , Table No. 22, p. 359
The Link-Verbs: быть, являться, казаться, становиться, делаться, служить	Глаголы-связки: «быть», «являться», «казаться», «становиться», «делаться», «служить»	I	21 ^a , 29 ^a , 37 ^a
Expressions with the Verb быть:	Выражения с глаголом «быть»:		
у меня, у меня есть I 19 ^a , 24 ^a , 34 ^a ; у меня был I 21 ^a , 34 ^a ; у меня будет I 29 ^a , 34 ^a ; у меня нет, не было, не будет I 34 ^a			
Cases Governed by Certain Verbs	Управление глаголов	I II	39 ^b 47 ^b , 62 ^b , 63 ^b , 66 ^b , 67 ^b , 70 ^b
Participle	Причастие		
Nature of the Participle	Понятие о причастии	II	62 ^a
Declension and Agreement of the Participle with the Noun	Склонение причастия и его согласование с существительным	II	62 ^a , 63 ^a , 64 ^a
The Present Participle Active	Действительное причастие настоящего времени	II	62 ^a
The Present Participle Passive	Страдательное причастие настоящего времени	II	62 ^a
The Past Participle Active	Действительное причастие прошедшего времени	II	63 ^a

		<i>Book</i>	<i>Lesson</i>
The Past Participle Passive (Complete and Short Forms)	Страдательное причастие прошедшего времени (полная и краткая фор- мы)	II	64 ^a
Participles (Summary)	Сводка причастий	II	65 ^a
Conversion of Participles into Adjectives and Nouns	Переход причастий в су- ществительные и при- лагательные	II	65 ^a
The Participle Construc- tion	Причастный оборот	II	62 ^a , 65 ^a
Verbal Adverb	Деепричастие		
Kinds of Verbal Adverbs: Imperfective and Per- fective Verbal Adverbs	Виды деепричастий: дее- причастия несовершен- ного и совершенного вида	II	68 ^a
The Verbal-Adverb Con- struction	Деепричастный оборот	II	68 ^a
The Function of the Ver- bal Adverb and the Ver- bal Adverb Construction in the Sentence	Функции деепричастия и деепричастного оборо- та в предложении	II	68 ^a
Conversion of Verbal Adverbs into Preposi- tions	Переход деепричастий в предлоги	II	68 ^a
Adverb	Наречие		
The Interrogative Adverbs где and куда	Вопросительные наречия «где» и «куда»	I	15 ^a
Adverbs of Manner Ending in -о, -ски, -ому	Наречия образа действия на -о, -ски, -ому	I	14 ^a , 19 ^a
Adverbs of Time	Наречия времени	II	47 ^a , 66 ^b
Indefinite Adverbs	Неопределённые наречия	I	27 ^a , 30 ^a
Negative Adverbs	Отрицательные наречия	II	67 ^b , 71 ^b
Degrees of Comparison	Степени сравнения	II	56 ^a , 67 ^b
Predicative Words Having Adverbial Forms: мож- но, нужно, нельзя, etc.	Предикативные слова, имеющие форму наречий: «можно», «нужно», «нельзя» и т. п.	I	53 ^a
Forming Adverbs (Sum- mary)	Образование наречий (Сводка)	II	20 ^a
Preposition	Предлог	II	47 ^a
Prepositions and Cases Governed by them:	Предлоги с падежами, ко- торыми они управляют:		
	без I 34 ^a , II 59 ^a ; благодаря II 67 ^a ; в I 23 ^a , 25 ^a , 26 ^a , 30 ^a , II 59 ^a ; вдоль I 33 ^a ; вокруг I 33 ^a ; для I 34 ^a ; до I 33 ^a , II 59 ^a ; за I 37 ^a , II 59 ^a ; из I 33 ^a ; из-за I 34 ^a ; к I 35 ^a , II 59 ^a ; между I 37 ^a , II 59 ^a ; мимо I 33 ^a ; на I 23 ^a , 25 ^a , 26 ^a , 30 ^a , II 59 ^a ; над I 37 ^a ; о (об, обо) I 23 ^a , около I 33 ^a , II 59 ^a ; от I 33 ^a , II 59 ^a ; перед I 37 ^a ; по I 35 ^a , 39 ^a ; под I 37 ^a ; после I 34 ^a , II 59 ^a ; среди I 33 ^a ; при I 30 ^a ; против I 33 ^a ; с (from) I 33 ^a , II 59 ^a ; с (with) I 36 ^a ; среди I 39 ^a ; у I 33 ^a ; через I 26 ^a , 29 ^a , II 59 ^a		
Summary	Сводка	II	66 ^b , 67 ^b
			Tables Nos. 5, 6, pp. 345—349, 23, p. 360

Conjunctions and
Conjunctive WordsСоюзы и союзные
слова

Co-ordinative Conjunctions: Сочинительные союзы:
и I 39^a, II 71^a; а, но I 14^a, II 67^a, 71^a; да II 67^a, 71^a;
или, то... то, ни... ни II 71^a

Subordinative Conjunctions: Подчинительные союзы:

бóдто II 66^a; ввиду́ того, что II 67^a; ёсли II 66^a, 69^a;
ёсли бы II 69^a; как II 48^a, 66^a; оттого, что II 67^a;
пока́ II 66^a; пока́ не II 66^a; потому́ что II 67^a; пусть
II 67^a; словно II 66^a; так как II 67^a; то́чно II 66^a; хотя́
II 66^a; чем II 53^a, 66^a; что II 48^a, 66^a, 70^a; что́бы
II 67^a, 69, 70^a

Conjunctive Words

Союзные слова

II 48^a

где II 48^a, 52^a, 66^a; едва́ II 66^a; как II 48^a, 66^a;
како́й II 52^a, 61^a; когда́ II 52^a, 66^a; кото́рый II 52^a, 61^a;
куда́ II 48^a, 52^a, 66^a; отку́да II 52^a, 66^a; отчего́, по-
че́му II 48^a, 67^a; что́ II 48^a, 61^a

Particles

Частицы

бы II 69^a; ли I 24^a, II 70^a; ко́е- II 71^b; -ли́бо II 67^b,
71^b; не I 12^a, 14^a, II 56^a, 67^b, 71^b; не́т I 12^a; ни
I 34^a, II 56^a, 67^b, 69^a; -нибу́дь II 67^b, 71^b; -ся (-сь)
I 27^a, 28^a; -то II 71^b

Syntax. Синтаксис

The Simple Sentence

Простое предложение

Word Order in a Decla-
rative Sentence (Direct
and Indirect)

Порядок слов в повество-
вательном предложении
(прямой и обратный)

II 71^a

Position in the Sentence:

Место в предложении:

a) of the Subject

a) подлежащего

II 71^a

b) of the Predicate

b) сказуемого

I 19^a

c) of the Object

в) дополнения

II 71^a

d) of the Attribute

г) определения

I 16^a, 17^a

e) of the Adverbial
Modifier

д) обстоятельства

II 51^a, 65^a, 71^aI 14^a

Kinds and Types of Simple
Sentences:

Виды и типы простых
предложений:

II 71^a

Indefinite-Personal Sen-
tences

Неопределённо-лич-
ные предложения

I 39^a

Nominative Sentences

Номинативные предло-
жения

I 23^a

Impersonal Sentences

Безличные предложения

I 34^aII 47^a, 56^a

Interrogative Sentences:

Вопросительные предло-
жения:

a) without Interrogative
Words

a) без вопросительных
слов

I 6, 12^a, 14^a

b) with Interrogative
Words

б) с вопросительными
словами

I 6^a

c) with the Particle *ли*

в) с частицей «ли»

I 24^aII 70^a

		<i>Book</i>	<i>Lesson</i>
Word Order in an Interrogative Sentence	Порядок слов в вопросительном предложении	I	1, 6, 12 ^a , 14 ^a
Parts of the Sentence:	Члены предложения:		
Subject	Подлежащее	I	23 ^a
Predicate	Сказуемое	I	19 ^a , 20 ^a , 21 ^a , 29 ^a , 39 ^a
		II	64 ^a
Object	Дополнение	II	48 ^a
Attribute with Agreement and without Agreement	Определение согласованное и несогласованное,	II	51 ^a
Expressing Possession	выражающее принадлежность	II	54 ^a
Adverbial Modifiers:	Обстоятельства		
a) of Time, Place, Manner, Result, Comparison, Condition	a) времени, места, образа действия, сравнения, условия	II	66 ^a
b) of Purpose, Cause, Concession	b) цели, причины, уступки	II	67 ^a
The Complex Sentence	Сложноподчинённое предложение		
Subordinate Clauses:	Придаточные предложения		
Attributive Clauses	Определительные придаточные предложения	II	52 ^a , 61 ^a
Object Clauses	Дополнительные придаточные предложения	II	48 ^a , 61 ^a , 69 ^a , 70 ^a
Adverbial Clauses	Обстоятельственные придаточные предложения		
a) of Time, Place, Manner, Result, Comparison, Condition	a) времени, места, образа действия, следствия, сравнения, условия	II	66 ^a , 69 ^a
b) of Cause, Purpose	b) причины, цели	II	67 ^a , 69 ^a
c) Concession	в) уступки	II	67 ^a , 69 ^a
Direct and Indirect Speech	Прямая и косвенная речь	II	70 ^a
Place of Subordinate Clauses in the Complex Sentence	Место придаточных предложений в сложноподчинённом предложении	II	61 ^a , 66 ^a , 67 ^a , 69 ^a
Punctuation	Пунктуация		
In Word Series	При перечислении	I	39 ^a
		II	71 ^a
Setting off of Participle Constructions	Выделение причастных оборотов	II	65 ^a
Setting off of Verbal Adverb Constructions	Выделение деепричастных оборотов	II	68 ^a
Setting off of Subordinate Clauses	Выделение придаточных предложений	II	48 ^a , 66 ^a , 67 ^a , 69 ^a
Punctuation in Direct and Indirect Speech	Пунктуация в прямой и косвенной речи	II	70 ^a
Summary	Сводка	II	71 ^a

II. WORD-BUILDING. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

		<i>Book</i>	<i>Lesson</i>
Parts of the Word:	Части слова:		
The Word Stem and Ending	Основа слова и окончание	I	12 ^a , 14 ^a
The Root of the Word	Корень слова	II	61 ⁶
		I	12 ⁶
		II	61 ⁶
Suffix	Сuffixe	I	12 ⁶
		II	61 ⁶
Prefix	Приставка	II	61 ⁶
Word Families	Гнёзда слов	II	61 ⁶
Noun Suffixes	Сuffixы существительных	I	12 ^a , 12 ⁶ , 28 ^a , 32 ⁶ , 34 ⁶ , 35 ⁶ , 36 ⁶ , 42
		II	45 ⁶ , 53 ⁶ , 55 ⁶
Adjective Suffixes	Сuffixы прилагательных	I	17 ⁶ , 23 ⁶ , 28 ⁶ , 32 ⁶
		II	51 ⁶ , 52 ⁶ , 53 ^a , 53 ⁶
Verb Suffixes	Сuffixы глаголов	I	21 ^a , 27 ⁶
		II	43 ^a
Adverb Suffixes	Сuffixы наречий	I	14 ^a , 19 ^a
		II	66 ⁶ , 67 ⁶
Participle Suffixes	Сuffixы причастий	II	62 ^a , 63 ^a , 64 ^a
Adjective Prefixes	Приставки прилагательных	II	51 ⁶
Verb Prefixes	Приставки глаголов	I	33 ⁶ , 35 ⁶ , 38 ⁶
		II	43 ^a , 44 ^a , 44 ⁶ , 46 ^a , 46 ⁶ , 47 ⁶
Adverb Prefixes	Приставки наречий	II	66 ⁶ , 67 ⁶ , 71 ⁶
Compound Words	Сложные слова	I	26 ⁶ , 37 ⁶
		II	55 ⁶
Compound Abbreviations	Сложно-сокращённые слова	I	26 ⁶

CONTENTS

Preface	3
PART V	
Урок 43 ^a	5
Грамматика: Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect: a) General Remarks; b) Pairs of Imperfective and Perfective Verbs; c) Infinitive of Verbs in the Perfective Aspect; d) Past Tense of Verbs in the Perfective Aspect.	
Урок 43 ^b	12
Текст: Первая научная работа	
Урок 44 ^a	15
Грамматика. 1. Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect (continued). Prefixes with Imperfective and Perfective Verbs.— 2. Declen- sion of Nouns Ending in -ий, -ия, -ие.	
Урок 44 ^b	20
Текст: Собрание в цехе	
Словообразование: Lexical Meaning of the Prefixes пере-, по-, до- (with Verbs Which do not Express Motion).	
Урок 45 ^a	24
Грамматика: 1. Verbs in the Perfective Aspect (continued): a) The Future Tense of Verbs in the Perfective Aspect; b) The Imperative Mood of Verbs in the Perfective Aspect; c) Conjugation of Verbs in the Perfective Aspect.— 2. Declension of Feminine Nouns Ending in a Consonant + <i>ь</i> .	
Урок 45 ^b	31
Текст: Кем быть?	
Словообразование: Forming Nouns with the Suffix -ость.	
Урок 46 ^a	35
Грамматика: 1. Verbs of Motion in the Imperfective and Perfective Aspect.— 2. Conjugation of Verbs of Motion in the Perfective Aspect (пойти, уехать, прибежать).— 3. The Perfective Verbs <i>сесть</i> and <i>лечь</i> .	
Урок 46 ^b	39
Текст: В горах Киргизии	
Словообразование: The Meaning of Prefixes in Verbs of Motion.	
Урок 47 ^a	46
Грамматика: 1. Declension of Personal Pronouns (1st and 2nd Per- son): я, ты, мы, вы.— 2. Impersonal Sentences.	

Урок 47 ^б	50
Текст: Письмо с Кавказа	
Словообразование: The Prefix за- with Verbs.	
Дополнительный текст: В. Короленко. Во время бури.	
Урок 48 ^а	57
Грамматика: 1. Declension of Personal Pronouns (3rd Person).—	
2. The Object and Object Clause.	
Урок 48 ^б	61
Текст: За мир	
Урок 49 ^а	65
Грамматика: The Reflexive Pronoun себя .	
Урок 49 ^б	67
Текст: По дороге в деревню	
Дополнительный текст: Дед и лиса	
Урок 50 (Recapitulation)	71
Текст: Визит в Англию	

PART VI

Урок 51 ^а	78
Грамматика: 1. Declension of Adjectives: a) Declension of Adjectives with "Hard" Endings, b) Declension of Adjectives with "Mixed" Endings; c) Agreement of Adjectives with Nouns.— 2. Declension of the Interrogative Pronoun какой and the Demonstrative Pronoun такой .— 3. The Attribute.	
Урок 51 ^б	86
Текст: Народные таланты	
Словообразование: 1. Adjectival Suffix -лив- .— 2. Adjectives with the Prefix все- .	
Дополнительный текст: И. С. Тургенев. Песня (Из рассказа «Певцы»)	
Урок 52 ^а	94
Грамматика: 1. Declension of Adjectives (continued): a) Declension of Adjectives with "Soft" Endings; b) Declension of Adjectives with "Mixed" Endings.— 2. The Attributive Clause.	
Урок 52 ^б	98
Текст: Иван Владимирович Мичурин	
Словообразование: Forming Adjectives Ending in -ний .	
Урок 53 ^а	104
Грамматика: Degrees of Comparison of Adjectives and Adverbs: a) The Comparative Degree of Adjectives and Adverbs; b) The Superlative Degree of Adjectives and Adverbs.	
Урок 53 ^б	110
Текст: Наша одежда	
Словообразование: 1. Diminutive Suffixes of Nouns.— 2. Diminutive Suffixes of Adjectives.	

Урок 54^a	115
Граммати́ка: 1. The Possessive Pronouns: a) Declension and Uses of Possessive Pronouns; b) Declension and Uses of the Reflexive-Possessive Pronoun свой ; c) The Function of the Possessive Pronoun in the Sentence.— 2. Declension of the Interrogative-Possessive Pronoun чей .— 3. Peculiarities in the Declension of Some Nouns: a) Peculiar Forms in the Declension of the Nouns мать, дочь ; b) Peculiar Forms in the Declension of the Nouns брат, муж and сын .— 4. Declension of Russian Surnames and Patronymics	
Урок 54^b	124
Текст: В одной семье Denoting Age. Дополнительный текст: По Л. Толстому. Отец и сыновья.	
Урок 55^a	130
Граммати́ка: 1. The Demonstrative Pronouns этот and тот .— 2. The Definitive Pronouns: a) The Definitive Pronoun сам ; b) The Definitive Pronoun самый ; c) The Definitive Pronoun весь .	
Урок 55^b	137
Текст: Дворец науки Словообразова́ние: 1. Nouns with the Suffix -ство .— 2. Compound Adjectives.	
Урок 56^a	143
Граммати́ка: 1. Negative Pronouns and Adverbs: a) The Negative Pronouns никто, ничто, некого, нечего ; b) The Negative Pronouns никакой and ничей ; c) Negative Adverbs.— 2. Impersonal Sentences with the Infinitive.	
Урок 56^b	150
Текст: В тайге Дополнительный текст: В. Ажаев. В самолёте (Из романа «Далеко от Москвы»).	
Урок 57^a	153
Граммати́ка: Ordinal Numbers.	
Урок 57^b	156
Текст: Наш учебник Дополнительный текст: Ленин знал много иностранных языков (Из воспоминаний Н. К. Крупской).	
Урок 58^a	160
Граммати́ка: The Use of Ordinal Numbers in Denoting Dates.	
Урок 58^b	164
Текст: Московский Кремль Дополнительный текст: М. Лермонтов. Кремль (Из «Паяурама Москвы»).	
Урок 59^a	170
Граммати́ка: 1. Declension of Quantitative Numerals and their Use with Nouns.— 2. Collective Numerals.— 3. The Use of Numerals in Denoting the Time.— 4. Declension of Neuter Nouns Ending in -мя .	

Урок 59 ⁶	176
Текст: Время	
Урок 60 (Recapitulation)	181
Текст: Всесоюзная сельскохозяйственная выставка	
Дополнительный текст: Г. Николаева. Встреча (Из романа «Жатва»).	

PART VII

Урок 61 ^a	191
Грамматика: 1. Subordinate Object Clauses Introduced by the Conjunctive Words кто, что and который in Different Case Forms (continued). — 2. Subordinate Attributive Clauses Introduced by the Conjunctive Words который and какой in Different Case Forms (continued).	
Урок 61 ⁶	196
Текст: Михаил Васильевич Ломоносов	
Словообразование: Word Elements and Derivation of Words (Word Families).	
Урок 62 ^a	203
Грамматика: The Participle: a) The Nature of the Participle; b) The Present Participle Active; c) The Present Participle Passive; d) The Attributive Participle Construction.	
Урок 62 ⁶	209
Текст: Ленинград	
Дополнительный текст: А. С. Пушкин. Из поэмы «Медный всадник».	
Урок 63 ^a	217
Грамматика: The Participle (continued): The Past Participle Active.	
Урок 63 ⁶	220
Текст: Александр Сергеевич Пушкин	
Урок 64 ^a	225
Грамматика: The Participle (continued): a) The Complete Form of the Past Participle Passive; b) The Short Form of the Past Participle Passive.	
Урок 64 ⁶	229
Текст: Александр Сергеевич Пушкин (продолжение)	
Дополнительный текст: А. С. Пушкин. Татьяна (Из романа «Евгений Онегин»).	
Урок 65 ^a	236
Грамматика: 1. Participles (Summary Table).—2. Participle Constructions.—3. Conversion of Participles into Adjectives and Nouns.	
Урок 65 ⁶	240
Текст: Сталинград	
Урок 66 ^a	247
Грамматика: Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses: a) General Remarks; b) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Time:	

c) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Place; d) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Manner; e) Adverbial clauses of Result; f) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Comparison; g) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Condition.

Урок 66^a 256

Текст: Максим Горький

Словообразование: Forming Adverbs.

Урок 67^a 263

Грамматика: Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses (continued):

a) Adverbial Modifiers of Purpose; b) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Cause; c) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Concession.

Урок 67^b 267

Текст: Максим Горький (продолжение)

Словообразование: Forming Adverbs (continued).

Дополнительный текст: М. Горький. Сердце Данко (Из «Легенды о Данко»)

Урок 68^a 275

Грамматика 1. The Verbal Adverb: a) Kinds of Verbal Adverbs; b) Imperfective Verbal Adverbs; c) Perfective Verbal Adverbs.— 2. The Verbal Adverb Construction.— 3. The Function of the Verbal Adverb and the Verbal Adverb Construction in the Sentence.— 4. Conversion of Verbal Adverbs into Prepositions.

Урок 68^b 283

Текст: Дружба народов

Урок 69^a 289

Грамматика: 1. The Conditional-Subjunctive Mood.— 2. Subordinate Clauses with the Verb in the Conditional-Subjunctive Mood: a) Conditional Clauses of Unreal Condition; b) Adverbial Clauses of Purpose; c) Object Clauses; d) Concessive Clauses with the Particle *ни*.

Урок 69^b 295

Текст. О спорте

Урок 70^a 302

Грамматика: 1. Direct Speech.— 2. Indirect Speech.

Урок 70^b 305

Текст: Олег Кошевой

Урок 71^a 312

Грамматика: 1. The Uses of Moods and Tenses with Different Meanings: a) The Use of Moods; b) The Use of Tenses.— 2. Word Order in Russian.— 3. Remarks on Punctuation (systematization).

Урок 71^b 322

Текст: А. П. Чехов. Красавицы (abridged)

Словообразование: Forming Indefinite Pronouns and Adverbs with the Help of the Particles *-то, -либо, -нибудь, кое-*.

Урок 72 (Recapitulation)	328
------------------------------------	-----

Текст: И. П. Павлов. Письмо к молодёжи

Дополнительный текст: Л. Никулин. Комната Ленина в Кремле (по
статьям в «Огоньке» и «Вечерней Москве», 1955)

GRAMMATICAL TABLES

The Noun:

The Gender of Nouns	336
Declension of Nouns in the Singular and Plural	337
Forming Certain Peculiar Plurals	338
The Use of Cases without Prepositions	339
Prepositions and Cases They Govern	345
Cases and the Prepositions that Go with Them	349

The Adjective:

Declension of Adjectives (Table of Endings)	350
---	-----

The Pronoun:

Personal Pronouns	351
Interrogative and Negative Pronouns	351
Possessive Pronouns	352

The Numeral:

Declension of Numerals: сорок, пятьдесят, восемьдесят	352
двадцать, триста, четыреста, пятьсот	353

The Verb: Conjugation of Verbs:

Conjugation of the Verb быть	353
Conjugation I (Imperfective and Perfective Aspect)	354
Conjugation II (Imperfective and Perfective Aspect)	355
Reflexive Verbs (in -ся)	356
Verbs of Mixed Conjugation	356
Conjugation of Some Verbs with Certain Peculiarities	357
Verb Endings (Conjugations I and II)	359
Alternation of Consonants in Verb Forms	359

Key to Exercises	361
----------------------------	-----

Alphabetical Vocabularies	411
-------------------------------------	-----

List of Abbreviations	411
Russian-English Vocabulary	412
English-Russian Vocabulary	457

Index (Grammar and Word-Building)	465
---	-----



Call
27/6/79.

CATALOGUED

Archaeological Library

28948

Call No. 491.782/102

Author— (28948)

Title—Russian Elementary
Course Book II

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY

GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.

S. B., 148, N. DELHI.